# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 9 个章节

**1.** 汤姆·斯威夫特和他的照片电话，(tom Swift And His Photo Telephone Or ) 000001

**2.** 汤姆·斯威夫特和他的照片电话，(tom Swift And His Photo Telephone Or ) 000002

**3.** 汤姆·斯威夫特和他的照片电话，(tom Swift And His Photo Telephone Or ) 000003

**4.** 汤姆·斯威夫特和他的照片电话，(tom Swift And His Photo Telephone Or ) 000004

**5.** 汤姆·斯威夫特和他的照片电话，(tom Swift And His Photo Telephone Or ) 000005

**6.** 汤姆·斯威夫特和他的照片电话，(tom Swift And His Photo Telephone Or ) 000006

**7.** 汤姆·斯威夫特和他的照片电话，(tom Swift And His Photo Telephone Or ) 000007

**8.** 汤姆·斯威夫特和他的照片电话，(tom Swift And His Photo Telephone Or ) 000008

**9.** 汤姆·斯威夫特和他的照片电话，(tom Swift And His Photo Telephone Or ) 000009

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 汤姆·斯威夫特和他的照片电话，(Tom Swift and His Photo Telephone or )



[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn]

| Tom | Swift | and | His | Photo | Telephone |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 照片 | 电话 |

汤姆·斯威夫特和他的拍照电话

[ɔː(r)]

**or**

或者

或者

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [seɪvd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn]

| The | Picture | That | Saved | A | Fortune |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 那 | 已保存 | 一个 | 财富 |

一张拯救了一大笔钱的照片

[baɪ]['vɪktə(r)] ['æpəltən]

| by | Victor | Appleton |
|---|---|---|
| 经过 | 胜利者 | 阿普尔顿 |

作者：维克多·阿普尔顿

['kɒntents]

**Contents**

内容

内容

[ai][ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði] [ruːf]

| I | A | Man | On | The | Roof |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 一个 | 男人 | 在 | 这 | 屋顶 |

屋顶上的男人

[ˌaɪ 'aɪ][bæd] [njuːz]

| II | Bad | News |
|---|---|---|
| 二 | 坏的 | 消息 |

坏消息

[θriː] [tɑːmz] ['feɪljə(r)]

| III | Tom's | Failure |
|---|---|---|
| 三、 | 汤姆的 | 失败 |

第三章 汤姆的失败

[ˌaɪ 'viː] [rʌn] [daʊn]

| IV | Run | Down |
|---|---|---|
| 第四 | 跑步 | 向下 |

静脉输液流程

[viː] [ʃɑːp] [wɜːdz]

| V | Sharp | Words |
|---|---|---|
| V | 锋利的 | 字 |

尖锐的词语

['sɪksθ][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ]

| VI | A | Warning |
|---|---|---|
| 六年级 | 一个 | 警告 |

六、警告

[sevn] [sɒft] [wɜːdz]

| VII | Soft | Words |
|---|---|---|
| 七 | 柔软的 | 字 |

七、柔和的话语

[eɪtθ] [tɒm] [ɪz] ['bæfld]

| VIII | Tom | Is | Baffled |
|---|---|---|---|
| 八 | 汤姆 | 是 | 困惑 |

第八章 汤姆感到困惑

[ɪks] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [həʊp]

| IX | A | Gleam | Of | Hope |
|---|---|---|---|---|
| 第九章 | 一个 | 闪耀 | 的 | 希望 |

第九章 一线希望

[eks] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtəz]

| X | Midnight | Visitors |
|---|---|---|
| X | 午夜 | 访客 |

午夜访客

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ðə; ði] ['eəʃɪp] [ɪz] ['teɪkən]

| XI | The | Airship | Is | Taken |
|---|---|---|---|---|
| 十一 | 这 | 飞艇 | 是 | 已采取 |

十一、飞艇被劫持

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪərəns]

| XII | A | Strange | Disappearance |
|---|---|---|---|
| 十二 | 一个 | 奇怪的 | 消失 |

第十二章 一次离奇的失踪

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['pɪktʃə(r)]

| XIII | The | Telephone | Picture |
|---|---|---|---|
| 十三 | 这 | 电话 | 图片 |

十三、电话图片

[ˌɛksˌaɪ'viː] ['meɪkɪŋ] [ɪm'prʊvmənt]

| XIV | Making | Improvements |
|---|---|---|
| 十四 | 制作 | 改进 |

十四、改进

['ɛks'viː][ðə; ði] ['eəʃɪp] [kluː]

| XV | The | Airship | Clew |
|---|---|---|---|
| 十五 | 这 | 飞艇 | 线索 |

XV 飞艇船员

[ˌɛks'viː'aɪ] [sək'ses]

| XVI | Success |
|---|---|
| 十六 | 成功 |

十六成功

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mesɪdʒ]

| XVII | The | Mysterious | Message |
|---|---|---|---|
| 十七 | 这 | 神秘 | 信息 |

第十七条 神秘信息

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] [ə'nʌðə(r)] [kɔːl]

| XVIII | Another | Call |
|---|---|---|
| 十八 | 其他 | 称呼 |

第十八次呼叫

[ˌɛksˌaɪ'ɛks][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [saʊnd]

| XIX | The | Buzzing | Sound |
|---|---|---|---|
| 十九 | 这 | 嗡嗡声 | 声音 |

十九、嗡嗡声

['eks 'eks] ['setɪŋ] [ðə; ði][træp]

| XX | Setting | The | Trap |
|---|---|---|---|
| xx | 环境 | 这 | 陷阱 |

XX 设下陷阱

---

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

| XXI |
|---|
| 二十一 |

二十一世纪

---

[ðə; ði]['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn]

| The | Photo | Telephone |
|---|---|---|
| 这 | 照片 | 电话 |

照片电话

---

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [ɪˈskeɪp]

| XXII | The | Escape |
|---|---|---|
| 二十二 | 这 | 逃脱 |

二十二、逃亡

---

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

| XXIII |
|---|
| 二十三 |

二十三

---

[ɒn] [ðə; ði] [treɪl]

| On | The | Trail |
|---|---|---|
| 在 | 这 | 踪迹 |

在路上

---

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

| XXIV |
|---|
| 二十四 |

二十四

---

[ðə; ði] ['ləʊnli] [haʊs]

| The | Lonely | House |
|---|---|---|
| 这 | 孤独 | 房子 |

孤独的房子

---

[ˌɛksˈɛksˈviː]

| XXV |
|---|
| 25 |

二十五

---

[ðə; ði] ['eəʃɪp] ['kæptʃə(r)]

| The | Airship | Capture |
|---|---|---|
| 这 | 飞艇 | 捕获 |

飞艇俘获

---

['tʃæptə(r)] [aɪ]

| Chapter | I |
|---|---|
| 章 | 我 |

第一章

---

[ə; eɪ][mæn] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf]

| A | Man | On | The | Roof |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 在 | 这 | 屋顶 |

屋顶上的男人

---

" [tɒm] , [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ！ "

| " | Tom | , | I | don't | believe | it | can | be | done | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | , | 我 | 不 | 相信 | 它 | 能 | 是 | 完毕 | ！ | " |

“汤姆，我不相信这能做到！”

" [bʌt; bət] , [dæd] , [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] !

| " | But | , | Dad | , | I'm | sure | it | can | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 爸爸 | , | 我是 | 当然 | 它 | 能 | ! |

“但是，爸爸，我确信它可以！”

" [tɒm] [swɪft] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)][ɪn]

| " | Tom | Swift | looked | over | at | his | father | , | who | was | seated | in | an | easy | chair | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 迅速 | 看起来 | 超过 | 在 | 他的 | 父亲 | , | WHO | 曾是 | 坐着 | 在 | 一个 | 简单的 | 椅子 | 在 |

[ðə; ði]['laɪbrəri] .

| the | library | . |
|---|---|---|
| 这 | 图书馆 | . |

汤姆·斯威夫特看向他的父亲，他的父亲正坐在图书馆的一把扶手椅上。

[ðə; ði] ['eldəli] ['dʒentlmən] - - [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [waɪt] [nəʊ] - - ['sləʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| The | elderly | gentleman | - | - | his | hair | was | quite | white | now | - | - | slowly | shook | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老年 | 绅士 | - | - | 他的 | 头发 | 曾是 | 相当 | 白色的 | 现在 | - | - | 缓慢地 | 摇晃 | 他的 | 头 | , |

[æz; əz][hiː; hi] [m'ɜːməd] [ə'gen] :

| as | he | murmured | again | : |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 低声说道 | 再次 | : |

那位老先生——他的头发已经全白了——缓缓地摇了摇头，再次低声说道：

" [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [dʌn] , [tɒm] !

| " | It | can't | be | done | , | Tom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不能 | 是 | 完毕 | , | 汤姆 | ! |

“这不可能，汤姆！”

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [dʌn] !

| It | can't | be | done | ! |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 完毕 | ! |

这不可能!

[aɪ][əd'mɪt] [ðæt] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] - - [θɪŋz] [aɪ]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] -

| I | admit | that | you've | made | a | lot | of | wonderful | things | - | - | things | I | never | dreamed | of | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 那 | 你已经 | 制成 | 一个 | 很多 | 的 | 精彩的 | 事物 | - | - | 事物 | 我 | 绝不 | 梦见 | 的 | - |

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

| - | but | this | is | too | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 这 | 是 | 也 | 很多 | . |

我承认你创造了很多美好的事物——一些我做梦都想不到的事物——但这太过分了。

[tuː; tə][trænz'mɪt] ['pɪktʃəz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['waɪə(r)] ,

| To | transmit | pictures | over | a | telephone | wire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 发送 | 图片 | 超过 | 一个 | 电话 | 金属丝 | , |

通过电话线传输图像，

[səʊ] [ðæt] [p'ɜːsənz] ['kænɒt] ['əʊnli] [siː] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪə(r)]

| so | that | persons | cannot | only | see | to | whom | they | are | talking | , | as | well | as | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 人 | 不能 | 仅有的 | 看 | 到 | 谁 | 他们 | 是 | 说 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 听到 |

[ðem; ðəm] - - [wel] ,

| them | - | - | well | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | - | - | 出色地 | , |

这样一来，人们不仅能看到自己在和谁说话，还能听到对方说话——嗯，

[tuː; tə][biː; bi][fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] , [tɒm] ,

| to | be | frank | with | you | , | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 坦率 | 和 | 你 | , | 汤姆 | , |

坦白地说，汤姆，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

| I | should | be | sorry | to | see | you | waste | your | time | trying | to | invent | such | a | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 是 | 对不起 | 到 | 看 | 你 | 浪费 | 你的 | 时间 | 尝试 | 到 | 发明 | 这样的 | 一个 | 事物 | . |

"

"

"

看到你浪费时间试图发明这种东西，我会感到遗憾。

" [ai] [doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .

| " | I | don't | agree | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 同意 | 和 | 你 | . |

我不同意你的观点。

[nɒt] ['əʊnli] [duː; də] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

| Not | only | do | I | think | it | can | be | done | , | but | I'm | going | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 做 | 我 | 思考 | 它 | 能 | 是 | 完毕 | , | 但 | 我是 | 去 | 到 | 做 | 它 | . |

我不仅认为这件事能做到，而且我还要去做。

[ɪn] [fækt] , [aɪv] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

| In | fact | , | I've | already | started | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , 我已经 | | 已经 | 开始 | 在 | 它 | . |

事实上，我已经开始着手做了。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] , [wel] , [ai] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] [duː; də] ,

| As | for | wasting | my | time | , | well | , | I | haven't | anything | in | particular | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 浪费 | 我的 | 时间 | , 出色地 | | , | 我 | 还没有 | 任何事物 | 在 | 特别的 | 到 | 做 | , |

至于浪费时间，嗯，我没什么特别的事情要做。

[naʊ] [ðæt] [maɪ] ['dʒaɪənt] ['kænən] [hæz; həz] [biːn] [pə'fektɪd] ,

| now | that | my | giant | cannon | has | been | perfected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 我的 | 巨大的 | 大炮 | 有 | 到过 | 完善 | , |

现在我的巨型加农炮已经臻于完美，

[səʊ] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [maɪ] [njuː] ['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ]

| so | I | might | as | well | be | working | on | my | new | photo | telephone | instead | of | sitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 是 | 在职的 | 在 | 我的 | 新的 | 照片 | 电话 | 反而 | 的 | 坐着 |

[ə'raʊnd] ['aɪd(ə)l] . "

| around | idle | . | " |
|---|---|---|---|
| 大约 | 闲置的 | . | " |

所以，与其闲坐着无所事事，我不如去研究一下我的新型拍照电话。

" [jes] , [tɒm] , [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

| " | Yes | , | Tom | , | I | agree | with | you | there | , | " | said | Mr | . | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 汤姆 | , | 我 | 同意 | 和 | 你 | 那里 | , | " | 说 | 先生 | . | 迅速 | . |

“是的，汤姆，我同意你的看法，”斯威夫特先生说。

" ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['aɪd(ə)l] ['ɪz(ə)nt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] - - [mæn] [ɔː(r)] [bɔɪ] , [jʌŋ] [ɔː(r)] [əʊld] .

| " | Sitting | around | idle | isn't | good | for | anyone | - | - | man | or | boy | , | young | or | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坐着 | 大约 | 闲置的 | 不是 | 好的 | 为了 | 任何人 | - | - | 男人 | 或者 | 男生 | , | 年轻的 | 或者 | 老的 | . |

“闲坐着无所事事对任何人都没有好处——无论是男人还是男孩，年轻人还是老年人。”

[səʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] ['bɪzi] . "

| So | don't | think | I'm | finding | fault | because | you're | busy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不 | 思考 | 我是 | 寻找 | 过错 | 因为 | 你是 | 忙碌的 | . | " |

所以别以为我因为你忙就找茬。

" [ɪts] ['əʊnli] [ðæt] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['efəts] ,

| " | It's | only | that | I | don't | want | to | see | you | throw | away | your | efforts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 仅有的 | 那 | 我 | 不 | 想 | 到 | 看 | 你 | 扔 | 离开 | 你的 | 努力 | , |

我只是不想看到你白费力气而已。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][end] .

| only | to | be | disappointed | in | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 是 | 失望的 | 在 | 这 | 结尾 | . |

结果却令人失望。

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [dʌn] , [tɒm] , [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [dʌn] ,

| It | can't | be | done | , | Tom | , | it | can't | be | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 完毕 | , | 汤姆 | , | 它 | 不能 | 是 | 完毕 | , |

这不可能，汤姆，这不可能。

" [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd][ɪn'ventə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['pɪtiɪŋ] [daʊt] .

| " | and | the | aged | inventor | shook | his | head | in | pitying | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 老年人 | 发明者 | 摇晃 | 他的 | 头 | 在 | 怜悯 | 怀疑 | . |

“这位年迈的发明家摇了摇头，满怀怜悯和疑惑。”

[tɒm] ['əʊnli] [smaɪld] ['kɒnfɪdəntli] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] :

| Tom | only | smiled | confidently | , | and | went | on | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 仅有的 | 微笑 | 自信地 | , | 和 | 去 | 在 | : |

汤姆只是自信地笑了笑，继续说道：

" [wel] , [dæd] , [ɔːl] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

| " | Well | , | Dad | , | all | you'll | have | to | do | will | be | to | wait | and | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 爸爸 | , | 全部 | 你会 | 有 | 到 | 做 | 将要 | 是 | 到 | 等待 | 和 | 看 | . |

“爸，你只需要等着瞧就好。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] - - [ai][grɑːnt][ðæt] .

| It | isn't | going | to | be | easy | - | - | I | grant | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 简单的 | - | - | 我 | 授予 | 那 | . |

这绝非易事——我承认这一点。

[ɪn][fækt] , [aɪv] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [mɔː(r)][snægz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wei] [aɪv] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] ,

| In | fact | , | I've | run | up | against | more | snags | , | the | little | way | I've | gone | so | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 我已经 | 跑步 | 向上 | 反对 | 更多的 | 障碍 | , | 这 | 小的 | 方式 | 我已经 | 已消失 | 所以 | 远的 | , |

事实上，就我目前所走的这段路程而言，我遇到的困难比想象中要多得多。

[ðæn; ðən][ai][laɪk][tuː; tə][əd'mɪt] .

| than | I | like | to | admit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 我 | 喜欢 | 到 | 承认 | . |

比我愿意承认的要多。

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [jɪə(r)][ɪz][aʊt] [aɪl] [ˌgærən'tiː] ,

| But | I'm | going | to | stick | at | it | , | and | before | this | year | is | out | I'll | guarantee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 去 | 到 | 戳 | 在 | 它 | , | 和 | 前 | 这 | 年 | 是 | 出去 | 患病的 | 保证 | , |

但我会坚持下去，我保证在今年结束之前，

['fɑːðə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['waɪə(r)] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

| Father | , | that | you | can | be | at | one | end | of | the | telephone | wire | , | talking | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | , | 那 | 你 | 能 | 是 | 在 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 电话 | 金属丝 | , | 说 | 到 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

父亲，您能通过电话线的一端与我交谈，

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| at | the | other | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | , |

另一方面，

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ˌem 'iː] - - [ɪf] [nɒt][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [iːtʃ]

| and | I'll | see | you | and | you'll | see | me | - | - | if | not | as | plainly | as | we | see | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 看 | 你 | 和 | 你会 | 看 | 我 | - | - | 如果 | 不是 | 作为 | 显然 | 作为 | 我们 | 看 | 每个 |

['ʌðə(r)] [naʊ] ,

| other | now | , |
|---|---|---|
| 其他 | 现在 | , |

我还会见到你，你也会见到我——即使不像现在这样彼此看得如此清楚。

[æt; ət] [liːst] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| at | least | plainly | enough | to | make | sure | of | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 显然 | 足够的 | 到 | 制作 | 当然 | 的 | 每个 | 其他 | . |

至少要足够清楚，以便彼此确认。

" ['mɪstə(r)] . [swɪft] [ 'tʃʌkl ] ['saɪləntli] , ['grædʒuəli] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊdə] [lɑːf] .

| " | Mr | . | Swift | chuckled | silently | , | gradually | breaking | into | a | louder | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 迅速 | 轻笑 | 默默 | , | 逐步地 | 打破 | 进入 | 一个 | 更大声 | 笑 | . |

斯威夫特先生低声轻笑，渐渐地笑声越来越大。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['æŋgri] , [tɒm] ['əʊnli] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] ,

| Instead | of | being | angry | , | Tom | only | regarded | his | father | with | an | indulgent | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 存在 | 生气的 | , | 汤姆 | 仅有的 | 认为 | 他的 | 父亲 | 和 | 一个 | 放纵的 | 微笑 | , |

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

| and | continued | : |
|---|---|---|
| 和 | 持续 | : |

汤姆没有生气，只是带着宠溺的微笑看着父亲，继续说道：

" [ɔːl] [raɪt] , [dæd] . [gəʊ] [ə'hed] , [lɑːf] ! "

| " | All | right | , | Dad | . | Go | ahead | , | laugh | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 爸爸 | . | 去 | 前方 | , | 笑 | ! | " |

“好了，爸爸，你笑吧！”

" [wel] , [tɒm] , [aɪm] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] - - [ɪts] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ðæn; ðən]

| " | Well | , | Tom | , | I'm | not | exactly | laughing | at | you | - | - | it's | more | at | the | idea | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 汤姆 | , | 我是 | 不是 | 确切地 | 笑 | 在 | 你 | - | - | 它是 | 更多的 | 在 | 这 | 主意 | 比 |

['eniθɪŋ] [els] .

| anything | else | . |
|---|---|---|
| 任何事物 | 别的 | . |

“嗯，汤姆，我并不是在嘲笑你——更多的是在嘲笑这个想法本身。”

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['waɪə(r)][ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['hævɪŋ] [laɪt]

| The | idea | of | talking | over | a | wire | and | , | at | the | same | time | , | having | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 的 | 说 | 超过 | 一个 | 金属丝 | 和 | , | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 拥有 | 光 |

[weɪvz] ,

| waves | , |
|---|---|
| 波浪 | , |

通过电线通话，同时又能传输光波的想法，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [weɪvz] ['pɑːsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dʌktə(r)] ! "

| as | well | as | electrical | waves | passing | on | the | same | conductor | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 电气 | 波浪 | 通过 | 在 | 这 | 相同的 | 导体 | ! | " |

以及在同一导体上传递的电波！

" [ɔːl] [raɪt] , [dæd] , [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [lɑːf] .

| " | All | right | , | Dad | , | go | ahead | and | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 爸爸 | , | 去 | 前方 | 和 | 笑 | . |

“好吧，爸爸，你笑吧。”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] , " [sed] [tɒm] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

| I | don't | mind | , | " | said | Tom | , | good | - | naturedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 头脑 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 好的 | - | 自然地 | . |

“我不介意，”汤姆和蔼地说。

" [fəʊks] [lɑːft] [æt; ət] [bel] , [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [send] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

| " | Folks | laughed | at | Bell | , | when | he | said | he | could | send | a | human | voice | over | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 各位 | 笑了 | 在 | 钟 | , | 什么时候 | 他 | 说 | 他 | 可以 | 发送 | 一个 | 人类 | 嗓音 | 超过 | 一个 |

['kɒpə(r)] [sprɪŋ] ;

| copper | spring | ; |
|---|---|---|
| 铜 | 春天 | ; |

“当贝尔说他可以通过铜弹簧发送人声时，人们都嘲笑他；

[bʌt; bət] [bel] [went] [ə'hed] [ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [baɪ]

| but | Bell | went | ahead | and | to | - | day | we | can | talk | over | a | thousand | miles | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 钟 | 去 | 前方 | 和 | 到 | - | 天 | 我们 | 能 | 讲话 | 超过 | 一个 | 千 | 英里 | 经过 |

['waɪə(r)] .

| wire | . |
|---|---|
| 金属丝 | . |

但贝尔公司继续推进，如今我们可以通过电报跨越千里进行通话。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['telɪfəʊn] . "

| That | was | the | telephone | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 电话 | . | " |

那是电话。

" [fəʊks] [lɑːft] [æt; ət] [mɔːs] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| " | Folks | laughed | at | Morse | when | he | said | he | could | send | a | message | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 各位 | 笑了 | 在 | 莫尔斯 | 什么时候 | 他 | 说 | 他 | 可以 | 发送 | 一个 | 信息 | 超过 | 这 |

['waɪə(r)] .

| wire | . |
|---|---|
| 金属丝 | . |

“当莫尔斯说他可以通过电报发送信息时，人们都嘲笑他。”

[hiː; hi][let] - [ɪm] [lɑːf] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] .

| He | let | ' | em | laugh | , | but | we | have | the | telegraph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 让 | - | 呃 | 笑 | , | 但 | 我们 | 有 | 这 | 电报 | . |

他让他们笑了，但我们有电报。

[fəʊks] [lɑːft] [æt; ət]['edɪs(ə)n] ,

| Folks | laughed | at | Edison | , |
|---|---|---|---|---|
| 各位 | 笑了 | 在 | 爱迪生 | , |

人们嘲笑爱迪生，

[wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] - - [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [saʊnd] - - [ænd; ənd]

| when | he | said | he | could | take | the | human | voice | - | - | or | any | other | sound | - | - | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 说 | 他 | 可以 | 拿 | 这 | 人类 | 嗓音 | - | - | 或者 | 任何 | 其他 | 声音 | - | - | 和 |

[fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ][wæks]['sɪlɪndə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][hɑːd] - ['rʌbə(r)] [pleɪt] - - [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

| fix | it | on | a | wax | cylinder | or | a | hard | - | rubber | plate | - | - | but | he | did | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使固定 | 它 | 在 | 一个 | 蜡 | 圆柱 | 或者 | 一个 | 难的 | - | 橡皮 | 盘子 | - | - | 但 | 他 | 做过 | 它 | , |

他说他可以把人声——或者任何其他声音——固定在蜡筒或硬橡胶板上——而且他做到了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] .

| and | we | have | the | phonograph | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 这 | 留声机 | . |

我们还有留声机。

[ænd; ənd][fəʊks] [lɑːft] [æt; ət]['saːntuːs][duː'mɑːnt] , [æt; ət][ðə; ði] [ rait ] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl][ðə; ði]

| And | folks | laughed | at | Santos | Dumont | , | at | the | Wrights | , | and | at | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 各位 | 笑了 | 在 | 桑托斯 | 杜蒙 | , | 在 | 这 | 赖特 | , | 和 | 在 | 全部 | 这 |

['ʌðə(r)] ['feloʊz] ,

| other | fellows | , |
|---|---|---|
| 其他 | 伙伴们 | , |

人们嘲笑桑托斯·杜蒙、莱特兄弟以及其他所有人。

[huː] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['hevɪə] - [ðæn; ðən] - [eə(r)] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [skɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði]

| who | said | they | could | take | a | heavier | - | than | - | air | machine | , | and | skim | above | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 说 | 他们 | 可以 | 拿 | 一个 | 较重 | - | 比 | - | 空气 | 机器 | , | 和 | 撇去 | 多于 | 这 |

[klaʊdz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] ;

| clouds | like | a | bird | ; |
|---|---|---|---|---|
| 云 | 喜欢 | 一个 | 鸟 | ; |

有人说他们可以驾驶比空气重的机器，像鸟儿一样掠过云层；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] - - [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] - - [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

| but | we | do | it | - | - | I've | done | it | - | - | you've | done | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 做 | 它 | - | - | 我已经 | 完毕 | 它 | - | - | 你已经 | 完毕 | 它 | . | " |

但我们做到了——我做到了——你也做到了。

" [həʊld] [ɒn] , [tɒm] ! " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

| " | Hold | on | , | Tom | ! | " | protested | Mr | . | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 在 | , | 汤姆 | ! | " | 抗议 | 先生 | . | 迅速 | . |

“等等，汤姆！”斯威夫特先生抗议道。

" [aɪ] [gɪv] [ʌp] !

| " | I | give | up | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 给 | 向上 | ! |

“我放弃！

[dəʊnt] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [dæd] .

| Don't | rub | it | in | on | your | old | dad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 擦 | 它 | 在 | 在 | 你的 | 老的 | 爸爸 | . |

别在你老爸面前炫耀。

[aɪ] [əd'mɪt] [ðæt] [fəʊks] [dɪd] [lɑːf] [æt; ət] [ðəʊz] [ɪn'ventər] , [wɪð] [ðeə(r)] ['siːmɪŋli] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

| I | admit | that | folks | did | laugh | at | those | inventors | , | with | their | seemingly | impossible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 那 | 各位 | 做过 | 笑 | 在 | 那些 | 发明家 | , | 和 | 他们的 | 似乎 | 不可能的 |

[skiːm] ,

| schemes | , |
|---|---|
| 方案 | , |

我承认，人们确实嘲笑过那些发明家，嘲笑他们那些看似不可能实现的计划。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [gʊd] .

| but | they | made | good | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 制成 | 好的 | . |

但他们做得很好。

[ænd; ənd] [juːv] [meɪd] [gʊd] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] [weə(r)] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] .

| And | you've | made | good | lots | of | times | where | I | thought | you | wouldn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你已经 | 制成 | 好的 | 很多 | 的 | 时代 | 在哪里 | 我 | 想法 | 你 | 不会 | . |

而且很多时候，我以为你做不到，但你都做到了。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [stɒp] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

| But | just | stop | to | consider | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 停止 | 到 | 考虑 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

但请停下来思考片刻。

[ðɪs] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['waɪə(r)] [ɪz] ['təʊtəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| This | thing | of | sending | a | picture | over | a | telephone | wire | is | totally | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 的 | 发送 | 一个 | 图片 | 超过 | 一个 | 电话 | 金属丝 | 是 | 完全 | 出去 | 的 | 这 |

['kwestʃən] ,

| question | , |
|---|---|
| 问题 | , |

通过电话线发送图片这种事完全不可能。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['saɪəns] . "

| and | entirely | opposed | to | all | the | principles | of | science | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 完全 | 反对 | 到 | 全部 | 这 | 原则 | 的 | 科学 | . | " |

完全违背了所有科学原则。

" [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['saɪəns] ? " [kraɪd] [tɒm] ,

| " | What | do | I | care | for | principles | of | science | ? | " | cried | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 我 | 关心 | 为了 | 原则 | 的 | 科学 | ? | " | 哭 | 汤姆 | , |

“我才不在乎什么科学原理呢？”汤姆喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [streʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ɪ'rædɪkeɪt] , [ðə; ði][əʊld] ['kʌlәd] ['sɜːvənt] ,

| and | he | strode | about | the | room | so | rapidly | that | Eradicate | , | the | old | colored | servant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 大步走 | 关于 | 这 | 房间 | 所以 | 快速 | 那 | 根除 | , | 这 | 老的 | 有色 | 仆人 | , |

他在房间里大步走来走去，速度之快，以至于那位名叫埃拉基特的老黑人仆人，

[huː] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [meɪl] , [skɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] :

| who | came | in | with | the | mail | , | skipped | out | of | the | library | with | the | remark | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 来了 | 在 | 和 | 这 | 邮件 | , | 跳过 | 出去 | 的 | 这 | 图书馆 | 和 | 这 | 评论 | : |

那个带着邮件进来的人，一边说着一边蹦蹦跳跳地离开了图书馆：

" [diːd] , [æn; ən] - ['mæsə] [tɒm] [mʌst; məst][biː; bi] - - [dɪs] [mɔnɪn] - ! "

| " | Deed | , | an | ' | Massa | Tom | must | be | pow'fully | preragitated | dis | mawnin | ' | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 契据 | , | 一个 | - | 马萨 | 汤姆 | 必须 | 是 | - | - | 迪斯 | 早晨 | - | ! | " |

“没错，汤姆老爷今天早上肯定已经做好充分准备了！”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz]

| " | Some | of | the | scientists | said | it | was | totally | opposed | to | all | natural | laws |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 的 | 这 | 科学家 | 说 | 它 | 曾是 | 完全 | 反对 | 到 | 全部 | 自然的 | 法律 |

[wen] [ai] [plænd] [maɪ] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] ,

| when | I | planned | my | electric | rifle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 计划 | 我的 | 电的 | 步枪 | , |

“当我计划设计我的电动步枪时，一些科学家说这完全违背了所有自然规律。”

" [went] [ɒn] [tɒm] .

| " | went | on | Tom | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | 汤姆 | . |

汤姆继续说道。

" [bʌt; bət][ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] .

| " | But | I | made | it | , | and | it | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 制成 | 它 | , | 和 | 它 | 射击 | . |

但我成功了，而且它发射了。

[ðeɪ] [sed] [maɪ][eə(r)]['glaɪdə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [steɪ] [ʌp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] . "

| They | said | my | air | glider | would | never | stay | up | , | but | she | did | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 我的 | 空气 | 滑翔机 | 会 | 绝不 | 停留 | 向上 | , | 但 | 她 | 做过 | . | " |

他们说我的滑翔机永远飞不起来，但它做到了。

" [bʌt; bət] , [tɒm] , [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .

| " | But | , | Tom | , | this | is | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 汤姆 | , | 这 | 是 | 不同的 | . |

但是，汤姆，这次不一样。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [laɪt] [weɪvz] - - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [fɔːmz] [ɒv; əv]

| You | are | talking | of | sending | light | waves | - | - | one | of | the | most | delicate | forms | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 说 | 的 | 发送 | 光 | 波浪 | - | - | 一 | 的 | 这 | 最多 | 精美的 | 表格 | 的 |

['məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] - - ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mə'tɪərɪəl] ['waɪə(r)] .

| motion | in | the | world | - | - | over | a | material | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运动 | 在 | 这 | 世界 | - | - | 超过 | 一个 | 材料 | 金属丝 | . |

你正在谈论的是如何通过物质导线传输光波——世界上最微妙的运动形式之一。

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [dʌn] ! "

| It | can't | be | done | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 完毕 | ! | " |

这不可能！

" [lʊk] [hɪə(r)] , [dæd] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənt] .

| " | Look | here | , | Dad | ! | " | exclaimed | Tom | , | coming | to | a | halt | in | front | of | his | parent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | 爸爸 | ! | " | 惊呼 | 汤姆 | , | 未来 | 到 | 一个 | 停止 | 在 | 正面 | 的 | 他的 | 父母 | . |

“爸爸，快看！”汤姆喊道，在他父母面前停了下来。

" [wɒt] [ɪz] [laɪt] , ['enihaʊ] ?

| " | What | is | light | , | anyhow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 光 | , | 无论如何 | ? |

光究竟是什么?

['mɪəli] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ; ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

| Merely | another | form | of | motion | ; | isn't | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 其他 | 形式 | 的 | 运动 | ; | 不是 | 它 | ? | " |

只不过是另一种运动形式，不是吗?

" [wel] , [jes] , [tɒm] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

| " | Well | , | yes | , | Tom | , | I | suppose | it | is | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 是的 | , | 汤姆 | , | 我 | 认为 | 它 | 是 | . | " |

“嗯，是的，汤姆，我想是的。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [tɒm] .

| " | Of | course | it | is | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 它 | 是 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“当然是这样，”汤姆说。

" [wɪð] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [rə'pɪdəti] [wiː; wi] [get] [saʊnd] - - [ðə; ði]

| " | With | vibrations | of | a | certain | length | and | rapidity | we | get | sound | - | - | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 振动 | 的 | 一个 | 肯定 | 长度 | 和 | 快速 | 我们 | 得到 | 声音 | - | - | 这 |

[fɑːstə(r)][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][pə(r)] ['sekənd] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [nəʊt] .

| faster | the | vibration | per | second | the | higher | the | sound | note | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快点 | 这 | 振动 | 每 | 第二 | 这 | 更高 | 这 | 声音 | 笔记 | . |

“振动达到一定的周期和速度就能产生声音——每秒振动越快，音调越高。”

[naʊ] , [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv] [saʊnd] [weɪvz] , [ɔː(r)][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ,

| Now | , | then | , | we | have | sound | waves | , | or | vibrations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 然后 | , | 我们 | 有 | 声音 | 波浪 | , | 或者 | 振动 | , |

那么，我们现在就有了声波，或者说振动。

['træv(ə)lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ;

| traveling | at | the | rate | of | a | mile | in | a | little | less | than | five | seconds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 在 | 这 | 速度 | 的 | 一个 | 英里 | 在 | 一个 | 小的 | 较少的 | 比 | 五 | 秒 | ; |

以不到五秒钟的速度行驶一英里;

[ðæt] [ɪz] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv]['sɪksti] [dɪ'griːz] .

| that | is | , | with | the | air | at | a | temperature | of | sixty | degrees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 和 | 这 | 空气 | 在 | 一个 | 温度 | 的 | 六十 | 学位 | . |

也就是说，空气温度为六十度。

[wɪð] [iːtʃ] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] [wiː; wi] [get] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ə'baʊt]

| With | each | increase | of | a | degree | of | temperature | we | get | an | increase | of | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 增加 | 的 | 一个 | 程度 | 的 | 温度 | 我们 | 得到 | 一个 | 增加 | 的 | 关于 |

[ə; eɪ] [fʊt] [pə(r)] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [saʊnd] ['trævlz] . "

| a | foot | per | second | in | the | rapidity | with | which | sound | travels | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 脚 | 每 | 第二 | 在 | 这 | 快速 | 和 | 哪个 | 声音 | 旅行 | . | " |

温度每升高一度，声音传播的速度大约就会增加每秒一英尺。

" [naʊ] , [ðen] , [laɪt] [ʃuːts] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] - , - , - [maɪlz] [ə; eɪ] ['sekənd] .

| " | Now | , | then | , | light | shoots | along | at | the | rate | of | 186 | , | 000 | , | 000 | miles | a | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 然后 | , | 光 | 芽 | 沿着 | 在 | 这 | 速度 | 的 | - | , | - | , | - | 英里 | 一个 | 第二 | . |

“那么，光速是每秒 186,000,000 英里。”

[ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['meni] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ɒv; əv] [taɪm] .

| That | is | more | than | many | times | around | the | earth | in | a | second | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 更多的 | 比 | 许多 | 时代 | 大约 | 这 | 地球 | 在 | 一个 | 第二 | 的 | 时间 | . |

那相当于一秒钟内绕地球转很多圈。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv] [saʊnd] , [wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] [weɪv] ['məʊʃn] , [ɔː(r)] ['enədʒi] ; [wiː; wi][hæv; həv] [laɪt] ,

| So | we | have | sound | , | one | kind | of | wave | motion | , | or | energy | ; | we | have | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 有 | 声音 | , | 一 | 种类 | 的 | 海浪 | 运动 | , | 或者 | 活力 | ; | 我们 | 有 | 光 | , |

所以我们有声音，一种波动或能量；我们还有光，

[ə; eɪ] ['haɪə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [weɪv] ['məʊʃn] ,

| a | higher | degree | of | vibration | or | wave | motion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更高 | 程度 | 的 | 振动 | 或者 | 海浪 | 运动 | , |

更高程度的振动或波动，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ɪˌlek'trɪsəti] - - [ænd; ənd]['nəʊbədi][hæz; həz]['evə(r)] [jet] [ɪg'zæktli]

| and | then | we | come | to | electricity | - | - | and | nobody | has | ever | yet | exactly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 来 | 到 | 电 | - | - | 和 | 无人 | 有 | 曾经 | 然而 | 确切地 |

['meʒəd] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɔː(r)] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] . "

| measured | the | intensity | or | speed | of | the | electric | vibrations | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 测量 | 这 | 强度 | 或者 | 速度 | 的 | 这 | 电的 | 振动 | . | " |

然后我们谈到电——但至今还没有人精确测量过电振动的强度或速度。

" [bʌt; bət] [wɒt] [aɪm] ['getɪŋ] [æt; ət][ɪz] [ðɪs] - - [ðæt] [ɪˌlek'trɪsəti] [mʌst; məst]['træv(ə)l] ['prɪti] ['nɪəli] [æz; əz]

| " | But | what | I'm | getting | at | is | this | - | - | that | electricity | must | travel | pretty | nearly | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 我是 | 获得 | 在 | 是 | 这 | - | - | 那 | 电 | 必须 | 旅行 | 漂亮的 | 几乎 | 作为 |

[fɑːst][æz; əz] [laɪt] - - [ɪf] [nɒt][fɑːstə(r)] .

| fast | as | light | - | - | if | not | faster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快速地 | 作为 | 光 | - | - | 如果 | 不是 | 快点 | . |

“但我想说的是——电的传播速度一定非常接近光速，甚至可能更快。”

[səʊ][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd] [laɪt] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ,

| So | I | believe | that | electricity | and | light | have | about | the | same | kind | of | vibrations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 相信 | 那 | 电 | 和 | 光 | 有 | 关于 | 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 振动 | , |

[ɔː(r)] [weɪv] ['məʊʃn] . "

| or | wave | motion | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 海浪 | 运动 | . | " |

所以我认为电和光具有大致相同的振动或波动特性。

" [naʊ] , [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][hæv; həv] - - [ænd; ənd][aɪ][əd'mɪt] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [pruːv]

| " | Now | , | then | , | if | they | do | have | - | - | and | I | admit | it's | up | to | me | to | prove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 然后 | , | 如果 | 他们 | 做 | 有 | - | - | 和 | 我 | 承认 | 它是 | 向上 | 到 | 我 | 到 | 证明 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

“那么，如果他们真的有——我承认这需要我来证明——

" [went] [ɒn] [tɒm] , ['ɜːnɪstli] - - " [waɪ] [kænt][aɪ][send] [laɪt] - [weɪvz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['waɪə(r)] , [æz; əz] [wel]

| " | went | on | Tom | , | earnestly | - | - | " | why | can't | I | send | light | - | waves | over | a | wire | , | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | 汤姆 | , | 切实 | - | - | " | 为什么 | 不能 | 我 | 发送 | 光 | - | 波浪 | 超过 | 一个 | 金属丝 | , | 作为 | 出色地 |

[æz; əz] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [weɪvz] ?

| as | electrical | waves | ? |
|---|---|---|---|
| 作为 | 电气 | 波浪 | ? |

汤姆继续认真地问道：“为什么我不能像通过电线传输电波一样通过电线传输光波呢？”

" ['mɪstə(r)] . [swɪft] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| " | Mr | . | Swift | was | silent | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 迅速 | 曾是 | 沉默的 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

斯威夫特先生沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ， ['sləʊli] ：
**Then he said , slowly :**
然后 他 说 ， 缓慢地 ：

然后他缓缓说道：

" [wel] ， [tɒm] , [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːgjuːd] [dʒʌst] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔː(r)] .
**" Well , Tom , I never heard it argued just that way before .**
" 出色地 ， 汤姆 ， 我 绝不 听到 它 争论 只是 那 方式 前 .

“嗯，汤姆，我以前从没听过这种说法。”

['meɪbi] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
**Maybe there's something in your photo telephone after all .**
或许 有 某物 在 你的 照片 电话 后 全部 .

或许你的照片电话里真的藏着什么秘密。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] [dʌn] .
**But it never has been done .**
但 它 绝不 有 到过 完毕 .

但这从未有人这样做过。

[juː; jʊ] [kænt] [dɪ'naɪ] [ðæt] !
**You can't deny that !**
你 不能 否定 那 !

你无法否认这一点！

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] [traɪ'ʌmfəntli] .
**" He looked at his son triumphantly .**
" 他 看起来 在 他的 儿子 凯旋而归 .

他得意地看着儿子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['betə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] ['ɑːgjumənt] ,
**It was not because he wanted to get the better of him in argument ,**
它 曾是 不是 因为 他 通缉 到 得到 这 更好的 的 他 在 争论 ,

这并非因为他想在争论中占上风，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [v'juːz] ;
**that Mr . Swift held to his own views ;**
那 先生 . 迅速 握住 到 他的 自己的 浏览 ;

斯威夫特先生坚持自己的观点；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [best] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfsprɪŋ] .
**but he wanted to bring out the best that was in his offspring .**
但 他 通缉 到 带来 出去 这 最好的 那 曾是 在 他的 后代 .

但他想激发孩子身上最好的潜能。

[tɒm] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ['ɪnstəntli] .
**Tom accepted the challenge instantly .**
汤姆 公认 这 挑战 即刻 .

汤姆立即接受了挑战。

" [jes] , [dæd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dʌn] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] !
**" Yes , Dad , it has been done , in a way !**
" 是的 ， 爸爸 ， 它 有 到过 完毕 ， 在 一个 方式 !

“是的，爸爸，某种程度上，这件事已经完成了！”

" [hiː; hi] [sed] ， ['ɜːnɪstli] .
**" he said , earnestly .**
" 他 说 ， 切实 .

“他认真地说。”

" [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [sent] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['waɪə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] ,
**" No one has sent a picture over a telephone wire , as far as I know ,**
" 不 一 有 发送 一个 图片 超过 一个 电话 金属丝 , 作为 远的 作为 我 知道 ,

据我所知，还没有人通过电话线发送过照片。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['haɪdrəpleɪn] [tests] [æt; ət]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] ,

| but | during | the | recent | hydroplane | tests | at | Monte | Carlo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 期间 | 这 | 最近的 | 水滑 | 测试 | 在 | 蒙特 | 卡洛 | , |

但在最近于蒙特卡洛进行的水上飞机测试中，

['fəutəgræfs] ['teɪkən][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| photographs | taken | of | some | of | the | events | in | the | morning | , | and | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 照片 | 已采取 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 活动 | 在 | 这 | 早晨 | , | 和 | 下午 | , |

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

| were | developed | in | the | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 发达 | 在 | 这 | 晚上 | , |

上午和下午拍摄的一些活动照片是在晚上冲洗出来的。

[ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] ['əʊvə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv]['waɪə(r)][tuː; tə]['pærɪs] ,

| and | transmitted | over | five | hundred | miles | of | wire | to | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 传输 | 超过 | 五 | 百 | 英里 | 的 | 金属丝 | 到 | 巴黎 | , |

并通过五百多英里的电线将信号传输到巴黎。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [seɪm] ['fəutəgræfs] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['pærɪs] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðə; ði][nekst]

| and | those | same | photographs | were | published | in | the | Paris | newspapers | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 相同的 | 照片 | 是 | 已发布 | 在 | 这 | 巴黎 | 报纸 | 这 | 下一个 |

['mɔːnɪŋ] . "

| morning | . | " |
|---|---|---|
| 早晨 | . | " |

第二天早上，这些照片就刊登在了巴黎的报纸上。

" [ɪz] [ðæt] [raɪt] , [tɒm] ? "

| " | Is | that | right | , | Tom | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 正确的 | , | 汤姆 | ? | " |

“是这样吗，汤姆？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] .

| " | It | certainly | is | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 当然 | 是 | . |

确实如此。

[ðə; ði] ['fəutəgræfs] [wɜːrnt] [səʊ] ['veri] [klɪə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| The | photographs | weren't | so | very | clear | , | but | you | could | make | out | what | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 照片 | 不是 | 所以 | 非常 | 清除 | , | 但 | 你 | 可以 | 制作 | 出去 | 什么 | 他们 | 是 |

.

| : |
|---|
| . |

照片不是很清晰，但还是能辨认出是什么。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sɪstəm] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] .

| Of | course | that | is | a | different | system | than | the | one | I'm | thinking | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 那 | 是 | 一个 | 不同的 | 系统 | 比 | 这 | 一 | 我是 | 思维 | 的 | . |

当然，那和我所想的系统不一样。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['kɒpə(r)] [pleɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| In | that | case | they | took | a | photograph | , | and | made | a | copper | plate | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 案件 | 他们 | 采取 | 一个 | 照片 | , | 和 | 制成 | 一个 | 铜 | 盘子 | 的 | 它 | , |

在这种情况下，他们拍了张照片，并制作了铜版画。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - [təʊn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

| as | they | would | for | a | half | - | tone | illustration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 会 | 为了 | 一个 | 一半 | - | 语气 | 插图 | . |

就像处理半色调插图一样。

[ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪð] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [dɪ'preʃnz] [ɪn]['kɒpə(r)] , ['lɪt(ə)l] [hɪlz]
**This gave them a picture with ridges and depressions in copper , little hills**
这 给予 他们 一个 图片 和 山脊 和 抑郁症 在 铜 , 小的 丘陵
[ænd; ənd] ['væliz] ,
**and valleys ,**
和 山谷 ,

这让他们看到了铜山上的隆起和凹陷，以及小山丘和山谷。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [laɪt] [ɔː(r)] [dɑːk] [tɪnts] [ɪn][ðə; ði]
**so to speak , according to whether there were light or dark tints in the**
所以 到 说话 , 根据 到 无论 那里 是 光 或者 黑暗的 色调 在 这
['pɪktʃə(r)] .
**picture .**
图片 .

也就是说，根据画面中是亮色还是暗色来判断。

[ðə; ði] [dɑːk] ['pleɪsɪz] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [laɪnz] [stʊd] [ʌp] ['haɪə(r)] [ðeə(r)][ðæn; ðən] [weə(r)] [ðeə(r)]
**The dark places meant that the copper lines stood up higher there than where there**
这 黑暗的 地方 意思是 那 这 铜 线条 站立 向上 更高 那里 比 在哪里 那里
[wɜː(r); wə(r)] [laɪt] [kʌləz] . "
**were light colors . "**
是 光 颜色 . "

深色区域意味着铜线在那里比浅色区域更高。

" [naʊ] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] ['kɒpə(r)] [pleɪt] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] [drʌm] , [ænd; ənd] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ðɪs] [drʌm] ,
**" Now , by putting this copper plate on a wooden drum , and revolving this drum ,**
" 现在 , 经过 推杆 这 铜 盘子 在 一个 木制的 鼓 , 和 旋转 这 鼓 ,

“现在，把这块铜板放在一个木鼓上，然后转动这个木鼓，

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['niːd(ə)l] ['presɪŋ] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] ,
**with an electrical needle pressing lightly on the ridges of copper ,**
和 一个 电气 针 紧迫 轻轻 在 这 山脊 的 铜 ,

用电针轻轻按压铜片上的纹路，

[ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ] ['veərɪɪŋ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['kʌrənt] .
**they got a varying degree of electrical current .**
他们 得到 一个 变化 程度 的 电气 当前的 .

他们接收到的电流强度各不相同。

[weə(r)] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɒpə(r)] [pleɪt] [ðə; ði] ['kɒntækt][wɒz; wəz] [gʊd] ,
**Where the needle touched a high place in the copper plate the contact was good ,**
在哪里 这 针 感动 一个 高的 地方 在 这 铜 盘子 这 接触 曾是 好的 ,

针尖接触到铜板凸起处时，接触良好。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['kʌrənt] .
**and there was a strong current .**
和 那里 曾是 一个 强的 当前的 .

水流很急。

[wen] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [gɒt][tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɒpə(r)] - - [ə; eɪ] [dɪ'preʃn] ,
**When the needle got to a light place in the copper - - a depression ,**
什么时候 这 针 得到 到 一个 光 地方 在 这 铜 - - 一个 沮丧 ,

当指针到达铜片上的浅色区域——一个凹陷处时，

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] - - [ðə; ði]['kɒntækt][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]
**so to speak - - the contact was not so good , and there was only a**
所以 到 说话 - - 这 接触 曾是 不是 所以 好的 , 和 那里 曾是 仅有的 一个
[wiːk] ['kʌrənt] . "
**weak current . "**
虚弱的 当前的 . "

可以说——接触不太好，电流也很弱。

" [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sensətaɪzd] [fɪlm] [pleɪst] [ɒn]
" At the receiving end of the apparatus there was a sensitized film placed on
" 在 这 接收 结尾 的 这 设备 那里 曾是 一个 敏感的 电影 放置 在
[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['wʊdn] [drʌm] .
a similar wooden drum .
一个 相似的 木制的 鼓 .

“在装置的接收端，放置了一张感光胶片，胶片放置在一个类似的木制圆筒上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv]['waɪə(r)]
This was to receive the image that came over the five hundred miles of wire
这 曾是 到 收到 这 图像 那 来了 超过 这 五 百 英里 的 金属丝
.
:
.

这是为了接收通过五百英里长的电线传输过来的图像。

[naʊ] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['ni:d(ə)l] , ['mu:vɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kɒpə(r)] [pleɪt] ,
Now then , as the electrical needle , moving across the copper plate ,
现在 然后 , 作为 这 电气 针 , 移动 穿过 这 铜 盘子 ,

这时，电指针划过铜板，

[meɪd] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['kɔntækts][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv] [streŋθ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:kt] [ə; eɪ] ['delɪkət]
made electrical contacts of different degrees of strength , it worked a delicate
制成 电气 联系方式 的 不同的 学位 的 力量 , 它 工作 一个 精美的
[ˌgælvə'nɒmɪtə(r)] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] [end] .
galvanometer on the receiving end .
电流计 在 这 接收 结尾 .

它制造出强度不同的电接触，并在接收端驱动精密的电流计。

[ðə; ði][ˌgælvə'nɒmɪtə(r)] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [bi:m] [ɒv; əv] [laɪt] [tu:; tə] ['veəri] - - [tu:; tə] [grəʊ] [braɪtə] [ɔ:(r)]
The galvanometer caused a beam of light to vary - - to grow brighter or
这 电流计 导致 一个 光束 的 光 到 各不相同 - - 到 生长 更亮 或者
['dɪmə(r)] ,
dimmer ,
调光器 ,

电流计使一束光发生变化——变亮或变暗。

[ə'kɔ:dɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['kʌrənt] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ɔ:(r)] [wi:kə] .
according as the electrical current was stronger or weaker .
根据 作为 这 电气 当前的 曾是 更强 或者 较弱 .

根据电流强弱而定。

[ænd; ənd] [ðɪs] [laɪt] , ['fɔ:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sensətɪv] [pleɪt] , [meɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ,
And this light , falling on the sensitive plate , made a picture ,
和 这 光 , 坠落 在 这 敏感的 盘子 , 制成 一个 图片 ,

光线照射到感光板上，就形成了图像。

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði]['kɒpə(r)] [pleɪt] [ɪn]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑ:ləʊ] . "
just like the one on the copper plate in Monte Carlo . "
只是 喜欢 这 一 在 这 铜 盘子 在 蒙特 卡洛 . "

就像蒙特卡洛铜版画上的那幅一样。

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [weə(r)] [ðə; ði]['kɒpə(r)] [pleɪt] [wɒz; wəz] [blæk] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [kən'sɪdərəb(ə)l]
" In other words , where the copper plate was black , showing that considerable
" 在 其他 字 , 在哪里 这 铜 盘子 曾是 黑色的 , 显示 那 大量
['prɪntɪŋ] [ɪŋk][wɒz; wəz] ['ni:dɪd] ,
printing ink was needed ,
印刷 墨水 曾是 需要 ,

换句话说，铜版呈黑色的地方，表明需要大量的印刷油墨。

[ðə; ði] ['negətɪv] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][wɒz; wəz] [meɪd] [laɪt] .

| the | negative | on | the | other | end | was | made | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消极的 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 曾是 | 制成 | 光 | . |

另一端的负极被调亮了。

[ðen] [wen] [ðæt] ['negətɪv] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [blæk] ,

| Then | when | that | negative | was | printed | it | would | come | out | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 那 | 消极的 | 曾是 | 打印 | 它 | 会 | 来 | 出去 | 黑色的 | , |

然后，当这张底片被冲印出来时，就会变成黑色的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][mɔː(r)] [laɪt] ['kɒmz] [θruː] [ðə; ði] [laɪt] ['pleɪsɪz] [ɒn][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] ['negətɪv] [ðæn; ðən]

| because | more | light | comes | through | the | light | places | on | a | photograph | negative | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 更多的 | 光 | 来 | 通过 | 这 | 光 | 地方 | 在 | 一个 | 照片 | 消极的 | 比 |

[θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['pleɪsɪz] .

| through | the | dark | places | . |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 黑暗的 | 地方 | . |

因为透过照片底片上亮部的光比透过暗部的光更多。

[ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌgælvə'nɒmɪtə(r)] ['meɪkɪŋ] [laɪt] ['flæʃɪz] [ɒn][ðə; ði] ['sensətɪv] [pleɪt] ,

| And | so | , | with | the | galvanometer | making | light | flashes | on | the | sensitive | plate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 和 | 这 | 电流计 | 制作 | 光 | 闪光灯 | 在 | 这 | 敏感的 | 盘子 | , |

于是，电流计在感光板上产生闪光，

[ðə; ði] [ˌgælvə'nɒmɪtə(r)] ['biːɪŋ] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['kɔntækts] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

| the | galvanometer | being | governed | by | the | electrical | contacts | five | hundred | miles | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电流计 | 存在 | 受统治 | 经过 | 这 | 电气 | 联系方式 | 五 | 百 | 英里 | 离开 | , |

电流计由五百英里外的电触点控制，

[ðeɪ] [trænz'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ]['waɪə(r)] . "

| they | transmitted | a | photograph | by | wire | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 传输 | 一个 | 照片 | 经过 | 金属丝 | . | " |

他们通过电线传输了一张照片。

" [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['waɪə(r)] , [tɒm] . "

| " | But | not | a | telephone | wire | , | Tom | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不是 | 一个 | 电话 | 金属丝 | , | 汤姆 | . | " |

“但不是电话线，汤姆。”

" [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , [dæd] .

| " | That | doesn't | make | any | difference | , | Dad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 不 | 制作 | 任何 | 不同之处 | , | 爸爸 | . |

“那没有任何区别，爸爸。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['waɪə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

| It | was | a | wire | just | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 金属丝 | 只是 | 这 | 相同的 | . |

它只不过是一根电线而已。

[bʌt; bət][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] ,

| But | I'm | not | going | into | that | just | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 不是 | 去 | 进入 | 那 | 只是 | 现在 | , |

但我现在不打算深入探讨这个问题。

[ðəʊ] ['leɪtə(r)][aɪ] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [send] ['fəutəgræfs] [baɪ]['waɪə(r)] .

| though | later | I | may | want | to | send | photographs | by | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 之后 | 我 | 可能 | 想 | 到 | 发送 | 照片 | 经过 | 金属丝 | . |

不过之后我可能想通过电报发送照片。

[wɒt] [aɪm] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs] [səʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]

| What | I'm | aiming | at | is | to | make | an | apparatus | so | that | when | you | go | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我是 | 瞄准 | 在 | 是 | 到 | 制作 | 一个 | 设备 | 所以 | 那 | 什么时候 | 你 | 去 | 进入 | 一个 |

['telɪfəʊn] [buːð] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,

| telephone | booth | to | talk | to | a | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电话 | 展位 | 到 | 讲话 | 到 | 一个 | 朋友 | , |

我的目标是制造一种装置，这样当你走进电话亭和朋友通话时，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] ,

| you | can | see | him | and | he | can | see | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 看 | 他 | 和 | 他 | 能 | 看 | 你 | , |

你能看到他，他也能看到你。

[ɒn][ə; eɪ] ['speʃəli] [prɪ'peəd] [pleɪt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] . "

| on | a | specially | prepared | plate | that | will | be | attached | to | the | telephone | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 特别 | 准备 | 盘子 | 那 | 将要 | 是 | 随附的 | 到 | 这 | 电话 | . | " |

在特制的底板上，该底板将连接到电话上。

" [juː; jʊ] [miːn] [siː] [hɪm][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , [tɒm] ? "

| " | You | mean | see | him | as | in | a | looking | - | glass | , | Tom | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 看 | 他 | 作为 | 在 | 一个 | 寻找 | - | 玻璃 | , | 汤姆 | ? | " |

“你是说像照镜子一样看他吗，汤姆？”

" ['sʌmwɒt] , [jes] .

| " | Somewhat | , | yes | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 有些 | , | 是的 | . |

“某种程度上，是的。”

[ðəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [juːz][ə; eɪ]['met(ə)l] [pleɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [glɑːs] .

| Though | I | shall | probably | use | a | metal | plate | instead | of | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 将 | 大概 | 使用 | 一个 | 金属 | 盘子 | 反而 | 的 | 玻璃 | . |

不过我可能还是会用金属板而不是玻璃板。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ɪn][æn; ən]['əʊpən]

| It | will | be | just | as | if | you | were | talking | over | a | telephone | in | an | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 只是 | 作为 | 如果 | 你 | 是 | 说 | 超过 | 一个 | 电话 | 在 | 一个 | 打开 |

[fiːld] ,

| field | , |
|---|---|
| 场地 | , |

就好像你在空旷的田野里用电话交谈一样。

[weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːti] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] . "

| where | you | could | see | the | other | party | and | he | could | see | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 你 | 可以 | 看 | 这 | 其他 | 派对 | 和 | 他 | 可以 | 看 | 你 | . | " |

在那里，你可以看到对方，对方也可以看到你。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ? "

| " | But | how | are | you | going | to | do | it | , | Tom | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 它 | , | 汤姆 | ? | " |

“可是你打算怎么做呢，汤姆？”

" [wel] , [aɪ] ['hævnt] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] .

| " | Well | , | I | haven't | quite | decided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 还没有 | 相当 | 决定 | . |

“嗯，我还没完全决定。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['met(ə)l] [kɔːld] [sə'liːniəm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['sensətɪv]

| I | shall | probably | have | to | use | the | metal | called | selenium | , | which | is | very | sensitive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 大概 | 有 | 到 | 使用 | 这 | 金属 | 称为 | 硒 | , | 哪个 | 是 | 非常 | 敏感的 |

[tuː; tə] [laɪt] ,

| to | light | , |
|---|---|---|
| 到 | 光 | , |

我可能要用到硒这种金属，它对光非常敏感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [ɔː(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [kən'dʌktə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][mɔː(r)]
**and** 和 **which** 哪个 **makes** 制作 **a** 一个 **good** 好的 **or** 或者 **a** 一个 **poor** 贫穷的 **electrical** 电气 **conductor** 导体 **according** 根据 **as** 作为 **more** 更多的
[ɔː(r)] [les] [laɪt] [fɔːls] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
**or** 或者 **less** 较少的 **light** 光 **falls** 瀑布 **on** 在 **it** 它 **.** .

根据照射到其上的光线强弱，它可以成为良好的导电体或不良的导电体。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪz]['əʊnli] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] , [fɪkst] [ɒn] ['sensətɪv] ['peɪpə(r)][ɔː(r)]
**After** 后 **all** 全部 **,** , **a** 一个 **photograph** 照片 **is** 是 **only** 仅有的 **lights** 灯 **and** 和 **shadows** 阴影 **,** , **fixed** 固定的 **on** 在 **sensitive** 敏感的 **paper** 纸 **or** 或者
[fɪlmz] . "
**films** 电影 **.** . **"** "

毕竟，照片不过是光影定格在感光纸或胶片上的产物。

" [wel] , [tɒm] , ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][kænt] .
**"** " **Well** 出色地 **,** , **Tom** 汤姆 **,** , **maybe** 或许 **you** 你 **can** 能 **do** 做 **it** 它 **,** , **and** 和 **maybe** 或许 **you** 你 **can't** 不能 **.** .

“嗯，汤姆，也许你能做到，也许你做不到。”

[aɪ][əd'mɪt] [juːv] [juːst] [sʌm; səm] [gʊd] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .
**I** 我 **admit** 承认 **you've** 你已经 **used** 用过的 **some** 一些 **good** 好的 **arguments** 论点 **,** , **"** " **said** 说 **Mr** 先生 **.** . **Swift** 迅速 **.** .

“我承认你提出了一些很好的论点，”斯威夫特先生说。

" [bʌt; bət] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] :
**"** " **But** 但 **then** 然后 **,** , **it** 它 **all** 全部 **comes** 来 **down** 向下 **to** 到 **this** 这 **:** :

但归根结底，这一切都取决于此：

[wɒt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sək'siːd] [ɪn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ]
**What** 什么 **good** 好的 **will** 将要 **it** 它 **be** 是 **if** 如果 **you** 你 **can** 能 **succeed** 成功 **in** 在 **sending** 发送 **a** 一个 **picture** 图片 **over** 超过 **a** 一个
['telɪfəʊn] ['waɪə(r)] ? "
**telephone** 电话 **wire** 金属丝 **?** ? **"** "

如果能成功地通过电话线发送图片，那又有什么用呢?

" [wɒt] [gʊd] , [dæd] ?
**"** " **What** 什么 **good** 好的 **,** , **Dad** 爸爸 **?** ?

“有什么用，爸爸？”

[waɪ] , [lɒts] [ɒv; əv] [gʊd] .
**Why** 为什么 **,** , **lots** 很多 **of** 的 **good** 好的 **.** .

为什么？好处多多。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] ['bɪznəs] ,
**Just** 只是 **think** 思考 **how** 如何 **important** 重要的 **it** 它 **will** 将要 **be** 是 **in** 在 **business** 商业 **,** ,

想想它在商业领域会有多么重要，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ]
**if** 如果 **you** 你 **can** 能 **make** 制作 **sure** 当然 **that** 那 **you** 你 **are** 是 **talking** 说 **to** 到 **the** 这 **party** 派对 **you** 你 **think** 思考 **you** 你
[ɑː(r); ə(r)] .
**are** 是 **.** .

如果你能确保你是在和你想的那个人交谈的话。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nəʊ] ， [ənˈles] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈpɜːrsənz] [vɔɪs] ，

| As | it | is | now | , | unless | you | know | the | person's | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 现在 | ， | 除非 | 你 | 知道 | 这 | 人的 | 嗓音 | ， |

目前的情况是，除非你认识对方的声音，否则

[juː; jʊ][kænt] [tel] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwaɪə(r)][ɪz][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][hiː; hi] [sez]

| you | can't | tell | that | the | man | on | the | other | end | of | the | wire | is | the | person | he | says |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 告诉 | 那 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 金属丝 | 是 | 这 | 人 | 他 | 说道 |

[hiː; hi][ɪz] .

| he | is | . |
|---|---|---|
| 他 | 是 | . |

你无法判断电话那头的人是不是他自称的那个人。

[ænd; əd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [vɔɪs] [kæn; kən][biː; bi] [ˈɪmɪteɪtɪd] . "

| And | even | a | voice | can | be | imitated | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 一个 | 嗓音 | 能 | 是 | 模仿 | . | " |

甚至连声音都可以模仿。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [jɔːˈself] , [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [ˈɪmɪteɪtɪd] .

| " | But | if | you | know | the | person | yourself | , | he | can't | be | imitated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 你 | 知道 | 这 | 人 | 你自己 | ， | 他 | 不能 | 是 | 模仿 | . |

“但是如果你自己认识这个人，你就无法模仿他。”

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ，

| If | you | see | him | , | as | well | as | hear | his | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 看 | 他 | ， | 作为 | 出色地 | 作为 | 听到 | 他的 | 嗓音 | ， |

如果你看到他，也听到他的声音，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] .

| you | are | sure | of | what | you | are | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 当然 | 的 | 什么 | 你 | 是 | 正在做 | . |

你对自己所做的事情充满信心。

[waɪ] ，

| Why | , |
|---|---|
| 为什么 | ， |

为什么，

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈbɪznəs] [diːlz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [ɪf] [ðə; ði]

| think | of | the | big | business | deals | that | could | be | made | over | the | telephone | if | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 这 | 大的 | 商业 | 交易 | 那 | 可以 | 是 | 制成 | 超过 | 这 | 电话 | 如果 | 这 |

[tuː] [ˈpɑːtiz] [kʊd; kəd][nɒt][ˈəʊnli][hɪə(r)][bʌt; bət] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

| two | parties | could | not | only | hear | but | see | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 各方 | 可以 | 不是 | 仅有的 | 听到 | 但 | 看 | 每个 | 其他 | . |

想想看，如果电话双方不仅能听到对方的声音，还能看到对方，那么通过电话就能达成多少大笔商业交易。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [ʃʊə(r)] [θɪŋ] [ðen] .

| It | would | be | a | dead | sure | thing | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 死的 | 当然 | 事物 | 然后 | . |

那肯定没问题。

[ænd; əd][ˈmɪstə(r)] . [braʊn] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˈmɪstə(r)] . [smɪθs] [wɜːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

| And | Mr | . | Brown | wouldn't | have | to | take | Mr | . | Smith's | word | that | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 棕色的 | 不会 | 有 | 到 | 拿 | 先生 | . | 史密斯 | 单词 | 那 | 它 | 曾是 |

[hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] .

| he | who | was | talking | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 曾是 | 说 | . |

布朗先生不必相信史密斯先生的话，也不必相信说话的人是他。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][get] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['waɪə(r)] - ['ɪmɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

| He | could | even | get | witnesses | to | look | at | the | wire | - | image | if | he | wanted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 甚至 | 得到 | 证人 | 到 | 看 | 在 | 这 | 金属丝 | - | 图像 | 如果 | 他 | 通缉 | 到 |

,

,

,

如果他愿意，他甚至可以让证人查看窃听录像。

[ænd; ənd][səʊ] [klɪntʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] .

| and | so | clinch | the | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 成交 | 这 | 事物 | . |

就这样，这件事就此尘埃落定。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'vent] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [frɔːdz] . "

| It | will | prevent | a | lot | of | frauds | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 防止 | 一个 | 很多 | 的 | 欺诈 | . | " |

这将防止很多欺诈行为。

" [wel] , [tɒm] , ['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] .

| " | Well | , | Tom | , | maybe | you're | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 汤姆 | , | 或许 | 你是 | 正确的 | . |

“嗯，汤姆，也许你是对的。”

[gəʊ] [ə'hed] .

| Go | ahead | . |
|---|---|---|
| 去 | 前方 | . |

前进。

[aɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)][plænz] .

| I'll | say | no | more | against | your | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 说 | 不 | 更多的 | 反对 | 你的 | 计划 | . |

我不会再反对你的计划了。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] , [kɔːl][ɒn][ˌem 'iː] . "

| I | wish | you | all | success | , | and | if | I | can | help | you | , | call | on | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 全部 | 成功 | , | 和 | 如果 | 我 | 能 | 帮助 | 你 | , | 称呼 | 在 | 我 | . | " |

祝你们一切顺利，如果我能帮上什么忙，请随时联系我。

" [θæŋks] , [dæd] .

| " | Thanks | , | Dad | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 谢谢 | , | 爸爸 | . |

“谢谢爸爸。”

[aɪ] [njuː] [jʊd] [fiːl] [ðæt] [weɪ] [wen] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stʊd] .

| I | knew | you'd | feel | that | way | when | you | understood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你会 | 感觉 | 那 | 方式 | 什么时候 | 你 | 理解 | . |

我知道你明白之后会有这种感觉。

[naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ] - -

| Now | I'm | going | - | - |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我是 | 去 | - | - |

我现在要走了——

" [bʌt; bət] [wɒt] [tɒm] [swɪft] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [dʒʌst] [ðen] ,

| " | But | what | Tom | Swift | was | going | to | do | he | did | not | say | just | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 汤姆 | 迅速 | 曾是 | 去 | 到 | 做 | 他 | 做过 | 不是 | 说 | 只是 | 然后 | , |

但汤姆·斯威夫特当时并没有说他打算做什么。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] , ['kræʃɪŋ] [nɔɪz] ,

| for | above | the | heads | of | father | and | son | sounded | a | rattling | , | crashing | noise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 多于 | 这 | 头部 | 的 | 父亲 | 和 | 儿子 | 听起来 | 一个 | 嘎嘎作响 | , | 崩溃 | 噪音 | , |

父子俩头顶上方传来一阵嘎嘎作响、砰砰作响的声音，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊl] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] .
**and** **the** **whole** **house** **seemed** **to** **shake** **.**
和 这 所有的 房子 似乎 到 摇 .

整栋房子似乎都在摇晃。

[ðen] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɪˈrædɪkeɪt] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['jelɪŋ] :
**Then** **the** **voice** **of** **Eradicate** **was** **heard** **yelling** **:**
然后 这 嗓音 的 根除 曾是 听到 大喊 :

随后，传来“根除”的喊声：

" [gʊd] [lænd] !
**" Good land !**
" 好的 土地 !

“好地方！”

[gʊd] [lænd][ɔb] ['mæsi] !
**Good land ob massy !**
好的 土地 奥布 大 !

好地，大地！

[kʌm] [aʊt] [jeə] , ['mæsə] [tɒm] !
**Come out yeah , Massa Tom !**
来 出去 是的 , 马萨 汤姆 !

出来吧，汤姆老爷！

[kʌm] [raɪt] [aʊt] [jeə] !
**Come right out yeah !**
来 正确的 出去 是的 !

快出来！

[diːrz] [ə; eɪ][mæn][ɒn][diː] [ruːf] [æn; ən] - [hiː; hi][ˌeɪ 'em][ɔːl]['tæŋg(ə)ld][ʌp] ['sʌθɪn] - ['skændələs] !
**Dere's a man on de roof an ' he am all tangled up suthin ' scandalous !**
德雷的 一个 男人 在 德 屋顶 一个 - 他 是 全部 纠缠不清 向上 苏辛 - 丑闻 !

屋顶上有一个男人，他似乎卷入了什么丑闻！

[kʌm] [raɪt] [aʊt]
**Come right out**
来 正确的 出去

直接出来

[jeə]
**yeah**
是的

是的

[bɪˈfoʊ] - [hiː; hi] [fɔːls] [ænd; ənd] [ˌtrænzləʊˈkeɪt] [hɪz; ɪz] [nek] !
**befo ' he falls and translocates his neck !**
之前 - 他 瀑布 和 易位 他的 脖子 !

在他摔倒并扭伤脖子之前！

[kʌm] [ɒn] !
**Come on !**
来 在 !

快点！

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ][bæd] [njuːz]
**" Chapter II Bad News**
" 章 二 坏的 消息

第二章 坏消息

[wɪð] ['stɑːtld] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
**With startled glances at each other ,**
和 惊慌 眼神 在 每个 其他 ,

两人惊愕地对视一眼，

[tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [rʌʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

| **Tom** | **and** | **his** | **father** | **rushed** | **from** | **the** | **library** | **to** | **the** | **side** | **of** | **the** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 他的 | 父亲 | 匆忙 | 从 | 这 | 图书馆 | 到 | 这 | 边 | 的 | 这 | 房子 | , |

汤姆和父亲从图书馆冲到房子侧面，

[wens] [keɪm] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ɪ'rædɪkeɪt] .

| **whence** | **came** | **the** | **cries** | **of** | **Eradicate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 来了 | 这 | 哭泣 | 的 | 根除 | . |

于是，铲除的呼声响起。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ræd] !

| **"** | **What** | **is** | **it** | **,** | **Rad** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | , | 辐射 | ! |

“拉德，这是什么？”

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwestʃənd] [tɒm] .

| **what** | **is** | **it** | **?** | **"** | **questioned** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 它 | ? | " | 被质问 | 汤姆 | . |

“那是什么？”汤姆问道。

" [ɪz] ['sʌmwʌn] [hɜːt] ?

| **"** | **Is** | **someone** | **hurt** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 某人 | 伤害 | ? |

有人受伤了吗?

" ['mɪstə(r)] . [swɪft] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

| **"** | **Mr** | **.** | **Swift** | **wanted** | **to** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 迅速 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

斯威夫特先生想知道。

" [hiː; hi] ['maɪti] [suːn] [wɪl] [biː; bi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] .

| **"** | **He** | **mighty** | **soon** | **will** | **be** | **!** | **"** | **exclaimed** | **the** | **colored** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 强大的 | 很快 | 将要 | 是 | ! | " | 惊呼 | 这 | 有色 | 男人 | . |

“他很快就会变得非常强大！”黑人喊道。

" [lʊk] [weə(r)] [hiː; hi] [ˌeɪ 'em] ['hoʊldɪn] - [ɒn] !

| **"** | **Look** | **where** | **he** | **am** | **holdin** | **'** | **on** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在哪里 | 他 | 是 | 持有 | - | 在 | ! |

“看看他抓着什么！”

['lʌki] [ˌef 'əʊ] - [hɪm] [hiː; hi] [græbd] [dæt] ['tʃɪmbli] !

| **Lucky** | **fo** | **'** | **him** | **he** | **grabbed** | **dat** | **chimbley** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的 | fo | - | 他 | 他 | 抓住 | 数据 | 烟囱 | ! |

他真幸运，抓住了那个烟囱!

" [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [lʊkt] [tuː; tə] [weə(r)] [ɪ'rædɪkeɪt] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

| **"** | **Tom** | **and** | **his** | **father** | **looked** | **to** | **where** | **Eradicate** | **pointed** | **,** | **and** | **saw** | **a** | **strange** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 和 | 他的 | 父亲 | 看起来 | 到 | 在哪里 | 根除 | 尖 | , | 和 | 锯 | 一个 | 奇怪的 |

[saɪt] .

| **sight** | **.** |
|---|---|
| 视线 | . |

“汤姆和他的父亲顺着‘根除’所指的方向望去，看到了奇怪的景象。”

[ə; eɪ] [smɔːl] ['baɪpleɪn] - ['eəʃɪp] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['erɪəl] [ɒv; əv]

| **A** | **small** | **biplane** | **-** | **airship** | **had** | **become** | **entangled** | **in** | **some** | **of** | **the** | **aerials** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 双翼飞机 | - | 飞艇 | 有 | 变得 | 纠缠 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 空中 | 的 |

[tɑːmz] ['waɪələs] [ˌæpə'reɪtəs] ,

| **Tom's** | **wireless** | **apparatus** | **,** |
|---|---|---|---|
| 汤姆的 | 无线的 | 设备 | , |

一架小型双翼飞艇的天线缠在了汤姆的无线电设备的某些天线上。

[ænd; ənd][ðə; ði][krɑːft][hæd; həd] [tɜːnd] ['tɜːt(ə)l] , ['biːɪŋ] [held][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | the | craft | had | turned | turtle | , | being | held | from | falling | by | some | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 工艺 | 有 | 转向 | 龟 | , | 存在 | 握住 | 从 | 坠落 | 经过 | 一些 | 的 | 这 |

['waɪə(r)]['breɪsɪz] .

| wire | braces | . |
|---|---|---|
| 金属丝 | 牙套 | . |

飞行器翻了个底朝天，幸亏一些金属支架才没让它掉下去。

[ðə; ði]['bɜːdmæn][hæd; həd]['fɔːlən] [aʊt] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

| The | birdman | had | fallen | out | , | but | had | managed | to | cling | to | the | chimney | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟人 | 有 | 倒下 | 出去 | , | 但 | 有 | 管理 | 到 | 黏着 | 到 | 这 | 烟囱 | , |

鸟人掉了下来，但设法抓住了烟囱。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [klʌŋ] ,

| so | that | he | had | not | reached | the | ground | , | and | there | he | clung | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 达到 | 这 | 地面 | , | 和 | 那里 | 他 | 紧紧抓住 | , |

所以他没能落地，而是紧紧抓住地面。

[waɪl] [ðə; ði]['məʊtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eəʃɪp] [wɒz; wəz] ['bæŋɪŋ] [ə'weɪ] ,

| while | the | motor | of | his | airship | was | banging | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 发动机 | 的 | 他的 | 飞艇 | 曾是 | 砰砰作响 | 离开 | , |

他的飞艇引擎轰鸣作响，

[ænd; ənd] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ðə; ði][prə'pelə(r)] [bleɪdz] ['deɪndʒərəsli] [kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

| and | revolving | the | propeller | blades | dangerously | close | to | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旋转 | 这 | 螺旋桨 | 刀片 | 危险地 | 关闭 | 到 | 他的 | 头 | . |

螺旋桨叶片旋转着，危险地靠近他的头部。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? " [kraɪd] [tɒm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['bɜːdmæn] .

| " | Are | you | hurt | ? | " | cried | Tom | , | to | the | unknown | birdman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 伤害 | ? | " | 哭 | 汤姆 | , | 到 | 这 | 未知 | 鸟人 | . |

“你受伤了吗？”汤姆对着那位不知名的鸟人喊道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪm] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ən'les] [aɪ][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [gɑːspt] -

| " | No | , | but | I'm | likely | to | be | unless | I | get | out | of | here | ! | " | was | the | gasped | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 但 | 我是 | 可能 | 到 | 是 | 除非 | 我 | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | ! | " | 曾是 | 这 | 倒吸一口气 | - |

[aʊt] ['ɑːnsə(r)] .

| out | answer | . |
|---|---|---|
| 出去 | 回答 | . |

“不，但我除非离开这里，否则很可能就没命了！”他喘着气回答道。

" [həʊld][fɑːst] ! " [kraɪd] [tɒm] .

| " | Hold | fast | ! | " | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 快速地 | ! | " | 哭 | 汤姆 | . |

“抓紧了！”汤姆喊道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

| " | We'll | have | you | down | in | a | jiffy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 有 | 你 | 向下 | 在 | 一个 | 瞬间 | . |

“我们马上就能把你制服。”

[hɪə(r)] , [ræd] , [juː; jʊ][get][ðə; ði] [lɒŋ] ['lædə(r)] .

| Here | , | Rad | , | you | get | the | long | ladder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 辐射 | , | 你 | 得到 | 这 | 长的 | 梯子 | . |

拉德，给你拿长梯子。

[wɛrz] ['kɒkʊ] ?

| Where's | Koku | ? |
|---|---|---|
| 在哪里? | 国 | ? |

柯库在哪里?

[ðæt] ['dʒaɪənt][ɪz]['nevə(r)] [ə'raʊnd] [wen] [hiːz] ['wɒntɪd] .

| That | giant | is | never | around | when | he's | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 巨大的 | 是 | 绝不 | 大约 | 什么时候 | 他是 | 通缉 | . |

那个巨人总是在人们需要他的时候不在场。

[faɪnd] ['kɒkʊ] , [ræd] , [ænd; ənd] [send] [hɪm] [hɪə(r)] . "

| Find | Koku | , | Rad | , | and | send | him | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 国 | , | 辐射 | , | 和 | 发送 | 他 | 这里 | . | " |

拉德，找到科库，把他送到这里来。

" ['jəz] , ['sɑː] , ['mæsə] [tɒm] ; [də'rektli] , ['sɑː] !

| " | Yas | , | sah | , | Massa | Tom | ; | directly | , | sah | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚斯 | , | 萨赫 | , | 马萨 | 汤姆 | ; | 直接地 | , | 萨赫 | ! |

“是的，先生，汤姆老爷；直接，先生！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlәd] [mæn] ['heɪs(ə)nd] [ɒf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz][eɪdʒd][legz] [wʊd] [teɪk] [hɪm] .

| " | and | the | colored | man | hastened | off | as | fast | as | his | aged | legs | would | take | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 有色 | 男人 | 加快 | 离开 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他的 | 老年人 | 腿 | 会 | 拿 | 他 | . |

“然后，那个黑人迈着老迈的双腿，飞快地跑开了。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['ʌndə(r)] [wei] [tuː; tə] ['reskjuː][ðə; ði]['bɜːdmæn][frɒm; frəm][ðə; ði]

| And | while | preparations | are | thus | under | way | to | rescue | the | birdman | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 准备工作 | 是 | 因此 | 在下面 | 方式 | 到 | 救援 | 这 | 鸟人 | 从 | 这 |

[ruːf] ,

| roof | , |
|---|---|
| 屋顶 | , |

目前，救援人员正在积极准备将鸟人从屋顶救下。

[ai] [wɪl] [teɪk] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [tɒm] [swɪft]

| I | will | take | just | a | few | minutes | to | tell | you | a | little | something | more | about | Tom | Swift |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 拿 | 只是 | 一个 | 很少 | 分钟 | 到 | 告诉 | 你 | 一个 | 小的 | 某物 | 更多的 | 关于 | 汤姆 | 迅速 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] [ɪn'venʃnz] ,

| and | his | numerous | inventions | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 很多的 | 发明 | , |

我愿意花几分钟时间，再向你们介绍一下汤姆·斯威夫特和他的众多发明。

[æz; əz][set] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [bʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] .

| as | set | forth | in | the | previous | books | of | this | series | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 放 | 前进 | 在 | 这 | 以前的 | 图书 | 的 | 这 | 系列 | . |

如本系列前几本书所述。

" [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l] " [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] ,

| " | Tom | Swift | and | His | Motor | Cycle | " | was | the | first | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 发动机 | 循环 | " | 曾是 | 这 | 第一的 | 书 | , |

《汤姆·斯威夫特和他的摩托车》是第一本书，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ai] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [tɒm] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['weɪkfiːld]

| and | in | that | I | related | how | Tom | made | the | acquaintance | of | a | Mr | . | Wakefield |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 我 | 有关的 | 如何 | 汤姆 | 制成 | 这 | 熟人 | 的 | 一个 | 先生 | . | 韦克菲尔德 |

['deɪmən] ,

| Damon | , |
|---|---|
| 达蒙 | , |

在那篇文章中，我讲述了汤姆如何结识了韦克菲尔德·达蒙先生。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] ['wɔːtəfəd] , [ænd; ənd] [haʊ] [tɒm] [bɔːt] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz]

| of | the | neighboring | town | of | Waterford | , | and | how | Tom | bought | that | gentleman's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 邻接 | 镇 | 的 | 沃特福德 | , | 和 | 如何 | 汤姆 | 买 | 那 | 绅士的 |

['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l] ,

| motor | cycle | , |
|---|---|---|
| 发动机 | 循环 | , |

以及汤姆是如何从邻镇沃特福德买到那位先生的摩托车的。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][klaɪm][ə; eɪ][triː][wɪð][ɪts]['raɪdə(r)][ɪn][ðə; ðiˌ]['sæd(ə)l] .

| after | it | had | tried | to | climb | a | tree | with | its | rider | in | the | saddle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 它 | 有 | 尝试 | 到 | 爬 | 一个 | 树 | 和 | 它是 | 骑士 | 在 | 这 | 鞍 | . |

它曾试图带着骑手爬上一棵树。

['mɪstə(r)] . ['weɪkfiːld]['deɪmən][wɒz; wəz][æn; ən][ɒd][mæn] , [huːz]['feɪvərɪt][ɪk'spreʃ(ə)n][wɒz; wəz] "

| Mr | . | Wakefield | Damon | was | an | odd | man | , | whose | favorite | expression | was | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 韦克菲尔德 | 达蒙 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | 男人 | , | 谁 | 最喜欢的 | 表达 | 曾是 | " |

[bles][maɪ]['ʃuːˌleɪsiz] !

| Bless | my | shoelaces | ! |
|---|---|---|---|
| 保佑 | 我的 | 鞋带 | ! |

韦克菲尔德·达蒙先生是个古怪的人，他最喜欢的口头禅是“保佑我的鞋带！”

" [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli][əb'sɜːd] .

| " | or | something | equally | absurd | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 某物 | 同样地 | 荒诞 | . |

或者其他同样荒谬的事情。

['wɔːtəfəd] [wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] - , [weə(r)] [tɒm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][meɪd][ðeə(r)]

| Waterford | was | not | far | from | Shopton | , | where | Tom | and | his | father | made | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃特福德 | 曾是 | 不是 | 远的 | 从 | - | , | 在哪里 | 汤姆 | 和 | 他的 | 父亲 | 制成 | 他们的 |

[həʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

沃特福德离肖普顿不远，汤姆和他的父亲就住在那里。

['mɪstə(r)] . [swɪft] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][nəʊt] , [ænd; ənd] [tɒm] [suːn] ['fɒləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]

| Mr | . | Swift | was | also | an | inventor | of | note | , | and | Tom | soon | followed | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 迅速 | 曾是 | 还 | 一个 | 发明者 | 的 | 笔记 | , | 和 | 汤姆 | 很快 | 随后 | 在 | 他的 |

['fɑːˌðərz] ['fʊtsteps] .

| father's | footsteps | . |
|---|---|---|
| 父亲的 | 脚步声 | . |

斯威夫特先生也是一位著名的发明家，汤姆很快就继承了父亲的事业。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][lɑːdʒ] [haʊs] , [wɪð] ['meni] [ʃɒps] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

| They | lived | in | a | large | house | , | with | many | shops | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 居住地 | 在 | 一个 | 大的 | 房子 | , | 和 | 许多 | 商店 | 关于 | 它 | , |

他们住在一栋大房子里，周围有很多店铺。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] [æt; ət][taɪmz] [rɪ'kwaɪəd] [mʌtʃ] [mə'ʃiːnəri] .

| for | their | work | at | times | required | much | machinery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 工作 | 在 | 时代 | 必需的 | 很多 | 机械 | . |

因为他们的工作有时需要大量的机械设备。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [huː] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][tɒm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

| Mrs | . | Baggert | was | the | housekeeper | who | looked | after | Tom | and | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | - | 曾是 | 这 | 管家 | WHO | 看起来 | 后 | 汤姆 | 和 | 他的 | 父亲 | , |

[ænd; ənd][gɒt][ðeə(r)] [miːlz] ,

| and | got | their | meals | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 他们的 | 餐 | , |

巴格特太太是负责照顾汤姆和他父亲的管家，负责给他们准备饭菜。

[wen] [ðeɪ] [ kən'sent ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'nʌf] [taɪm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪn'ventɪv] [wɜːk] [tuː; tə] [iːt] .

| when | they | consented | to | take | enough | time | from | their | inventive | work | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 同意 | 到 | 拿 | 足够的 | 时间 | 从 | 他们的 | 富有创造力的 | 工作 | 到 | 吃 | . |

当他们同意从创造性的工作中抽出足够的时间来吃饭时。

[ə'nʌðə(r)] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] , [ə; eɪ]['dʒi:niəl][əʊld] ['kʌləd]

| Another | member | of | the | household | was | Eradicate | Sampson | , | a | genial | old | colored |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 成员 | 的 | 这 | 家庭 | 曾是 | 根除 | 桑普森 | , | 一个 | 和蔼可亲 | 老的 | 有色 |

[mæn] ,

| man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

家中另一位成员是埃拉迪凯特·桑普森，一位和蔼可亲的黑人老者。

[hu:] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nemd] [ɪ'rædɪkeɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ði][dɜ:t] [ə'baʊt]

| who | said | he | was | named | Eradicate | because | he | used | to | eradicate | the | dirt | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 说 | 他 | 曾是 | 命名 | 根除 | 因为 | 他 | 用过的 | 到 | 根除 | 这 | 污垢 | 关于 |

[ðə; ði] [pleɪs] .

| the | place | . |
|---|---|---|
| 这 | 地方 | . |

他说自己之所以叫“根除”，是因为他过去常常清除这个地方的污垢。

['kɒkʊ] , [dʒʌst] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][baɪ] [tɒm] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [mæn] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['dʒaɪənt] ,

| Koku | , | just | referred | to | by | Tom | , | was | an | immense | man | , | a | veritable | giant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国 | , | 只是 | 指 | 到 | 经过 | 汤姆 | , | 曾是 | 一个 | 巨大 | 男人 | , | 一个 | 真正的 | 巨大的 | , |

汤姆刚才提到的Koku是个身材魁梧的人，一个名副其实的巨人。

[hu:m] [tɒm] [hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][trɪps] , ['ɑ:ftə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ]

| whom | Tom | had | brought | back | with | him | from | one | of | his | trips | , | after | escaping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 汤姆 | 有 | 带来 | 后退 | 和 | 他 | 从 | 一 | 的 | 他的 | 旅行 | , | 后 | 逃脱 |

[frɒm; frəm] [kæp'tɪvəti] .

| from | captivity | . |
|---|---|---|
| 从 | 囚禁 | . |

汤姆在一次旅行中带回来的那个人，是从囚禁中逃脱出来的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['ri:əli] [brɔ:t] [tu:] ['dʒaɪənts] , ['brʌðəz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [bʌt; bət][wʌn]

| The | young | inventor | really | brought | two | giants | , | brothers | they | were | , | but | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 真的 | 带来 | 二 | 巨人 | , | 兄弟 | 他们 | 是 | , | 但 | 一 |

[hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ə; eɪ][mju'zi:əm] ,

| had | gone | to | a | museum | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已消失 | 到 | 一个 | 博物馆 | , |

这位年轻的发明家确实带来了两个巨人，他们是兄弟，但其中一个已经去了博物馆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʊk] ['sɜ:vɪs] [wɪð] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ,

| and | the | other | took | service | with | our | hero | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 采取 | 服务 | 和 | 我们的 | 英雄 | , |

另一名则加入了我们这位英雄的队伍。

['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['veri] ['ju:sf(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['lɪftɪŋ] ['hevi] [mə'ʃi:nəri] .

| making | himself | very | useful | when | it | came | to | lifting | heavy | machinery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他自己 | 非常 | 有用 | 什么时候 | 它 | 来了 | 到 | 举重 | 重的 | 机械 | . |

在搬运重型机械方面，他发挥了非常重要的作用。

[tɒm] [hæd; həd][ə; eɪ] [kləʊz] [frend] [ɪn] [ned] ['nju:tən] , [hu:] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] - [bæŋk]

| Tom | had | a | close | friend | in | Ned | Newton | , | who | was | employed | in | the | Shopton | bank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 一个 | 关闭 | 朋友 | 在 | 内德 | 牛顿 | , | WHO | 曾是 | 受雇 | 在 | 这 | - | 银行 |

.

| : |
|---|
| . |

汤姆有个好朋友叫内德·牛顿，他在肖普顿银行工作。

[ə'nʌðə(r)] [frend] [wɒz; wəz] [mɪs] ['meəri] ['nestər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:z] [laɪf] [tɒm] [hæd; həd] [wʌns]

| Another | friend | was | Miss | Mary | Nestor | , | a | young | lady | whose | life | Tom | had | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 朋友 | 曾是 | 错过 | 玛丽 | 内斯特 | , | 一个 | 年轻的 | 女士 | 谁 | 生活 | 汤姆 | 有 | 一次 |

[seɪvd] .

| saved | . |
|---|---|
| 已保存 | . |

另一位朋友是玛丽·内斯特小姐，汤姆曾救过她的命。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['ʌðə(r)] [frendz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['enəmɪz] ,

| He | had | many | other | friends | , | and | some | enemies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 许多 | 其他 | 朋友们 | , | 和 | 一些 | 敌人 | , |

他还有许多其他朋友，以及一些敌人。

[huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .

| whom | you | will | meet | from | time | to | time | in | this | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 你 | 将要 | 见面 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 在 | 这 | 故事 | . |

在这个故事中，你会不时遇到他。

['ɑːftə(r)] [tɒm] [hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] [ɒn][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l][hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]

| After | Tom | had | had | many | adventures | on | his | motor | cycle | he | acquired | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 汤姆 | 有 | 有 | 许多 | 冒险 | 在 | 他的 | 发动机 | 循环 | 他 | 获得 | 一个 |

['məʊtə(r)] [bəʊt] ,

| motor | boat | , |
|---|---|---|
| 发动机 | 船 | , |

汤姆骑着摩托车经历了很多冒险之后，又买了一艘摩托艇。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [went] [θruː] [sʌm; səm] ['strenjuəs] [taɪmz] [ɒn] [leɪk] - ,

| and | in | that | he | and | Ned | went | through | some | strenuous | times | on | Lake | Carlopa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 他 | 和 | 内德 | 去 | 通过 | 一些 | 费力的 | 时代 | 在 | 湖 | - | , |

[nɪə(r)] [tɑːmz] [həʊm] .

| near | Tom's | home | . |
|---|---|---|---|
| 靠近 | 汤姆的 | 家 | . |

他和内德在汤姆家附近的卡洛帕湖畔经历了一段艰苦的时光。

[ðen] ['fɒləʊd] [æn; ən] ['eəʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [gɒt] [ðæt] [kreɪz] ,

| Then | followed | an | airship | , | for | Tom | got | that | craze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 随后 | 一个 | 飞艇 | , | 为了 | 汤姆 | 得到 | 那 | 狂热 | , |

然后是一艘飞艇，因为汤姆迷上了飞艇。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [kən'sɜːnɪŋ] [ðæt] [mə'ʃiːn] [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]

| and | in | the | book | concerning | that | machine | I | related | some | of | the | things | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 书 | 有关 | 那 | 机器 | 我 | 有关的 | 一些 | 的 | 这 | 事物 | 那 |

['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .

| happened | to | him | . |
|---|---|---|---|
| 发生 | 到 | 他 | . |

在关于那台机器的书中，我讲述了他身上发生的一些事情。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsʌbmə'riːn] ,

| He | had | even | more | wonderful | adventures | in | his | submarine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 甚至 | 更多的 | 精彩的 | 冒险 | 在 | 他的 | 潜艇 | , |

他在潜艇里还有更多精彩的冒险经历。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk]

| and | with | his | electric | runabout | our | hero | was | instrumental | in | saving | a | bank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他的 | 电的 | 小型快艇 | 我们的 | 英雄 | 曾是 | 乐器演奏 | 在 | 保存 | 一个 | 银行 |

[frɒm; frəm]['ruːɪn][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trɪp] [ɪn][ðə; ði] [spˈiːdɪəst] [kɑː(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

| from | ruin | by | making | a | trip | in | the | speediest | car | on | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 废墟 | 经过 | 制作 | 一个 | 旅行 | 在 | 这 | 速度最快 | 车 | 在 | 这 | 路 | . |

我们的主人公驾驶着他的电动车，凭借着路上最快的汽车，拯救了一家银行免于破产。

['ɑːftə(r)] [tɒm] [swɪft] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] ['waɪələs] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [ 'kɑːstəwei ] [ɒv; əv]

| After | Tom | Swift | had | sent | his | wireless | message | , | and | saved | the | castaways | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 汤姆 | 迅速 | 有 | 发送 | 他的 | 无线的 | 信息 | , | 和 | 已保存 | 这 | 遇难者 | 的 |

['ɜːθkweɪk] ['aɪlənd] ,

| Earthquake | Island | , |
|---|---|---|
| 地震 | 岛 | , |

汤姆·斯威夫特发出无线电求救信号，拯救了地震岛上的遇难者之后，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,

| he | thought | he | would | give | up | his | inventive | work | for | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 会 | 给 | 向上 | 他的 | 富有创造力的 | 工作 | 为了 | 一个 | 时间 | , |

他原本打算暂时放弃他的发明创造工作。

[ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['kwaɪət] .

| and | settle | down | to | a | life | of | ease | and | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 定居 | 向下 | 到 | 一个 | 生活 | 的 | 舒适 | 和 | 安静的 | . |

从此过上了轻松平静的生活。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə]

| But | the | call | of | the | spirit | of | adventure | was | still | too | strong | for | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 称呼 | 的 | 这 | 精神 | 的 | 冒险 | 曾是 | 仍然 | 也 | 强的 | 为了 | 他 | 到 |

[rɪ'zɪst] .

| resist | . |
|---|---|
| 抵抗 | . |

但他内心深处的冒险精神依然强烈，让他无法抗拒。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['daɪmənd] [m'eɪkəz] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv]

| That | was | why | he | sought | out | the | diamond | makers | , | and | learned | the | secret | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 为什么 | 他 | 寻求 | 出去 | 这 | 钻石 | 制造商 | , | 和 | 学习 | 这 | 秘密 | 的 |

['fæntəm] ['maʊntən] .

| Phantom | Mountain | . |
|---|---|---|
| 幻影 | 山 | . |

这就是他寻找钻石制造者的原因，并得知了幻影山的秘密。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv] [aɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['eəʃɪp]

| And | when | he | went | to | the | Caves | of | Ice | , | and | there | saw | his | airship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 去 | 到 | 这 | 洞穴 | 的 | 冰 | , | 和 | 那里 | 锯 | 他的 | 飞艇 |

[rekt] ,

| wrecked | , |
|---|---|
| 损毁 | , |

当他来到冰洞，看到自己的飞艇残骸时，

[tɒm] [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

| Tom | was | well | - | nigh | discouraged | , | But | he | managed | to | get | back | to | civilization | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 出色地 | - | 夜 | 灰心 | , | 但 | 他 | 管理 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 文明 | , |

汤姆几乎灰心丧气，但他最终还是回到了文明世界。

[ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [ˌʌndə'tʊk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['elɪfənt] [lænd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'lektrɪk]

| and | later | undertook | a | journey | to | elephant | land | , | with | his | powerful | electric |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之后 | 承担 | 一个 | 旅行 | 到 | 大象 | 土地 | , | 和 | 他的 | 强大的 | 电的 |

['raɪf(ə)l] .

| rifle | . |
|---|---|
| 步枪 | . |

后来，他带着威力强大的电动步枪前往象国。

['mɑːvələs] [əd'ventʃəz] [ˌʌndə'graʊnd] [dɪd] [tɒm] [swɪft] [hæv; həv] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti]

| Marvelous | adventures | underground | did | Tom | Swift | have | when | he | went | to | the | City |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇妙 | 冒险 | 地下 | 做过 | 汤姆 | 迅速 | 有 | 什么时候 | 他 | 去 | 到 | 这 | 城市 |

[ɒv; əv] [gəʊld] ,

| of | Gold | , |
|---|---|---|
| 的 | 金子 | , |

汤姆·斯威夫特去黄金城时，经历了一系列奇妙的地下冒险。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [set] [daʊn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['taɪt(ə)l] .

| and | I | have | set | down | some | of | them | in | the | book | bearing | the | latter | title | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 放 | 向下 | 一些 | 的 | 他们 | 在 | 这 | 书 | 轴承 | 这 | 后者 | 标题 | . |

我已将其中一些内容收录在以后一个标题命名的书中。

['leɪtə(r)][ɒn][hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði]['plætɪnəm] ['treʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][eə(r)]['glaɪdə(r)] .

| **Later** | **on** | **he** | **sought** | **the** | **platinum** | **treasure** | **in** | **his** | **air** | **glider** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 他 | 寻求 | 这 | 铂 | 宝藏 | 在 | 他的 | 空气 | 滑翔机 | . |

后来，他乘坐滑翔机去寻找那件铂金宝藏。

[ænd; ənd] [wen] [tɒm] [wɒz; wəz]['teɪkən] ['kæptɪv] , [ɪn]['dʒaɪənt][lænd] ,

| **And** | **when** | **Tom** | **was** | **taken** | **captive** | **,** | **in** | **giant** | **land** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 汤姆 | 曾是 | 已采取 | 俘虏 | , | 在 | 巨大的 | 土地 | , |

当汤姆被俘虏到巨人国时，

['əʊnli][hɪz; ɪz] ['spiːdi] ['eəʃɪp] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ][hɑːd] [feɪt] .

| **only** | **his** | **speedy** | **airship** | **saved** | **him** | **from** | **a** | **hard** | **fate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 他的 | 迅速 | 飞艇 | 已保存 | 他 | 从 | 一个 | 难的 | 命运 | . |

只有他那艘速度极快的飞艇才让他免于悲惨的命运。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

| **By** | **this** | **time** | **moving** | **pictures** | **were** | **beginning** | **to** | **occupy** | **a** | **large** | **place** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 移动 | 图片 | 是 | 开始 | 到 | 占据 | 一个 | 大的 | 地方 | 在 | 这 |

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

| **scientific** | **,** |
|---|---|
| 科学 | , |

此时，动态影像已开始在科学领域占据重要地位。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [wɜːld] , [ænd; ənd] [tɒm] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['wɪzəd] ['kæm(ə)rə] [wɪtʃ]

| **as** | **well** | **as** | **the** | **amusement** | **world** | **,** | **and** | **Tom** | **invented** | **a** | **Wizard** | **Camera** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 娱乐 | 世界 | , | 和 | 汤姆 | 发明 | 一个 | 巫师 | 相机 | 哪个 |

[dɪd] ['eksələnt] [wɜːk] .

| **did** | **excellent** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|
| 做过 | 出色的 | 工作 | . |

除了娱乐界，汤姆还发明了一台神奇相机，效果非常好。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [laɪt] ,

| **Then** | **came** | **the** | **need** | **of** | **a** | **powerful** | **light** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 需要 | 的 | 一个 | 强大的 | 光 | , |

于是，人们就需要一盏强光灯了。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]['ʌŋk(ə)l] [sæmz] ['kʌstəm] ['ɒfɪsəz] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] ,

| **to** | **enable** | **Uncle** | **Sam's** | **custom** | **officers** | **on** | **the** | **border** | **to** | **detect** | **the** | **smugglers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使能够 | 叔叔 | 山姆的 | 风俗 | 警官 | 在 | 这 | 边界 | 到 | 探测 | 这 | 走私者 | , |

以便让美国边境的海关官员能够发现走私者。

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæpə'reɪtəs] .

| **and** | **Tom** | **was** | **successful** | **in** | **making** | **his** | **apparatus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 曾是 | 成功的 | 在 | 制作 | 他的 | 设备 | . |

汤姆成功地制作出了他的装置。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

| **He** | **thought** | **he** | **would** | **take** | **a** | **rest** | **after** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 会 | 拿 | 一个 | 休息 | 后 | 那 | , |

他想之后休息一下。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] [keɪm] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [gʌnz]

| **but** | **with** | **the** | **opening** | **of** | **the** | **Panama** | **Canal** | **came** | **the** | **need** | **of** | **powerful** | **guns** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 开幕 | 的 | 这 | 巴拿马 | 运河 | 来了 | 这 | 需要 | 的 | 强大的 | 枪支 |

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['wɔːtəweɪ] ,

| **to** | **protect** | **that** | **important** | **waterway** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保护 | 那 | 重要的 | 水路 | , |

但随着巴拿马运河的开通，保护这条重要水道就需要威力强大的火炮了。

[ænd; ənd] [tɒm] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['kænən] , [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ʃɒts] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

| and | Tom | made | a | Giant | Cannon | , | which | enabled | the | longest | shots | on | record |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 制成 | 一个 | 巨大的 | 大炮 | , | 哪个 | 已启用 | 这 | 最长 | 镜头 | 在 | 记录 |

[tuː; tə] [biː; bi] ['faɪəd] .

| to | be | fired | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 被解雇 | . |

汤姆制造了一门巨型大炮，使人们能够发射出有史以来射程最远的炮弹。

[naʊ] , [sʌm; səm] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['traɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['wepən] ,

| Now | , | some | months | had | passed | , | after | the | successful | trial | of | the | big | weapon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 一些 | 几个月 | 有 | 通过了 | , | 后 | 这 | 成功的 | 审判 | 的 | 这 | 大的 | 武器 | , |

现在，大型武器试验成功后，几个月过去了。

[ænd; ənd] [tɒm] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [æk'tɪvətiz] .

| and | Tom | longed | for | new | activities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 渴望 | 为了 | 新的 | 活动 | . |

汤姆渴望新的活动。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn] ,

| He | found | them | in | the | idea | of | a | photo | telephone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他们 | 在 | 这 | 主意 | 的 | 一个 | 照片 | 电话 | , |

他在照相电话的概念中找到了它们。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]

| and | he | and | his | father | were | just | talking | of | this | when | interrupted | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 他的 | 父亲 | 是 | 只是 | 说 | 的 | 这 | 什么时候 | 中断 | 经过 |

[ðə; ði] ['æksɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːdmæn] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɪft] [həʊm] .

| the | accident | to | the | birdman | on | the | roof | of | the | Swift | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事故 | 到 | 这 | 鸟人 | 在 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 迅速 | 家 | . |

他和父亲正谈论着这件事，突然被斯威夫特家屋顶上的鸟人发生的意外打断了。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ðæt] ['lædə(r)] , [ræd] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , ['æŋkʃəsli] ,

| " | Have | you | got | that | ladder | , | Rad | ? | " | cried | the | young | inventor | , | anxiously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 得到 | 那 | 梯子 | , | 辐射 | ? | " | 哭 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , | 焦虑地 | , |

“拉德，你有梯子吗？”年轻的发明家焦急地喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eəʃɪp] .

| as | he | saw | the | dangerous | position | of | the | man | from | the | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 锯 | 这 | 危险的 | 位置 | 的 | 这 | 男人 | 从 | 这 | 飞艇 | . |

当他从飞艇上看到那人所处的危险位置时。

" ['jəz] , ['sɑː] , ['mæsə] [tɒm] !

| " | Yas | , | sah | , | Massa | Tom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚斯 | , | 萨赫 | , | 马萨 | 汤姆 | ! |

“是的，老爷汤姆！”

[aɪz] [ə; eɪ] - ['kæmɪn] - [wɪf] [ˌaɪ 'tiː] ! "

| I'se | a | - | camin | ' | wif | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊塞 | 一个 | - | 卡明 | - | 妻子 | 它 | ! | " |

我要带着它来！

" [ænd; ənd] [wɛrz] ['kɒkʊ] ?

| " | And | where's | Koku | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在哪里? | 国 | ? |

“Koku在哪儿？”

[wiːl; wil] [niːd] [hɪm] ! "

| We'll | need | him | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 需要 | 他 | ! | " |

我们需要他！

" [hiːz] [ə; eɪ] - ['kæmɪn] - , [tuː] ! "
**" He's a - camin ' , too ! "**
" 他是 一个 - 卡明 - , 也 ! "

“他也来了！”

" [hɪə(r)] ['kɒkʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ,
**" Here Koku ! " exclaimed a deep voice ,**
" 这里 国 ! " 惊呼 一个 深的 嗓音 ,

“Koku，你在这里！”一个低沉的声音喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [haʊs] .
**and a big man came running around the corner of the house .**
和 一个 大的 男人 来了 跑步 大约 这 角落 的 这 房子 .

一个身材魁梧的男人从房子拐角处跑了过来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːstə(r)] ? "
**" What is it , Master ? "**
" 什么 是 它 , 掌握 ? "

“主人，什么事？”

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [hɪm] [daʊn] , ['kɒkʊ] ! " [sed] [tɒm] , ['sɪmpli] .
**" We must get him down , Koku ! " said Tom , simply .**
" 我们 必须 得到 他 向下 , 国 ! " 说 汤姆 , 简单地 .

“我们必须把他弄下来，Koku！”汤姆简单地说。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ðiː] [ruːf] .
**" I will go up on the roof .**
" 我 将要 去 向上 在 这 屋顶 .

“我要上到屋顶去。”

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] , [tuː] .
**You had better come , too .**
你 有 更好的 来 , 也 .

你最好也来。

[ræd] , [gəʊ][ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['mætrəs] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][bed] .
**Rad , go in the house and get a mattress from the bed .**
辐射 , 去 在 这 房子 和 得到 一个 床垫 从 这 床 .

拉德，进屋去把床上的床垫搬过来。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ðiː] [graʊnd] [weə(r)] [hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɔːl] .
**Put it down on the ground where he's likely to fall .**
放 它 向下 在 这 地面 在哪里 他是 可能 到 落下 .

把它放在他可能会摔倒的地方。

['laɪvli] [naʊ] ! "
**Lively now ! "**
热闹 现在 ! "

现在很热闹！

" ['jəz] , ['sɑː] , ['mæsə] [tɒm] ! "
**" Yas , sah , Massa Tom ! "**
" 亚斯 , 萨赫 , 马萨 汤姆 ! "

“是的，汤姆老爷！”

" [ˌem 'iː][gɪt][maɪ] [əʊn] ['lædə(r)] - - [dæt][wʌn] [nɒt] [strɒŋ] - [nʌf] ! " [ grʌnt ] ['kɒkʊ] ,
**" Me git my own ladder - - dat one not strong ' nuff ! " grunted Koku ,**
" 我 git 我的 自己的 梯子 - - 数据 一 不是 强的 - 足够 ! " 哼哼 国 ,

“我得自己找梯子——那现成的梯子不够结实！”库库咕哝道。

[huː] [dɪd] [nɒt] [spiːk] ['veri] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .
**who did not speak very good English .**
WHO 做过 不是 说话 非常 好的 英语 .

英语说得不太好。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ['lædə(r)] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [meɪk] , [bɪlt] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz]

| He | had | a | very | strong | ladder | , | of | his | own | make | , | built | to | hold | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 非常 | 强的 | 梯子 | , | 的 | 他的 | 自己的 | 制作 | , | 建造 | 到 | 抓住 | 他的 |

[ɪ'nɔːməs] [bʌlk] ,

| enormous | bulk | , |
|---|---|---|
| 巨大的 | 大部分 | , |

他有一架非常结实的梯子，是他自己做的，足以支撑他庞大的身躯。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [suːn] [brɔːt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| and | this | he | soon | brought | and | placed | against | the | side | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 他 | 很快 | 带来 | 和 | 放置 | 反对 | 这 | 边 | 的 | 这 | 房子 | . |

他很快将这东西搬来，放在房子的一侧。

['miːnwaɪl] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði][wʌn] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] [brɔːt] ,

| Meanwhile | Tom | and | his | father | had | raised | the | one | Eradicate | had | brought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 汤姆 | 和 | 他的 | 父亲 | 有 | 提高 | 这 | 一 | 根除 | 有 | 带来 | , |

与此同时，汤姆和他的父亲抚养了“根除”组织带来的那个孩子。

[ðəʊ] [tɒm] [dɪd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['eldəli] ,

| though | Tom | did | most | of | the | lifting | , | for | his | father | was | elderly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 汤姆 | 做过 | 最多 | 的 | 这 | 举重 | , | 为了 | 他的 | 父亲 | 曾是 | 老年 | , |

虽然大部分的搬运工作都是汤姆做的，因为他父亲年老了。

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌns] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [hɑːt] ['trʌb(ə)l] .

| and | had | once | suffered | from | heart | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一次 | 遭受 | 从 | 心 | 麻烦 | . |

他曾患有心脏病。

" [wɪr] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send]

| " | We're | coming | for | you | ! | " | cried | the | young | inventor | as | he | began | to | ascend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 未来 | 为了 | 你 | ! | " | 哭 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 作为 | 他 | 开始 | 到 | 上升 |

[ðə; ði]['lædə(r)] ,

| the | ladder | , |
|---|---|---|
| 这 | 梯子 | , |

“我们来抓你了！”年轻的发明家一边喊着，一边开始爬梯子。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] .

| at | the | same | time | observing | that | the | giant | was | coming | with | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 观察 | 那 | 这 | 巨大的 | 曾是 | 未来 | 和 | 他的 | . |

与此同时，他注意到巨人正带着他的.....过来。

" [kæn; kən][juː; jʊ][həʊld][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ? "

| " | Can | you | hold | on | a | little | longer | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 抓住 | 在 | 一个 | 小的 | 更长 | ? | " |

你能再坚持一会儿吗?

" [jes] , [aɪ] [ges] [səʊ] .

| " | Yes | , | I | guess | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 猜测 | 所以 | . |

“是的，我想是这样。”

[bʌt; bət][aɪ][deə(r)] [nɒt] [muːv] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] [prə'pelər] [wɪl] [streɪk] [ˌem 'iː] . "

| But | I | dare | not | move | for | fear | the | propellers | will | strike | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 敢 | 不是 | 移动 | 为了 | 害怕 | 这 | 螺旋桨 | 将要 | 罢工 | 我 | . | " |

但我不敢动，怕螺旋桨会打到我。

" [aɪ] [siː] .

| " | I | see | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | . |

“我懂了。

[aɪl] [suːn] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['məʊtə(r)] , " [sed] [tɒm] .

| I'll | soon | shut | off | the | motor | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 很快 | 关闭 | 离开 | 这 | 发动机 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“我马上就把发动机关掉，”汤姆说。

" [wɒt] ['hæpənd] , ['enihaʊ] ? "

| " | What | happened | , | anyhow | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 发生 | , | 无论如何 | ? | " |

“到底发生了什么事？”

" [wel] , [ai][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

| " | Well | , | I | was | flying | over | your | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 曾是 | 飞行 | 超过 | 你的 | 房子 | . |

“嗯，我当时正飞过你家上空。”

[ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

| I | was | on | my | way | to | pay | you | a | visit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 我的 | 方式 | 到 | 支付 | 你 | 一个 | 访问 | , |

我正要去拜访你，

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][dʒʌst] [ðɪs] [wei] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːdmæn] [smaɪld]

| but | I | didn't | intend | to | do | it | in | just | this | way | , | " | and | the | birdman | smiled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 没有 | 打算 | 到 | 做 | 它 | 在 | 只是 | 这 | 方式 | , | " | 和 | 这 | 鸟人 | 微笑 |

['grɪmli] .

| grimly | . |
|---|---|
| 阴沉地 | . |

但我并不打算以这种方式去做，”鸟人阴沉地笑了笑。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['waɪələs] ['erɪəl] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz] [plʌm] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

| " | I | didn't | see | your | wireless | aerials | until | I | was | plumb | into | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 看 | 你的 | 无线的 | 空中 | 直到 | 我 | 曾是 | 垂直 | 进入 | 他们 | , |

“直到我一头扎进你们的无线天线里，我才看到它们。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

| and | then | it | was | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | . |

那时已经太晚了。

[ai] [həʊp] [ai] ['hævnt] ['dæmɪdʒd] [ðem; ðəm] ['eni] . "

| I | hope | I | haven't | damaged | them | any | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 还没有 | 损坏的 | 他们 | 任何 | . | " |

我希望我没有损坏它们。

" [əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [fɪkst] , " [sed] [tɒm] .

| " | Oh | , | they | are | easily | fixed | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 他们 | 是 | 容易地 | 固定的 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“哦，这些问题很容易解决，”汤姆说。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['baɪpleɪn][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['dæmɪdʒd] .

| " | I | hope | you | and | your | biplane | are | not | damaged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 和 | 你的 | 双翼飞机 | 是 | 不是 | 损坏的 | . |

“我希望你和你的双翼飞机没有受到损坏。”

[ðɪs] [wei] , ['kɒkʊ] ! " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

| This | way | , | Koku | ! | " | he | called | to | the | giant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | , | 国 | ! | " | 他 | 称为 | 到 | 这 | 巨大的 | . |

“这边请，Koku！”他向巨人喊道。

" [seɪ] , [ɪz] - - [ɪz][hiː; hi] ['riːəl] , [ɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] ['siːɪŋ] [θɪŋz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['eɪvieɪtə(r)] ,

| " | Say | , | is | - | - | is | he | real | , | or | am | I | seeing | things | ? | " | asked | the | aviator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 是 | - | - | 是 | 他 | 真实的 | , | 或者 | 是 | 我 | 看到 | 事物 | ? | " | 问 | 这 | 飞行员 | , |

“我说，他是真的吗？还是我眼花了？”飞行员问道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][mæn] .

| as | he | looked | at | the | big | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 大的 | 男人 | . |

他看着那个高大的男人。

" [əʊ] , [hiːz] ['riːəl] , [ɔːl] [raɪt] , " [lɑːft] [tɒm] .

| " | Oh | , | he's | real | , | all | right | , | " | laughed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 他是 | 真实的 | , | 全部 | 正确的 | , | " | 笑了 | 汤姆 | . |

“哦，他是真的，”汤姆笑着说。

" [naʊ] , [ðen] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)]['məʊtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][kwɪt]

| " | Now | , | then | , | I'm | going | to | shut | off | your | motor | , | and | then | you | can | quit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 然后 | , | 我是 | 去 | 到 | 关闭 | 离开 | 你的 | 发动机 | , | 和 | 然后 | 你 | 能 | 辞职 |

['hʌgɪŋ] [ðæt] ['tʃɪmni] ,

| hugging | that | chimney | , |
|---|---|---|---|
| 拥抱 | 那 | 烟囱 | , |

“好了，我要关掉你的马达了，然后你就可以别再抱着烟囱了。”

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] . "

| and | come | down | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 向下 | . | " |

然后下来。”

" [aɪl] [biː; bi]['riːəl][glæd][tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði]['bɜːdmæn] .

| " | I'll | be | real | glad | to | , | " | said | the | birdman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 真实的 | 高兴的 | 到 | , | " | 说 | 这 | 鸟人 | . |

“我非常乐意，”鸟人说道。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['kɔːʃəsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gʌtəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] , [tɒm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ]

| Making | his | way | cautiously | along | the | gutters | of | the | roof | , | Tom | managed | to | reach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他的 | 方式 | 谨慎地 | 沿着 | 这 | 排水沟 | 的 | 这 | 屋顶 | , | 汤姆 | 管理 | 到 | 抵达 |

[ðə; ði]['məʊtə(r)][kən'trəʊlz] .

| the | motor | controls | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 控制 | . |

汤姆小心翼翼地沿着屋顶的排水沟前进，终于到达了电机控制装置。

[hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kɒf] [ænd; ənd] [grəʊn]

| He | pulled | out | the | electrical | switch | , | and | with | a | sort | of | cough | and | groan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 出去 | 这 | 电气 | 转变 | , | 和 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 咳嗽 | 和 | 呻吟 |

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [stɒpt] .

| the | motor | stopped | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 停止 | . |

他拔出电源开关，马达发出了一声咳嗽和呻吟，停了下来。

[ðə; ði][bɪg] [prə'pelər] [siːst] [rɪ'vɒlvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪvieɪtə(r)][kʊd; kəd] [liːv] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ɪn]

| The | big | propellers | ceased | revolving | , | and | the | aviator | could | leave | his | perch | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 螺旋桨 | 停止 | 旋转 | , | 和 | 这 | 飞行员 | 可以 | 离开 | 他的 | 栖息 | 在 |

['seɪfti] .

| safety | . |
|---|---|
| 安全 | . |

巨大的螺旋桨停止了转动，飞行员可以安全地离开他的栖身之处。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , ['edʒɪŋ] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [klaɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [miːt] [tɒm] ,

| This | he | did | , | edging | along | until | he | could | climb | down | and | meet | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 做过 | , | 边缘 | 沿着 | 直到 | 他 | 可以 | 爬 | 向下 | 和 | 见面 | 汤姆 | , |

他照做了，小心翼翼地挪动着，直到能够爬下去与汤姆会合。

[huː] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði]['lædə(r)] .

| who | stood | near | the | ladder | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 站立 | 靠近 | 这 | 梯子 | . |

他站在梯子附近。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [sed] [ðə; ði]['bɜːdmæn] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [tɒm] .

| " | Much | obliged | , | " | said | the | birdman | , | as | he | shook | hands | with | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很多 | 有义务 | , | " | 说 | 这 | 鸟人 | , | 作为 | 他 | 摇晃 | 双手 | 和 | 汤姆 | . |

“非常感谢，”养鸟人一边说着，一边和汤姆握手。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][grɑːnt] ['hælɪŋ] .

| " | My | name | is | Grant | Halling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 姓名 | 是 | 授予 | 哈林 | . |

我的名字是格兰特·哈林。

[aɪm][ə; eɪ] ['njuːkʌmə(r)] [ɪn] - , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm]

| I'm | a | newcomer | in | Mansburg | , | " | he | added | , | naming | a | town | not | far | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 一个 | 新人 | 在 | - | , | " | 他 | 额外 | , | 命名 | 一个 | 镇 | 不是 | 远的 | 从 |

- .

| Shopton | . |
|---|---|
| - | . |

“我是曼斯堡的新居民，”他补充道，曼斯堡是离肖普顿不远的一个小镇。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [səʊ][juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [jɔː'self] . "

| " | I | know | you | by | reputation | , | so | you | don't | need | to | introduce | yourself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 你 | 经过 | 名声 | , | 所以 | 你 | 不 | 需要 | 到 | 介绍 | 你自己 | . | " |

“我早就听说过你，所以你不用自我介绍。”

" [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , ['kɔːdiəli] .

| " | Glad | to | meet | you | , | " | said | the | young | inventor | , | cordially | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 高兴的 | 到 | 见面 | 你 | , | " | 说 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , | 诚挚地 | . |

“很高兴见到你，”这位年轻的发明家热情地说。

" ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [frend] ,

| " | Rather | a | queer | place | to | meet | a | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相当 | 一个 | 酷儿 | 地方 | 到 | 见面 | 一个 | 朋友 | , |

“这地方跟朋友见面还挺奇怪的。”

" [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːns] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| " | he | went | on | with | a | laugh | and | a | glance | down | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 在 | 和 | 一个 | 笑 | 和 | 一个 | 瞥一眼 | 向下 | 到 | 这 | 地面 | . |

他笑着低头看了看地面，继续说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [klaɪm] ? "

| " | Can | you | climb | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 爬 | ? | " |

你会爬山吗?

" [əʊ] , [jes] , [aɪm] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] .

| " | Oh | , | yes | , | I'm | used | to | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 我是 | 用过的 | 到 | 那 | . |

“哦，是的，我已经习惯了。”

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][get][maɪ] [mə'ʃiːn] [daʊn] . "

| The | next | thing | will | be | to | get | my | machine | down | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 事物 | 将要 | 是 | 到 | 得到 | 我的 | 机器 | 向下 | . | " |

下一步就是把我的机器拆下来。

" [əʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðæt] [wɪð] - [help] , " [spəʊk] [tɒm] .

| " | Oh | , | we | can | manage | that | with | Koku's | help | , | " | spoke | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我们 | 能 | 管理 | 那 | 和 | - | 帮助 | , | " | 辐 | 汤姆 | . |

“哦，有了Koku的帮助，我们可以解决这个问题。”汤姆说道。

" ['kɒkʊ] , [get][sʌm; səm][rəʊps] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ræd][kæn; kən][duː; də] [tə'wɔːd]
**" Koku , get some ropes , and see what you and Rad can do toward**
" 国 , 得到 一些 绳索 , 和 看 什么 你 和 辐射 能 做 朝向
['getɪŋ] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] [daʊn] ,
**getting the aeroplane down ,**
获得 这 飞机 向下 ,

“Koku，拿些绳子来，看看你和Rad能不能把飞机弄下来。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] .
**" he added to the giant .**
" 他 额外 到 这 巨大的 .

他对巨人补充道。

" [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] [help] . "
**" Let me know if you need any help . "**
" 让 我 知道 如果 你 需要 任何 帮助 . "

“如果需要任何帮助，请告诉我。”

" [ˌem 'iː][kæn; kən][duː; də] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][bɪg][mæn] .
**" Me can do ! " exclaimed the big man .**
" 我 能 做 ! " 惊呼 这 大的 男人 .

“我能做到！”大个子喊道。

" [ˌem 'iː] [fɪks] [hɪm] !
**" Me fix him !**
" 我 使固定 他 !

“让我来收拾他！”

" [tɒm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hælɪŋ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] ,
**" Tom and Mr . Halling made their way down the ladder ,**
" 汤姆 和 先生 . 哈林 制成 他们的 方式 向下 这 梯子 ,

汤姆和霍林先生顺着梯子往下走去，

[waɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['stʌdi] [aʊt][ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [ɒf] [ðə; ði]
**while the giant proceeded to study out a plan for getting the airship off the**
尽管 这 巨大的 继续 到 学习 出去 一个 计划 为了 获得 这 飞艇 离开 这
[ruːf] .
**roof .**
屋顶 .

与此同时，巨人开始研究如何将飞艇从屋顶上弄下来。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [wen] [juː; jʊ][ræn]['ɪntuː][maɪ] ['waɪələs]
**" You say you were coming over to see me , when you ran into my wireless**
" 你 说 你 是 未来 超过 到 看 我 , 什么时候 你 跑 进入 我的 无线的
['erɪəl] ?
**aerials ?**
空中 ?

“你说你正要过来见我，结果撞到我的无线天线了？”

" [ɑːskt] [tɒm] , ['kjʊəriəsli] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['bɜːdmæn] .
**" asked Tom , curiously , when he had introduced his father to the birdman .**
" 问 汤姆 , 奇怪的是 , 什么时候 他 有 介绍 他的 父亲 到 这 鸟人 .

“汤姆好奇地问道，当时他正把父亲介绍给那位鸟人。”

" [jes] , " [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['hælɪŋ] .
**" Yes , " went on Mr . Halling .**
" 是的 , " 去 在 先生 . 哈林 .

“是的，”霍林先生继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [maɪ]['məʊtə(r)] ,
**" I have been having some trouble with my motor ,**
" 我 有 到过 拥有 一些 麻烦 和 我的 发动机 ,

我的发动机出了点问题，

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [pə'hæps] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

| and | I | thought | perhaps | you | could | tell | me | what | was | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 也许 | 你 | 可以 | 告诉 | 我 | 什么 | 曾是 | 错误的 | . |

我想或许你能告诉我到底出了什么问题。

[maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['weɪkfi:ld] ['deɪmən] , [sent] [ˌem 'i:][tu:; tə][ju:; jʊ] . "

| My | friend | , | Mr | . | Wakefield | Damon | , | sent | me | to | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 朋友 | , | 先生 | . | 韦克菲尔德 | 达蒙 | , | 发送 | 我 | 到 | 你 | . | " |

我的朋友韦克菲尔德·达蒙先生派我来找你。

" [wɒt] !

| " | What | ! |
|---|---|---|
| " | 什么 | ! |

“什么！

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ? " [kraɪd] [tɒm] .

| Do | you | know | Mr | . | Damon | ? | " | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 先生 | . | 达蒙 | ? | " | 哭 | 汤姆 | . |

“你认识达蒙先生吗？”汤姆喊道。

" [aɪv] [nəʊn] - [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] .

| " | I've | known | ' | him | for | some | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 已知 | - | 他 | 为了 | 一些 | 年 | . |

我认识他好几年了。

[aɪ] [met] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [bʌt; bət][aɪ] ['hædnt] [si:n] [hɪm] ['leɪtli] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [i:st] .

| I | met | him | in | the | West | , | but | I | hadn't | seen | him | lately | , | until | I | came | East | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遇见 | 他 | 在 | 这 | 西方 | , | 但 | 我 | 之前没有 | 已见 | 他 | 最近 | , | 直到 | 我 | 来了 | 东方 | . |

我在西部见过他，但直到我来到东部，才又见到他。

[hi:; hi] [sent] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'i:] . "

| He | sent | me | to | see | you | , | and | said | you | would | help | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 我 | 到 | 看 | 你 | , | 和 | 说 | 你 | 会 | 帮助 | 我 | . | " |

他派我来见你，说你会帮我。

" [wel] , ['eni] [frend] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ,

| " | Well | , | any | friend | of | Mr | . | Damon's | is | a | friend | of | mine | ! | " | exclaimed | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 任何 | 朋友 | 的 | 先生 | . | 达蒙的 | 是 | 一个 | 朋友 | 的 | 矿 | ! | " | 惊呼 | 汤姆 | , |

['dʒi:niəli] .

| genially | . |
|---|---|
| 和蔼地 | . |

“嗯，达蒙先生的朋友就是我的朋友！”汤姆热情地说道。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [mə'ʃi:n] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['kɒkʊ] [gets] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

| " | I'll | have | a | look | at | your | machine | as | soon | as | Koku | gets | it | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 有 | 一个 | 看 | 在 | 你的 | 机器 | 作为 | 很快 | 作为 | 国 | 获得 | 它 | 向下 | . |

“等 Koku 把机器弄好，我就马上看看你的机器。”

[haʊ] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , ['enihaʊ] ?

| How | is | Mr | . | Damon | , | anyhow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 先生 | . | 达蒙 | , | 无论如何 | ? |

达蒙先生最近怎么样了？

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [hɪm] [ɪn] ['əʊvə(r)] [tu:] [wi:ks] . "

| I | haven't | seen | him | in | over | two | weeks | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 已见 | 他 | 在 | 超过 | 二 | 周 | . | " |

我已经两个多星期没见到他了。

" [aɪm] ['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi]['ɪz(ə)nt] ['veri] [wel] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] . "

| " | I'm | sorry | to | say | he | isn't | very | well | , | Mr | . | Swift | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | 到 | 说 | 他 | 不是 | 非常 | 出色地 | , | 先生 | . | 迅速 | . | " |

“很遗憾地告诉您，斯威夫特先生，他身体不太好。”

" [ɪz][hiː; hi] [ɪl] ?
**" Is he ill ?**
" 是 他 患病的 ?

他生病了吗?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "
**What is the trouble ? "**
什么 是 这 麻烦 ? "

出了什么问题?

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli] [ɪl] , " [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['hælɪŋ] , " [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['fretɪŋ] [hɪm'self]
**" He isn't exactly ill , " went on Mr . Halling , " but he is fretting himself**
" 他 不是 确切地 患病的 , " 去 在 先生 . 哈林 , " 但 他 是 烦躁 他自己
['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪknəs] ,
**into a sickness ,**
进入 一个 疾病 ,

“他倒不是真的生病了,”霍林先生继续说道，“但他因为焦虑而把自己搞得病倒了。”

['wʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [lɒst] ['fɔːtʃuːn] . "
**worrying over his lost fortune . "**
令人担忧 超过 他的 丢失的 财富 . "

他正为失去的财产而忧心忡忡。

" [hɪz; ɪz] [lɒst] ['fɔːtʃuːn] ! " [kraɪd] [tɒm] , [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][bæd] [njuːz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] .
**" His lost fortune ! " cried Tom , in surprise at the bad news concerning his friend .**
" 他的 丢失的 财富 ! " 哭 汤姆 , 在 惊喜 在 这 坏的 消息 有关 他的 朋友 .

“他损失了所有财产！”汤姆听到朋友的噩耗，惊讶地喊道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ! "
**" I didn't know he had lost his money ! "**
" 我 没有 知道 他 有 丢失的 他的 钱 ! "

“我不知道他赔了钱！”

" [hiː; hi] ['hæznt] [jet] , [bʌt; bət] [hiːz] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [weɪ] [tuː; tə] , [hiː; hi] [sez] .
**" He hasn't yet , but he's in a fair way to , he says .**
" 他 还没有 然而 , 但 他是 在 一个 公平的 方式 到 , 他 说道 .

“他还没有，但他正在朝着这个方向努力,”他说。

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [bæd] [ɪn'vestmənts] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪkəri] [ɒv; əv][wʌn]
**It's something about bad investments , and he did speak of the trickery of one**
它是 某物 关于 坏的 投资 , 和 他 做过 说话 的 这 诡计 的 一
[mæn] ,
**man ,**
男人 ,

事情似乎跟糟糕的投资有关，他还提到了一个人的欺诈行为。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][get][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] .
**I didn't get the particulars .**
我 没有 得到 这 细节 .

我没有了解具体细节。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [fiːlz] ['veri] ['bædli]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
**But he certainly feels very badly over it . "**
但 他 当然 感觉 非常 糟糕 超过 它 . "

但他对此感到非常内疚。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] , " [pʊt] [ɪn]['mɪstə(r)] . [swɪft] .
**" I should think he would , " put in Mr . Swift .**
" 我 应该 思考 他 会 , " 放 在 先生 . 迅速 .

“我想他会的,”斯威夫特先生插话道。

" [tɒm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] .

| " | Tom | , | we | must | look | into | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | , | 我们 | 必须 | 看 | 进入 | 这 | . |

“汤姆，我们必须调查此事。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [help] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] - - "

| If | we | can | help | Mr | . | Damon | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 能 | 帮助 | 先生 | . | 达蒙 | - | - | " |

如果我们能帮助达蒙先生——”

" [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɒm] .

| " | We | certainly | will | , | " | interrupted | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 当然 | 将要 | , | " | 中断 | 汤姆 | . |

“我们当然会，”汤姆打断道。

" [naʊ] [kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , ['mɪstə(r)] . ['hælɪŋ] .

| " | Now | come | in | the | house | , | Mr | . | Halling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 来 | 在 | 这 | 房子 | , | 先生 | . | 哈林 | . |

“现在请进屋，霍林先生。”

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] ['ʃeɪkən] [ʌp] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌp'set] . "

| I'm | sure | you | must | be | quite | shaken | up | by | your | upset | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 你 | 必须 | 是 | 相当 | 摇晃 | 向上 | 经过 | 你的 | 沮丧的 | . | " |

我相信你一定因为这件事感到非常不安。

" [ai][ˌeɪ 'em] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] ,

| " | I | am | , | to | tell | you | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | , | 到 | 告诉 | 你 | 这 | 真相 | , |

“说实话，我是……”

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ðɪ][fɜːst] ['æksɪdənt] [aɪv] [hæd; həd][ɪn][maɪ] ['eəʃɪp] .

| though | it | isn't | the | first | accident | I've | had | in | my | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 不是 | 这 | 第一的 | 事故 | 我已经 | 有 | 在 | 我的 | 飞艇 | . |

但这并非我的飞艇第一次发生事故。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'siːdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm] ['kɒkʊ] ,

| " | They | were | proceeding | toward | the | house | , | when | there | came | a | cry | from | Koku | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 进行中 | 朝向 | 这 | 房子 | , | 什么时候 | 那里 | 来了 | 一个 | 哭 | 从 | 国 | , |

“他们正朝房子走去，这时传来Koku的一声喊叫，

[huː] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ][rəʊp] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['eəʃɪp] [tuː; tə]['ləʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| who | had | fastened | a | rope | about | the | airship | to | lower | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 系紧 | 一个 | 绳索 | 关于 | 这 | 飞艇 | 到 | 降低 | 它 | . |

他用绳子将飞艇系住，准备将其放下。

" ['mɑːstə(r)] ! ['mɑːstə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] .

| " | Master | ! | Master | ! | " | cried | the | giant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 掌握 | ! | 掌握 | ! | " | 哭 | 这 | 巨大的 | . |

“主人！主人！”巨人喊道。

" [ðə; ðɪ] [rəʊp] [ˌeɪ 'em] ['slɪpɪn] - .

| " | The | rope | am | slippin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 绳索 | 是 | 滑倒 | - | . |

绳子滑脱了。

[græb][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

| Grab | the | end | of | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 这 | 结尾 | 的 | 它 | ! |

抓住末端!

" ['tʃæptə(r)] [θriː] [tɑːmz] ['feɪljə(r)]

| " | Chapter | III | Tom's | Failure |
|---|---|---|---|---|
| " | 章 | 三、 | 汤姆的 | 失败 |

第三章 汤姆的失败

" [kʌm] [ɒn] ! " [kraɪd] [tɒm] , ['kwɪkli] , [æz; əz] , ['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ə'baʊt] [tuː; tə]
" Come on ! " cried Tom , quickly , as , turning , he saw the accident about to
" 来 在 ! " 哭 汤姆 , 迅速地 , 作为 , 转弯 , 他 锯 这 事故 关于 到
['hæpən] .
happen .
发生 .

“快点！”汤姆急忙喊道，他转过身，看到事故即将发生。

" [jɔː(r); jə(r)][krɑːft] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [smæʃt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [slɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['mɪstə(r)] . ['hælɪŋ] !
" Your craft will surely be smashed if she slips to the ground , Mr . Halling !
"
"
"

“如果她滑落到地面，你的飞行器肯定会摔碎的，霍林先生！”

" [jʊr; jər] [raɪt] !
" You're right !
" 你是 正确的 !

“你说得对！

[ðɪs] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ʌn'lʌki] [deɪ] !
This seems to be my unlucky day !
这 似乎 到 是 我的 倒霉 天 !

今天真是我的倒霉日！

" [ðə; ði]['bɜːdmæn] , ['lɪmpɪŋ] ['slaɪtli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fɔːl] ,
" The birdman , limping slightly from his fall ,
" 这 鸟人 , 跛行 轻微地 从 他的 落下 ,

“鸟人因摔倒而略微跛行，

['hʌrid] [wɪð] [tɒm] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [rəʊp] [treɪld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
hurried with Tom to where a rope trailed on the ground .
慌忙 和 汤姆 到 在哪里 一个 绳索 拖着 在 这 地面 .

汤姆赶紧跑到地上，那里拖着一根绳子。

['kɒkʊ] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [wʌn] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['eəʃɪp] ,
Koku had fastened one end to the airship ,
国 有 系紧 一 结尾 到 这 飞艇 ,

郭明已将飞艇的一端固定好。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
and had taken a turn of the cable about the chimney .
和 有 已采取 一个 转动 的 这 电缆 关于 这 烟囱 .

然后把电缆绕着烟囱转了一圈。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði]['baɪpleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
He had been lowering the biplane to the ground ,
他 有 到过 降低 这 双翼飞机 到 这 地面 ,

他当时正在把双翼飞机缓缓降落到地面上。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [greɪt] [weɪt] ,
but he had not allowed for its great weight ,
但 他 有 不是 允许 为了 它是 伟大的 重量 ,

但他没有考虑到它的巨大重量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊp] [hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɪg][hændz] .
and the rope had slipped from his big hands .
和 这 绳索 有 滑倒了 从 他的 大的 双手 .

绳子从他粗壮的手中滑落了。

[bʌt; bət] [tɒm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hælɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

| But | Tom | and | Mr | . | Halling | were | just | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 和 | 先生 | . | 哈林 | 是 | 只是 | 在 | 时间 | . |

但汤姆和霍林先生及时赶到。

[ðeɪ] [græbd] [ðə; ði] ['slɪpɪŋ] ['hempən] [strændz] ,

| They | grabbed | the | slipping | hempen | strands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 抓住 | 这 | 滑倒 | 麻杆 | 线 | , |

他们抓住了滑落的麻绳，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tʃekt] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [krɑːft] [ʌn'tɪl] ['kɒkʊ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] [grɪp] .

| and | thus | checked | the | falling | craft | until | Koku | could | get | a | better | grip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 已检查 | 这 | 坠落 | 工艺 | 直到 | 国 | 可以 | 得到 | 一个 | 更好的 | 紧握 | . |

因此，他一直控制着正在下落的飞行器，直到 Koku 能更好地抓住它。

" [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɑːst][ðə; ði] [rəʊp] .

| " | All | right | now | , | " | said | the | giant | , | when | he | had | made | fast | the | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | 现在 | , | " | 说 | 这 | 巨大的 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 制成 | 快速地 | 这 | 绳索 | . |

“好了，”巨人系好绳子后说道。

" [ˌem 'iː] [fɪks] [naʊ] .

| " | Me | fix | now | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 使固定 | 现在 | . |

我现在就解决。

['mɑːstə(r)][kæn; kən][gəʊ] . "

| Master | can | go | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 能 | 去 | . | " |

师傅可以走了。

" [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən]['ləʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['hælɪŋ] , ['daʊtfəli] .

| " | Think | he | can | lower | it | ? | " | asked | Mr | . | Halling | , | doubtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | 他 | 能 | 降低 | 它 | ? | " | 问 | 先生 | . | 哈林 | , | 怀疑地 | . |

“你觉得他能把价格降下来吗？”霍林先生怀疑地问道。

" [əʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [sed] [tɒm] .

| " | Oh | , | surely | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 一定 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“哦，当然，”汤姆说。

" - [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] .

| " | Koku's | as | strong | as | a | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 作为 | 强的 | 作为 | 一个 | 马 | . |

“Koku力大如马。”

[juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] .

| You | needn't | worry | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 不必 | 担心 | . |

你不必担心。

[hiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɔːl] [raɪt] .

| He'll | get | it | down | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 得到 | 它 | 向下 | 全部 | 正确的 | . |

他肯定能搞定。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɪmpɪŋ] . "

| But | you | are | limping | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 是 | 跛行 | . | " |

但你走路一瘸一拐的。

" [jes] , [aɪ] [dʒæmd] [maɪ][leg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

| " | Yes | , | I | jammed | my | leg | a | little | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 卡住 | 我的 | 腿 | 一个 | 小的 | . | " |

“是的，我的腿有点扭伤了。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] ? "

| " | Don't | you | want | a | doctor | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 想 | 一个 | 医生 | ? | " |

你不想看医生吗?

" [əʊ] , [nəʊ] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

| " | Oh | , | no | , | not | for | a | little | thing | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | 不是 | 为了 | 一个 | 小的 | 事物 | 喜欢 | 那 | . |

“哦，不，不会为了这种小事。”

" [bʌt; bət] [tɒm] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [njuː] [frɛndz] [wuːnd] ,

| " | But | Tom | insisted | on | looking | at | his | new | friend's | wound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 汤姆 | 坚持 | 在 | 寻找 | 在 | 他的 | 新的 | 朋友们 | 伤口 | , |

但汤姆坚持要看他新朋友的伤口。

[ænd; ənd] [faʊnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kʌt] [ɒn][ðə; ðɪ] [θaɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['baɪndɪŋ]

| and | found | quite | a | cut | on | the | thigh | , | which | the | young | inventor | insisted | on | binding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 相当 | 一个 | 切 | 在 | 这 | 大腿 | , | 哪个 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 坚持 | 在 | 结合 |

[ʌp] .

| up | . |
|---|---|
| 向上 | . |

他发现大腿上有一道不小的伤口，这位年轻的发明家坚持要把它包扎起来。

" [ðæt] [fiːlz] ['betə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ]['bɜːdmæn] , [æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .

| " | That | feels | better | , | " | said | the | birdman | , | as | he | stretched | out | on | a | couch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 感觉 | 更好的 | , | " | 说 | 这 | 鸟人 | , | 作为 | 他 | 拉伸 | 出去 | 在 | 一个 | 长椅 | . |

“感觉好多了，”鸟人说着，伸了个懒腰躺在沙发上。

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [maɪ] [mə'ʃiːn] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð]

| " | Now | if | you | can | look | my | machine | over | , | and | tell | me | what's | the | matter | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 如果 | 你 | 能 | 看 | 我的 | 机器 | 超过 | , | 和 | 告诉 | 我 | 是什么 | 这 | 事情 | 和 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

“现在，如果你能帮我检查一下我的机器，告诉我它出了什么问题的话，

[aɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ɒn][maɪ] [weɪ] . "

| I'll | be | much | obliged | to | you | , | and | I'll | get | on | my | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 很多 | 有义务 | 到 | 你 | , | 和 | 患病的 | 得到 | 在 | 我的 | 方式 | . | " |

我将不胜感激，我这就告辞了。

" [nɒt] [kwaɪt] [səʊ][fɑːst][æz; əz] [ðæt] ! " [lɑːft] [tɒm] .

| " | Not | quite | so | fast | as | that | ! | " | laughed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 相当 | 所以 | 快速地 | 作为 | 那 | ! | " | 笑了 | 汤姆 | . |

“没那么快！”汤姆笑着说。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [stɑːt] [ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [leɪm] [leg] ,

| " | I | wouldn't | want | to | see | you | start | off | with | your | lame | leg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 想 | 到 | 看 | 你 | 开始 | 离开 | 和 | 你的 | 瘸 | 腿 | , |

“我可不想看到你带着跛腿开始比赛。”

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)]['eəkrɑːft]['ɑːftə(r)] [wɒt] [ʃiːz]

| and | certainly | I | would | not | want | to | see | you | use | your | aircraft | after | what | she's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 我 | 会 | 不是 | 想 | 到 | 看 | 你 | 使用 | 你的 | 飞机 | 后 | 什么 | 她是 |

[gɒn] [θruː] ,

| gone | through | , |
|---|---|---|
| 已消失 | 通过 | , |

我当然不希望看到你在她经历了那样的事情之后还使用你的飞机。

[ʌn'tɪl] [wɪv] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [test] .

| until | we've | given | her | a | test | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们已经 | 给定 | 她 | 一个 | 测试 | . |

直到我们给她做了测试。

[juː; jʊ] [kænt] [tel] [wɒt] [pɑːt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [streɪnd] . "

| You | can't | tell | what | part | you | might | have | strained | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 告诉 | 什么 | 部分 | 你 | 可能 | 有 | 紧张 | . | " |

你无法判断你拉伤的是哪个部位。

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

| " | Well | , | I | suppose | you | are | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 认为 | 你 | 是 | 正确的 | . |

“嗯，我想你是对的。”

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [aɪd] ['betə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [həʊ'tel] , [ɔː(r)] [send] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɔːtəʊ] [ænd; ənd] [gəʊ]

| But | I | think | I'd | better | go | to | a | hotel | , | or | send | for | an | auto | and | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | ID | 更好的 | 去 | 到 | 一个 | 酒店 | , | 或者 | 发送 | 为了 | 一个 | 汽车 | 和 | 去 |

[həʊm] . "

| home | . | " |
|---|---|---|
| 家 | . | " |

但我认为我最好还是去住酒店，或者叫辆车回家。

" [naʊ] [juː; jʊ] ['nidnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , " [spəʊk] [tɒm] , [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] .

| " | Now | you | needn't | do | anything | of | the | kind | , | " | spoke | Tom | , | hospitably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 你 | 不必 | 做 | 任何事物 | 的 | 这 | 种类 | , | " | 辐 | 汤姆 | , | 热情好客 | . |

“现在你完全不必做这种事了，”汤姆热情地说。

" [wɪv] [gɒt] [lɒts] [ɒv; əv] [ruːm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv]

| " | We've | got | lots | of | room | here | , | and | for | that | matter | we | have | plenty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 很多 | 的 | 房间 | 这里 | , | 和 | 为了 | 那 | 事情 | 我们 | 有 | 很多 | 的 |

['ɔːtəʊz] [ænd; ənd] ['eəʃɪp] ,

| autos | and | airships | , |
|---|---|---|---|
| 汽车 | 和 | 飞艇 | , |

“我们这里空间很大，而且我们也有很多汽车和飞艇。”

[tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [bəʊt] .

| too | , | as | well | as | a | motor | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 发动机 | 船 | . |

还有一艘摩托艇。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [rest] [jɔː'self] [hɪə(r)] .

| You | just | rest | yourself | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 只是 | 休息 | 你自己 | 这里 | . |

你就在这里休息吧。

['leɪtə(r)] [wiːl; wil] [lʊk] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [krɑːft] .

| Later | we'll | look | over | your | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 出色地 | 看 | 超过 | 你的 | 工艺 | . |

稍后我们会仔细查看你的作品。

" ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['hælɪŋ] [sed] [hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,

| " | After | dinner | , | when | Mr | . | Halling | said | he | felt | much | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 晚餐 | , | 什么时候 | 先生 | . | 哈林 | 说 | 他 | 毛毡 | 很多 | 更好的 | , |

“晚饭后，霍林先生说他感觉好多了，

[tɒm] [ə'griːd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['eəʃɪp] .

| Tom | agreed | to | go | out | with | him | and | look | at | the | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 同意 | 到 | 去 | 出去 | 和 | 他 | 和 | 看 | 在 | 这 | 飞艇 | . |

汤姆同意和他一起去看飞艇。

[æz; əz] [hiː; hi] [fɪəd] , [hiː; hi] [faʊnd] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

| As | he | feared | , | he | found | several | things | the | matter | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 害怕 | , | 他 | 成立 | 一些 | 事物 | 这 | 事情 | 和 | 它 | , |

正如他所担心的那样，他发现它存在好几个问题。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊtə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .

| in | addition | to | the | motor | trouble | which | had | been | the | cause | for | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 这 | 发动机 | 麻烦 | 哪个 | 有 | 到过 | 这 | 原因 | 为了 | 先生 | . |

\- [kɔːl] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| Halling's | call | on | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 称呼 | 在 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

除了电机故障导致霍林先生拜访这位年轻发明家之外，还有其他原因。

" [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] [fɪkst] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['bɜːdmæn] , [huː] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] , [æz; əz] [jet] ,

| " | Can | she | be | fixed | ? | " | asked | the | birdman | , | who | explained | that | , | as | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 她 | 是 | 固定的 | ? | " | 问 | 这 | 鸟人 | , | WHO | 解释 | 那 | , | 作为 | 然而 | , |

“她还能修好吗？”鸟人问道，并解释说，目前为止，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən]['æmətə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] .

| he | was | only | an | amateur | in | the | practice | of | flying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 业余 | 在 | 这 | 实践 | 的 | 飞行 | . |

他只是个飞行新手。

" [əʊ] , [jes] , [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [tɒm] .

| " | Oh | , | yes | , | we | can | fix | her | up | for | you | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 我们 | 能 | 使固定 | 她 | 向上 | 为了 | 你 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“哦，是的，我们可以帮你把她修好，”汤姆说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['sevrəl] [deɪz] .

| " | But | it | will | take | several | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 将要 | 拿 | 一些 | 天 | . |

但这将需要几天时间。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] . "

| You'll | have | to | leave | it | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 有 | 到 | 离开 | 它 | 这里 | . | " |

你得把它留在这里。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ,

| " | Well | , | I'll | be | glad | to | do | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 患病的 | 是 | 高兴的 | 到 | 做 | 那 | , |

“好的，我很乐意这样做。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] [wen] [juː; jʊ][get] [θruː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| for | I | know | she | will | be | all | the | better | when | you | get | through | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 她 | 将要 | 是 | 全部 | 这 | 更好的 | 什么时候 | 你 | 得到 | 通过 | 和 | 她 | . |

因为我知道，当你帮她解决问题后，她会变得更好。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [həʊm] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] .

| But | I | think | I | am | able | to | go | on | home | now | , | and | I | really | ought | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 我 | 是 | 有能力的 | 到 | 去 | 在 | 家 | 现在 | , | 和 | 我 | 真的 | 应该 | 到 | . |

但我认为我现在可以回家了，而且我真的应该回家。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['bɪznəs] [aɪ][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə] . "

| There | is | some | business | I | must | attend | to | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 商业 | 我 | 必须 | 出席 | 到 | . | " |

我还有些事情要处理。

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , " [ riˈmɑːk ] [tɒm] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv]

| " | Speaking | of | business | , | " | remarked | Tom | , | " | can | you | tell | me | anything | more | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请讲 | 的 | 商业 | , | " | 评论 | 汤姆 | , | " | 能 | 你 | 告诉 | 我 | 任何事物 | 更多的 | 的 |

['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['trʌb(ə)lz] ? "

| Mr | . | Damon's | financial | troubles | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙的 | 金融的 | 麻烦 | ? | " |

“说到生意上的事，”汤姆说道，“你能告诉我更多关于达蒙先生的财务困境吗？”

" [nəʊ] , [nɒt] [mʌtʃ] .
" No , not much .
" 不 , 不是 很多 .

“不，不多。”

[ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [wen] [ai] [kɔːld] [ɒn] [hɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ai] [faʊnd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃek]
All I know is that when I called on him the other day I found him with his check
全部 我 知道 是 那 什么时候 我 称为 在 他 这 其他 天 我 成立 他 和 他的 查看
[bʊk] [aʊt] ,
book out ,
书 出去 ,

我只知道，前几天我去拜访他时，发现他手里拿着支票簿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['fɪgjər] .
and he was doing a lot of figuring .
和 他 曾是 正在做 一个 很多 的 计算 .

他当时正在进行大量的思考和盘算。

[hiː; hi] [lʊkt] ['prɪti] [bluː] [ænd; ənd] ['daʊnkɑːst] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "
He looked pretty blue and downcast , I can tell you . "
他 看起来 漂亮的 蓝色的 和 沮丧 , 我 能 告诉 你 . "

我可以告诉你，他当时脸色很不好，情绪很低落。

" [aɪm] ['sɒri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [spəʊk] [tɒm] , ['mjuːziŋli] .
" I'm sorry about that , " spoke Tom , musingly .
" 我是 对不起 关于 那 , " 辐 汤姆 , 若有所思地 .

“对此我感到很抱歉，”汤姆若有所思地说。

" ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
" Mr . Damon is a very good friend of mine , and I'd do anything to
" 先生 . 达蒙 是 一个 非常 好的 朋友 的 矿 , 和 ID 做 任何事物 到
[help] [hɪm] .
help him .
帮助 他 .

“达蒙先生是我的好朋友，我愿意为他做任何事。”

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [luːz] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .
I certainly wouldn't like to see him lose his fortune .
我 当然 不会 喜欢 到 看 他 失去 他的 财富 .

我当然不希望看到他失去财富。

[bæd] [ɪn'vestmənts] , [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ? "
Bad investments , you say it was ? "
坏的 投资 , 你 说 它 曾是 ? "

你说那是糟糕的投资?

" ['pɑːtli] [səʊ] ,
" Partly so ,
" 部分 所以 ,

“部分如此，

[ænd; ənd] [jet] [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [luːz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə]
and yet I'm inclined to think if he does lose his money it will be due to
和 然而 我是 倾斜 到 思考 如果 他 做 失去 他的 钱 它 将要 是 到期的 到
[sʌm; səm] ['trɪkəri] .
some trickery .
一些 诡计 .

但我倾向于认为，如果他真的赔了钱，那一定是中了某种圈套。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [meɪk] [bæd] [ɪn'vestmənts] [baɪ] [hɪm'self] . "
Mr . Damon is not the man to make bad investments by himself . "
先生 . 达蒙 是 不是 这 男人 到 制作 坏的 投资 经过 他自己 . "

达蒙先生不是那种会独自做出糟糕投资的人。

" [ɪn'di:d] [hi:; hi][ɪz][nɒt] , " [ə'gri:d] [tɒm] .

**" Indeed he is not , " agreed Tom .**

" 的确 他 是 不是 , " 同意 汤姆 .

“的确不是，”汤姆同意道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特和他的照片电话，(Tom Swift and His Photo Telephone or )



" [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][sʌm; səm][mæn] ? "

| " | You | say | he | spoke | of | some | man | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说 | 他 | 辐 | 的 | 一些 | 男人 | ? | " |

你说他提到了某个人?

" [jes] , [bʌt; bət] [nɒt] ['defɪnətli] .

| " | Yes | , | but | not | definitely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 不是 | 确实 | . |

“是的，但不确定。”

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] ['eni] [neɪm] .

| He | did | not | mention | any | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 提到 | 任何 | 姓名 | . |

他没有提到任何人的名字。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [kwaɪt] [bluː] . "

| But | Mr | . | Damon | was | certainly | quite | blue | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 达蒙 | 曾是 | 当然 | 相当 | 蓝色的 | . | " |

但达蒙先生当时确实很沮丧。

" [ðæts] [ˌʌn'laɪk] [hɪm] , " [ ri'mɑːk ] [tɒm] .

| " | That's | unlike | him | , | " | remarked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 与此不同 | 他 | , | " | 评论 | 汤姆 | . |

“这不像他，”汤姆说道。

" [hiː; hi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['dʒɒli] .

| " | He | is | usually | very | jolly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 通常 | 非常 | 快乐的 | . |

他通常都很开朗。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['bædli] .

| He | must | be | feeling | quite | badly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 是 | 感觉 | 相当 | 糟糕 | . |

他一定感觉很糟糕。

[aɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] . "

| I'll | go | over | and | have | a | talk | with | him | , | as | soon | as | I | can | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 超过 | 和 | 有 | 一个 | 讲话 | 和 | 他 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 能 | . | " |

我会尽快过去和他谈谈。

" [duː; də] .

| " | Do | . |
|---|---|---|
| " | 做 | . |

“做。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | think | he | would | appreciate | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他 | 会 | 欣赏 | 它 | . |

我想他会很感激的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst] [siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [həʊm] . "

| And | now | I | must | see | about | getting | home | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 必须 | 看 | 关于 | 获得 | 家 | . | " |

现在我得想想办法回家了。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [kɑːz] , " [sed] [tɒm] , [huː] [hæd; həd] ['sevrəl] ['ɔːtəməbiːlz] .
" I'll take you in one of my cars , " said Tom , who had several automobiles .
" 患病的 拿 你 在 一 的 我的 汽车 , " 说 汤姆 , WHO 有 一些 汽车 .

“我开我的车送你去，”汤姆说，他有好几辆汽车。

" [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [streɪn] [ðæt] ['ɪndʒəd] [leg] [ɒv; əv] [jɔːz] . "
" I don't want to see you strain that injured leg of yours . "
" 我 不 想 到 看 你 拉紧 那 受伤 腿 的 你的 . "

“我不想看到你伤势加重。”

" [jʊr; jər] ['veri] [gʊd] - - [ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] [aɪ] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['waɪələs] ['erɪəl] ;
" You're very good - - especially after I tangled up your wireless aerials ;
" 你是 非常 好的 - - 尤其 后 我 纠缠不清 向上 你的 无线的 空中 ;

“你很棒——尤其是在我把你的无线天线缠在一起之后；

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [raɪt] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] , " [ə'pɒlədʒaɪzd] ['mɪstə(r)] .
but I didn't see them until I was right into them , " apologized Mr .
但 我 没有 看 他们 直到 我 曾是 正确的 进入 他们 , " 道歉 先生 .
['hælɪŋ] .
Halling .
哈林 .

“但我直到身处其中才看到它们，”霍林先生道歉说。

" ['ðer] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['waɪə(r)] , " [sed] [tɒm] , " [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [pleɪn] [tuː; tə]
" They're a new kind of wire , " said Tom , " and are not very plain to
" 它们是 一个 新的 种类 的 金属丝 , " 说 汤姆 , " 和 是 不是 非常 清楚的 到
[siː] .
see .
看 .

“它们是一种新型的电线，”汤姆说，“而且不太容易看出来。”

[aɪ] [mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] ['wɔːnɪŋ] [saɪnz] .
I must put up some warning signs .
我 必须 放 向上 一些 警告 标志 .

我必须设置一些警示标志。

[bʌt; bət] [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] .
But don't worry about damaging them .
但 不 担心 关于 损害 他们 .

但不用担心会损坏它们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ʌp] ['temprərəli] ['enihaʊ] ,
They were only up temporarily anyhow ,
他们 是 仅有的 向上 暂时地 无论如何 ,

反正它们也只是暂时的。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fəʊtəʊ]
and I was going to take them down to arrange for my photo
和 我 曾是 去 到 拿 他们 向下 到 安排 为了 我的 照片
['telɪfəʊn] . "
telephone . "
电话 . "

我本来打算带他们下去，去安排我的拍照电话。

" ['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn] , [eɪ] ? [ɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [njuː] ? "
" Photo telephone , eh ? Is that something new ? "
" 照片 电话 , 嗯 ? 是 那 某物 新的 ? "

“拍照电话？这是新玩意儿吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] - - [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːkɪŋ] , " [sed] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" It will be - - if I can get it working , " said Tom , with a smile .
" 它 将要 是 - - 如果 我 能 得到 它 在职的 , " 说 汤姆 , 和 一个 微笑 .

“如果我能把它修好的话，那肯定会是的，”汤姆笑着说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [tɒm] [hæd; həd]['teɪkən]['mɪstə(r)] . ['hælɪŋ] [həʊm] ,

| A | little | later | Tom | had | taken | Mr | . | Halling | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 之后 | 汤姆 | 有 | 已采取 | 先生 | . | 哈林 | 家 | , |

过了一会儿，汤姆把霍林先生送回了家。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒd] ['eəʃɪp] .

| and | then | he | set | about | making | arrangements | for | repairing | the | damaged | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 放 | 关于 | 制作 | 安排 | 为了 | 维修 | 这 | 损坏的 | 飞艇 | . |

然后他开始着手安排修复受损飞艇的事宜。

[ðɪs] [tʊk] [hɪm] [ðə; ðɪ] ['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'gret] [ðə; ðɪ] [taɪm] ,

| This | took | him | the | better | part | of | a | week | , | but | he | did | not | regret | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 采取 | 他 | 这 | 更好的 | 部分 | 的 | 一个 | 星期 | , | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 后悔 | 这 | 时间 | , |

这花了他大半周的时间，但他并不后悔。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [njuːɪst]

| for | while | he | was | working | he | was | busy | making | plans | for | his | newest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 他 | 曾是 | 在职的 | 他 | 曾是 | 忙碌的 | 制作 | 计划 | 为了 | 他的 | 最新 |

[ɪn'venʃ(ə)n] - - [ðə; ðɪ] ['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn] .

| invention | - | - | the | photo | telephone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发明 | - | - | 这 | 照片 | 电话 | . |

因为他在工作的同时，也在忙着筹划他的最新发明——照相电话。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [tɒm] [hæd; həd] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ðɪ] [rɪ'peəz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['eəʃɪp] ,

| One | afternoon | , | when | Tom | had | completed | the | repairs | to | the | airship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 下午 | , | 什么时候 | 汤姆 | 有 | 完全的 | 这 | 维修 | 到 | 这 | 飞艇 | , |

一天下午，当汤姆完成飞艇的修理工作后，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] ['setɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['telɪfəʊn] [laɪn] ,

| and | had | spent | some | time | setting | up | an | experimental | telephone | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 花费 | 一些 | 时间 | 环境 | 向上 | 一个 | 实验 | 电话 | 线 | , |

他花了一些时间架设了一条实验性电话线路，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kɔːl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ned] ['njuːtən] .

| the | young | inventor | received | a | call | from | his | chum | , | Ned | Newton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 已收到 | 一个 | 称呼 | 从 | 他的 | 密友 | , | 内德 | 牛顿 | . |

这位年轻的发明家接到了他的朋友内德·牛顿的电话。

" [wel] , [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ned] ,

| " | Well | , | well | , | what | are | you | up | to | now | ? | " | asked | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | , | 什么 | 是 | 你 | 向上 | 到 | 现在 | ? | " | 问 | 内德 | , |

“哟，哟，你现在在忙什么呢？”内德问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['siːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [buːð] , [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [rɪ'siːvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ,

| as | he | saw | his | chum | seated | in | a | booth | , | with | a | telephone | receiver | to | his | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 锯 | 他的 | 密友 | 坐着 | 在 | 一个 | 展位 | , | 和 | 一个 | 电话 | 接收者 | 到 | 他的 | 耳朵 | , |

他看到他的朋友坐在电话亭里，耳朵上放着电话听筒。

['miːnwaɪl] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] ['met(ə)l] [pleɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

| meanwhile | looking | steadily | at | a | polished | metal | plate | in | front | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 寻找 | 稳步 | 在 | 一个 | 抛光 | 金属 | 盘子 | 在 | 正面 | 的 | 他 | . |

与此同时，他的目光紧紧盯着面前一块光亮的金属板。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['hɪpnətaɪz] [jɔː'self] , [tɒm] ? "

| " | Trying | to | hypnotize | yourself | , | Tom | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尝试 | 到 | 催眠 | 你自己 | , | 汤姆 | ? | " |

“汤姆，你是想催眠自己吗？”

" [nɒt] [ɪg'zæktli] .
**" Not exactly .**
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

['kwaɪət] , [ned] , [pliːz] .
**Quiet , Ned , please .**
安静的 , 内德 , 请 .

安静点，内德。

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
**I'm trying to listen .**
我是 尝试 到 听 .

我在认真听。

" [ned] [wɒz; wəz] [tuː] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːk] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət] [ðɪs] .
**" Ned was too familiar with his chum's work to take offense at this .**
" 内德 曾是 也 熟悉的 和 他的 朋友的 工作 到 拿 罪行 在 这 .

“内德太了解他朋友的工作了，所以不会对此生气。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bæŋkə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ə; eɪ][bɒks] , [ænd; ənd]['saɪləntli] [wɒtʃt] [tɒm] .
**The young banker took a seat on a box , and silently watched Tom .**
这 年轻的 银行家 采取 一个 座位 在 一个 盒子 , 和 默默 观看 汤姆 .

年轻的银行家坐在一个箱子上，默默地看着汤姆。

[ðə; ði][ɪn'ventə(r)] ['ʃɪftɪd] ['sevrəl] ['swɪtʃɪz] , [prest] [wʌn] ['bʌt(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
**The inventor shifted several switches , pressed one button after another ,**
这 发明者 转移 一些 开关 , 按下 一 按钮 后 其他 ,

发明家拨动了几个开关，依次按下了按钮，

[ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['met(ə)l] [pleɪt] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['æŋglz] .
**and tilted the polished metal plate at different angles .**
和 斜 这 抛光 金属 盘子 在 不同的 角度 .

然后将抛光金属板倾斜到不同的角度。

[ðen] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['telɪfəʊn] [buːð] , [ænd; ənd] [ned] , [θruː] [ðə; ði]
**Then he closed the door of the little telephone booth , and Ned , through the**
然后 他 关闭 这 门 的 这 小的 电话 展位 , 和 内德 , 通过 这
[graʊnd] [glɑːs] [dɔː(r)] ,
**ground glass door ,**
地面 玻璃 门 ,

然后他关上了小电话亭的门，内德透过磨砂玻璃门，

[sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] .
**saw a light shining .**
锯 一个 光 灼灼 .

看到一道光。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [njuː] [geɪm] [tɒm] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] ?
**" I wonder what new game Tom is up to ?**
" 我 想知道 什么 新的 游戏 汤姆 是 向上 到 ?

我想知道汤姆又在搞什么新游戏?

" [ned] [mjuːzd] .
**" Ned mused .**
" 内德 沉思 .

内德沉思道。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [tɒm] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .
**Presently the door opened , and Tom stuck out his head .**
目前 这 门 打开 , 和 汤姆 卡住 出去 他的 头 .

这时门开了，汤姆探出头来。

" [ned] , [kʌm] [hɪə(r)] , " [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] .

| " | **Ned** | , | **come** | **here** | , | " | **he** | **invited** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | , | 来 | 这里 | , | " | 他 | 受邀 | . |

“内德，过来，”他邀请道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['met(ə)l] [pleɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| " | **Look** | **at** | **that** | **metal** | **plate** | **and** | **see** | **if** | **you** | **can** | **notice** | **anything** | **on** | **it** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 那 | 金属 | 盘子 | 和 | 看 | 如果 | 你 | 能 | 注意 | 任何事物 | 在 | 它 | . |

“看看那块金属板，看看你能不能在上面发现什么。”

[aɪv] [biːn] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['stedəli] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [stɪks] .

| **I've** | **been** | **staring** | **at** | **it** | **so** | **steadily** | **that** | **my** | **eyes** | **are** | **full** | **of** | **sticks** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 凝视 | 在 | 它 | 所以 | 稳步 | 那 | 我的 | 眼睛 | 是 | 满的 | 的 | 棍子 | . |

我一直盯着它看，眼睛都睁不开了。

[siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] . "

| **See** | **what** | **you** | **can** | **make** | **out** | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 什么 | 你 | 能 | 制作 | 出去 | . | " |

看看你能看出什么。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [ned] .

| " | **What** | **is** | **this** | **?** | " | **asked** | **Ned** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | ? | " | 问 | 内德 | . |

“这是什么？”内德问道。

" [nəʊ] [trɪk] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | **No** | **trick** | **;** | **is** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 诡计 | ; | 是 | 它 | ? |

“没有花招，对吧？”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [bləʊn] [ʌp] , [ɔː(r)][get][maɪ] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pepə(r)] ; [wɪl] [aɪ] ? "

| **I** | **won't** | **be** | **blown** | **up** | **,** | **or** | **get** | **my** | **eyes** | **full** | **of** | **pepper** | **;** | **will** | **I** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 是 | 吹 | 向上 | , | 或者 | 得到 | 我的 | 眼睛 | 满的 | 的 | 胡椒 | ; | 将要 | 我 | ? | " |

我不会被炸飞，也不会被辣椒水灌满眼睛，对吧?

" ['nɒns(ə)ns] !

| " | **Nonsense** | **!** |
|---|---|---|
| " | 废话 | ! |

“废话!

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

| **Of** | **course** | **not** | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 不是 | . |

当然不是。

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn] .

| **I'm** | **trying** | **to** | **make** | **a** | **photo** | **telephone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 尝试 | 到 | 制作 | 一个 | 照片 | 电话 | . |

我正在尝试制作一个拍照电话。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [pɑːt] [daʊn] [pæt] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊtəʊ]

| **I** | **have** | **the** | **telephone** | **part** | **down** | **pat** | **,** | **but** | **I** | **can't** | **see** | **anything** | **of** | **the** | **photo** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 电话 | 部分 | 向下 | 拍 | , | 但 | 我 | 不能 | 看 | 任何事物 | 的 | 这 | 照片 |

['ɪmɪdʒ] .

| **image** | **.** |
|---|---|
| 图像 | . |

电话部分我已经完全掌握了，但是我什么也看不到照片图像。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

| **See** | **if** | **you** | **can** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 如果 | 你 | 能 | . |

看看你能不能做到。

" [ned] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [pleɪt] , [waɪl] [tɒm] [dɪd] [θɪŋz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['meɪkɪŋ] [ɪ'lektrɪk(ə)l]
" Ned stared at the polished plate , while Tom did things to it , making electrical
" 内德 凝视 在 这 抛光 盘子 , 尽管 汤姆 做过 事物 到 它 , 制作 电气
[kə'nekʃ(ə)nz] ,
connections ,
连接 ,

内德盯着那块光亮的金属板，而汤姆则在上面进行着各种操作，比如连接电路。

[ænd; ənd] ['tɪltɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['veərɪəs] ['æŋglz] .
and tilting it at various angles .
和 倾斜 它 在 各种各样的 角度 .

并将其倾斜到不同的角度。

" [si:] ['eniθɪŋ] , [ned] ? " [ɑ:skt] [tɒm] .
" See anything , Ned ? " asked Tom .
" 看 任何事物 , 内德 ? " 问 汤姆 .

“内德，你看到什么了吗？”汤姆问道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The other shook his head .
这 其他 摇晃 他的 头 .

另一个人摇了摇头。

" [hu:m] [ˌeɪ 'em][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [si:] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" Whom am I supposed to see ? " he asked .
" 谁 是 我 据称 到 看 ? " 他 问 .

“我应该见谁？”他问道。

" [waɪ] , ['kɒkʊ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] .
" Why , Koku is at the other end of the wire .
" 为什么 , 国 是 在 这 其他 结尾 的 这 金属丝 .

“为什么呢，Koku在电线的另一端。”

[aɪm] ['hævɪŋ] [hɪm] [help] [ˌem 'i:] .
I'm having him help me .
我是 拥有 他 帮助 我 .

我让他帮我。

" [ned] [geɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [pleɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][saɪd] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] , ['ɪntu:]
" Ned gazed from the polished plate out of a side window of the shop , into
" 内德 凝视 从 这 抛光 盘子 出去 的 一个 边 窗户 的 这 店铺 , 进入
[ðə; ði] [jɑ:d] .
the yard .
这 院子 .

内德从商店侧窗的抛光盘子上凝视着院子。

" [wel] , [ðæt] ['kɒkʊ] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒaɪənt] , " [sed] [ned] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .
" Well , that Koku is certainly a wonderful giant , " said Ned , with a laugh .
" 出色地 , 那 国 是 当然 一个 精彩的 巨大的 , " 说 内德 , 和 一个 笑 .

“嗯，Koku 确实是个了不起的巨人，”内德笑着说。

" [haʊ] [səʊ] ? " [ɑ:skt] [tɒm] .
" How so ? " asked Tom .
" 如何 所以 ? " 问 汤姆 .

“怎么说？”汤姆问道。

" [waɪ] [hi:; hi][kæn; kən][nɒt][bi:; bi][ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] .
" Why he can not be in two places at once .
" 为什么 他 能 不是 是 在 二 地方 在 一次 .

为什么他不能同时出现在两个地方。

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv] [ðɪs] ['waɪə(r)] ,

| **You** | **say** | **he** | **ought** | **to** | **be** | **at** | **the** | **other** | **end** | **of** | **this** | **wire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 他 | 应该 | 到 | 是 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 金属丝 | , |

你说他应该在电线的另一端，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][ɪz][aʊt] [ðeə(r)] , ['speɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

| **and** | **there** | **he** | **is** | **out** | **there** | **,** | **spading** | **up** | **the** | **garden** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他 | 是 | 出去 | 那里 | , | 铲土 | 向上 | 这 | 花园 | . |

他就在那里，用铲子翻耕花园。

" [tɒm] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] :

| **"** | **Tom** | **stared** | **for** | **a** | **second** | **and** | **then** | **exclaimed** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 凝视 | 为了 | 一个 | 第二 | 和 | 然后 | 惊呼 | : |

汤姆愣了一下，然后惊呼道：

" [wel] , [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['lɪmɪt] !

| **"** | **Well** | **,** | **if** | **that** | **isn't** | **the** | **limit** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 如果 | 那 | 不是 | 这 | 限制 | ! |

“好吧，如果这还不是极限的话！”

[aɪ] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [buːð] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɒp] ,

| **I** | **put** | **him** | **in** | **the** | **telephone** | **booth** | **in** | **the** | **machine** | **shop** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 他 | 在 | 这 | 电话 | 展位 | 在 | 这 | 机器 | 店铺 | , |

我把他关进了机加工车间的电话亭里。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [θruː] .

| **and** | **told** | **him** | **to** | **stay** | **there** | **until** | **I** | **was** | **through** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 到 | 停留 | 那里 | 直到 | 我 | 曾是 | 通过 | . |

我告诉他待在那里，直到我忙完为止。

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ? "

| **What** | **in** | **the** | **world** | **is** | **he** | **doing** | **out** | **there** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 在 | 这 | 世界 | 是 | 他 | 正在做 | 出去 | 那里 | ? | " |

他到底在外面干什么?

" ['kɒkʊ] ! " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

| **"** | **Koku** | **!** | **"** | **he** | **called** | **to** | **the** | **giant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 国 | ! | " | 他 | 称为 | 到 | 这 | 巨大的 | , |

“Koku！”他向巨人喊道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [weə(r)] [aɪ] [pʊt] [juː; jʊ] ?

| **"** | **why** | **didn't** | **you** | **stay** | **at** | **the** | **telephone** | **where** | **I** | **put** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 没有 | 你 | 停留 | 在 | 这 | 电话 | 在哪里 | 我 | 放 | 你 | ? |

“为什么你没有待在我安排你待的电话旁？”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] ? "

| **Why** | **did** | **you** | **run** | **away** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 你 | 跑步 | 离开 | ? | " |

你为什么要逃跑?

" [hɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [greɪt] [saɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [tʃæp]

| **"** | **Ha** | **!** | **"** | **exclaimed** | **the** | **giant** | **,** | **who** | **,** | **for** | **all** | **his** | **great** | **size** | **was** | **a** | **simple** | **chap** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈 | ! | " | 惊呼 | 这 | 巨大的 | , | WHO | , | 为了 | 全部 | 他的 | 伟大的 | 尺寸 | 曾是 | 一个 | 简单的 | 小伙子 |

,

**,**

,

“哈！”巨人惊呼道，他虽然体型庞大，但为人却很朴实。

" ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [gəʊ] - [tɪk] - [tɪk] - [ænd; ənd] [ðen] - [klæp] - [klæp] ! -

| **"** | **little** | **thing** | **go** | **'** | **tick** | **-** | **tick** | **'** | **and** | **then** | **'** | **clap** | **-** | **clap** | **!** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 事物 | 去 | - | 打钩 | - | 打钩 | - | 和 | 然后 | - | 拍 | - | 拍 | ! | - |

“小东西发出‘滴答滴答’的声音，然后‘啪啪啪’！”

['kɒkʊ] [nəʊ] [laɪk] - - ['kɒkʊ] [tɪŋk] [bæd] ['spɪrɪt] [ɪn] - - ['kɒkʊ] [kʌm] [aʊt] ！ "

**Koku no like - - Koku t'ink bad spirit in telumfoam - - Koku come out ! "**

国 不 喜欢 - - 国 墨水 坏的 精神 在 - - 国 来 出去 ！ "

Koku no like——Koku t'ink bad spirit in telumfoam——Koku 出来!

" [wel] , [nəʊ]['wʌndə(r)][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eni] ['ɪmɪdʒ] [ɒn][ðə; ðɪ] [pleɪt] ！ " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

**" Well , no wonder I couldn't see any image on the plate ! " exclaimed Tom .**

" 出色地 , 不 想知道 我 不能 看 任何 图像 在 这 盘子 ！ " 惊呼 汤姆 .

“难怪我看不见盘子上的任何图像！”汤姆惊呼道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [ðeə(r)] .

**" There was nobody there .**

" 那里 曾是 无人 那里 .

那里一个人也没有。

[naʊ] , [ned] , [juː; jʊ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [wɪl] [juː; jʊ] , [pliːz] ? "

**Now , Ned , you try it ; will you , please ? "**

现在 , 内德 , 你 尝试 它 ; 将要 你 , 请 ? "

现在，内德，你来试试，好吗?

" [ʃʊə(r)] .

**" Sure .**

" 当然 .

“当然。

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] ！ "

**Anything to oblige ! "**

任何事物 到 必须 ！ "

竭诚为您服务!

" [ðen] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['telɪfəʊn] [buːð] .

**" Then go in the other telephone booth .**

" 然后 去 在 这 其他 电话 展位 .

然后去另一个电话亭。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['waɪə(r)] .

**You can talk to me on the wire .**

你 能 讲话 到 我 在 这 金属丝 .

你可以通过电话线跟我通话。

[seɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] - - [ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] [pɑːt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .

**Say anything you like - - the telephone part is all right .**

说 任何事物 你 喜欢 - - 这 电话 部分 是 全部 正确的 .

你想说什么都可以——打电话没问题。

[ðen] [juː; jʊ] [dʒʌst] [stænd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [buːð] [ʃaɪnz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

**Then you just stand so that the light in the booth shines on your face .**

然后 你 只是 站立 所以 那 这 光 在 这 展位 闪耀 在 你的 脸 .

然后你只需站好，让展厅里的灯光照在你的脸上。

[ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [wɪl] [duː; də] [ðə; ðɪ] [rest] - - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] .

**The machine will do the rest - - if it works .**

这 机器 将要 做 这 休息 - - 如果 它 作品 .

剩下的就交给机器吧——如果它能正常工作的话。

" [ned] ['hʌrɪd] [ɒf] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['waɪə(r)] [frɒm; frəm]

**" Ned hurried off and was soon talking to his chum over the wire from**

" 内德 慌忙 离开 和 曾是 很快 说 到 他的 密友 超过 这 金属丝 从

[ðə; ðɪ] [brɑːntʃ] ['telɪfəʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [ʃɒp] .

**the branch telephone in the machine shop .**

这 分支 电话 在 这 机器 店铺 .

“内德匆匆离开，很快就通过机修车间的电话线和他的朋友通话了。

[ned] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [lait] ,

| Ned | stood | in | the | glare | of | an | electric | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 站立 | 在 | 这 | 强光 | 的 | 一个 | 电的 | 光 | , |

内德站在刺眼的电灯下，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] [pleɪt] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [buːð] .

| and | looked | at | a | polished | plate | similar | to | the | one | in | the | other | booth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 在 | 一个 | 抛光 | 盘子 | 相似的 | 到 | 这 | 一 | 在 | 这 | 其他 | 展位 | . |

然后他看了看一块抛光过的盘子，那块盘子和另一个展位里的那块很像。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] , [ned] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

| " | Are | you | there | , | Ned | ? | " | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 那里 | , | 内德 | ? | " | 问 | 汤姆 | . |

“内德，你在吗？”汤姆问道。

" [jes] , [aɪm][hɪə(r)] . "

| " | Yes | , | I'm | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我是 | 这里 | . | " |

“是的，我在这里。”

" [ɪz][ðə; ði] [lait] [ɒn] ? "

| " | Is | the | light | on | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 光 | 在 | ? | " |

“灯亮着吗？”

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] ? "

| " | And | you're | looking | at | the | plate | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你是 | 寻找 | 在 | 这 | 盘子 | ? | " |

“你在看盘子吗？”

" [ʃʊə(r)] .

| " | Sure | . |
|---|---|---|
| " | 当然 | . |

“当然。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eni] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] ? "

| Can | you | see | any | reflection | in | your | plate | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 看 | 任何 | 反射 | 在 | 你的 | 盘子 | ? | " |

你的盘子上能看到反光吗?

" [nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ɪn]

| " | No | , | not | a | thing | , | " | answered | Tom | , | and | there | was | great | discouragement | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不是 | 一个 | 事物 | , | " | 回答 | 汤姆 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 伟大的 | 沮丧 | 在 |

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| his | voice | . |
|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | . |

“不，什么也没有，”汤姆回答道，他的声音里充满了沮丧。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] , [ned] . [kʌm] [ɒn] [bæk] ,

| " | The | thing | is | a | failure | , | Ned | . | Come | on | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 事物 | 是 | 一个 | 失败 | , | 内德 | . | 来 | 在 | 后退 | , |

“这件事失败了，内德。回来吧。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['bæŋkə(r)][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæŋ] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [rɪ'si:və(r)]

| " | and | the | young | banker | could | hear | his | chum | hang | up | the | telephone | receiver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 年轻的 | 银行家 | 可以 | 听到 | 他的 | 密友 | 悬挂 | 向上 | 这 | 电话 | 接收者 |

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] .

| at | the | other | end | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 结尾 | . |

“年轻的银行家能听到电话那头的朋友挂断了电话。”

" [ðæts] [tu:] [bæd] , " [m'ɜ:məd] [ned] , ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tɒm] [mʌst; məst] [fi:l] .

| " | That's | too | bad | , | " | murmured | Ned | , | knowing | how | Tom | must | feel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 也 | 坏的 | , | " | 低声说道 | 内德 | , | 会心 | 如何 | 汤姆 | 必须 | 感觉 | . |

“那太可惜了，”内德低声说道，他知道汤姆的感受。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .

| " | I'll | have | to | cheer | him | up | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 有 | 到 | 欢呼 | 他 | 向上 | 一个 | 少量 | . |

我得想办法让他开心起来。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] [rʌn] [daʊn]

| " | Chapter | IV | Run | Down |
|---|---|---|---|---|
| " | 章 | 第四 | 跑步 | 向下 |

第四章 概述

[wen] [ned] ['nju:tən] [gɒt] [bæk] [tu:; tə] [weə(r)] [tɒm] [sæt][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['telɪfəʊn] [bu:ð] ,

| When | Ned | Newton | got | back | to | where | Tom | sat | in | the | small | telephone | booth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 内德 | 牛顿 | 得到 | 后退 | 到 | 在哪里 | 汤姆 | 卫星 | 在 | 这 | 小的 | 电话 | 展位 | , |

当内德·牛顿回到汤姆坐着的小电话亭时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bæŋkə(r)] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['steərɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] ['mu:dɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['met(ə)l]

| the | young | banker | found | his | chum | staring | rather | moodily | at | the | polished | metal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 银行家 | 成立 | 他的 | 密友 | 凝视 | 相当 | 情绪低落地 | 在 | 这 | 抛光 | 金属 |

[pleɪt] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] ['ɪnstrəmənt] .

| plate | on | the | shelf | that | held | the | talking | instrument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盘子 | 在 | 这 | 架子 | 那 | 握住 | 这 | 说 | 乐器 | . |

这位年轻的银行家发现他的朋友正闷闷不乐地盯着架子上放着传声器的那块光亮的金属板。

" [səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][gəʊ] ; [eɪ] , [tɒm] ? "

| " | So | it | was | no | go | ; | eh | , | Tom | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 它 | 曾是 | 不 | 去 | ; | 嗯 | , | 汤姆 | ? | " |

“看来是行不通了，是吗，汤姆？”

" [nəʊ][gəʊ][æt; ət][ɔ:l] , [ned] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʃʊə(r)][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] . "

| " | No | go | at | all | , | Ned | , | and | I | thought | sure | I | had | it | right | this | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 去 | 在 | 全部 | , | 内德 | , | 和 | 我 | 想法 | 当然 | 我 | 有 | 它 | 正确的 | 这 | 时间 | . | " |

“一点用都没有，内德，我还以为这次肯定没问题呢。”

" [ðen] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st] [ɪk'sperɪmənt] ? "

| " | Then | this | isn't | your | first | experiment | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 不是 | 你的 | 第一的 | 实验 | ? | " |

“那这应该不是你第一次做实验吧？”

" [lænd] [nəʊ] !

| " | Land | no | ! |
|---|---|---|---|
| " | 土地 | 不 | ! |

“陆地不！

[aɪv] [bi:n] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] , [fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

| I've | been | at | it | , | off | and | on | , | for | over | a | month | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 在 | 它 | , | 离开 | 和 | 在 | , | 为了 | 超过 | 一个 | 月 | , |

我断断续续地做了一个多月了，

[ænd; ənd][aɪ][kænt] [siːm] [tuː; tə][get] ['eni] ['fɑːðə(r)] .

| and | I | can't | seem | to | get | any | farther | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 似乎 | 到 | 得到 | 任何 | 更远 | . |

我好像无法再进一步了。

[aɪm] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][snæg] [naʊ] , [gʊd] [ænd; ənd] [hɑːd] . "

| I'm | up | against | a | snag | now | , | good | and | hard | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 向上 | 反对 | 一个 | 障碍物 | 现在 | , | 好的 | 和 | 难的 | . | " |

我现在遇到了一个棘手的难题。

" [ðen] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['ɪmɪdʒ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] ? "

| " | Then | there | wasn't | any | image | on | your | plate | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 那里 | 不是 | 任何 | 图像 | 在 | 你的 | 盘子 | ? | " |

“那你盘子里就没有图像吗？”

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ned] .

| " | Not | a | thing | , | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 事物 | , | 内德 | . |

“什么事都没有，内德。”

[aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kɔːt] ['eni] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [hɑːf] ['həʊpfəli] .

| I | don't | suppose | you | caught | any | glimpse | of | me | in | your | plate | ? | " | asked | Tom | , | half | hopefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 认为 | 你 | 捕捉 | 任何 | 一瞥 | 的 | 我 | 在 | 你的 | 盘子 | ? | " | 问 | 汤姆 | , | 一半 | 希望 | . |

“你盘子里没看到我吧？”汤姆半是希望地问道。

" [nəʊ] . [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

| " | No | . | I | couldn't | see | a | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | . | 我 | 不能 | 看 | 一个 | 事物 | . |

“不，我什么也看不见。”

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [wɜːk] [bəuθ] [weɪz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

| So | you | are | going | to | try | and | make | this | thing | work | both | ways | , | are | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 是 | 去 | 到 | 尝试 | 和 | 制作 | 这 | 事物 | 工作 | 两个都 | 方式 | , | 是 | 你 | ? | " |

所以你打算让这件事两方面都奏效，是吗?

" [ðæts] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

| " | That's | my | intention | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 我的 | 意图 | , |

“这就是我的意图。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kæn; kən][kən'trəʊl][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [end] ,

| But | I | can | fix | it | so | that | a | person | can | control | the | apparatus | at | his | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 使固定 | 它 | 所以 | 那 | 一个 | 人 | 能 | 控制 | 这 | 设备 | 在 | 他的 | 结尾 | , |

但我可以修改它，使用户可以在自己的终端控制该设备。

[ænd; ənd]['əʊnli] [siː] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] , [nɒt] ['biːɪŋ] [siːn] [hɪm'self] , [ən'les] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | only | see | the | person | he | is | talking | to | , | not | being | seen | himself | , | unless | he | wishes | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 看 | 这 | 人 | 他 | 是 | 说 | 到 | , | 不是 | 存在 | 已见 | 他自己 | , | 除非 | 他 | 愿望 | 它 | . |

他只能看到与他交谈的人，除非他自己愿意，否则不会被对方看到。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [həʊp] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

| That | is | , | I | hope | to | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 我 | 希望 | 到 | 做 | 那 | . |

也就是说，我希望能够做到这一点。

[dʒʌst] [naʊ] ['nəʊbədi] [kæn; kən] [siː] ['enibɒdi] ， " [ænd; ənd] [tɒm] [saɪd] .

| **Just** | **now** | **nobody** | **can** | **see** | **anybody** | **，** | **"** | **and** | **Tom** | **sighed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 现在 | 无人 | 能 | 看 | 任何人 | ， | " | 和 | 汤姆 | 叹了口气 | . |

“现在谁也看不见任何人，”汤姆叹了口气。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ， " [ədˈvaɪzd] [ned] .

| **"** | **Give** | **it** | **up** | **，** | **"** | **advised** | **Ned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 它 | 向上 | ， | " | 建议 | 内德 | . |

“放弃吧，”内德劝道。

" [ɪts] [tuː] [hɑːd] [ə; eɪ] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] ， [tɒm] ！ "

| **"** | **It's** | **too** | **hard** | **a** | **nut** | **to** | **crack** | **，** | **Tom** | **！** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 也 | 难的 | 一个 | 坚果 | 到 | 裂缝 | ， | 汤姆 | ！ | " |

“这真是个棘手的问题，汤姆！”

" [ɪnˈdiːd] ， [aɪl] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ， [ned] ！

| **"** | **Indeed** | **，** | **I'll** | **not** | **give** | **it** | **up** | **，** | **Ned** | **！** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | ，患病的 | 不是 | 给 | 它 | 向上 | ， | 内德 | ！ | |

“我当然不会放弃的，内德！”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [njuː] [laɪn] .

| **I'm** | **going** | **to** | **work** | **along** | **a** | **new** | **line** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 工作 | 沿着 | 一个 | 新的 | 线 | . |

我打算走一条新的道路。

[ai] [mʌst; məst] [traɪ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'liːniəm] [ɒn] [ðə; ði] ['met(ə)l] [pleɪt] .

| **I** | **must** | **try** | **a** | **different** | **solution** | **of** | **selenium** | **on** | **the** | **metal** | **plate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 尝试 | 一个 | 不同的 | 解决方案 | 的 | 硒 | 在 | 这 | 金属 | 盘子 | . |

我必须尝试在金属板上使用不同的硒溶液。

[pə'hæps] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['sensətaɪzd] [pleɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtə(r)] ,

| **Perhaps** | **I** | **may** | **have** | **to** | **try** | **using** | **a** | **sensitized** | **plate** | **，** | **and** | **develop** | **it** | **later** | **，** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 可能 | 有 | 到 | 尝试 | 使用 | 一个 | 敏感的 | 盘子 | ， | 和 | 发展 | 它 | 之后 | ， |

或许我应该试试用感光板，然后再进行显影。

[ðəʊ] [ai] [duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [daʊn] [səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɪmɪdʒ]

| **though** | **I** | **do** | **want** | **to** | **get** | **the** | **machine** | **down** | **so** | **you** | **can** | **see** | **a** | **perfect** | **image** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 做 | 想 | 到 | 得到 | 这 | 机器 | 向下 | 所以 | 你 | 能 | 看 | 一个 | 完美的 | 图像 |

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] .

| **without** | **the** | **need** | **of** | **developing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 需要 | 的 | 发展 | . |

不过我确实想把机器弄好，这样你就能看到完美的图像，而无需冲洗。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] ， [tuː] ！ " [kraɪd] [tɒm] .

| **And** | **I** | **will** | **，** | **too** | **！** | **"** | **cried** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | ， | 也 | ！ | " | 哭 | 汤姆 | . |

“我也会！”汤姆喊道。

" [aɪl] [get] [sʌm; səm] [njuː] [sə'liːniəm] .

| **"** | **I'll** | **get** | **some** | **new** | **selenium** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 得到 | 一些 | 新的 | 硒 | . |

“我会买一些新的Selenium。”

" [ɪ'rædɪkeɪt] ， [huː] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɒp] [dʒʌst] [ðen] ， [hɜːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [tɑːmz] [rɪ'mɑːrks] .

| **"** | **Eradicate** | **，** | **who** | **came** | **into** | **the** | **shop** | **just** | **then** | **，** | **heard** | **the** | **end** | **of** | **Tom's** | **remarks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 根除 | ， | WHO | 来了 | 进入 | 这 | 店铺 | 只是 | 然后 | ， | 听到 | 这 | 结尾 | 的 | 汤姆的 | 评论 | . |

“这时走进店里的Eradicate听到了Tom话的最后几句。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [blæk] [feɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

| **A** | **strange** | **look** | **came** | **over** | **his** | **honest** | **black** | **face** | **，** | **and** | **he** | **exclaimed** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 看 | 来了 | 超过 | 他的 | 诚实的 | 黑色的 | 脸 | ， | 和 | 他 | 惊呼 | : |

他那张诚实的黑脸上浮现出一丝怪异的神色，然后惊呼道：

" [wɒt] [ɔːl][ˌeɪ 'em][dæt] , ['mæsə] [tɒm] ?
**" What all am dat , Massa Tom ?**
" 什么 全部 是 数据 , 马萨 汤姆 ?

“我到底是什么人，汤姆老爷？”

- [gwaɪn] [tiː] - [brɪŋ] [diː] [njuː] [mɪ'lɛniəm] [hɪə] ?
**Yo'ah gwine t ' bring de new millenium heah ?**
- 格温 t - 带来 德 新的 千禧年 嘿 ?

你会带来新的千禧年吗?

[dæts] [diː] [end] [ɒv; əv] [diː] [wɜːld] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] - [dæt] [mɪ'lɛniəm] ?
**Dat's de end of de world , ain't it - dat millenium ?**
数据 德 结尾 的 德 世界 , 不是 它 - 数据 千禧年 ?

那是世界末日，不是吗——那是千禧年吗?

['gɒli] !
**Golly !**
发誓 !

发誓!

[dɪʃ]
**Dish**
盘子

盘子

[jeə]
**yeah**
是的

是的

[kuːn] ['niːbər] - [spɛktəd] [tiː] - [lɪb] [tiː] - [siː] [dæt] .
**coon neber ' spected t ' lib t ' see dat .**
浣熊 内伯 - 受监视 t - 库 t - 看 数据 .

coon neber 'spected t' lib t' see dat。

[diː] [mɪ'lɛniəm] !
**De millenium !**
德 千禧年 !

千禧年!

[əʊ] [mɑː] ['lændɪ] ! "
**Oh mah landy ! "**
哦 玛 兰迪 ! "

我的路虎!

" [nəʊ] , [ræd] ! " [lɑːft] [tɒm] .
**" No , Rad ! " laughed Tom .**
" 不 , 辐射 ! " 笑了 汤姆 .

“不，拉德！”汤姆笑着说。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [sə'liːniəm] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mə'tælɪk] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ]
**" I was speaking about selenium , a sort of metallic combination that is a**
" 我 曾是 请讲 关于 硒 , 一个 种类 的 金属 组合 那 是 一个
[pɪ'kjuːliə(r)] [kən'dʌktə(r)] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .
**peculiar conductor of electricity .**
奇特 导体 的 电 .

“我当时说的是硒，它是一种金属化合物，是一种特殊的导电体。”

[ðə; ði] [mɔː(r)] [lait] [ðæt] [ʃaɪnz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['betə(r)] [kən'dʌktə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [les] [lait] ,
**The more light that shines on it the better conductor it is , and the less light ,**
这 更多的 光 那 闪耀 在 它 这 更好的 导体 它 是 , 和 这 较少的 光 ,

照射到它上面的光线越多，它的导电性就越好；光线越少，它的导电性就越差。

[ðə; ði] ['pʊrər] . "
**the poorer . "**
这 贫穷 . "

更贫穷的。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][kwɪə(r)] [stʌf] , " [sed] [ned] .
**" It must be queer stuff , " said Ned .**
" 它 必须 是 酷儿 东西 , " 说 内德 .

“这肯定是些古怪的东西，”内德说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] .
**" It is , " declared Tom .**
" 它 是 , " 声明 汤姆 .

“没错，”汤姆说道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][juːz][ɪn] [ðɪs] ['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn] [ɪk'sperɪmənt] ,
**" I think it is the only thing to use in this photo telephone experiment ,**
" 我 思考 它 是 这 仅有的 事物 到 使用 在 这 照片 电话 实验 ,

我认为这是这项光电实验中唯一可以使用的东西。

[ðəʊ] [ai] [mait] [traɪ][ðə; ði]['met(ə)l] [pleɪt] ['meθəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'twiːn] ['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ]
**though I might try the metal plate method , as they did between Monte Carlo**
尽管 我 可能 尝试 这 金属 盘子 方法 , 作为 他们 做过 之间 蒙特 卡洛
[ænd; ənd]['pærɪs] .
**and Paris .**
和 巴黎 .

不过我可能会尝试用金属板的方法，就像蒙特卡洛和巴黎之间那样。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['njuːzpeɪpə(r)] ['pɪktʃəz] . "
**But I am not trying to make newspaper pictures . "**
但 我 是 不是 尝试 到 制作 报纸 图片 . "

但我并不是想拍报纸照片。

" [wɒt] [ɪz] [sə'liːniəm] , ['enihaʊ] ? " [ɑːskt] [ned] .
**" What is selenium , anyhow ? " asked Ned .**
" 什么 是 硒 , 无论如何 ? " 问 内德 .

“硒到底是什么？”内德问道。

" [rɪ'membə(r)] , [tɒm] , [aɪm][nɒt][ʌp][ɒn] [ðɪs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [stʌf] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
**" Remember , Tom , I'm not up on this scientific stuff as you are . "**
" 记住 , 汤姆 , 我是 不是 向上 在 这 科学 东西 作为 你 是 . "

“记住，汤姆，我对这些科学方面的东西可不像你那么精通。”

" [sə'liːniəm] , " [went] [ɒn] [tɒm] , " [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] - , [baɪ][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [bə'ziːliəs] ,
**" Selenium , " went on Tom , " was discovered in 1817 , by J . J . Berzelius ,**
" 硒 , " 去 在 汤姆 , " 曾是 发现 在 - , 经过 J . J . 贝采利乌斯 ,

“硒，”汤姆继续说道，“是1817年由J.J.贝采利乌斯发现的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [muːn] ,
**and he gave it that name from the Greek word for moon ,**
和 他 给予 它 那 姓名 从 这 希腊语 单词 为了 月亮 ,

他用希腊语中“月亮”一词给它取了这个名字。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sə'liːniəm] ['biːɪŋ] [səʊ]['sɪmələ(r)] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [tuː; tə][te'ljʊəriəm] .
**on account of selenium being so similar , in some ways , to tellurium .**
在 帐户 的 硒 存在 所以 相似的 , 在 一些 方式 , 到 碲 .

因为硒在某些方面与碲非常相似。

[ðæt] [lɑːst][ɪz] [nemd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lætɪn] [wɜːd] ['teləs] , [ðə; ði] [ɜːθ] . "
**That last is named after the Latin word tellus , the earth . "**
那 最后的 是 命名 后 这 拉丁 单词 告诉我们 , 这 地球 . "

最后一个词源于拉丁语 tellus，意为“地球”。

" [duː; də] [ðeɪ] [dɪg][ˌaɪ 'tiː] ?
" Do they dig it ?
" 做 他们 挖 它 ?

他们喜欢吗?

" [ned] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Ned wanted to know .
" 内德 通缉 到 知道 .

内德想知道。

" [wel] , ['sʌmtaɪmz] [sə'liːniəm] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] ['met(ə)lz] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]
" Well , sometimes selenium is found in combination with metals , in the form of
" 出色地 , 有时 硒 是 成立 在 组合 和 金属 , 在 这 形式 的
['sɛlə˧naɪdz] ,
selenides ,
硒化物 ,

“嗯，有时硒会以硒化物的形式与其他金属结合存在。”

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mɪnərəlz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ['biːɪŋ] - , - , ['klaʊstə˧laɪt] ,
the more important minerals of that kind being eucharite , crooksite , clausthalite ,
这 更多的 重要的 矿物 的 那 种类 存在 - , - , 克劳斯塔石 ,
['nɔːmənaɪt] [ænd; ənd]['zɔːr˧gaɪt] - - "
naumannite and zorgite - - "
钠锰矿 和 佐吉特 - - "

这类矿物中比较重要的有：钙铝榴石、曲石、克劳斯塔石、瑙曼石和佐尔石——”

" [gʊd] [naɪt] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ned] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Good night ! " interrupted Ned , with a laugh , holding up his hands .
" 好的 夜晚 ! " 中断 内德 , 和 一个 笑 , 保持 向上 他的 双手 .

“晚安！”内德笑着举起双手打断了他。

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] !
" Stop it , Tom !
" 停止 它 , 汤姆 !

“住手，汤姆！”

" [hiː; hi] ['pliːdɪd] .
" he pleaded .
" 他 恳求 .

他恳求道。

" [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hedeɪk] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [bɪg] [wɜːdz] . "
" You'll give me a headache with all those big words . "
" 你会 给 我 一个 头痛 和 全部 那些 大的 字 . "

“你说的这些大词儿看得我头疼。”

" [əʊ] , ['ðer] ['iːzi] , [wʌns] [juː; jʊ] [get] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [wɪð]
" Oh , they're easy , once you get used to them , " said the young inventor , with
" 哦 , 它们是 简单的 , 一次 你 得到 用过的 到 他们 , " 说 这 年轻的 发明者 , 和
[ə; eɪ] [smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 .

“哦，它们很容易，只要你习惯了就行了，”这位年轻的发明家笑着说。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [sə'liːniəm] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['neɪtɪv] ['sʌlfə(r)]
" Perhaps it will be easier if I say that sometimes selenium is found in native sulphur
" 也许 它 将要 是 更轻松 如果 我 说 那 有时 硒 是 成立 在 本国的 硫
.
.
.

“或许我这样说会更容易些：有时硒存在于天然硫中。”

[sə'li:niəm] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flu:] - [dʌst] [ɔ:(r)]['tʃeɪmbə(r)] [dɪ'pɑ:zɪts] [ɒv; əv]

| Selenium | is | usually | obtained | from | the | flue | - | dust | or | chamber | deposits | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 硒 | 是 | 通常 | 获得 | 从 | 这 | 烟道 | - | 灰尘 | 或者 | 房间 | 存款 | 的 |

[sʌm; səm]['fæktri; 'fæktəri] [weə(r)] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd][ɪz] [meɪd] .

| some | factory | where | sulphuric | acid | is | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 工厂 | 在哪里 | 硫磺 | 酸 | 是 | 制成 | . |

硒通常是从生产硫酸的工厂的烟尘或炉膛沉积物中提取的。

[ðeɪ] [teɪk] [ðɪs] [dʌst] [ænd; ənd] [tri:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['æsɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [ðə; ði][pjʊə(r)] [sə'li:niəm] .

| They | take | this | dust | and | treat | it | with | acids | until | they | get | the | pure | selenium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拿 | 这 | 灰尘 | 和 | 对待 | 它 | 和 | 酸 | 直到 | 他们 | 得到 | 这 | 纯的 | 硒 | . |

他们收集这种粉尘，用酸处理，直到得到纯硒。

['sʌmtaɪmz] [sə'li:niəm] ['kɒmz] [ɪn]['krɪst(ə)l] [fɔ:mz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['veəriəs]

| Sometimes | selenium | comes | in | crystal | forms | , | and | again | it | is | combined | with | various |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 硒 | 来 | 在 | 水晶 | 表格 | , | 和 | 再次 | 它 | 是 | 合并 | 和 | 各种各样的 |

['met(ə)lz][fɔ:(r); fə(r)] ['dɪfrənt] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] . "

| metals | for | different | uses | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 金属 | 为了 | 不同的 | 用途 | . | " |

有时硒以晶体形式存在，它也常与各种金属结合用于不同的用途。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

| " | There's | one | good | thing | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一 | 好的 | 事物 | 关于 | 它 | . |

“这件事也有好处。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] [və'raɪətiz] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][ðem; ðəm][ɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [gɪv] [ʌp] . "

| There | are | several | varieties | , | and | I'll | try | them | all | before | I | give | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 品种 | , | 和 | 患病的 | 尝试 | 他们 | 全部 | 前 | 我 | 给 | 向上 | . | " |

有很多品种，我会全部尝试一遍再放弃。

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [tɔ:k] ! " [kraɪd] [ned] .

| " | That's | the | way | to | talk | ! | " | cried | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 方式 | 到 | 讲话 | ! | " | 哭 | 内德 | . |

“这才叫说话！”内德喊道。

" ['nevə(r)] [seɪ] [daɪ] !

| " | Never | say | die | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 说 | 死 | ! |

“永不言败！”

[doʊnt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .

| Don't | give | up | the | ship | , | and | all | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 给 | 向上 | 这 | 船 | , | 和 | 全部 | 那 | . |

别放弃这艘船，诸如此类。

[bʌt; bət] , [tɒm] , [wɒt] [ju:; jʊ] [ni:d] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] .

| But | , | Tom | , | what | you | need | now | is | a | little | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 汤姆 | , | 什么 | 你 | 需要 | 现在 | 是 | 一个 | 小的 | 乐趣 | . |

但是，汤姆，你现在需要的是一点乐趣。

[ju:v] [bi:n] ['pəʊkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs] [tu:] [lɒŋ] .

| You've | been | poking | away | at | this | too | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 到过 | 戳 | 离开 | 在 | 这 | 也 | 长的 | . |

你在这上面纠缠太久了。

[kʌm] [ɒn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] .

| Come | on | out | on | the | lake | , | and | have | a | ride | in | the | motor | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | 出去 | 在 | 这 | 湖 | , | 和 | 有 | 一个 | 骑 | 在 | 这 | 发动机 | 船 | . |

来湖上玩玩吧，坐坐摩托艇兜风。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] .
**It will do you good .**
它 将要 做 你 好的 .

这对你有好处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] .
**It will do me good .**
它 将要 做 我 好的 .

这对我有好处。

[aɪm][ə; eɪ][bɪt] ['rʌsti] [maɪ'self] - - [biːn] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] ['leɪtli] .
**I'm a bit rusty myself - - been working hard lately .**
我是 一个 少量 生锈的 我 - - 到过 在职的 难的 最近 .

我最近也有点生疏了——最近工作太忙了。

[kʌm] [ɒn] - - [lets] [gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] . "
**Come on - - let's go out on the lake . "**
来 在 - - 我们来吧 去 出去 在 这 湖 . "

走吧——我们去湖上玩。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
**" I believe I will ! " exclaimed Tom , after thinking it over for a moment .**
" 我 相信 我 将要 ! " 惊呼 汤姆 , 后 思维 它 超过 为了 一个 片刻 .

“我想我能做到！”汤姆想了一会儿后大声说道。

" [aɪ] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [eə(r)] .
**" I need a little fresh air .**
" 我 需要 一个 小的 新鲜的 空气 .

我需要呼吸一下新鲜空气。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['telɪfəʊn] [buːð] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] ,
**Sitting in that telephone booth , trying to get an image on a plate ,**
坐着 在 那 电话 展位 , 尝试 到 得到 一个 图像 在 一个 盘子 ,

坐在电话亭里，试图把影像印在底片上，

[ænd; ənd][nɒt] [sək'siːdɪŋ] , [hæz; həz] ['gɒtn] [ɒn][maɪ] [nɜːvz] .
**and not succeeding , has gotten on my nerves .**
和 不是 成功 , 有 获得 在 我的 神经 .

屡屡失败让我很恼火。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kɒkʊ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [taʊn] , [ðəʊ] .
**I want to write out an order for Koku to take to town , though .**
我 想 到 写 出去 一个 命令 为了 国 到 拿 到 镇 , 尽管 .

不过，我想给Koku写个订单，让他送到镇上去。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [freʃ] [sə'liːniəm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [njuː] [pleɪts] .
**I want to get some fresh selenium , and then I'm going to make new plates .**
我 想 到 得到 一些 新鲜的 硒 , 和 然后 我是 去 到 制作 新的 盘子 .

我想弄些新鲜的硒，然后我要制作新的金属板。

" [tɒm] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌmemə'rændə] , [ænd; ənd] [ðen] , ['gɪvɪŋ] ['kɒkʊ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**" Tom made some memoranda , and then , giving Koku the order for the**
" 汤姆 制成 一些 备忘录 , 和 然后 , 给予 国 这 命令 为了 这
['kemɪst] ,
**chemist ,**
化学家 ,

“汤姆写了一些备忘录，然后把给化学家的命令交给了科库，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [kləʊzd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [went] [wɪð] [ned] [daʊn] [tuː; tə] [leɪk] -

| the | young | inventor | closed | up | his | shop | , | and | went | with | Ned | down | to | Lake | Carlopa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 关闭 | 向上 | 他的 | 店铺 | , | 和 | 去 | 和 | 内德 | 向下 | 到 | 湖 | - |

,

,

,

这位年轻的发明家关了店，和内德一起去了卡洛帕湖。

[weə(r)] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] [mʊrd] .

| where | the | motor | boat | was | moored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 发动机 | 船 | 曾是 | 系泊 | . |

摩托艇停泊的地方。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] [tɒm] [hæd; həd] [fɜːst] ['pɜːrtʃəst] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

| This | was | not | the | same | boat | Tom | had | first | purchased | , | some | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 不是 | 这 | 相同的 | 船 | 汤姆 | 有 | 第一的 | 购买 | , | 一些 | 年 | 前 | , |

这并非汤姆几年前第一次购买的那艘船。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [nju:] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [krɑːft] .

| but | a | comparatively | new | and | powerful | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 比较 | 新的 | 和 | 强大的 | 工艺 | . |

但它是一种相对较新且功能强大的飞行器。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz][wʌn][grænd]['lɪt(ə)l] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] , " [ ri'mɑːk ] [ned] ,

| " | It | sure | is | one | grand | little | day | for | a | ride | , | " | remarked | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 当然 | 是 | 一 | 盛大 | 小的 | 天 | 为了 | 一个 | 骑 | , | " | 评论 | 内德 | , |

“今天真是个适合兜风的好日子，”内德说道。

[æz; əz][hiː; hi][gɒt][ɪn][ðə; ði][krɑːft] , [waɪl] [tɒm] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['endʒɪn] .

| as | he | got | in | the | craft | , | while | Tom | looked | over | the | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 得到 | 在 | 这 | 工艺 | , | 尽管 | 汤姆 | 看起来 | 超过 | 这 | 引擎 | . |

他登上了飞行器，而汤姆则在查看引擎。

" [jes] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['raʊtɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| " | Yes | , | I'm | glad | you | came | over | , | and | routed | me | out | , | " | said | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我是 | 高兴的 | 你 | 来了 | 超过 | , | 和 | 路由 | 我 | 出去 | , | " | 说 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“是的，我很高兴你过来，把我揪了出来，”这位年轻的发明家说道。

" [wen] [ai] [get] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɒp] .

| " | When | I | get | going | on | a | thing | I | don't | know | enough | to | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 得到 | 去 | 在 | 一个 | 事物 | 我 | 不 | 知道 | 足够的 | 到 | 停止 | . |

“一旦我开始做某件事，我就没有足够的知识来停下来。”

[əʊ] , [ai] [fə'gɒt] ['sʌmθɪŋ] ! "

| Oh | , | I | forgot | something | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 忘了 | 某物 | ! | " |

哦，我忘了件事！

" [wɒt] ? " [ɑːskt] [ned] .

| " | What | ? | " | asked | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | ? | " | 问 | 内德 | . |

“什么？”内德问道。

" [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [liːv] [wɜːd] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . - ['eəʃɪp] .

| " | I | forgot | to | leave | word | about | Mr | . | Railing's | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 忘了 | 到 | 离开 | 单词 | 关于 | 先生 | . | - | 飞艇 | . |

“我忘了留下关于雷林先生的飞艇的消息。”

[ɪts] [ɔːl] [fɪkst] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][ai] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [kən'trəʊl] ,

| It's | all | fixed | and | ready | for | him | , | but | I | put | on | a | new | control | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 固定的 | 和 | 准备好 | 为了 | 他 | , | 但 | 我 | 放 | 在 | 一个 | 新的 | 控制 | , |

一切都已准备就绪，只等他了，但我加装了一个新的控制器。

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | I | wanted | to | explain | to | him | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 通缉 | 到 | 解释 | 到 | 他 | 关于 | 它 | . |

我想向他解释一下这件事。

[hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | might | not | know | how | to | work | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 不是 | 知道 | 如何 | 到 | 工作 | 它 | . |

他可能不知道怎么操作。

[ai] [left] [wɜːd] [wɪð] ['fɑːðə(r)] , [ðəʊ] ,

| I | left | word | with | father | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 左边 | 单词 | 和 | 父亲 | , | 尽管 | , |

不过，我还是给父亲留了言。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] .

| that | if | he | came | for | it | he | must | not | try | it | until | he | had | seen | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 他 | 来了 | 为了 | 它 | 他 | 必须 | 不是 | 尝试 | 它 | 直到 | 他 | 有 | 已见 | 我 | . |

如果他来拿，必须先见到我才能动手。

[ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

| I | guess | it | will | be | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 它 | 将要 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

我想应该没问题。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] . "

| I | don't | want | to | go | back | to | the | house | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 房子 | 现在 | . | " |

我现在不想回家。

" [nəʊ] , [ɪts] [tuː] [fɑː(r)] , " [ə'griːd] [ned] .

| " | No | , | it's | too | far | , | " | agreed | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 它是 | 也 | 远的 | , | " | 同意 | 内德 | . |

“不，太远了，”内德同意道。

" [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

| " | I | have | it | ! | " | exclaimed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 它 | ! | " | 惊呼 | 汤姆 | . |

“我找到了！”汤姆喊道。

" [aɪl] ['telɪfəʊn] [tuː; tə][dæd][frɒm; frəm][hɪə(r)] , [nɒt][tuː; tə][let] ['hælɪŋ] [gəʊ][ʌp] [ʌn'tɪl][ai] [kʌm] [bæk] .

| " | I'll | telephone | to | dad | from | here | , | not | to | let | Halling | go | up | until | I | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 电话 | 到 | 爸爸 | 从 | 这里 | , | 不是 | 到 | 让 | 哈林 | 去 | 向上 | 直到 | 我 | 来 | 后退 | . |

“我从这里给爸爸打电话，在我回来之前不要让霍林上去。”

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,

| He | may | not | come | for | his | machine | ; | but | , | if | he | does | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 不是 | 来 | 为了 | 他的 | 机器 | ; | 但 | , | 如果 | 他 | 做 | , |

他可能不会来取回他的机器；但是，如果他来了，

[ɪts] [best] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] [ned] . "

| it's | best | to | be | on | the | safe | side | Ned | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 最好的 | 到 | 是 | 在 | 这 | 安全的 | 边 | 内德 | . | " |

“谨慎点总是没错的，内德。”

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] .

| " | Oh | , | sure | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 当然 | . |

“哦，当然。”

" [ə'kɔːdɪŋli] , [tɒm] - [ fəun ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bəʊt] - [haʊs] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [swɪft] ['prɒmɪst]
" **Accordingly** , **Tom** ' **phoned** **from** **his** **boat** - **house** , **and** **Mr** . **Swift** **promised**
" 因此 , 汤姆 - 电话 从 他的 船 - 房子 , 和 先生 . 迅速 承诺
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɜːd] - [mæn] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːld] .
**to** **see** **the** **bird** - **man** **if** **he** **called** .
到 看 这 鸟 - 男人 如果 他 称为 .

于是，汤姆从他的船屋打了个电话，斯威夫特先生答应如果鸟人打电话来，他就会去见他。

[ðen] [ned] [ænd; ənd] [tɒm] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trɪp] [ɒn][ðə; ði]
**Then** **Ned** **and** **Tom** **gave** **themselves** **up** **to** **the** **delights** **of** **a** **trip** **on** **the**
然后 内德 和 汤姆 给予 他们自己 向上 到 这 美味 的 一个 旅行 在 这
['wɔːtə(r)] .
**water** .
水 .

然后，内德和汤姆尽情享受了水上旅行的乐趣。

[ðə; ði]['kiːləʊ] , [wɪtʃ] [neɪm] [tɒm] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] [krɑːft] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]
**The** **Kilo** , **which** **name** **Tom** **had** **selected** **for** **his** **new** **craft** , **was** **a**
这 公斤 , 哪个 姓名 汤姆 有 已选 为了 他的 新的 工艺 , 曾是 一个
['paʊəf(ə)l] [bəʊt] , [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .
**powerful** **boat** , **and** **comfortable** .
强大的 船 , 和 舒服的 .

汤姆为他的新船取名为“Kilo”，这是一艘动力强劲且舒适的船。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] , [ɪn][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [krɑːft] ,
**It** **swept** **on** **down** **the** **lake** , **and** **many** **other** **persons** , **in** **their** **pleasure** **craft** ,
它 扫荡 在 向下 这 湖 , 和 许多 其他 人 , 在 他们的 乐趣 工艺 ,

它顺着湖面而下，带走了许多其他乘坐游艇的人。

[tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [tɑːmz] [faɪn] [wʌn] .
**turned** **to** **look** **at** **Tom's** **fine** **one** .
转向 到 看 在 汤姆的 美好的 一 .

转头去看汤姆那件漂亮的衣服。

" [lɒts] [ɒv; əv][fəʊks] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] , " [əb'zɜːvd] [ned] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
" **Lots** **of** **folks** **out** **to** - **day** , " **observed** **Ned** , **as** **they** **went** **around** **a** **point** **of**
" 很多 的 各位 出去 到 - 天 , " 观察到 内德 , 作为 他们 去 大约 一个 观点 的
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
**the** **shore** .
这 支撑 .

“今天出来的人真多啊，”内德一边说着，一边和他们绕过海岸的一个岬角。

" [jes] , [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] , " [ə'griːd] [tɒm] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði]['məʊtə(r)] .
" **Yes** , **quite** **a** **number** , " **agreed** **Tom** , **leaning** **forward** **to** **adjust** **the** **motor** .
" 是的 , 相当 一个 数字 , " 同意 汤姆 , 倾斜 向前 到 调整 这 发动机 .

“是的，数量不少，”汤姆同意道，同时向前倾身去调整电机。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wʌts] [gɒt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][sʌm; səm] [ə'nɔɪəns] , [æz; əz][hiː; hi]
" **I** **wonder** **what's** **got** **into** **her** **?** " **he** **said** , **in** **some** **annoyance** , **as** **he**
" 我 想知道 是什么 得到 进入 她 ? " 他 说 , 在 一些 烦恼 , 作为 他
[meɪd] ['veəriəs] [ə'dʒʌstmənts] .
**made** **various** **adjustments** .
制成 各种各样的 调整 .

“我真想知道她怎么了？”他一边忙着调整各种东西，一边有些恼火地说。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ɪz] ['mɪsɪŋ] . "
" **One** **of** **the** **cylinders** **is** **missing** . "
" 一 的 这 气缸 是 丢失的 . "

“其中一个气缸不见了。”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] [njuː] [spɑːk] [plʌg] , " [sə'dʒestid] [ned] .

| " | Maybe | it | needs | a | new | spark | plug | , | " | suggested | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 它 | 需求 | 一个 | 新的 | 火花 | 插头 | , | " | 建议 | 内德 | . |

“或许需要换个火花塞，”内德建议道。

" ['meɪbi] .

| " | Maybe | . |
|---|---|---|
| " | 或许 | . |

“或许。

[ges] [aɪl] [stɒp] [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [ɪn] .

| Guess | I'll | stop | and | put | one | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猜测 | 患病的 | 停止 | 和 | 放 | 一 | 在 | . |

看来我得停下来装一个进去。

" [tɒm] [ sləu ] [daʊn] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ʃɔː(r)] ,

| " | Tom | slowed | down | the | motor | , | and | headed | his | boat | over | toward | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 减速 | 向下 | 这 | 发动机 | , | 和 | 标题 | 他的 | 船 | 超过 | 朝向 | 支撑 | , |

汤姆减慢了马达的速度，把船驶向岸边。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [taɪ] [ʌp] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

| intending | to | tie | up | there | for | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意图 | 到 | 领带 | 向上 | 那里 | 为了 | 一个 | 尽管 | . |

打算在那里停泊一段时间。

[æz; əz] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [wiːl] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kraɪ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

| As | he | shifted | the | wheel | he | heard | a | cry | behind | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 转移 | 这 | 车轮 | 他 | 听到 | 一个 | 哭 | 在后面 | 他 | , |

他转动方向盘时，听到身后传来一声喊叫。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [hɔːs] , [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] :

| and | at | the | same | time | a | hoarse | , | domineering | voice | called | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 一个 | 嘶哑 | , | 盛气凌人 | 嗓音 | 称为 | 出去 | : |

与此同时，一个沙哑而霸道的声音喊道：

" [hɪə(r)] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [ðæt] [weɪ] ? [lʊk] [aʊt] , [ɔː(r)] [aɪl]

| " | Here | , | what | do | you | mean | , | changing | your | course | that | way | ? | Look | out | , | or | I'll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | , | 变化 | 你的 | 课程 | 那 | 方式 | ? | 看 | 出去 | , | 或者 | 患病的 |

[rʌn] [juː; jʊ] [daʊn] !

| run | you | down | ! |
|---|---|---|---|
| 跑步 | 你 | 向下 | ! |

“你这是什么意思？要改变航向？小心点，不然我就追上你！”

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [weɪ] , [juː; jʊ] [lænd] - ['lʌbə(r)] , [juː; jʊ] !

| Get | out | of | my | way | , | you | land | - | lubber | , | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 出去 | 的 | 我的 | 方式 | , | 你 | 土地 | - | 笨蛋 | , | 你 | ! |

滚开，你这个旱鸭子！

" ['stɑːtld] , [ned] [ænd; ənd] [tɒm] [tɜːnd] .

| " | Startled | , | Ned | and | Tom | turned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊慌 | , | 内德 | 和 | 汤姆 | 转向 | . |

内德和汤姆吓了一跳，转过身去。

[ðeɪ] [sɔː] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ə'stɜːn] , [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [red] ['məʊtə(r)] [bəʊt] ,

| They | saw | , | rushing | up | on | them | from | astern | , | a | powerful | red | motor | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | , | 匆忙 | 向上 | 在 | 他们 | 从 | 倒车 | , | 一个 | 强大的 | 红色的 | 发动机 | 船 | , |

他们看到一艘动力强劲的红色摩托艇从船尾疾驰而来。

[æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sæt] [ə; eɪ] [staʊt] [mæn] ,

| at | the | wheel | of | which | sat | a | stout | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 车轮 | 的 | 哪个 | 卫星 | 一个 | 肥硕 | 男人 | , |

驾驶座上坐着一个身材魁梧的男人，

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['flɒrɪd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [eə(r)] .

| with | a | very | florid | face | and | a | commanding | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 非常 | 佛罗里达 | 脸 | 和 | 一个 | 指挥 | 空气 | . |

他面色红润，气场强大。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [weɪ] !

| " | Get | out | of | my | way | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 出去 | 的 | 我的 | 方式 | ! |

“让开！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [aɪ] [kænt] [stɒp] [səʊ] [ʃɔːt] !

| " | I | can't | stop | so | short | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 停止 | 所以 | 短的 | ! |

“我不能就这么突然停下来！”

[lʊk] [aʊt] , [ɔː(r)] [aɪl] [rʌn] [juː; jʊ] [daʊn] !

| Look | out | , | or | I'll | run | you | down | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 出去 | , | 或者 | 患病的 | 跑步 | 你 | 向下 | ! |

小心点，不然我就追上你！

" [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['feləʊ] ,

| " | Tom | , | with | a | fierce | feeling | of | resentment | at | the | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | , | 和 | 一个 | 凶猛的 | 感觉 | 的 | 怨恨 | 在 | 这 | 同伴 | , |

汤姆对那家伙充满了强烈的怨恨，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kiːləʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

| was | about | to | shift | the | course | of | the | Kilo | , | but | he | was | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 关于 | 到 | 转移 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 公斤 | , | 但 | 他 | 曾是 | 也 | 晚的 | . |

他本想改变基洛号的航向，但为时已晚。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [stɜːn] [pɔːt] ['kwɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

| A | moment | later | there | came | a | smashing | blow | on | the | stern | port | quarter | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 那里 | 来了 | 一个 | 粉碎 | 吹 | 在 | 这 | 船尾 | 港口 | 四分之一 | 和 | 这 |

['kiːləʊ] [hiːld] ['əʊvə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['æŋg(ə)l] ,

| Kilo | heeled | over | at | a | dangerous | angle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公斤 | 高跟鞋 | 超过 | 在 | 一个 | 危险的 | 角度 | , |

片刻之后，船尾左舷遭受重击，“基洛”号以危险的角度倾斜。

[waɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rendɪŋ] , ['splɪntərɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [wʊd] ,

| while | , | with | a | rending | , | splintering | sound | of | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 和 | 一个 | 渲染 | , | 分裂 | 声音 | 的 | 木头 | , |

与此同时，伴随着木头撕裂、断裂的声音，

[ðə; ði][bɪg] [red] ['məʊtəbəʊt] [swept] [ɒn][pɑːst] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] ,

| the | big | red | motorboat | swept | on | past | Tom | and | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 红色的 | 汽艇 | 扫荡 | 在 | 过去的 | 汤姆 | 和 | 内德 | , |

那艘红色的大摩托艇从汤姆和内德身边呼啸而过，

[hɜː(r); hə(r)] - ['greɪndɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kiːləʊ] .

| her | rubstreak | grinding | along | the | side | of | the | Kilo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | - | 研磨 | 沿着 | 这 | 边 | 的 | 这 | 公斤 | . |

她的车辙沿着Kilo的侧面摩擦。

['tʃæptə(r)] [viː] [ʃɑːp] [wɜːdz]

| Chapter | V | Sharp | Words |
|---|---|---|---|
| 章 | V | 锋利的 | 字 |

第五章 尖锐的言辞

" [greɪt] [skɒt] , [tɒm] !
**" Great Scott , Tom !**
" 伟大的 斯科特 , 汤姆 !

“我的天哪，汤姆！”

[wɒt] ['hæpənd] ? "
**What happened ? "**
什么 发生 ? "

发生了什么？ ”

" [aɪ] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , [ned] .
**" I know as much as you , Ned .**
" 我 知道 作为 很多 作为 你 , 内德 .

“我知道的和你一样多，内德。”

[ðæt] ['feləʊ] [ræn][ˌjuː 'es] [daʊn] , [ðæts] [ɔːl] . "
**That fellow ran us down , that's all . "**
那 同伴 跑 我们 向下 , 那就是 全部 . "

“那家伙开车撞了我们，仅此而已。”

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['liːkɪŋ] ? " [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['kwestʃən] [ned] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [nɪə(r)]
**" Are we leaking ? " and with this question Ned sprang from his place near**
" 是 我们 泄漏 ? " 和 和 这 问题 内德 弹簧 从 他的 地方 靠近
[ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,
**the bow ,**
这 弓 ,

“我们漏水了吗？”说完，奈德从船头附近跳了起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɜːn] , [weə(r)] [ðə; ði] ['hevɪst] [bləʊ] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] .
**and looked toward the stern , where the heaviest blow had been struck .**
和 看起来 朝向 这 船尾 , 在哪里 这 最重 吹 有 到过 击 .

他望向船尾，那里遭受了最重的打击。

[ðə; ði]['kiːləʊ][hæd; həd] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] [ə'gen] ,
**The Kilo had swung back to an even keel again ,**
这 公斤 有 摇摆 后退 到 一个 甚至 龙骨 再次 ,

Kilo 的走势又恢复了平稳。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [stɪl] ['bɒbɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
**but was still bobbing about on the water .**
但 曾是 仍然 上下摆动 关于 在 这 水 .

但它仍然在水面上漂浮着。

" ['eni] [həʊl] [ðeə(r)] ? " [kraɪd] [tɒm] ,
**" Any hole there ? " cried Tom ,**
" 任何 洞 那里 ? " 哭 汤姆 ,

“那里有洞吗？”汤姆喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [wiːl] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz][krɑːft] [tə'wɔːd] [ʃɔː(r)] ,
**as he swung the wheel over to point his craft toward shore ,**
作为 他 摇摆 这 车轮 超过 到 观点 他的 工艺 朝向 支撑 ,

当他转动舵轮，让船头朝向岸边时，

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [sɪŋk] .
**in case she showed a tendency to sink .**
在 案件 她 显示 一个 趋势 到 下沉 .

以防她有下沉的倾向。

" [aɪ] [kænt] [siː] ['eni] [həʊl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] .
**" I can't see any hole , " answered Ned .**
" 我 不能 看 任何 洞 , " 回答 内德 .

“我没看到任何洞，”内德回答道。

" [bʌt; bət]['wɔːtə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] . "
**" But water is coming in here . "**
" 但 水 是 未来 在 这里 . "

“但是这里正在进水。”

" [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [liːk] [ɔːl] [raɪt] !
**" Then there's a leak all right !**
" 然后 有 一个 泄露 全部 正确的 !

“那肯定是有泄漏的！”

['prɒbəbli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [siːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənd] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'raʊnd]
**Probably some of the seams are opened , or it may be coming in around**
大概 一些 的 这 接缝 是 打开 , 或者 它 可能 是 未来 在 大约
[ðə; ði] [ʃɑːft] ['stʌfɪŋ] - [bɒks] .
**the shaft stuffing - box .**
这 轴 馅 - 盒子 .

可能是某些接缝开了，或者可能是从轴填料函周围渗进来的。

[hɪə(r)] , [ned] , [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] [aɪl] [stɑːt] [ʌp] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ə'gen] ,
**Here , Ned , take the wheel , and I'll start up the engine again ,**
这里 , 内德 , 拿 这 车轮 , 和 患病的 开始 向上 这 引擎 再次 ,

来，内德，你来掌舵，我再发动引擎。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bləʊ] [ðə; ði]['məʊtə(r)][hæd; həd] [stɒpt] .
**" for with the blow the motor had stopped .**
" 为了 和 这 吹 这 发动机 有 停止 .

“因为一击之下，马达就停了。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ]
**" What are you going to do ? " asked Ned , as he again made his way**
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 问 内德 , 作为 他 再次 制成 他的 方式
['fɔːwəd] .
**forward .**
向前 .

“你打算怎么办？”内德一边问，一边再次向前走去。

" [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
**" Take her to shore , of course .**
" 拿 她 到 支撑 , 的 课程 .

“当然是把她送到岸边。”

[ɪts] [diːp] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] . "
**It's deep out here and I don't want her to go down at this point . "**
它是 深的 出去 这里 和 我 不 想 她 到 去 向下 在 这 观点 . "

这里水很深，我不想让她在这个时候沉下去。

" [seɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['feləʊ] , ['enihaʊ] , [tɒm] ? "
**" Say , what do you think of that fellow , anyhow , Tom ? "**
" 说 , 什么 做 你 思考 的 那 同伴 , 无论如何 , 汤姆 ? "

“话说回来，汤姆，你觉得那家伙怎么样？”

" [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
**" I wouldn't like to tell you .**
" 我 不会 喜欢 到 告诉 你 .

“我不想告诉你。”

[lʊk] , [hiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
**Look , he's coming back .**
看 , 他是 未来 后退 .

瞧，他要回来了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɒtʃt] ,
" This was so , for , as the boys watched ,
" 这 曾是 所以 , 为了 , 作为 这 男孩们 观看 ,

“事情就是这样，因为，当男孩们看着的时候，

[ðə; ði][bɪg] [red] ['məʊtə(r)] [bəʊt] [hæd; həd] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hedɪd]
the big red motor boat had swung about in a circle and was headed
这 大的 红色的 发动机 船 有 摇摆 关于 在 一个 圆圈 和 曾是 标题
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

那艘红色的大摩托艇原地转了一圈，朝他们驶来。

" [aɪl] [tel] [hɪm] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [m'ɜːməd] [tɒm] ,
" I'll tell him what I think of him , at any rate , " murmured Tom ,
" 患病的 告诉 他 什么 我 思考 的 他 , 在 任何 速度 , " 低声说道 汤姆 ,

“无论如何，我都会告诉他我对他的看法，”汤姆低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] .
as he bent over his motor .
作为 他 弯曲 超过 他的 发动机 .

他弯下腰，摆弄着他的马达。

" [ænd; ənd] , ['leɪtə(r)][ɒn] , [aɪl] [let][ðə; ði] ['lɔɪərz] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] . "
" And , later on , I'll let the lawyers talk to him . "
" 和 , 之后 在 , 患病的 让 这 律师 讲话 到 他 . "

“之后，我会让律师跟他谈谈。”

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊl] [suː] [hɪm] , [tɒm] ? "
" You mean you'll sue him , Tom ? "
" 你 意思是 你会 起诉 他 , 汤姆 ? "

“你是说你要起诉他，汤姆？”

" [wel] , [aɪm] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][let] [hɪm] [rʌn] ['ɪntuː][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [liːk] ,
" Well , I'm certainly not going to let him run into me and spring a leak ,
" 出色地 , 我是 当然 不是 去 到 让 他 跑步 进入 我 和 春天 一个 泄露 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
for nothing .
为了 没有什么 .

“我当然不会让他无缘无故地撞到我，然后让我受伤。”

[ðæt] [woʊnt][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] !
That won't go with me !
那 惯于 去 和 我 !

那东西我不会带走的！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tɒm] [hæd; həd][ðə; ði]['məʊtə(r)] ['stɑːtɪd] ,
" By this time Tom had the motor started ,
" 经过 这 时间 汤姆 有 这 发动机 开始 ,

这时汤姆已经发动了引擎。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['θrɔtld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [tɜːnd] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] .
but he throttled it down so that it just turned the propeller .
但 他 节流 它 向下 所以 那 它 只是 转向 这 螺旋桨 .

但他把油门调小，只让螺旋桨转动。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,
With it running at full speed there was considerable vibration ,
和 它 跑步 在 满的 速度 那里 曾是 大量 振动 ,

全速运转时震动非常明显。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] ['fɜːðə(r)] ['əʊpən][ðə; ði] ['liːkɪŋ] [siːmz] .

| and | this | would | further | open | the | leaking | seams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 会 | 更远 | 打开 | 这 | 泄漏 | 接缝 | . |

这将进一步扩大漏水的接缝。

[səʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] [maɪt] [ðʌs] [biː; bi] [let] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði][krɑːft][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['gɒtn] [ə'ʃɔː(r)] .

| So | much | water | might | thus | be | let | in | that | the | craft | could | not | be | gotten | ashore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 水 | 可能 | 因此 | 是 | 让 | 在 | 那 | 这 | 工艺 | 可以 | 不是 | 是 | 获得 | 岸上 | . |

这样一来，可能会有大量海水涌入，导致船只无法靠岸。

" [hed] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] , [ned] , " [kraɪd] [tɒm] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt]

| " | Head | her | over | , | Ned | , | " | cried | Tom | , | when | he | found | he | had | sufficient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 头 | 她 | 超过 | , | 内德 | , | " | 哭 | 汤姆 | , | 什么时候 | 他 | 成立 | 他 | 有 | 充足的 |

['hedweɪ] .

| headway | . |
|---|---|
| 进展 | . |

“带她过去，内德，”汤姆发现自己已经走得足够远时喊道。

" [stɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ræmziz] [dɒk] .

| " | Steer | for | Ramsey's | dock | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 转向 | 为了 | 拉姆齐的 | 码头 | . |

“驶向拉姆齐的码头。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mə'riːn] ['reɪlweɪ] [nekst][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [hɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

| There's | a | marine | railway | next | to | him | , | and | I | can | haul | her | out | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 海洋 | 铁路 | 下一个 | 到 | 他 | , | 和 | 我 | 能 | 运输 | 她 | 出去 | 为了 |

[rɪ'peəz] . "

| repairs | . | " |
|---|---|---|
| 维修 | . | " |

他旁边有一条船坞，我可以把她拖出去修理。

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] , [tɒm] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| " | That's | the | talk | , | Tom | ! | " | cried | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 讲话 | , | 汤姆 | ! | " | 哭 | 他的 | 密友 | . |

“这才叫聊得来，汤姆！”他的朋友喊道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][bɪg] , [red] ['məʊtə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [tɑːmz] [krɑːft] .

| By | this | time | the | big | , | red | motor | boat | was | close | beside | Tom's | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 大的 | , | 红色的 | 发动机 | 船 | 曾是 | 关闭 | 旁 | 汤姆的 | 工艺 | . |

这时，那艘红色的大摩托艇已经靠近汤姆的船了。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [ə; eɪ] [staʊt] - ['bɒdid] [ænd; ənd] [staʊt] - [feɪst] [mæn] ,

| The | man | at | the | wheel | , | a | stout | - | bodied | and | stout | - | faced | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 这 | 车轮 | , | 一个 | 肥硕 | - | 有形的 | 和 | 肥硕 | - | 面对 | 男人 | , |

驾驶座上的男人身材魁梧，面容粗犷。

[wɪð] [ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] ['nɪəli] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊt] , [ glɛə ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] .

| with | a | complexion | nearly | the | color | of | his | boat | , | glared | at | the | two | young | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 肤色 | 几乎 | 这 | 颜色 | 的 | 他的 | 船 | , | 怒目而视 | 在 | 这 | 二 | 年轻的 | 男人 | . |

他脸色几乎和他的船一样黑，怒视着那两个年轻人。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ['feloʊz] [miːn] ? " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði][mæn] ,

| " | What | do | you | fellows | mean | ? | " | called | out | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 伙伴们 | 意思是 | ? | " | 称为 | 出去 | 这 | 男人 | , |

“你们这帮家伙什么意思？”那人喊道。

[ɪn] [diːp] ['buːmɪŋ] [təʊnz] - - [təʊnz] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪm'pəʊzɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

| in | deep | booming | tones | - | - | tones | that | he | tried | to | make | imposing | , | but | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 深的 | 蓬勃发展 | 音调 | - | - | 音调 | 那 | 他 | 尝试 | 到 | 制作 | 气势磅礴 | , | 但 | 哪个 | , |

他用低沉浑厚的嗓音——他试图用这种嗓音营造一种威严感，但实际上，

[tuː; tə][ðə; ði] [treɪnd] [ɪəz] [ɒv; əv][tɒm][ænd; ənd][ned] , ['saʊndɪd]['əʊnli][laɪk][ðə; ði][ɪn'reɪdʒd] ['beləʊ]

| to | the | trained | ears | of | Tom | and | Ned | , | sounded | only | like | the | enraged | bellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 受过训练 | 耳朵 | 的 | 汤姆 | 和 | 内德 | , | 听起来 | 仅有的 | 喜欢 | 这 | 愤怒 | 下面 |

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['bʊli] .

| of | some | bully | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一些 | 欺负 | . |

在汤姆和内德这双训练有素的耳朵听来，这声音听起来就像是某个恶霸愤怒的咆哮。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [aɪ] [seɪ] ?

| " | What | do | you | mean | , | I | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | , | 我 | 说 | ? |

“你这话是什么意思？”

['getɪŋ] [ɒn][maɪ] [kɔːs] [laɪk] [ðæt] !

| Getting | on | my | course | like | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 在 | 我的 | 课程 | 喜欢 | 那 | ! |

就这样上了我的课！

" [ned] [kʊd; kəd] [siː] [tɒm] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [kiːp] [daʊn]

| " | Ned | could | see | Tom | biting | his | lips | , | and | clenching | his | hands | to | keep | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | 可以 | 看 | 汤姆 | 咬 | 他的 | 嘴唇 | , | 和 | 紧握 | 他的 | 双手 | 到 | 保持 | 向下 |

[hɪz; ɪz]['tempə(r)] .

| his | temper | . |
|---|---|---|
| 他的 | 脾气 | . |

内德看到汤姆咬着嘴唇，紧握双拳，努力克制自己的怒火。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

| But | it | was | too | much | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 也 | 很多 | . |

但这实在太多了。

[tuː; tə][biː; bi] [rʌn] ['ɪntuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ ɪn'sʌlt ] , [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tɒm] [kʊd; kəd][stænd] .

| To | be | run | into | , | and | then | insulted | , | was | more | than | Tom | could | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 跑步 | 进入 | , | 和 | 然后 | 受辱 | , | 曾是 | 更多的 | 比 | 汤姆 | 可以 | 站立 | . |

被撞到后还遭到侮辱，这让汤姆忍无可忍。

" [lʊk] [hɪə(r)] !

| " | Look | here | ! |
|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | ! |

“看这里！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] , " [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ]

| " | he | cried | , | standing | up | and | facing | the | red | - | faced | man | , | " | I | don't | know | who | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | 常设 | 向上 | 和 | 面向 | 这 | 红色的 | - | 面对 | 男人 | , | " | 我 | 不 | 知道 | WHO | 你 |

[ɑː(r); ə(r)] ,

| are | , |
|---|---|
| 是 | , |

他站起身，面对着那个满脸通红的男人，喊道：“我不知道你是谁！”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt][keə(r)] .

| and | I | don't | care | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 关心 | . |

我不在乎。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] - - [jʊl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə][maɪ] [bəʊt] !

| But | I'll | tell | you | one | thing | - | - | you'll | pay | for | the | damage | you | did | to | my | boat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 告诉 | 你 | 一 | 事物 | - | - | 你会 | 支付 | 为了 | 这 | 损害 | 你 | 做过 | 到 | 我的 | 船 | ! |

"

| " |
|---|
| " |

但我可以告诉你一件事——你得赔偿你对我的船造成的损失！

" [aɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ?
**" I'll pay for it ?**
" 患病的 支付 为了 它 ?

“我来付钱？”

[kʌm] , [ðæts] ['prɪti] [gʊd] !
**Come , that's pretty good !**
来 , 那就是 漂亮的 好的 !

哇，这很不错！

[hɑː] !
**Ha !**
哈 !

哈!

[hɑː] ! " [lɑːft] [ðə; ði][self] - [ɪm'pɔːt(ə)nt][mæn] .
**Ha ! " laughed the self - important man .**
哈 ! " 笑了 这 自己 - 重要的 男人 .

“哈！”那个自以为是的人大笑起来。

" [waɪ] , [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['krɒsɪŋ] [maɪ]
**" Why , I was thinking of making a complaint against you for crossing my**
" 为什么 , 我 曾是 思维 的 制作 一个 抱怨 反对 你 为了 过境 我的
[kɔːs] [ðæt] [wei] .
**course that way .**
课程 那 方式 .

“哎呀，我正想着投诉你横穿我的路线呢。”

[ɪf] [ai][faɪnd][maɪ] [bəʊt] [ɪz] ['dæmɪdʒd] [ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][səʊ] ['enihaʊ] .
**If I find my boat is damaged I shall certainly do so anyhow .**
如果 我 寻找 我的 船 是 损坏的 我 将 当然 做 所以 无论如何 .

如果我发现我的船受损了，我一定会这么做。

[hæv; həv][wiː; wi] ['sʌfəd] ['eni] ['dæmɪdʒ] , [snʌfɪn] ?
**Have we suffered any damage , Snuffin ?**
有 我们 遭受 任何 损害 , 鼻烟 ?

斯纳芬，我们遭受了什么损失吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ]['graɪmi] - [feɪst] - [huː] [wɒz; wəz] ['ɒɪlɪŋ] [ðə; ði][bɪg]
**" and he looked back at a grimy - faced mechinician who was oiling the big**
" 和 他 看起来 后退 在 一个 肮脏的 - 面对 - WHO 曾是 注油 这 大的
,
**,**
,

他回头看了一眼正在给大机器上油、满脸污垢的机械师。

[θrɒbɪŋ] ['məʊtə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [klʌtʃ] [aʊt] .
**throbbing motor , which was now running with the clutch out .**
悸动 发动机 , 哪个 曾是 现在 跑步 和 这 离合器 出去 .

发动机发出阵阵轰鸣，此时离合器已经松开，发动机仍在运转。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wɪr] ['dæmɪdʒd] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] , [ˌdefə'renʃəli] .
**" No , sir , I don't think we're damaged , sir , " answered the man , deferentially .**
" 不 , 先生 , 我 不 思考 是 损坏的 , 先生 , " 回答 这 男人 , 恭敬地 .

“不，先生，我不认为我们受损了，先生，”那人恭敬地回答道。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [lænd] - ['lʌbəz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːrnt] .
**" Well , it's a lucky thing for these land - lubbers that we aren't .**
" 出色地 , 它是 一个 幸运的 事物 为了 这些 土地 - 笨蛋 那 我们 不是 .

“嗯，对于这些旱鸭子来说，我们不是旱鸭子真是件幸运的事。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [suː] [ðem; ðəm] .

| I | should | certainly | sue | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 当然 | 起诉 | 他们 | . |

我当然应该起诉他们。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [maɪ] [kɔːs] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd] .

| The | idea | of | crossing | my | course | the | way | they | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 的 | 过境 | 我的 | 课程 | 这 | 方式 | 他们 | 做过 | . |

他们竟然以那种方式穿越我的路线。

[wɜːrnt] [ðeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] , [snʌfɪn] ?

| Weren't | they | in | the | wrong | , | Snuffin | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 他们 | 在 | 这 | 错误的 | , | 鼻烟 | ? |

难道他们没有做错事吗，斯纳芬?

" [ðə; ði] [mæn] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ glɑːns, glæns ] [æt; ət] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] ,

| " | The | man | hesitated | for | a | moment | , | and | glanced | at | Tom | and | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 犹豫了一下 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 瞥了一眼 | 在 | 汤姆 | 和 | 内德 | , |

[æz; əz] [ðəʊ] ['ɑːskɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] .

| as | though | asking | their | indulgence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 问 | 他们的 | 放纵 | . |

“那人犹豫了一会儿，看了看汤姆和内德，好像在征求他们的同意。

" [wel] , [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [snʌfɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] ['ʃɑːpli] .

| " | Well | , | I | asked | you | a | question | , | Snuffin | ! | " | exclaimed | the | red | - | faced | man | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 问 | 你 | 一个 | 问题 | , | 鼻烟 | ! | " | 惊呼 | 这 | 红色的 | - | 面对 | 男人 | 尖锐地 | . |

“我问你问题了，斯纳芬！”那红着脸的男人厉声说道。

" [jes] - - [jes] , [sɜː(r)] , [ðeɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mæn] ,

| " | Yes | - | - | yes | , | sir | , | they | shouldn't | have | turned | the | way | they | did | , | " | answered | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | - | - | 是的 | , | 先生 | , | 他们 | 不应该 | 有 | 转向 | 这 | 方式 | 他们 | 做过 | , | " | 回答 | 这 | 男人 | , |

“是的，先生，他们不应该那样转弯，”那人回答道。

[ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

| in | a | low | voice | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

低声。

" [wel] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [nɜːv] ! " [m'ɜːməd] [tɒm] , [ænd; ənd] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['məʊtə(r)] .

| " | Well | , | of | all | the | nerve | ! | " | murmured | Tom | , | and | stopped | his | motor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 的 | 全部 | 这 | 神经 | ! | " | 低声说道 | 汤姆 | , | 和 | 停止 | 他的 | 发动机 | . |

“真是胆大包天！”汤姆低声说道，然后停下了引擎。

[ðen] , ['stepɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'eɪb(ə)ld] [ænd; ənd] ['liːkɪŋ] [bəʊt] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

| Then | , | stepping | to | the | side | of | his | disabled | and | leaking | boat | , | he | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 步进 | 到 | 这 | 边 | 的 | 他的 | 已禁用 | 和 | 泄漏 | 船 | , | 他 | 惊呼 | : |

然后，他走到那艘破损漏水的船边，喊道:

" [lʊk] [hɪə(r)] !

| " | Look | here | ! |
|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | ! |

“看这里！”

['aɪðə(r)] [juː; jʊ] [fəʊks] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ruːlz] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['hiːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

| Either | you | folks | don't | know | anything | about | navigation | rules | , | or | you | aren't | heeding | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 你 | 各位 | 不 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 导航 | 规则 | , | 或者 | 你 | 不是 | 听从 | 他们 | . |

要么你们根本不懂航行规则，要么你们根本不遵守规则。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [wen] [ai][dɪd] ,

| I | had | a | perfect | right | to | turn | and | go | ashore | when | I | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 完美的 | 正确的 | 到 | 转动 | 和 | 去 | 岸上 | 什么时候 | 我 | 做过 | , |

我当时完全有权利转身上岸。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [faʊnd] [maɪ] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

| for | I | found | my | engine | was | out | of | order | , | and | I | wanted | to | fix | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 成立 | 我的 | 引擎 | 曾是 | 出去 | 的 | 命令 | , | 和 | 我 | 通缉 | 到 | 使固定 | 它 | . |

因为我发现我的发动机出了故障，我想把它修好。

[ai] [bluː] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['sɪgnəl] [ɒn][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , ['ʃəʊɪŋ] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] [maɪ] [kɔːs] ,

| I | blew | the | usual | signal | on | the | whistle | , | showing | my | intention | to | turn | off | my | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 吹 | 这 | 通常 | 信号 | 在 | 这 | 哨 | , | 显示 | 我的 | 意图 | 到 | 转动 | 离开 | 我的 | 课程 | , |

我吹响了惯常的哨声信号，表明我打算偏离航线。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

| and | if | you | had | been | listening | you | would | have | heard | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 有 | 到过 | 聆听 | 你 | 会 | 有 | 听到 | 它 | . | " |

如果你当时在听，就会听到了。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['iːv(ə)n] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [ʃɪft] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| " | If | you | had | even | been | watching | you | would | have | seen | me | shift | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 有 | 甚至 | 到过 | 观看 | 你 | 会 | 有 | 已见 | 我 | 转移 | , | 和 | 然后 | , |

“如果你当时有在看，你就会看到我变了身子，然后，

['kʌmɪŋ] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [juː; jʊ][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]

| coming | on | at | the | speed | you | did | , | it | was | your | place | to | warn | me | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 在 | 在 | 这 | 速度 | 你 | 做过 | , | 它 | 曾是 | 你的 | 地方 | 到 | 警告 | 我 | 经过 | 一个 |

['wɪs(ə)l] ,

| whistle | , |
|---|---|
| 哨 | , |

你以那样的速度冲过来，应该吹个哨子提醒我才对。

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [kiːp] [streɪt] [ɒn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] [pɑːst] [ˌem 'iː] . "

| so | that | I | could | keep | straight | on | until | you | had | passed | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 可以 | 保持 | 直的 | 在 | 直到 | 你 | 有 | 通过了 | 我 | . | " |

这样我就可以一直往前走，直到你超过我为止。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] .

| " | But | you | did | not | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 做过 | 不是 | . |

但你没有。

[juː; jʊ] [kept] [raɪt] [ɒn][ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ˌem 'iː] ,

| You | kept | right | on | and | ran | into | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 保留 | 正确的 | 在 | 和 | 跑 | 进入 | 我 | , |

你一直往前走，然后撞到了我。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['wʌndə(r)][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [sɪŋk] [ˌem 'iː] .

| and | the | only | wonder | is | that | you | didn't | sink | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 想知道 | 是 | 那 | 你 | 没有 | 下沉 | 我 | . |

唯一让我感到惊讶的是你竟然没有让我沉没。

[tɔːk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['getɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] !

| Talk | about | me | getting | in | your | way | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲话 | 关于 | 我 | 获得 | 在 | 你的 | 方式 | ! |

我真是碍事了！

[waɪ] , [juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [ræn][ˌem 'iː] [daʊn] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [raɪt] ['sɪgnəl] .

| Why | , | you | deliberately | ran | me | down | after | I | had | given | the | right | signal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 你 | 故意地 | 跑 | 我 | 向下 | 后 | 我 | 有 | 给定 | 这 | 正确的 | 信号 | . |

为什么？我明明已经发出正确的信号，你却故意撞我。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɪl] .

| I'll | make | a | complaint | against | you | , | that's | what | I | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 制作 | 一个 | 抱怨 | 反对 | 你 | , | 那就是 | 什么 | 我 | 将要 | . |

我会投诉你，我一定会这么做。

" [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn][gɒt]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['rəʊzi][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

| " | If | possible | the | red | - | faced | man | got | even | more | rosy | than | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 可能的 | 这 | 红色的 | - | 面对 | 男人 | 得到 | 甚至 | 更多的 | 红润 | 比 | 通常 | . |

“如果可能的话，那个脸涨得通红的男人脸色比平时更红了。”

[hiː; hi] ['feəli] [pʌft] [ʌp] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] .

| He | fairly | puffed | up | , | he | was | so | angry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相当 | 膨胀的 | 向上 | , | 他 | 曾是 | 所以 | 生气的 | . |

他气得浑身都鼓了起来。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] , [snʌfɪn] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | Listen | to | that | , | will | you | , | Snuffin | ! | " | he | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | 到 | 那 | , | 将要 | 你 | , | 鼻烟 | ! | " | 他 | 哭 | . |

“听着，斯纳芬！”他喊道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] !

| " | Listen | to | that | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 听 | 到 | 那 | ! |

“听听那个！”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] . "

| He | says | he | blew | his | whistle | to | tell | us | he | was | going | to | turn | in | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 他 | 吹 | 他的 | 哨 | 到 | 告诉 | 我们 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 转动 | 在 | . | " |

他说他吹哨子是为了告诉我们他要自首。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ][dɪd] ! " [sed] [tɒm] , ['kɑːmli] .

| " | That's | what | I | did | ! | " | said | Tom | , | calmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 我 | 做过 | ! | " | 说 | 汤姆 | , | 平静地 | . |

“我就是这么做的！”汤姆平静地说。

" [prɪ'pɒstərəs] !

| " | Preposterous | ! |
|---|---|---|
| " | 荒谬 | ! |

“荒谬！

[dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [snʌfɪn] ? " [pʌft] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt][mæn] .

| Did | you | hear | it | , | Snuffin | ? | " | puffed | the | important | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 听到 | 它 | , | 鼻烟 | ? | " | 膨胀的 | 这 | 重要的 | 男人 | . |

“你听到了吗，斯纳芬？”这位重要人物喘着粗气说道。

" [jes] - - [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mə'ʃiːnɪst] , [ɪn][ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] [vɔɪs] .

| " | Yes | - | - | yes | , | I | think | I | did | , | sir | , | " | answered | the | machinist | , | in | a | hesitating | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | - | - | 是的 | , | 我 | 思考 | 我 | 做过 | , | 先生 | , | " | 回答 | 这 | 机械师 | , | 在 | 一个 | 犹豫不决 | 嗓音 | . |

“是的——是的，我想我做到了，先生，”机械师犹豫着回答道。

" [juː; jʊ][dɪd] ?

| " | You | did | ? |
|---|---|---|---|
| " | 你 | 做过 | ? |

你真的这么做了？

[wɒt] !

| What | ! |
|---|---|
| 什么 | ! |

什么！

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [hɜːd] [ðeə(r)] ['wɪs(ə)l] ? "

| You | mean | to | tell | me | you | heard | their | whistle | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 意思是 | 到 | 告诉 | 我 | 你 | 听到 | 他们的 | 哨 | ? | " |

你是说你听到了他们的哨声？

" [jes] - - [jes] , [sɜː(r)] ! "
**" Yes - - yes , sir ! "**
" 是的 - - 是的 , 先生 ! "

“是——是的，先生！”

" [waɪ] - - [waɪ] - - [ɜː(r)] - - [ai] - - " [ðə; ði][bɪg][mæn] [pʌft] [ænd; ənd] [bluː] ,
**" Why - - why - - er - - I - - " the big man puffed and blew ,**
" 为什么 - - 为什么 - - 呃 - - 我 - - " 这 大的 男人 膨胀的 和 吹 ,

“为什么——为什么——呃——我——”大个子喘着粗气说道，

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][nəʊ] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] .
**but seemed to find no words in which to express himself .**
但 似乎 到 寻找 不 字 在 哪个 到 表达 他自己 .

但他似乎找不到合适的词语来表达自己。

" [snʌfɪn] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [get] [həʊm] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] , [məʊst]
**" Snuffin , I'll have a talk with you when we get home , " he finally said , most**
" 鼻烟 , 患病的 有 一个 讲话 和 你 什么时候 我们 得到 家 , " 他 最后 说 , 最多
[sɪg'nɪfɪkəntli] .
**significantly .**
显著地 .

“斯纳芬，等我们回家后，我会和你好好谈谈，”他最后说道，这句话意义重大。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [bləʊn] !
**" The idea of saying you heard a whistle blown !**
" 这 主意 的 说 你 听到 一个 哨 吹 !

“听到哨声响起的想法！”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !
**There was nothing of the kind !**
那里 曾是 没有什么 的 这 种类 !

根本没有那种事！

[ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðiːz] [lænd] - [l'ʌbəz] [maɪ'self] .
**I shall make a complaint against these land - lubbers myself .**
我 将 制作 一个 抱怨 反对 这些 土地 - 笨蛋 我 .

我一定要亲自投诉这些旱鸭子。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [snʌfɪn] ? "
**Do you know who they are , Snuffin ? "**
做 你 知道 WHO 他们 是 , 鼻烟 ? "

斯纳芬，你知道他们是谁吗?

" [jes] - - [jes] , [sɜː(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][mæn][ glɑːns, glæns ][æt; ət] [tɒm] .
**" Yes - - yes , sir , " was the answer , as the man glanced at Tom .**
" 是的 - - 是的 , 先生 , " 曾是 这 回答 , 作为 这 男人 瞥了一眼 在 汤姆 .

“是的，先生，”那人回答道，同时瞥了汤姆一眼。

" [æt; ət] [liːst] [ai] [nəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [sɜː(r)] . "
**" At least I know one of them , sir . "**
" 在 至少 我 知道 一 的 他们 , 先生 . "

“至少我认识其中一个，先生。”

" ['veri] [gʊd] .
**" Very good .**
" 非常 好的 .

“非常好。

[gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] .
**Give me his name .**
给 我 他的 姓名 .

告诉我他的名字。

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] .

| I'll | attend | to | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 出席 | 到 | 这 | 休息 | . |

剩下的事情交给我来处理。

" [tɒm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][mæn] ['ʃɑːpli] .

| " | Tom | looked | at | the | big | man | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 看起来 | 在 | 这 | 大的 | 男人 | 尖锐地 | . |

汤姆锐利地看了那个高大的男人一眼。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] .

| He | had | never | seen | him | before | , | as | far | as | he | could | recall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 他 | 前 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 他 | 可以 | 记起 | . |

据他回忆，他以前从未见过他。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːnɪst] ,

| As | for | the | machinist | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 机械师 | , |

至于那位机械师，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [wʌns][ðə; ði][mæn] [maɪt] [hæv; həv]

| the | young | inventor | had | a | dim | recollection | that | once | the | man | might | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 有 | 一个 | 暗淡 | 回忆 | 那 | 一次 | 这 | 男人 | 可能 | 有 |

[wɜːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] .

| worked | in | his | shop | . |
|---|---|---|---|---|
| 工作 | 在 | 他的 | 店铺 | . |

这位年轻的发明家隐约记得，这个人可能曾经在他的店里工作过。

" [gəʊ] [ə'hed] , [snʌfɪn] ! " [sed] [ðə; ði][bɪg][mæn] , [ mɔp ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sɪlk]

| " | Go | ahead | , | Snuffin | ! | " | said | the | big | man | , | mopping | his | face | with | a | large | silk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 前方 | , | 鼻烟 | ! | " | 说 | 这 | 大的 | 男人 | , | 拖地 | 他的 | 脸 | 和 | 一个 | 大的 | 丝绸 |

['hæŋkətʃɪf] ,

| handkerchief | , |
|---|---|
| 手帕 | , |

“去吧，斯纳芬！”大个子男人一边说着，一边用一块大丝绸手帕擦着脸。

[wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] , [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['pɜːfjuːm] .

| which | , | even | at | that | distance | , | gave | out | a | powerful | perfume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 甚至 | 在 | 那 | 距离 | , | 给予 | 出去 | 一个 | 强大的 | 香水 | . |

即使隔着这么远的距离，它仍然散发出浓郁的香味。

" [gəʊ] [ə'hed] , [snʌfɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['set(ə)l] [ðɪs] ['mætə(r)]['leɪtə(r)] , " [ænd; ənd] ,

| " | Go | ahead | , | Snuffin | , | and | we | will | settle | this | matter | later | , | " | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 前方 | , | 鼻烟 | , | 和 | 我们 | 将要 | 定居 | 这 | 事情 | 之后 | , | " | 和 | , |

“你先走吧，斯纳芬，这件事我们以后再解决。”

[ə'dʒʌstɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] ,

| adjusting | a | large | rose | in | his | buttonhole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 调整 | 一个 | 大的 | 玫瑰 | 在 | 他的 | 纽扣孔 | , |

他正在调整胸前纽扣孔里的一朵大玫瑰。

[ðə; ði][self] - [ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)nd] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

| the | self | - | important | individual | took | his | place | on | the | cushioned | seat | at | the | wheel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自己 | - | 重要的 | 个人 | 采取 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | 缓冲 | 座位 | 在 | 这 | 车轮 | , |

这位自以为是的人坐到了驾驶座的软垫座位上。

[waɪl] [ðə; ði][bɪg] [red] ['məʊtə(r)] [bəʊt] [druː] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| while | the | big | red | motor | boat | drew | off | down | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 大的 | 红色的 | 发动机 | 船 | 画 | 离开 | 向下 | 这 | 河 | . |

那艘红色的大摩托艇顺流而下。

" [wel] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nɜːv] ! " [gɑːspt] [ned] .
**" Well , of all the nerve ! " gasped Ned .**
" 出色地 , 的 全部 这 神经 ! " 倒吸一口气 内德 .

“真是厚颜无耻！”内德惊呼道。

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ðə; ði]['lɪmɪt] ? "
**" Isn't he the limit ? "**
" 不是 他 这 限制 ? "

“他难道不是极限吗？”

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [spəʊk] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
**" Never mind , " spoke Tom , with a little laugh .**
" 绝不 头脑 , " 辐 汤姆 , 和 一个 小的 笑 .

“没关系，”汤姆笑着说。

" [aɪm] ['spri] [ai] [lɒst] [maɪ]['tempə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['bɒðəd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [hɪm] .
**" I'm sorry I lost my temper , and even bothered to answer him .**
" 我是 对不起 我 丢失的 我的 脾气 , 和 甚至 烦恼 到 回答 他 .

“我很抱歉我发了脾气，甚至还回答了他。”

[wiːl; wil][let][ðə; ði] ['lɔɪərz] [duː; də][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
**We'll let the lawyers do the rest of the talking .**
出色地 让 这 律师 做 这 休息 的 这 说 .

剩下的事情就交给律师们来谈吧。

[teɪk] [ðə; ði] [wiːl] , [ned] . "
**Take the wheel , Ned . "**
拿 这 车轮 , 内德 . "

“来吧，内德。”

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] [hɪm] [get] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] , [tɒm] ?
**" But are you going to let him get away like this , Tom ?**
" 但 是 你 去 到 让 他 得到 离开 喜欢 这 , 汤姆 ?

“但是，汤姆，你打算就这样让他逃脱吗？”

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] ,
**Without asking him to pay for the damage to your boat ,**
没有 问 他 到 支付 为了 这 损害 到 你的 船 ,

没有要求他赔偿你船只的损失，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['klɪəli] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ? "
**when he was clearly in the wrong ? "**
什么时候 他 曾是 清楚地 在 这 错误的 ? "

他明明错了啊?

" [əʊ] , [aɪl] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] .
**" Oh , I'll ask him to pay all right ; but I'll do it the proper way .**
" 哦 , 患病的 问 他 到 支付 全部 正确的 ; 但 患病的 做 它 这 恰当的 方式 .

“哦，我会让他付钱的；但我会用正规的方式。”

[naʊ] [kʌm] [ɒn] .
**Now come on .**
现在 来 在 .

好了，快点。

[ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] ['tʃɪnɪŋ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðə; ði]['kiːləʊ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] .
**If we stay here chinning much longer the Kilo will go down .**
如果 我们 停留 这里 下巴 很多 更长 这 公斤 将要 去 向下 .

如果我们继续在这里苦思冥想，Kilo值就会下降。

[ai][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi][ɪz] .
**I must find out who he is .**
我 必须 寻找 出去 WHO 他 是 .

我必须查明他是谁。

[ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [snʌfɪn] - - [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ai] [naʊ] [rɪˈkɔːl] . "

| I | think | I | know | Snuffin | - | - | he | used | to | work | for | me | , | I | now | recall | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 知道 | 鼻烟 | - | - | 他 | 用过的 | 到 | 工作 | 为了 | 我 | , | 我 | 现在 | 记起 | . | " |

我想我认识斯纳芬——我记得他以前为我工作过。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðæt] [bɪg][mæn][ɪz] ? " [ɑːskt] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] ,

| " | Don't | you | know | who | that | big | man | is | ? | " | asked | Ned | , | as | he | took | the | wheel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 知道 | WHO | 那 | 大的 | 男人 | 是 | ? | " | 问 | 内德 | , | 作为 | 他 | 采取 | 这 | 车轮 | , |

“你不知道那个大个子是谁吗？”内德一边问，一边接过方向盘。

[waɪl] [tɒm] [əˈgen] [ˈstɑːtɪd] [ðə; ði][ˈməʊtə(r)] .

| while | Tom | again | started | the | motor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 汤姆 | 再次 | 开始 | 这 | 发动机 | . |

汤姆再次启动了发动机。

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈɔːlməʊst] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [rɪm][ɒv; əv][ðə; ði][flai] [wiːl] .

| The | water | was | now | almost | up | to | the | lower | rim | of | the | fly | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 曾是 | 现在 | 几乎 | 向上 | 到 | 这 | 降低 | 轮缘 | 的 | 这 | 飞 | 车轮 | . |

水位现在几乎已经到了飞轮的下边缘。

" [nəʊ] ; [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

| " | No | ; | who | is | he | ? | " | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | WHO | 是 | 他 | ? | " | 问 | 汤姆 | . |

“不，他是谁？”汤姆问道。

" - ['piːtəz] . "

| " | Shallock | Peters | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 彼得斯 | . | " |

“沙洛克·彼得斯。”

" [wel] , [ai] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][dɪd] [bɪˈfɔː(r)] , " [lɑːft] [tɒm] .

| " | Well | , | I | know | as | much | as | I | did | before | , | " | laughed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 知道 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 做过 | 前 | , | " | 笑了 | 汤姆 | . |

“嗯，我知道的和以前一样多，”汤姆笑着说。

" [ðæt] ['dʌznt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] . "

| " | That | doesn't | tell | me | anything | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 不 | 告诉 | 我 | 任何事物 | . | " |

“那并不能告诉我任何信息。”

" [waɪ] , [ai] [θɔːt] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [njuː] - ['piːtəz] , " [went] [ɒn] [ned] .

| " | Why | , | I | thought | everybody | in | the | town | knew | Shallock | Peters | , | " | went | on | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我 | 想法 | 大家 | 在 | 这 | 镇 | 知道 | - | 彼得斯 | , | " | 去 | 在 | 内德 | . |

“我还以为镇上每个人都认识沙洛克·彼得斯呢，”内德继续说道。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð] ['aʊə(r)][bæŋk] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [tɜːnd] [daʊn] .

| " | He | tried | to | do | some | business | with | our | bank | , | but | was | turned | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 尝试 | 到 | 做 | 一些 | 商业 | 和 | 我们的 | 银行 | , | 但 | 曾是 | 转向 | 向下 | . |

“他曾试图与我们银行开展业务，但遭到了拒绝。”

[ai][hɪə(r)] [hiːz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] , [ðəʊ] .

| I | hear | he's | gone | to | the | other | one | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 他是 | 已消失 | 到 | 这 | 其他 | 一 | , | 尽管 | . |

我听说他去了另一家。

[hiːz] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl][ə; eɪ] [get] - [rɪtʃ] - [kwɪk] ['skiːmə(r)] , [tɒm] - - [ə; eɪ][prəˈməʊtə(r)] . "

| He's | what | we | call | a | get | - | rich | - | quick | schemer | , | Tom | - | - | a | promoter | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 什么 | 我们 | 称呼 | 一个 | 得到 | - | 富有的 | - | 快的 | 阴谋家 | , | 汤姆 | - | - | 一个 | 启动子 | . | " |

汤姆，他就是我们所说的想快速致富的投机分子——一个推销员。

" [ai] [θɔːt] [hiː; hi] ['æktɪd] [laɪk] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] . "

| " | I | thought | he | acted | like | that | sort | of | a | character | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 他 | 行动 | 喜欢 | 那 | 种类 | 的 | 一个 | 特点 | . | " |

“我觉得他表现得像那种人。”

" [wel] , [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] .
" **Well , that's what he is .**
" 出色地， 那就是 什么 他 是 .

“嗯，他就是这样的人。”

[hiːz] [gɒt] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [skiːm] ['ʌndə(r)] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt] [biːn] [ɪn] [taʊn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
**He's got half a dozen schemes under way , and he hasn't been in town over a**
他是 得到 一半 一个 打 方案 在下面 方式 , 和 他 还没有 到过 在 镇 超过 一个
[mʌnθ] .
**month .**
月 .

他同时在进行六个项目，而且他已经一个多月没来城里了。

[ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] . "
**I wonder you haven't seen or heard of him . "**
我 想知道 你 还没有 已见 或者 听到 的 他 . "

我很好奇你竟然没见过他，也没听说过他。

" [aɪv] [biːn] [tuː] ['bɪzi] ['əʊvə(r)][maɪ]['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn] . "
" **I've been too busy over my photo telephone . "**
" 我已经 到过 也 忙碌的 超过 我的 照片 电话 . "

“我一直忙着摆弄我的拍照电话。”

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .
" **I suppose so .**
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[wel] , [ðɪs] ['feləʊ] ['piːtəz] [strʌk] - [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .
**Well , this fellow Peters struck Shopton about a month ago .**
出色地， 这 同伴 彼得斯 击 - 关于 一个 月 前 .

嗯，这个叫彼得斯的家伙大约一个月前袭击了肖普顿。

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði][əʊld] ['wɔːrdɛl] ['həʊmsted] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [æt; ət][wʌns] .
**He bought the old Wardell homestead , and began to show off at once .**
他 买 这 老的 沃德尔 家园 , 和 开始 到 展示 离开 在 一次 .

他买下了沃德尔老宅，并立即开始炫耀。

[hiːz] [gɒt] [tuː] ['ɔːtəʊz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bɪg]['məʊtə(r)] [bəʊt] .
**He's got two autos , and this big motor boat .**
他是 得到 二 汽车 , 和 这 大的 发动机 船 .

他有两辆汽车，还有一艘大型摩托艇。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gəʊz] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪlk] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] .
**He always goes around with a silk hat and a flower in his buttonhole .**
他 总是 去 大约 和 一个 丝绸 帽子 和 一个 花 在 他的 纽扣孔 .

他总是戴着丝绸礼帽，胸前别着一朵花。

[ə; eɪ][bɪg] [blʌf] - - [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] . "
**A big bluff - - that's what he is . "**
一个 大的 虚张声势 - - 那就是 什么 他 是 . "

他就是个爱虚张声势的人。

" [hiː; hi]['æktɪd][səʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [wɒz; wəz][tɑːmz] ['kɒment] .
" **He acted so to me , " was Tom's comment .**
" 他 行动 所以 到 我 , " 曾是 汤姆的 评论 .

“他对我就是这样，”汤姆评论道。

" [wel] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][skeə(r)][ˌem 'iː] .
" **Well , he isn't going to scare me .**
" 出色地， 他 不是 去 到 吓 我 .

“哼，他吓不倒我。”

[ðə; ði][aɪˈdɪə] !
**The** **idea** **!**
这 主意 !

这个想法!

[waɪ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ; [ˌweərˈæz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
**Why** **,** **he** **seemed** **to** **think** **we** **were** **in** **the** **wrong** **;** **whereas** **he** **was** **,**
为什么 , 他 似乎 到 思考 我们 是 在 这 错误的 ; 然而 他 曾是 ,

为什么？他似乎认为我们错了；而实际上，他错了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] . "
**and** **his** **man** **knew** **it** **,** **too** **.** **"**
和 他的 男人 知道 它 , 也 . "

他的手下也知道这一点。

" [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][seɪ][səʊ] .
**"** **Yes** **,** **but** **the** **poor** **fellow** **was** **afraid** **to** **say** **so** **.**
" 是的 , 但 这 贫穷的 同伴 曾是 害怕的 到 说 所以 .

“是的，但是可怜的家伙不敢说出来。”

[aɪ][felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
**I** **felt** **sorry** **for** **him** **.** **"**
我 毛毡 对不起 为了 他 . "

我为他感到难过。

" [səʊ][dɪd][aɪ] , " ['ædɪd] [tɒm] .
**"** **So** **did** **I** **,** **"** **added** **Tom** **.**
" 所以 做过 我 , " 额外 汤姆 .

“我也是，”汤姆补充道。

" [wel] , ['kiːləʊ][ɪz][aʊt][ɒv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
**"** **Well** **,** **Kilo** **is** **out** **of** **commission** **for** **the** **present** **.**
" 出色地 , 公斤 是 出去 的 委员会 为了 这 展示 .

“嗯，Kilo目前暂时无法使用。”

[ges] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['aʊə(r)] ['aʊtɪŋ] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] , [ned] . "
**Guess** **we'll** **have** **to** **finish** **our** **outing** **by** **walking** **,** **Ned** **.** **"**
猜测 出色地 有 到 结束 我们的 外出 经过 步行 , 内德 . "

看来我们只能步行完成这次郊游了，内德。

" [əʊ] , [ai][doʊnt][maɪnd] .
**"** **Oh** **,** **I** **don't** **mind** **.**
" 哦 , 我 不 头脑 .

“哦，我不介意。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː][mæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['feləʊ] [ækt][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd] . "
**But** **it** **makes** **me** **mad** **to** **have** **a** **fellow** **act** **the** **way** **he** **did** **.** **"**
但 它 制作 我 疯狂的 到 有 一个 同伴 行为 这 方式 他 做过 . "

但让我生气的是，他竟然做出这种事。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [gʊd] [ɪn] ['getɪŋ] [mæd] , " [wɒz; wəz][tɑːmz] ['smaɪlɪŋ] [rɪˈdʒɔɪndə(r)] .
**"** **Well** **,** **there's** **no** **good** **in** **getting** **mad** **,** **"** **was** **Tom's** **smiling** **rejoinder** **.**
" 出色地 , 有 不 好的 在 获得 疯狂的 , " 曾是 汤姆的 微笑 回复 .

“生气也没用，”汤姆笑着回答道。

" [wiːl; wil] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ['liːgəli] .
**"** **We'll** **take** **it** **out** **of** **him** **legally** **.**
" 出色地 拿 它 出去 的 他 合法地 .

“我们会通过法律途径让他把钱拿回来。”

[ðæts] [ðə; ði] [best] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
**That's** **the** **best** **way** **in** **the** **end** **.**
那就是 这 最好的 方式 在 这 结尾 .

这才是最终的最佳方法。

[bʌt; bət][ai][kænt][help] ['seɪɪŋ] [ai][doʊnt][laɪk]['mɪstə(r)] . - ['piːtəz] . "

| But | I | can't | help | saying | I | don't | like | Mr | . | Shallock | Peters | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 帮助 | 说 | 我 | 不 | 喜欢 | 先生 | . | - | 彼得斯 | . | " |

但我忍不住要说，我不喜欢沙洛克·彼得斯先生。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt]['aɪðə(r)] , " ['ædɪd] [ned] .

| " | And | I | don't | either | , | " | added | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 不 | 任何一个 | , | " | 额外 | 内德 | . |

“我也不喜欢，”内德补充道。

['tʃæptə(r)]['sɪksθ][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ]

| Chapter | VI | A | Warning |
|---|---|---|---|
| 章 | 六年级 | 一个 | 警告 |

第六章 警告

" [ðeə(r)] , [ʃiːz] [ə'baʊt] [raɪt] [naʊ] , [ned] . [həʊld][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ! "

| " | There | , | she's | about | right | now | , | Ned | . | Hold | her | there | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 她是 | 关于 | 正确的 | 现在 | , | 内德 | . | 抓住 | 她 | 那里 | ! | " |

“好了，她现在的位置差不多了，内德。按住她！”

" [aɪ] , [aɪ] , ['kæptɪn] [tɒm] ! "

| " | Aye | , | aye | , | Captain | Tom | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | , | 队长 | 汤姆 | ! | " |

“遵命，汤姆船长！”

" [dʒəʊv] , [ʃiːz] ['liːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sɪv] !

| " | Jove | , | she's | leaking | like | a | sieve | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朱庇特 | , | 她是 | 泄漏 | 喜欢 | 一个 | 筛 | ! |

“天哪，她漏水漏得像个筛子！”

[wiː; wi]['əʊnli][gɒt][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][dʒʌst][ɪn][taɪm] ! "

| We | only | got | her | here | just | in | time | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 仅有的 | 得到 | 她 | 这里 | 只是 | 在 | 时间 | ! | " |

我们真是及时把她送到了！

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [ned] .

| " | That's | right | , | " | agreed | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | " | 同意 | 内德 | . |

“没错，”内德同意道。

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði]['kiːləʊ][tuː; tə] ['ræmziz] [dɒk] ,

| Tom | and | his | chum | had | managed | to | get | the | Kilo | to | Ramsey's | dock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 他的 | 密友 | 有 | 管理 | 到 | 得到 | 这 | 公斤 | 到 | 拉姆齐的 | 码头 | , |

汤姆和他的伙伴设法把“基洛号”开到了拉姆齐的码头。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [mə'riːn] ['reɪlweɪ] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒn]

| and | over | the | ways | of | the | inclined | marine | railway | that | led | from | the | shop | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 倾斜 | 海洋 | 铁路 | 那 | 引领 | 从 | 这 | 店铺 | 在 |

[ʃɔː(r)] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| shore | down | into | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 支撑 | 向下 | 进入 | 这 | 河 | . |

沿着从岸上商店通往河中的倾斜式海上铁路的轨道行驶。

[ðen] , ['pəʊlɪŋ][ðə; ði][krɑːft] [ə'lɒŋ] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] " ['kreɪd(ə)l] ,

| Then | , | poling | the | craft | along | , | until | she | was | in | the | " | cradle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 撑杆 | 这 | 工艺 | 沿着 | , | 直到 | 她 | 曾是 | 在 | 这 | " | 摇篮 | , |

然后，撑着船向前走，直到她到达“摇篮”里。

" [ned] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [waɪl] [tɒm] [went] [ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndləs] [ðæt]
" Ned held her there while Tom went on shore to wind up the windlass that
" 内德 握住 她 那里 尽管 汤姆 去 在 支撑 到 风 向上 这 绞盘 那
['pʊld] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,
pulled the car ,
拉 这 车 ,

“内德扶着她，汤姆则上岸去收紧牵引汽车的绞盘。”

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] , [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] .
containing the boat , up the incline .
包含 这 船 , 向上 这 倾斜 .

载着船，沿着斜坡向上行驶。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hænd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [faɪnd] [ʃiː; ʃi] [sets] ['levə(ə)l] ,
" I'll give you a hand , as soon as I find she sets level ,
" 患病的 给 你 一个 手 , 作为 很快 作为 我 寻找 她 套 等级 ,

“等我找到她，她就帮你。”

" [kɔːld] [ned] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] .
" called Ned , from his place in the boat .
" 称为 内德 , 从 他的 地方 在 这 船 .

“内德从船上喊道。”

" [ɔːl] [raɪt] - - [doʊnt] ['wʌri] .
" All right - - don't worry .
" 全部 正确的 - - 不 担心 .

“好的——别担心。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [gɪr] [ɒn] [ðɪs] ['wɪndləs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɜːks] ['iːzi] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .
There are good gears on this windlass , and she works easy , " replied Tom .
那里 是 好的 齿轮 在 这 绞盘 , 和 她 作品 简单的 , " 回复 汤姆 .

“这台绞盘的齿轮很好，用起来也很轻松，”汤姆回答说。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [tɒm] ['grɪmli]
In a short time the boat was out of the water , but , as Tom grimly
在 一个 短的 时间 这 船 曾是 出去 的 这 水 , 但 , 作为 汤姆 阴沉地
[ ri'mɑːk ] ,
remarked ,
评论 ,

很快，船就离开了水面，但是，正如汤姆阴沉地说的那样，

" [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [striːm] [ pɔː ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" the water was not out of her , " for a stream poured from the
" 这 水 曾是 不是 出去 的 她 , " 为了 一个 溪流 倾倒 从 这
['stʌfɪŋ] - [bɒks] ,
stuffing - box ,
馅 - 盒子 ,

“水并没有流出她的体内”，因为一股水流从填料函中涌出。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] [ʃɑːft] ['entəd] ,
through which the propeller shaft entered ,
通过 哪个 这 螺旋桨 轴 进入 ,

螺旋桨轴由此进入，

[ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ræn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [siːmz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [baɪ] [ðə; ði]
and water also ran out through the seams that had been opened by the
和 水 还 跑 出去 通过 这 接缝 那 有 到过 打开 经过 这
[kə'lɪʒ(ə)n] .
collision .
碰撞 .

水也从碰撞造成的裂缝中流了出来。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [smæʃ] , [tɒm] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [bəʊt] [rɪ'peərə(r)] ,
" Quite a smash , Tom , " observed the boat repairer ,
" 相当 一个 粉碎 , 汤姆 , " 观察到 这 船 修理工 ,

“真是个大惊喜，汤姆，”修船工评论道。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kiːləʊ] .
when he had come out to look over the Kilo .
什么时候 他 有 来 出去 到 看 超过 这 公斤 .

当他出来查看Kilo的时候。

" [haʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "
" How'd it happen ? "
" 怎么做到的 它 发生 ? "

“怎么会这样？”

" [əʊ] , - ['piːtəz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪg] [red] [bəʊt] , [ræn] ['ɪntuː] [ˌjuː 'es] ! " [sed] [ned] , ['ʃɑːpli] .
" Oh , Shallock Peters , with his big red boat , ran into us ! " said Ned , sharply .
" 哦 , - 彼得斯 , 和 他的 大的 红色的 船 , 跑 进入 我们 ! " 说 内德 , 尖锐地 .

“哦，沙洛克·彼得斯，开着他那艘红色大船，撞到我们了！”内德厉声说道。

" [hɑː] , ['piːtəz] ; [eɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bəʊtmən] .
" Ha , Peters ; eh ? " exclaimed the boatman .
" 哈 , 彼得斯 ; 嗯 ? " 惊呼 这 船工 .

“哈，彼得斯？嗯？”船夫惊呼道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['sekənd] [krɑːft] [hiːz] ['dæmɪdʒd] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spiːd] ['meɪniə] .
" That's the second craft he's damaged inside a week with his speed mania .
" 那就是 这 第二 工艺 他是 损坏的 里面 一个 星期 和 他的 速度 狂热 .

“这是他一周内因速度狂潮而损坏的第二艘飞机了。”

[ðeəz; ðəz] [bɜːt] ['dʒɒnsənz] ['lɪt(ə)l] ['spiːdə(r)] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ,
There's Bert Johnson's little speeder over there ,
有 伯特 强生 小的 飞车 超过 那里 ,

那边是伯特·约翰逊的小型飞车。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wʌn] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] .
" and he pointed to one over which some men were working .
" 和 他 尖 到 一 超过 哪个 一些 男人 是 在职的 .

他指着一个正在施工的平台。

" [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [həʊl] [njuː] [stɜːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Had to put a whole new stern in her ,
" 有 到 放 一个 所有的 新的 船尾 在 她 ,

“不得不给她换个全新的船尾。”

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [mæn] ['piːtəz] [dɪd] ? "
and what do you think that man Peters did ? "
和 什么 做 你 思考 那 男人 彼得斯 做过 ? "

你觉得彼得斯那个人做了什么？

" [wɒt] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [æz; əz] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [hɪz; ɪz] [krɑːft]
" What ? " asked Tom , as he bent down to see how much damage his craft
" 什么 ? " 问 汤姆 , 作为 他 弯曲 向下 到 看 如何 很多 损害 他的 工艺
[hæd; həd] [sə'steɪnd] .
had sustained .
有 持续 .

“什么？”汤姆问道，一边弯下腰查看他的飞船受损程度。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [peɪ] [jʌŋ] ['dʒɒnsn] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'peəz] , " [went] [ɒn]
" He wouldn't pay young Johnson a cent of money for the repairs , " went on
" 他 不会 支付 年轻的 约翰逊 一个 中心 的 钱 为了 这 维修 , " 去 在
['mɪstə(r)] . ['hjuːstən] ,
Mr . Houston ,
先生 . 休斯顿 ,

“他一分钱也不肯付给小约翰逊修理费，”休斯顿先生继续说道。

[ðə; ði] ['bəʊtmən] .
the boatman .
这 船工 .

船夫。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['piːtərzɪz] [fɔːlt] , [tuː] . "
" It was all Peters's fault , too . "
" 它 曾是 全部 彼得的 过错 , 也 . "

“这也全都是彼得斯的错。”

" ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] [meɪk] [hɪm] [peɪ] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" Couldn't he make him pay ? " asked Tom .
" 不能 他 制作 他 支付 ? " 问 汤姆 .

“难道他就不能让他付出代价吗？”汤姆问道。

" [wel] , [jʌŋ] ['dʒɒnsn] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] - - [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [raɪt] , [tuː] ;
" Well , young Johnson asked for it - - no more than right , too ;
" 出色地 , 年轻的 约翰逊 问 为了 它 - - 不 更多的 比 正确的 , 也 ;

“嗯，年轻的约翰逊自找的——而且也完全正确；

[bʌt; bət] ['piːtəz] ['əʊnli] [ sniə ] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] . "
but Peters only sneered and laughed at him . "
但 彼得斯 仅有的 冷笑 和 笑了 在 他 . "

但彼得斯只是冷笑着嘲笑他。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] [suː] ? " [ɑːskt] [ned] .
" Why didn't he sue ? " asked Ned .
" 为什么 没有 他 起诉 ? " 问 内德 .

“他为什么不起诉？”内德问道。

" [kɒsts] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] ['haɪə(r)] ['lɔɪərz] , [aɪ] ['rekən] .
" Costs too much money to hire lawyers , I reckon .
" 成本 也 很多 钱 到 聘请 律师 , 我 估计 .

“我觉得请律师太贵了。”

[səʊ] [hiː; hi] [pleɪd] [juː; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] ; [eɪ] , [tɒm] ? "
So he played you the same trick ; eh , Tom ? "
所以 他 玩 你 这 相同的 诡计 ; 嗯 , 汤姆 ? "

所以他也对你用了同样的伎俩，是吗，汤姆？

" ['prɪti] [mʌtʃ] , [jes] .
" Pretty much , yes .
" 漂亮的 很多 , 是的 .

“差不多吧，是的。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [woʊnt] [get] [ɒf] [səʊ] ['iːzəli] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] !
But he won't get off so easily , I can tell you that !
但 他 惯于 得到 离开 所以 容易地 , 我 能 告诉 你 那 !

但我可以告诉你，他不会轻易脱身！

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grɪm] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [lʊk] [ɒn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ]
" and there was a grim and determined look on the face of the young
" 和 那里 曾是 一个 严峻 和 决定 看 在 这 脸 的 这 年轻的
[ɪn'ventə(r)] .
inventor .
发明者 .

“这位年轻发明家的脸上露出了严肃而坚定的神情。”

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [fɪks] [maɪ] [bəʊt] , ['mɪstə(r)] . ['hjuːstən] ? "
" How long will it take to fix my boat , Mr . Houston ? "
" 如何 长的 将要 它 拿 到 使固定 我的 船 , 先生 . 休斯顿 ? "

休斯顿先生，我的船需要多久才能修好?

" [naɪ] ['ɒntə] [tuː] [wiːks] , [tɒm] .
" Nigh onto two weeks , Tom .
" 夜 到 二 周 , 汤姆 .

“差不多两周了，汤姆。”

[aɪm] ['terəb(ə)l] [rʌʃt] [naʊ] .
I'm terrible rushed now .
我是 糟糕的 匆忙 现在 .

我现在非常赶时间。

" [tɒm] [ 'hwisl ] ['ruːfəli] .
" Tom whistled ruefully .
" 汤姆 吹口哨 懊悔地 .

汤姆懊恼地吹了声口哨。

" [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] ['kwɪkə(r)] , [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [get] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [ʃɒp] ,
" I could do it myself quicker , if I could get her back to my shop ,
" 我 可以 做 它 我 更快 , 如果 我 可以 得到 她 后退 到 我的 店铺 ,

“如果我能把她带回我的店里，我自己就能更快地完成。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [bʌt; bət] [ʃɪd] [sɪŋk] [ɒn] [ðə; ðɪ] [həʊm] [trɪp] .
" But she'd sink on the home trip .
" 但 棚 下沉 在 这 家 旅行 .

但她会在回家的路上沉没。

[ɔːl] [raɪt] , [duː; də] [ðə; ðɪ] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] , ['mɪstə(r)] . ['hjuːstən] . "
All right , do the best you can , Mr . Houston . "
全部 正确的 , 做 这 最好的 你 能 , 先生 . 休斯顿 . "

好的，休斯顿先生，尽你所能吧。

" [ai] [wɪl] [ðæt] , [tɒm] .
" I will that , Tom .
" 我 将要 那 , 汤姆 .

我会的，汤姆。

" [ðə; ðɪ] [tuː] [ tʃʌm ] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bəʊt] - [rɪ'peə(r)] [pleɪs] .
" The two chums walked out of the boat - repair place .
" 这 二 朋友们 步行 出去 的 这 船 - 维修 地方 .

两个好友走出了修船厂。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [ned] , [æz; əz] [ðeɪ] [ strəul ] [ə'lɒŋ] .
" What are you going to do , Tom ? " asked Ned , as they strolled along .
" 什么 是 你 去 到 做 , 汤姆 ? " 问 内德 , 作为 他们 漫步 沿着 .

“汤姆，你打算怎么办？”内德边走边问。

" [wel] , [sɪns] [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] ['məʊtə(r)] ['bəʊtɪŋ] ,
" **Well , since we can't go motor boating ,**
" 出色地 , 自从 我们 不能 去 发动机 划船 ,

“既然我们不能开摩托艇，

[ai] [ges] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [njuː] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [sə'liːniəm] [hæz; həz]
**I guess I may as well go back and see if that new supply of selenium has**
我 猜测 我 可能 作为 出色地 去 后退 和 看 如果 那 新的 供应 的 硒 有
[kʌm] .
**come .**
来 .

我想我最好回去看看新一批硒是否已经到了。

[ai] [duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn] ['wɜːkɪŋ] , [ned] . "
**I do want to get my photo telephone working , Ned . "**
我 做 想 到 得到 我的 照片 电话 在职的 , 内德 . "

“我确实想让我的照片电话能用，内德。”

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðə; ði] ['aʊtɪŋ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] - - [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] ! "
**" And that's all the outing you're going to take - - less than an hour ! "**
" 和 那就是 全部 这 外出 你是 去 到 拿 - - 较少的 比 一个 小时 ! "
[ɪk'skleɪmd] [ned] , [rɪ'prəʊtʃfəli] .
**exclaimed Ned , reproachfully .**
惊呼 内德 , 责备地 .

“这就是你们全部的出行时间——不到一个小时！”内德责备地喊道。

" [əʊ] , [wel] , [ɔːl] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rʌt] ,
**" Oh , well , all you wanted to do was to get me out of a rut ,**
" 哦 , 出色地 , 全部 你 通缉 到 做 曾是 到 得到 我 出去 的 一个 发情 ,

“哦，其实你只是想让我摆脱困境而已。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , " [lɑːft] [tɒm] .
**as you called it , " laughed Tom .**
作为 你 称为 它 , " 笑了 汤姆 .

“正如你所说的那样，”汤姆笑着说。

" [ænd; ənd] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] - - [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['piːtəz] [tə'geðə(r)] .
**" And you've done it - - you and Mr . Peters together .**
" 和 你已经 完毕 它 - - 你 和 先生 . 彼得斯 一起 .

“你们做到了——你和彼得斯先生一起做到了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ dʒəult ] [ʌp] [maɪ] [breɪn] , [ænd; ənd] [ai] [ges] [ai] [kæn; kən] [θɪŋk] ['betə(r)] [naʊ] .
**It jolted up my brain , and I guess I can think better now .**
它 猛然一震 向上 我的 脑 , 和 我 猜测 我 能 思考 更好的 现在 .

这让我头脑清醒了不少，我想我现在思考能力更强了。

[kʌm] [ɒn] [bæk] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] ['tɪŋkə(r)] [ə'weɪ] , [ned] . "
**Come on back and watch me tinker away , Ned . "**
来 在 后退 和 手表 我 修补匠 离开 , 内德 . "

回来吧，内德，看我捣鼓捣鼓。

" [nɒt] [mʌtʃ] !
**" Not much !**
" 不是 很多 !

不多！

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [freʃ] [eə(r)] [waɪl] [ai] [kæn; kən] .
**I'm going to stay out and get some fresh air while I can .**
我是 去 到 停留 出去 和 得到 一些 新鲜的 空气 尽管 我 能 .

趁现在还能出去透透气，我打算出去走走。

[jʊd] ['betə(r)] , [tuː] . "
**You'd better , too . "**
你会 更好的 , 也 . "

你最好也这么做。

" [aɪ] [wɪl] , ['leɪtə(r)] .
**" I will , later .**
" 我 将要 , 之后 .

“我稍后会。”

" [səʊ] [tɒm] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] , [ænd; ənd] [ned] [ strəul ] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
**" So Tom turned back to his workshop , and Ned strolled on into the country ,**
" 所以 汤姆 转向 后退 到 他的 车间 , 和 内德 漫步 在 进入 这 国家 ,

于是汤姆转身回到了他的工作室，而内德则漫步走向乡间。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ðɪ][bæŋk][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
**for his day's work at the bank was over .**
为了 他的 天 工作 在 这 银行 曾是 超过 .

他在银行的一天工作结束了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] - - [ʌn'tɪl] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] - - [tɒm] [swɪft]
**And for some time after that - - until far into the night - - Tom Swift**
和 为了 一些 时间 后 那 - - 直到 远的 进入 这 夜晚 - - 汤姆 迅速
[wɜːkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['nɒti] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn] .
**worked at the knotty problem of the photo telephone .**
工作 在 这 棘手 问题 的 这 照片 电话 .

此后的一段时间里——直到深夜——汤姆·斯威夫特一直在研究照片电话这个棘手的问题。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz] ['bæfld] .
**But the young inventor was baffled .**
但 这 年轻的 发明者 曾是 困惑 .

但这位年轻的发明家感到困惑不解。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][get][ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒn][ðə; ðɪ]['met(ə)l] [pleɪt] ,
**Try as he might , he could not get the image to show on the metal plate ,**
尝试 作为 他 可能 , 他 可以 不是 得到 这 图像 到 展示 在 这 金属 盘子 ,

他想尽一切办法，却始终无法让图像显示在金属板上。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][get] ['eni] [rɪ'zʌlts] [baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ]['regjələ(r)] [ˌfəʊtə'græfɪk] [pleɪt] , [ænd; ənd]
**nor could he get any results by using a regular photographic plate , and**
也不 可以 他 得到 任何 结果 经过 使用 一个 常规的 摄影 盘子 , 和
[dɪ'veləpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] .
**developing it afterward .**
发展 它 之后 .

即使使用普通的感光底片，然后进行冲洗，他也无法获得任何结果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特和他的照片电话，(Tom Swift and His Photo Telephone or )



" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [weɪvz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)]
" **There** **is** **something** **wrong** **with** **the** **transmission** **of** **the** **light** **waves** **over** **the** **wire**
" 那里 是 某物 错误的 和 这 传播 的 这 光 波浪 超过 这 金属丝
,
,
'

“光波通过电线传输时出现了问题。”

" [tɒm] [kən'fest] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" **Tom** **confessed** **to** **his** **father** **.**
" 汤姆 坦白 到 他的 父亲 .

汤姆向他父亲坦白了。

" [jʊl] ['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] , " [sed] [ðə; ði][eɪdʒd][ɪn'ventə(r)] .
" **You'll** **never** **do** **it** **,** **Tom** **,** **"** **said** **the** **aged** **inventor** **.**
" 你会 绝不 做 它 , 汤姆 , " 说 这 老年人 发明者 .

“你永远也做不到，汤姆，”这位年迈的发明家说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][taɪm] . "
" **You** **are** **only** **wasting** **a** **whole** **lot** **of** **time** **.** **"**
" 你 是 仅有的 浪费 一个 所有的 很多 的 时间 . "

你这是在浪费大量时间。

" [wel] , [æz; əz][aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [lɒs] , " [spəʊk]
" **Well** **,** **as** **I** **haven't** **anything** **else** **to** **do** **now** **,** **it** **isn't** **much** **loss** **,** **"** **spoke**
" 出色地 , 作为 我 还没有 任何事物 别的 到 做 现在 , 它 不是 很多 损失 , " 辐
[tɒm] , ['ruːfəli] .
**Tom** **,** **ruefully** **.**
汤姆 , 懊悔地 .

“唉，反正我现在也没什么事可做，也没什么损失，”汤姆懊恼地说。

" [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [wɜːk] , [dæd] ! "
" **But** **I'm** **going** **to** **make** **this** **work** **,** **Dad** **!** **"**
" 但 我是 去 到 制作 这 工作 , 爸爸 ! "

“但我会成功的，爸爸！”

" [ɔːl] [raɪt] , [sʌn] .
" **All** **right** **,** **son** **.**
" 全部 正确的 , 儿子 .

“好的，儿子。”

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**It's** **up** **to** **you** **.**
它是 向上 到 你 .

由你决定。

['əʊnli][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] .
**Only** **I** **tell** **you** **it** **can't** **be** **done** **.**
仅有的 我 告诉 你 它 不能 是 完毕 .

只有我才能告诉你这是不可能的。

" [tɒm] , [hɪm'self] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðɪs] , [wen] , [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] ,
" **Tom** **,** **himself** **,** **was** **almost** **ready** **to** **admit** **this** **,** **when** **,** **a** **week** **later** **,**
" 汤姆 , 他自己 , 曾是 几乎 准备好 到 承认 这 , 什么时候 , 一个 星期 之后 ,

“汤姆本人几乎就要承认这一点了，然而一周后，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['nɪərə(r)][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz]

| he | seemed | to | be | no | nearer | a | solution | of | the | problem | than | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 是 | 不 | 更近 | 一个 | 解决方案 | 的 | 这 | 问题 | 比 | 他 | 曾是 |

[æt; ət][fɜːst] .

| at | first | . |
|---|---|---|
| 在 | 第一的 | . |

他似乎并没有比一开始更接近解决问题的办法。

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'rædɪkeɪt]

| He | had | tried | everything | he | could | think | of | , | and | he | had | Eradicate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 尝试 | 一切 | 他 | 可以 | 思考 | 的 | , | 和 | 他 | 有 | 根除 |

[ænd; ənd] ['kɒkʊ] ,

| and | Koku | , |
|---|---|---|
| 和 | 国 | , |

他已经尝试了他能想到的一切办法，他还有根除和黑化两种方法。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['ɔːlməʊst] [dɪ'stræktɪd] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [steɪ] [ɪn] [smɔːl] ['telɪfəʊn] [buːðz]

| the | giant | , | almost | distracted | , | by | making | them | stay | in | small | telephone | booths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | , | 几乎 | 愣 | , | 经过 | 制作 | 他们 | 停留 | 在 | 小的 | 电话 | 展位 |

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

| for | hours | at | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 小时 | 在 | 一个 | 时间 | , |

巨人几乎有些心不在焉，因为他让他们在狭小的电话亭里待上好几个小时。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [feɪs] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)]

| while | the | young | inventor | tried | to | get | some | reflection | of | one | face | or | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 尝试 | 到 | 得到 | 一些 | 反射 | 的 | 一 | 脸 | 或者 | 这 | 其他 |

[tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] .

| to | come | over | the | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 超过 | 这 | 金属丝 | . |

这位年轻的发明家试图让其中一张脸的倒影出现在电线上。

['kɒkʊ] ['faɪnəli] [gɒt][səʊ] ['nɜːvəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] ['flætli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] " [pəʊz] " ['eni]

| Koku | finally | got | so | nervous | over | the | matter | , | that | he | flatly | refused | to | " | pose | " | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国 | 最后 | 得到 | 所以 | 紧张的 | 超过 | 这 | 事情 | , | 那 | 他 | 断然 | 拒绝 | 到 | " | 姿势 | " | 任何 |

[lɒŋgə(r)] ,

| longer | , |
|---|---|
| 更长 | , |

最终，黑悟空对此事感到非常紧张，断然拒绝再“摆姿势”。

[səʊ] [tɒm] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][juːz] [ɪ'rædɪkeɪt] .

| so | Tom | was | forced | to | use | Eradicate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 汤姆 | 曾是 | 强制 | 到 | 使用 | 根除 | . |

所以汤姆被迫使用了根除术。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['eldəli] [mæn][ɒv; əv][ɔːl] [wɜːk] , ['ɑːftə(r)] ['meni] ['traɪəlz] , [ɔːl] [ˌʌnsək'sesfl] , [hiː; hi]

| As | for | that | elderly | man | of | all | work | , | after | many | trials | , | all | unsuccessful | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 那 | 老年 | 男人 | 的 | 全部 | 工作 | , | 后 | 许多 | 试验 | , | 全部 | 不成功 | , | 他 |

[ ri'mɑːk ] :

| remarked | : |
|---|---|
| 评论 | : |

至于那位年迈的、做了很多工作的老人，在尝试了很多方法都失败后，他说道：

" ['mæsə] [tɒm] , [ai] ['rekən] [ai] [nəʊz] [wʌts] [rɒŋ] . "

| " | Massa | Tom | , | I | reckon | I | knows | what's | wrong | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马萨 | 汤姆 | , | 我 | 估计 | 我 | 知道 | 是什么 | 错误的 | . | " |

“汤姆老爷，我想我知道出什么问题了。”

" [jes] , [ræd] ?

| " | Yes | , | Rad | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 辐射 | ? |

“是的，拉德？”

[wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
**Well , what is it ? "**
出色地 , 什么 是 它 ? "

那到底是什么呢?

" [mɑː] [feɪs] [ˌeɪ ˈem] [tuː] [blæk] - - [dæts] [diː] [ˈtrʌb(ə)l] .
**" Mah face am too black - - dat's de trouble .**
" 马赫 脸 是 也 黑色的 - - 数据 德 麻烦 .

“我的脸太黑了——这就是问题所在。”

[juː; jʊ] [dʌn] [wɒnt] [ə; eɪ] [waɪt] - [kəmˈplektɪd] - [tuː; tə][stænd][ɪn][dæt] [buːð] [æn; ən] - [lʊk] [æt; ət]
**You done want a white - complected gen'man to stand in dat booth an ' look at**
你 完毕 想 一个 白色的 - 复杂的 - 到 站立 在 数据 展位 一个 - 看 在
[dæt] [ˈlʊkɪn] - [glɑːs] [pleɪt] .
**dat lookin ' glass plate .**
数据 在看 - 玻璃 盘子 .

你肯定不想让一个肤色白皙的将军站在那个展位里看着那块玻璃板吧。

[aɪz] [tuː] [blæk] !
**I'se too black !**
伊塞 也 黑色的 !

我太黑了!

[ai] - [ɪz] ! "
**I suah is ! "**
我 - 是 ! "

我苏阿是!

" [nəʊ] , [ðæt] [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] , [ræd] , " [lɑːft] [tɒm] , [ˈhəʊpləsli] .
**" No , that isn't it , Rad , " laughed Tom , hopelessly .**
" 不 , 那 不是 它 , 辐射 , " 笑了 汤姆 , 绝望地 .

“不，不是那样的，拉德，”汤姆无奈地笑着说。

" [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːks] [æt; ət][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [blæk] [mænz] [feɪs] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈwaɪə(r)][æz; əz]
**" If the thing works at all it will send a black man's face over the wire as**
" 如果 这 事物 作品 在 全部 它 将要 发送 一个 黑色的 男人的 脸 超过 这 金属丝 作为
[wel] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [mænz] .
**well as a white man's .**
出色地 作为 一个 白色的 男人的 .

“如果这东西真的有效，它不仅会把白人的脸通过电线传送出去，还会把黑人的脸传送出去。”

[ai] [ges] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [laɪk] [ˈkɒkʊ] .
**I guess the truth of it is that you're like Koku .**
我 猜测 这 真相 的 它 是 那 你是 喜欢 国 .

我想真相是，你就像黑悟空一样。

[jʊr; jər] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪəd] .
**You're getting tired .**
你是 获得 疲劳的 .

你累了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai] [bleɪm] [juː; jʊ] .
**I don't know as I blame you .**
我 不 知道 作为 我 责备 你 .

我不知道，因为我怪你。

[aɪm] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ˈwɪəri] [maɪˈself] .
**I'm getting a bit weary myself .**
我是 获得 一个 少量 厌倦 我 .

我自己也有些疲惫了。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] .

| I'm | going | to | take | a | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 拿 | 一个 | 休息 | . |

我要休息一下。

[aɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [sə'liːniəm] ['krɪstlz] [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [traɪ] [ðem; ðəm] .

| I'll | send | for | another | kind | of | selenium | crystals | I've | heard | of | , | and | we'll | try | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 发送 | 为了 | 其他 | 种类 | 的 | 硒 | 晶体 | 我已经 | 听到 | 的 | , | 和 | 出色地 | 尝试 | 他们 | . |

我会再去买一些我听说过的硒晶体，我们试试看。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] - - [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [veɪ'keɪʃ(ə)n] . "

| In | the | meanwhile | - | - | I'll | take | a | little | vacation | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 同时 | - | - | 患病的 | 拿 | 一个 | 小的 | 假期 | . | " |

在此期间，我打算休个小假。

" [get] [aʊt] [maɪ] [smɔːl] ['eəʃɪp] , [ræd] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flaɪt] . "

| " | Get | out | my | small | airship | , | Rad | , | and | I'll | take | a | little | flight | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 出去 | 我的 | 小的 | 飞艇 | , | 辐射 | , | 和 | 患病的 | 拿 | 一个 | 小的 | 航班 | . | " |

“拉德，把我的小飞艇开出来，我要出去兜一圈。”

" [dæts] [diː] [weɪ] [tuː; tə] [tɔːk] , ['mæsə] [tɒm] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [glæd] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

| " | Dat's | de | way | to | talk | , | Massa | Tom | , | " | was | the | glad | rejoinder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 数据 | 德 | 方式 | 到 | 讲话 | , | 马萨 | 汤姆 | , | " | 曾是 | 这 | 高兴的 | 回复 | . |

“这才是正确的说话方式，汤姆老爷，”对方高兴地回应道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , ['fɑːðə(r)] , " [ə'naʊnst] [tɒm] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] ,

| " | I'm | going | over | to | see | Mr | . | Damon | , | Father | , | " | announced | Tom | to | Mr | . | Swift | a | little | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 超过 | 到 | 看 | 先生 | . | 达蒙 | , | 父亲 | , | " | 宣布 | 汤姆 | 到 | 先生 | . | 迅速 | 一个 | 小的 | 之后 | , |

“父亲，我要去拜访达蒙先生，”过了一会儿，汤姆对斯威夫特先生说道。

[wen] [hɪz; ɪz] ['spiːdi] ['mɒnəpleɪn] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| when | his | speedy | monoplane | was | waiting | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 迅速 | 单平面 | 曾是 | 等待 | 为了 | 他 | . |

当他那架速度极快的单翼飞机正在等他的时候。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [taɪm] ,

| " | I | haven't | seen | him | in | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 还没有 | 已见 | 他 | 在 | 一些 | 时间 | , |

“我已经有一段时间没见到他了。”

[ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['hælɪŋ] [sed] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] ['fɔːtʃuːn] ['biːɪŋ] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] .

| and | I'd | like | to | get | at | the | truth | of | what | Mr | . | Halling | said | about | Mr | . | Damon's | fortune | being | in | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ID | 喜欢 | 到 | 得到 | 在 | 这 | 真相 | 的 | 什么 | 先生 | . | 哈林 | 说 | 关于 | 先生 | . | 达蒙的 | 财富 | 存在 | 在 | 危险 | . |

我想弄清楚霍林先生所说的关于达蒙先生的财产面临危险的说法是否属实。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] . "

| I'll | be | back | soon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 后退 | 很快 | . | " |

我很快就会回来。

" [ɔːl] [raɪt] , [tɒm] .

| " | All | right | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 汤姆 | . |

“好的，汤姆。”

[ænd; ənd] [seɪ] - - "
**And** **say** **-** **-** **"**
和 说 - - "

然后说——”

" [jes] , [dæd] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [tɒm] ,
**"** **Yes** **,** **Dad** **,** **what** **is** **it** **?** **"** **asked** **Tom** **,**
" 是的 , 爸爸 , 什么 是 它 ? " 问 汤姆 ,

“爸爸，什么事？”汤姆问道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siːt] .
**as** **he** **paused** **in** **the** **act** **of** **getting** **in** **the** **seat** **.**
作为 他 暂停 在 这 行为 的 获得 在 这 座位 .

他停下坐下的动作。

" [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] ['eni] ['redi] [kæʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪv] [gɒt] ['plenti] . "
**"** **If** **he** **wants** **any** **ready** **cash** **,** **you** **know** **we've** **got** **plenty** **.** **"**
" 如果 他 想要 任何 准备好 现金 , 你 知道 我们已经 得到 很多 . "

“如果他需要现金，你知道我们有很多。”

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] .
**"** **Oh** **,** **sure** **.**
" 哦 , 当然 .

“哦，当然。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɪd] [help] [hɪm] [aʊt] .
**I** **was** **going** **to** **tell** **him** **we'd** **help** **him** **out** **.**
我 曾是 去 到 告诉 他 我们会 帮助 他 出去 .

我本来打算告诉他我们会帮助他。

" [ðen] , [æz; əz] ['kɒkʊ] [spʌn] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] [bleɪdz] , [tɒm] [ grɑːsp, græsp ][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] ,
**"** **Then** **,** **as** **Koku** **spun** **the** **propeller** **blades** **,** **Tom** **grasped** **the** **steering** **wheel** **,**
" 然后 , 作为 国 旋转 这 螺旋桨 刀片 , 汤姆 抓住 这 转向 车轮 ,
[ænd; ənd] ,
**and** **,**
和 ,

“然后，当寇库转动螺旋桨时，汤姆抓住了方向盘，然后，

['tɪltɪŋ] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪŋ] ['rʌdə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['sɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
**tilting** **the** **elevating** **rudder** **,** **he** **was** **soon** **soaring** **into** **the** **air** **,**
倾斜 这 提升 舵 , 他 曾是 很快 翱翔 进入 这 空气 ,

他倾斜升降舵，很快便翱翔于空中。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][krɑːft] [bɪ'kʌmɪŋ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə]
**he** **and** **his** **craft** **becoming** **smaller** **and** **smaller** **as** **they** **were** **lost** **to**
他 和 他的 工艺 成为 较小的 和 较小的 作为 他们 是 丢失的 到
[saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
**sight** **in** **the** **distance** **,**
视线 在 这 距离 ,

他和他的飞船渐渐变小，最终消失在远方的视线中。

[waɪl] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['məʊtə(r)] [bɪ'keɪm] ['feɪntə(r)] .
**while** **the** **rattle** **and** **roar** **of** **the** **powerful** **motor** **became** **fainter** **.**
尽管 这 嘎嘎作响 和 吼 的 这 强大的 发动机 成为 较暗 .

而强劲马达的轰鸣声和咆哮声却渐渐减弱了。

[ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːt] [taɪm] [tɒm] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [jɑːd]
**In** **a** **comparatively** **short** **time** **Tom** **had** **made** **a** **successful** **landing** **in** **the** **big** **yard**
在 一个 比较 短的 时间 汤姆 有 制成 一个 成功的 降落 在 这 大的 院子
[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] [haʊs] ,
**in** **front** **of** **Mr** **.** **Damon's** **house** **,**
在 正面 的 先生 . 达蒙的 房子 ,

汤姆很快就成功地降落在了达蒙先生家门前的大院子里。

[ænd; ənd] , ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pɑ:θ] , [kept][ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] .

| and | , | walking | up | the | path | , | kept | a | lookout | for | his | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 步行 | 向上 | 这 | 小路 | , | 保留 | 一个 | 瞭望台 | 为了 | 他的 | 朋友 | . |

他沿着小路走去，一边走一边留意着他的朋友。

" [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:] ? " [mju:zd] [tɒm] ,

| " | I | wonder | why | he | didn't | come | out | to | meet | me | ? | " | mused | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 为什么 | 他 | 没有 | 来 | 出去 | 到 | 见面 | 我 | ? | " | 沉思 | 汤姆 | , |

“我真想知道他为什么没出来见我？”汤姆沉思道。

[fɔ:(r); fə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wen] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] [hɜ:d] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][tɑ:mz]['məʊtə(r)] ,

| for | usually | when | the | eccentric | man | heard | the | throbbing | of | Tom's | motor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 通常 | 什么时候 | 这 | 偏心 | 男人 | 听到 | 这 | 悸动 | 的 | 汤姆的 | 发动机 | , |

通常情况下，当那个古怪的男人听到汤姆的马达发出轰鸣声时，

[hi:; hi][wɒz; wəz][aʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| he | was | out | waiting | for | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出去 | 等待 | 为了 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

他当时正在外面等那位年轻的发明家。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] .

| But | this | time | it | was | not | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 案件 | . |

但这一次情况并非如此。

" [ɪz]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ɪn] ?

| " | Is | Mr | . | Damon | in | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 先生 | . | 达蒙 | 在 | ? |

达蒙先生在吗?

" [tɒm] [ɑ:skt] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪd] [hu:] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] .

| " | Tom | asked | of | the | maid | who | answered | his | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 问 | 的 | 这 | 女佣 | WHO | 回答 | 他的 | 戒指 | . |

“汤姆问接电话的女佣。”

" [jes] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

| " | Yes | , | Mr | . | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . | 迅速 | . |

“是的，斯威夫特先生。”

[jʊl] [faɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ 'ʌʃə ] [hɪm][ɪn] .

| You'll | find | him | in | the | library | , | " | and | she | ushered | him | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 寻找 | 他 | 在 | 这 | 图书馆 | , | " | 和 | 她 | 引导 | 他 | 在 | . |

“你会在图书馆找到他，”说着，她把他领了进去。

" [əʊ] , [hə'ləʊ] , [tɒm] , " ['gri:tɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [bʌt; bət][ðə; ði][təʊn][wɒz; wəz][səʊ] ['lɪstləs] ,

| " | Oh | , | hello | , | Tom | , | " | greeted | Mr | . | Damon | , | but | the | tone | was | so | listless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你好 | , | 汤姆 | , | " | 问候 | 先生 | . | 达蒙 | , | 但 | 这 | 语气 | 曾是 | 所以 | 蔫 | , |

“哦，你好，汤姆，”达蒙先生打招呼道，但语气却毫无生气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['mænə(r)][səʊ] ['glu:mi] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt]

| and | his | friend's | manner | so | gloomy | that | the | young | inventor | was | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 朋友们 | 方式 | 所以 | 阴沉 | 那 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 曾是 | 相当 |

[ɪm'bærəst] .

| embarrassed | . |
|---|---|
| 尴尬的 | . |

他的朋友神情阴郁，这让这位年轻的发明家颇为尴尬。

" [hæv; həv][ə; eɪ][tʃeə(r)] , " [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| " | Have | a | chair | , | " | went | on | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 椅子 | , | " | 去 | 在 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“请坐，”达蒙先生继续说道。

" [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tɒm] .

| " | I'll | talk | to | you | in | a | minute | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 讲话 | 到 | 你 | 在 | 一个 | 分钟 | , | 汤姆 | . |

“我一会儿再跟你谈，汤姆。”

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] [tuː; tə] [raɪt] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

| I've | got | to | finish | this | letter | , | and | it's | a | hard | one | to | write | , | let | me | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 到 | 结束 | 这 | 信 | , | 和 | 它是 | 一个 | 难的 | 一 | 到 | 写 | , | 让 | 我 | 告诉 | 你 | . |

我得把这封信写完，说实话，这封信很难写。

" [naʊ] [tɒm] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

| " | Now | Tom | was | more | astonished | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 汤姆 | 曾是 | 更多的 | 惊讶 | 比 | 曾经 | . |

“汤姆现在比以往任何时候都更加惊讶了。”

[nɒt] [wʌns] [hæd; həd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] " ['blesɪd; blest] , " ['eniθɪŋ] ,

| Not | once | had | Mr | . | Damon | " | blessed | , | " | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一次 | 有 | 先生 | . | 达蒙 | " | 蒙福 | , | " | 任何事物 | , |

达蒙先生从未“祝福”过任何东西。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['hæpən] [tɒm] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

| and | when | this | did | not | happen | Tom | was | sure | something | was | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 做过 | 不是 | 发生 | 汤姆 | 曾是 | 当然 | 某物 | 曾是 | 错误的 | . |

当这种情况没有发生时，汤姆确信出了什么问题。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [siːld] [ðə; ði] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

| He | waited | until | his | friend | had | sealed | the | letter | , | and | turned | to | him | with | a | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 等待 | 直到 | 他的 | 朋友 | 有 | 密封 | 这 | 信 | , | 和 | 转向 | 到 | 他 | 和 | 一个 | 叹 | . |

他等到朋友封好信后，才转过身叹了口气。

[ðen] [tɒm] [sed] ['bəʊldlɪ] :

| Then | Tom | said | boldly | : |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 汤姆 | 说 | 大胆地 | : |

然后汤姆大胆地说：

" ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [hɑːd] [lʌk] - - [ɪn] ['mʌni] ['mætəz] ? "

| " | Mr | . | Damon | , | is | it | true | that | you're | having | hard | luck | - | - | in | money | matters | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 达蒙 | , | 是 | 它 | 真的 | 那 | 你是 | 拥有 | 难的 | 运气 | - | - | 在 | 钱 | 事情 | ? | " |

“达蒙先生，听说您在经济方面运气不好，这是真的吗？”

" [waɪ] , [jes] , [tɒm] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kwɪk] ['ɑːnsə(r)] .

| " | Why | , | yes | , | Tom | , | I'm | afraid | I | am | , | " | was | the | quick | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 是的 | , | 汤姆 | , | 我是 | 害怕的 | 我 | 是 | , | " | 曾是 | 这 | 快的 | 回答 | . |

“是的，汤姆，恐怕我是，”他迅速回答道。

" [bʌt; bət] [huː] [təʊld] [juː; jʊ] ? "

| " | But | who | told | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | WHO | 讲述 | 你 | ? | " |

“可是谁告诉你的？”

" [grɑːnt] ['hælɪŋ] .

| " | Grant | Halling | . |
|---|---|---|---|
| " | 授予 | 哈林 | . |

格兰特·霍林。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] ['eəʃɪp] ,

| He | was | over | to | get | me | to | fix | his | airship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 超过 | 到 | 得到 | 我 | 到 | 使固定 | 他的 | 飞艇 | , |

他过来是想让我帮他修理飞艇。

" [ænd; ənd] [tɒm] ['briːfli] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| " | and | Tom | briefly | related | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 汤姆 | 简要地 | 有关的 | 什么 | 有 | 发生 | . |

汤姆简要地讲述了事情经过。

" [əʊ] , [jes] , [ai] [dɪd] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mætə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , " [went] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

| " | Oh | , | yes | , | I | did | mention | the | matter | to | him | , | " | went | on | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 我 | 做过 | 提到 | 这 | 事情 | 到 | 他 | , | " | 去 | 在 | 先生 | . | 达蒙 | , |

“哦，是的，我确实跟他提过这件事，”达蒙先生继续说道。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪstləs] .

| and | his | tone | was | still | listless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 语气 | 曾是 | 仍然 | 蔫 | . |

他的语气依然无精打采。

" [səʊ] [hiː; hi] [təʊld] [juː; jʊ] ; [dɪd] [hiː; hi] ?

| " | So | he | told | you | ; | did | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 讲述 | 你 | ; | 做过 | 他 | ? |

“他跟你说了？是吗？”

[wel] , ['mætəz] [ɑːrnt] ['eni] ['betə(r)] , [tɒm] .

| Well | , | matters | aren't | any | better | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 事情 | 不是 | 任何 | 更好的 | , | 汤姆 | . |

唉，情况并没有好转，汤姆。

[ɪn] [fækt] , ['ðer] [wɜːs] .

| In | fact | , | they're | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 它们是 | 更糟 | . |

事实上，情况更糟。

[ai] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,

| I | just | had | to | write | to | a | man | who | was | asking | for | help | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 有 | 到 | 写 | 到 | 一个 | 男人 | WHO | 曾是 | 问 | 为了 | 帮助 | , |

我只是需要给一个寻求帮助的人写信，

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

| and | I | had | to | refuse | him | , | though | he | needs | it | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 到 | 拒绝 | 他 | , | 尽管 | 他 | 需求 | 它 | 非常 | 很多 | . |

虽然他非常需要，但我不得不拒绝他。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ai] ['hædnt] [ðə; ði] ['mʌni] .

| The | truth | is | I | hadn't | the | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 是 | 我 | 之前没有 | 这 | 钱 | . |

事实是我没钱。

[tɒm] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [suːn] . "

| Tom | , | I'm | afraid | I'm | going | to | be | a | very | poor | man | soon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | , | 我是 | 害怕的 | 我是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 贫穷的 | 男人 | 很快 | . | " |

汤姆，恐怕我很快就要变得非常贫穷了。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] !

| " | Impossible | , | Mr | . | Damon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不可能的 | , | 先生 | . | 达蒙 | ! |

“不可能，达蒙先生！”

[waɪ] , [ai] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'vestmənts] - - "

| Why | , | I | thought | your | investments | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我 | 想法 | 你的 | 投资 | - | - | " |

我以为你的投资——”

" [aɪv] [meɪd] [sʌm; səm] [bæd] [wʌnz] [ɒv; əv] [leɪt] , [tɒm] .

| " | I've | made | some | bad | ones | of | late | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 制成 | 一些 | 坏的 | 一个 | 的 | 晚的 | , | 汤姆 | . |

“汤姆，我最近做了一些糟糕的事情。”

[aɪv] [biːn] ['prɪti] ['fuːlɪʃ] , [aɪm] [ə'freɪd] .
**I've been pretty foolish , I'm afraid .**
我已经 到过 漂亮的 愚蠢 ， 我是 害怕的 .

恐怕我真是太愚蠢了。

[ai] [druː] [aʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] [ai] [hæd; həd] [ɪn] ['gʌvənmənt] [bɒndz] ,
**I drew out some money I had in government bonds ,**
我 画 出去 一些 钱 我 有 在 政府 债券 ,

我取出了一些我持有的政府债券。

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [stɒks] [səʊld] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . - ['piːtəz] . "
**and invested in certain stocks sold by a Mr . Shallock Peters . "**
和 投资 在 肯定 股票 卖 经过 一个 先生 . - 彼得斯 . "

并投资了沙洛克·彼得斯先生出售的某些股票。

" - ['piːtəz] ! " [kraɪd] [tɒm] , ['ɔːlməʊst] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
**" Shallock Peters ! " cried Tom , almost jumping out of his chair .**
" - 彼得斯 ! " 哭 汤姆 , 几乎 跳 出去 的 他的 椅子 .

“沙洛克·彼得斯！”汤姆喊道，几乎从椅子上跳了起来。

" [waɪ] , [ai] [nəʊ] [hɪm] - - [ai] [miːn] [aɪv] [met] [hɪm] . "
**" Why , I know him - - I mean I've met him . "**
" 为什么 , 我 知道 他 - - 我 意思是 我已经 遇见 他 . "

“为什么？我认识他——我是说，我见过他。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] , [tɒm] ?
**" Have you , Tom ?**
" 有 你 , 汤姆 ?

“你有吗，汤姆？”

[wel] , [ðen] , [ɔːl] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [tuː; tə] [stɪə(r)] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] , [maɪ] [bɔɪ] .
**Well , then , all I've got to say is to steer clear of him , my boy .**
出色地 , 然后 , 全部 我已经 得到 到 说 是 到 转向 清除 的 他 , 我的 男生 .

那我只能说，孩子，离他远点。

[doʊnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪm] , " [ænd; ənd] ,
**Don't have anything to do with him , " and ,**
不 有 任何事物 到 做 和 他 , " 和 ,

不要和他有任何瓜葛，”而且，

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['enədʒi] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [b'æŋgd] [hɪz; ɪz] [fɪst]
**with something of a return of his usual energy Mr . Damon banged his fist**
和 某物 的 一个 返回 的 他的 通常 活力 先生 . 达蒙 砰的一声 他的 拳头
[daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] .
**down on his desk .**
向下 在 他的 桌子 .

达蒙先生仿佛恢复了往日的活力，一拳砸在桌子上。

" [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːθ] , [tɒm] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] , [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] .
**" Give him a wide berth , Tom , and if you see him coming , turn your back .**
" 给 他 一个 宽的 泊位 , 汤姆 , 和 如果 你 看 他 未来 , 转动 你的 后退 .

“汤姆，离他远点，如果看到他走过来，就转过身去。”

[id] [tɔːk] [ə; eɪ] ['maɪzə(r)] ['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [sent] .
**He'd talk a miser into giving him his last cent .**
他会 讲话 一个 吝啬鬼 进入 给予 他 他的 最后的 中心 .

他能说服守财奴把最后一分钱都给他。

[kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - ['piːtəz] , [tɒm] .
**Keep away from Shallock Peters , Tom .**
保持 离开 从 - 彼得斯 , 汤姆 .

汤姆，离沙洛克·彼得斯远点。

[bles] [maɪ] ['nektaɪ] , [hiːz] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] !
**Bless my necktie , he's a scoundrel , that's what he is !**
保佑 我的 领带 , 他是 一个 恶棍 , 那就是 什么 他 是 !

我的天哪，他真是个无赖！

" [ænd; ənd] [ə'gen] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [b'æŋgd] [hɪz; ɪz] [desk] ['fɔːsəbli] .
**" and again Mr . Damon banged his desk forcibly .**
" 和 再次 先生 . 达蒙 砰的一声 他的 桌子 强制 .

“达蒙先生再次用力拍了一下桌子。”

['tʃæptə(r)] [sevn] [sɒft] [wɜːdz]
## Chapter VII Soft Words
章 七 柔软的 字

第七章 温柔的话语

" [wel] , [aɪm][glæd][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ,
**" Well , I'm glad of one thing ! " exclaimed Tom ,**
" 出色地 , 我是 高兴的 的 一 事物 ! " 惊呼 汤姆 ,

“嗯，有一件事我感到很高兴！”汤姆喊道。

[wen] [ðə; ðɪ] [ɪŋk] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['peɪpə(r)] ['kʌtə(r)] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] [desk] [hæd; həd] [siːst]
**when the ink bottle and the paper cutter on Mr . Damon's desk had ceased**
什么时候 这 墨水 瓶子 和 这 纸 刀具 在 先生 . 达蒙的 桌子 有 停止
['rætlɪŋ] ,
**rattling ,**
嘎嘎作响 ,

当达蒙先生桌上的墨水瓶和裁纸刀不再发出碰撞声时，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bləʊ] .
**because of the violence of the blow .**
因为 的 这 暴力 的 这 吹 .

因为这一击非常猛烈。

" [aɪm][glæd][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] . "
**" I'm glad of one thing . "**
" 我是 高兴的 的 一 事物 . "

“我庆幸有一件事。”

" [wʌts] [ðæt] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [frend] .
**" What's that , Tom ? " asked his friend .**
" 是什么 那 , 汤姆 ? " 问 他的 朋友 .

“那是什么，汤姆？”他的朋友问道。

" [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [bles] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] - - [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ɪn] . "
**" I heard you bless something at last - - the first time since I came in . "**
" 我 听到 你 保佑 某物 在 最后的 - - 这 第一的 时间 自从 我 来了 在 . "

“我终于听到你祝福了——自从我进来之后第一次听到。”

" [əʊ] ! " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [lɑːft] .
**" Oh ! " and Mr . Damon laughed .**
" 哦 ! " 和 先生 . 达蒙 笑了 .

“哦！”达蒙先生笑了。

" [wel] , [tɒm] , [aɪ] ['hævnt] [biːn] ['blesɪŋ] [θɪŋz] ['leɪtli] - - [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
**" Well , Tom , I haven't been blessing things lately - - that's a fact .**
" 出色地 , 汤姆 , 我 还没有 到过 祝福 事物 最近 - - 那就是 一个 事实 .

“嗯，汤姆，我最近确实没有做任何祝福仪式——这是事实。”

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**I haven't had the heart for it .**
我 还没有 有 这 心 为了 它 .

我一直没那个胆量。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] ['bɪznəs] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

| There | are | too | many | business | complications | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 也 | 许多 | 商业 | 并发症 | . |

商业上存在太多复杂因素。

[ai] [wɪʃ] [aɪ'd]['nevə(r)] [met] [ðɪs] ['piːtəz] . "

| I | wish | I'd | never | met | this | Peters | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | ID | 绝不 | 遇见 | 这 | 彼得斯 | . | " |

我真希望从未认识过这个彼得斯。

" [səʊ][duː; də][ai] , " [sed] [tɒm] .

| " | So | do | I | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 做 | 我 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“我也是，”汤姆说。

" [maɪ]['məʊtə(r)] [bəʊt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['dæmɪdʒd] [ðen] . "

| " | My | motor | boat | would | not | have | been | damaged | then | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 发动机 | 船 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 损坏的 | 然后 | . | " |

“我的摩托艇当时就不会受损了。”

" [dɪd][hiː; hi][duː; də] [ðæt] , [tɒm] ? "

| " | Did | he | do | that | , | Tom | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他 | 做 | 那 | , | 汤姆 | ? | " |

“是他干的吗，汤姆？”

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] [fɔːlt] . "

| " | He | certainly | did | , | and | then | he | accused | me | of | being | at | fault | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 当然 | 做过 | , | 和 | 然后 | 他 | 被告 | 我 | 的 | 存在 | 在 | 过错 | . | " |

“他确实这么做了，然后他还指责我犯了错。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [hɪm] .

| " | That | would | be | just | like | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 会 | 是 | 只是 | 喜欢 | 他 | . |

“这很符合他的风格。”

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] .

| Tell | me | about | it | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 关于 | 它 | , | 汤姆 | . |

汤姆，你可真有意思。

" [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][sæt]

| " | When | the | young | inventor | finished | the | story | of | the | collision | Mr | . | Damon | sat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 完成的 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 碰撞 | 先生 | . | 达蒙 | 卫星 |

['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| silent | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|
| 沉默的 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

“当这位年轻的发明家讲完碰撞的故事后，达蒙先生沉默了一会儿。”

[ðen] [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] ['sləʊli] :

| Then | he | remarked | slowly | : |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 评论 | 缓慢地 | : |

然后他缓缓说道：

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] ['piːtəz] .

| " | That's | just | like | Peters | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 只是 | 喜欢 | 彼得斯 | . |

“这简直就是彼得斯的风格。”

[ə; eɪ][bɪg] [blʌf] - - [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] .

| A | big | bluff | - | - | that's | what | he | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 虚张声势 | - | - | 那就是 | 什么 | 他 | 是 | . |

他不过是个爱虚张声势的人。

[ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [fækt]['suːnə(r)] - - [aɪ'd][biː; bi] ['mʌni] [ɪn] ['pɒkɪt] .

| I | wish | I'd | discovered | that | fact | sooner | - | - | I'd | be | money | in | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | ID | 发现 | 那 | 事实 | 很快 | - | - | ID | 是 | 钱 | 在 | 口袋 | . |

我真希望早点发现这一点——那样我就能省下一笔钱了。

[bʌt; bət][ai] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tɔːk] [ə'baʊt] [bɪg]['prɑːfɪts] .

| But | I | allowed | myself | to | be | deceived | by | his | talk | about | big | profits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 允许 | 我 | 到 | 是 | 受骗 | 经过 | 他的 | 讲话 | 关于 | 大的 | 利润 | . |

但我却被他关于巨额利润的说辞所蒙蔽。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [smɑːt] ['bɪznəs] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [faɪn]

| At | first | he | seemed | like | a | smart | business | man | , | and | he | certainly | had | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 聪明的 | 商业 | 男人 | , | 和 | 他 | 当然 | 有 | 美好的 |

[ˌrekəmen'deɪʃən] .

| recommendations | . |
|---|---|
| 建议 | . |

起初他看起来像个精明的商人，而且他的确获得了不错的推荐信。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [naʊ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌrekəmen'deɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːdʒd] . "

| But | I | am | inclined | to | believe | , | now | , | that | the | recommendations | were | forged | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 倾斜 | 到 | 相信 | , | 现在 | , | 那 | 这 | 建议 | 是 | 锻造 | . | " |

但我现在倾向于认为，这些建议是伪造的。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [wɪð] ['redi] ['sɪmpəθi] .

| " | What | did | he | do | to | you | , | Mr | . | Damon | ? | " | asked | Tom | , | with | ready | sympathy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 他 | 做 | 到 | 你 | , | 先生 | . | 达蒙 | ? | " | 问 | 汤姆 | , | 和 | 准备好 | 同情 | . |

“他对你做了什么，达蒙先生？”汤姆带着同情问道。

" [ɪts] [tuː] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] ['əʊvə(r)] , [tɒm] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri]

| " | It's | too | complicated | to | go | into | details | over | , | Tom | , | but | to | make | a | long | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 也 | 复杂的 | 到 | 去 | 进入 | 细节 | 超过 | , | 汤姆 | , | 但 | 到 | 制作 | 一个 | 长的 | 故事 |

[ʃɔːt] ,

| short | , |
|---|---|
| 短的 | , |

“事情太复杂了，汤姆，没法详细解释，但长话短说，

[hiː; hi] [gɒt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'vest] ['nɪəli] [ɔːl][maɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][sʌm; səm] ['entəpraɪzɪz] [ðæt] ,

| he | got | me | to | invest | nearly | all | my | fortune | in | some | enterprises | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 我 | 到 | 投资 | 几乎 | 全部 | 我的 | 财富 | 在 | 一些 | 企业 | 那 | , |

他让我把几乎全部身家都投资到一些企业里，

[ai][fɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [duːmd] [tuː; tə]['feɪljə(r)] .

| I | fear | , | are | doomed | to | failure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | , | 是 | 注定失败 | 到 | 失败 | . |

恐怕注定要失败。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][feɪl] , [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] . "

| And | if | they | do | fail | , | I'll | be | a | ruined | man | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 做 | 失败 | , | 患病的 | 是 | 一个 | 毁坏 | 男人 | . | " |

如果他们失败了，我就彻底完了。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

| " | No | , | you | won't | ! | " | exclaimed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 你 | 惯于 | ! | " | 惊呼 | 汤姆 | . |

“不，你不会的！”汤姆喊道。

" [ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

| " | That's | one | reason | why | I | came | here | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一 | 原因 | 为什么 | 我 | 来了 | 这里 | 到 | - | 天 | . |

“这也是我今天来这里的原因之一。”

['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['redi] ['mʌni] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [tuː; tə][get][aʊt][ɒv; əv]

| Father | told | me | to | offer | you | all | the | ready | money | you | needed | to | get | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 讲述 | 我 | 到 | 提供 | 你 | 全部 | 这 | 准备好 | 钱 | 你 | 需要 | 到 | 得到 | 出去 | 的 |

[jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] .

| your | trouble | . |
|---|---|---|
| 你的 | 麻烦 | . |

父亲让我给你提供所有你需要的现金，让你摆脱困境。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [niːd] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ? "

| How | much | do | you | need | , | Mr | . | Damon | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 做 | 你 | 需要 | , | 先生 | . | 达蒙 | ? | " |

您需要多少，达蒙先生?

" [bles] [maɪ]['kɒlə(r)] ['bʌt(ə)n] !

| " | Bless | my | collar | button | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 衣领 | 按钮 | ! |

“感谢我的领扣！”

[ðæts] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [tɒm] , " [ænd; ənd] [naʊ] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [siːmd] [mɔː(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz]

| That's | like | your | father | , | Tom | , | " | and | now | Mr | . | Damon | seemed | more | like | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 喜欢 | 你的 | 父亲 | , | 汤姆 | , | " | 和 | 现在 | 先生 | . | 达蒙 | 似乎 | 更多的 | 喜欢 | 他的 |

[əʊld] [self] .

| old | self | . |
|---|---|---|
| 老的 | 自己 | . |

“这就像你父亲一样，汤姆，”现在达蒙先生似乎更像以前的自己了。

" [bles] [maɪ] ['ʃuːz] , [ə; eɪ][mæn]['nevə(r)] [nəʊz] [huː] [hɪz; ɪz]['riːəl] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'tɪl] ['trʌb(ə)l] ['kɒmz]

| " | Bless | my | shoes | , | a | man | never | knows | who | his | real | friends | are | until | trouble | comes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 鞋 | , | 一个 | 男人 | 绝不 | 知道 | WHO | 他的 | 真实的 | 朋友们 | 是 | 直到 | 麻烦 | 来 |

.

| : |
|---|
| . |

“感谢上帝，直到麻烦来临，人们才知道谁是真正的朋友。”

[aɪ] [kænt] [seɪ] [haʊ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [tɒm] .

| I | can't | say | how | I | thank | you | and | your | father | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 说 | 如何 | 我 | 感谢 | 你 | 和 | 你的 | 父亲 | , | 汤姆 | . |

我无法用言语表达我对你和你父亲的感激之情。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] . "

| But | I'm | not | going | to | take | advantage | of | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 拿 | 优势 | 的 | 他 | . | " |

但我不会占他便宜。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| " | It | wouldn't | be | taking | any | advantage | of | him | , | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不会 | 是 | 采取 | 任何 | 优势 | 的 | 他 | , | 先生 | . | 达蒙 | . |

“这样做并不会占他便宜，达蒙先生。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['mʌni] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [id] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː] . "

| He | has | money | lying | idle | , | and | he'd | like | to | have | you | use | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 钱 | 说谎 | 闲置的 | , | 和 | 他会 | 喜欢 | 到 | 有 | 你 | 使用 | 它 | . | " |

他手头有闲置资金，希望你能用上。

" [wel] , [tɒm] , [aɪ] [maɪt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['əʊnli][maɪ'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

| " | Well | , | Tom | , | I | might | use | it | , | if | I | had | only | myself | to | think | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 汤姆 | , | 我 | 可能 | 使用 | 它 | , | 如果 | 我 | 有 | 仅有的 | 我 | 到 | 思考 | 关于 | . |

“嗯，汤姆，如果我只考虑自己的话，我或许会用它。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['θrəʊɪŋ] [gʊd] ['mʌni] ['ɑːftə(r)][bæd] .

| But | there's | no | use | in | throwing | good | money | after | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 不 | 使用 | 在 | 投掷 | 好的 | 钱 | 后 | 坏的 | . |

但把好钱扔进坏处是没用的。

[ɪf] [aɪ] [tʊk] [jɔːz] [naʊ] [ðɪs] ['feləʊ] ['piːtəz] [wʊd] ['əʊnli] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

| If | I | took | yours | now | this | fellow | Peters | would | only | get | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 采取 | 你的 | 现在 | 这 | 同伴 | 彼得斯 | 会 | 仅有的 | 得到 | 它 | , |

如果我现在拿走你的，那只会落到彼得斯手里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

| and | that | would | be | the | last | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 会 | 是 | 这 | 最后的 | 的 | 它 | . | " |

这将是最后一次了。

" [nəʊ] , [tɒm] , [θæŋk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,

| " | No | , | Tom | , | thank | you | and | your | father | just | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 汤姆 | , | 感谢 | 你 | 和 | 你的 | 父亲 | 只是 | 这 | 相同的 | , |

“不，汤姆，谢谢你，也谢谢你父亲。”

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [ə; eɪ] [bɪt] [lɒŋgə(r)] [maɪ'self] .

| but | I'll | try | to | weather | the | storm | a | bit | longer | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 尝试 | 到 | 天气 | 这 | 风暴 | 一个 | 少量 | 更长 | 我 | . |

但我会尽力再坚持一段时间，熬过这场风暴。

[ðen] , [ɪf] [aɪ] [duː; də] [gəʊ] [daʊn] [aɪ] [woʊnt] [dræg] ['enibɒdi] [els] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| Then | , | if | I | do | go | down | I | won't | drag | anybody | else | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 如果 | 我 | 做 | 去 | 向下 | 我 | 惯于 | 拖 | 任何人 | 别的 | 和 | 我 | . |

这样，即使我倒下了，也不会拖累其他人。

[aɪl] [hæŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rek] [ə; eɪ] [bɪt] [lɒŋgə(r)] .

| I'll | hang | on | to | the | wreck | a | bit | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 悬挂 | 在 | 到 | 这 | 破坏 | 一个 | 少量 | 更长 | . |

我打算再保留这残骸一段时间。

[ðə; ði] [stɔːm] [meɪ] [bləʊ] ['əʊvə(r)] , [ɔː(r)] - - [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [ðɪs] ['feləʊ] ['piːtəz] . "

| The | storm | may | blow | over | , | or | - | - | or | something | may | happen | to | this | fellow | Peters | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | 可能 | 吹 | 超过 | , | 或者 | - | - | 或者 | 某物 | 可能 | 发生 | 到 | 这 | 同伴 | 彼得斯 | . | " |

风暴或许会过去，或者——或者这位彼得斯先生可能会出事。

" [hæz; həz] [hiː; hi] ['riːəli] [gɒt] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [grɪp] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ? "

| " | Has | he | really | got | you | in | his | grip | , | Mr | . | Damon | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 他 | 真的 | 得到 | 你 | 在 | 他的 | 紧握 | , | 先生 | . | 达蒙 | ? | " |

“他真的控制了你吗，达蒙先生？”

" [hiː; hi] [hæz; həz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] , [ɪts] [maɪ] [əʊn] [fɔːlt] .

| " | He | has | , | and | , | to | a | certain | extent | , | it's | my | own | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | , | 和 | , | 到 | 一个 | 肯定 | 程度 | , | 它是 | 我的 | 自己的 | 过错 | . |

“他确实有，而且在某种程度上，这是我自己的错。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [hɪm] .

| I | should | have | been | suspicious | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 到过 | 可疑的 | 的 | 他 | . |

我当时就应该怀疑他的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tɒm] , [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] .

| And | now | , | Tom | , | let | me | give | you | a | further | word | of | warning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 汤姆 | , | 让 | 我 | 给 | 你 | 一个 | 更远 | 单词 | 的 | 警告 | . |

汤姆，现在我还要再给你一点警告。

[juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː] [seɪ] [tuː; tə] [stɪə(r)] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːtəz] ? "

| You | heard | me | say | to | steer | clear | of | this | Peters | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 听到 | 我 | 说 | 到 | 转向 | 清除 | 的 | 这 | 彼得斯 | ? | " |

你听见我说过要远离这个彼得斯吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] .

| " | Yes | , | and | I'm | going | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 我是 | 去 | 到 | . |

“是的，我会的。”

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [peɪ][fɔː(r); fə(r)] ['dæmɪdʒɪŋ] [maɪ][bəʊt] , [ɪf] [aɪ] ['pɒsəbli] [kæn; kən] . "

| **But** | **I'm** | **going** | **to** | **make** | **him** | **pay** | **for** | **damaging** | **my** | **boat** | **,** | **if** | **I** | **possibly** | **can** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 去 | 到 | 制作 | 他 | 支付 | 为了 | 损害 | 我的 | 船 | , | 如果 | 我 | 可能 | 能 | . | " |

但我会尽一切可能让他为损坏我的船付出代价。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzə(r)][nɒt][tuː; tə][traɪ] [ðæt] , [tɒm] .

| **"** | **Maybe** | **it** | **would** | **be** | **wiser** | **not** | **to** | **try** | **that** | **,** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 它 | 会 | 是 | 更明智 | 不是 | 到 | 尝试 | 那 | , | 汤姆 | . |

“汤姆，也许你最好不要尝试。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [hiːz] [ə; eɪ] ['trɪki] [mæn] .

| **I** | **tell** | **you** | **he's** | **a** | **tricky** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | 他是 | 一个 | 棘手 | 男人 | . |

我告诉你，他是个狡猾的人。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] .

| **And** | **one** | **thing** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 事物 | 更多的 | . |

还有一件事。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] ['piːtəz] [meɪks] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzɪŋ] ['kʌmpəniz] [tuː; tə]

| **I** | **have** | **heard** | **that** | **this** | **man** | **Peters** | **makes** | **a** | **specialty** | **of** | **organizing** | **companies** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听到 | 那 | 这 | 男人 | 彼得斯 | 制作 | 一个 | 专业 | 的 | 组织 | 公司 | 到 |

[teɪk] [ʌp] [njuː] [ɪn'venʃnz] . "

| **take** | **up** | **new** | **inventions** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 向上 | 新的 | 发明 | . | " |

我听说彼得斯这个人专门负责组织公司采用新的发明创造。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [ɑːskt] [tɒm] , ['ɪntrəstədli] .

| **"** | **Is** | **that** | **so** | **?** | **"** | **asked** | **Tom** | **,** | **interestedly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 所以 | ? | " | 问 | 汤姆 | , | 饶有兴趣地 | . |

“真是这样吗？”汤姆饶有兴趣地问道。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæts] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] .

| **"** | **Yes** | **,** | **but** | **that's** | **as** | **far** | **as** | **it** | **goes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 那就是 | 作为 | 远的 | 作为 | 它 | 去 | . |

“是的，但也仅此而已。”

['piːtəz] [gets][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [aʊt][ɒv; əv] [huːz] [breɪn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [gets]

| **Peters** | **gets** | **the** | **invention** | **,** | **and** | **the** | **man** | **,** | **out** | **of** | **whose** | **brain** | **it** | **came** | **,** | **gets** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得斯 | 获得 | 这 | 发明 | , | 和 | 这 | 男人 | , | 出去 | 的 | 谁 | 脑 | 它 | 来了 | , | 获得 |

['nʌθɪŋ] . "

| **nothing** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 没有什么 | . | " |

彼得斯获得了这项发明，而提出这项发明的人却一无所获。

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [hiː; hi] [ 'swindl ] [ðem; ðəm] ? "

| **"** | **In** | **other** | **words** | **,** | **he** | **swindles** | **them** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 其他 | 字 | , | 他 | 骗局 | 他们 | ? | " |

换句话说，他骗了他们?

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] .

| **"** | **That's** | **it** | **,** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 它 | , | 汤姆 | . |

“就这样吧，汤姆。”

[ɪf] [nɒt][ɪn][wʌn] [wei] , [ðen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

| **If** | **not** | **in** | **one** | **way** | **,** | **then** | **in** | **another** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 在 | 一 | 方式 | , | 然后 | 在 | 其他 | . |

如果不是用一种方式，那就是用另一种方式。

[hiː; hi] [tʃiːts] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'venʃnz] .

| He | cheats | them | out | of | the | profits | of | their | inventions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 作弊 | 他们 | 出去 | 的 | 这 | 利润 | 的 | 他们的 | 发明 | . |

他骗取了他们发明创造的利润。

[səʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] . "

| So | I | want | to | warn | you | to | be | on | the | lookout | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 想 | 到 | 警告 | 你 | 到 | 是 | 在 | 这 | 瞭望台 | . | " |

所以我要提醒你们提高警惕。

" [doʊnt] ['wʌri] , " [sed] [tɒm] .

| " | Don't | worry | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 担心 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“别担心，”汤姆说。

" ['piːtəz] [wɪl] [get] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] [ˌem 'iː] .

| " | Peters | will | get | nothing | from | my | father | or | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 彼得斯 | 将要 | 得到 | 没有什么 | 从 | 我的 | 父亲 | 或者 | 我 | . |

“彼得斯休想从我父亲或我这里得到任何东西。”

[wiːl; wil] [biː; bi] [ɒn] ['aʊə(r)] [gɑːd] .

| We'll | be | on | our | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 是 | 在 | 我们的 | 警卫 | . |

我们会保持警惕。

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːnd] .

| Not | that | I | think | he | will | try | it | , | but | it's | just | as | well | to | be | warned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 我 | 思考 | 他 | 将要 | 尝试 | 它 | , | 但 | 它是 | 只是 | 作为 | 出色地 | 到 | 是 | 警告 | . |

我倒不认为他会这么做，但事先提醒一下总是好的。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,

| I | didn't | like | him | from | the | moment | he | ran | into | me | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 喜欢 | 他 | 从 | 这 | 片刻 | 他 | 跑 | 进入 | 我 | , | 和 | , |

从他撞见我的那一刻起，我就不喜欢他，而且，

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [aɪ] [laɪk] [hɪm] [stɪl] [les] .

| now | that | I | know | what | he | has | done | to | you | , | I | like | him | still | less | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 我 | 知道 | 什么 | 他 | 有 | 完毕 | 到 | 你 | , | 我 | 喜欢 | 他 | 仍然 | 较少的 | . |

现在我知道他对你做了什么，我更不喜欢他了。

[hiː; hi] [woʊnt] [get] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ! "

| He | won't | get | anything | from | me | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 惯于 | 得到 | 任何事物 | 从 | 我 | ! | " |

他休想从我这儿得到任何东西！

" [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [tɒm] .

| " | I'm | glad | to | hear | you | say | so | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 高兴的 | 到 | 听到 | 你 | 说 | 所以 | , | 汤姆 | . |

“很高兴听到你这么说，汤姆。”

[aɪ] [wɪʃ] [id] ['gɒtn] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] . "

| I | wish | he'd | gotten | nothing | out | of | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 他会 | 获得 | 没有什么 | 出去 | 的 | 我 | . | " |

我真希望他什么也没从我这里得到。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [woʊnt] [let] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [help] [juː; jʊ] , [faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən]

| " | Are | you | sure | you | won't | let | my | father | help | you | , | financially | , | Mr | . | Damon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 当然 | 你 | 惯于 | 让 | 我的 | 父亲 | 帮助 | 你 | , | 财务方面 | , | 先生 | . | 达蒙 |

? "

| ? | " |
|---|---|
| ? | " |

“达蒙先生，你确定不接受我父亲在经济上的帮助吗？”

" [nəʊ] , [tɒm] , [æt; ət] [liːst] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

| " | No | , | Tom | , | at | least | not | for | the | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 汤姆 | , | 在 | 至少 | 不是 | 为了 | 这 | 展示 | . |

“不，汤姆，至少目前不是。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [faɪt] [tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][maɪ] ['fɔːtʃuːn] .

| I'm | going | to | make | another | fight | to | hold | on | to | my | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 制作 | 其他 | 斗争 | 到 | 抓住 | 在 | 到 | 我的 | 财富 | . |

我打算再拼一把，保住我的财富。

[ɪf] [aɪ][faɪnd][aɪ] [kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] , [ðen] [aɪl] [kɔːl][ɒn][juː; jʊ] .

| If | I | find | I | can't | do | it | alone | , | then | I'll | call | on | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 寻找 | 我 | 不能 | 做 | 它 | 独自的 | , | 然后 | 患病的 | 称呼 | 在 | 你 | . |

如果我发现我一个人做不到，那么我会找你帮忙。

[aɪm]['riːəl][glæd][juː; jʊ] [kɔːld] .

| I'm | real | glad | you | called | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 真实的 | 高兴的 | 你 | 称为 | . |

很高兴你打电话来。

[bles] [maɪ] ['ʃuːstrɪŋ] !

| Bless | my | shoestring | ! |
|---|---|---|---|
| 保佑 | 我的 | 鞋带 | ! |

我的囊中羞涩啊！

[aɪ] [fiːl] ['betə(r)] [naʊ] . "

| I | feel | better | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 更好的 | 现在 | . | " |

我现在感觉好多了。

" [aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [lɑːft] [tɒm] ,

| " | I'm | glad | of | it | , | " | laughed | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 高兴的 | 的 | 它 | , | " | 笑了 | 汤姆 | , |

“我很高兴，”汤姆笑着说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] "

| and | he | saw | that | his | friend | was | in | a | better | state | of | mind | , | as | his | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 那 | 他的 | 朋友 | 曾是 | 在 | 一个 | 更好的 | 状态 | 的 | 头脑 | , | 作为 | 他的 | " |

['blesɪŋz] " [ʃəʊd] .

| blessings | " | showed | . |
|---|---|---|---|
| 祝福 | " | 显示 | . |

他发现他的朋友精神状态好转了，从他获得的“祝福”可以看出。

[tɒm] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk]

| Tom | remained | for | a | little | longer | , | talking | to | Mr | . | Damon | , | and | then | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 剩余 | 为了 | 一个 | 小的 | 更长 | , | 说 | 到 | 先生 | . | 达蒙 | , | 和 | 然后 | 采取 |

[hɪz; ɪz] [liːv] ,

| his | leave | , |
|---|---|---|
| 他的 | 离开 | , |

汤姆又待了一会儿，和达蒙先生聊了一会儿，然后就离开了。

['flaɪɪŋ] [bæk] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['eəʃɪp] .

| flying | back | home | in | the | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞行 | 后退 | 家 | 在 | 这 | 飞艇 | . |

乘坐飞艇返回家园。

" - [tiː] - [siː] [jəʊ] - , ['mæsə] [tɒm] , " [ə'naʊnst] [ɪ'rædɪkeɪt] ,

| " | Gen'man | t | ' | see | yo | ' | , | Massa | Tom | , | " | announced | Eradicate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | t | - | 看 | 哟 | - | , | 马萨 | 汤姆 | , | " | 宣布 | 根除 | , |

“将军，再见，汤姆老爷，”埃拉基特宣布道。

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] [tɒm] [wiːl] [ðə; ði] ['mɒnəpleɪn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] .

| as | he | helped | Tom | wheel | the | monoplane | back | into | the | shed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 帮助 | 汤姆 | 车轮 | 这 | 单平面 | 后退 | 进入 | 这 | 棚 | . |

他帮着汤姆把单翼飞机推回了棚子里。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] , [ræd] ? [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "

| " | Is | that | so | , | Rad | ? | Where | is | he | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 所以 | , | 辐射 | ? | 在哪里 | 是 | 他 | ? | " |

“真是这样吗，拉德？他在哪儿？”

" ['sɛtɪn] - [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['laɪbrəri] .

| " | Settin | ' | in | th | ' | library | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 塞廷 | - | 在 | th | - | 图书馆 | . |

“坐在图书馆里。”

[jəʊ] - ['fɑːðə(r)][ˌeɪ 'em] [aʊt] , [səʊ][aɪ] [æstɪd] [hɪm] [ɪn] [dɪə] . "

| Yo | ' | father | am | out | , | so | I | asted | him | in | dere | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哟 | - | 父亲 | 是 | 出去 | , | 所以 | 我 | 阿斯特德 | 他 | 在 | 德雷 | . | " |

你父亲不在家，所以我把他干掉了。

" [ðæts] [raɪt] , [ræd] .

| " | That's | right | , | Rad | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | 辐射 | . |

“没错，拉德。”

[huː] [ɪz][hiː; hi] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "

| Who | is | he | , | do | you | know | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 他 | , | 做 | 你 | 知道 | ? | " |

你知道他是谁吗?

" [nəʊ] , ['sɑː] , ['mæsə] [tɒm] , [aɪ] - .

| " | No | , | sah | , | Massa | Tom | , | I | doan't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 萨赫 | , | 马萨 | 汤姆 | , | 我 | - | . |

“不，先生，汤姆老爷，我没有。”

[hiː; hi] [ʃɔː(r)] [dʌz] [juːz][ə; eɪ] - [naɪs] ['pɜːfjuːm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['hæŋki] , [ðəʊ] .

| He | shore | does | use | a | pow'ful | nice | perfume | on | his | pocket | hanky | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 支撑 | 做 | 使用 | 一个 | - | 好的 | 香水 | 在 | 他的 | 口袋 | 手帕 | , | 尽管 | . |

不过，他口袋里的手帕上确实喷了一款香味浓郁的香水。

[jʌm] - [jʌm] ! "

| Yum | - | yum | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 美味 | - | 好吃 | ! | " |

好吃!

" ['pɜːfjuːm] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ,

| " | Perfume | ! | " | exclaimed | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 香水 | ! | " | 惊呼 | 汤姆 | , |

“香水！”汤姆惊呼道。

[hɪz; ɪz][maɪnd]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

| his | mind | going | back | to | the | day | he | had | had | the | trouble | with | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 天 | 他 | 有 | 有 | 这 | 麻烦 | 和 | 先生 | . |

['piːtəz] .

| Peters | . |
|---|---|
| 彼得斯 | . |

他的思绪回到了那天和彼得斯先生发生冲突的情景。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][bɪg] , [red] - [feɪst] [mæn] , [ræd] ? "

| " | Is | he | a | big | , | red | - | faced | man | , | Rad | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 他 | 一个 | 大的 | , | 红色的 | - | 面对 | 男人 | , | 辐射 | ? | " |

“拉德，他是不是个身材高大、脸色通红的男人？”

" [nəʊ] , ['sɑ:] , ['mæsə] [tɒm] .
" No , sah , Massa Tom .
" 不 , 萨赫 , 马萨 汤姆 .

“不，先生，汤姆老爷。”

[hi:z] [ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] , ['skɪni] [mæn] . "
He's a white - faced , skinny man . "
他是 一个 白色的 - 面对 , 瘦骨嶙峋的 男人 . "

他是个面色苍白、身材瘦削的男人。

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] ['pi:təz] , " [mju:zd] [tɒm] .
" Then it can't be Peters , " mused Tom .
" 然后 它 不能 是 彼得斯 , " 沉思 汤姆 .

“那肯定不是彼得斯，”汤姆沉思道。

" [ai] [ges] [pə'hæps] [ɪts] [ðæt] ['lɔɪə(r)] [ai] [rəʊt] [tu:; tə] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] [su:t] [tu:; tə] [get] [bæk] [wɒt]
" I guess perhaps it's that lawyer I wrote to about bringing suit to get back what
" 我 猜测 也许 它是 那 律师 我 写道 到 关于 带来 套装 到 得到 后退 什么
[ˌaɪ 'ti:] [kɒst] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ki:ləʊ] [fɪkst] .
it cost me to have the Kilo fixed .
它 成本 我 到 有 这 公斤 固定的 .

“我猜可能是因为我之前写信给那位律师，想让他帮我提起诉讼，把修理Kilo的费用要回来。”

[aɪl] [si:] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .
I'll see him at once .
患病的 看 他 在 一次 .

我会马上去看他。

[əʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] ['mɪstə(r)] . [grɑ:nt] ['hælɪŋ] ; [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?
Oh , by the way , it isn't Mr . Grant Halling ; is it ?
哦 , 经过 这 方式 , 它 不是 先生 . 授予 哈林 ; 是 它 ?

哦，对了，他不是格兰特·霍林先生吧?

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [gɒt] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn] ['aʊə(r)] ['erɪəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eəʃɪp] ?
The gentleman who got tangled up in our aerials with his airship ?
这 绅士 WHO 得到 纠缠不清 向上 在 我们的 空中 和 他的 飞艇 ?

那位驾驶飞艇与我们的天线缠在一起的先生?

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] ? "
Is it he ? "
是 它 他 ? "

是他吗?

" [nəʊ] , ['sɑ:] , ['mæsə] [tɒm] . - [teɪnt] [hɪm] . "
" No , sah , Massa Tom . ' Tain't him . "
" 不 , 萨赫 , 马萨 汤姆 . - 污点 他 . "

“不，老爷，汤姆老爷。不是他。”

" [ai] [θɔ:t] [pə'hæps] [hi:; hi] [hæd; həd] ['gɒtn] ['ɪntu:] [mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] , " [mju:zd] [tɒm] ,
" I thought perhaps he had gotten into more trouble , " mused Tom ,
" 我 想法 也许 他 有 获得 进入 更多的 麻烦 , " 沉思 汤姆 ,

“我以为他可能又惹上什么麻烦了，”汤姆沉思道。

[æz; əz] [hi:; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['eəʃɪp] " [tɒgz] , " [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] .
as he took off his airship " togs , " and started for the house .
作为 他 采取 离开 他的 飞艇 " 泳衣 , " 和 开始 为了 这 房子 .

他脱下飞艇上的“制服”，然后朝房子走去。

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['hælɪŋ] [hæd; həd] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'peəd] ['eəʃɪp] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
For Mr . Halling had called for his repaired airship some time ago ,
为了 先生 . 哈林 有 称为 为了 他的 已修复 飞艇 一些 时间 前 ,

因为霍林先生不久前就召回了他修好的飞艇。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [tɒm] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'venʃən(ə)l] ['vɪzɪt] , [sʌm; səm]

| and | had | promised | to | pay | Tom | another | and | more | conventional | visit | , | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 承诺 | 到 | 支付 | 汤姆 | 其他 | 和 | 更多的 | 传统的 | 访问 | , | 一些 |

['fjuːtʃə(r)] [deɪ] .

| future | day | . |
|---|---|---|
| 未来 | 天 | . |

并承诺在未来的某个时候，会以更正式的方式再次拜访汤姆。

[tɒm] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [huːm] [hiː; hi] ['griːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .

| Tom | did | not | know | the | visitor | whom | he | greeted | in | the | library | a | little | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 做过 | 不是 | 知道 | 这 | 游客 | 谁 | 他 | 问候 | 在 | 这 | 图书馆 | 一个 | 小的 | 之后 | . |

汤姆并不认识稍后在图书馆里遇到的那位访客。

[ðə; ði][mæn] , [æz; əz] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] [sed] , [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [peɪl] [ɒv; əv] [feɪs] ,

| The | man | , | as | Eradicate | had | said | , | was | rather | pale | of | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | , | 作为 | 根除 | 有 | 说 | , | 曾是 | 相当 | 苍白 | 的 | 脸 | , |

正如“根除者”所说，那人脸色苍白。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['fleʃi] .

| and | certainly | he | was | not | very | fleshy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 他 | 曾是 | 不是 | 非常 | 肉质的 | . |

而且他身材并不丰满。

" ['mɪstə(r)] . [tɒm] [swɪft] , [aɪ] [θɪŋk] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

| " | Mr | . | Tom | Swift | , | I | think | ? | " | said | the | man | , | rising | and | holding | out | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 汤姆 | 迅速 | , | 我 | 思考 | ? | " | 说 | 这 | 男人 | , | 上升 | 和 | 保持 | 出去 | 他的 | 手 | . |

“我想，您是汤姆·斯威夫特先生吧？”那人说着，站起身来，伸出手。

" [ðæts] [maɪ] [neɪm] .

| " | That's | my | name | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 我的 | 姓名 | . |

“那是我的名字。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ðəʊ] . "

| I | don't | believe | I | know | you | , | though | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 我 | 知道 | 你 | , | 尽管 | . | " |

虽然我并不认识你。

" [nəʊ] , [aɪ] ['hævnt] [jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [tɒm] [dɪd] [nɒt]

| " | No | , | I | haven't | your | reputation | , | " | said | the | man | , | with | a | laugh | that | Tom | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 还没有 | 你的 | 名声 | , | " | 说 | 这 | 男人 | , | 和 | 一个 | 笑 | 那 | 汤姆 | 做过 | 不是 |

[laɪk] .

| like | . |
|---|---|
| 喜欢 | . |

“不，我可没有你那样的名声，”那人笑着说，汤姆不喜欢他的笑声。

" [wiː; wi] [kænt] [ɔːl] [biː; bi] [greɪt] [ɪn'ventər] [laɪk] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] ,

| " | We | can't | all | be | great | inventors | like | you | , | " | and | , | somehow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 全部 | 是 | 伟大的 | 发明家 | 喜欢 | 你 | , | " | 和 | , | 不知何故 | , |

“我们不可能都像你一样成为伟大的发明家，”而且，不知何故，

[tɒm] [laɪkt] [ðə; ði][mæn] [les] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

| Tom | liked | the | man | less | than | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 喜欢 | 这 | 男人 | 较少的 | 比 | 前 | , |

汤姆对这个人的好感度不如以前了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv] ['snɪrɪŋ] ['pætrənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] .

| for | he | detected | an | undertone | of | sneering | patronage | in | the | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 检测到 | 一个 | 底色 | 的 | 冷笑 | 赞助 | 在 | 这 | 字 | . |

因为他从这些话语中听出了嘲讽和居高临下的语气。

[tɒm] [dɪs'laɪkt] [preɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [sɪn'sɪə(r)] .

| **Tom** | **disliked** | **praise** | **,** | **and** | **he** | **felt** | **that** | **this** | **was** | **not** | **sincere** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 不喜欢 | 称赞 | , | 和 | 他 | 毛毡 | 那 | 这 | 曾是 | 不是 | 真诚 | . |

汤姆不喜欢赞扬，他觉得这些赞扬并不真诚。

" [ai][hæv; həv] [kɔ:ld] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] , " [went] [ɒn][ðə; ðɪ][mæn] .

| **"** | **I** | **have** | **called** | **on** | **a** | **little** | **matter** | **of** | **business** | **,** | **"** | **went** | **on** | **the** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 称为 | 在 | 一个 | 小的 | 事情 | 的 | 商业 | , | " | 去 | 在 | 这 | 男人 | . |

“我来是想办点小事，”那人继续说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['hærɪs(ə)n] ['bɔɪlən] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌreprɪ'zent] ['mɪstə(r)] . - ['pi:təz] .

| **"** | **My** | **name** | **is** | **Harrison** | **Boylan** | **,** | **and** | **I** | **represent** | **Mr** | **.** | **Shallock** | **Peters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 姓名 | 是 | 哈里森 | 博伊兰 | , | 和 | 我 | 代表 | 先生 | . | - | 彼得斯 | . |

“我的名字是哈里森·博伊兰，我代表沙洛克·彼得斯先生。”

" [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɒm] ['stɪfənd] .

| **"** | **Instinctively** | **Tom** | **stiffened** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 本能地 | 汤姆 | 僵硬 | . |

汤姆本能地僵住了。

[rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ][kɔ:l][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [ə'genst] [hu:m] ['mɪstə(r)] .

| **Receiving** | **a** | **call** | **from** | **a** | **representative** | **of** | **the** | **man** | **against** | **whom** | **Mr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接收 | 一个 | 称呼 | 从 | 一个 | 代表 | 的 | 这 | 男人 | 反对 | 谁 | 先生 | . |

['deɪmən][hæd; həd] [wɔ:nd] [hɪm]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,

| **Damon** | **had** | **warned** | **him** | **only** | **a** | **short** | **time** | **before** | **was** | **a** | **strange** | **coincidence** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达蒙 | 有 | 警告 | 他 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 时间 | 前 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | 巧合 | , |

就在不久前，达蒙先生还警告过他要提防的那个人，而他竟然接到了那个人的代表打来的电话，这真是一个奇怪的巧合。

[tɒm] [θɔ:t] .

| **Tom** | **thought** | **.** |
|---|---|---|
| 汤姆 | 想法 | . |

汤姆心想。

" [ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['æksɪdənt] , [wen] [jɔ:(r); jə(r)]['məʊtə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]

| **"** | **You** | **had** | **some** | **little** | **accident** | **,** | **when** | **your** | **motor** | **boat** | **and** | **that** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 一些 | 小的 | 事故 | , | 什么时候 | 你的 | 发动机 | 船 | 和 | 那 | 的 |

['mɪstə(r)] . ['pi:təz] [kə'laɪdɪd] ,

| **Mr** | **.** | **Peters** | **collided** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 彼得斯 | 碰撞 | , |

“你出了点小事故，你的摩托艇和彼得斯先生的摩托艇相撞了。”

[ə; eɪ] [bri:f] [taɪm][ə'gəʊ] ; [dɪd][ju:; jʊ][nɒt] ? " [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['bɔɪlən] .

| **a** | **brief** | **time** | **ago** | **;** | **did** | **you** | **not** | **?** | **"** | **went** | **on** | **Mr** | **.** | **Boylan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 简短的 | 时间 | 前 | ; | 做过 | 你 | 不是 | ? | " | 去 | 在 | 先生 | . | 博伊兰 | . |

“就在不久前，不是吗？”博伊兰先生继续说道。

" [aɪ][dɪd] , " [sed] [tɒm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [m'əʊʃənd] [ðə; ðɪ]['kɔ:lə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] [tɒm]

| **"** | **I** | **did** | **,** | **"** | **said** | **Tom** | **,** | **and** | **,** | **as** | **he** | **motioned** | **the** | **caller** | **to** | **be** | **seated** | **Tom** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 和 | , | 作为 | 他 | 示意 | 这 | 呼叫者 | 到 | 是 | 坐着 | 汤姆 |

[sɔ:] ,

| **saw** | **,** |
|---|---|
| 锯 | , |

“我照做了，”汤姆说着，示意来电者坐下，然后汤姆看到，

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] ,

| **with** | **a** | **start** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 开始 | , |

以一个开头，

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [desk] [ɪn]
**that** **some** **of** **the** **drawings** **of** **his** **photo** **telephone** **were** **lying** **on** **a** **desk** **in**
那 一些 的 这 图画 的 他的 照片 电话 是 说谎 在 一个 桌子 在
[pleɪn] [saɪt] .
**plain** **sight** **.**
清楚的 视线 .

他的一些照片电话设计图就明晃晃地放在桌子上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
**They** **were** **within** **easy** **reach** **of** **the** **man** **,**
他们 是 之内 简单的 抵达 的 这 男人 ,

他们离那人很近，很容易就能碰到。

[ænd; ənd] [tɒm] [θɔːt] [ðə; ði] [ʃiːts] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli] ['hændld] .
**and** **Tom** **thought** **the** **sheets** **looked** **as** **though** **they** **had** **been** **recently** **handled** **.**
和 汤姆 想法 这 纸张 看起来 作为 尽管 他们 有 到过 最近 处理 .

汤姆觉得床单看起来像是最近被人挪动过。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdəli] [ə'reɪ] [tɒm] [hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt]
**They** **were** **not** **in** **the** **orderly** **array** **Tom** **had** **made** **of** **them** **before** **going** **out**
他们 是 不是 在 这 秩序 大批 汤姆 有 制成 的 他们 前 去 出去
.
**:**
.

它们并没有像汤姆出门前那样整齐地排列好。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][spaɪ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [mjuːzd] [tɒm] ,
**"** **If** **he** **is** **a** **spy** **,** **and** **has** **been** **looking** **at** **them** **,** **"** **mused** **Tom** **,**
" 如果 他 是 一个 间谍 , 和 有 到过 寻找 在 他们 , " 沉思 汤姆 ,

“如果他是个间谍，一直在监视他们，”汤姆沉思道，

" [hiː; hi] [meɪ] [stiːl] [maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] .
**"** **he** **may** **steal** **my** **invention** **.**
" 他 可能 偷 我的 发明 .

他可能会窃取我的发明。

" [ðen] [hiː; hi][ kɑːm, kɑːlm ] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] , [hɪm'self] , [hæd; həd] [nɒt] [jet]
**"** **Then** **he** **calmed** **himself** **,** **as** **he** **realized** **that** **he** **,** **himself** **,** **had** **not** **yet**
" 然后 他 平静下来 他自己 , 作为 他 已实现 那 他 , 他自己 , 有 不是 然而
[pə'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [aɪ'dɪə] .
**perfected** **his** **latest** **idea** **.**
完善 他的 最新的 主意 .

“然后他冷静下来，因为他意识到自己还没有完善他最新的想法。”

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋz] , " [tɒm] [θɔːt] .
**"** **I** **guess** **he** **couldn't** **make** **much** **of** **the** **drawings** **,** **"** **Tom** **thought** **.**
" 我 猜测 他 不能 制作 很多 的 这 图画 , " 汤姆 想法 .

“我猜他没怎么画画，”汤姆心想。

" [jes] , [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] , " [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['bɔɪlən] ,
**"** **Yes** **,** **the** **collision** **was** **most** **unfortunate** **,** **"** **went** **on** **Mr** **.** **Boylan** **,**
" 是的 , 这 碰撞 曾是 最多 不幸 , " 去 在 先生 . 博伊兰 ,

“是的，这次碰撞非常不幸，”博伊兰先生继续说道。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['piːtəz] [hæz; həz] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] - - "
**"** **and** **Mr** **.** **Peters** **has** **instructed** **me** **to** **say** **-** **-** **"**
" 和 先生 . 彼得斯 有 指示 我 到 说 - - "

“彼得斯先生指示我转告——”

" [ɪf] [hiːz] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] ,
**"** **If** **he's** **told** **you** **to** **say** **that** **it** **was** **my** **fault** **,**
" 如果 他是 讲述 你 到 说 那 它 曾是 我的 过错 ,

“如果他让你说是我的错，

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ， " [kʌt] [ɪn] [tɒm] .

| you | may | as | well | save | your | time | , | " | cut | in | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 节省 | 你的 | 时间 | ， | " | 切 | 在 | 汤姆 | . |

“你还是省省时间吧，”汤姆插嘴道。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪmpə'laɪt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'feə(r)] .

| " | I | don't | want | to | be | impolite | , | but | I | have | my | own | opinion | of | the | affair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 到 | 是 | 不礼貌 | ， | 但 | 我 | 有 | 我的 | 自己的 | 观点 | 的 | 这 | 事务 | . |

“我不想失礼，但我对这件事有自己的看法。”

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [suːt] [ə'genst]

| And | I | might | add | that | I | have | instructed | a | lawyer | to | begin | a | suit | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可能 | 添加 | 那 | 我 | 有 | 指示 | 一个 | 律师 | 到 | 开始 | 一个 | 套装 | 反对 |

['mɪstə(r)] . ['piːtəz] - - "

| Mr | . | Peters | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 彼得斯 | - | - | " |

我还要补充一点，我已经指示律师对彼得斯先生提起诉讼——

" [nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] ！ " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ][mæn] , [ɪn] [sɒft] ['æksents; æk'sents] .

| " | No | necessity | for | that | at | all | ! | " | interrupted | the | man | , | in | soft | accents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 必要性 | 为了 | 那 | 在 | 全部 | ！ | " | 中断 | 这 | 男人 | ， | 在 | 柔软的 | 口音 | . |

“完全没必要！”那人轻声打断道。

" [nəʊ] [nə'sesəti] [æt; ət] [ɔːl] .

| " | No | necessity | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 必要性 | 在 | 全部 | . |

完全没有必要。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] .

| I | am | sorry | you | did | that | , | for | there | was | no | need | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | 你 | 做过 | 那 | ， | 为了 | 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | . |

我很抱歉你那样做，因为完全没有必要。

['mɪstə(r)] . ['piːtəz] [hæz; həz] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['riːəlaɪzɪz][ðə; ðɪ]['æksɪdənt][wɒz; wəz]

| Mr | . | Peters | has | instructed | me | to | say | that | he | realizes | the | accident | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 彼得斯 | 有 | 指示 | 我 | 到 | 说 | 那 | 他 | 意识到 | 这 | 事故 | 曾是 |

[ɪn'taɪəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] ,

| entirely | his | own | fault | , |
|---|---|---|---|---|
| 完全 | 他的 | 自己的 | 过错 | ， |

彼得斯先生指示我转告他，他意识到这起事故完全是他自己的过错。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['wɪlɪŋ] - - [neɪ] , ['æŋkʃəs] , [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] ['dæmɪdʒɪz] .

| and | he | is | very | willing | - | - | nay | , | anxious | , | to | pay | all | damages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 非常 | 愿意的 | - | - | 不 | ， | 焦虑的 | ， | 到 | 支付 | 全部 | 损害 | . |

他非常愿意——不，是迫切地——赔偿所有损失。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [em'paʊəd] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [swɪft] ,

| In | fact | , | that | is | why | I | am | here | , | and | I | am | empowered | , | my | dear | Mr | . | Swift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | ， | 那 | 是 | 为什么 | 我 | 是 | 这里 | ， | 和 | 我 | 是 | 赋权 | ， | 我的 | 亲爱的 | 先生 | . | 迅速 | ， |

事实上，这就是我来到这里的原因，我充满力量，我亲爱的斯威夫特先生。

[tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'peəz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['məʊtə(r)] [bəʊt] .

| to | offer | you | five | hundred | dollars | , | to | pay | for | the | repairs | to | your | motor | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 提供 | 你 | 五 | 百 | 美元 | ， | 到 | 支付 | 为了 | 这 | 维修 | 到 | 你的 | 发动机 | 船 | . |

我给你五百美元，用来支付你摩托艇的修理费用。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] - -

| If | that | is | not | enough | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 是 | 不是 | 足够的 | - | - |

如果这还不够——

" [ðə; ði][mæn] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [θɪk] ['wɒlɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

| " | The | man | paused | , | and | drew | a | thick | wallet | from | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 暂停 | , | 和 | 画 | 一个 | 厚的 | 钱包 | 从 | 他的 | 口袋 | . |

“那人停顿了一下，从口袋里掏出一个厚厚的钱包。”

[tɒm] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

| Tom | felt | a | little | embarrassed | over | what | he | had | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 尴尬的 | 超过 | 什么 | 他 | 有 | 说 | . |

汤姆对自己说的话感到有些尴尬。

" [əʊ] , " [spəʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , " [ðə; ði][rɪ'peə(r)] [bɪl] [ɪz]['əʊnli] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

| " | Oh | , | " | spoke | the | young | inventor | , | " | the | repair | bill | is | only | about | three | hundred | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | " | 辐 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , | " | 这 | 维修 | 账单 | 是 | 仅有的 | 关于 | 三 | 百 | 美元 | . |

“哦，”这位年轻的发明家说道，“修理费大约只有三百美元。”

[aɪm] ['sɒri] - - "

| I'm | sorry | - | - | " |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 对不起 | - | - | " |

对不起 - ”

" [naʊ] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] !

| " | Now | that's | all | right | , | Mr | . | Swift | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 那就是 | 全部 | 正确的 | , | 先生 | . | 迅速 | ! |

“现在没关系了，斯威夫特先生！”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒft] [wɜːdz] , [reɪzd] [ə; eɪ] [waɪt] , [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] .

| It's | all | right | , | " | and | the | man | , | with | his | soft | words | , | raised | a | white | , | restraining | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 正确的 | , | " | 和 | 这 | 男人 | , | 和 | 他的 | 柔软的 | 字 | , | 提高 | 一个 | 白色的 | , | 限制 | 手 | . |

“没关系，”男人轻声说道，同时举起一只白色的手，阻止了对方。

" [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

| " | Not | another | word | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 其他 | 单词 | . |

一个字也别说了。

['mɪstə(r)] . ['piːtəz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][səʊ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ræn]['ɪntuː] [juː; jʊ] .

| Mr | . | Peters | did | not | know | who | you | were | that | day | he | so | unfortunately | ran | into | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 彼得斯 | 做过 | 不是 | 知道 | WHO | 你 | 是 | 那 | 天 | 他 | 所以 | 很遗憾 | 跑 | 进入 | 你 | . |

彼得斯先生那天很不幸地与你相遇，但他并不知道你是谁。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['spəʊkən][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

| If | he | had | , | he | would | not | have | spoken | as | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | , | 他 | 会 | 不是 | 有 | 说 | 作为 | 他 | 做过 | . |

如果他真的有那样的感受，他就不会那样说话了。

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['æmətə(r)] ['məʊtə(r)] - - , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɒz; wəz] - - [wel] , [hiː; hi] [ ədˈmɪt ] [ˌaɪ 'tiː] - - [hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'vəʊkt] . "

| He | supposed | you | were | some | amateur | motor | - | boatist | , | and | he | was | - | - | well | , | he | admits | it | - | - | he | was | provoked | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 据称 | 你 | 是 | 一些 | 业余 | 发动机 | - | - | , | 和 | 他 | 曾是 | - | - | 出色地 | , | 他 | 承认 | 它 | - | - | 他 | 曾是 | 挑衅 | . | " |

他以为你是个业余的摩托艇爱好者，而他——好吧，他承认——他被激怒了。

" [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɪn'kwaɪərɪz] , [ænd; ənd] , ['lɜːnɪŋ] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ,

| " | Since | then | he | has | made | inquiries | , | and | , | learning | who | you | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自从 | 然后 | 他 | 有 | 制成 | 查询 | , | 和 | , | 学习 | WHO | 你 | 是 | , |

“从那时起，他便展开了调查，并得知了你的身份，

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] ['ɔːθəraɪzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [fʊl] .

| he | at | once | authorized | me | to | make | a | settlement | in | full | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 一次 | 授权 | 我 | 到 | 制作 | 一个 | 沉降 | 在 | 满的 | . |

他立即授权我全额结算。

[səʊ] [ɪf] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] - - "

| So | if | five | hundred | dollars | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 如果 | 五 | 百 | 美元 | - | - | " |

所以如果五百美元——”

" [ðə; ði] [rɪ'peə(r)] [bɪl] , " [sed] [tɒm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['kɔːdiəl] ,

| " | The | repair | bill | , | " | said | Tom | , | and | his | voice | was | not | very | cordial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 维修 | 账单 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 和 | 他的 | 嗓音 | 曾是 | 不是 | 非常 | 亲切 | , |

“维修费账单，”汤姆说，语气不太友好。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðərz] [pə'sweɪsɪv] [smaɪl] , " [ðə; ði] [bɪl] [keɪm] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] ['fɔːti] -

| in | spite | of | the | other's | persuasive | smile | , | " | the | bill | came | to | three | hundred | forty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 其他的 | 有说服力的 | 微笑 | , | " | 这 | 账单 | 来了 | 到 | 三 | 百 | 四十 | - |

['sev(ə)n] [d'ɒləz] .

| seven | dollars | . |
|---|---|---|
| 七 | 美元 | . |

尽管对方笑容可掬，但账单最终还是高达三百四十七美元。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ɹɪs'iːtɪd] [bɪl] .

| Here | is | the | receipted | bill | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 已收据 | 账单 | . |

这是收据账单。

[aɪ] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [biː; bi] [fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] ,

| I | paid | it | , | and | , | to | be | frank | with | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有薪酬的 | 它 | , | 和 | , | 到 | 是 | 坦率 | 和 | 你 | , |

我付了钱，坦白说，

[aɪ] [ɪn'tendɪd] ['brɪŋɪŋ] [suːt] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . ['piːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sʌm] . "

| I | intended | bringing | suit | against | Mr | . | Peters | for | that | sum | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 故意的 | 带来 | 套装 | 反对 | 先生 | . | 彼得斯 | 为了 | 那 | 和 | . | " |

我打算就这笔款项起诉彼得斯先生。

" [nəʊ] [niːd] , [nəʊ] [niːd] [æt; ət] [ɔːl] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['bɔɪlən] ,

| " | No | need | , | no | need | at | all | , | I | assure | you | ! | " | interrupted | Mr | . | Boylan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 需要 | , | 不 | 需要 | 在 | 全部 | , | 我 | 保证 | 你 | ! | " | 中断 | 先生 | . | 博伊兰 | , |

“不必，完全不必，我向你保证！”博伊兰先生打断道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɒf] [sʌm; səm] [bɪls] .

| as | he | counted | off | some | bills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 计数 | 离开 | 一些 | 账单 | . |

他一边数着钞票一边说道。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['piːtəz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| " | There | you | are | , | and | I | regret | that | you | and | Mr | . | Peters | had | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 你 | 是 | , | 和 | 我 | 后悔 | 那 | 你 | 和 | 先生 | . | 彼得斯 | 有 | 这样的 | 一个 |

[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .

| misunderstanding | . |
|---|---|
| 误解 | . |

“你来了，我很遗憾你和彼得斯先生之间有这样的误会。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ə'pɒlədʒaɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

| It | was | all | his | fault | , | and | he | wants | to | apologize | to | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 他的 | 过错 | , | 和 | 他 | 想要 | 到 | 道歉 | 到 | 你 | . | " |

都是他的错，他想向你道歉。

" [ðə; ði][ə'pɒlədʒi][ɪz] [ək'septɪd] , " [sed] [tɒm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

| " | The | apology | is | accepted | , | " | said | Tom | , | and | he | smiled | a | trifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 道歉 | 是 | 公认 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 和 | 他 | 微笑 | 一个 | 琐事 | . |

“我接受你的道歉，”汤姆说，脸上露出一丝微笑。

" ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['mʌni] .

| " | Also | the | money | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 还 | 这 | 钱 | . |

“还有钱。”

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

| I | take | it | merely | as | a | matter | of | justice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拿 | 它 | 仅仅 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 正义 | , |

我只是把它当作一个正义问题来看待。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['piːtərzɪz] [əʊn] [mə'ʃiːnɪst] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði]['æksɪdənt][wɒz; wəz]

| for | I | assure | you | that | Mr | . | Peters's | own | machinist | will | say | the | accident | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 保证 | 你 | 那 | 先生 | . | 彼得的 | 自己的 | 机械师 | 将要 | 说 | 这 | 事故 | 曾是 |

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] [fɔːlt] . "

| his | employer's | fault | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 雇主的 | 过错 | . | " |

我可以向你保证，彼得斯先生自己的机械师会说，这起事故是他雇主的错。”

" [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] [ðə; ði]['kɔːlə(r)] .

| " | No | doubt | of | it | , | not | the | least | in | the | world | , | " | said | the | caller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 怀疑 | 的 | 它 | , | 不是 | 这 | 至少 | 在 | 这 | 世界 | , | " | 说 | 这 | 呼叫者 | . |

“毫无疑问，一点也不，”来电者说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['bɪznəs] ['əʊvə(r)] , [let][ˌem 'iː] [spiːk] [ɒv; əv]

| " | And | now | that | I | have | this | disagreeable | business | over | , | let | me | speak | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 那 | 我 | 有 | 这 | 令人不快的 | 商业 | 超过 | , | 让 | 我 | 说话 | 的 |

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] .

| something | more | pleasant | . |
|---|---|---|---|
| 某物 | 更多的 | 令人愉快的 | . |

“既然我已经把这件不愉快的事情处理完了，让我来谈谈一些更愉快的事情吧。”

" [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɒm] [felt] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði]['riːəl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][mænz] [kɔːl] [wʊd] [biː; bi]

| " | Instinctively | Tom | felt | that | now | the | real | object | of | the | man's | call | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 本能地 | 汤姆 | 毛毡 | 那 | 现在 | 这 | 真实的 | 目的 | 的 | 这 | 男人的 | 称呼 | 会 | 是 |

[meɪd] [pleɪn] - - [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['dæmɪdʒɪz][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][blaɪnd] .

| made | plain | - | - | that | the | matter | of | paying | the | damages | was | only | a | blind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 清楚的 | - | - | 那 | 这 | 事情 | 的 | 付费 | 这 | 损害 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 瞎的 | . |

“汤姆本能地觉得，现在这个人打电话的真正目的将会很明显——赔偿金的问题只是一个幌子。

[tɒm] [ stiːl ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

| Tom | steeled | himself | for | what | was | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 钢铁般的意志 | 他自己 | 为了 | 什么 | 曾是 | 到 | 来 | . |

汤姆鼓起勇气，准备迎接即将到来的事情。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] , " [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['bɔɪlən] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [tɒm] ,

| " | You | know | , | I | suppose | , | " | went | on | Mr | . | Boylan | , | smiling | at | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | , | 我 | 认为 | , | " | 去 | 在 | 先生 | . | 博伊兰 | , | 微笑 | 在 | 汤姆 | , |

“你知道，我想，”博伊兰先生笑着对汤姆说。

" [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['piːtəz] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['meni] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['ɪntrəsts] . "

| " | that | Mr | . | Peters | is | a | man | of | many | and | large | interests | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 先生 | . | 彼得斯 | 是 | 一个 | 男人 | 的 | 许多 | 和 | 大的 | 兴趣 | . | " |

“彼得斯先生是一位兴趣广泛且兴趣浓厚的人。”

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [tɒm] , ['kɔːʃəsli] .

| " | I | have | heard | something | like | that | , | " | said | Tom | , | cautiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 听到 | 某物 | 喜欢 | 那 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 谨慎地 | . |

“我听说过类似的事情，”汤姆谨慎地说。

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

“是的。

[wel] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɔːgənaɪzə(r)] - - [ə; eɪ][prə'məʊtə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
**Well , he is an organizer - - a promoter , if you like .**
出色地 , 他 是 一个 组织者 - - 一个 启动子 , 如果 你 喜欢 .

嗯，他是个组织者——或者说，是个推广者。

[hiː; hi] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] ['entəpraɪzɪz] , [ænd; ənd][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ]['benɪfæktə(r)]
**He supplies the money for large enterprises , and is , therefore , a benefactor**
他 补给品 这 钱 为了 大的 企业 , 和 是 , 所以 , 一个 恩人
[ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
**of the human race .**
的 这 人类 种族 .

他为大型企业提供资金，因此是人类的恩人。

[weə(r)] [p'ɜːsənz] [hæv; həv][nəʊ] [kæʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'splɔɪt][ðeə(r)] - - [wel] , [seɪ] [ðeə(r)] [ɪn'venʃnz]
**Where persons have no cash with which to exploit their - - well , say their inventions**
在哪里 人 有 不 现金 和 哪个 到 开发 他们的 - - 出色地 , 说 他们的 发明
.
**:**
.

当人们没有资金来利用他们的——嗯，比如说他们的发明创造时。

['mɪstə(r)] . ['piːtəz] [teɪks] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪks] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
**Mr . Peters takes them , and makes money out of them . "**
先生 . 彼得斯 需要 他们 , 和 制作 钱 出去 的 他们 . "

彼得斯先生把它们收下，从中赚钱。

" [nəʊ] [daʊt] , " [θɔːt] [tɒm] , ['grɪmli] .
**" No doubt , " thought Tom , grimly .**
" 不 怀疑 , " 想法 汤姆 , 阴沉地 .

“毫无疑问，”汤姆阴沉地想。

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] , [weə(r)] [æn; ən][ɪn'ventə(r)][ɪz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['hændikæp] , [seɪ] [wɪð] [tuː] ['meni]
**" In other cases , where an inventor is working at a handicap , say with too many**
" 在 其他 案例 , 在哪里 一个 发明者 是 在职的 在 一个 让分 , 说 和 也 许多
['ɪntrəsts] ,
**interests ,**
兴趣 ,

“在其他情况下，如果发明家处于不利地位，例如兴趣爱好过多，

['mɪstə(r)] . ['piːtəz] [teɪks] [həʊld][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] ,
**Mr . Peters takes hold of one of his ideas ,**
先生 . 彼得斯 需要 抓住 的 一 的 他的 想法 ,

彼得斯先生采纳了他的一个想法，

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]
**and makes it pay much better than the inventor has been able to do**
和 制作 它 支付 很多 更好的 比 这 发明者 有 到过 有能力的 到 做
. "
**: "**
. "

而且收益远高于发明者本人所能获得的收益。

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['piːtəz] [hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː; də]

| " | Now | , | Mr | . | Peters | has | heard | of | you | , | and | he | would | like | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 先生 | . | 彼得斯 | 有 | 听到 | 的 | 你 | , | 和 | 他 | 会 | 喜欢 | 到 | 做 |

[juː; jʊ] [gʊd] . "

| you | good | . | " |
|---|---|---|---|
| 你 | 好的 | . | " |

“彼得斯先生听说过你，他想帮帮你。”

" [jes] , [ai] [ges] [hiː; hi] [wʊd] , " [θɔːt] [tɒm] .

| " | Yes | , | I | guess | he | would | , | " | thought | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 猜测 | 他 | 会 | , | " | 想法 | 汤姆 | . |

“是的，我想他会的，”汤姆心想。

" [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː] - - [ænd; ənd][duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] [ænd; ənd] [braʊn] .

| " | He | would | like | to | do | me | - | - | and | do | me | good | and | brown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 会 | 喜欢 | 到 | 做 | 我 | - | - | 和 | 做 | 我 | 好的 | 和 | 棕色的 | . |

“他想对我——好好地、黝黑地对我。”

[hɪrz] [weə(r)] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [maɪ'self] . "

| Here's | where | I've | got | to | play | a | game | myself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 在哪里 | 我已经 | 得到 | 到 | 玩 | 一个 | 游戏 | 我 | . | " |

现在轮到我亲自上阵了。

" [ænd; ənd][səʊ] , " [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['bɔɪlən] ,

| " | And | so | , | " | went | on | Mr | . | Boylan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | , | " | 去 | 在 | 先生 | . | 博伊兰 | , |

“于是，”博伊兰先生继续说道，

" ['mɪstə(r)] . ['piːtəz] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [ɪk'splɔɪt]

| " | Mr | . | Peters | has | sent | me | to | you | to | ask | you | to | allow | him | to | exploit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 彼得斯 | 有 | 发送 | 我 | 到 | 你 | 到 | 问 | 你 | 到 | 允许 | 他 | 到 | 开发 |

[wʌn] ,

| one | , |
|---|---|
| 一 | , |

“彼得斯先生派我来请求您允许他剥削其中一人，

[ɔː(r)] ['sevrəl] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'venʃnz] .

| or | several | , | of | your | inventions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一些 | , | 的 | 你的 | 发明 | . |

或者你的几项发明。

[hiː; hi] [wɪl] [fɔːm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɒk] ['kʌmpəni] , [pʊt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'venʃnz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] ,

| He | will | form | a | large | stock | company | , | put | one | of | your | inventions | on | the | market | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 形式 | 一个 | 大的 | 库存 | 公司 | , | 放 | 一 | 的 | 你的 | 发明 | 在 | 这 | 市场 | , |

他将成立一家大型股份公司，并将你的某项发明推向市场。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

| and | make | you | a | rich | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 你 | 一个 | 富有的 | 男人 | . |

让你成为一个富有的人。

[naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?

| Now | what | do | you | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么 | 做 | 你 | 说 | ? |

现在你有什么话说?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [tɒm] [ænd; ənd] [smaɪld] - - [smaɪld] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][kʊd; kəd]

| " | and | he | looked | at | Tom | and | smiled | - | - | smiled | , | the | young | inventor | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 看起来 | 在 | 汤姆 | 和 | 微笑 | - | - | 微笑 | , | 这 | 年轻的 | 发明者 | 可以 |

[nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] ,

| not | help | thinking | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 帮助 | 思维 | , |

“他看着汤姆，笑了——笑了，”这位年轻的发明家不禁心想，

[laɪk] [ə; eɪ][kæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [maʊs] .

| like | a | cat | looking | at | a | mouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 猫 | 寻找 | 在 | 一个 | 老鼠 | . |

就像猫盯着老鼠看一样。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] ?

| " | What | do | you | say | , | Mr | . | Swift | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 说 | , | 先生 | . | 迅速 | ? |

“您怎么看，斯威夫特先生？”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [tɒm] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

| " | For | a | moment | Tom | did | not | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 片刻 | 汤姆 | 做过 | 不是 | 回答 | . |

汤姆沉默了一会儿。

[ðen] ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['laɪbrəri] [dɔː(r)] , [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː]

| Then | getting | up | and | opening | the | library | door | , | to | indicate | that | the | interview |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 获得 | 向上 | 和 | 开幕 | 这 | 图书馆 | 门 | , | 到 | 表明 | 那 | 这 | 面试 |

[wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,

| was | at | an | end | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 一个 | 结尾 | , |

然后起身打开图书馆的门，表示采访结束了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] :

| the | young | inventor | smiled | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 微笑 | , | 和 | 说 | : |

这位年轻的发明家笑了笑，说道：

" [tel] ['mɪstə(r)] . ['piːtəz] [ðæt] [aɪ] [θæŋk] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

| " | Tell | Mr | . | Peters | that | I | thank | him | , | but | that | I | have | nothing | for | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 先生 | . | 彼得斯 | 那 | 我 | 感谢 | 他 | , | 但 | 那 | 我 | 有 | 没有什么 | 为了 | 他 | 到 |

[ɪk'splɔɪt] ,

| exploit | , |
|---|---|
| 开发 | , |

“请转告彼得斯先生，我感谢他，但我没有什么可以让他利用的。”

[ɔː(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] . "

| or | with | which | to | form | a | company | to | market | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 和 | 哪个 | 到 | 形式 | 一个 | 公司 | 到 | 市场 | . | " |

或者用来组建公司进行市场推广。”

" [wɑː] - - [wɒt] ! " ['fɔːltəd] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

| " | Wha | - | - | what | ! | " | faltered | the | visitor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 世界卫生大会 | - | - | 什么 | ! | " | 犹豫不决 | 这 | 游客 | . |

“什——什么！”来访者结结巴巴地说。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɒfə(r)] ? "

| " | Do | you | mean | to | say | you | will | not | take | advantage | of | his | remarkable | offer | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 意思是 | 到 | 说 | 你 | 将要 | 不是 | 拿 | 优势 | 的 | 他的 | 卓越 | 提供 | ? | " |

“你是说你不会接受他提供的这个绝佳机会吗？”

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | That's | just | what | I | mean | to | say | , | " | replied | Tom | , | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 只是 | 什么 | 我 | 意思是 | 到 | 说 | , | " | 回复 | 汤姆 | , | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“我正是这个意思，”汤姆笑着回答道。

" [juː; jʊ][woʊnt][duː; də] ['bɪznəs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['piːtəz] ?

| " | You | won't | do | business | with | Mr | . | Peters | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 惯于 | 做 | 商业 | 和 | 先生 | . | 彼得斯 | ? |

“你不愿意和彼得斯先生做生意吗？”

[juː; jʊ][woʊnt][let][hɪm][duː; də][juː; jʊ][gʊd] ? "
**You won't let him do you good ? "**
你 惯于 让 他 做 你 好的 ? "

你不肯让他对你好吗?

" [nəʊ] , " [sed] [tɒm] , ['kwaɪətli] .
**" No , " said Tom , quietly .**
" 不 , " 说 汤姆 , 悄悄 .

“不,”汤姆平静地说。

" [waɪ] - - [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] - - [ðə; ði][məʊst] [prɪ'pɒstərəs] [θɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] !
**" Why - - why , that's the strangest - - the most preposterous thing I ever heard of !**
" 为什么 - - 为什么 , 那就是 这 最奇怪的 - - 这 最多 荒谬 事物 我 曾经 听到 的 !
" ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd]['mɪstə(r)] . ['bɔɪlən] .
**" protested Mr . Boylan .**
" 抗议 先生 . 博伊兰 .

“为什么——为什么，这是我听过的最奇怪——最荒谬的事情！”博伊兰先生抗议道。

" [wɒt] - - [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['piːtəz] ? "
**" What - - what shall I say to Mr . Peters ? "**
" 什么 - - 什么 将 我 说 到 先生 . 彼得斯 ? "

“我该……我该对彼得斯先生说什么呢？”

" [tel] [hɪm] , " [sed] [tɒm] , " [tel] [hɪm] , [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪk'skjuːs][ðə; ði] [slæŋ] ,
**" Tell him , " said Tom , " tell him , from me , and excuse the slang ,**
" 告诉 他 , " 说 汤姆 , " 告诉 他 , 从 我 , 和 原谅 这 俚语 ,

“告诉他,”汤姆说，“替我告诉他，请原谅我用了俚语。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [tel] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪz] - - ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] !
**if you like , but tell him there is - - nothing doing !**
如果 你 喜欢 , 但 告诉 他 那里 是 - - 没有什么 正在做 !

如果你愿意的话，但告诉他——没门!

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] [tɒm] [ɪz] ['bæfld]
**" Chapter VIII Tom Is Baffled**
" 章 八 汤姆 是 困惑

第八章 汤姆感到困惑

[ə'meɪzmənt] [held] ['mɪstə(r)] . ['bɔɪlən] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['steərɪŋ] [æt; ət]
**Amazement held Mr . Boylan silent for a moment , and then , staring at**
惊愕 握住 先生 . 博伊兰 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 然后 , 凝视 在
[tɒm] ,
**Tom ,**
汤姆 ,

博伊兰先生惊讶得一时说不出话来，然后，他盯着汤姆，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [seɪ] ,
**as though he could not believe what he had heard the young inventor say ,**
作为 尽管 他 可以 不是 相信 什么 他 有 听到 这 年轻的 发明者 说 ,

仿佛他无法相信自己听到的那位年轻发明家所说的话。

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['piːtəz] [ɪk'skleɪmd] :
**the representative of Mr . Peters exclaimed :**
这 代表 的 先生 . 彼得斯 惊呼 :

彼得斯先生的代表惊呼道:

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] ? "
**" Nothing doing ? "**
" 没有什么 正在做 ? "

“什么都没做吗？”

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [sed] , " [rɪ'piːtɪd] [tɒm] , ['kɑːmli] .
**" That's what I said , " repeated Tom , calmly .**
" 那就是 什么 我 说 , " 重复 汤姆 , 平静地 .

“我就是这么说的，”汤姆平静地重复道。

" [bʌt; bət] - - [bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [aɪm] [ə'freɪd] . "
**" But - - but you don't understand , I'm afraid . "**
" 但 - - 但 你 不 理解 , 我是 害怕的 . "

“但是——但是恐怕你不明白。”

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [aɪ] [duː; də] . "
**" Oh , but indeed I do . "**
" 哦 , 但 的确 我 做 . "

“哦，我确实有。”

" [ðen] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['piːtəz] , [ɪk'splɔɪt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'venʃnz] ? "
**" Then you refuse to let my friend , Mr . Peters , exploit some of your inventions ? "**
" 然后 你 拒绝 到 让 我的 朋友 , 先生 . 彼得斯 , 开发 一些 的 你的 发明 ? "

“那么你就不让我的朋友彼得斯先生利用你的一些发明吗？”

" [aɪ] [rɪ'fjuːz] ['æbsəluːtli] . "
**" I refuse absolutely . "**
" 我 拒绝 绝对地 . "

“我绝对拒绝。”

" [əʊ] , [kʌm] [naʊ] .
**" Oh , come now .**
" 哦 , 来 现在 .

“哦，别这样。”

[teɪk] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] ['hæznt] [biːn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] . "
**Take an invention that hasn't been very successful . "**
拿 一个 发明 那 还没有 到过 非常 成功的 . "

以一项不太成功的发明为例。

" [wel] , [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [bəʊst] , " [sed] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
**" Well , I don't like to boast , " said Tom with a smile ,**
" 出色地 , 我 不 喜欢 到 夸 , " 说 汤姆 和 一个 微笑 ,

“嗯，我不喜欢吹嘘，”汤姆笑着说。

" [bʌt; bət] [ɔːl] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪn'venʃnz] [hæv; həv] [biːn] [sək'sesf(ə)l] .
**" but all of my inventions have been successful .**
" 但 全部 的 我的 发明 有 到过 成功的 .

但我所有的发明都取得了成功。

[ðeɪ] [doʊnt] [niːd] ['eni] [eɪd] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['piːtəz] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "
**They don't need any aid from Mr . Peters , thank you . "**
他们 不 需要 任何 援助 从 先生 . 彼得斯 , 感谢 你 . "

他们不需要彼得斯先生的任何帮助，谢谢。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ! " [went] [ɒn] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] ['iːgəli] , " [ðɪs] [wʌn] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [njuː] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['telɪfəʊn] ,
**" But this one ! " went on the visitor eagerly , " this one about some new kind of telephone ,**
" 但 这 一 ! " 去 在 这 游客 急切地 , " 这 一 关于 一些 新的 种类 的 电话 ,

“但是这个！”访客急切地继续说道，“这个是关于某种新型电话的，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋz] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .

| " | and | he | motioned | to | the | drawings | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 示意 | 到 | 这 | 图画 | 在 | 这 | 桌子 | . |

他指了指桌上的图纸。

" [hæz; həz] [ðæt] [biːn] [ə; eɪ] [səkˈses] ?

| " | Has | that | been | a | success | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 那 | 到过 | 一个 | 成功 | ? |

“那算成功吗？”

[ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][plænz] , [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd]

| Excuse | me | for | having | looked | at | the | plans | , | but | I | did | not | think | you | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 我 | 为了 | 拥有 | 看起来 | 在 | 这 | 计划 | , | 但 | 我 | 做过 | 不是 | 思考 | 你 | 会 |

[maɪnd] .

| mind | . |
|---|---|
| 头脑 | . |

请原谅我偷看图纸，但我认为您不会介意。

[hæz; həz] [ðæt] [ˈtelɪfəʊn] [biːn] [ə; eɪ] [səkˈses] ?

| Has | that | telephone | been | a | success | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 那 | 电话 | 到过 | 一个 | 成功 | ? |

那款电话成功了吗?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɒt] [pəˈhæps] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpiːtəz] [kʊd; kəd] [fɔːm] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] - - "

| If | it | has | not | perhaps | Mr | . | Peters | could | form | a | company | to | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 不是 | 也许 | 先生 | . | 彼得斯 | 可以 | 形式 | 一个 | 公司 | 到 | - | - | " |

如果还没有，或许彼得斯先生可以成立一家公司——”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðəʊz] [ˈdrɔːɪŋz] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtelɪfəʊn] ? " [ɑːskt] [tɒm] ,

| " | How | did | you | know | those | drawings | referred | to | a | telephone | ? | " | asked | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 你 | 知道 | 那些 | 图画 | 指 | 到 | 一个 | 电话 | ? | " | 问 | 汤姆 | , |

“你怎么知道那些图画指的是电话？”汤姆问道。

[səˈspɪʃəsli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][klɪə(r)][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n]

| suspiciously | , | for | the | papers | did | not | make | it | clear | just | what | the | invention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可疑地 | , | 为了 | 这 | 文件 | 做过 | 不是 | 制作 | 它 | 清除 | 只是 | 什么 | 这 | 发明 |

[wɒz; wəz] .

| was | . |
|---|---|
| 曾是 | . |

令人怀疑的是，这些文件并没有明确说明这项发明究竟是什么。

" [waɪ] , [ai] [ˌʌndəˈstʊd] - - [ai] [hɜːd] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [ˈfəʊtəʊ]

| " | Why | , | I | understood | - | - | I | heard | , | in | fact | , | that | you | were | working | on | a | new | photo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我 | 理解 | - | - | 我 | 听到 | , | 在 | 事实 | , | 那 | 你 | 是 | 在职的 | 在 | 一个 | 新的 | 照片 |

['telɪfəʊn] , [ænd; ənd] - - "

| telephone | , | and | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 电话 | , | 和 | - | - | " |

“嗯，我听说——事实上，我听说您正在研发一种新型拍照电话，而且——”

" [huː] [təʊld][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [tɒm] ['kwɪkli] .

| " | Who | told | you | ? | " | asked | Tom | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 讲述 | 你 | ? | " | 问 | 汤姆 | 迅速地 | . |

“谁告诉你的？”汤姆急忙问道。

" [əʊ] , [nəʊ][wʌn][ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] .

| " | Oh | , | no | one | in | particular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | 一 | 在 | 特别的 | . |

“哦，没有特别的人。”

[ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] [huː] [sent] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] - - "

| The | colored | man | who | sent | me | here | mentioned | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有色 | 男人 | WHO | 发送 | 我 | 这里 | 提及 | - | - | " |

派我来这里的黑人男子提到——

" [ɪ'rædɪkeɪt] ！ " [θɔ:t] [tɒm] .
" **Eradicate** **!** " **thought** **Tom** **.**
" 根除 ！ " 想法 汤姆 .

“铲除！”汤姆心想。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] .
" **He** **must** **have** **been** **talking** **.**
" 他 必须 有 到过 说 .

他肯定是在说话。

[ðæt] ['ɪz(ə)nt] [laɪk] [hɪm] .
**That** **isn't** **like** **him** **.**
那 不是 喜欢 他 .

这不像他的作风。

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntu:] [ðɪs] .
**I** **must** **look** **into** **this** **.**
我 必须 看 进入 这 .

我必须调查此事。

" [ðen] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kɔ:lə(r)][hi:; hi] [sed] :
" **Then** **to** **his** **caller** **he** **said** **:**
" 然后 到 他的 呼叫者 他 说 :

然后他对打电话的人说：

" ['ri:əli] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ['mɪstə(r)] . ['bɔɪlən] ,
" **Really** **,** **you** **must** **excuse** **me** **,** **Mr** **.** **Boylan** **,**
" 真的 , 你 必须 原谅 我 , 先生 . 博伊兰 ,

“真的，请您原谅我，博伊兰先生。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][keə(r)][tu:; tə][du:; də] ['eni] ['bɪznəs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['pi:təz] .
**but** **I** **don't** **care** **to** **do** **any** **business** **with** **Mr** **.** **Peters** **.**
但 我 不 关心 到 做 任何 商业 和 先生 . 彼得斯 .

但我并不想和彼得斯先生做任何生意。

[tel] [hɪm] , [wɪð] [maɪ] [θæŋks] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪn] .
**Tell** **him** **,** **with** **my** **thanks** **,** **that** **there** **is** **really** **nothing** **doing** **in** **his** **line** **.**
告诉 他 , 和 我的 谢谢 , 那 那里 是 真的 没有什么 正在做 在 他的 线 .

请代我向他表示感谢，但他的领域真的没有什么工作机会。

[aɪ][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ɪk'splɔɪt][maɪ] [əʊn] [ɪn'venʃnz] . "
**I** **prefer** **to** **exploit** **my** **own** **inventions** **.** **"**
我 更喜欢 到 开发 我的 自己的 发明 . "

我更喜欢利用自己的发明创造。

" [ðæt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st] [wɜ:d] ? "
" **That** **is** **your** **last** **word** **?** **"**
" 那 是 你的 最后的 单词 ? "

“这就是你的最后一句话吗？”

" [jes] , " [rɪ'tɜ:nd] [tɒm] , [æz; əz][hi:; hi] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋz] .
" **Yes** **,** " **returned** **Tom** **,** **as** **he** **gathered** **up** **the** **drawings** **.**
" 是的 , " 返回 汤姆 , 作为 他 聚集 向上 这 图画 .

“是的，”汤姆一边收拾画作一边回答道。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɔɪlən] ,
" **Well** **,** " **said** **Mr** **.** **Boylan** **,**
" 出色地 , " 说 先生 . 博伊兰 ,

“嗯，”博伊兰先生说道。

[ænd; ənd] [tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [veɪld] [θret] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊnz] ,
**and** **Tom** **could** **not** **help** **thinking** **there** **was** **a** **veiled** **threat** **in** **his** **tones** **,**
和 汤姆 可以 不是 帮助 思维 那里 曾是 一个 含蓄 威胁 在 他的 音调 ,

汤姆不禁觉得他语气中带着一丝隐晦的威胁。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [ðɪs] .
**" you will regret this .**
" 你 将要 后悔 这 .

你会后悔的。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ðɪs] ['ɒfə(r)] . "
**You will be sorry for not having accepted this offer . "**
你 将要 是 对不起 为了 不是 拥有 公认 这 提供 . "

你会后悔没有接受这个提议的。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] , ['kɒnfɪdəntli] .
**" I think not , " replied Tom , confidently .**
" 我 思考 不是 , " 回复 汤姆 , 自信地 .

“我不这么认为，”汤姆自信地回答道。

" [gʊd] - [deɪ] .
**" Good - day .**
" 好的 - 天 .

“再会。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] , [wen] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)]
**" The young inventor sat for some time thinking deeply , when his visitor**
" 这 年轻的 发明者 卫星 为了 一些 时间 思维 深 , 什么时候 他的 游客
[hæd; həd] [gɒn] .
**had gone .**
有 已消失 .

“年轻的发明家在访客离开后，独自坐了一会儿，陷入沉思。”

[hiː; hi] [kɔːld] [ɪ'rædɪkeɪt] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['dʒentli] ['kwestʃənd] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['kʌlәd] [mæn] ,
**He called Eradicate to him , and gently questioned the old colored man ,**
他 称为 根除 到 他 , 和 轻轻地 被质问 这 老的 有色 男人 ,

他叫来“根除者”，温和地询问那位年长的黑人男子。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɒz; wəz] ['eɪdʒɪŋ] [fɑːst] [ɒv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [fiːl]
**for Eradicate was ageing fast of late , and Tom did not want him to feel**
为了 根除 曾是 老化 快速地 的 晚的 , 和 汤姆 做过 不是 想 他 到 感觉
['bædli] .
**badly .**
糟糕 .

因为最近 Eradicate 年纪大了，Tom 不想让他难过。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [biːn] ['kləʊsli] [krɒs] - ['kwestʃənd] [baɪ] ['mɪstə(r)] .
**It developed that the servant had been closely cross - questioned by Mr .**
它 发达 那 这 仆人 有 到过 密切 叉 - 被质问 经过 先生 .
['bɔɪlən] ,
**Boylan ,**
博伊兰 ,

后来发现，这名仆人曾受到博伊兰先生的盘问。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ,
**while he was waiting for Tom ,**
尽管 他 曾是 等待 为了 汤姆 ,

当他等汤姆的时候，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [smɔːl] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['kʌlәd] [mæn] [hæd; həd] [let] [slɪp] [ə; eɪ]
**and it was small wonder that the old colored man had let slip a**
和 它 曾是 小的 想知道 那 这 老的 有色 男人 有 让 滑 一个
['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn] .
**reference to the photo telephone .**
参考 到 这 照片 电话 .

难怪那位年长的黑人无意中提到了照相电话。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəli] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

| But | he | really | knew | nothing | of | the | details | of | the | invention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 真的 | 知道 | 没有什么 | 的 | 这 | 细节 | 的 | 这 | 发明 | , |

但他对这项发明的细节一无所知。

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [aʊt] [nəʊ] ['siːkrəts] .

| so | he | could | have | given | out | no | secrets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 可以 | 有 | 给定 | 出去 | 不 | 秘密 | . |

所以他不可能泄露任何秘密。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [mjuːzd] [tɒm] , " [ai][mʌst; məst][biː; bi][ɒn] [gɑːd] [ə'genst] [ðiːz]

| " | But | at | the | same | time | , | " | mused | Tom | , | " | I | must | be | on | guard | against | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | " | 沉思 | 汤姆 | , | " | 我 | 必须 | 是 | 在 | 警卫 | 反对 | 这些 |

['feloʊz] .

| fellows | . |
|---|---|
| 伙伴们 | . |

“但与此同时，”汤姆沉思道，“我必须提防这些人。”

[ðæt] ['bɔɪlən] [ siːm ] [ə; eɪ] ['prɪti] [slɪk] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] .

| That | Boylan | seems | a | pretty | slick | sort | of | a | chap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 博伊兰 | 似乎 | 一个 | 漂亮的 | 光滑 | 种类 | 的 | 一个 | 小伙子 | . |

博伊兰看起来是个相当油滑的小伙子。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['piːtəz] , [hiːz] [ə; eɪ][bɪg] - [blʌf] , - [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [fræŋk] .

| As | for | Peters | , | he's | a | big | ' | bluff | , | ' | to | be | perfectly | frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 彼得斯 | , | 他是 | 一个 | 大的 | - 虚张声势 | | , | - | 到 | 是 | 完美 | 坦率 | . |

坦白说，彼得斯是个十足的“骗子”。

[aɪm][glæd][ai][hæd; həd]['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] ['wɔːnɪŋ] [ɪn][maɪnd] ,

| I'm | glad | I | had | Mr | . | Damon's | warning | in | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 高兴的 | 我 | 有 | 先生 | . | 达蒙的 | 警告 | 在 | 头脑 | , |

我很庆幸自己牢记了达蒙先生的警告。

[ɔː(r)][ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə][duː; də] ['bɪznəs] [wɪð] [hɪm] . "

| or | I | might | have | been | tempted | to | do | business | with | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我 | 可能 | 有 | 到过 | 受诱惑 | 到 | 做 | 商业 | 和 | 他 | . | " |

否则我可能就会忍不住和他做生意了。

" [naʊ] [tuː; tə][get] ['bɪzi] [æt; ət] [ðɪs] ['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn] [ə'gen] .

| " | Now | to | get | busy | at | this | photo | telephone | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 到 | 得到 | 忙碌的 | 在 | 这 | 照片 | 电话 | 再次 | . |

“现在又要开始摆弄这个拍照电话了。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

| I'm | going | to | try | a | totally | different | system | of | transmission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 尝试 | 一个 | 完全 | 不同的 | 系统 | 的 | 传播 | . |

我打算尝试一种完全不同的传动系统。

[aɪl] [juːz][æn; ən] ['ɔːltəneɪtɪŋ] ['kʌrənt] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['waɪə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]

| I'll | use | an | alternating | current | on | the | third | wire | , | and | see | if | that | makes | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 使用 | 一个 | 交替 | 当前的 | 在 | 这 | 第三 | 金属丝 | , | 和 | 看 | 如果 | 那 | 制作 | 它 |

['eni] ['betə(r)] .

| any | better | . |
|---|---|---|
| 任何 | 更好的 | . |

我会在第三根线上使用交流电，看看情况是否会有所改善。

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['sensətɪv] [sə'liːniəm] [pleɪt] [ai][kæn; kən] [meɪk] .

| And | I'll | put | in | the | most | sensitive | selenium | plate | I | can | make | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 放 | 在 | 这 | 最多 | 敏感的 | 硒 | 盘子 | 我 | 能 | 制作 | . |

我会装上我能制作的最灵敏的硒板。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [θɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses] .

| I'm | going | to | have | this | thing | a | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 有 | 这 | 事物 | 一个 | 成功 | . |

我一定会让这件事成功。

" [tɒm] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['peɪpəz] ['mɪstə(r)] .

| " | Tom | carefully | examined | the | drawings | of | his | invention | , | at | which | papers | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 小心 | 检查 | 这 | 图画 | 的 | 他的 | 发明 | , | 在 | 哪个 | 文件 | 先生 | . |

['bɔɪlən] [hæd; həd] [kən'fest] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] .

| Boylan | had | confessed | to | looking | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 博伊兰 | 有 | 坦白 | 到 | 寻找 | . |

“汤姆仔细查看了他发明的图纸，而博伊兰先生承认他曾看过这些图纸。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][kʊd; kəd] [tel] [nʌn] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

| As | far | as | the | young | inventor | could | tell | none | was | missing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 可以 | 告诉 | 没有任何 | 曾是 | 丢失的 | , |

据这位年轻的发明家所见，一个零件都没有缺失。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kəm'plɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [nɒt]

| and | as | they | were | not | completed | it | would | be | hard | work | for | anyone | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 是 | 不是 | 完全的 | 它 | 会 | 是 | 难的 | 工作 | 为了 | 任何人 | 不是 |

[fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] ['gɒtn] ['eni] [ɒv; əv] [tɑːmz] [aɪ'diəz] .

| familiar | with | them | to | have | gotten | any | of | Tom's | ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熟悉的 | 和 | 他们 | 到 | 有 | 获得 | 任何 | 的 | 汤姆的 | 想法 | . |

而且由于这些作品并未完成，所以对于不熟悉这些作品的人来说，很难理解汤姆的任何想法。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][maɪ] [gɑːd] , " [mjuːzd] [tɒm] .

| " | But | at | the | same | time | I'm | going | to | be | on | my | guard | , | " | mused | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 我是 | 去 | 到 | 是 | 在 | 我的 | 警卫 | , | " | 沉思 | 汤姆 | . |

“但与此同时，我也会保持警惕，”汤姆沉思道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['traɪəl] .

| " | And | now | for | another | trial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 为了 | 其他 | 审判 | . |

现在进行另一次审判。

" [tɒm] [swɪft] [wɜːkt] [hɑːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] ,

| " | Tom | Swift | worked | hard | during | the | following | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 迅速 | 工作 | 难的 | 期间 | 这 | 下列的 | 星期 | , |

“汤姆·斯威夫特在接下来的一周里努力工作，

[ænd; ənd][səʊ] ['kləʊsli] [dɪd][hiː; hi] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] ['wɜːkʃɒp] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt]

| and | so | closely | did | he | stick | to | his | home | and | workshop | that | he | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 密切 | 做过 | 他 | 戳 | 到 | 他的 | 家 | 和 | 车间 | 那 | 他 | 做过 | 不是 |

['iːv(ə)n] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

| even | pay | a | visit | to | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 支付 | 一个 | 访问 | 到 | 先生 | . | 达蒙 | , |

他终日待在家里和工作室里，甚至连去看望达蒙先生都没有。

[səʊ][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lɜːn] [ɪn] [wɒt] [kən'dɪʃn] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)] .

| so | he | did | not | learn | in | what | condition | that | gentleman's | affairs | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 做过 | 不是 | 学习 | 在 | 什么 | 状况 | 那 | 绅士的 | 事务 | 是 | . |

所以他并不知道那位先生的事务状况如何。

[tɒm] ['iːv(ə)n] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ned] ,

| Tom | even | denied | himself | to | his | chum | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 甚至 | 否认 | 他自己 | 到 | 他的 | 密友 | 内德 | , |

汤姆甚至拒绝向他的朋友内德表白。

[səʊ]['teɪkən] [ʌp] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [wɪð] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] ['prɒbləm] ,

| so | taken | up | was | the | young | inventor | with | working | out | the | telephone | problem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 已采取 | 向上 | 曾是 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 和 | 在职的 | 出去 | 这 | 电话 | 问题 | , |

这位年轻的发明家当时一心只想解决电话问题。

[ʌn'tɪl] [ned] ['feəli] [fɔ:st] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɒp] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [tɒm] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

| until | Ned | fairly | forced | himself | into | the | shop | one | day | , | and | insisted | on | Tom | coming | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 内德 | 相当 | 强制 | 他自己 | 进入 | 这 | 店铺 | 一 | 天 | , | 和 | 坚持 | 在 | 汤姆 | 未来 | 出去 |

.

:

.

直到有一天，内德硬是闯进了商店，坚持要汤姆出来。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [sʌm; səm] [freʃ] [eə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .

| " | You | need | some | fresh | air | ! | " | exclaimed | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 需要 | 一些 | 新鲜的 | 空气 | ! | " | 惊呼 | 内德 | . |

“你需要出去透透气！”内德喊道。

" [kʌm] [ɒn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] [ə'gen] .

| " | Come | on | out | in | the | motor | boat | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | 出去 | 在 | 这 | 发动机 | 船 | 再次 | . |

“再开着摩托艇出来吧。”

[ʃi:z] [ɔ:l] [fɪkst] [naʊ] ; ['ɪz(ə)nt][ʃi:; ʃi] ? "

| She's | all | fixed | now | ; | isn't | she | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 全部 | 固定的 | 现在 | ; | 不是 | 她 | ? | " |

她现在完全康复了，不是吗?

" [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d] [tɒm] , " [bʌt; bət] - - "

| " | Yes | , | " | answered | Tom | , | " | but | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回答 | 汤姆 | , | " | 但 | - | - | " |

“是的，”汤姆回答说，“但是——”

" [əʊ] , - [bʌt; bət][ˌem 'i:][nəʊ] [bʌts] , - [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['ʃeɪkspɪə(r)] [wʊd] [seɪ] .

| " | Oh | , | ' | but | me | no | buts | , | ' | as | Mr | . | Shakespeare | would | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | - | 但 | 我 | 不 | 但是 | , | - | 作为 | 先生 | . | 莎士比亚 | 会 | 说 | . |

“哦，‘但是，我可没有但是’，正如莎士比亚先生会说的那样。”

[kʌm] [ɒn] , [tɒm] .

| Come | on | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 汤姆 | . |

来吧，汤姆。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də][ju:; jʊ] [gʊd] .

| It | will | do | you | good | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 做 | 你 | 好的 | . |

这对你有好处。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [spɪn] [maɪ'self] . "

| I | want | a | spin | myself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 一个 | 旋转 | 我 | . | " |

我也想体验一下。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ai] [wɪl] [gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [ə'gri:d] [tɒm] .

| " | All | right | , | I | will | go | for | a | little | while | , | " | agreed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 我 | 将要 | 去 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | , | " | 同意 | 汤姆 | . |

“好吧，我出去一会儿，”汤姆同意道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['rʌsti] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [ si:m ] [fɪld] [wɪð] [ 'kɔbweb ] . "

| " | I | am | feeling | a | bit | rusty | , | and | my | head | seems | filled | with | cobwebs | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 感觉 | 一个 | 少量 | 生锈的 | , | 和 | 我的 | 头 | 似乎 | 已填 | 和 | 蜘蛛网 | . | " |

“我感觉有点生疏了，脑子里好像全是灰尘。”

" [kænt] [get][ðə; ði][əʊld] [θɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ['prɒpəli] ; [eɪ] ? "

| " | Can't | get | the | old | thing | to | come | out | properly | ; | eh | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 得到 | 这 | 老的 | 事物 | 到 | 来 | 出去 | 适当地 | ; | 嗯 | ? | " |

“老东西怎么也弄不好，是吗？”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ai] [ges] [dæd][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [dʌn] .
I guess dad was more than half right when he said it couldn't be done .
我 猜测 爸爸 曾是 更多的 比 一半 正确的 什么时候 他 说 它 不能 是 完毕 .

我猜爸爸说这件事不可能做到，他至少说对了一半。

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .
But I haven't given up .
但 我 还没有 给定 向上 .

但我还没有放弃。

['meɪbi] [aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [njuː] [plæn] [ɪf] [ai] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] .
Maybe I'll think of some new plan if I take a little run .
或许 患病的 思考 的 一些 新的 计划 如果 我 拿 一个 小的 跑步 .

如果我出去跑跑步，也许能想到一些新的计划。

[kʌm] [ə'lɒŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [haʊs] , [ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kiːləʊ] .
" They went down to the boat house , and soon were out on the lake in the Kilo .
" 他们 去 向下 到 这 船 房子 , 和 很快 是 出去 在 这 湖 在 这 公斤 .

他们下到船屋，很快就乘着基洛号船出湖了。

" [ʃiː; ʃi] [rʌnz] ['betə(r)] [sɪns] [juː; jʊ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [fɪkst] , " [ ri'mɑːk ] [ned] .
" She runs better since you had her fixed , " remarked Ned .
" 她 跑步 更好的 自从 你 有 她 固定的 , " 评论 内德 .

“自从你给她做了手术后，她跑得更好了，”内德说道。

" [jes] , [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] . "
" Yes , they did a good job . "
" 是的 , 他们 做过 一个 好的 工作 . "

“是的，他们做得很好。”

" [dɪd][juː; jʊ] [suː] ['piːtəz] ? "
" Did you sue Peters ? "
" 做过 你 起诉 彼得斯 ? "

你起诉彼得斯了吗?

" ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] .
" Didn't have to .
" 没有 有 到 .

“没必要。”

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['mʌni] , " [ænd; ənd] [tɒm] [təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bɔɪlən] .
He sent the money , " and Tom told of his interview with Mr . Boylan .
他 发送 这 钱 , " 和 汤姆 讲述 的 他的 面试 和 先生 . 博伊兰 .

他寄了钱，”汤姆讲述了他与博伊兰先生的会面。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [njuːz] [tuː; tə] [ned] , [æz; əz][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

| This | was | news | to | Ned | , | as | was | also | the | financial | trouble | of | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 消息 | 到 | 内德 | , | 作为 | 曾是 | 还 | 这 | 金融的 | 麻烦 | 的 | 先生 | . |

['deɪmən] .

| Damon | . |
|---|---|
| 达蒙 | . |

这对内德来说是个新闻，就像达蒙先生的财务困境一样，他也毫不知情。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bæŋkə(r)] ,

| " | Well | , | " | said | the | young | banker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 这 | 年轻的 | 银行家 | , |

“嗯，”年轻的银行家说道。

" [ðæt] [beəz] [aʊt] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] ['piːtəz] - - [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][get] - [rɪtʃ] -

| " | that | bears | out | what | I | had | heard | of | Peters | - | - | that | he | was | a | get | - | rich | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 熊 | 出去 | 什么 | 我 | 有 | 听到 | 的 | 彼得斯 | - | - | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 得到 | - | 富有的 | - |

[kwɪk] [tʃæp] ,

| quick | chap | , |
|---|---|---|
| 快的 | 小伙子 | , |

“这证实了我之前听到的关于彼得斯的传闻——他是个想快速发财的人。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][tuː; tə][stɪə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv] . "

| and | a | good | one | to | steer | clear | of | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 好的 | 一 | 到 | 转向 | 清除 | 的 | . | " |

最好避而远之。

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['stɪərɪŋ] [klɪə(r)] , " [lɑːft] [tɒm] , " [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] [naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [bəʊt] ,

| " | Speaking | of | steering | clear | , | " | laughed | Tom | , | " | there | he | is | now | , | in | his | big | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请讲 | 的 | 转向 | 清除 | , | " | 笑了 | 汤姆 | , | " | 那里 | 他 | 是 | 现在 | , | 在 | 他的 | 大的 | 船 | , |

“说到避开，”汤姆笑着说，“瞧他现在就开着他的大船呢。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [red] [blɜː(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] .

| " | and | he | pointed | to | a | red | blur | coming | up | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 尖 | 到 | 一个 | 红色的 | 模糊 | 未来 | 向上 | 这 | 湖 | . |

他指着湖面上正在出现的红色模糊身影。

" [aɪl] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][waɪd] [ɪ'nʌf] [bɜːθ] [ðɪs] [taɪm] .

| " | I'll | give | him | a | wide | enough | berth | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 给 | 他 | 一个 | 宽的 | 足够的 | 泊位 | 这 | 时间 | . |

“这次我会给他留出足够的空间。”

" [bʌt; bət] [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['piːtəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['məʊtə(r)] [bəʊt] , [pɑːst] [kləʊz] [tuː; tə] [tɑːmz]

| " | But | though | Mr | . | Peters | , | in | his | powerful | motor | boat | , | passed | close | to | Tom's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 尽管 | 先生 | . | 彼得斯 | , | 在 | 他的 | 强大的 | 发动机 | 船 | , | 通过了 | 关闭 | 到 | 汤姆的 |

[mɔː(r)] ['mɒdɪst] [krɑːft] ,

| more | modest | craft | , |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 谦虚的 | 工艺 | , |

“但是，尽管彼得斯先生驾驶着他那艘动力强劲的摩托艇，从汤姆那艘较为简陋的小船附近驶过，

[ðə; ði][bɪg][mæn][dɪd][nɒt] [glɑːns] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| the | big | man | did | not | glance | toward | our | hero | and | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 男人 | 做过 | 不是 | 瞥一眼 | 朝向 | 我们的 | 英雄 | 和 | 他的 | 密友 | . |

那个大个子男人连看都没看一眼我们的主人公和他的朋友。

[nɔː(r)][dɪd]['mɪstə(r)] . ['bɔɪlən] , [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] , [lʊk] ['əʊvə(r)] .

| Nor | did | Mr | . | Boylan | , | who | was | with | his | friend | , | look | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 先生 | . | 博伊兰 | , | WHO | 曾是 | 和 | 他的 | 朋友 | , | 看 | 超过 | . |

博伊兰先生当时和朋友在一起，他也没有回头看一眼。

" [aɪ] [ges] [ðev] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ 'tʃʌkl ] [ned] .

| " | I | guess | they've | had | enough | of | you | , | " | chuckled | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 他们有 | 有 | 足够的 | 的 | 你 | , | " | 轻笑 | 内德 | . |

“看来他们已经受够你了，”内德笑着说。

" ['prɒbəbli] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [hiː; hi]['hædnt] [peɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mʌni] , " [sed] [tɒm] .

| " | **Probably** | **he** | **wishes** | **he** | **hadn't** | **paid** | **me** | **that** | **money** | **,** | **"** | **said** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大概 | 他 | 愿望 | 他 | 之前没有 | 有薪酬的 | 我 | 那 | 钱 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“他可能后悔当初没付给我那笔钱了，”汤姆说。

" ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [θɔːt] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

| " | **Very** | **likely** | **he** | **thought** | **,** | **after** | **he** | **handed** | **it** | **over** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 可能 | 他 | 想法 | , | 后 | 他 | 递交 | 它 | 超过 | , |

“他很可能在交出之后这样想，

[ðæt] [aɪ'd][biː; bi]['əʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm] ['mænɪdʒ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ɪn'venʃnz] .

| **that** | **I'd** | **be** | **only** | **too** | **willing** | **to** | **let** | **him** | **manage** | **one** | **of** | **my** | **inventions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | ID | 是 | 仅有的 | 也 | 愿意的 | 到 | 让 | 他 | 管理 | 一 | 的 | 我的 | 发明 | . |

我非常乐意让他管理我的某项发明。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] [ges] ['kʌmɪŋ] .

| **But** | **he** | **has** | **another** | **guess** | **coming** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 其他 | 猜测 | 未来 | . |

但他还有另一次猜测。

" [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [rəʊd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

| " | **Tom** | **and** | **Ned** | **rode** | **on** | **for** | **some** | **distance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 和 | 内德 | 骑 | 在 | 为了 | 一些 | 距离 | , |

汤姆和内德继续骑行了一段距离，

['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ][spɪn] [ɒn][ðə; ðɪ] [leɪk] [ðæt] [faɪn] ['sʌmə(r)] [deɪ] .

| **thoroughly** | **enjoying** | **the** | **spin** | **on** | **the** | **lake** | **that** | **fine** | **Summer** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彻底 | 享受 | 这 | 旋转 | 在 | 这 | 湖 | 那 | 美好的 | 夏天 | 天 | . |

那是一个美好的夏日，在湖上泛舟，我玩得非常开心。

[ðeɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪknɪk] [rɪ'zɔːt] ,

| **They** | **stopped** | **for** | **lunch** | **at** | **a** | **picnic** | **resort** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 停止 | 为了 | 午餐 | 在 | 一个 | 野餐 | 采取 | , |

他们在一个野餐度假村停下来吃午饭。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst]

| **and** | **coming** | **back** | **in** | **the** | **cool** | **of** | **the** | **evening** | **they** | **found** | **themselves** | **in** | **the** | **midst** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 未来 | 后退 | 在 | 这 | 凉爽的 | 的 | 这 | 晚上 | 他们 | 成立 | 他们自己 | 在 | 这 | 中间 |

[ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flə'tɪlə] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [krɑːft] ,

| **of** | **a** | **little** | **flotilla** | **of** | **pleasure** | **craft** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 小的 | 船队 | 的 | 乐趣 | 工艺 | , |

傍晚时分，当他们返回时，发现自己置身于一支小型游艇舰队之中。

[ɔːl] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ˌdʒæpə'niːz] ['læntənz] .

| **all** | **decorated** | **with** | **Japanese** | **lanterns** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 装饰 | 和 | 日本人 | 灯笼 | . |

到处都装饰着日式灯笼。

" ['betə(r)] [sləʊ] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] , " [ned] [əd'vaɪzd] [tɒm] ,

| " | **Better** | **slow** | **down** | **a** | **bit** | **,** | **"** | **Ned** | **advised** | **Tom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 慢的 | 向下 | 一个 | 少量 | , | " | 内德 | 建议 | 汤姆 | , |

“最好慢点走，”内德劝汤姆说。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [krɑːft][wɜː(r); wə(r)] [kə'nuːz] [ænd; ənd] [laɪt] [rəʊ] [boʊts] .

| **for** | **many** | **of** | **the** | **pleasure** | **craft** | **were** | **canoes** | **and** | **light** | **row** | **boats** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 的 | 这 | 乐趣 | 工艺 | 是 | 独木舟 | 和 | 光 | 排 | 船 | . |

许多休闲船只都是独木舟和轻型划艇。

" ['aʊə(r)] [wɒʃ] [meɪ] [ˌʌp'set] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

| " | **Our** | **wash** | **may** | **upset** | **some** | **of** | **them** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 洗 | 可能 | 沮丧的 | 一些 | 的 | 他们 | . | " |

“我们的洗涤方式可能会让他们中的一些人感到不快。”

" [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , [əʊld][mæn] , " [ə'griːd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['gæsəliːn] ['θrɒtl] ,
" Guess you're right , old man , " agreed Tom , as he closed the gasolene throttle ,
" 猜测 你是 正确的 , 老的 男人 , " 同意 汤姆 , 作为 他 关闭 这 汽油 风门 ,
[tuː; tə] [rɪ'djuːs] [spiːd] .
to reduce speed .
到 减少 速度 .

“看来你是对的，老头，”汤姆同意道，同时关闭了汽油节气门，以降低速度。

['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [səʊ][ðæn; ðən][ðeə(r)] [brəʊk] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] ['meri] [ʃaʊts] [ænd; ənd]
Hardly had he done so than there broke in upon the merry shouts and
几乎 有 他 完毕 所以 比 那里 打破 在 之上 这 欢乐 喊叫 和
['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ðə; ði][stə'kɑːtəʊ] [ɪg'zɔːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['məʊtə(r)] [bəʊt] ,
singing of the pleasureseekers the staccato exhaust of a powerful motor boat ,
歌唱 的 这 - 这 断奏 排气 的 一个 强大的 发动机 船 ,

他刚一开口，就被一艘大功率摩托艇急促的排气声打断了寻欢作乐者的欢呼歌声。

['kʌmɪŋ] [də'rektli] [bɪ'haɪnd] [tɑːmz] [krɑːft] .
coming directly behind Tom's craft .
未来 直接地 在后面 汤姆的 工艺 .

紧随汤姆的飞行器之后。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['saɪrən] [hɔːn] .
Then came the shrill warning of an electrical siren horn .
然后 来了 这 尖锐 警告 的 一个 电气 警笛 喇叭 .

随后传来刺耳的电警报声。

" ['sʌmˌbɒdiz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , " [əb'zɜːvd] [tɒm] .
" Somebody's in a hurry , " observed Tom .
" 某人的 在 一个 匆忙 , " 观察到 汤姆 .

“看来有人很着急啊，”汤姆说道。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] .
" Yes , " answered Ned .
" 是的 , " 回答 内德 .

“是的，”内德回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['piːtərzɪz] [bəʊt] , [tuː] . "
" It sounds like Peters's boat , too . "
" 它 声音 喜欢 彼得的 船 , 也 . "

“听起来也像彼得斯的船。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
" It is ! " exclaimed Tom .
" 它 是 ! " 惊呼 汤姆 .

“没错！”汤姆惊呼道。

" [hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] .
" Here he comes .
" 这里 他 来 .

他来了。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ðɪs] [rɑːft][ɒv; əv] [boʊts] [æt; ət] [ðæt]
He ought to know better than to cut through this raft of boats at that
他 应该 到 知道 更好的 比 到 切 通过 这 筏 的 船 在 那
[spiːd] . "
speed . "
速度 . "

他应该更清楚，不该以那种速度穿过这片船队。

" [ɪz][hiː; hi] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] ? "
" Is he headed toward us ? "
" 是 他 标题 朝向 我们 ? "

他是不是朝我们这边过来了？

" [nəʊ] , [ai] [ges] [hiːz] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðæt] .
**" No , I guess he's had enough of that .**
" 不 , 我 猜测 他是 有 足够的 的 那 .

“不，我想他已经受够了。”

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] !
**But look at him !**
但 看 在 他 !

但看看他!

" [wɪð] [ˌʌndɪˈmɪnɪʃt] [spiːd] [ðə; ði] [ˈbɜːli] [prəˈməʊtə(r)] [wɒz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ɒn] .
**" With undiminished speed the burly promoter was driving his boat on .**
" 和 未减损 速度 这 魁梧的 启动子 曾是 驾驶 他的 船 在 .

“这位身材魁梧的推广人驾驶着他的船，速度丝毫没有减慢。”

[ðə; ði] [bɪg] [ˈvaɪbreɪtɪŋ] [hɔːn] [kept] [ʌp] [ɪts] [ˈklæmə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈsɜːtʃlaɪt] [ɪn] [frʌnt]
**The big vibrating horn kept up its clamor , and a powerful searchlight in front**
这 大的 振动 喇叭 保留 向上 它是 叫嚣 , 和 一个 强大的 探照灯 在 正面
[ˈdæzld] [ðə; ði] [aɪz] .
**dazzled the eyes .**
眼花缭乱 这 眼睛 .

巨大的振动号角持续发出震耳欲聋的声响，前方一道强光探照灯刺得人睁不开眼。

" [lʊk] [aʊt] !
**" Look out !**
" 看 出去 !

“当心!

[lʊk] [aʊt] ! " [kraɪd] [ˈsevrəl] .
**Look out ! " cried several .**
看 出去 ! " 哭 一些 .

“小心！”几个人喊道。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ rəuə ] [ænd; ənd] [ ˈpædlə ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ə; eɪ] [leɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪg]
**Many of the rowers and paddlers made haste to clear a lane for the big**
许多 的 这 划船者 和 划桨者 制成 匆忙 到 清除 一个 车道 为了 这 大的
,
**,**
,

许多划船者和桨手赶紧腾出一条航道，为大船让路。

[ˈspiːdi] [ˈməʊtə(r)] [krɑːft] ,
**speedy motor craft ,**
迅速 发动机 工艺 ,

快速机动船，

[ænd; ənd] [ˈpiːtəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ( [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [men] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bəʊt]
**and Peters and his friends ( for there were several men in his boat**
和 彼得斯 和 他的 朋友们 ( 为了 那里 是 一些 男人 在 他的 船
[naʊ] ) [siːmd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] ,
**now ) seemed to accept this as a matter of course ,**
现在 ) 似乎 到 接受 这 作为 一个 事情 的 课程 ,

彼得斯和他的朋友们（因为他的船上现在有好几个人）似乎对此习以为常。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [raɪt] .
**and their right .**
和 他们的 正确的 .

这是他们的权利。

" [ˈsʌmˌbɒdiːl] [biː; bi] [swɒmpt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ned] .
**" Somebody'll be swamped ! " exclaimed Ned .**
" 有人会 是 淹没 ! " 惊呼 内德 .

“有人要被淹没了！”内德惊呼道。

['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi]['spəʊkən][ðæn; ðən] , [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [red] [bəʊt] [dæʃt] [pɑːst][ɪn][ə; eɪ] ['smʌðə(r)]

| **Hardly** | **had** | **he** | **spoken** | **than** | **,** | **as** | **the** | **big** | **red** | **boat** | **dashed** | **past** | **in** | **a** | **smother** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 他 | 说 | 比 | , | 作为 | 这 | 大的 | 红色的 | 船 | 虚线 | 过去的 | 在 | 一个 | 窒息 |

[ɒv; əv] [fəʊm] ,

| **of** | **foam** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 泡沫 | , |

他话音未落，那艘红色大船就扬长而去，激起一片泡沫。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [kraɪ][ɪn][g'ɜːlz] - ['vɔɪsɪz] .

| **there** | **came** | **a** | **startled** | **cry** | **in** | **girls** | **'** | **voices** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 惊慌 | 哭 | 在 | 女孩们 | - | 声音 | . |

一阵女孩们惊叫起来。

" [lʊk] ! " [kraɪd] [tɒm] .

| **"** | **Look** | **!** | **"** | **cried** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | ! | " | 哭 | 汤姆 | . |

“看！”汤姆喊道。

" [ðæt] [kə'nuːz] [ˌʌp'set] !

| **"** | **That** | **canoe's** | **upset** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 独木舟 | 沮丧的 | ! |

“那艘独木舟翻船了！”

[spiːd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [ned] !

| **Speed** | **her** | **up** | **,** | **Ned** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 速度 | 她 | 向上 | , | 内德 | ! |

快点，内德！

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] - [ɪm] !

| **We've** | **got** | **to** | **get** | **'** | **em** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 到 | 得到 | - | 呃 | ! |

我们必须抓住他们！

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [həʊp]

| **"** | **Chapter** | **IX** | **A** | **Gleam** | **Of** | **Hope** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 章 | 第九章 | 一个 | 闪耀 | 的 | 希望 |

第九章 一线希望

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "

| **"** | **Where** | **are** | **they** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 他们 | ? | " |

“他们在哪里？”

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "

| **"** | **Who** | **are** | **they** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 他们 | ? | " |

“他们是谁？”

" ['əʊvə(r)] [ðɪs] [weɪ] !

| **"** | **Over** | **this** | **way** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 超过 | 这 | 方式 | ! |

“这边请！”

[ðeəz; ðəz][ðeə(r)] [kə'nuː] ! "

| **There's** | **their** | **canoe** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们的 | 独木舟 | ! | " |

他们的独木舟在那儿！

" [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['məʊtə(r)] [bəʊt] ! "

| **"** | **Look** | **out** | **for** | **that** | **motor** | **boat** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 出去 | 为了 | 那 | 发动机 | 船 | ! | " |

“小心那艘快艇！”

" [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ræn][ðem; ðəm] [daʊn] ?

| " | **Who** | **was** | **it** | **ran** | **them** | **down** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 曾是 | 它 | 跑 | 他们 | 向下 | ? |

“是谁把他们撞倒的？”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈrestɪd] !

| **They** | **ought** | **to** | **be** | **arrested** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 到 | 是 | 被捕 | ! |

他们应该被逮捕！

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪz] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ʌpˈsetɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪl]

| " | **These** | **were** | **only** | **a** | **few** | **of** | **the** | **cries** | **that** | **followed** | **the** | **upsetting** | **of** | **the** | **frail** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 哭泣 | 那 | 随后 | 这 | 镦 | 的 | 这 | 脆弱 |

[kəˈnuː] [baɪ][ðə; ði] [wɒʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [red] [bəʊt] .

| **canoe** | **by** | **the** | **wash** | **from** | **the** | **powerful** | **red** | **boat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独木舟 | 经过 | 这 | 洗 | 从 | 这 | 强大的 | 红色的 | 船 | . |

“这些只是在脆弱的独木舟被强大的红色快艇激起的水花掀翻后发出的众多叫喊声中的一小部分。

[ɒn] [tɑːmz] [ˈkiːləʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [ɪˈlektrɪk(ə)l] [ˈsɜːtʃlaɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [jet]

| **On** | **Tom's** | **Kilo** | **there** | **was** | **a** | **small** | **,** | **electrical** | **searchlight** | **which** | **he** | **had** | **not** | **yet** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 汤姆的 | 公斤 | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | , | 电气 | 探照灯 | 哪个 | 他 | 有 | 不是 | 然而 |

[swɪtʃt] [ɒn] .

| **switched** | **on** | **.** |
|---|---|---|
| 切换 | 在 | . |

汤姆的Kilo上有一个小型电探照灯，但他还没有打开。

[bʌt; bət] , [wɪð] [hɪz; ɪz][kɔːl][tuː; tə] [ned] [ˈnjuːtən] [tuː; tə] [spiːd] [ʌp][ðə; ði]['məʊtə(r)] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

| **But** | **,** | **with** | **his** | **call** | **to** | **Ned** | **Newton** | **to** | **speed** | **up** | **the** | **motor** | **,** | **that** | **had** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 和 | 他的 | 称呼 | 到 | 内德 | 牛顿 | 到 | 速度 | 向上 | 这 | 发动机 | , | 那 | 有 | 到过 |

[ sləu ] [daʊn] ,

| **slowed** | **down** | **,** |
|---|---|---|
| 减速 | 向下 | , |

但是，他打电话给内德·牛顿，让他加快发动机的速度，因为发动机已经减速了。

[tɒm] , [wɪð] [wʌn] [tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] , [set][ðə; ði][læmp] [əˈgləʊ] , [waɪl] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd]

| **Tom** | **,** | **with** | **one** | **turn** | **of** | **his** | **fingers** | **,** | **set** | **the** | **lamp** | **aglow** | **,** | **while** | **,** | **with** | **the** | **other** | **hand** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | , | 和 | 一 | 转动 | 的 | 他的 | 手指 | , | 放 | 这 | 灯 | 闪耀 | , | 尽管 | , | 和 | 这 | 其他 | 手 |

,

| **,** |
|---|
| , |

汤姆手指轻轻一转，灯就亮了起来，同时，他用另一只手.....

[hiː; hi] [wɜːl] [ðə; ði] [wiːl] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [hed] [hɪz; ɪz][krɑːft][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [sɔː]

| **he** | **whirled** | **the** | **wheel** | **over** | **to** | **head** | **his** | **craft** | **for** | **the** | **spot** | **where** | **he** | **saw** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 旋转 | 这 | 车轮 | 超过 | 到 | 头 | 他的 | 工艺 | 为了 | 这 | 点 | 在哪里 | 他 | 锯 |

[tuː] [ˈfɪgəz] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| **two** | **figures** | **struggling** | **in** | **the** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 数据 | 挣扎 | 在 | 这 | 水 | . |

他猛地转动舵轮，驶向他看到水中有两个身影挣扎的地方。

[ˈfɔːtʃənətli] [ðə; ði] [ˈlæntənz] [ɒn][ðə; ði] [ˈveərɪəs] [kəˈnuːz] [ænd; ənd] [rəʊ] - [boʊts] ,

| **Fortunately** | **the** | **lanterns** | **on** | **the** | **various** | **canoes** | **and** | **row** | **-** | **boats** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 这 | 灯笼 | 在 | 这 | 各种各样的 | 独木舟 | 和 | 排 | - | 船 | , |

幸运的是，各艘独木舟和划艇上的灯笼，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [lait] [ɒn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [tɑːmz] [ˈkiːləʊ] ,

| **as** | **well** | **as** | **the** | **light** | **on** | **the** | **bow** | **of** | **Tom's** | **Kilo** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 光 | 在 | 这 | 弓 | 的 | 汤姆的 | 公斤 | , |

以及汤姆的Kilo号船首的灯光，

[meɪd] [æn; ən] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [ɹˈɛskjuːəz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɜːk] .

| made | an | illumination | that | gave | the | rescuers | a | good | chance | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 照明 | 那 | 给予 | 这 | 救援人员 | 一个 | 好的 | 机会 | 到 | 工作 | . |

照明设施为救援人员提供了良好的工作机会。

['meni] ['ʌðə(r)] [boʊts] [bɪ'saɪdz] [tɑːmz] [hæd; həd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siːn] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['præktɪkl] ,

| Many | other | boats | besides | Tom's | had | headed | for | the | scene | , | but | his | was | the | more | practical | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 其他 | 船 | 除了 | 汤姆的 | 有 | 标题 | 为了 | 这 | 场景 | , | 但 | 他的 | 曾是 | 这 | 更多的 | 实际的 | , |

除了汤姆的船之外，还有许多其他船只也驶向了事发地点，但他的船更实用。

[sɪns] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] - - [ɔːl] [kwaɪt] [smɔːl] [wʌnz] - - [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [wel] [fɪld] .

| since | the | others | - | - | all | quite | small | ones | - | - | were | pretty | well | filled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 其他的 | - | - | 全部 | 相当 | 小的 | 一个 | - | - | 是 | 漂亮的 | 出色地 | 已填 | . |

因为其他的——都是很小的——都装得差不多满了。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ned] !

| " | There | they | are | , | Ned | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 他们 | 是 | , | 内德 | ! |

“他们在那儿，内德！”

" [tɒm] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] .

| " | Tom | suddenly | cried | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 突然 | 哭 | . |

汤姆突然哭了起来。

" [θrəʊ] [aʊt] [ðə; ði] [klʌtʃ] !

| " | Throw | out | the | clutch | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 扔 | 出去 | 这 | 离合器 | ! |

“扔掉离合器！”

[aɪl] [get] - [ɪm] ! "

| I'll | get | ' | em | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | - | 呃 | ! | " |

我一定能抓住他们！

" [wɒnt] ['eni] [help] ? "

| " | Want | any | help | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 想 | 任何 | 帮助 | ? | " |

需要帮忙吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特和他的照片电话，(Tom Swift and His Photo Telephone or )



" [nəʊ] , [juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd][maɪnd] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .

| " | No | , | you | stay | at | the | engine | , | and | mind | what | I | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 你 | 停留 | 在 | 这 | 引擎 | , | 和 | 头脑 | 什么 | 我 | 说 | . |

“不，你待在引擎旁，听我的话。”

[rɪ'vɜːs] [naʊ] !

| Reverse | now | ! |
|---|---|---|
| 撤销 | 现在 | ! |

立即反转!

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðem; ðəm] !

| We're | going | to | pass | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 经过 | 他们 | ! |

我们要超过他们!

" [ned] [θruː] [ɪn][ðə; ði] ['bækɪŋ] [gɪə(r)] ,

| " | Ned | threw | in | the | backing | gear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | 扔 | 在 | 这 | 后盾 | 齿轮 | , |

“内德扔进了倒档，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skruː] [ tʃəːn ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [fəʊm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kiːləʊ] .

| and | the | screw | churned | the | water | to | foam | under | the | stern | of | the | Kilo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 拧紧 | 搅打 | 这 | 水 | 到 | 泡沫 | 在下面 | 这 | 船尾 | 的 | 这 | 公斤 | . |

螺旋桨搅动着基洛号船尾下的水，使其泛起泡沫。

[tɒm] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɑːspɪŋ] ,

| Tom | leaned | over | the | bow | , | and | made | a | grab | for | the | gasping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 倾斜 | 超过 | 这 | 弓 | , | 和 | 制成 | 一个 | 抓住 | 为了 | 这 | 喘息 | , |

汤姆俯身越过船头，伸手去抓那喘着粗气的.....

['strʌg(ə)lɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| struggling | figure | of | a | girl | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挣扎 | 数字 | 的 | 一个 | 女孩 | 在 | 这 | 水 | . |

水中一个女孩挣扎的身影。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [tɒst] ['əʊvəbɔːd] [ə; eɪ] [kɔːk] [laɪf] [rɪŋ] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]

| At | the | same | time | he | had | tossed | overboard | a | cork | life | ring | , | attached | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 他 | 有 | 抛掷 | 落水 | 一个 | 软木 | 生活 | 戒指 | , | 随附的 | 到 | 一个 |

[rəʊp] [wɪtʃ] ,

| rope | which | , |
|---|---|---|
| 绳索 | 哪个 | , |

与此同时，他向海里扔下一个软木救生圈，救生圈用绳子系着。

[ɪn] [tɜːn] , [wɒz; wəz] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːwəd] [dek] - [kliːt] .

| in | turn | , | was | made | fast | to | the | forward | deck | - | cleat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 转动 | , | 曾是 | 制成 | 快速地 | 到 | 这 | 向前 | 甲板 | - | 鞋钉 | . |

随后，它被牢牢地固定在前甲板系缆柱上。

" [græb] [ðæt] ! " [kraɪd] [tɒm] .

| " | Grab | that | ! | " | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 那 | ! | " | 哭 | 汤姆 | . |

“抓住它！”汤姆喊道。

" [həʊld][ɒn] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] !
" Hold on , and I'll have you out in a second !
" 抓住 在 , 和 患病的 有 你 出去 在 一个 第二 !

“等等，我马上就把你弄出去！”

[ðæts] [ɪ'nʌf] , [ned] !
That's enough , Ned !
那就是 足够的 , 内德 !

够了，内德！

[ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] !
Shut her off !
关闭 她 离开 !

关掉她！

" [ðə; ði]['kiːləʊ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] ,
" The Kilo came to a standstill , and , a second later ,
" 这 公斤 来了 到 一个 停顿 , 和 , 一个 第二 之后 ,

“Kilo停了下来，一秒钟后，

[tɒm] [hæd; həd] ['pʊld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bəʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] .
Tom had pulled into his boat one of the girls .
汤姆 有 拉 进入 他的 船 一 的 这 女孩们 .

汤姆把其中一个女孩拉进了他的船里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kə'læpst] , [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [bɔːdz] ,
She would have collapsed , and fallen in a heap on the bottom boards ,
她 会 有 倒塌 , 和 倒下 在 一个 堆 在 这 底部 板 ,

她会突然倒下，瘫倒在底板上。

[hæd; həd] [nɒt] [ned] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] , [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
had not Ned , who had come forward from the engine , caught her .
有 不是 内德 , WHO 有 来 向前 从 这 引擎 , 捕捉 她 .

幸亏从引擎舱里出来的内德及时赶到才阻止了她。

[ðen] [tɒm] , [ə'gen] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] , ['pʊld] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl] ,
Then Tom , again leaning over the side , pulled in the other girl ,
然后 汤姆 , 再次 倾斜 超过 这 边 , 拉 在 这 其他 女孩 ,

然后汤姆再次俯身越过船舷，把另一个女孩拉了过来。

[huː] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [rɪŋ] .
who was clinging to the life ring .
WHO 曾是 依恋 到 这 生活 戒指 .

他当时正紧紧抓住救生圈。

" [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , " [tɒm] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] , ['gɑːspɪŋ] , ['tʃəʊkɪŋ]
" You're all right , " Tom assured her , as she came up , gasping , choking
" 你是 全部 正确的 , " 汤姆 保证 她 , 作为 她 来了 向上 , 喘息 , 窒息
[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [hɪ'sterɪkli] .
and crying hysterically .
和 哭泣 歇斯底里地 .

“你没事了，”汤姆安慰她，这时她喘着粗气，哽咽着，歇斯底里地哭了起来。

" [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] ! "
" You're all right ! "
" 你是 全部 正确的 ! "

“你没事吧！”

" [ɪz] - - [ɪz] ['mɪni] [seɪvd] ? " [ʃiː; ʃi] [ sɔb ] .
" Is - - is Minnie saved ? " she sobbed .
" 是 - - 是 米妮 已保存 ? " 她 啜泣 .

“米妮……米妮得救了吗？”她抽泣着问。

" [jes] , [greɪs] !
**" Yes , Grace !**
" 是的 , 优雅 !

“是的，格蕾丝！”

[aɪm][hɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ][wʌn] [ned] [wɒz; wəz] [sə'pɔːtɪŋ] .
**I'm here , " answered the one Ned was supporting .**
我是 这里 , " 回答 这 一 内德 曾是 支持 .

“我在这里，”内德扶着的那个人回答道。

" [əʊ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː]['terəb(ə)l] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [gɜːl] [tɒm] [hæd; həd] [seɪvd] .
**" Oh , wasn't it terrible ! " cried the second girl Tom had saved .**
" 哦 , 不是 它 糟糕的 ! " 哭 这 第二 女孩 汤姆 有 已保存 .

“哦，真是太可怕了！”汤姆救下的第二个女孩喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['draʊnd] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [swɪm] . "
**" I thought we would be drowned , even though we can swim . "**
" 我 想法 我们 会 是 溺水 , 甚至 尽管 我们 能 游泳 . "

“我以为我们会淹死，尽管我们会游泳。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] - - [səʊ] ['sʌd(ə)n] ! " [gɑːspt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
**" Yes , it - - it was so - - so sudden ! " gasped her companion .**
" 是的 , 它 - - 它 曾是 所以 - - 所以 突然 ! " 倒吸一口气 她 伴侣 .

“是啊，太突然了！”她的同伴喘着气说。

" [wɒt] ['hæpənd] ? "
**" What happened ? "**
" 什么 发生 ? "

“发生了什么？”

" [ðə; ðɪ] [wɒʃ] [frɒm; frəm] [ðæt] [bɪg] [bəʊt] [ˌʌp'set] [juː; jʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [tɒm] .
**" The wash from that big boat upset you , " explained Tom .**
" 这 洗 从 那 大的 船 沮丧的 你 , " 解释 汤姆 .

“那艘大船的尾流让你心烦意乱，”汤姆解释道。

" [ðæt] ['feləʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] , ['rʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi][dɪd] .
**" That fellow ought to be ashamed of himself , rushing along the way he did .**
" 那 同伴 应该 到 是 羞愧 的 他自己 , 匆忙 沿着 这 方式 他 做过 .

“那家伙应该感到羞耻，他那样横冲直撞。”

[naʊ] , [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][g'ɜːlz] ['eniweə(r)] ?
**Now , can I take you girls anywhere ?**
现在 , 能 我 拿 你 女孩们 任何地方 ?

现在，我可以带你们去任何地方吗?

[jɔː(r); jə(r)] [kə'nuː] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] ['drɪftɪd] [ɒf] . "
**Your canoe seems to have drifted off . "**
你的 独木舟 似乎 到 有 漂移 离开 . "

你的独木舟好像漂走了。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
**" I have it !**
" 我 有 它 !

“我有了！”

" ['sʌmwʌn] [kɔːld] .
**" someone called .**
" 某人 称为 .

有人打电话来了。

" [ɪts] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [təʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃɔː(r)] . "
**" It's turned over , but I can tow it to shore . "**
" 它是 转向 超过 , 但 我 能 拖 它 到 支撑 . "

“它翻了，但我可以把它拖到岸边。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][gˈɜːlz] [həʊm] , " [ˈɒfəd] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈrəʊbəʊt] .

| " | And | I'll | take | the | girls | home | , | " | offered | a | gentleman | in | a | large | rowboat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 患病的 | 拿 | 这 | 女孩们 | 家 | , | " | 提供 | 一个 | 绅士 | 在 | 一个 | 大的 | 划艇 | . |

“我送姑娘们回家吧，”一位划着大划艇的绅士提议道。

" [maɪ] [waɪf] [wɪl] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

| " | My | wife | will | look | after | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 妻子 | 将要 | 看 | 后 | 他们 | . |

“我妻子会照顾他们的。”

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][nɪə(r)][ˌjuː ˈes] ,

| They | live | near | us | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 居住 | 靠近 | 我们 | , |

他们住在我们附近，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [tɒm]

| " | and | he | mentioned | his | own | name | and | the | names | of | the | two | girls | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 提及 | 他的 | 自己的 | 姓名 | 和 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 二 | 女孩们 | 汤姆 |

[hæd; həd] [seɪvd] .

| had | saved | . |
|---|---|---|
| 有 | 已保存 | . |

“他还提到了自己的名字，以及汤姆救下的两个女孩的名字。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌɪntrəˈdjuːst] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ned] .

| The | young | inventor | did | not | know | them | , | but | he | introduced | himself | and | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 做过 | 不是 | 知道 | 他们 | , | 但 | 他 | 介绍 | 他自己 | 和 | 内德 | . |

这位年轻的发明家并不认识他们，但他还是做了自我介绍，并向内德做了自我介绍。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈmuːnlaɪt] [ˈaʊtɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [bəʊt] [klʌb] ,

| " | This | is | the | annual | moonlight | outing | of | our | little | boat | club | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这 | 年度的 | 月光 | 外出 | 的 | 我们的 | 小的 | 船 | 俱乐部 | , |

“这是我们小型游艇俱乐部的年度月光郊游活动，

" [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz] ,

| " | explained | the | man | who | had | offered | to | look | after | the | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 解释 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 提供 | 到 | 看 | 后 | 这 | 女孩们 | , |

“那位主动提出照顾女孩们的男子解释道，”

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wiː; wi]['evə(r)][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] .

| " | and | it | is | the | first | time | we | ever | had | an | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 是 | 这 | 第一的 | 时间 | 我们 | 曾经 | 有 | 一个 | 事故 | . |

“这是我们第一次发生事故。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['aʊə(r)] [fɔːlt] , [ðəʊ] . "

| This | was | not | our | fault | , | though | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 不是 | 我们的 | 过错 | , | 尽管 | . | " |

但这并非我们的错。

" [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] , " [əˈgriːd] [tɒm] ,

| " | Indeed | it | was | not | , | " | agreed | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | 它 | 曾是 | 不是 | , | " | 同意 | 汤姆 | , |

“确实不是，”汤姆同意道。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [ðə; ði] [tuː] ['drɪpɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rəʊbəʊt] .

| after | he | had | helped | the | two | dripping | young | ladies | into | the | rowboat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 帮助 | 这 | 二 | 滴落 | 年轻的 | 女士们 | 进入 | 这 | 划艇 | . |

他扶着两位浑身湿透的年轻女子上了小船。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['piːtərzɪz] [spiːd] ['meɪniə] . "

| " | It | was | due | to | Mr | . | Peters's | speed | mania | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 到期的 | 到 | 先生 | . | 彼得的 | 速度 | 狂热 | . | " |

“这都是彼得斯先生对速度的痴迷造成的。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɔː'θɒrətiz] , " [sed] ['mɪstə(r)]
" I shall make a complaint against him to the navigation authorities , " said Mr
" 我 将 制作 一个 抱怨 反对 他 到 这 导航 当局 , " 说 先生
. ['rɔːlstən] ,
. Ralston ,
. 拉尔斯顿 ,

“我将向航运当局投诉他，”拉尔斯顿先生说。

[huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] .
who was looking after the girls .
WHO 曾是 寻找 后 这 女孩们 .

谁在照顾这些女孩?

" [hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [hiː; hi] , [ə'ləʊn] , [hæz; həz] ['eni] [raɪts] [ɒn] [ðɪs] [leɪk] .
" He must think he , alone , has any rights on this lake .
" 他 必须 思考 他 , 独自的 , 有 任何 权利 在 这 湖 .

“他一定认为只有他一个人对这片湖泊拥有权利。”

" [wɪð] [rɪ'njuːd] [θæŋks] [tuː; tə] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] , [ðə; ði] ['reskjuːd] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [rəud] [ɒf]
" With renewed thanks to Tom and Ned , the rescued girls were rowed off
" 和 更新 谢谢 到 汤姆 和 内德 , 这 获救 女孩们 是 划船 离开
[tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] ,
to their homes ,
到 他们的 房屋 ,

“在再次感谢汤姆和内德之后，获救的女孩们被划船送回了家。”

[waɪl] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['wɔːtə(r)]['kɑːnɪv(ə)l][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] .
while the interrupted water carnival was continued .
尽管 这 中断 水 狂欢 曾是 持续 .

中断的水上嘉年华活动继续进行。

" [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ; [eɪ] , [tɒm] ? " [ ri'mɑːk ] [ned] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)]
" Some little excitement ; eh , Tom ? " remarked Ned , when they were once more
" 一些 小的 激动 ; 嗯 , 汤姆 ? " 评论 内德 , 什么时候 他们 是 一次 更多的
['ʌndə(r)] [wei] .
under way .
在下面 方式 .

“有点小刺激，是吧，汤姆？”当他们再次启程时，内德说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [ðæt] ['feləʊ] ['piːtəz] , [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][' duː ɪŋz] , [kwaɪt] ['ɒf(ə)n]
We seem to run into that fellow Peters , or some of his doings , quite often
我们 似乎 到 跑步 进入 那 同伴 彼得斯 , 或者 一些 的 他的 行为 , 相当 经常
['leɪtli] . "
lately . "
最近 . "

最近我们似乎经常遇到那个叫彼得斯的人，或者他的一些所作所为。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , ['aɪðə(r)] , " [m'ɜːməd] [ned] .
" And it isn't a good sign , either , " murmured Ned .
" 和 它 不是 一个 好的 符号 , 任何一个 , " 低声说道 内德 .

“这也不是什么好兆头，”内德低声说道。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .
For some minutes after that Tom did not speak .
为了 一些 分钟 后 那 汤姆 做过 不是 说话 .

此后几分钟，汤姆没有说话。

[ɪn][fækt][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['saɪlənt][ðæt] [ned][æt; ət][lɑːst][ in'kwaiə ] :

| **In** | **fact** | **he** | **was** | **so** | **silent** | **that** | **Ned** | **at** | **last** | **inquired** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 他 | 曾是 | 所以 | 沉默的 | 那 | 内德 | 在 | 最后的 | 询问 | : |

事实上，他一直沉默不语，以至于内德最后不得不开口问道：

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [tɒm] - - [ɪn] [lʌv] ? "

| **"** | **What's** | **the** | **matter** | **,** | **Tom** | **-** | **-** | **in** | **love** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | , | 汤姆 | - | - | 在 | 爱 | ? | " |

“怎么了，汤姆——恋爱了吗？”

" [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| **"** | **Far** | **from** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 远的 | 从 | 它 | . |

恰恰相反。

[bʌt; bət] , [ned] , [aɪv] [gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] . "

| **But** | **,** | **Ned** | **,** | **I've** | **got** | **an** | **idea** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 内德 | , | 我已经 | 得到 | 一个 | 主意 | . | " |

但是，内德，我有个主意。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][wet] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [weə(r)] [ðæt] [naɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ['feɪntɪd] [ɪn][maɪ]

| **"** | **And** | **I've** | **got** | **a** | **wet** | **suit** | **of** | **clothes** | **where** | **that** | **nice** | **young** | **lady** | **fainted** | **in** | **my** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我已经 | 得到 | 一个 | 湿的 | 套装 | 的 | 衣服 | 在哪里 | 那 | 好的 | 年轻的 | 女士 | 昏厥 | 在 | 我的 |

[ɑːmz] .

| **arms** | **.** |
|---|---|
| 武器 | . |

“我这儿还有一套湿漉漉的衣服，就是那位漂亮的年轻女士晕倒在我怀里时穿的。”

[aɪm] [səʊkt] . "

| **I'm** | **soaked** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| 我是 | 浸泡过 | . | " |

我全身都湿透了。

" [ðæts] [wɒt] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][aɪ'dɪə] - - [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ai] [miːn] .

| **"** | **That's** | **what** | **gave** | **me** | **the** | **idea** | **-** | **-** | **the** | **water** | **,** | **I** | **mean** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 给予 | 我 | 这 | 主意 | - | - | 这 | 水 | , | 我 | 意思是 | . |

“就是水给了我灵感。”

[ai] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ned] ,

| **I** | **noticed** | **how** | **everything** | **was** | **reflected** | **in** | **it** | **,** | **and** | **,** | **do** | **you** | **know** | **,** | **Ned** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 注意到 | 如何 | 一切 | 曾是 | 反映 | 在 | 它 | , | 和 | , | 做 | 你 | 知道 | , | 内德 | , |

我注意到一切都反映在其中，而且，你知道吗，内德，

[ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] ['prɪnsəp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn] . "

| **I** | **believe** | **I** | **have** | **been** | **working** | **on** | **the** | **wrong** | **principle** | **for** | **my** | **photo** | **telephone** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 我 | 有 | 到过 | 在职的 | 在 | 这 | 错误的 | 原则 | 为了 | 我的 | 照片 | 电话 | . | " |

我认为我之前在设计拍照电话时一直采用的是错误的原理。

" [rɒŋ] , [tɒm] , [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "

| **"** | **Wrong** | **,** | **Tom** | **,** | **how** | **is** | **that** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错误的 | , | 汤姆 | , | 如何 | 是 | 那 | ? | " |

“错了，汤姆，你怎么看？”

" [waɪ] , [aɪv] [biːn] ['juːzɪŋ][ə; eɪ][draɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [juːst] [ə; eɪ] [wet]

| **"** | **Why** | **,** | **I've** | **been** | **using** | **a** | **dry** | **plate** | **,** | **and** | **I** | **think** | **I** | **should** | **have** | **used** | **a** | **wet** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我已经 | 到过 | 使用 | 一个 | 干燥 | 盘子 | , | 和 | 我 | 思考 | 我 | 应该 | 有 | 用过的 | 一个 | 湿的 |

[wʌn] .

| **one** | **.** |
|---|---|
| 一 | . |

“为什么？我一直用的是干版，我觉得我应该用湿版。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː]
**You know how even in a little puddle of water on the sidewalk you can see**
你 知道 如何 甚至 在 一个 小的 水坑 的 水 在 这 人行道 你 能 看
[jɔː'self] [rɪ'flektɪd] ? "
**yourself reflected ? "**
你自己 反映 ? "

你知道吗，即使是在人行道上的一小滩水里，你也能看到自己的倒影?

" [jes] , [aɪv] ['ɒf(ə)n] [siːn] [ðæt] . "
**" Yes , I've often seen that . "**
" 是的 , 我已经 经常 已见 那 . "

“是的，我经常看到这种情况。”

" [wel] [ðen] , - [bles] [maɪ] [wɒtʃ] [tʃeɪn] ! -
**" Well then , ' bless my watch chain ! '**
" 出色地 然后 , - 保佑 我的 手表 链 ! -

“好吧，那就‘保佑我的表链’吧！”

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wʊd] [seɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt][dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒnt] .
**as Mr . Damon would say , I think I've got just what I want .**
作为 先生 . 达蒙 会 说 , 我 思考 我已经 得到 只是 什么 我 想 .

正如达蒙先生会说的那样，我想我已经得到了我想要的。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ][wet] [pleɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːk] .
**I'm going to try a wet plate now , and I think it will work .**
我是 去 到 尝试 一个 湿的 盘子 现在 , 和 我 思考 它 将要 工作 .

我现在打算试试湿版摄影法，我觉得应该会成功。

[kʌm] [ɒn] [naʊ] .
**Come on now .**
来 在 现在 .

快点。

[spiːd] [ʌp] !
**Speed up !**
速度 向上 !

加快!

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['hʌri] [tuː; tə][get] [həʊm] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ! "
**I'm in a great big hurry to get home and try it ! "**
我是 在 一个 伟大的 大的 匆忙 到 得到 家 和 尝试 它 ! "

我迫不及待地想回家试试!

" [wel] , [tɒm] , [aɪ][ʃʊə(r)] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ɪf] [juːv] [gɒt][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'dɪə] , " [lɑːft] [ned] .
**" Well , Tom , I sure will be glad if you've got the right idea , " laughed Ned .**
" 出色地 , 汤姆 , 我 当然 将要 是 高兴的 如果 你已经 得到 这 正确的 主意 , " 笑了 内德 .

“汤姆，如果你的想法是对的，我当然很高兴，”内德笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] ['getɪŋ] [wet] [θruː] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [straɪk] ['sʌmθɪŋ] .
**" It will be worth getting wet through for , if you strike something .**
" 它 将要 是 值得 获得 湿的 通过 为了 , 如果 你 罢工 某物 .

“如果能击中目标，即使淋湿了也值得。”

[gʊd] [lʌk] !
**Good luck !**
好的 运气 !

祝你好运!

" [tɒm] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
**" Tom could hardly wait to fasten up his boat for the night ,**
" 汤姆 可以 几乎 等待 到 系 向上 他的 船 为了 这 夜晚 ,

汤姆迫不及待地想把船系好，准备过夜。

[səʊ] ['iːgə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] [traɪ] [ðə; ði] [njuː] [aɪ'dɪə] .

| so | eager | was | he | to | get | to | his | shop | laboratory | and | try | the | new | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 渴望的 | 曾是 | 他 | 到 | 得到 | 到 | 他的 | 店铺 | 实验室 | 和 | 尝试 | 这 | 新的 | 主意 | . |

他迫不及待地想回到他的工作室实验室，尝试这个新想法。

[ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [həʊp] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .

| A | gleam | of | hope | had | come | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 闪耀 | 的 | 希望 | 有 | 来 | 到 | 他 | . |

他心中燃起了一丝希望。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ɜːli] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [tɒm] , [wen] [ in'tais ] [aʊt] [baɪ] [ned] ,

| It | was | still | early | evening | , | and | Tom | , | when | enticed | out | by | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仍然 | 早期的 | 晚上 | , | 和 | 汤姆 | , | 什么时候 | 诱人的 | 出去 | 经过 | 内德 | , |

当时还是傍晚时分，汤姆被内德引诱出去后，

[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['traɪəlz]

| had | left | his | photo | telephone | apparatus | in | readiness | to | go | on | with | his | trials |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 他的 | 照片 | 电话 | 设备 | 在 | 准备就绪 | 到 | 去 | 在 | 和 | 他的 | 试验 |

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] .

| as | soon | as | he | should | have | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 应该 | 有 | 来 | 后退 | . |

他留下了照相电话设备，以便在应该回来的时候立即继续进行试验。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ned] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]

| " | Now | for | it | , | Ned | ! | " | exclaimed | the | young | inventor | , | as | he | took | off | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 为了 | 它 | , | 内德 | ! | " | 惊呼 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , | 作为 | 他 | 采取 | 离开 | 他的 |

[kəʊt] .

| coat | . |
|---|---|
| 外套 | . |

“现在开始吧，内德！”这位年轻的发明家一边脱下外套一边喊道。

" [fɜːst] [aɪl] ['sensətaɪz] [ə; eɪ] [sə'liːniəm] [pleɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [wet] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | First | I'll | sensitize | a | selenium | plate | , | and | then | I'll | wet | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | 患病的 | 提高敏感性 | 一个 | 硒 | 盘子 | , | 和 | 然后 | 患病的 | 湿的 | 它 | . |

“首先，我要对硒板进行感光处理，然后再将其润湿。”

['wɔːtə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [kən'dʌktə(r)] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

| Water | is | always | a | good | conductor | of | electricity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 是 | 总是 | 一个 | 好的 | 导体 | 的 | 电 | , |

水始终是良好的导电体。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [aɪ] [fə'gɒt] [ðæt] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [ðɪs] ['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn] .

| and | it's | a | wonder | that | I | forgot | that | when | I | was | planning | this | photo | telephone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 一个 | 想知道 | 那 | 我 | 忘了 | 那 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 规划 | 这 | 照片 | 电话 | . |

真奇怪，我在设计这款拍照电话的时候竟然忘记了这一点。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['spɑːk(ə)l] [ɒv; əv] [laɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk]

| But | seeing | the | sparkle | of | lights | , | and | the | reflection | of | ourselves | in | the | lake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 看到 | 这 | 火花 | 的 | 灯 | , | 和 | 这 | 反射 | 的 | 我们自己 | 在 | 这 | 湖 |

[tuː; tə] - [naɪt] ,

| to | - | night | , |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 夜晚 | , |

但今晚看到湖面上闪烁的灯光，以及我们自己的倒影，

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| brought | it | back | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 它 | 后退 | 到 | 我 | . |

把它带回来了。

[naʊ] [ðen] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ; [hæv; həv] [juː; jʊ] ? "

| Now | then | , | you | haven't | anything | special | to | do | ; | have | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 然后 | , | 你 | 还没有 | 任何事物 | 特别的 | 到 | 做 | ; | 有 | 你 | ? | " |

那么，你现在也没什么特别的事情要做，对吧?

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [tɒm] . "
**" Not a thing , Tom . "**
" 不是 一个 事物 , 汤姆 . "

“什么事都没有，汤姆。”

" [ðæts] [gʊd] .
**" That's good .**
" 那就是 好的 .

“那挺好的。

[ðen] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['telɪfəʊn] ['klɒzɪt] - - [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [ʃɒp] .
**Then you get in this other telephone closet - - the one in the casting shop .**
然后 你 得到 在 这 其他 电话 壁橱 - - 这 一 在 这 铸件 店铺 .

然后你进入另一个电话间——铸造车间里的那个电话间。

[aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [prɪ'peəd] [pleɪt] [ɪn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [buːð] [weə(r)] [aɪm] [tuː; tə] [sɪt] .
**I'll put a prepared plate in there , and one in the booth where I'm to sit .**
患病的 放 一个 准备 盘子 在 那里 , 和 一 在 这 展位 在哪里 我是 到 坐 .

我会在那里放一份准备好的餐盘，也会在我坐的卡座里放一份。

[ðen] [aɪl] [swɪtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌrənt] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [siː] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [aʊt] ,
**Then I'll switch on the current , and we'll see if I can make you out ,**
然后 患病的 转变 在 这 当前的 , 和 出色地 看 如果 我 能 制作 你 出去 ,

然后我接通电流，看看能不能看清你。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] ['weðə(r)] [maɪ] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɪəz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] .
**and you notice whether my image appears on your plate .**
和 你 注意 无论 我的 图像 出现 在 你的 盘子 .

你注意到我的图像是否出现在你的盘子上。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuː] [test] .
**" It took some little time to make ready for this new test .**
" 它 采取 一些 小的 时间 到 制作 准备好 为了 这 新的 测试 .

准备这次新测试花了一些时间。

[tɒm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
**Tom was filled with enthusiasm , and he was sure it was going to**
汤姆 曾是 已填 和 热情 , 和 他 曾是 当然 它 曾是 去 到
[biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ðɪs] [taɪm] .
**be successful this time .**
是 成功的 这 时间 .

汤姆热情高涨，他确信这次一定会成功。

[ned] [wɒtʃt] [hɪm] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði] [sə'liːniəm] [pleɪts] - - [pleɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['sensətɪv] [tuː; tə]
**Ned watched him prepare the selenium plates - - plates that were so sensitive to**
内德 观看 他 准备 这 硒 盘子 - - 盘子 那 是 所以 敏感的 到
[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ðæt] ,
**illumination that ,**
照明 那 ,

内德看着他准备硒片——这种硒片对光照非常敏感，以至于

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , [ðə; ði] ['met(ə)l] [wʊd] ['hɑːdli] [trænz'mɪt] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
**in the dark , the metal would hardly transmit a current of electricity ,**
在 这 黑暗的 , 这 金属 会 几乎 发送 一个 当前的 的 电 ,

在黑暗中，这种金属几乎无法导电。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [wʊd] [duː; də] [səʊ] ['redɪli] ,
**but in the light would do so readily ,**
但 在 这 光 会 做 所以 容易 ,

但在光线充足的情况下，他会毫不犹豫地这样做。

[ɪts] [ˌkɒndʌk'tɪvəti] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [lait] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] .

| its | conductivity | depending | on | the | amount | of | light | it | received | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 导电性 | 取决于 | 在 | 这 | 数量 | 的 | 光 | 它 | 已收到 | . |

它的导电性取决于它接收到的光量。

" [ðeə(r)] , [ai] [ges] [wɪr] [ɔːl] ['redi] , [ned] , " [ə'naʊnst] [tɒm] , [æt; ət][lɑːst] .

| " | There | , | I | guess | we're | all | ready | , | Ned | , | " | announced | Tom | , | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 我 | 猜测 | 是 | 全部 | 准备好 | , | 内德 | , | " | 宣布 | 汤姆 | , | 在 | 最后的 | . |

“好了，我想我们都准备好了，内德，”汤姆终于宣布道。

" [naʊ] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [kuːp] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃʌt] [maɪ'self][ʌp][ɪn][maɪn] .

| " | Now | you | go | to | your | little | coop | , | and | I'll | shut | myself | up | in | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 你 | 去 | 到 | 你的 | 小的 | 合作社 | , | 和 | 患病的 | 关闭 | 我 | 向上 | 在 | 矿 | . |

“现在你回你的小鸡舍去，我也把自己关进我的小鸡舍去。”

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

| We | can | talk | over | the | telephone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 讲话 | 超过 | 这 | 电话 | . |

我们可以电话沟通。

" ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [buːð] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)][ɒv; əv] [tɑːmz] [ʃɒps] ,

| " | Seated | in | the | little | booth | in | one | of | the | smaller | of | Tom's | shops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坐着 | 在 | 这 | 小的 | 展位 | 在 | 一 | 的 | 这 | 较小的 | 的 | 汤姆的 | 商店 | , |

“坐在汤姆一家较小的店铺里的小隔间里，

[ned] [prə'siːdid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [ɪk'sperɪmənt] .

| Ned | proceeded | with | his | part | in | the | new | experiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 继续 | 和 | 他的 | 部分 | 在 | 这 | 新的 | 实验 | . |

内德继续进行他在这项新实验中的工作。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ʃelf] [hæd; həd] [biːn] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [buːð] , [ɔː(r)] ['klɒzɪt] ,

| A | small | shelf | had | been | fitted | up | in | the | booth | , | or | closet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 架子 | 有 | 到过 | 适配 | 向上 | 在 | 这 | 展位 | , | 或者 | 壁橱 | , |

隔间或壁橱里安装了一个小架子。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l] ['telɪfəʊn] [set] ,

| and | on | this | was | the | apparatus | , | consisting | of | a | portable | telephone | set | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 曾是 | 这 | 设备 | , | 由 | 的 | 一个 | 便携的 | 电话 | 放 | , |

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] ,

| and | a | small | box | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 盒子 | , |

这上面放着一台设备，包括一部便携式电话机和一个小盒子。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [set] [ə; eɪ] [sə'liːniəm] [pleɪt] .

| in | which | was | set | a | selenium | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 曾是 | 放 | 一个 | 硒 | 盘子 | . |

其中放置了一块硒板。

[ðɪs] [pleɪt] [hæd; həd] [biːn] [wet] [baɪ][ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [test] [tɑːmz] [njuː] ['θɪəri]

| This | plate | had | been | wet | by | a | spray | of | water | in | order | to | test | Tom's | new | theory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盘子 | 有 | 到过 | 湿的 | 经过 | 一个 | 喷 | 的 | 水 | 在 | 命令 | 到 | 测试 | 汤姆的 | 新的 | 理论 |

.

:

.

为了验证汤姆的新理论，这块盘子被喷水弄湿了。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [buːð] , ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] , [tɒm] [tʊk]

| In | a | similar | booth | , | several | hundred | feet | away | , | and | in | another | building | , | Tom | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 相似的 | 展位 | , | 一些 | 百 | 脚 | 离开 | , | 和 | 在 | 其他 | 建筑 | , | 汤姆 | 采取 |

[hɪz; ɪz] [pleɪs] .

| his | place | . |
|---|---|---|
| 他的 | 地方 | . |

在几百英尺外的另一栋楼里，一个类似的隔间里，汤姆也站到了那里。

[ðə; ði] [tuː] [buːðz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [baɪ]['waɪərz] , [ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk]
**The two booths were connected by wires , and in each one was an electric**
这 二 展位 是 连接 经过 电线 , 和 在 每个 一 曾是 一个 电的
[lait] .
**light .**
光 .

这两个隔间用电线连接，每个隔间里都有一盏电灯。

" [ɔːl] ['redi] , [ned] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [θruː] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
**" All ready , Ned ? " asked Tom , through the telephone .**
" 全部 准备好 , 内德 ? " 问 汤姆 , 通过 这 电话 .

“准备好了吗，内德？”汤姆在电话那头问道。

" [ɔːl] ['redi] , " [keɪm] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
**" All ready , " came the answer .**
" 全部 准备好 , " 来了 这 回答 .

“一切就绪。”对方回答道。

" [naʊ] [ðen] , [tɜːn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [swɪtʃ] - - [ðə; ði][wʌn][ai] [ʃəʊd] [juː; jʊ] - - [ænd; ənd] [lʊk] [raɪt]
**" Now then , turn on your switch - - the one I showed you - - and look right**
" 现在 然后 , 转动 在 你的 转变 - - 这 一 我 显示 你 - - 和 看 正确的
[æt; ət][ðə; ði]['sensətaɪzd] [pleɪt] .
**at the sensitized plate .**
在 这 敏感的 盘子 .

“现在，打开我给你看的那个开关，然后直接看向感光板。”

[ðen] [tɜːn] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [lait] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
**Then turn out your light , and slowly turn it on .**
然后 转动 出去 你的 光 , 和 缓慢地 转动 它 在 .

然后关掉灯，再慢慢打开。

[ɪts] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] ['kɒmz] [ʌp] ['grædʒuəli] , [laɪk] [gæs][ɔː(r)][æn; ən] [ɔɪl] [læmp] .
**It's a new kind , and the light comes up gradually , like gas or an oil lamp .**
它是 一个 新的 种类 , 和 这 光 来 向上 逐步地 , 喜欢 气体 或者 一个 油 灯 .

这是一种新型的灯，灯光会像煤气灯或油灯一样逐渐亮起。

[tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['iːzəli] . "
**Turn it on easily . "**
转动 它 在 容易地 . "

轻松开启。

" [ai] [get] [juː; jʊ] , [tɒm] .
**" I get you , Tom .**
" 我 得到 你 , 汤姆 .

“我明白你的意思，汤姆。”

" [ned] [dɪd] [æz; əz] [rɪ'kwestɪd] .
**" Ned did as requested .**
" 内德 做过 作为 请求 .

内德照做了。

['sləʊli] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [buːð] [ɪn'kriːst] .
**Slowly the illumination in the booth increased .**
缓慢地 这 照明 在 这 展位 增加 .

展位内的照明逐渐增强。

" [duː; də][juː; jʊ] [get] ['eniθɪŋ] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [ned] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði]['waɪə(r)] .
**" Do you get anything , Tom ? " asked Ned , over the wire .**
" 做 你 得到 任何事物 , 汤姆 ? " 问 内德 , 超过 这 金属丝 .

“汤姆，你收到什么消息了吗？”内德通过电话问道。

" [nɒt] [jet] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] ['ɑːnsə(r)] .

| " | Not | yet | , | " | was | the | somewhat | discouraged | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 然而 | , | " | 曾是 | 这 | 有些 | 灰心 | 回答 | . |

“还没有。”对方有些沮丧地回答道。

" [gəʊ] [ə'hed] , [tɜːn] [ɒn] [mɔː(r)] [laɪt] , [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] .

| " | Go | ahead | , | turn | on | more | light | , | and | keep | your | face | close | to | the | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 前方 | , | 转动 | 在 | 更多的 | 光 | , | 和 | 保持 | 你的 | 脸 | 关闭 | 到 | 这 | 盘子 | . |

“继续，把灯光调大一些，脸要靠近盘子。”

" [ned] [dɪd][səʊ] .

| " | Ned | did | so | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | 做过 | 所以 | . |

内德照做了。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .

| " | How | about | it | now | ? | " | he | asked | , | a | moment | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 关于 | 它 | 现在 | ? | " | 他 | 问 | , | 一个 | 片刻 | 之后 | . |

“现在怎么样？”过了一会儿，他问道。

" ['nʌθɪŋ] - - [jet] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| " | Nothing | - | - | yet | , | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | - | - | 然而 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“目前还没有什么。” 回答是。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [tɑːmz] [vɔɪs] [rəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [skriːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] .

| And | then | suddenly | Tom's | voice | rose | to | a | scream | over | the | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 突然 | 汤姆的 | 嗓音 | 玫瑰 | 到 | 一个 | 尖叫 | 超过 | 这 | 金属丝 | . |

突然，汤姆的声音通过电线变成了一声尖叫。

" [ned] - - [ned] ! [kwɪk] !

| " | Ned | - | - | Ned | ! | Quick | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | - | - | 内德 | ! | 快的 | ! |

“内德——内德！快！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

| " | he | called | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 称为 | . |

他打电话来了。

" [kʌm] [hɪə(r)] - - [aɪ] - - [aɪ] - -

| " | Come | here | - | - | I | - | - | I | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 这里 | - | - | 我 | - | - | 我 | - | - |

“过来——我——我——”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [daɪd] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] ['gɜːgl] .

| " | The | voice | died | off | into | a | meaningless | gurgle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 嗓音 | 死亡 | 离开 | 进入 | 一个 | 无意义的 | 咕噜声 | . |

那声音渐渐消失，变成一阵毫无意义的咕噜声。

['tʃæptə(r)] [eks] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtəz]

| Chapter | X | Midnight | Visitors |
|---|---|---|---|
| 章 | X | 午夜 | 访客 |

第十章 午夜访客

[ned] ['njuːtən] ['nevə(r)] [njuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [buːð] .

| Ned | Newton | never | knew | exactly | how | he | got | out | of | the | telephone | booth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 牛顿 | 绝不 | 知道 | 确切地 | 如何 | 他 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 电话 | 展位 | . |

内德·牛顿始终不知道自己是怎么从电话亭里出来的。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [bʌt; bət][wʌn][dʒʌmp] , ['teərɪŋ] [ðə; ði] [klæmpt] [rɪ'siːvə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪə(r)]

| He | seemed | to | give | but | one | jump | , | tearing | the | clamped | receiver | from | his | ear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 给 | 但 | 一 | 跳 | , | 撕裂 | 这 | 夹紧 | 接收者 | 从 | 他的 | 耳朵 |

,

,

,

他似乎只跳了一下，就把夹在耳朵上的听筒扯了下来。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði]['fəʊtəʊ] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪn][hɪz; ɪz][mæd] [rʌʃ] [tuː; tə] [help] [tɒm] .

| and | almost | upsetting | the | photo | apparatus | in | his | mad | rush | to | help | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 镦 | 这 | 照片 | 设备 | 在 | 他的 | 疯狂的 | 匆忙 | 到 | 帮助 | 汤姆 | . |

他慌忙去帮助汤姆，差点把照相设备弄翻了。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [get] [aʊt] ,

| Certain | it | is | , | however | , | that | he | did | get | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 它 | 是 | , | 然而 | , | 那 | 他 | 做过 | 得到 | 出去 | , |

但可以肯定的是，他确实逃脱了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɒp] [weə(r)] [tɒm]

| and | a | few | seconds | later | he | was | speeding | toward | the | shop | where | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 秒 | 之后 | 他 | 曾是 | 超速 | 朝向 | 这 | 店铺 | 在哪里 | 汤姆 |

[hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [buːð] .

| had | taken | his | position | in | a | booth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 他的 | 位置 | 在 | 一个 | 展位 | . |

几秒钟后，他便飞快地朝商店驶去，汤姆已经在那里的一个摊位里站好了位置。

[ned] [bɜːst] [ɪn] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] :

| Ned | burst | in | , | crying | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 爆裂 | 在 | , | 哭泣 | 出去 | : |

内德冲了进来，大喊道：

" [tɒm] !

| " | Tom | ! |
|---|---|---|
| " | 汤姆 | ! |

“汤姆！”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| What | is | it | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 它 | ? |

那是什么?

[wɒt] ['hæpənd] ?

| What | happened | ? |
|---|---|---|
| 什么 | 发生 | ? |

发生了什么?

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

| What's | the | matter | ? |
|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 事情 | ? |

怎么了?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

| " | There | was | no | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不 | 回答 | . |

没有回答。

['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] , [ned] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [buːð] , [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ,

| Fearing | the | worst | , | Ned | hurried | to | the | small | booth | , | in | one | corner | of | the | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐惧 | 这 | 最差 | , | 内德 | 慌忙 | 到 | 这 | 小的 | 展位 | , | 在 | 一 | 角落 | 的 | 这 | 大的 | , |

内德担心最糟糕的情况发生，赶紧跑到大摊位一角的小隔间里。

['dɪmli] ['laɪtɪd] [ʃɒp] .
**dimly lighted shop .**
依稀 照明 店铺 .

光线昏暗的店铺。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [tɑːmz] [læmp] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [kəm'pɑːtmənt] .
**He could see Tom's lamp burning in the telephone compartment .**
他 可以 看 汤姆的 灯 燃烧 在 这 电话 隔间 .

他能看到汤姆的台灯在电话间里亮着。

" [tɒm] ! [tɒm] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bæŋkə(r)] .
**" Tom ! Tom ! " called the young banker .**
" 汤姆 ! 汤姆 ! " 称为 这 年轻的 银行家 .

“汤姆！汤姆！”年轻的银行家喊道。

[stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ned] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] , [θruː] ['əʊpən] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ,
**Still there was no answer , and Ned , springing forward , threw open the double ,**
仍然 那里 曾是 不 回答 , 和 内德 , 弹簧 向前 , 扔 打开 这 双倍的 ,

仍然无人应答，内德猛地向前一跃，打开了双人包夹。

[saʊnd] - [pruːf] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [buːð] .
**sound - proof door of the booth .**
声音 - 证明 门 的 这 展位 .

隔音室的门。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [tɒm] ['laɪɪŋ] [ʌn'kɒnʃəs] ,
**Then he saw Tom lying unconscious ,**
然后 他 锯 汤姆 说谎 无意识 ,

然后他看到汤姆昏迷不醒地躺在那里。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
**with his head and arms on the table in front of him ,**
和 他的 头 和 武器 在 这 桌子 在 正面 的 他 ,

他头和胳膊都放在面前的桌子上，

[waɪl] [ðə; ði] [ləʊ] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪn] [ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] [bɒks] [təʊld] [ðæt]
**while the low buzzing of the electrical apparatus in the transmitting box told that**
尽管 这 低的 嗡嗡声 的 这 电气 设备 在 这 传输 盒子 讲述 那
[ðə; ði] ['kʌrənt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ʃʌt] [ɒf] .
**the current had not been shut off .**
这 当前的 有 不是 到过 关闭 离开 .

而发射箱内电气设备的低沉嗡嗡声表明电流尚未切断。

" [tɒm] ! [tɒm] ! " [kraɪd] [ned] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪə(r)] .
**" Tom ! Tom ! " cried Ned in his chum's ear .**
" 汤姆 ! 汤姆 ! " 哭 内德 在 他的 朋友的 耳朵 .

“汤姆！汤姆！”内德在他朋友的耳边喊道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
**He shook him by the shoulder .**
他 摇晃 他 经过 这 肩膀 .

他摇晃了他的肩膀。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɜːt] ?
**" Are you hurt ?**
" 是 你 伤害 ?

你受伤了吗?

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
**What is the matter ?**
什么 是 这 事情 ?

什么事?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [si:md] [ʌn'kɒnʃəs] ,
" The young inventor seemed unconscious ,
" 这 年轻的 发明者 似乎 无意识 ,

这位年轻的发明家似乎失去了意识，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ned] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][aɪ'dɪə] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [bi:n] [ʃɒkt]
and for a moment Ned had a wild idea that Tom had been shocked
和 为了 一个 片刻 内德 有 一个 荒野 主意 那 汤姆 有 到过 震惊
[tu:; tə] [deθ] ,
to death ,
到 死亡 ,

内德突然冒出一个疯狂的想法，认为汤姆是被电死了。

['pɒsəbli] [baɪ][sʌm; səm] [krɒst] [lɪv; laɪv]['waɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['sɜ:kɪt] .
possibly by some crossed live wire coming in contact with the telephone circuit .
可能 经过 一些 交叉 居住 金属丝 未来 在 接触 和 这 电话 电路 .

可能是由于某根交叉的带电导线接触到了电话电路。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['hæpənd] , [ɔ:(r)][aɪ'd][hæv; həv] [bi:n] [ʃɒkt] [maɪ'self] , " [mju:zd]
" But that couldn't have happened , or I'd have been shocked myself , " mused
" 但 那 不能 有 发生 , 或者 ID 有 到过 震惊 我 , " 沉思
[ned] .
Ned .
内德 .

“但这不可能发生，否则我自己也会感到震惊，”内德沉思道。

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kjʊəriəs] , [swi:t] , ['sɪkɪʃ] ['əʊdə(r)][ɪn][ðə; ði] [bu:ð] .
Then he became aware of a curious , sweet , sickish odor in the booth .
然后 他 成为 意识到的 的 一个 好奇的 , 甜的 , 病态的 气味 在 这 展位 .

然后他察觉到隔间里有一股奇怪的、甜腻的、令人作呕的气味。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] .
It was overpowering .
它 曾是 压倒性的 .

它威力无穷。

[ned] [felt] [hɪm'self] ['grəʊɪŋ] ['dɪzi] .
Ned felt himself growing dizzy .
内德 毛毡 他自己 生长 晕眩的 .

内德感到一阵眩晕。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] - - ['klɒrəfɔ:m] !
" I have it - - chloroform !
" 我 有 它 - - 氯仿 !

“我找到了——氯仿！”

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tɒm] [hæz; həz] [bi:n] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] ['klɒrəfɔ:m] .
" In some way Tom has been overcome by chloroform .
" 在 一些 方式 汤姆 有 到过 克服 经过 氯仿 .

“汤姆似乎受到了氯仿的影响。”

[aɪv] [gɒt][tu:; tə][get] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] .
I've got to get him to the fresh air .
我已经 得到 到 得到 他 到 这 新鲜的 空气 .

我得带他出去透透气。

" [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɒlvd] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ɒv; əv] [tɑːmz] [ʌn'kɒnʃəsnəs] , [ned] [wɒz; wəz] [kwɪk]
" Once he had solved the puzzle of Tom's unconsciousness , Ned was quick
" 一次 他 有 已解决 这 谜 的 汤姆的 无意识 , 内德 曾是 快的
[tuː; tə][ækt] .
to act .
到 行为 .

“一旦解开了汤姆昏迷不醒的谜团，内德就迅速采取了行动。”

[hiː; hi] [kɔːt] [tɒm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [buːð] ,
He caught Tom under the arms , and dragged him out of the booth ,
他 捕捉 汤姆 在下面 这 武器 , 和 拖拽 他 出去 的 这 展位 ,

他抓住汤姆的胳膊，把他拖出了隔间。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .
and to the outer door of the shop .
和 到 这 外 门 的 这 店铺 .

以及商店的外门。

['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ned] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɪmp] ['bɜːd(ə)n] , [tɒm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ,
Almost before Ned had reached there with his limp burden , Tom began to revive ,
几乎 前 内德 有 达到 那里 和 他的 跛行 负担 , 汤姆 开始 到 复活 ,

就在奈德抱着瘫软的汤姆赶到之前，汤姆开始苏醒过来。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [freʃ] , [kuːl] [naɪt] [eə(r)] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːk] .
and soon the fresh , cool night air completed the work .
和 很快 这 新鲜的 , 凉爽的 夜晚 空气 完全的 这 工作 .

很快，凉爽清新的夜风就完成了这项工作。

" [aɪ] - - [aɪ] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" I - - I , " began the young inventor .
" 我 - - 我 , " 开始 这 年轻的 发明者 .

“我——我，”这位年轻的发明家开口说道。

" [ned] , [aɪ] - - [aɪ] - - "
" Ned , I - - I - - "
" 内德 , 我 - - 我 - - "

“内德，我——我——”

" [naʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [tɒm] , " [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" Now take it easy , Tom , " advised his chum .
" 现在 拿 它 简单的 , 汤姆 , " 建议 他的 密友 .

“汤姆，放松点，”他的朋友劝道。

" [jʊl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" You'll be all right in a few minutes .
" 你会 是 全部 正确的 在 一个 很少 分钟 .

“你过一会儿就没事了。”

[wɒt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)] ['kɒkʊ] ? "
Shall I call your father , or Koku ? "
将 我 称呼 你的 父亲 , 或者 国 ? "

我该叫你父亲，还是叫你小黑?

" [nəʊ] - - [doʊnt] .
" No - - don't .
" 不 - - 不 .

“不——不要。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] - - ['əʊnli] [ə'lɑːm] [dæd] , " ['fɔːltəd] [tɒm] .

| It | would | only | - | - | only | alarm | dad | , | " | faltered | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 仅有的 | - | - | 仅有的 | 警报 | 爸爸 | , | " | 犹豫不决 | 汤姆 | . |

“这只会——只会让爸爸担心，”汤姆结结巴巴地说。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

| " | I'm | getting | all | right | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 获得 | 全部 | 正确的 | 现在 | . |

我现在没事了。

[bʌt; bət][hiː; hi] - - [hiː; hi] ['nɪəli] [hæd; həd][ˌem 'iː] , [ned] ! "

| But | he | - | - | he | nearly | had | me | , | Ned | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | - | - | 他 | 几乎 | 有 | 我 | , | 内德 | ! | " |

但他——他差点就骗到我了，内德!

" [hiː; hi][hæd; həd][juː; jʊ] ?

| " | He | had | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 你 | ? |

他拥有过你吗?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [tɒm] ?

| What | do | you | mean | , | Tom | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 意思是 | , | 汤姆 | ? |

汤姆，你这话是什么意思?

[huː] [hæd; həd][juː; jʊ] ? "

| Who | had | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 你 | ? | " |

谁拥有过你?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ðiː]

| " | I | don't | know | who | it | was | , | but | when | I | was | talking | to | you | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | WHO | 它 | 曾是 | , | 但 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 说 | 到 | 你 | 超过 | 这 |

['waɪə(r)] ,

| wire | , |
|---|---|
| 金属丝 | , |

“我不知道是谁，但当我通过电话线和你通话时，

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [felt] [ə; eɪ][hænd][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

| all | of | a | sudden | I | felt | a | hand | behind | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 我 | 毛毡 | 一个 | 手 | 在后面 | 我 | . |

突然，我感觉身后有一只手。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] ['əʊvə(r)][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [nəʊz] , [ænd; ənd][aɪ] [smeld] ['klɒrəfɔːm] .

| It | slipped | over | my | mouth | and | nose | , | and | I | smelled | chloroform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 滑倒了 | 超过 | 我的 | 嘴 | 和 | 鼻子 | , | 和 | 我 | 闻起来 | 氯仿 | . |

它滑过我的口鼻，我闻到了氯仿的味道。

[aɪ] [njuː] [raɪt] [ə'weɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| I | knew | right | away | something | was | wrong | , | and | I | called | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 正确的 | 离开 | 某物 | 曾是 | 错误的 | , | 和 | 我 | 称为 | 到 | 你 | . |

我立刻意识到出了问题，就给你打了电话。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [rɪ'membə(r)] .

| That's | all | I | remember | . |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 全部 | 我 | 记住 | . |

我只记得这些。

[aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [ɒf] . "

| I | guess | I | must | have | gone | off | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 我 | 必须 | 有 | 已消失 | 离开 | . | " |

我猜我一定是走神了。

" [juː; jʊ][dɪd] , " [spəʊk] [ned] .
**" You did , " spoke Ned .**
" 你 做过 , " 辐 内德 .

“你做到了，”内德说道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [wen] [aɪ][gɒt][tuː; tə][juː; jʊ] .
**" You were unconscious when I got to you .**
" 你 是 无意识 什么时候 我 得到 到 你 .

“我找到你的时候，你已经昏迷不醒了。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
**I couldn't imagine what had happened .**
我 不能 想象 什么 有 发生 .

我无法想象发生了什么事。

[fɜːst] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ʃɒk] .
**First I thought it was an electrical shock .**
第一的 我 想法 它 曾是 一个 电气 震惊 .

我一开始以为是触电了。

[ðen] [aɪ] [smeld] [ðæt] ['klɒrəfɔːm] .
**Then I smelled that chloroform .**
然后 我 闻起来 那 氯仿 .

然后我闻到了氯仿的味道。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] , [tɒm] ? "
**But who could it have been , Tom ? "**
但 WHO 可以 它 有 到过 , 汤姆 ? "

但会是谁呢，汤姆?

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ned] !
**" Give it up , Ned !**
" 给 它 向上 , 内德 !

放弃吧，内德!

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] . "
**I haven't the slightest idea . "**
我 还没有 这 丝毫 主意 . "

我一点头绪都没有。

" [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɒb][juː; jʊ] ? "
**" Could they have been going to rob you ? "**
" 可以 他们 有 到过 去 到 抢 你 ? "

“他们是不是打算抢劫你？”

" [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] [wɒtʃ] [ɒn][ˌem 'iː] , " [went] [ɒn] [tɒm] .
**" I haven't a thing but a nickel watch on me , " went on Tom .**
" 我 还没有 一个 事物 但 一个 镍 手表 在 我 , " 去 在 汤姆 .

“我身上除了五分钱的手表什么都没有，”汤姆继续说道。

" [aɪ] [left] [ɔːl] [maɪ] [kæʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .
**" I left all my cash in the house .**
" 我 左边 全部 我的 现金 在 这 房子 .

我把所有现金都留在了家里。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɒbəri] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌem 'iː] , ['pɜːsənəli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] . "
**If it was robbery , it wasn't me , personally , they were after . "**
如果 它 曾是 抢劫 , 它 不是 我 , 亲自 , 他们 是 后 . "

如果是抢劫，那他们要找的不是我这个人。

" [wɒt] [ðen] ?
**" What then ?**
" 什么 然后 ?

然后呢?

[sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'venʃnz] ? "
**Some** **of** **your** **inventions** **?** **"**
一些 的 你的 发明 ? "

你的一些发明?

" [ðæts] [maɪ][aɪ'dɪə] [naʊ] , [ned] .
**"** **That's** **my** **idea** **now** **,** **Ned** **.**
" 那就是 我的 主意 现在 , 内德 .

“我现在就是这么想的，内德。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][dʒeɪk] [bɜːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [held] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd]
**You** **remember** **some** **years** **ago** **Jake** **Burke** **and** **his** **gang** **held** **me** **up** **and**
你 记住 一些 年 前 杰克 伯克 和 他的 帮派 握住 我 向上 和
[tʊk] [wʌn][ɒv; əv][dædz] ['peɪtnts] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ? "
**took** **one** **of** **dad's** **patents** **away** **from** **me** **?** **"**
采取 一 的 爸爸的 专利 离开 从 我 ? "

你还记得几年前杰克·伯克和他的团伙抢劫我，夺走了我父亲的一项专利吗?

" [jes] , [aɪv] [hɜːd] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] .
**"** **Yes** **,** **I've** **heard** **you** **mention** **that** **.**
" 是的 , 我已经 听到 你 提到 那 .

“是的，我听你提起过这件事。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)]['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l] ; ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**It** **was** **when** **you** **first** **got** **your** **motor** **cycle** **;** **wasn't** **it** **?** **"**
它 曾是 什么时候 你 第一的 得到 你的 发动机 循环 ; 不是 它 ? "

那是你第一次买摩托车的时候，对吧?

" [ðæts] [raɪt] .
**"** **That's** **right** **.**
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[wel] , [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] ['klɒrəfɔːm] [ɒn][ˌem 'iː] [ðen] ,
**Well** **,** **what** **I** **was** **going** **to** **say** **was** **that** **they** **used** **chloroform** **on** **me** **then** **,**
出色地 , 什么 我 曾是 去 到 说 曾是 那 他们 用过的 氯仿 在 我 然后 ,
[ænd; ənd] - - "
**and** **-** **-** **"**
和 - - "

我本来想说的是，他们当时对我使用了氯仿，而且——”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [kraʊd] ?
**"** **You** **think** **this** **is** **the** **same** **crowd** **?**
" 你 思考 这 是 这 相同的 人群 ?

你认为这是同一批人吗?

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] . "
**Why** **,** **I** **thought** **they** **were** **captured** **.** **"**
为什么 , 我 想法 他们 是 捕获 . "

“我还以为他们被抓住了呢。”

" [nəʊ] , [ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [j'iəz] .
**"** **No** **,** **they** **got** **away** **,** **but** **I** **haven't** **heard** **anything** **of** **them** **in** **years** **.**
" 不 , 他们 得到 离开 , 但 我 还没有 听到 任何事物 的 他们 在 年 .

“不，他们逃脱了，但我好几年都没听到他们的消息了。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] ,
**Now** **it** **may** **be** **they** **have** **come** **back** **for** **revenge** **,**
现在 它 可能 是 他们 有 来 后退 为了 复仇 ,

现在他们或许是回来复仇了。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [gɒt] [bæk] [ðə; ði]['stəʊlən] ['prɒpəti] . "

| for | you | know | we | got | back | the | stolen | property | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 知道 | 我们 | 得到 | 后退 | 这 | 被盗 | 财产 | . | " |

你知道，我们已经找回了被盗的财物。

" [ðæts] [raɪt] .

| " | That's | right | . |
|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | . |

“这是正确的。

[seɪ] , [tɒm] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][səʊ] .

| Say | , | Tom | , | it | might | be | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 汤姆 | , | 它 | 可能 | 是 | 所以 | . |

汤姆，你说，也许是这样。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| What | are | you | going | to | do | about | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 关于 | 它 | ? | " |

你打算怎么办?

" [aɪ] ['hɑːdlɪ] [nəʊ] .

| " | I | hardly | know | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 几乎 | 知道 | . |

我几乎一无所知。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒeɪk] [bɜːk] , ['eɪliəs] ['hæpi] ['hæri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] , [ɪn'kluːdɪŋ] - ,

| If | it | was | Jake | Burke | , | alias | Happy | Harry | , | and | his | crowd | , | including | Appleson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 曾是 | 杰克 | 伯克 | , | 别名 | 快乐的 | 哈里 | , | 和 | 他的 | 人群 | , | 包括 | - | , |

如果那是杰克·伯克（又名“快乐哈里”）和他的同伙，包括阿普尔森，

[mɔːs] [ænd; ənd] - , ['ðer] [ə; eɪ][bæd][lɒt] .

| Morse | and | Featherton | , | they're | a | bad | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫尔斯 | 和 | - | , | 它们是 | 一个 | 坏的 | 很多 | . |

莫尔斯和费瑟顿，他们是一群坏蛋。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] ['fɑːðə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə]

| I | wouldn't | want | father | to | know | they | were | around | , | for | he'd | be | sure | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 想 | 父亲 | 到 | 知道 | 他们 | 是 | 大约 | , | 为了 | 他会 | 是 | 当然 | 到 |

['wʌri] [hɪm'self] [sɪk] .

| worry | himself | sick | . |
|---|---|---|---|
| 担心 | 他自己 | 生病的 | . |

我不想让父亲知道他们在附近，因为他肯定会担心得要命。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['riːəli] [gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ə'tækt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði]

| He | never | really | got | over | the | time | they | attacked | me | , | and | got | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 真的 | 得到 | 超过 | 这 | 时间 | 他们 | 遭到攻击 | 我 | , | 和 | 得到 | 这 |

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ə'weɪ] .

| patent | away | . |
|---|---|---|
| 专利 | 离开 | . |

他始终无法释怀他们攻击我并夺走我的专利这件事。

[dæd][ʃʊə(r)] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ruːɪnd] [ðen] . "

| Dad | sure | thought | he | was | ruined | then | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 当然 | 想法 | 他 | 曾是 | 毁坏 | 然后 | . | " |

爸爸当时肯定觉得自己完了。

" [naʊ] [ɪf] [aɪ] [tel] [hɪm] [aɪ][wɒz; wəz] ['klɒrəfɔːm] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] ,

| " | Now | if | I | tell | him | I | was | chloroformed | again | to | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 如果 | 我 | 告诉 | 他 | 我 | 曾是 | 氯仿 | 再次 | 到 | - | 夜晚 | , |

“如果我告诉他我今晚又被人用氯仿迷晕了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɜːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] ,

| **and** | **that** | **I** | **think** | **it** | **was** | **Burke** | **and** | **his** | **crowd** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 思考 | 它 | 曾是 | 伯克 | 和 | 他的 | 人群 | , |

我认为那就是伯克和他的同伙。

[id] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][get] [ɪl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| **he'd** | **be** | **sure** | **to** | **get** | **ill** | **over** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 是 | 当然 | 到 | 得到 | 患病的 | 超过 | 它 | . |

他肯定会因此生病。

[səʊ][aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [mʌm] . "

| **So** | **I'm** | **just** | **going** | **to** | **keep** | **mum** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我是 | 只是 | 去 | 到 | 保持 | 妈妈 | . | " |

所以我还是保持沉默吧。

" [wel] , [pə'hæps] [ɪts] [ðə; ði] [best] [plæn] .

| **"** | **Well** | **,** | **perhaps** | **it's** | **the** | **best** | **plan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 也许 | 它是 | 这 | 最好的 | 计划 | . |

“嗯，或许这是最好的办法。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] . "

| **But** | **you** | **ought** | **to** | **do** | **something** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 应该 | 到 | 做 | 某物 | . | " |

但你应该做点什么。

" [əʊ] , [ai] [wɪl] , [ned] , [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] .

| **"** | **Oh** | **,** | **I** | **will** | **,** | **Ned** | **,** | **don't** | **worry** | **about** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 将要 | , | 内德 | , | 不 | 担心 | 关于 | 那 | . |

“哦，我会的，内德，别担心。”

[ai] [fiːl] [mʌtʃ] ['betə(r)] [naʊ] . "

| **I** | **feel** | **much** | **better** | **now** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 很多 | 更好的 | 现在 | . | " |

我现在感觉好多了。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? " [ɑːskt] [ned] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][nɒt] [jet] ['sætɪsfaɪd] .

| **"** | **How** | **did** | **it** | **happen** | **?** | **"** | **asked** | **Ned** | **,** | **his** | **curiosity** | **not** | **yet** | **satisfied** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 它 | 发生 | ? | " | 问 | 内德 | , | 他的 | 好奇心 | 不是 | 然而 | 使满意 | . |

“这是怎么回事？”内德问道，他的好奇心还没有得到满足。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ɪg'zæktli] .

| **"** | **I** | **don't** | **know** | **,** | **exactly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | 确切地 | . |

“我不太清楚。”

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [buːð] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɒt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

| **I** | **was** | **in** | **the** | **booth** | **,** | **talking** | **to** | **you** | **,** | **and** | **not** | **paying** | **much** | **attention** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 这 | 展位 | , | 说 | 到 | 你 | , | 和 | 不是 | 付费 | 很多 | 注意力 | 到 |

['eniθɪŋ] [els] .

| **anything** | **else** | **.** |
|---|---|---|
| 任何事物 | 别的 | . |

我当时在录音棚里跟你说话，没怎么注意其他事情。

[ai][wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ ˌriːə'dʒʌst ] [ðə; ði] ['kʌrənt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə]

| **I** | **was** | **adjusting** | **and** | **readjusting** | **the** | **current** | **,** | **trying** | **to** | **get** | **that** | **image** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 调整 | 和 | 重新调整 | 这 | 当前的 | , | 尝试 | 到 | 得到 | 那 | 图像 | 到 |

[ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pleɪt] .

| **appear** | **on** | **the** | **plate** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 出现 | 在 | 这 | 盘子 | . |

我一直在调整电流，试图让图像出现在盘子上。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [aɪ] [felt] ['sʌmwʌn] [bæk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [tɜːn] ,

| All | at | once | , | I | felt | someone | back | of | me | , | and | , | before | I | could | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | , | 我 | 毛毡 | 某人 | 后退 | 的 | 我 | , | 和 | , | 前 | 我 | 可以 | 转动 | , |

突然间，我感觉身后有人，还没等我转过身，

[ðæt] [hænd] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['klɒrəfɔːm] [spʌndʒ] , [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [nəʊz] .

| that | hand | , | with | the | chloroform | sponge | , | was | over | my | mouth | and | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 手 | , | 和 | 这 | 氯仿 | 海绵 | , | 曾是 | 超过 | 我的 | 嘴 | 和 | 鼻子 | . |

那只拿着氯仿海绵的手捂住了我的口鼻。

[aɪ] ['strʌg(ə)ld] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [juːz] . "

| I | struggled | , | and | called | out | , | but | it | wasn't | much | use | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 挣扎 | , | 和 | 称为 | 出去 | , | 但 | 它 | 不是 | 很多 | 使用 | . | " |

我挣扎着，大声呼喊，但没什么用。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [els] - - [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['eniθɪŋ] ; [dɪd] [ðeɪ] , [tɒm] ? "

| " | But | they | didn't | do | anything | else | - | - | they | didn't | take | anything | ; | did | they | , | Tom | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 没有 | 做 | 任何事物 | 别的 | - | - | 他们 | 没有 | 拿 | 任何事物 | ; | 做过 | 他们 | , | 汤姆 | ? | " |

“但他们什么也没做——他们什么也没拿走，对吧，汤姆？”

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] , [ned] .

| " | I | don't | know | , | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | 内德 | . |

我不知道，内德。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

| We'll | have | to | look | around | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 到 | 看 | 大约 | . |

我们得四处看看。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sniːkt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ʃɒp] .

| They | must | have | sneaked | into | the | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 偷偷摸摸 | 进入 | 这 | 店铺 | . |

他们一定是偷偷溜进店里的。

[aɪ] [left] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] ['əʊpən] , [juː; jʊ] [siː] .

| I | left | the | door | open | , | you | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 左边 | 这 | 门 | 打开 | , | 你 | 看 | . |

你看，我忘了关门。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzi] [ɪ'nʌf] . "

| It | would | have | been | easy | enough | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 简单的 | 足够的 | . | " |

这本来很容易的。

" [haʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ? "

| " | How | many | were | there | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 许多 | 是 | 那里 | ? | " |

“一共有多少人？”

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] .

| " | I | couldn't | tell | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 告诉 | . |

我看不出来。

[aɪ] ['əʊnli] [felt] [wʌn] ['feləʊ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [hɪm] . "

| I | only | felt | one | fellow | at | me | ; | but | he | may | have | had | others | with | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 毛毡 | 一 | 同伴 | 在 | 我 | ; | 但 | 他 | 可能 | 有 | 有 | 其他的 | 和 | 他 | . | " |

我只感觉到一个人在看我；但他可能还有其他同伴。

" [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['ɑːftə(r)] , [tɒm] ? "

| " | What | particular | invention | were | they | after | , | Tom | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 特别的 | 发明 | 是 | 他们 | 后 | , | 汤姆 | ? | " |

“汤姆，他们究竟想要的是哪项发明？”

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I'm sure I don't know .
" 我是 当然 我 不 知道 .

我肯定我不知道。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['mɒdlz] [ɪn][hɪə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['væljuəb(ə)l] .
There are several models in here that would be valuable .
那里 是 一些 模型 在 这里 那 会 是 有价值的 .

这里面有几个模型很有价值。

[ai] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [ðəʊ] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] ['ɑːftə(r)][maɪ]['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn] ,
I know one thing , though , they couldn't have been after my photo telephone ,
我 知道 一 事物 , 尽管 , 他们 不能 有 到过 后 我的 照片 电话 ,

不过我知道一件事，他们不可能是为了我的拍照电话。

" [ænd; ənd] [tɒm] [lɑːft] ['grɪmli] .
" and Tom laughed grimly .
" 和 汤姆 笑了 阴沉地 .

汤姆阴沉地笑了笑。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [ned] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Ned wanted to know .
" 内德 通缉 到 知道 .

内德想知道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] - - [ðæts] [wɒt] !
" Because it's a failure - - that's what !
" 因为 它是 一个 失败 - - 那就是 什么 !

“因为它失败了——就是这样！”

[ɪts] [ə; eɪ] [ded] , [ʃʊə(r)]['feɪljə(r)] , [ned] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !
It's a dead , sure failure , Ned , and I'm going to give it up !
它是 一个 死的 , 当然 失败 , 内德 , 和 我是 去 到 给 它 向上 !

内德，这肯定是彻底失败了，我打算放弃了!

" [ænd; ənd] [tɒm] [spəʊk] ['bɪtəli] .
" and Tom spoke bitterly .
" 和 汤姆 辐 苦涩地 .

汤姆愤愤不平地说。

" [əʊ] , [doʊnt] [seɪ] [ðæt] ! " [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" Oh , don't say that ! " urged his chum .
" 哦 , 不 说 那 ! " 敦促 他的 密友 .

“哦，别这么说！”他的朋友劝道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [pə'fektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] .
" You may be right on the verge of perfecting it , Tom .
" 你 可能 是 正确的 在 这 边缘 的 完善 它 , 汤姆 .

“汤姆，你可能已经快要把它完善了。”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] ['eni] ['ɪmɪdʒ] [æt; ət][ɔːl][ɒn][ðə; ði] [pleɪt] ? "
Didn't you see any image at all on the plate ? "
没有 你 看 任何 图像 在 全部 在 这 盘子 ? "

你完全没看到盘子上的任何图像吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .
" Not a shadow .
" 不是 一个 阴影 .

连影子都没有。

[ai][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [rɒŋ] [træk] .

| I | must | be | on | the | wrong | track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 是 | 在 | 这 | 错误的 | 追踪 | . |

我一定是走错方向了。

[wel] , ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .

| Well | , | never | mind | about | that | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 绝不 | 头脑 | 关于 | 那 | 现在 | . |

算了，这件事先放一边吧。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðəʊz] ['feloʊz] [tʊk] ['eniθɪŋ] .

| I'm | going | to | look | around | , | and | see | if | those | fellows | took | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 看 | 大约 | , | 和 | 看 | 如果 | 那些 | 伙伴们 | 采取 | 任何事物 | . |

我要四处看看，看看那些家伙有没有拿走什么东西。

" [tɒm] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)] [laɪk] [hɪm'self] [ə'gen] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒrəfɔːm] ['hævɪŋ]

| " | Tom | was | feeling | more | like | himself | again | , | the | effects | of | the | chloroform | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 曾是 | 感觉 | 更多的 | 喜欢 | 他自己 | 再次 | , | 这 | 效果 | 的 | 这 | 氯仿 | 拥有 |

[pɑːst] [ə'weɪ] .

| passed | away | . |
|---|---|---|
| 通过了 | 离开 | . |

“汤姆感觉自己又恢复了正常，氯仿的作用已经过去了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [briːðd] [ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

| He | had | breathed | the | fumes | of | it | for | only | a | little | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 呼吸 | 这 | 烟雾 | 的 | 它 | 为了 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 尽管 | , |

他只吸入了很短一段时间的烟雾。

[səʊ][nəʊ] [hɑːm] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] .

| so | no | harm | had | been | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不 | 伤害 | 有 | 到过 | 完毕 | . |

所以没有造成任何伤害。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [meɪd] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ['mɪsɪŋ]

| He | and | Ned | made | an | examination | of | the | shop | , | but | found | nothing | missing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 内德 | 制成 | 一个 | 考试 | 的 | 这 | 店铺 | , | 但 | 成立 | 没有什么 | 丢失的 |

.

| : |
|---|
| . |

他和内德检查了商店，但没有发现任何物品丢失。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] , [haʊ'evə(r)] ,

| There | were | no | traces | of | the | intruders | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 痕迹 | 的 | 这 | 入侵者 | , | 然而 | , |

然而，没有发现入侵者的踪迹。

[ðəʊ] [ðə; ði] [tuː] [ tʃʌm ] [lʊkt] ['keəfəli] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| though | the | two | chums | looked | carefully | about | outside | the | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 二 | 朋友们 | 看起来 | 小心 | 关于 | 外部 | 这 | 建筑 | . |

虽然这两个朋友仔细地向建筑物外张望。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ned] , " [sed] [tɒm] .

| " | You | were | too | quick | for | them | , | Ned | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 也 | 快的 | 为了 | 他们 | , | 内德 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“你动作太快了，内德，”汤姆说。

" [juː; jʊ] [keɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [kɔːld] .

| " | You | came | as | soon | as | I | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 来了 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 称为 | . |

“我一打电话你就来了。”

[ðeɪ] [hɜːd] [ˌem ˈiː] [ˈspiːkɪŋ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]
**They heard me speaking , and must have known that I had given the**
他们 听到 我 请讲 , 和 必须 有 已知 那 我 有 给定 这
[ə'lɑːm] . "
**alarm . "**
警报 . "

他们听到我说话，肯定知道是我发出了警报。

" [jes] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [luːz] ['eni] [taɪm] , " [əd'mɪtɪd] [ned] ,
**" Yes , I didn't lose any time , " admitted Ned ,**
" 是的 , 我 没有 失去 任何 时间 , " 承认 内德 ,

“是的，我没有浪费任何时间，”内德承认道。

" [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['eniwʌn] [æz; əz][aɪ][ræn][ʌp] . "
**" but I didn't see a sign of anyone as I ran up . "**
" 但 我 没有 看 一个 符号 的 任何人 作为 我 跑 向上 . "

“但我跑过去的时候，没看到任何人。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['prɪti] [kwɪk] [æt; ət] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .
**" They must have been pretty quick at getting away .**
" 他们 必须 有 到过 漂亮的 快的 在 获得 离开 .

他们肯定逃得很快。

[wel] , [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌts] [best] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - [naɪt] .
**Well , now to decide what's best to do to - night .**
出色地 , 现在 到 决定 是什么 最好的 到 做 到 - 夜晚 .

好了，现在得决定今晚做什么了。

" ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði]
**" After some consultation and consideration it was decided to set the**
" 后 一些 咨询 和 考虑 它 曾是 决定 到 放 这
['bɜːglə(r)] [ə'lɑːmz] [ɪn] ['evri] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] [plɑːnt] .
**burglar alarms in every building of the Swift plant .**
窃贼 警报 在 每一个 建筑 的 这 迅速 植物 .

“经过一番商议和考虑，决定在Swift工厂的每栋建筑物内安装防盗警报器。”

[sʌm; səm] [taɪm] ['priːviəs] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['væljuəb(ə)l]
**Some time previous , when he had been working on a number of valuable**
一些 时间 以前的 , 什么时候 他 有 到过 在职的 在 一个 数字 的 有价值的
[ɪn'venʃnz] ,
**inventions ,**
发明 ,

此前，当他致力于多项有价值的发明时，

[ʌn'skruːpjələs] [men] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ænd; ənd] ['mɒdlz] .
**unscrupulous men had tried to steal his ideas and models .**
无良的 男人 有 尝试 到 偷 他的 想法 和 模型 .

一些不法分子曾试图窃取他的创意和模型。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [tɒm] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['bɜːglə(r)] [ə'lɑːmz] ,
**To prevent this Tom had arranged a system of burglar alarms ,**
到 防止 这 汤姆 有 安排 一个 系统 的 窃贼 警报 ,

为了防止这种情况发生，汤姆安装了一套防盗警报系统。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['fɪtɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɪzəd] ['kæm(ə)rə] [ðæt] [wʊd] [teɪk] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]
**and had also fitted up a wizard camera that would take moving pictures of**
和 有 还 适配 向上 一个 巫师 相机 那 会 拿 移动 图片 的
['eniwʌn] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['fəʊkəs] .
**anyone coming within its focus .**
任何人 未来 之内 它是 重点 .

他还安装了一台魔法相机，可以拍摄任何进入其对焦范围的动态照片。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə][kʊd; kəd][biː; bi][set][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [naɪt] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['bɜːglə(r)]

| The | camera | could | be | set | to | work | at | night | , | in | connection | with | the | burglar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相机 | 可以 | 是 | 放 | 到 | 工作 | 在 | 夜晚 | , | 在 | 联系 | 和 | 这 | 窃贼 |

[ə'lɑːmz] .

| alarms | . |
|---|---|
| 警报 | . |

可以设置摄像头在夜间工作，与防盗警报器联动。

[ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪv] , [ænd; ənd] [ðʌs] [æn; ən][end][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['efəts]

| The | apparatus | was | effective | , | and | thus | an | end | was | put | to | the | efforts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 设备 | 曾是 | 有效的 | , | 和 | 因此 | 一个 | 结尾 | 曾是 | 放 | 到 | 这 | 努力 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪmɪnlz] .

| of | the | criminals | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 罪犯 | . |

该装置发挥了作用，从而阻止了犯罪分子的阴谋。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tɒm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [njuː] [prɪ'kɔːʃənəri] ['meʒəz] .

| But | now | it | seemed | Tom | would | have | to | take | new | precautionary | measures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 它 | 似乎 | 汤姆 | 会 | 有 | 到 | 拿 | 新的 | 预防 | 措施 | . |

但现在看来，汤姆不得不采取新的预防措施了。

[hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][ə'veɪləb(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ ləun ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]

| His | camera | , | however | , | was | not | available | , | as | he | had | loaned | it | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 相机 | , | 然而 | , | 曾是 | 不是 | 可用的 | , | 作为 | 他 | 有 | 借出的 | 它 | 到 | 一个 |

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

| scientific | society | for | exhibition | . |
|---|---|---|---|---|
| 科学 | 社会 | 为了 | 展览 | . |

然而，他的相机却不在身边，因为他把它借给了科学协会用于展览。

" [bʌt; bət][wiːl; wil] [ə'tætʃ] [ðə; ði]['bɜːglə(r)]['waɪərz] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɒm] , " [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] . "

| " | But | we'll | attach | the | burglar | wires | , | " | decided | Tom | , | " | and | see | what | happens | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 出色地 | 附 | 这 | 窃贼 | 电线 | , | " | 决定 | 汤姆 | , | " | 和 | 看 | 什么 | 发生 | . | " |

“但我们会安装防盗铁丝网，”汤姆决定，“看看会发生什么。”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][hæv; həv] ['kɒkʊ] [ɒn] [gɑːd] , " [sed] [tɑːmz] [tʃʌm] .

| " | It | might | be | a | good | plan | to | have | Koku | on | guard | , | " | said | Tom's | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 是 | 一个 | 好的 | 计划 | 到 | 有 | 国 | 在 | 警卫 | , | " | 说 | 汤姆的 | 密友 | . |

“让 Koku 负责警戒或许是个好主意，”汤姆的朋友说道。

" [ðæt] ['dʒaɪənt][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃæps] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd]

| " | That | giant | could | handle | four | or | five | of | the | chaps | as | easily | as | you | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 巨大的 | 可以 | 处理 | 四 | 或者 | 五 | 的 | 这 | 小伙子们 | 作为 | 容易地 | 作为 | 你 | 和 |

[aɪ][kʊd; kəd]['tæk(ə)l][wʌn] . "

| I | could | tackle | one | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 处理 | 一 | . | " |

“那个巨人对付四五个家伙就像你我对付一个一样轻松。”

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [tɒm] .

| " | That's | right | , | " | agreed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | " | 同意 | 汤姆 | . |

“没错，”汤姆同意道。

" [aɪl] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [gɑːd] .

| " | I'll | put | him | on | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 放 | 他 | 在 | 警卫 | . |

我会让他警戒。

[hwjuː] !

| Whew | ! |
|---|---|
| 呼！ | ! |

呼！

[ðæt] ['klɒrəfɔ:m] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

| That | chloroform | is | giving | me | a | headache | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 氯仿 | 是 | 给予 | 我 | 一个 | 头痛 | . |

那氯仿让我头疼。

[ges] [aɪl] [gəʊ][tu:; tə][bed] .

| Guess | I'll | go | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 猜测 | 患病的 | 去 | 到 | 床 | . |

我该睡觉了。

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [steɪ] ['əʊvə(r)][tu:; tə] - [naɪt] , [ned] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:; də] .

| I | wish | you'd | stay | over | to | - | night | , | Ned | , | if | you | haven't | anything | else | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你会 | 停留 | 超过 | 到 | - | 夜晚 | , | 内德 | , | 如果 | 你 | 还没有 | 任何事物 | 别的 | 到 | 做 | . |

内德，如果你今晚没什么事的话，我希望你留下来过夜。

[ai] [meɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] . "

| I | may | need | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 需要 | 你 | . | " |

我可能需要你。

" [ðen] [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪl] [steɪ] , [tɒm] .

| " | Then | of | course | I'll | stay | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 的 | 课程 | 患病的 | 停留 | , | 汤姆 | . |

“那我当然会留下来，汤姆。”

[aɪl] ['telɪfəʊn] [həʊm] [ðæt] [ai][wəʊnt][bi:; bi][ɪn] .

| I'll | telephone | home | that | I | won't | be | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 电话 | 家 | 那 | 我 | 惯于 | 是 | 在 | . |

我会打电话回家说我不在家。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [nju:] ['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn] [ˌæpə'reɪtəs] ,

| " | A | little | later | Tom | had | put | away | his | new | photo | telephone | apparatus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | 之后 | 汤姆 | 有 | 放 | 离开 | 他的 | 新的 | 照片 | 电话 | 设备 | , |

过了一会儿，汤姆收起了他的新拍照电话装置。

[ænd; ənd][hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɔ:m] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [ʌn'bɪdn] [ 'kɔ:lə ] .

| and | had | prepared | for | the | warm | reception | of | any | unbidden | callers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 准备 | 为了 | 这 | 温暖的 | 接待 | 的 | 任何 | 未邀请的 | 来电者 | . |

并已做好热情接待任何不速之客的准备。

" [ai] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] ['stɑ:tɪd] [ɒn] [ðɪs] [nju:] [ɪn'venʃ(ə)n] , " [sed] [tɒm] , [hɑ:f] ['bɪtəli] ,

| " | I | wish | I | hadn't | started | on | this | new | invention | , | " | said | Tom | , | half | bitterly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 之前没有 | 开始 | 在 | 这 | 新的 | 发明 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 一半 | 苦涩地 | , |

“我真希望当初没开始这项新发明，”汤姆半是苦涩地说。

[æz; əz][hi:; hi] [lɒkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [meɪn] [pɑ:ts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] , " [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevə(r)] [wɜ:k]

| as | he | locked | up | the | main | parts | of | his | machine | , | " | I | know | it | will | never | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 已锁定 | 向上 | 这 | 主要的 | 部分 | 的 | 他的 | 机器 | , | " | 我 | 知道 | 它 | 将要 | 绝不 | 工作 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

当他锁好机器的主要部件时，他说：“我知道它永远不会运转。”

" [əʊ] , [jes] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , " [spəʊk] [ned] , ['tʃɪəfəli] .

| " | Oh | , | yes | it | will | , | " | spoke | Ned | , | cheerfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | 它 | 将要 | , | " | 辐 | 内德 | , | 愉快地 | . |

“哦，是的，会的，”内德兴高采烈地说。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [feɪld] [jet] , [tɒm] [swɪft] , [ɪn] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [ˌʌndə'tʊk] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ]
" You never failed yet , Tom Swift , in anything you undertook , and you're not going
" 你 绝不 失败的 然而 , 汤姆 迅速 , 在 任何事物 你 承担 , 和 你是 不是 去
[tuː; tə] [naʊ] . "
to now . "
到 现在 . "

“汤姆·斯威夫特，你做任何事都从未失败过，现在也不会失败。”

" [wel] , [ðæts] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , [ned] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [rɒŋ] [ðɪs] [taɪm] .
" Well , that's good of you to say , Ned , but I think you're wrong this time .
" 出色地 , 那就是 好的 的 你 到 说 , 内德 , 但 我 思考 你是 错误的 这 时间 .

“嗯，你这么说真是太好了，内德，但我认为你这次错了。”

[bʌt; bət][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , ['enihaʊ] .
But I'm not going to think any more about it to - night , anyhow .
但 我是 不是 去 到 思考 任何 更多的 关于 它 到 - 夜晚 , 无论如何 .

反正今晚我不想再想这件事了。

[naʊ] [tuː; tə][faɪnd] ['kɒkʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [wɒtʃ] .
Now to find Koku and put him on watch .
现在 到 寻找 国 和 放 他 在 手表 .

现在要找到黑崎，让他监视自己。

" [ðə; ðiː]['dʒaɪənt] ['lɪsnd] ['keəfəli] [tuː; tə] [tɑːmz] ['sɪmp(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] .
" The giant listened carefully to Tom's simple instructions .
" 这 巨大的 听着 小心 到 汤姆的 简单的 指示 .

巨人认真地听取了汤姆简单的指示。

" [ɪf] ['eni] [bæd] [men] [kʌm] [ɪn][ðə; ðiː] [naɪt] , ['kɒkʊ] , " [sed] [ðə; ðiː] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,
" If any bad men come in the night , Koku , " said the young inventor ,
" 如果 任何 坏的 男人 来 在 这 夜晚 , 国 , " 说 这 年轻的 发明者 ,

“如果夜里有坏人来，Koku，”这位年轻的发明家说道。

" [juː; jʊ] [kætʃ] [ðem; ðəm] ! "
" you catch them ! "
" 你 抓住 他们 ! "

“你去抓他们！”

" [jes] , ['mɑːstə(r)] , [ˌem 'iː] [kætʃ] ! " [sed] ['kɒkʊ] , ['grɪmli] .
" Yes , master , me catch ! " said Koku , grimly .
" 是的 , 掌握 , 我 抓住 ! " 说 国 , 阴沉地 .

“是，主人，我来接！”黑悟空冷冷地说道。

" [ˌem 'iː] [kætʃ] ! " [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ɑːmz] ,
" Me catch ! " and he stretched out his powerful arms ,
" 我 抓住 ! " 和 他 拉伸 出去 他的 强大的 武器 ,

“我来接！”他伸出强壮的双臂，

[ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz][bɪg][hændz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ bəud ] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][ iːvəl'duː)ə ] .
and clenched his big hands in a way that boded no good to evildoers .
和 紧握 他的 大的 双手 在 一个 方式 那 预兆 不 好的 到 作恶者 .

他紧紧握住自己的大手，那姿态预示着作恶者必将遭受惩罚。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [swɪft] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . - , [ɔː(r)][tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ə'baʊt]
Nothing was said to Mr . Swift , to Mrs . Baggert , or to Eradicate about
没有什么 曾是 说 到 先生 . 迅速 , 到 太太 . - , 或者 到 根除 关于
[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
what had happened ,
什么 有 发生 ,

关于发生的事情，没有人告诉斯威夫特先生、巴格特太太或“根除”组织。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] ['wʌri] [ðem; ðəm] .

| for | Tom | did | not | want | to | worry | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 汤姆 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 担心 | 他们 | . |

因为汤姆不想让他们担心。

[ðə; ði]['bɜːglə(r)] [ə'lɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][set] , ['kɒkʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði]

| The | burglar | alarms | were | set | , | Koku | took | his | place | where | he | could | watch | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窃贼 | 警报 | 是 | 放 | , | 国 | 采取 | 他的 | 地方 | 在哪里 | 他 | 可以 | 手表 | 这 |

['sɪgnlz] ,

| signals | , |
|---|---|
| 信号 | , |

防盗警报器已经启动，黑崎一郎走到可以观察信号的位置。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] , ['sʌmhaʊ] ,

| and | at | the | same | time | be | ready | to | rush | out | , | for | , | somehow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 是 | 准备好 | 到 | 匆忙 | 出去 | , | 为了 | , | 不知何故 | , |

同时还要做好随时冲出去的准备，因为，不知何故，

[tɒm] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm] [wʊd] [kʌm] [bæk] .

| Tom | had | an | idea | that | the | men | who | had | attacked | him | would | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 一个 | 主意 | 那 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 遭到攻击 | 他 | 会 | 来 | 后退 | . |

汤姆预感到袭击他的那些人还会回来。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] ['ɒkjupaɪd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][bed]

| Tom | and | Ned | occupied | adjoining | rooms | , | and | soon | were | ready | for | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 内德 | 占领 | 相邻的 | 房间 | , | 和 | 很快 | 是 | 准备好 | 为了 | 床 |

.

| : |
|---|
| . |

汤姆和内德住在相邻的房间，很快就准备睡觉了。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] .

| But | , | somehow | , | Tom | could | not | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 不知何故 | , | 汤姆 | 可以 | 不是 | 睡觉 | . |

但是，不知为何，汤姆却睡不着。

[hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] , ['tɒsɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ænd; ənd] ,

| He | lay | awake | , | tossing | from | side | to | side | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 醒 | , | 抛掷 | 从 | 边 | 到 | 边 | , | 和 | , |

他躺在床上，辗转反侧，难以入眠。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

| in | spite | of | his | resolution | not | to | think | about | his | photo | telephone | invention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 解决 | 不是 | 到 | 思考 | 关于 | 他的 | 照片 | 电话 | 发明 | , |

尽管他决心不再去想他的拍照电话发明，

[hɪz; ɪz][maɪnd][ræn][ɒn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .

| his | mind | ran | on | nothing | but | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 跑 | 在 | 没有什么 | 但 | 那 | . |

他满脑子想的都是这件事。

" [aɪ] [kænt] [siː] [wɒt] [nekst][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] , " [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ,

| " | I | can't | see | what | next | to | do | to | make | it | work | , | " | he | told | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 看 | 什么 | 下一个 | 到 | 做 | 到 | 制作 | 它 | 工作 | , | " | 他 | 讲述 | 他自己 | , |

“我不知道接下来该怎么做才能让它奏效，”他对自己说。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

| over | and | over | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 和 | 超过 | 再次 | . |

反复。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] - - [bʌt; bət] [wɒt] ?
**" Something is wrong - - but what ?**
" 某物 是 错误的 - - 但 什么 ?

“出问题了——但到底是什么问题呢？”

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fɪtf(ə)l] [dəʊz] ,
**" At length he fell into a fitful doze ,**
" 在 长度 他 跌倒 进入 一个 断断续续 瞌睡 ,

“最后他陷入了断断续续的睡眠中，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [driːm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl] [ɒn][ə; eɪ][bɪg]
**and he had a wild dream that he was sliding down hill on a big**
和 他 有 一个 荒野 梦 那 他 曾是 滑动 向下 爬坡道 在 一个 大的
['mɪrə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] - - [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]
**mirror in which all sorts of reflections were seen - - reflections that he could not**
镜子 在 哪个 全部 排序 的 反思 是 已见 - - 反思 那 他 可以 不是
[get][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði] [sə'liːniəm] [pleɪts] .
**get to show in the selenium plates .**
得到 到 展示 在 这 硒 盘子 .

他做了一个奇特的梦，梦见自己坐在山坡上，沿着一面大镜子滑下来，镜子里映照出各种各样的景象——这些景象是他无法在硒板上看到的。

[ðen] [tɒm] [felt] [ðə; ði]['mɪrə(r)] ['bɒbɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] [bəʊt] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] .
**Then Tom felt the mirror bobbing up and down like a motor boat in a storm .**
然后 汤姆 毛毡 这 镜子 上下摆动 向上 和 向下 喜欢 一个 发动机 船 在 一个 风暴 .

然后汤姆感觉镜子像暴风雨中的快艇一样上下颠簸。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] :
**He felt the vibration , and he heard a voice calling in his ear :**
他 毛毡 这 振动 , 和 他 听到 一个 嗓音 呼叫 在 他的 耳朵 :

他感觉到了震动，并听到耳边有个声音在呼唤：

" [get] [ʌp] , [tɒm] !
**" Get up , Tom !**
" 得到 向上 , 汤姆 !

“起来，汤姆！”

[get] [ʌp] ! "
**Get up ! "**
得到 向上 ! "

起床！ ”

" [jes] !
**" Yes !**
" 是的 !

“是的！

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**What is it ?**
什么 是 它 ?

那是什么?

" [hiː; hi] ['sliːpɪli] [ɪk'skleɪmd] ,
**" he sleepily exclaimed ,**
" 他 昏昏欲睡地 惊呼 ,

他睡眼惺忪地说道：

" [hʌʃ] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [hiː; hi] [hɜːd] ,
**" Hush ! " was the caution he heard ,**
" 嘘 ! " 曾是 这 警告 他 听到 ,

他听到有人警告他：“嘘！”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [driːm] [hæd; həd] [biːn] [kɔːzd] [baɪ] [ned] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] .

| and | then | he | realized | that | his | dream | had | been | caused | by | Ned | shaking | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 已实现 | 那 | 他的 | 梦 | 有 | 到过 | 导致 | 经过 | 内德 | 摇晃 | 他 | . |

然后他意识到，他的梦是因为奈德摇晃他引起的。

" [wel] ? " ['wɪspəd] [tɒm] , [ɪn] [tens] [təʊnz] .

| " | Well | ? | " | whispered | Tom | , | in | tense | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | ? | " | 低声说道 | 汤姆 | , | 在 | 紧张 | 音调 | . |

“怎么样？”汤姆紧张地低声问道。

" ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtəz] ! " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] " [ðə; ði]['bɜːglə(r)] [ə'lɑːm] [hæz; həz] [dʒʌst] [gɒn] [ɒf] !

| " | Midnight | visitors | ! | " | answered | his | chum | " | The | burglar | alarm | has | just | gone | off | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 午夜 | 访客 | ! | " | 回答 | 他的 | 密友 | " | 这 | 窃贼 | 警报 | 有 | 只是 | 已消失 | 离开 | ! |

“午夜来访者！”他的朋友回答道，“防盗警报刚刚响了！”

[ðə; ði] ['eəʃɪp] ['hæŋə(r)] [drɒp] [fel] .

| The | airship | hangar | drop | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞艇 | 机库 | 降低 | 跌倒 | . |

飞艇机库坠落了。

['kɒkʊ] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] .

| Koku | has | gone | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 国 | 有 | 已消失 | 出去 | . |

Koku已经出去了。

[kʌm] [ɒn] !

| Come | on | ! |
|---|---|---|
| 来 | 在 | ! |

快点！

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

| " | Chapter | XI |
|---|---|---|
| " | 章 | 十一 |

“第十一章

[ðə; ði] ['eəʃɪp] [ɪz] ['teɪkən]

| The | Airship | Is | Taken |
|---|---|---|---|
| 这 | 飞艇 | 是 | 已采取 |

飞艇被劫持了

[tɒm] [liːpt] ['saɪləntli] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt] [hɑːf] [deɪzd] ,

| Tom | leaped | silently | out | of | bed | , | and | stood | for | a | moment | half | dazed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 跳跃 | 默默 | 出去 | 的 | 床 | , | 和 | 站立 | 为了 | 一个 | 片刻 | 一半 | 茫然 | , |

汤姆无声地从床上跳了起来，愣了一会儿，有些不知所措。

[səʊ] ['saʊndli] [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] ['sliːpɪŋ] .

| so | soundly | had | he | been | sleeping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 稳固地 | 有 | 他 | 到过 | 睡眠 | . |

他睡得真香。

" [kʌm] [ɒn] ! " [ɜːrdʒd] [ned] ['sɒftli] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [nɒt] ['fʊli]

| " | Come | on | ! | " | urged | Ned | softly | , | realizing | that | his | chum | had | not | fully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | ! | " | 敦促 | 内德 | 轻轻 | , | 意识到 | 那 | 他的 | 密友 | 有 | 不是 | 完全 |

[ ˌkɔmpri'hend ] .

| comprehended | . |
|---|---|
| 理解 | . |

“快点！”内德轻声催促道，他意识到自己的朋友还没有完全理解。

" ['kɒkʊ] [wɪl] [həʊld][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] .

| " | Koku | will | hold | them | until | we | get | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 国 | 将要 | 抓住 | 他们 | 直到 | 我们 | 得到 | 那里 | . |

“Koku会一直守着他们，直到我们到达那里。”

[ai] ['hævnt] [raʊzd] ['eniwʌn] [els] . "
**I haven't roused anyone else . "**
我 还没有 唤醒 任何人 别的 . "

我没有惊动其他人。

" [ðæts] [raɪt] , " ['wɪspəd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
**" That's right , " whispered Tom , as he began putting on his clothes .**
" 那就是 正确的 , " 低声说道 汤姆 , 作为 他 开始 推杆 在 他的 衣服 .

“没错，”汤姆一边低声说道，一边开始穿衣服。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['fɑːðə(r)][tuː; tə] [nəʊ] .
**" I don't want father to know .**
" 我 不 想 父亲 到 知道 .

“我不想让父亲知道。”

[wen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "
**When did it happen ? "**
什么时候 做过 它 发生 ? "

什么时候发生的？ ”

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] .
**" Just a little while ago .**
" 只是 一个 小的 尽管 前 .

就在不久前。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dəʊz] ,
**I couldn't sleep very well , but I fell into a doze ,**
我 不能 睡觉 非常 出色地 , 但 我 跌倒 进入 一个 瞌睡 ,

我睡得不太好，但还是迷迷糊糊地睡着了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['bʌzə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'lɑːm] [gəʊ] [ɒf] .
**and then I heard the buzzer of the alarm go off .**
和 然后 我 听到 这 蜂鸣器 的 这 警报 去 离开 .

然后我听到警报器响了。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [drɒp] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hæŋə(r)][hæd; həd] [biːn] ['entəd] , [hæd; həd] ['fɔːlən] .
**I saw that the drop , showing that the hangar had been entered , had fallen .**
我 锯 那 这 降低 , 显示 那 这 机库 有 到过 进入 , 有 倒下 .

我看到显示机库已被进入的标志已经落下。

[aɪ] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['kɒkʊ] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [ʃed] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
**I got to the window in time to see Koku going toward the shed from his**
我 得到 到 这 窗户 在 时间 到 看 国 去 朝向 这 棚 从 他的
['lɪt(ə)l] [kuːp] .
**little coop .**
小的 合作社 .

我及时跑到窗边，看到 Koku 从他的小鸡舍走向棚子。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
**Then I came to you . "**
然后 我 来了 到 你 . "

然后我就来找你了。

" [glæd][juː; jʊ][dɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .
**" Glad you did , " answered Tom .**
" 高兴的 你 做过 , " 回答 汤姆 .

“很高兴你这么做了，”汤姆回答道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [səʊ] ['saʊndli] .
**" I didn't think I was sleeping so soundly .**
" 我 没有 思考 我 曾是 睡眠 所以 稳固地 .

“我没想到自己睡得这么香。”

" [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ tʃʌm ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [frɒm; frəm][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪmli] -

| " | Together | the | two | chums | made | their | way | from | their | rooms | down | the | dimly | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一起 | 这 | 二 | 朋友们 | 制成 | 他们的 | 方式 | 从 | 他们的 | 房间 | 向下 | 这 | 依稀 | - |

['laɪtɪd] [hɔːl][tuː; tə][ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)] ,

| lighted | hall | to | a | side | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 照明 | 大厅 | 到 | 一个 | 边 | 门 | , |

两个好友一起从房间出来，沿着昏暗的走廊走到一扇侧门。

[wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['eəʃɪp] ['hæŋə(r)] , [ɔː(r)] [ʃed] .

| whence | they | could | reach | the | airship | hangar | , | or | shed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 他们 | 可以 | 抵达 | 这 | 飞艇 | 机库 | , | 或者 | 棚 | . |

他们由此可以到达飞艇机库或棚屋。

" [woʊnt][wiː; wi] [niːd] ['sʌmθɪŋ] - - [ə; eɪ] [gʌn] [ɔː(r)] - - " [bɪ'gæn] [ned] .

| " | Won't | we | need | something | - | - | a | gun | or | - | - | " | began | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惯于 | 我们 | 需要 | 某物 | - | - | 一个 | 枪 | 或者 | - | - | " | 开始 | 内德 | . |

“我们是不是需要点什么——比如枪之类的——”内德开口说道。

" [klʌbz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] - - [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] [wen] [juː; jʊ][kænt] [siː] [tuː; tə][eɪm] ['veri] [wel] , "

| " | Clubs | are | better | - | - | especially | at | night | when | you | can't | see | to | aim | very | well | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 俱乐部 | 是 | 更好的 | - | - | 尤其 | 在 | 夜晚 | 什么时候 | 你 | 不能 | 看 | 到 | 目的 | 非常 | 出色地 | , | " |

['wɪspəd] [bæk] [tɒm] .

| whispered | back | Tom | . |
|---|---|---|---|
| 低声说道 | 后退 | 汤姆 | . |

“球杆更好——尤其是在晚上，因为那时你看不清路，”汤姆低声回答道。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [gʊd] [wʌnz] [ˌdaʊn'steəz] .

| " | I've | got | a | couple | of | good | ones | downstairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 一个 | 夫妻 | 的 | 好的 | 一个 | 楼下 | . |

“楼下我还有几张不错的照片。”

[ai][kʊd; kəd][juːz][maɪ] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l] ['temprərəli]

| I | could | use | my | electric | rifle | , | and | set | it | merely | to | disable | temporarily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 使用 | 我的 | 电的 | 步枪 | , | 和 | 放 | 它 | 仅仅 | 到 | 禁用 | 暂时地 |

[huː'evə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [hɪt] ,

| whoever | the | charge | hit | , |
|---|---|---|---|---|
| 谁 | 这 | 收费 | 打 | , |

我可以用我的电步枪，把它设置成只让被击中的目标暂时失去行动能力。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['rɪski] .

| but | it's | a | little | too | risky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 一个 | 小的 | 也 | 风险 | . |

但这有点太冒险了。

['kɒkʊ] [hæz; həz][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [taɪmz] .

| Koku | has | a | habit | of | getting | in | the | way | at | the | most | unexpected | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国 | 有 | 一个 | 习惯 | 的 | 获得 | 在 | 这 | 方式 | 在 | 这 | 最多 | 意外 | 时代 | . |

Koku总是会在最意想不到的时候碍事。

[hiːz] [səʊ][bɪg] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| He's | so | big | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 所以 | 大的 | , | 你 | 知道 | . |

他块头很大，你知道吗?

[ai] [θɪŋk] [klʌbz] [wɪl] [biː; bi] [best] . "

| I | think | clubs | will | be | best | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 俱乐部 | 将要 | 是 | 最好的 | . | " |

我认为俱乐部模式会是最好的。

" [ɔːl] [raɪt] , [tɒm] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [ə'griːd] [ned] .

| " | All | right | , | Tom | , | just | as | you | say | , | " | agreed | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 汤姆 | , | 只是 | 作为 | 你 | 说 | , | " | 同意 | 内德 | . |

“好的，汤姆，就按你说的做吧。”内德同意道。

" [bʌt; bət] [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] ? "

| " | But | who | do | you | think | it | can | be | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | WHO | 做 | 你 | 思考 | 它 | 能 | 是 | ? | " |

“但你觉得会是谁呢？”

" [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ðɪ] [liːst] [aɪˈdɪə] .

| " | I | haven't | the | least | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 还没有 | 这 | 至少 | 主意 | . |

我一点头绪都没有。

[ˈprɒbəbli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈfeloʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ˈɑːftə(r)][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] , [ðəʊ] .

| Probably | the | same | fellows | who | were | after | me | before | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 这 | 相同的 | 伙伴们 | WHO | 是 | 后 | 我 | 前 | , | 尽管 | . |

可能还是之前追杀我的那帮人。

[ðɪs] [taɪm] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðeə(r)] [geɪm] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˈðer] [ˈɑːftə(r)] .

| This | time | I'll | find | out | what | their | game | is | , | and | what | they're | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 患病的 | 寻找 | 出去 | 什么 | 他们的 | 游戏 | 是 | , | 和 | 什么 | 它们是 | 后 | . |

这次我一定要弄清楚他们的意图和目的。

" [ðə; ðɪ] [ tʃʌm ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][ˈləʊə(r)] [hɔːl] ,

| " | The | chums | reached | the | lower | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 朋友们 | 达到 | 这 | 降低 | 大厅 | , |

“伙伴们到达了下层大厅，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tɒm] [pɪkt] [aʊt] [tuː] [ˈæfrɪkən] [wɔː(r)] [klʌbz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [wɪð]

| and | there | Tom | picked | out | two | African | war | clubs | which | he | had | brought | back | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 汤姆 | 挑选 | 出去 | 二 | 非洲 | 战争 | 俱乐部 | 哪个 | 他 | 有 | 带来 | 后退 | 和 |

[hɪm] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [trɪps] [ˈɪntuː] [waɪld] [lændz] .

| him | from | one | of | his | many | trips | into | wild | lands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 从 | 一 | 的 | 他的 | 许多 | 旅行 | 进入 | 荒野 | 土地 | . |

汤姆在那里挑出了两根非洲战棍，那是他多次深入荒野旅行时带回来的。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ðɪ] [θɪŋ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ned] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈbaʊt] .

| " | These | are | just | the | thing | ! | " | exclaimed | Ned | , | swinging | his | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 是 | 只是 | 这 | 事物 | ! | " | 惊呼 | 内德 | , | 摇摆 | 他的 | 关于 | . |

“这东西正合我意！”内德一边挥舞着手里的东西一边喊道。

" [ˈkeəf(ə)l] , " [ ˈkɔːʃən ] [tɒm] , " [ɪf] [juː; jʊ] [hɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [jʊl] [raʊz] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

| " | Careful | , | " | cautioned | Tom | , | " | If | you | hit | something | you'll | rouse | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小心 | , | " | 警告 | 汤姆 | , | " | 如果 | 你 | 打 | 某物 | 你会 | 唤醒 | 这 | 房子 | , |

“小心点，”汤姆提醒道，“要是撞到什么东西，会把房子都吵醒的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . - , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪˈrædɪkeɪt]

| and | I | don't | want | my | father | and | Mrs | . | Baggert | , | to | say | nothing | of | Eradicate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 想 | 我的 | 父亲 | 和 | 太太 | . | - | , | 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 根除 |

, [əˈweɪkənd] . "

| , | awakened | . | " |
|---|---|---|---|
| , | 觉醒 | . | " |

我不想让我父亲和巴格特夫人，更不用说“根除”组织的人被唤醒。

" [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , " [mˈɜːməd] [ned] .

| " | Excuse | me | , | " | murmured | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 原谅 | 我 | , | " | 低声说道 | 内德 | . |

“对不起，”内德低声说道。

" [bʌt; bət] [wɪd] [ˈbetə(r)] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn] . "

| " | But | we'd | better | be | getting | a | move | on | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们会 | 更好的 | 是 | 获得 | 一个 | 移动 | 在 | . | " |

“但我们最好抓紧时间了。”

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [tɒm] .
" That's right , " agreed Tom .
" 那就是 正确的 , " 同意 汤姆 .

“没错，”汤姆同意道。

[hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] [læmp] ,
He dropped into a side pocket a small but powerful electric flash lamp ,
他 掉落 进入 一个 边 口袋 一个 小的 但 强大的 电的 闪光 灯 ,

他把一个虽小但功能强大的手电筒放进了侧袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [let] [ðəm'selvz] [aʊt] .
and then he and Ned let themselves out .
和 然后 他 和 内德 让 他们自己 出去 .

然后他和奈德就自行离开了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [braɪt] [muːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ˌəʊvə'kɑːst][baɪ] [klaʊdz] .
There had been a bright moon , but it was now overcast by clouds .
那里 有 到过 一个 明亮的 月亮 , 但 它 曾是 现在 灰蒙蒙 经过 云 .

原本月亮明亮，但现在却被乌云遮蔽了。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [tuː] [lædz] [tuː; tə] [siː] ['ɒbdʒɪkts] [kwaɪt]
However , there was sufficient light to enable the two lads to see objects quite
然而 , 那里 曾是 充足的 光 到 使能够 这 二 小伙子们 到 看 对象 相当
['klɪəli] .
clearly .
清楚地 .

然而，光线充足，两个小伙子都能看得很清楚。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veərɪəs] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]
All about them were the various buildings that made up the manufacturing
全部 关于 他们 是 这 各种各样的 建筑物 那 制成 向上 这 制造业
[ænd; ənd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][plɑːnt][ɒv; əv] [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
and experimental plant of Tom Swift and his father .
和 实验 植物 的 汤姆 迅速 和 他的 父亲 .

他们周围都是汤姆·斯威夫特和他父亲的制造和实验工厂的各种建筑物。

['fɑːðɪst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] [ʃed] [weə(r)] [wʌns] [tɒm] [hæd; həd] [kept]
Farthest away from the house was the big shed where once Tom had kept
最远 离开 从 这 房子 曾是 这 大的 棚 在哪里 一次 汤姆 有 保留
[ə; eɪ] [bə'luːn] ,
a balloon ,
一个 气球 ,

离房子最远的是那个大棚子，汤姆曾经在那里存放过一个气球。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sevrəl] ['eəʃɪp] .
but which was now given over to his several airships .
但 哪个 曾是 现在 给定 超过 到 他的 一些 飞艇 .

但现在这片区域都归他所有的几艘飞艇所有了。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['levə(l)] ['grɑːsi] [speɪs] ,
In front of it was a big , level grassy space ,
在 正面 的 它 曾是 一个 大的 , 等级 草丛 空间 ,

前面是一片宽阔平坦的草地。

['niːdɪd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['eəkrɑːft][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] " ['rʌnɪŋ] [stɑːt] " [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [maʊnt]
needed to enable the aircraft to get a " running start " before they could mount
需要 到 使能够 这 飞机 到 得到 一个 " 跑步 开始 " 前 他们 可以 山
['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] .
into the clouds .
进入 这 云 .

需要让飞机在进入云层之前获得“助跑”的机会。

" [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒkʊ] ? " ['wɪspəd] [ned] .

| " | See | anything | of | Koku | ? | " | whispered | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 任何事物 | 的 | 国 | ? | " | 低声说道 | 内德 | . |

“看到小黑了吗？”内德低声问道。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːʃəs] [vɔɪs] .

| " | No | , | " | answered | Tom | , | in | the | same | cautious | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 回答 | 汤姆 | , | 在 | 这 | 相同的 | 谨慎 | 嗓音 | . |

“不，”汤姆用同样谨慎的语气回答道。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['haɪdɪŋ] - - "

| " | I | guess | he | must | be | hiding | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 他 | 必须 | 是 | 隐藏 | - | - | " |

“我猜他一定是躲起来了——”

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [naʊ] ! " [ his ] [ned] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['fɪgə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]

| " | There | he | goes | now | ! | " | hissed | Ned | , | pointing | to | a | big | figure | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 他 | 去 | 现在 | ! | " | 嘶嘶作响 | 内德 | , | 指向 | 到 | 一个 | 大的 | 数字 | 那 | 曾是 |

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['hæŋə(r)] .

| approaching | the | hangar | . |
|---|---|---|---|
| 接近 | 这 | 机库 | . |

“他来了！”内德低声说道，指着一个正朝机库走来的高大身影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [ɪn][ðə; ði]

| It | was | undoubtedly | that | of | the | giant | , | and | he | could | be | seen | , | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 无疑 | 那 | 的 | 这 | 巨大的 | , | 和 | 他 | 可以 | 是 | 已见 | , | 在 | 这 |

[dɪm] [lait] ,

| dim | light | , |
|---|---|---|
| 暗淡 | 光 | , |

毫无疑问，那是巨人的身影，在昏暗的光线下，人们可以看到他。

['stɔːkɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'lɒŋ] .

| stalking | cautiously | along | . |
|---|---|---|---|
| 跟踪 | 谨慎地 | 沿着 | . |

小心翼翼地向前潜行。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gests] [ɑː(r); ə(r)] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

| " | I | wonder | where | the | uninvited | guests | are | ? | " | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 在哪里 | 这 | 不速之客 | 客人 | 是 | ? | " | 问 | 汤姆 | . |

“我想知道那些不速之客在哪里？”汤姆问道。

" ['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði] ['eəʃɪp] [ʃed] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] .

| " | Probably | in | the | airship | shed | , | " | answered | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大概 | 在 | 这 | 飞艇 | 棚 | , | " | 回答 | 内德 | . |

“可能在飞艇库里，”内德回答道。

" ['kɒkʊ] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ə'lɑːm] [went] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt]

| " | Koku | was | after | them | as | soon | as | the | alarm | went | off | , | and | they | couldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 国 | 曾是 | 后 | 他们 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 警报 | 去 | 离开 | , | 和 | 他们 | 不能 |

[hæv; həv] ['gɒtn] [ə'weɪ] .

| have | gotten | away | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 获得 | 离开 | . |

“警报一响，Koku就追了上去，他们根本逃不掉。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ˌɪn'saɪd][ðeə(r)] [jet] .

| They | must | be | inside | there | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 是 | 里面 | 那里 | 然而 | . |

他们肯定已经进去了。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ðeə(r)] [geɪm] [biː; bi] ? "

| But | what | can | their | game | be | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 能 | 他们的 | 游戏 | 是 | ? | " |

但他们的游戏会是什么呢?

" [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] , " [əd'mɪtɪd] [tɒm] .
**" It's hard to say , " admitted Tom .**
" 它是 难的 到 说 , " 承认 汤姆 .

“很难说，”汤姆承认道。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
**" They may be trying to get something belonging to me ,**
" 他们 可能 是 尝试 到 得到 某物 属于 到 我 ,

“他们可能想得到属于我的东西，”

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['væljuəb(ə)l] ['siːkrəts] .
**or they may imagine they can pick up some valuable secrets .**
或者 他们 可能 想象 他们 能 挑选 向上 一些 有价值的 秘密 .

或者他们可能认为自己可以获取一些有价值的秘密。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] - -
**Or they may - -**
或者 他们 可能 - -

或者他们可能——

" [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] :
**" He stopped suddenly , and then exclaimed :**
" 他 停止 突然 , 和 然后 惊呼 :

他突然停了下来，然后惊呼道：

" [kʌm] [ɒn] , [ned] !
**" Come on , Ned !**
" 来 在 , 内德 !

“来吧，内德！”

['ðer] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['eəʃɪp] !
**They're after one of the airships !**
它们是 后 一 的 这 飞艇 !

他们的目标是其中一艘飞艇！

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
**That's it !**
那就是 它 !

就是这样！

[maɪ] [bɪg] ['baɪpleɪn] [ɪz] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ,
**My big biplane is all ready to start ,**
我的 大的 双翼飞机 是 全部 准备好 到 开始 ,

我的大型双翼飞机已经准备就绪，随时可以起飞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['məʊʃn] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
**and they can get it in motion inside of a few seconds .**
和 他们 能 得到 它 在 运动 里面 的 一个 很少 秒 .

他们可以在几秒钟内启动它。

[əʊ] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [aɪ] ['hʌri] ?
**Oh , why didn't I hurry ?**
哦 , 为什么 没有 我 匆忙 ?

唉，我为什么不快点呢?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['bɪtəli] .
**" he added , bitterly .**
" 他 额外 , 苦涩地 .

他苦涩地补充道。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['hæŋə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
**But the hangar was still some distance away ,**
但 这 机库 曾是 仍然 一些 距离 离开 ,

但机库还有一段距离，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | it | would | take | two | or | three | minutes | of | running | to | reach | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 拿 | 二 | 或者 | 三 | 分钟 | 的 | 跑步 | 到 | 抵达 | 它 | . |

跑过去需要两三分钟。

['miːnwaɪl] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [tɒm] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [θeft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪgɪst] ['eəkrɑːft] ,

| Meanwhile | , | and | at | the | instant | Tom | had | his | thought | of | the | possible | theft | of | his | biggest | aircraft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 和 | 在 | 这 | 立即的 | 汤姆 | 有 | 他的 | 想法 | 的 | 这 | 可能的 | 盗窃 | 的 | 他的 | 最大 | 飞机 | , |

与此同时，就在汤姆想到他最大的飞机可能被盗的那一刻，

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

| something | happened | . |
|---|---|---|
| 某物 | 发生 | . |

出事了。

[ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [θrəʊn] ['əʊpən] ,

| The | doors | of | the | shed | were | suddenly | thrown | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 的 | 这 | 棚 | 是 | 突然 | 抛掷 | 打开 | , |

棚子的门突然被猛地推开，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['eəʃɪp] ['biːɪŋ] [wiːld] [aʊt] .

| and | the | two | boys | could | see | the | large | airship | being | wheeled | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 男孩们 | 可以 | 看 | 这 | 大的 | 飞艇 | 存在 | 带轮子的 | 出去 | . |

两个男孩可以看到那艘大型飞艇被推出来。

[ðə; ði]['heɪzi] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [waɪt] [pleɪnz] ,

| The | hazy | light | of | the | moon | behind | the | clouds | shone | on | the | expanse | of | white | planes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朦胧 | 光 | 的 | 这 | 月亮 | 在后面 | 这 | 云 | 闪耀 | 在 | 这 | 广阔 | 的 | 白色的 | 飞机 | , |

透过云层的朦胧月光洒在广袤的白色平原上。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [fɪʃ] - [teɪl] ['rʌdə(r)] , [wʌn][ɒv; əv] [tɑːmz] ['leɪtɪst] [aɪ'diəz] .

| and | on | the | fish | - | tail | rudder | , | one | of | Tom's | latest | ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 鱼 | - | 尾巴 | 舵 | , | 一 | 的 | 汤姆的 | 最新的 | 想法 | . |

还有鱼尾舵，这是汤姆最新的创意之一。

" [heɪ] , [ðeə(r)] ! " [kraɪd] [tɒm] , ['wɔːrnɪŋli] .

| " | Hey | , | there | ! | " | cried | Tom | , | warningly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | , | 那里 | ! | " | 哭 | 汤姆 | , | 警告 | . |

“嘿！”汤姆警告地喊道。

" [liːv] [ðæt] [ə'ləʊn] ! " [jeld] [ned] .

| " | Leave | that | alone | ! | " | yelled | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 那 | 独自的 | ! | " | 大喊 | 内德 | . |

“别碰它！”内德喊道。

" ['kɒkʊ] ! ['kɒkʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɒm] , ['ʃrɪlli] .

| " | Koku | ! | Koku | ! | " | shouted | Tom | , | shrilly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 国 | ! | 国 | ! | " | 喊叫 | 汤姆 | , | 尖锐地 | . |

“咳咳！咳咳！”汤姆尖声喊道。

" [get] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] ['feloʊz] ! "

| " | Get | after | those | fellows | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 后 | 那些 | 伙伴们 | ! | " |

“追捕那些家伙！”

" [ˌem 'iː][get] ! " [ buːm ] [aʊt][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] .

| " | Me | get | ! | " | boomed | out | the | giant | , | in | his | deep | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 得到 | ! | " | 蓬勃发展 | 出去 | 这 | 巨大的 | , | 在 | 他的 | 深的 | 嗓音 | . |

“我来了！”巨人用他低沉的声音吼道。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['hæŋə(r)] , ['prɒbəbli] ['weɪtɪŋ]

| He | had | been | standing | near | the | entrance | to | the | hangar | , | probably | waiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 常设 | 靠近 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 机库 | , | 大概 | 等待 |

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpmənts] ,

| for | developments | , |
|---|---|---|
| 为了 | 发展 | , |

他当时站在机库入口附近，可能是在等待事态发展。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] .

| and | watching | for | the | arrival | of | Tom | and | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 为了 | 这 | 到达 | 的 | 汤姆 | 和 | 内德 | . |

并等待着汤姆和奈德的到来。

[ðə; ði][bɪg] [fɔːm] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [liːp] ['fɔːwəd] ,

| The | big | form | was | seen | to | leap | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 形式 | 曾是 | 已见 | 到 | 飞跃 | 向前 | , |

人们看到这个庞然大物向前跃去，

[ænd; ənd] [ðen] ['sevrəl] [dɑːk] ['ʃædəʊz] [ swɔːm ] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['eəʃɪp] ,

| and | then | several | dark | shadows | swarmed | from | around | the | airship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一些 | 黑暗的 | 阴影 | 蜂拥而至 | 从 | 大约 | 这 | 飞艇 | , |

随后，几个黑影从飞艇周围涌了出来。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

| and | were | seen | to | fling | themselves | upon | the | giant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 已见 | 到 | 一扔 | 他们自己 | 之上 | 这 | 巨大的 | . |

人们看到他们扑向巨人。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪt] ! " [kraɪd] [ned] .

| " | That's | a | fight | ! | " | cried | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 斗争 | ! | " | 哭 | 内德 | . |

“那可是场打仗啊！”内德喊道。

" ['ðer] [ə'tækɪŋ] [hɪm] ! "

| " | They're | attacking | him | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 攻击 | 他 | ! | " |

“他们正在攻击他！”

" ['kɒkʊ] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] ! " [m'ɜːməd] [tɒm] .

| " | Koku | can | take | care | of | himself | ! | " | murmured | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 国 | 能 | 拿 | 关心 | 的 | 他自己 | ! | " | 低声说道 | 汤姆 | . |

“可可能照顾好自己！”汤姆低声说道。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] .

| " | But | come | on | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 来 | 在 | . |

“但是拜托。”

[aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [ðeə(r)] [geɪm] [ɪz] .

| I | don't | see | what | their | game | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 什么 | 他们的 | 游戏 | 是 | . |

我看不懂他们的意图。

" [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

| " | He | understood | a | moment | later | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 理解 | 一个 | 片刻 | 之后 | , | 然而 | , |

然而，他片刻后便明白了。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] -

| for | while | several | of | the | midnight | visitors | were | engaged | in | a | hand | - | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 一些 | 的 | 这 | 午夜 | 访客 | 是 | 已订婚的 | 在 | 一个 | 手 | - | 到 | - |

[hænd] ['tʌs(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ,

| hand | tussle | with | the | giant | there | came | a | sharp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 争执 | 和 | 这 | 巨大的 | 那里 | 来了 | 一个 | 锋利的 | , |

当几位午夜来访者与巨人展开肉搏战时，突然传来一声尖锐的.....

[θrɒbɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəʃɪp] ['məʊtə(r)][ɪn] ['məʊʃn] .

| throbbing | roar | of | the | airship | motor | in | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悸动 | 吼 | 的 | 这 | 飞艇 | 发动机 | 在 | 运动 | . |

飞艇引擎运转时发出震耳欲聋的轰鸣声。

[ðə; ði] [prə'pelər] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [wɜːl] ['ræpɪdli] [ə'baʊt] .

| The | propellers | were | being | whirled | rapidly | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 螺旋桨 | 是 | 存在 | 旋转 | 快速 | 关于 | . |

螺旋桨高速旋转着。

" ['kɒkʊ] ! ['kɒkʊ] ! " [kraɪd] [tɒm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒf] .

| " | Koku | ! | Koku | ! | " | cried | Tom | , | for | he | was | still | some | distance | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 国 | ! | 国 | ! | " | 哭 | 汤姆 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 仍然 | 一些 | 距离 | 离开 | . |

“Koku！Koku！”汤姆喊道，因为他离得还有一段距离。

" ['nevə(r)][maɪnd][ðem; ðəm] !

| " | Never | mind | them | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | 他们 | ! |

别理他们！

[doʊnt] [let] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [biː; bi]['teɪkən] !

| Don't | let | the | airship | be | taken | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 让 | 这 | 飞艇 | 是 | 已采取 | ! |

别让飞艇被夺走！

" [bʌt; bət] ['kɒkʊ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [grʌnt] .

| " | But | Koku | could | only | grunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 国 | 可以 | 仅有的 | 咕哝 | . |

但黑悟只能发出咕哝声。

[bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [ə'tækɪŋ] [hɪm][æt; ət][wʌns]

| Big | and | strong | as | he | was | , | half | a | dozen | men | attacking | him | at | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 和 | 强的 | 作为 | 他 | 曾是 | , | 一半 | 一个 | 打 | 男人 | 攻击 | 他 | 在 | 一次 |

['hæmpə(r)d] [hɪm] .

| hampered | him | . |
|---|---|---|
| 受阻 | 他 | . |

他虽然身材高大强壮，但六个人同时攻击他，还是让他束手无策。

[hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪm] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

| He | threw | them | from | him | , | one | after | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 他们 | 从 | 他 | , | 一 | 后 | 其他 | , |

他把它们一个接一个地扔了出去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [naʊ] ['sləʊli] - ['muːvɪŋ] ['eəʃɪp] .

| and | was | gradually | making | his | way | toward | the | now | slowly | - | moving | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 逐步地 | 制作 | 他的 | 方式 | 朝向 | 这 | 现在 | 缓慢地 | - | 移动 | 飞艇 | . |

他逐渐向那艘缓缓移动的飞艇走去。

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi][ɪn] [taɪm] ?

| But | would | he | be | in | time | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 会 | 他 | 是 | 在 | 时间 | ? |

但他能及时赶到吗?

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [bɪˈfɔː(r)] [ˈkɒkʊ] ,

| **Tom** | **and** | **Ned** | **could** | **not** | **hope** | **to** | **reach** | **the** | **machine** | **before** | **Koku** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 内德 | 可以 | 不是 | 希望 | 到 | 抵达 | 这 | 机器 | 前 | 国 | , |

汤姆和奈德不可能在寇库之前赶到机器那里。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] .

| **though** | **they** | **were** | **running** | **at** | **top** | **speed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 跑步 | 在 | 顶部 | 速度 | . |

尽管他们正以最高速度奔跑。

" [ˈkɒkʊ] ! [ˈkɒkʊ] ! " [jeld] [tɒm] .

| **"** | **Koku** | **!** | **Koku** | **!** | **"** | **yelled** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 国 | ! | 国 | ! | " | 大喊 | 汤姆 | . |

“Koku！Koku！”汤姆喊道。

" [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [get] [əˈweɪ] !

| **"** | **Don't** | **let** | **them** | **get** | **away** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 让 | 他们 | 得到 | 离开 | ! |

别让他们跑了！

" [bʌt; bət] [ˈkɒkʊ] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [grʌnt] - - [ˈhɑːdə(r)] [ðɪs] [taɪm] - - [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [fel] [ˈhevɪli] ,

| **"** | **But** | **Koku** | **could** | **only** | **grunt** | **-** | **-** | **harder** | **this** | **time** | **-** | **-** | **for** | **he** | **fell** | **heavily** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 国 | 可以 | 仅有的 | 咕哝 | - | - | 更难 | 这 | 时间 | - | - | 为了 | 他 | 跌倒 | 重度 | , |

“但黑悟空只能发出闷哼——这次声音更大了——因为他重重地摔倒了。”

[ˈbiːɪŋ] [trɪpt] [baɪ] [ə; eɪ] [stɪk] [θrʌst] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [legz] .

| **being** | **tripped** | **by** | **a** | **stick** | **thrust** | **between** | **his** | **legs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 绊倒了 | 经过 | 一个 | 戳 | 推力 | 之间 | 他的 | 腿 | . |

被一根棍子从两腿间捅了个正着。

[hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [stʌnd] .

| **He** | **lay** | **for** | **a** | **moment** | **stunned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 为了 | 一个 | 片刻 | 目瞪口呆 | . |

他愣在原地，一时不知所措。

" [ˈðer] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] !

| **"** | **They're** | **going** | **to** | **get** | **away** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 去 | 到 | 得到 | 离开 | ! |

“他们要逃走了！”

" [ pænt ] [tɒm] , [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

| **"** | **panted** | **Tom** | **,** | **making** | **an** | **effort** | **to** | **increase** | **his** | **speed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喘息 | 汤姆 | , | 制作 | 一个 | 努力 | 到 | 增加 | 他的 | 速度 | . |

“汤姆气喘吁吁，努力加快速度。”

" [ðæts] [wɒt] ! " [əˈgriːd] [ned] .

| **"** | **That's** | **what** | **!** | **"** | **agreed** | **Ned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | ! | " | 同意 | 内德 | . |

“就是这样！”内德赞同道。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeəʃɪp] [ˈməʊtə(r)] [ɪnˈkriːst] .

| **Even** | **as** | **they** | **spoke** | **the** | **roar** | **of** | **the** | **airship** | **motor** | **increased** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 他们 | 辐 | 这 | 吼 | 的 | 这 | 飞艇 | 发动机 | 增加 | . |

他们说话间，飞艇引擎的轰鸣声越来越大。

[ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [fɔːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð] [ˈkɒkʊ]

| **Several** | **of** | **the** | **dark** | **forms** | **which** | **had** | **been** | **engaged** | **in** | **the** | **struggle** | **with** | **Koku** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 黑暗的 | 表格 | 哪个 | 有 | 到过 | 已订婚的 | 在 | 这 | 斗争 | 和 | 国 |

[wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə] [pɪk] [ðəmˈselvz] [ʌp] ,

| **were** | **seen** | **to** | **pick** | **themselves** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已见 | 到 | 挑选 | 他们自己 | 向上 | , |

一些曾与黑悟空交战的黑暗身影开始重新站了起来。

[ænd; ənd] [rʌn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['eəʃɪp] , [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['məʊʃn] ,
**and** **run** **toward** **the** **airship** **,** **that** **was** **now** **in** **motion** **,**
和 跑步 朝向 这 飞艇 , 那 曾是 现在 在 运动 ,

然后朝着正在移动的飞艇跑去。

['muːvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['baɪsɪk(ə)l] [wiːlz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [plɒt] , [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['maʊntɪŋ] ['ʌpwəd]
**moving** **on** **the** **bicycle** **wheels** **over** **the** **grass** **plot** **,** **preparatory** **to** **mounting** **upward**
移动 在 这 自行车 车轮 超过 这 草 阴谋 , 预备 到 安装 向上
[ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
**in** **the** **sky** **.**
在 这 天空 .

自行车轮在草地上移动，为升入天空做准备。

" [stɒp] !
**"** **Stop** **!**
" 停止 !

“停止!

[stɒp] !
**Stop** **!**
停止 !

停止!

" [ kə'mɑːnd ] [tɒm] .
**"** **commanded** **Tom** **.**
" 命令 汤姆 .

“汤姆命令道。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .
**But** **it** **was** **all** **in** **vain** **.**
但 它 曾是 全部 在 徒劳 .

但这一切都是徒劳。

[ðə; ði] [men] [liːpt] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['eəʃɪp] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['kæri] [sɪks] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
**The** **men** **leaped** **aboard** **the** **airship** **,** **which** **could** **carry** **six** **persons** **,** **and** **a**
这 男人 跳跃 船上 这 飞艇 , 哪个 可以 携带 六 人 , 和 一个
['məʊmənt] ['leɪtə(r)] ,
**moment** **later** **,**
片刻 之后 ,

这些人跳上了可容纳六人的飞艇，片刻之后，

[wɪð] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔː(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['əʊpənd] [ʌp] [fʊl] , [ðə; ði] [bɪg] [krɑːft] [ʃɒt] ['ʌpwəd] ,
**with** **a** **deafening** **roar** **,** **as** **the** **engine** **opened** **up** **full** **,** **the** **big** **craft** **shot** **upward** **,**
和 一个 震耳欲聋 吼 , 作为 这 引擎 打开 向上 满的 , 这 大的 工艺 射击 向上 ,

随着震耳欲聋的轰鸣声，引擎全速运转，这艘大型飞行器猛地冲向天空。

['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] [bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtəz] .
**taking** **away** **all** **but** **two** **of** **the** **midnight** **visitors** **.**
采取 离开 全部 但 二 的 这 午夜 访客 .

带走了除两人以外的所有午夜访客。

[ðiːz] , [huː] [hæd; həd] ['siːmɪŋli] [biːn] [stʌnd] [baɪ] ['kɒkʊ] , [naʊ] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,
**These** **,** **who** **had** **seemingly** **been** **stunned** **by** **Koku** **,** **now** **arose** **from** **the** **ground** **,**
这些 , WHO 有 似乎 到过 目瞪口呆 经过 国 , 现在 出现 从 这 地面 ,

这些似乎被黑悟空震慑住的人，现在都从地上站了起来。

[ænd; ənd] ['stægəd] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
**and** **staggered** **off** **in** **the** **darkness** **.**
和 交错 离开 在 这 黑暗 .

然后踉跄着消失在黑暗中。

" [get] [ðem; ðəm] ! " [kraɪd] [tɒm] .
**" Get them ! " cried Tom .**
" 得到 他们 ! " 哭 汤姆 .

“抓住他们！”汤姆喊道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] [tuː; tə] ['kɒkʊ] ! " ['ædɪd] [ned] , " [lʊk] , [ðeə(r)] [gəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['eəʃɪp] , [tɒm] !
**" We must see to Koku ! " added Ned , " Look , there goes your airship , Tom !**
" 我们 必须 看 到 国 ! " 额外 内德 , " 看 , 那里 去 你的 飞艇 , 汤姆 !
"
**"**
"

“我们得去看看科库！”内德补充道，“看，你的飞艇在那儿，汤姆！”

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] .
**" Yes , I know .**
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [stɒp] [ðæt] [naʊ] .
**But we can't stop that now .**
但 我们 不能 停止 那 现在 .

但我们现在无法阻止这一切。

[lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [kluː] [ɪn] [ðiːz] ['feloʊz] !
**Let's see if we can get a clew in these fellows !**
我们来吧 看 如果 我们 能 得到 一个 线索 在 这些 伙伴们 !

看看我们能不能从这些人身上找到些线索！

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['ʌndəbrʌʃ] [sə'raʊndɪŋ]
**" He pointed toward the two who had run off in the dark underbrush surrounding**
" 他 尖 朝向 这 二 WHO 有 跑步 离开 在 这 黑暗的 草丛 周围
[ðə; ði] ['hæŋə(r)] ['plɑːzə] ,
**the hangar plaza ,**
这 机库 广场 ,

他指着那两个逃进机库广场周围黑暗灌木丛中的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ned] [treɪld] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
**and he and Ned trailed them as well as they could .**
和 他 和 内德 拖着 他们 作为 出色地 作为 他们 可以 .

他和内德尽力跟踪他们。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
**But from the first they knew it would be useless , for there were**
但 从 这 第一的 他们 知道 它 会 是 无用 , 为了 那里 是
['meni] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
**many hiding places ,**
许多 隐藏 地方 ,

但他们从一开始就知道这样做是徒劳的，因为有很多地方可以藏身。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'jɒnd] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triː] .
**and , a little way beyond , was a clump of trees .**
和 , 一个 小的 方式 超过 , 曾是 一个 丛 的 树木 .

再往前走一点，是一片树林。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [sɜːtʃ] [tɒm] [geɪv] [ʌp] [rɪ'lʌktəntli] ,
**After a short search Tom gave up reluctantly ,**
后 一个 短的 搜索 汤姆 给予 向上 勉强 ,

短暂寻找后，汤姆不情愿地放弃了。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] ['kɒkʊ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
**and came back to where Koku was now sitting on the ground .**
和 来了 后退 到 在哪里 国 曾是 现在 坐着 在 这 地面 .

然后回到 Koku 坐在地上的地方。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ?

| " | Are | you | hurt | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 伤害 | ? |

你受伤了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

| " | he | asked | of | the | giant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 的 | 这 | 巨大的 | . |

他问巨人。

" [maɪ][maɪnd] [hɜːt] - - [ðæt] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði][bɪg][mæn] .

| " | My | mind | hurt | - | - | that | all | , | " | said | the | big | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 头脑 | 伤害 | - | - | 那 | 全部 | , | " | 说 | 这 | 大的 | 男人 | . |

“我脑子有点疼——仅此而已,”那个大个子男人说道。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [miːnz] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] , " [tɒm] [ɪk'spleɪnd] .

| " | I | guess | he | means | his | feelings | are | hurt | , | " | Tom | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 他 | 方法 | 他的 | 情怀 | 是 | 伤害 | , | " | 汤姆 | 解释 | . |

“我猜他的意思是他的感情受到了伤害,”汤姆解释道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['kɒkʊ] ? "

| " | Do | you | know | who | they | were | , | Koku | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | WHO | 他们 | 是 | , | 国 | ? | " |

“Koku，你知道他们是谁吗？”

" [nəʊ] , ['mɑːstə(r)] . "

| " | No | , | master | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 掌握 | . | " |

“不，主人。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ! " [kraɪd] [ned] .

| " | But | we | must | do | something | ! | " | cried | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 必须 | 做 | 某物 | ! | " | 哭 | 内德 | . |

“但是我们必须做点什么！”内德喊道。

" [ðev] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] ['eəʃɪp] , [tɒm] . "

| " | They've | got | your | airship | , | Tom | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们有 | 得到 | 你的 | 飞艇 | , | 汤姆 | . | " |

“汤姆，你的飞艇被他们扣押了。”

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , ['kɑːmli] .

| " | I | know | it | , | " | said | the | young | inventor | , | calmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 它 | , | " | 说 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , | 平静地 | . |

“我知道,”这位年轻的发明家平静地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [naʊ] .

| " | But | we | can't | do | anything | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 不能 | 做 | 任何事物 | 现在 | . |

但我们现在什么也做不了。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [let] [ə'ləʊn] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

| You | can | hardly | hear | her | , | let | alone | see | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 几乎 | 听到 | 她 | , | 让 | 独自的 | 看 | 她 | . |

你几乎听不到她的声音，更别说看到她了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特和他的照片电话，(Tom Swift and His Photo Telephone or )



[ʃiːz] ['muːvɪŋ] [fɑːst] !
**She's moving fast !**
她是 移动 快速地 !

她行动很快!

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
**" He pointed upward to the darkness .**
" 他 尖 向上 到 这 黑暗 .

他指着上方的黑暗。

[laɪk] [sʌm; səm] [blæk] [bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] ,
**Like some black bird of prey the airship was already lost to sight ,**
喜欢 一些 黑色的 鸟 的 猎物 这 飞艇 曾是 已经 丢失的 到 视线 ,

就像一只黑色的猛禽，飞艇已经消失在视线中。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [pleɪnz] [maɪt] ['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)]
**though it would have seemed as if her white planes might render her**
尽管 它 会 有 似乎 作为 如果 她 白色的 飞机 可能 使成为 她
['vɪzəb(ə)l] .
**visible .**
可见的 .

虽然看起来她的白色飞机似乎会让她显形。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] [səʊ] ['swɪftli] [ðæt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt] [sɜːtʃ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi]
**But she had moved so swiftly that , during the short search , she had already**
但 她 有 已搬 所以 迅速地 那 , 期间 这 短的 搜索 , 她 有 已经
[dɪsə'pɪəd] .
**disappeared .**
消失 .

但她行动如此迅速，以至于在短暂的搜寻过程中，她已经消失得无影无踪。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ? " [ɑːskt] [ned] .
**" Aren't you going to do anything ? " asked Ned .**
" 不是 你 去 到 做 任何事物 ? " 问 内德 .

“你难道什么都不打算做吗？”内德问道。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [spəʊk] [tɒm] .
**" Certainly , " spoke Tom .**
" 当然 , " 辐 汤姆 .

“当然，”汤姆说道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [æn; ən] [ə'lɑːm] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [taʊnz] .
**" I'm going to telephone an alarm to all the nearby towns .**
" 我是 去 到 电话 一个 警报 到 全部 这 附近 城镇 .

“我要向附近所有城镇发出警报。”

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [geɪm] , [ned] .
**This is certainly a queer game , Ned .**
这 是 当然 一个 酷儿 游戏 , 内德 .

内德，这游戏确实有点怪异。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪərəns]
**" Chapter XII A Strange Disappearance**
" 章 十二 一个 奇怪的 消失

第十二章 离奇失踪

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] , [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [went] [tuː; tə] [weə(r)] ['kɒkʊ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn]

| **Disappointed** | **and** | **puzzled** | **,** | **Tom** | **and** | **Ned** | **went** | **to** | **where** | **Koku** | **was** | **standing** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失望的 | 和 | 困惑 | , | 汤姆 | 和 | 内德 | 去 | 到 | 在哪里 | 国 | 曾是 | 常设 | 在 |

['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [deɪzd] ['ætɪtjuːd] .

| **rather** | **a** | **dazed** | **attitude** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 相当 | 一个 | 茫然 | 态度 | . |

汤姆和内德感到失望和困惑，茫然地走到科库站着的地方。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , [laɪk] [ɔːl] [lɑːdʒ] ['bɒdɪz] , [muːvd] ['sləʊli] , [nɒt]['əʊnli] ['bɒdɪli] [bʌt; bət] ['mentəli] .

| **The** | **giant** | **,** | **like** | **all** | **large** | **bodies** | **,** | **moved** | **slowly** | **,** | **not** | **only** | **bodily** | **but** | **mentally** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | , | 喜欢 | 全部 | 大的 | 身体 | , | 已搬 | 缓慢地 | , | 不是 | 仅有的 | 身体上的 | 但 | 精神上 | . |

巨人像所有庞大的物体一样，行动缓慢，不仅身体如此，精神也是如此。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

| **He** | **could** | **understand** | **exactly** | **what** | **had** | **happened** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 理解 | 确切地 | 什么 | 有 | 发生 | , |

他完全明白发生了什么事。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [prɪ'veɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] " ['pɪgmiz] " [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm] .

| **except** | **that** | **he** | **had** | **not** | **prevailed** | **over** | **the** | **"** | **pygmies** | **"** | **who** | **had** | **attacked** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 最终获胜 | 超过 | 这 | " | 俾格米人 | " | WHO | 有 | 遭到攻击 | 他 | . |

但他并没有战胜攻击他的“俾格米人”。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| **They** | **had** | **been** | **too** | **many** | **for** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 也 | 许多 | 为了 | 他 | . |

对他来说，人数太多了。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] , " [sə'dʒestid] [tɒm] , [wen] , [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] ['ʌpwəd] ,

| **"** | **Let's** | **take** | **a** | **look** | **inside** | **,** | **"** | **suggested** | **Tom** | **,** | **when** | **,** | **by** | **another** | **glance** | **upward** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 拿 | 一个 | 看 | 里面 | , | " | 建议 | 汤姆 | , | 什么时候 | , | 经过 | 其他 | 瞥一眼 | 向上 | , |

“咱们进去看看吧，”汤姆提议道，同时又抬头看了一眼，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] ['eəʃɪp] [wɒz; wəz] [gɒn] .

| **he** | **had** | **made** | **sure** | **that** | **all** | **trace** | **of** | **his** | **big** | **airship** | **was** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 当然 | 那 | 全部 | 痕迹 | 的 | 他的 | 大的 | 飞艇 | 曾是 | 已消失 | . |

他确保他的大型飞艇的所有痕迹都消失得无影无踪。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [kluː] .

| **"** | **Maybe** | **we** | **can** | **get** | **a** | **clew** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 我们 | 能 | 得到 | 一个 | 线索 | . |

“或许我们能得到一些线索。”

[ðen] , ['kɒkʊ] , [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] ['hæpənd] . "

| **Then** | **,** | **Koku** | **,** | **you** | **tell** | **us** | **what** | **happened** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 国 | , | 你 | 告诉 | 我们 | 什么 | 发生 | . | " |

“那么，Koku，你来告诉我们发生了什么事。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['sɪmpli] .

| **"** | **It** | **all** | **happened** | **to** | **me** | **,** | **"** | **said** | **the** | **giant** | **,** | **simply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 全部 | 发生 | 到 | 我 | , | " | 说 | 这 | 巨大的 | , | 简单地 | . |

“这一切都发生在我身上，”巨人简单地说。

" [ˌem 'iː][nəʊ] [meɪk] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

| **"** | **Me** | **no** | **make** | **anything** | **happen** | **to** | **them** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 制作 | 任何事物 | 发生 | 到 | 他们 | . | " |

“我不会让他们出事。”

" [ðæts] [ə'baʊt] [raɪt] , " [lɑːft] [tɒm] , ['ruːfəli] .

| **"** | **That's** | **about** | **right** | **,** | **"** | **laughed** | **Tom** | **,** | **ruefully** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 关于 | 正确的 | , | " | 笑了 | 汤姆 | , | 懊悔地 | . |

“差不多就是这样，”汤姆苦笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| " | It | all | happened | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 全部 | 发生 | 到 | 我们 | . |

“这一切都发生在我们身上。”

" [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['hæŋə(r)][wɜː(r); wə(r)] [swɪtʃt] [ɒn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['keəf(ə)l] [sɜːtʃ] [rɪ'viːld] ['lɪt(ə)l]

| " | The | lights | in | the | hangar | were | switched | on | , | but | a | careful | search | revealed | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 灯 | 在 | 这 | 机库 | 是 | 切换 | 在 | , | 但 | 一个 | 小心 | 搜索 | 揭晓 | 小的 |

.

:

.

“机库里的灯都亮着，但仔细搜寻后却一无所获。”

[ðə; ði] [men] , [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] ,

| The | men | , | half | a | dozen | or | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | , | 一半 | 一个 | 打 | 或者 | 更多的 | , |

这六名或更多男子

[hæd; həd] [kʌm] ['evɪdəntli] [wel] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [tɒm] [swɪfts] ['eəʃɪp] ,

| had | come | evidently | well | prepared | for | the | taking | away | of | Tom | Swift's | airship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 显然 | 出色地 | 准备 | 为了 | 这 | 采取 | 离开 | 的 | 汤姆 | 斯威夫特的 | 飞艇 | , |

显然，他们为夺取汤姆·斯威夫特的飞艇做好了充分的准备。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .

| and | they | had | done | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 完毕 | 所以 | . |

他们确实做到了。

['entrəns] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'fektɪd] [baɪ] ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [saɪd] [dɔː(r)] .

| Entrance | had | been | effected | by | forcing | a | small | side | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 入口 | 有 | 到过 | 受影响 | 经过 | 强制 | 一个 | 小的 | 边 | 门 | . |

他们强行撬开了一扇小侧门才得以进入。

[truː] , [ðə; ði]['bɜːglə(r)] [ə'lɑːm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ,

| True | , | the | burglar | alarm | had | given | notice | of | the | presence | of | the | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 这 | 窃贼 | 警报 | 有 | 给定 | 注意 | 的 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 男人 | , |

没错，防盗警报器确实已经暴露了这些人的存在。

[bʌt; bət] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [nɒt] ['æktɪd] [kwaɪt] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

| but | Tom | and | Ned | had | not | acted | quite | quickly | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 和 | 内德 | 有 | 不是 | 行动 | 相当 | 迅速地 | 足够的 | . |

但汤姆和内德的行动还不够迅速。

['kɒkʊ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði]['hæŋə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [men] [ðəm'selvz] ,

| Koku | had | been | at | the | hangar | almost | as | soon | as | the | men | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 机库 | 几乎 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 男人 | 他们自己 | , |

科库几乎和那些人同时到达机库。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɪn][æt; ət]

| but | he | had | watched | and | waited | for | orders | , | instead | of | going | in | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 观看 | 和 | 等待 | 为了 | 订单 | , | 反而 | 的 | 去 | 在 | 在 |

[wʌns] ,

| once | , |
|---|---|
| 一次 | , |

但他一直在观察等待命令，并没有立即进去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [taɪm] [tuː; tə] [wiːl] [aʊt] [ðə; ði][krɑːft][ænd; ənd] [stɑːt]

| and | this | had | given | the | intruders | time | to | wheel | out | the | craft | and | start |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 有 | 给定 | 这 | 入侵者 | 时间 | 到 | 车轮 | 出去 | 这 | 工艺 | 和 | 开始 |

[ðə; ði]['məʊtə(r)] .

| the | motor | . |
|---|---|---|
| 这 | 发动机 | . |

这给了入侵者时间将飞行器推出来并启动发动机。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][dʒʌmp] [raɪt] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌp][tuː; tə]

| " | Why | didn't | you | jump | right | in | on | them | when | you | saw | what | they | were | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 没有 | 你 | 跳 | 正确的 | 在 | 在 | 他们 | 什么时候 | 你 | 锯 | 什么 | 他们 | 是 | 向上 | 到 |

,

,

,

“当你看到他们在做什么时，为什么不立刻冲上去阻止他们？”

['kɒkʊ] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

| Koku | ? | " | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 国 | ? | " | 问 | 汤姆 | . |

“Koku？”汤姆问道。

" [ˌem 'iː] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)] .

| " | Me | wait | for | master | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 等待 | 为了 | 掌握 | . |

我等主人。

[ˌem 'iː] [θɪŋk] ['mɑːstə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [huː] [men] [wɜː(r); wə(r)] .

| Me | think | master | want | to | see | who | men | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 掌握 | 想 | 到 | 看 | WHO | 男人 | 是 | . |

我觉得主人是想看看男人都是些什么人。

[ˌem 'iː][gəʊ][ɪn] - - [ðeɪ] [rʌn] . "

| Me | go | in | - | - | they | run | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 在 | - | - | 他们 | 跑步 | . | " |

我进去——他们跑了。

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæts] [səʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [əd'mɪtɪd] [tɒm] .

| " | Well | , | of | course | that's | so | , | in | a | way | , | " | admitted | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 的 | 课程 | 那就是 | 所以 | , | 在 | 一个 | 方式 | , | " | 承认 | 汤姆 | . |

“嗯，从某种意义上说，当然是这样，”汤姆承认道。

" [ðeɪ] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] , [bʌt; bət] [ðeid] [hæv; həv] [rʌn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['eəʃɪp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | They | probably | would | have | run | , | but | they'd | have | run | without | my | airship | instead | of | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 大概 | 会 | 有 | 跑步 | , | 但 | 他们会 | 有 | 跑步 | 没有 | 我的 | 飞艇 | 反而 | 的 | 和 | 它 | , |

“他们或许会逃跑，但他们不会带着我的飞艇逃跑，而是会在没有飞艇的情况下逃跑。”

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['hæŋə(r)] .

| if | they | hadn't | had | time | to | get | it | outside | the | hangar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 之前没有 | 有 | 时间 | 到 | 得到 | 它 | 外部 | 这 | 机库 | . |

如果他们没有时间把它弄出机库的话。

[haʊ'evə(r)] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [lɒst] ['baɪpleɪn] .

| However | , | there's | no | use | in | crying | over | lost | biplanes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 有 | 不 | 使用 | 在 | 哭泣 | 超过 | 丢失的 | 双翼飞机 | . |

然而，为丢失的双翼飞机哭泣是没用的。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

| The | next | thing | is | how | to | get | her | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 事物 | 是 | 如何 | 到 | 得到 | 她 | 后退 | . |

接下来的问题是如何把她追回来。

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] , ['kɒkʊ] ? "

| Did | you | know | any | of | the | men | , | Koku | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 知道 | 任何 | 的 | 这 | 男人 | , | 国 | ? | " |

科库，你认识他们中的任何人吗？

" [nəʊ] , ['mɑːstə(r)] . "

| " | No | , | master | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 掌握 | . | " |

“不，主人。”

" [ðen] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [kluː] [ðæt] [wei] .

| " | Then | we | haven't | any | clew | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们 | 还没有 | 任何 | 线索 | 那 | 方式 | . |

“那我们就没有任何线索了。”

[ðeɪ] [leɪd] [ðeə(r)] [plænz] [wel] .

| They | laid | their | plans | well | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 铺设 | 他们的 | 计划 | 出色地 | . |

他们计划周密。

[ðeɪ] [dʒʌst] [let] [juː; jʊ] ['tæŋg(ə)l] [jɔː'self] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['kɒkʊ] ,

| They | just | let | you | tangle | yourself | up | with | them | , | Koku | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 只是 | 让 | 你 | 纠纷 | 你自己 | 向上 | 和 | 他们 | , | 国 | , |

他们就这么让你自己跟他们纠缠不清，Koku。

[waɪl] [ðə; ði] [hed] [wʌnz] [gɒt] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] ['gəʊɪŋ] ; [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] ,

| while | the | head | ones | got | the | motor | going | ; | an | easy | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 头 | 一个 | 得到 | 这 | 发动机 | 去 | ; | 一个 | 简单的 | 事情 | , |

而前面的那些人则启动了发动机；这很容易。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .

| since | it | was | all | ready | to | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 曾是 | 全部 | 准备好 | 到 | 开始 | . |

因为一切准备就绪，即将开始。

[ðen] [ðeɪ] [trɪpt] [juː; jʊ] , ['kɒkʊ] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [kʊd; kəd] ,

| Then | they | tripped | you | , | Koku | , | and | as | many | of | them | as | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 绊倒了 | 你 | , | 国 | , | 和 | 作为 | 许多 | 的 | 他们 | 作为 | 可以 | , |

然后他们绊倒了你，Koku，还有尽可能多的人也绊倒了你，

[meɪd] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

| made | a | jump | for | the | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 跳 | 为了 | 这 | 机器 | . |

他跳向机器。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] . "

| Then | they | were | off | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 是 | 离开 | . | " |

然后他们就出发了。

" [wel] , [wʌts] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? " [ɑːskt] [ned] ,

| " | Well | , | what's | the | next | thing | to | do | ? | " | asked | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 是什么 | 这 | 下一个 | 事物 | 到 | 做 | ? | " | 问 | 内德 | , |

“那么，接下来该做什么呢？”内德问道。

[wen] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃed] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðæt] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kluː] [wɒz; wəz]

| when | another | look | about | the | shed | had | shown | that | not | the | slightest | clew | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 其他 | 看 | 关于 | 这 | 棚 | 有 | 所示 | 那 | 不是 | 这 | 丝毫 | 线索 | 曾是 |

[ə'veɪləb(ə)l] .

| available | . |
|---|---|
| 可用的 | . |

当再次环顾棚子时，发现没有任何线索。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] ['telɪfəʊnɪŋ] , " [tɒm] ['steɪtɪd] .

| " | I'm | going | to | do | some | telephoning | , | " | Tom | stated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 做 | 一些 | 电话 | , | " | 汤姆 | 声明 | . |

“我要打几个电话，”汤姆说道。

" [ə; eɪ][bɪg] ['eəʃɪp] [laɪk] [maɪn] [kænt][gəʊ] [ skuːt ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪst] .

| " | A | big | airship | like | mine | can't | go | scooting | around | the | country | without | being | noticed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 大的 | 飞艇 | 喜欢 | 矿 | 不能 | 去 | 滑板车 | 大约 | 这 | 国家 | 没有 | 存在 | 注意到 | . |

“像我这样的大型飞艇不可能在全国各地四处飞行而不被人发现。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['feloʊz] [kænt][gəʊ][ɒn][fər'evə(r)] .

| And | those | fellows | can't | go | on | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 伙伴们 | 不能 | 去 | 在 | 永远 | . |

这些人不可能永远这样下去。

[ðev] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['gæsəliːn] [ænd; ənd][ɔɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [ðel] [hæv; həv]

| They've | got | to | have | gasolene | and | oil | , | and | to | get | them | they'll | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 得到 | 到 | 有 | 汽油 | 和 | 油 | , | 和 | 到 | 得到 | 他们 | 他们会 | 有 |

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

| to | come | down | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 向下 | . |

他们需要汽油和石油，为了获得这些，他们就必须下来。

[aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] : [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [teɪk]

| I'll | get | it | back | , | sooner | or | later | ; | but | the | question | is | : | Why | did | they | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 它 | 后退 | , | 很快 | 或者 | 之后 | ; | 但 | 这 | 问题 | 是 | : | 为什么 | 做过 | 他们 | 拿 |

[hɜː(r); hə(r)] ? "

| her | ? | " |
|---|---|---|
| 她 | ? | " |

我迟早会把她找回来；但问题是：他们为什么要带走她?

" [tuː; tə] [sel] , " [sə'dʒestid] [ned] .

| " | To | sell | , | " | suggested | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 卖 | , | " | 建议 | 内德 | . |

“卖掉，”内德建议道。

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] , " [tɒm] [sed] .

| " | I | think | not | , | " | Tom | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 不是 | , | " | 汤姆 | 说 | . |

“我不这么认为，”汤姆说。

" [ə; eɪ][bɪg] ['eəʃɪp] [laɪk] [maɪn] ['ɪz(ə)nt] ['iːzi] [tuː; tə] [sel] .

| " | A | big | airship | like | mine | isn't | easy | to | sell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 大的 | 飞艇 | 喜欢 | 矿 | 不是 | 简单的 | 到 | 卖 | . |

“像我这样的大型飞艇并不容易出售。”

['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɑːsk] ['kwestʃənz] [ðæt] [maɪt] [nɒt] ['iːzəli] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .

| People | who | would | buy | it | would | ask | questions | that | might | not | easily | be | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | WHO | 会 | 买 | 它 | 会 | 问 | 问题 | 那 | 可能 | 不是 | 容易地 | 是 | 回答 | . |

购买这本书的人可能会提出一些不容易回答的问题。

[aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

| I'm | inclined | to | think | that | some | other | reason | made | them | take | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 倾斜 | 到 | 思考 | 那 | 一些 | 其他 | 原因 | 制成 | 他们 | 拿 | 她 | , |

我倾向于认为他们带走她另有原因。

[ænd; ənd] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| and | it's | up | to | us | to | find | out | what | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 向上 | 到 | 我们 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 它 | 曾是 | . |

而找出真相则取决于我们自己。

[lets] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . "

| Let's | go | into | the | house | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 去 | 进入 | 这 | 房子 | . | " |

我们进屋吧。

" [hɑːk] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ned] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .
" Hark ! " suddenly exclaimed Ned , holding up his hand for silence .
" 听着 ! " 突然 惊呼 内德 , 保持 向上 他的 手 为了 沉默 .

“听！”内德突然喊道，举起手示意大家安静。

[ðeɪ] [ɔːl] [hɜːd] ['fʊtsteps] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['hæŋə(r)] .
They all heard footsteps outside the hangar .
他们 全部 听到 脚步声 外部 这 机库 .

他们都听到了机库外的脚步声。

[tɒm] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] :
Tom sprang to the door , flashing his electric light , and a voice exclaimed :
汤姆 弹簧 到 这 门 , 闪烁 他的 电的 光 , 和 一个 嗓音 惊呼 :

汤姆猛地冲到门口，闪着手电筒，一个声音喊道：

" ['gɒli] !
" Golly !
" 发誓 !

“发誓！

['tʃɪkɪn] [θiːvz] ! "
Chicken thieves ! "
鸡 窃贼 ! "

偷鸡贼！

" [əʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] , [ɪ'rædɪkeɪt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Oh , is it you , Eradicate ? " asked the young inventor , with a laugh .
" 哦 , 是 它 你 , 根除 ? " 问 这 年轻的 发明者 , 和 一个 笑 .

“哦，是你吗，Eradicate？”年轻的发明家笑着问道。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['tʃɪkɪn] [θiːvz] - - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftə(r)] [bɪgə(r)] [geɪm] [ðɪs] [taɪm] . "
" No , it isn't chicken thieves - - they were after bigger game this time . "
" 不 , 它 不是 鸡 窃贼 - - 他们 是 后 大 游戏 这 时间 . "

“不，他们不是偷鸡贼——这次他们的目标是更大的猎物。”

" [sʌfɪn] ['hæpən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .
" Suffin happen ? " asked the colored man .
" 萨芬 发生 ? " 问 这 有色 男人 .

“出什么事了？”黑人问道。

" ['mæsə] [swɪft] [hiː; hi] [hɪə] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [æn; ən] - [siː] [ə; eɪ] [laɪt] , [æn; ən] - [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt]
" Massa Swift he heah a noise , an ' see a light , an ' he sent me out
" 马萨 迅速 他 嘿 一个 噪音 , 一个 - 看 一个 光 , 一个 - 他 发送 我 出去

“斯威夫特老爷听到动静，看到光亮，就把我打发出去了。”

[jeə] [tiː] - [siː] [wɒt] [ɔːl] [ˌeɪ 'em] [gwaɪn] [ɒn] . "
yeah t ' see what all am gwine on . "
是的 t - 看 什么 全部 是 格温 在 . "

是啊，看看我接下来要做什么。

" [jes] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] , " [əd'mɪtɪd] [tɒm] .
" Yes , something happened , " admitted Tom .
" 是的 , 某物 发生 , " 承认 汤姆 .

“是的，出事了，”汤姆承认道。

" [ðeɪ] [gɒt] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] , [ræd] . "
" They got the Eagle , Rad . "
" 他们 得到 这 鹰 , 辐射 . "

“他们拿到了雄鹰，拉德。”

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[jəʊ] - [bɪg] ['eəʃɪp] ? "
**Yo** - **big** **airship** **?** **"**
哟 - 大的 飞艇 ? "

你的大型飞艇?

" [jes] . "
**"** **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [hʌ] ! [dæts] [tuː] [bæd] , ['mæsə] [tɒm] .
**"** **Huh** **!** **Dat's** **too** **bad** **,** **Massa** **Tom** **.**
" 嗯 ! 数据 也 坏的 , 马萨 汤姆 .

“哈！这太糟糕了，马萨·汤姆。

[ai] - [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tiː] - [hɪə] [dæt] .
**I** **suah** **am** **sorry** **t** **-** **heah** **dat** **.**
我 - 是 对不起 t - 嘿 数据 .

我很抱歉听到这个。

[huː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**Who** **done** **it** **?** **"**
WHO 完毕 它 ? "

谁干的?

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] , [ræd] . "
**"** **We** **don't** **know** **,** **Rad** **.** **"**
" 我们 不 知道 , 辐射 . "

“我们不知道，拉德。”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dæt] [ləʊ] - [daʊn] ['kʌz(ə)n] [ɔb] [maɪn] [wɒt] [traɪd] [tiː] - [gɪt] [mɑː] ['tʃɪkɪnz] ,
**"** **Maybe** **it** **was** **dat** **low** **-** **down** **cousin** **ob** **mine** **what** **tried** **t** **'** **git** **mah** **chickens** **,** **onct**
" 或许 它 曾是 数据 低的 - 向下 表哥 奥布 矿 什么 尝试 t - git 玛 鸡 , 仅限
! "
**!** **"**
! "

“也许是我那个卑鄙的表弟想偷我的鸡，就这一次！”

" [nəʊ] , [ræd] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] .
**"** **No** **,** **Rad** **,** **it** **wasn't** **your** **cousin** **.**
" 不 , 辐射 , 它 不是 你的 表哥 .

“不，拉德，那不是你的表弟。”

[bʌt; bət] [aɪl] ['telɪfəʊn] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .
**But** **I'll** **telephone** **the** **alarm** **to** **the** **police** **.**
但 患病的 电话 这 警报 到 这 警察 .

但我会打电话报警。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [ˌem 'iː][get][ðə; ði]['iːg(ə)l] [bæk] .
**They** **may** **be** **able** **to** **help** **me** **get** **the** **Eagle** **back** **.**
他们 可能 是 有能力的 到 帮助 我 得到 这 鹰 后退 .

他们或许能帮我找回那只鹰。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] ['sevrəl] ['mesɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] [ˌnɪə'baɪ]
**"** **Within** **the** **next** **hour** **several** **messages** **were** **sent** **to** **the** **authorities** **of** **nearby**
" 之内 这 下一个 小时 一些 消息 是 发送 到 这 当局 的 附近
[taʊnz] ,
**towns** **,**
城镇 ,

“接下来的一个小时内，我们向附近城镇的有关部门发送了多条信息，

['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stəʊlən] ['eəʃɪp] .

| asking | them | to | be | on | the | watch | for | the | stolen | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 他们 | 到 | 是 | 在 | 这 | 手表 | 为了 | 这 | 被盗 | 飞艇 | . |

要求他们留意被盗的飞艇。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,

| This | was | about | all | that | could | be | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 关于 | 全部 | 那 | 可以 | 是 | 完毕 | , |

这几乎是所有能做的事情了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . [swɪft] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] ['hæpənɪŋz] ,

| and | after | Mr | . | Swift | had | been | told | the | story | of | the | night's | happenings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 先生 | . | 迅速 | 有 | 到过 | 讲述 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 夜晚 | 事件 | , |

在斯威夫特先生听完当晚发生的事情之后，

['evriwʌn] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] [ə'gen] .

| everyone | went | back | to | bed | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 去 | 后退 | 到 | 床 | 再次 | . |

大家又都回床上睡觉去了。

['fɜːðə(r)] [sɜːtʃ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [brɔːt] [fɔːθ] [nəʊ] [ kluː ] , [ðəʊ] [tɒm] ,

| Further | search | the | next | morning | brought | forth | no | clews | , | though | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 搜索 | 这 | 下一个 | 早晨 | 带来 | 前进 | 不 | 线索 | , | 尽管 | 汤姆 | , |

第二天早上的进一步搜寻没有发现任何线索，尽管汤姆.....

[ned] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [biːt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

| Ned | and | the | others | beat | about | in | the | bushes | where | the | men | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 和 | 这 | 其他的 | 打 | 关于 | 在 | 这 | 灌木丛 | 在哪里 | 这 | 男人 | 有 | 消失 | . |

内德和其他人四处翻找，寻找那些男人消失的地方。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [rɪ'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] [sə'raʊndɪŋ] [taʊnz] ,

| One | or | two | reports | were | heard | from | surrounding | towns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 或者 | 二 | 报告 | 是 | 听到 | 从 | 周围 | 城镇 | , |

附近城镇传来一两起报告，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɒbɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

| to | the | effect | that | several | persons | had | heard | a | strange | throbbing | sound | in | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 影响 | 那 | 一些 | 人 | 有 | 听到 | 一个 | 奇怪的 | 悸动 | 声音 | 在 | 这 | 夜晚 | , |

据称，有多人在夜里听到了一种奇怪的悸动声。

[ðæt] , ['pɒsəbli] , [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəʃɪp] [ˌəʊvə'hed] .

| that | , | possibly | , | was | caused | by | the | passage | of | the | airship | overhead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 可能 | , | 曾是 | 导致 | 经过 | 这 | 通道 | 的 | 这 | 飞艇 | 开销 | . |

那可能是由于飞艇从头顶飞过时造成的。

[wʌn] [sʌtʃ] [rɪ'pɔːt] [keɪm] [frɒm; frəm] ['wɔːtəfəd] , [ðə; ði] [həʊm] [taʊn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| One | such | report | came | from | Waterford | , | the | home | town | of | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 这样的 | 报告 | 来了 | 从 | 沃特福德 | , | 这 | 家 | 镇 | 的 | 先生 | . | 达蒙 | . |

其中一份报告来自沃特福德，那是达蒙先生的家乡。

" [lets] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , " [sə'dʒestɪd] [ned] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| " | Let's | go | over | there | , | " | suggested | Ned | , | to | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 去 | 超过 | 那里 | , | " | 建议 | 内德 | , | 到 | 他的 | 密友 | . |

“咱们去那边吧，”内德向他的朋友提议道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [frend] ,

| " | I'd | like | to | see | our | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 看 | 我们的 | 朋友 | , |

我想见见我们的朋友，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ kluː ] [baɪ] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] . "

| and | maybe | we | can | get | some | other | clews | by | circulating | around | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或许 | 我们 | 能 | 得到 | 一些 | 其他 | 线索 | 经过 | 循环 | 大约 | 那里 | . | " |

或许我们可以在那边转转，获取一些其他线索。

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [spəʊk] [tɒm] , ['rɑːðə(r)] ['lɪstləsli] .

| " | Oh | , | I | don't | know | , | " | spoke | Tom | , | rather | listlessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 不 | 知道 | , | " | 辐 | 汤姆 | , | 相当 | 百无聊赖地 | . |

“哦，我不知道，”汤姆有气无力地说道。

" [waɪ] [nɒt] ?

| " | Why | not | ? |
|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | ? |

为什么不呢?

" [ned] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

| " | Ned | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

内德想知道。

" [wel] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][maɪ]['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] .

| " | Well | , | I | ought | to | be | working | on | my | photo | telephone | , | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 应该 | 到 | 是 | 在职的 | 在 | 我的 | 照片 | 电话 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“嗯，我应该在摆弄我的拍照电话了。”他回答道。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] [naʊ] .

| " | I've | got | a | new | idea | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 一个 | 新的 | 主意 | 现在 | . |

我现在有了一个新想法。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kʌrənt] , [ænd; ənd][juːz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sensətɪv] [pleɪt] .

| I'm | going | to | try | a | different | kind | of | current | , | and | use | a | more | sensitive | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 尝试 | 一个 | 不同的 | 种类 | 的 | 当前的 | , | 和 | 使用 | 一个 | 更多的 | 敏感的 | 盘子 | . |

我打算尝试另一种电流，并使用更灵敏的电极板。

[ænd; ənd] [aɪl] [juːz][ə; eɪ] ['tʌŋstən] ['fɪləmənt] [læmp][ɪn][ðə; ðɪ] ['sendɪŋ] [buːð] . "

| And | I'll | use | a | tungsten | filament | lamp | in | the | sending | booth | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 使用 | 一个 | 钨 | 灯丝 | 灯 | 在 | 这 | 发送 | 展位 | . | " |

我会在发射室里使用钨丝灯。

" [əʊ] , [let] [jɔː(r); jə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [tɒm] , " [sə'dʒestid] [ned] .

| " | Oh | , | let | your | experiments | go | for | a | little | while | , | Tom | , | " | suggested | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 让 | 你的 | 实验 | 去 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | , | 汤姆 | , | " | 建议 | 内德 | . |

“哦，汤姆，就让你的实验暂时搁置一下吧，”内德建议道。

" [kʌm] [ɒn]['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] .

| " | Come | on | over | to | Mr | . | Damon's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | 超过 | 到 | 先生 | . | 达蒙的 | . |

“来达蒙先生家吧。”

[ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [tuː] [lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [θɪŋ] , [wʌns][juː; jʊ] [stɑːt] . "

| The | trouble | with | you | is | that | you | keep | too | long | at | a | thing | , | once | you | start | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | 和 | 你 | 是 | 那 | 你 | 保持 | 也 | 长的 | 在 | 一个 | 事物 | , | 一次 | 你 | 开始 | . | " |

你的问题在于，一旦开始做某件事，就会坚持太久。

" [ðæts] [ðə; ðɪ]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [sək'siːd] , " [ ri'mɑːk ] [tɒm] .

| " | That's | the | only | way | to | succeed | , | " | remarked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 仅有的 | 方式 | 到 | 成功 | , | " | 评论 | 汤姆 | . |

“这是成功的唯一途径，”汤姆说道。

" ['riːəli] , [ned] , [waɪl] [aɪ] [fiːl] ['sɒri] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['eəʃɪp] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| " | Really | , | Ned | , | while | I | feel | sorry | about | the | airship | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | , | 内德 | , | 尽管 | 我 | 感觉 | 对不起 | 关于 | 这 | 飞艇 | , | 的 | 课程 | , |

“说真的，奈德，虽然我对飞艇的遭遇感到遗憾，当然……”

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][maɪ] ['telɪfəʊn] .

| I | ought | to | be | working | on | my | telephone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 到 | 是 | 在职的 | 在 | 我的 | 电话 | . |

我应该在用手机工作。

[aɪl] [get][ðə; ði]['iːg(ə)l] [bæk] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] . "

| I'll | get | the | Eagle | back | sooner | or | later | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 这 | 鹰 | 后退 | 很快 | 或者 | 之后 | . | " |

我迟早会把那架鹰式战斗机找回来的。

" [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] , [tɒm] .

| " | That's | not | the | way | to | talk | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 不是 | 这 | 方式 | 到 | 讲话 | , | 汤姆 | . |

“汤姆，你不能那样说话。”

[lets] ['fɒləʊ] [ʌp] [ðɪs] [kluː] . "

| Let's | follow | up | this | clew | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 跟随 | 向上 | 这 | 线索 | . | " |

我们来跟进这条线索。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ai] [sə'pəʊz] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] .

| " | Well | , | if | you | insist | on | it | I | suppose | I | may | as | well | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 如果 | 你 | 坚持 | 在 | 它 | 我 | 认为 | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 去 | . |

“好吧，既然你坚持，那我还是去吧。”

[wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɒnəpleɪn] .

| We'll | take | the | little | monoplane | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 拿 | 这 | 小的 | 单平面 | . |

我们将乘坐小型单翼飞机。

[aɪv] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə] ['kæri] ['dʌb(ə)l] .

| I've | fixed | her | up | to | carry | double | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 固定的 | 她 | 向上 | 到 | 携带 | 双倍的 | . |

我已经把她改装成可以携带双份物品。

[ai] [ges] - -

| I | guess | - | - |
|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | - | - |

我想——

" [tɒm] [swɪft] [brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ræŋ] .

| " | Tom | Swift | broke | off | suddenly | , | as | the | telephone | at | his | elbow | rang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 迅速 | 打破 | 离开 | 突然 | , | 作为 | 这 | 电话 | 在 | 他的 | 弯头 | 响铃 | . |

“汤姆·斯威夫特突然停了下来，因为他手边的电话响了。”

" [hə'ləʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .

| " | Hello | , | " | he | said | , | taking | off | the | receiver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | " | 他 | 说 | , | 采取 | 离开 | 这 | 接收者 | . |

“喂，”他一边说着，一边摘下听筒。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz] [tɒm] [swɪft] .

| " | Yes | , | this | is | Tom | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 这 | 是 | 汤姆 | 迅速 | . |

“是的，这是汤姆·斯威夫特。”

[əʊ] , [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['deɪmən] !

| Oh | , | good | morning | , | Mrs | . | Damon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 好的 | 早晨 | , | 太太 | . | 达蒙 | ! |

哦，早上好，达蒙夫人！

[eɪ] !

| Eh | ! |
|---|---|
| 嗯 | ! |

呃！

[wʌts] [ðæt] ?
**What's that ?**
是什么 那 ?

那是什么?

['mɪstə(r)] . ['deɪmən][hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] ?
**Mr . Damon has disappeared ?**
先生 . 达蒙 有 消失 ?

达蒙先生失踪了吗?

[juː; jʊ][doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] !
**You don't tell me !**
你 不 告诉 我 !

你别告诉我!

[dɪsə'pɪəd] !
**Disappeared !**
消失 !

消失了!

[jes] , [jes] , [ai][kæn; kən] [kʌm] [raɪt] ['əʊvə(r)] .
**Yes , yes , I can come right over .**
是的 , 是的 , 我 能 来 正确的 超过 .

好的，好的，我马上过去。

[biː; bi][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .
**Be there in a few minutes .**
是 那里 在 一个 很少 分钟 .

几分钟后就到。

[eɪ] ?
**Eh ?**
嗯 ?

嗯?

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
**You don't know what to make of it ?**
你 不 知道 什么 到 制作 的 它 ?

你不知道该如何看待这件事?

[əʊ] , [wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .
**Oh , well , maybe it can easily be explained .**
哦 , 出色地 , 或许 它 能 容易地 是 解释 .

哦，或许很容易解释。

[jes] , [ned] ['njuːtən] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] ['əʊvə(r)] .
**Yes , Ned Newton and I will be right over .**
是的 , 内德 牛顿 和 我 将要 是 正确的 超过 .

是的，我和内德·牛顿马上就到。

[doʊnt] ['wʌri] .
**Don't worry .**
不 担心 .

不用担心。

" [tɒm] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
**" Tom hung up the receiver and turned to his chum .**
" 汤姆 悬挂 向上 这 接收者 和 转向 到 他的 密友 .

汤姆挂断电话，转向他的朋友。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
**" What do you think of that ? " he asked .**
" 什么 做 你 思考 的 那 ? " 他 问 .

“你觉得怎么样？”他问道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
**" What is it ? "**
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [mɪ'stɪəriəsli] ['vænɪʃd] [lɑːst] [naɪt] ,
**" Why , Mr . Damon mysteriously vanished last night ,**
" 为什么 , 先生 . 达蒙 神秘地 消失了 最后的 夜晚 ,

“为什么，达蒙先生昨晚神秘失踪了？”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɜːd] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bæŋkəz] [ðæt] ['evri] [sent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn]
**and this morning word came from his bankers that every cent of his fortune**
和 这 早晨 单词 来了 从 他的 银行家 那 每一个 中心 的 他的 财富
[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] !
**had disappeared !**
有 消失 !

今天早上，他的银行家告诉他，他所有的财产都消失了！

[hiːz] [lɒst] ['evriθɪŋ] ! "
**He's lost everything ! "**
他是 丢失的 一切 ! "

他失去了一切！

" ['meɪbi] - - ['meɪbi] - - " ['hezɪteɪtɪd] [ned] .
**" Maybe - - maybe - - " hesitated Ned .**
" 或许 - - 或许 - - " 犹豫了一下 内德 .

“也许——也许——”内德犹豫了一下。

" [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , " [sed] [tɒm] , ['staʊtli] .
**" No , Mr . Damon isn't that kind of a man , " said Tom , stoutly .**
" 不 , 先生 . 达蒙 不是 那 种类 的 一个 男人 , " 说 汤姆 , 坚定地 .

“不，达蒙先生不是那种人，”汤姆坚定地说。

" [hiː; hi] ['hæznt] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm'self] . "
**" He hasn't made away with himself . "**
" 他 还没有 制成 离开 和 他自己 . "

“他还没有逃脱。”

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] ! "
**" But something is wrong ! "**
" 但 某物 是 错误的 ! "

“但是肯定出问题了！”

" ['evɪdəntli] , [ænd; ənd] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**" Evidently , and it's up to us to find out what it is .**
" 显然 , 和 它是 向上 到 我们 到 寻找 出去 什么 它 是 .

“显然，我们需要找出它是什么。”

[ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd]
**I shouldn't be surprised but that he knew of this coming trouble and started**
我 不应该 是 惊讶 但 那 他 知道 的 这 未来 麻烦 和 开始
[aʊt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] . "
**out to prevent it if he could . "**
出去 到 防止 它 如果 他 可以 . "

我不该感到惊讶，但他预感到会有麻烦，并试图阻止它发生。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['wʌri] . "
**" But he wouldn't disappear and make his wife worry . "**
" 但 他 不会 消失 和 制作 他的 妻子 担心 . "

“但他不会消失，让妻子担心。”

" [nəʊ] , [ðæts] [səʊ] .
**" No , that's so .**
" 不 , 那就是 所以 .

“不，确实如此。”

[wel] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
**Well , we'll have to go over there and find out all about it . "**
出色地 , 出色地 有 到 去 超过 那里 和 寻找 出去 全部 关于 它 . "

“嗯，我们得去那里了解一下情况。”

" [seɪ] , [tɒm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ,
**" Say , Tom ! " exclaimed Ned , as they were getting the small ,**
" 说 , 汤姆 ! " 惊呼 内德 , 作为 他们 是 获得 这 小的 ,

“喂，汤姆！”内德喊道，他们正拿着小.....

[bʌt; bət] [swɪft] ['mɒnəpleɪn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flaɪt] ,
**but swift monoplane ready for the flight ,**
但 迅速 单平面 准备好 为了 这 航班 ,

但迅捷的单翼飞机已做好飞行准备。

" [kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi]['eni] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd]
**" could there be any connection with the disappearance of Mr . Damon and**
" 可以 那里 是 任何 联系 和 这 消失 的 先生 . 达蒙 和
[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] ?
**the taking of the Eagle ?**
这 采取 的 这 鹰 ?

“达蒙先生的失踪和‘鹰号’被劫持之间是否存在某种联系？”

" [tɒm] ['stɑːtɪd] [ɪn] [sə'praɪz] .
**" Tom started in surprise .**
" 汤姆 开始 在 惊喜 .

汤姆惊讶地站了起来。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
**" How could there be ? " he asked .**
" 如何 可以 那里 是 ? " 他 问 .

“怎么可能有呢？”他问道。

" [əʊ] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] .
**" Oh , I don't know , " answered Ned .**
" 哦 , 我 不 知道 , " 回答 内德 .

“哦，我不知道，”内德回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən][aɪ'dɪə] . "
**" It was only an idea . "**
" 它 曾是 仅有的 一个 主意 . "

“那只是一个想法。”

" [wel] , [wiːl; wil] [siː] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['deɪmən][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] , " [spəʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,
**" Well , we'll see what Mrs . Damon has to say , " spoke the young inventor ,**
" 出色地 , 出色地 看 什么 太太 . 达蒙 有 到 说 , " 辐 这 年轻的 发明者 ,

“好吧，我们看看达蒙夫人怎么说，”这位年轻的发明家说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'saɪd] [ned] , [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] ['kɒkʊ] [tuː; tə] [twɜːl] [ðə; ði]
**as he took his seat beside Ned , and motioned to Koku to twirl the**
作为 他 采取 他的 座位 旁 内德 , 和 示意 到 国 到 捻 这
[prə'pelə(r)] .
**propeller .**
螺旋桨 .

他坐到奈德旁边，示意科库转动螺旋桨。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['pɪktʃə(r)]

| **Chapter** | **XIII** | **The** | **Telephone** | **Picture** |
|---|---|---|---|---|
| 章 | 十三 | 这 | 电话 | 图片 |

第十三章 电话图片

" [əʊ] , [tɒm] [swɪft] !

| **"** | **Oh** | **,** | **Tom** | **Swift** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 汤姆 | 迅速 | ! |

“哦，汤姆·斯威夫特！”

[aɪm] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

| **I'm** | **so** | **glad** | **to** | **see** | **you** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 所以 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | ! |

见到你真高兴!

" ['mɪsɪz] . ['deɪmən] [ klɑːsp, klæsp ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ɪn] ['mʌðəli] ['fæʃ(ə)n] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ]

| **"** | **Mrs** | **.** | **Damon** | **clasped** | **her** | **arms** | **,** | **in** | **motherly** | **fashion** | **,** | **about** | **the** | **young** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 达蒙 | 紧握 | 她 | 武器 | , | 在 | 母性 | 时尚 | , | 关于 | 这 | 年轻的 |

[ɪn'ventə(r)] .

| **inventor** | **.** |
|---|---|
| 发明者 | . |

“达蒙夫人像母亲一样，用双臂环抱着这位年轻的发明家。”

[hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] ,

| **He** | **held** | **her** | **close** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 她 | 关闭 | , |

他紧紧地抱着她，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [friː] [frɒm; frəm] [tɪəz] [æz; əz] [hiː; hi] [ 'witnis ] [ðə; ði] [griːf]

| **and** | **his** | **own** | **eyes** | **were** | **not** | **free** | **from** | **tears** | **as** | **he** | **witnessed** | **the** | **grief** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 自己的 | 眼睛 | 是 | 不是 | 自由的 | 从 | 眼泪 | 作为 | 他 | 目击者 | 这 | 悲伤 |

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [frɛndz] [waɪf] .

| **of** | **his** | **best** | **friend's** | **wife** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 最好的 | 朋友们 | 妻子 | . |

当他目睹挚友妻子的悲痛时，自己的眼眶也湿润了。

" [naʊ] , [doʊnt] ['wʌri] , ['mɪsɪz] . ['deɪmən] , " [sed] [tɒm] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

| **"** | **Now** | **,** | **don't** | **worry** | **,** | **Mrs** | **.** | **Damon** | **,** | **"** | **said** | **Tom** | **,** | **sympathetically** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 不 | 担心 | , | 太太 | . | 达蒙 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 同情地 | . |

“别担心，达蒙太太，”汤姆同情地说。

" ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

| **"** | **Everything** | **will** | **be** | **all** | **right** | **,** | **"** | **and** | **he** | **led** | **her** | **to** | **a** | **chair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一切 | 将要 | 是 | 全部 | 正确的 | , | " | 和 | 他 | 引领 | 她 | 到 | 一个 | 椅子 | . |

“一切都会好起来的，”他领着她走到一把椅子旁坐下。

" [ɔːl] [raɪt] , [tɒm] !

| **"** | **All** | **right** | **,** | **Tom** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 汤姆 | ! |

“好的，汤姆！”

[haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ? " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [reɪzd] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] .

| **How** | **can** | **it** | **be** | **?** | **"** | **and** | **the** | **lady** | **raised** | **a** | **tear** | **-** | **stained** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 它 | 是 | ? | " | 和 | 这 | 女士 | 提高 | 一个 | 撕 | - | 染色 | 脸 | . |

怎么会这样？“说着，那位女士抬起了满是泪痕的脸。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] !

| **"** | **My** | **husband** | **has** | **disappeared** | **,** | **without** | **a** | **word** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 丈夫 | 有 | 消失 | , | 没有 | 一个 | 单词 | ! |

“我的丈夫一声不响地消失了！”

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [sw'bləʊd] [hɪm] [ʌp] !

| It's | just | as | if | the | earth | had | opened | and | swallowed | him | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 只是 | 作为 | 如果 | 这 | 地球 | 有 | 打开 | 和 | 吞咽 | 他 | 向上 | ！ |

就好像大地裂开，把他吞噬了一样!

[ai] [kænt] [faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][hɪm] !

| I | can't | find | a | trace | of | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 寻找 | 一个 | 痕迹 | 的 | 他 | ！ |

我找不到他的任何踪迹!

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ? "

| How | can | it | be | all | right | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 它 | 是 | 全部 | 正确的 | ？ | " |

怎么可能没事呢?

" [wel] , [wiːl; wil][faɪnd][hɪm] , ['mɪsɪz] . ['deɪmən] .

| " | Well | , | we'll | find | him | , | Mrs | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | 寻找 | 他 | , | 太太 | . | 达蒙 | . |

“好的，我们会找到他的，达蒙夫人。”

[doʊnt] ['wʌri] .

| Don't | worry | . |
|---|---|---|
| 不 | 担心 | . |

不用担心。

[ned] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [get] [raɪt] [tuː; tə] [wɜːk] ,

| Ned | and | I | will | get | right | to | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 和 | 我 | 将要 | 得到 | 正确的 | 到 | 工作 | , |

我和内德会立即开始工作。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz] [ɒn][ðə; ði] [sɜːtʃ] - -

| and | I'll | have | all | the | police | and | detectives | within | fifty | miles | on | the | search | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 有 | 全部 | 这 | 警察 | 和 | 侦探 | 之内 | 五十 | 英里 | 在 | 这 | 搜索 | - | - |

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ðæt] [fɑː(r)] . "

| if | we | have | to | go | that | far | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 有 | 到 | 去 | 那 | 远的 | . | " |

如果需要的话，我会调动方圆五十英里内的所有警察和侦探进行搜寻。

" [əʊ] , [ɪts] ['ɔːfli] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [tɒm] .

| " | Oh | , | it's | awfully | good | of | you | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 它是 | 非常 | 好的 | 的 | 你 | , | 汤姆 | . |

“哦，汤姆，你真是太好了。”

[ai] - - [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [huː] [els] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ɪn][maɪ] ['trʌb(ə)l] [bʌt; bət][juː; jʊ] . "

| I | - | - | I | didn't | know | who | else | to | turn | to | in | my | trouble | but | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | - | 我 | 没有 | 知道 | WHO | 别的 | 到 | 转动 | 到 | 在 | 我的 | 麻烦 | 但 | 你 | . | " |

我……我不知道除了你还能向谁求助。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃudnt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

| " | And | why | shouldn't | you | come | to | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 为什么 | 不应该 | 你 | 来 | 到 | 我 | ? |

你为什么不来找我呢?

[aɪ'd][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| I'd | do | anything | for | you | and | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 做 | 任何事物 | 为了 | 你 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | . |

我愿意为你和达蒙先生做任何事。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Now | tell | me | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 告诉 | 我 | 全部 | 关于 | 它 | . |

现在请你详细告诉我一下。

" [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['deɪmən] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['eəʃɪp] ,
" Tom and Ned had just arrived at the Damon home in the airship ,
" 汤姆 和 内德 有 只是 到达的 在 这 达蒙 家 在 这 飞艇 ,

汤姆和奈德刚乘飞艇抵达达蒙家，

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] ['ɔːlməʊst] [dɪ'stræktɪd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]
to find the wife of the eccentric man almost distracted over her husband's
到 寻找 这 妻子 的 这 偏心 男人 几乎 愣 超过 她 丈夫的
[streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪərəns] .
strange disappearance .
奇怪的 消失 .

发现这位古怪男子的妻子几乎因丈夫的离奇失踪而心神不宁。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [lɑːst] [naɪt] , " ['mɪsɪz] . ['deɪmən] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [kəm'pəʊzd] .
" It happened last night , " Mrs . Damon said , when she was somewhat composed .
" 它 发生 最后的 夜晚 , " 太太 . 达蒙 说 , 什么时候 她 曾是 有些 由 .

“这件事发生在昨晚，”达蒙太太稍微镇定下来后说道。

" [lɑːst] [naɪt] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] . "
" Last night about twelve o'clock . "
" 最后的 夜晚 关于 十二 点钟 . "

“昨晚大约十二点钟。”

" [twelv] [ə'klɑːk] ! " [kraɪd] [tɒm] , [ɪn] [sə'praɪz] " [waɪ] [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] - -
" Twelve o'clock ! " cried Tom , in surprise " Why that's about the time - -
" 十二 点钟 ! " 哭 汤姆 , 在 惊喜 " 为什么 那就是 关于 这 时间 - -

“十二点！”汤姆惊讶地喊道，“哎呀，差不多就是这个时间了——”

" [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .
" He stopped suddenly .
" 他 停止 突然 .

他突然停了下来。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['deɪmən] .
" What were you going to say ? " asked Mrs . Damon .
" 什么 是 你 去 到 说 ? " 问 太太 . 达蒙 .

“你刚才想说什么？”达蒙太太问道。

" [əʊ] - - ['nʌθɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .
" Oh - - nothing , " answered Tom .
" 哦 - - 没有什么 , " 回答 汤姆 .

“哦，没什么。”汤姆回答道。

" [ai] - - [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['leɪtə(r)] .
" I - - I'll tell you later .
" 我 - - 患病的 告诉 你 之后 .

“我……我以后再告诉你。”

[gəʊ] [ɒn] , [pliːz] . "
Go on , please . "
去 在 , 请 . "

请继续。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [səʊ] [kən'fjuːzɪŋ] , " [prə'siːdid] ['mɪsɪz] . ['deɪmən] .
" It is all so confusing , " proceeded Mrs . Damon .
" 它 是 全部 所以 令人困惑 , " 继续 太太 . 达蒙 .

“这一切都太令人困惑了，”达蒙太太继续说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [leɪt] - - [faɪ'nænʃ(ə)l] ['trʌb(ə)l] ? "
" You know my husband has been in trouble of late - - financial trouble ? "
" 你 知道 我的 丈夫 有 到过 在 麻烦 的 晚的 - - 金融的 麻烦 ? "

“你知道我丈夫最近遇到了一些麻烦——经济上的麻烦吗？”

" [jes] , " [rɪ'spɒndɪd] [tɒm] , " [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

| " | Yes | , | " | responded | Tom | , | " | he | mentioned | it | to | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回应 | 汤姆 | , | " | 他 | 提及 | 它 | 到 | 我 | . | " |

“是的，”汤姆回答说，“他跟我提过这件事。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] , " [saɪd] ['mɪsɪz] . ['deɪmən] ,

| " | I | don't | know | any | of | the | details | , | " | sighed | Mrs | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 任何 | 的 | 这 | 细节 | , | " | 叹了口气 | 太太 | . | 达蒙 | , |

“我一概不知，”达蒙太太叹了口气。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [nemd] ['piːtəz] . "

| " | but | I | know | he | was | mixed | up | with | a | man | named | Peters | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 知道 | 他 | 曾是 | 混合 | 向上 | 和 | 一个 | 男人 | 命名 | 彼得斯 | . | " |

但我知道他跟一个名叫彼得斯的人有牵连。

" [ai] [nəʊ] [hɪm] , [tuː] , " [spəʊk] [tɒm] , ['grɪmli] .

| " | I | know | him | , | too | , | " | spoke | Tom | , | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 他 | , | 也 | , | " | 辐 | 汤姆 | , | 阴沉地 | . |

“我也认识他，”汤姆冷冷地说。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [biːn] ['veri] ['gluːmi] [ɒv; əv] [leɪt] , " [went] [ɒn]['mɪsɪz] . ['deɪmən] .

| " | My | husband | has | been | very | gloomy | of | late | , | " | went | on | Mrs | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 丈夫 | 有 | 到过 | 非常 | 阴沉 | 的 | 晚的 | , | " | 去 | 在 | 太太 | . | 达蒙 | . |

“我丈夫最近一直很沮丧，”达蒙太太继续说道。

" [hiː; hi] ['fuːlɪʃli] [ɪn'trʌstɪd] ['ɔːlməʊst][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] ,

| " | He | foolishly | entrusted | almost | his | entire | fortune | to | that | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 愚蠢地 | 受托 | 几乎 | 他的 | 全部的 | 财富 | 到 | 那 | 男人 | , |

他愚蠢地将几乎全部财产都托付给了那个人。

[ænd; ənd][lɑːst] [naɪt] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɔːl] [gɒn] .

| and | last | night | he | told | me | it | was | probably | all | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后的 | 夜晚 | 他 | 讲述 | 我 | 它 | 曾是 | 大概 | 全部 | 已消失 | . |

昨晚他告诉我，可能一切都没了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli][ðə; ði][b'eəɹəst] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| He | said | he | saw | only | the | barest | chance | to | save | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 锯 | 仅有的 | 这 | 最简陋 | 机会 | 到 | 节省 | 它 | , |

他说他只看到了一线生机，希望能挽救它。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [tʃɑːns] . "

| but | that | he | was | going | to | take | that | chance | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 拿 | 那 | 机会 | . | " |

但他决定冒这个险。

" [dɪd] [hiː; hi][gəʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

| " | Did | he | go | into | details | ? | " | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他 | 去 | 进入 | 细节 | ? | " | 问 | 汤姆 | . |

“他有详细说明吗？”汤姆问道。

" [nəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] .

| " | No | , | that | was | all | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 那 | 曾是 | 全部 | 他 | 说 | . |

“不，他只说了这些。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] .

| That | was | about | ten | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 关于 | 十 | 点钟 | . |

当时大约是十点钟方向。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .

| He | didn't | want | to | go | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 想 | 到 | 去 | 到 | 床 | . |

他不想睡觉。

[hiː; hi][dʒʌst][sæt][əˈbaʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kept] ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][əˈgen] : - [bles] [maɪ]

| He | just | sat | about | , | and | he | kept | saying | over | and | over | again | : | ' | Bless | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 卫星 | 关于 | , | 和 | 他 | 保留 | 说 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | : | - | 保佑 | 我的 |

['tuːmstəʊn] !

| tombstone | ! |
|---|---|
| 墓碑 | ! |

他只是坐在那里，不停地重复着："保佑我的墓碑！"

- - [bles] [ðə; ði] ['semətri] ! -

| ' | ' | Bless | the | cemetery | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 保佑 | 这 | 公墓 | ! | - |

"愿墓地安息！"

[ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [ðæt] .

| and | all | such | stuff | as | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这样的 | 东西 | 作为 | 那 | . |

以及诸如此类的事情。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

| You | know | how | he | was | , | " | and | she | smiled | through | her | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 如何 | 他 | 曾是 | , | " | 和 | 她 | 微笑 | 通过 | 她 | 眼泪 | . |

"你知道他是什么样的人，"她含着泪笑了笑。

" [jes] , " [sed] [tɒm] .

| " | Yes | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

"是的，"汤姆说。

" [aɪ] [nəʊ] .

| " | I | know | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | . |

"我知道。

['əʊnli][ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [laɪk] [hɪm][tuː; tə] [bles] [sʌtʃ] ['gruːsəm] [θɪŋz] .

| Only | it | wasn't | like | him | to | bless | such | grewsome | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 它 | 不是 | 喜欢 | 他 | 到 | 保佑 | 这样的 | 生长 | 事物 | . |

但他向来不会祝福这种令人作呕的东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)]['dʒɒli] . "

| He | was | more | jolly | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 更多的 | 快乐的 | . | " |

他变得更加开朗了。

" [hiː; hi]['hæznt] [biːn] , [ɒv; əv] [leɪt] , " [saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| " | He | hasn't | been | , | of | late | , | " | sighed | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 还没有 | 到过 | , | 的 | 晚的 | , | " | 叹了口气 | 他的 | 妻子 | . |

"他最近一直没来，"他妻子叹了口气。

" [wel] , [hiː; hi][sæt] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['fɪgjər] [əˈweɪ] , ['traɪɪŋ] ,

| " | Well | , | he | sat | about | all | the | evening | , | and | he | kept | figuring | away | , | trying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他 | 卫星 | 关于 | 全部 | 这 | 晚上 | , | 和 | 他 | 保留 | 计算 | 离开 | , | 尝试 | , |

"嗯，他整个晚上都坐在那里，不停地琢磨，不停地尝试，

[aɪ] [səˈpəʊz] , [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] . "

| I | suppose | , | to | find | some | way | out | of | his | trouble | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | , | 到 | 寻找 | 一些 | 方式 | 出去 | 的 | 他的 | 麻烦 | . | " |

我想，他是在想办法摆脱困境吧。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ? " [kraɪd] [tɒm] .

| " | Why | didn't | he | come | to | my | father | ? | " | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 没有 | 他 | 来 | 到 | 我的 | 父亲 | ? | " | 哭 | 汤姆 | . |

"他为什么不来找我父亲？"汤姆喊道。

" [ai][təʊld][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə][taɪd][hɪm]['əʊvə(r)] . "

| " | I | told | him | he | could | have | all | the | money | he | needed | to | tide | him | over | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 他 | 他 | 可以 | 有 | 全部 | 这 | 钱 | 他 | 需要 | 到 | 潮 | 他 | 超过 | . | " |

“我告诉他，他可以拿走所有他需要的钱来渡过难关。”

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][wɒz; wəz][kwɪə(r)][ðæt] [wei] , " [sed][hɪz; ɪz][waɪf] .

| " | Well | , | Mr | . | Damon | was | queer | that | way | , | " | said | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 先生 | . | 达蒙 | 曾是 | 酷儿 | 那 | 方式 | , | " | 说 | 他的 | 妻子 | . |

“嗯，达蒙先生在这方面有点古怪，”他的妻子说。

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] .

| " | He | wanted | to | be | independent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 通缉 | 到 | 是 | 独立的 | . |

他想独立。

[ai][ɜːrdʒd][hɪm][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi][sed] [id] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ə'ləʊn] . "

| I | urged | him | to | call | you | up | , | but | he | said | he'd | fight | it | out | alone | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敦促 | 他 | 到 | 称呼 | 你 | 向上 | , | 但 | 他 | 说 | 他会 | 斗争 | 它 | 出去 | 独自的 | . | " |

我劝他给你打电话，但他却说他要独自解决。

" [æz; əz][ai] [sed] , [wiː; wi][sæt][ðeə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [bluː] ,

| " | As | I | said | , | we | sat | there | , | and | he | kept | feeling | more | and | more | blue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 我 | 说 | , | 我们 | 卫星 | 那里 | , | 和 | 他 | 保留 | 感觉 | 更多的 | 和 | 更多的 | 蓝色的 | , |

正如我所说，我们坐在那里，他越来越感到沮丧。

[ænd; ənd] ['blesɪŋ] [hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɜːs] [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] .

| and | blessing | his | funeral | , | and | the | hearse | and | all | such | things | as | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 祝福 | 他的 | 葬礼 | , | 和 | 这 | 灵车 | 和 | 全部 | 这样的 | 事物 | 作为 | 那 | . |

并为他的葬礼、灵车以及所有相关事宜祈福。

[hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] , [tuː] , [ænd; ənd][ai] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] . "

| He | kept | looking | at | the | clock | , | too | , | and | I | wondered | at | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 寻找 | 在 | 这 | 钟 | , | 也 | , | 和 | 我 | 想知道 | 在 | 那 | . | " |

他也不时地看表，我对此感到很奇怪。

" - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmwʌn] ? -

| " | ' | Are | you | expecting | someone | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 是 | 你 | 期待 | 某人 | ? | - |

“你在等谁吗？”

[ai] [ɑːskt] [hɪm] .

| I | asked | him | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 他 | . |

我问过他。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wʌznt] , [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][ai] [meɪd] [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

| He | said | he | wasn't | , | exactly | , | but | I | made | sure | he | was | , | and | finally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 不是 | , | 确切地 | , | 但 | 我 | 制成 | 当然 | 他 | 曾是 | , | 和 | 最后 | , |

他说他不完全是，但我确认他确实是，最后，

[ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n] , [hiː; hi][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [aʊt] . "

| about | half | - | past | eleven | , | he | put | on | his | hat | and | went | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一半 | - | 过去的 | 十一 | , | 他 | 放 | 在 | 他的 | 帽子 | 和 | 去 | 出去 | . | " |

大约十一点半，他戴上帽子走了出去。

" - [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? -

| " | ' | Where | are | you | going | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | ? | - |

“你要去哪里？”

[ai] [ɑːskt] [hɪm] . "

| I | asked | him | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 他 | . | " |

我问过他。

" - [əʊ] , [dʒʌst][tuː; tə][get][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] .

| " | ' | Oh | , | just | to | get | a | breath | of | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 哦 | , | 只是 | 到 | 得到 | 一个 | 气息 | 的 | 空气 | . |

“哦，只是想透透气。”

[aɪ][kænt] [sliːp] , - [hiː; hi] [sed] .

| I | can't | sleep | , | ' | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 睡觉 | , | - | 他 | 说 | . |

“我睡不着，”他说。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ,

| I | didn't | think | much | of | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 思考 | 很多 | 的 | 那 | , |

我当时没想那么多。

[æz; əz][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt][ə; eɪ][bɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

| as | he | often | used | to | go | out | and | walk | about | a | bit | before | going | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 经常 | 用过的 | 到 | 去 | 出去 | 和 | 走 | 关于 | 一个 | 少量 | 前 | 去 | 到 | 床 | . |

他以前经常在睡觉前出去走走。

[səʊ][hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['lɒkɪŋ] [ʌp] ,

| So | he | went | out | , | and | I | began | to | see | about | locking | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 去 | 出去 | , | 和 | 我 | 开始 | 到 | 看 | 关于 | 锁定 | 向上 | , |

于是他出去了，我开始考虑把门锁上。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ]['nevə(r)] [trʌst] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] . "

| for | I | never | trust | the | servants | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 绝不 | 相信 | 这 | 仆人 | . | " |

因为我从不信任仆人。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [wen] [aɪ] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [aʊt][ɪn] [frʌnt] .

| " | It | must | have | been | about | an | hour | later | when | I | heard | voices | out | in | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 关于 | 一个 | 小时 | 之后 | 什么时候 | 我 | 听到 | 声音 | 出去 | 在 | 正面 | . |

“大约过了一个小时，我听到前面有说话声。”

[aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] . "

| I | looked | , | and | I | saw | Mr | . | Damon | talking | to | a | man | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | , | 和 | 我 | 锯 | 先生 | . | 达蒙 | 说 | 到 | 一个 | 男人 | . | " |

我看了一眼，看到达蒙先生正在和一个男人说话。

" [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ? " [ɑːskt] [tɒm] , ['iːgəli] , [ɒn][ðə; ðɪ] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [kluː] .

| " | Who | was | he | ? | " | asked | Tom | , | eagerly | , | on | the | alert | for | the | slightest | clew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 曾是 | 他 | ? | " | 问 | 汤姆 | , | 急切地 | , | 在 | 这 | 警报 | 为了 | 这 | 丝毫 | 线索 | . |

“他是谁？”汤姆急切地问道，警惕地寻找着任何蛛丝马迹。

" [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['deɪmən] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| " | I | thought | at | the | time | , | " | said | Mrs | . | Damon | , | " | that | it | was | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 在 | 这 | 时间 | , | " | 说 | 太太 | . | 达蒙 | , | " | 那 | 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这 |

['neɪbəz] .

| neighbors | . |
|---|---|
| 邻居 | . |

“我当时以为，”达蒙太太说，“是邻居之一。”

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [sɪns] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] .

| I | have | learned | since | , | however | , | that | it | was | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 学习 | 自从 | , | 然而 | , | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | . |

但我后来得知，事实并非如此。

['enihaʊ] , [ðɪs] [mæn][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

| Anyhow | , | this | man | and | Mr | . | Damon | stood | talking | for | a | little | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 这 | 男人 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 站立 | 说 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | , |

总之，这个人跟达蒙先生站着聊了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ɒf] [tə'geðə(r)] .

| and | then | they | went | off | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 去 | 离开 | 一起 | . |

然后他们就一起离开了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

| I | didn't | think | it | strange | at | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 思考 | 它 | 奇怪的 | 在 | 这 | 时间 | , |

当时我并不觉得奇怪。

[sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['strəʊlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['blæksən] ,

| supposing | he | was | merely | strolling | up | and | down | in | front | with | Mr | . | Blackson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 他 | 曾是 | 仅仅 | 漫步 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 正面 | 和 | 先生 | . | 布莱克森 | , |

假设他只是和布莱克森先生一起在前面来回散步，

[huː] [laɪvz; lɪvz][nekst][dɔː(r)] , [hiː; hi]['ɒf(ə)n][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] . "

| who | lives | next | door | , | He | often | had | done | that | before | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 生活 | 下一个 | 门 | , | 他 | 经常 | 有 | 完毕 | 那 | 前 | . | " |

住在隔壁的他，以前也经常这样做。

" [wel] , [ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp] ,

| " | Well | , | I | saw | that | the | house | was | locked | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 锯 | 那 | 这 | 房子 | 曾是 | 已锁定 | 向上 | , |

“我看到房子门锁着。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

| and | then | I | sat | down | in | a | chair | to | wait | for | Mr | . | Damon | to | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 椅子 | 到 | 等待 | 为了 | 先生 | . | 达蒙 | 到 | 来 | 后退 | . |

然后我就坐在椅子上等达蒙先生回来。

[ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['sliːpi] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][dəʊnt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [steɪ] [ʌp] [səʊ] [leɪt] .

| I | was | getting | sleepy | , | for | we | don't | usually | stay | up | so | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 获得 | 困 | , | 为了 | 我们 | 不 | 通常 | 停留 | 向上 | 所以 | 晚的 | . |

我开始犯困了，因为我们通常不会熬夜到这么晚。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ dəuz ] [ɒf] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['hɪərɪŋ]

| I | suppose | I | must | have | dozed | off | , | but | I | was | suddenly | awakened | by | hearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 我 | 必须 | 有 | 打盹 | 离开 | , | 但 | 我 | 曾是 | 突然 | 觉醒 | 经过 | 听力 |

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [nɔɪz] .

| a | peculiar | noise | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 奇特 | 噪音 | . |

我当时大概是睡着了，但突然被一种奇怪的声音惊醒了。

[ai][sæt][ʌp][ɪn][ə'lɑːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ai]['riːəlaɪzd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ɪn] . "

| I | sat | up | in | alarm | , | and | then | I | realized | that | Mr | . | Damon | had | not | come | in | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 卫星 | 向上 | 在 | 警报 | , | 和 | 然后 | 我 | 已实现 | 那 | 先生 | . | 达蒙 | 有 | 不是 | 来 | 在 | . | " |

我惊恐地坐了起来，然后才意识到达蒙先生还没有进来。

" [ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ðen] , [ænd; ənd][ai] [kɔːld] [maɪ][meɪd] .

| " | I | was | frightened | then | , | and | I | called | my | maid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 害怕 | 然后 | , | 和 | 我 | 称为 | 我的 | 女佣 | . |

“当时我很害怕，就叫来了女佣。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [wʌn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] ['nevə(r)] [steɪz] [aʊt] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðæt]

| It | was | nearly | one | o'clock | , | and | my | husband | never | stays | out | as | late | as | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 一 | 点钟 | , | 和 | 我的 | 丈夫 | 绝不 | 停留 | 出去 | 作为 | 晚的 | 作为 | 那 |

.

:

.

当时快一点了，我丈夫从来不会这么晚才回家。

[wiː; wi] [went] [nekst][dɔː(r)] ,

| We | went | next | door | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 下一个 | 门 | , |

我们去了隔壁，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['blæksən] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

| and | found | that | Mr | . | Blackson | had | not | been | out | of | his | house | that | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 那 | 先生 | . | 布莱克森 | 有 | 不是 | 到过 | 出去 | 的 | 他的 | 房子 | 那 | 晚上 | . |

结果发现布莱克森先生当晚并没有离开家。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [hiː; hi][tuː; tə] [huːm] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] . "

| So | it | could | not | have | been | he | to | whom | Mr | . | Damon | was | speaking | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 他 | 到 | 谁 | 先生 | . | 达蒙 | 曾是 | 请讲 | . | " |

所以，达蒙先生不可能是在和他说话。

" [wiː; wi] [raʊzd] [ʌp] ['ʌðə(r)] ['neɪbəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [graʊndz] ,

| " | We | roused | up | other | neighbors | , | and | they | searched | all | about | the | grounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 唤醒 | 向上 | 其他 | 邻居 | , | 和 | 他们 | 搜索 | 全部 | 关于 | 这 | 理由 | , |

“我们召集了其他邻居，他们把整个院子都搜遍了。”

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [feɪnt] .

| thinking | he | might | have | been | overcome | by | a | sudden | faint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 他 | 可能 | 有 | 到过 | 克服 | 经过 | 一个 | 突然 | 头晕的 | . |

我以为他可能是突然昏厥了。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪm] .

| But | we | could | not | find | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 可以 | 不是 | 寻找 | 他 | . |

但我们找不到他。

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] - - [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] !

| My | husband | had | disappeared | - | - | mysteriously | disappeared | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 丈夫 | 有 | 消失 | - | - | 神秘地 | 消失 | ! |

我的丈夫失踪了——神秘地失踪了！

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['leɪdi] [brəʊk] ['ɪntuː][sɒbz] .

| " | and | the | lady | broke | into | sobs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 女士 | 打破 | 进入 | 啜泣 | . |

“然后那位女士就哭了起来。”

" [naʊ] [doʊnt] ['wʌri] , " [sed] [tɒm] , ['suːðɪŋli] ,

| " | Now | don't | worry | , | " | said | Tom | , | soothingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 不 | 担心 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 舒缓地 | , |

“别担心，”汤姆轻声安慰道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

| as | he | put | his | arms | about | her | as | he | would | have | done | to | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 放 | 他的 | 武器 | 关于 | 她 | 作为 | 他 | 会 | 有 | 完毕 | 到 | 他的 | 自己的 |

['mʌðə(r)] ,

| mother | , |
|---|---|
| 母亲 | , |

他像对待自己的母亲一样，将她拥入怀中。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ə'laɪv] , " [wiːl; wil][get] [hɪm] [bæk] ! "

| had | she | been | alive | , | " | We'll | get | him | back | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 到过 | 活 | , | " | 出色地 | 得到 | 他 | 后退 | ! | " |

如果她还活着，“我们一定会把他找回来！”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?

| " | But | how | can | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 能 | 你 | ? |

“但是你怎么能这样呢？”

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] . "

| No | one | knows | where | he | is | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | 在哪里 | 他 | 是 | . | " |

没人知道他在哪里。

" [əʊ] , [jes] ! " [sed] [tɒm] , ['kɒnfɪdəntli] , " ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [hɪm'self] [nəʊz] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ,

| " | Oh | , | yes | ! | " | said | Tom | , | confidently | , | " | Mr | . | Damon | himself | knows | where | he | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | ! | " | 说 | 汤姆 | , | 自信地 | , | " | 先生 | . | 达蒙 | 他自己 | 知道 | 在哪里 | 他 | 是 | , |

“哦，是的！”汤姆自信地说，“达蒙先生自己知道他在哪里。”

[ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] ['vɒləntrəli] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hɪə(r)][frɒm; frəm]

| and | unless | he | has | gone | away | voluntarily | , | I | think | you | will | soon | hear | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除非 | 他 | 有 | 已消失 | 离开 | 自愿 | , | 我 | 思考 | 你 | 将要 | 很快 | 听到 | 从 |

[hɪm] . "

| him | . | " |
|---|---|---|
| 他 | . | " |

除非他是自愿离开的，否则我想你很快就会收到他的消息。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - - ['vɒləntrəli] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [waɪf] .

| " | What | do | you | mean | by | - | - | voluntarily | ? | " | asked | the | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | - | - | 自愿 | ? | " | 问 | 这 | 妻子 | . |

妻子问道：“你说的‘自愿’是什么意思？”

" [fɜːst] [let] [ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [tɒm] .

| " | First | let | me | ask | you | a | question | , | " | came | from | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | 让 | 我 | 问 | 你 | 一个 | 问题 | , | " | 来了 | 从 | 汤姆 | . |

“首先请允许我问你一个问题，”汤姆说道。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [nɔɪz] .

| " | You | said | you | were | awakened | by | a | peculiar | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说 | 你 | 是 | 觉醒 | 经过 | 一个 | 奇特 | 噪音 | . |

你说你是被一种奇怪的声音吵醒的。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

| What | sort | of | a | sound | was | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 声音 | 曾是 | 它 | ? | " |

那是什么声音?

" [waɪ] , [ə; eɪ] [ hwəː ] , [θrɒbɪŋ] [nɔɪz] , [laɪk] - - [laɪk] - -

| " | Why | , | a | whirring | , | throbbing | noise | , | like | - | - | like | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 一个 | 嗡嗡声 | , | 悸动 | 噪音 | , | 喜欢 | - | - | 喜欢 | - | - |

“为什么，一种嗡嗡作响、悸动不已的声音，就像——就像——

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .

| " | She | paused | for | a | comparison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 暂停 | 为了 | 一个 | 比较 | . |

她停顿了一下，进行比较。

" [laɪk] [æn; ən] ['eəʃɪp] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['iːgənəs] .

| " | Like | an | airship | ? | " | asked | Tom | , | with | a | good | deal | of | eagerness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 一个 | 飞艇 | ? | " | 问 | 汤姆 | , | 和 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 渴望 | . |

“像飞艇一样吗？”汤姆急切地问道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['deɪmən] .

| " | That | was | it | ! | " | cried | Mrs | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 它 | ! | " | 哭 | 太太 | . | 达蒙 | . |

“就是这样！”达蒙太太喊道。

" [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [bɪ'fɔː(r)] .

| " | I | was | trying | to | think | where | I | had | heard | the | sound | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 尝试 | 到 | 思考 | 在哪里 | 我 | 有 | 听到 | 这 | 声音 | 前 | . |

“我努力回想之前在哪里听到过这种声音。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði][nɔɪz][jɔː(r); jə(r)]['eəʃɪp][meɪks],[tɒm]！"

**It** 它 **was** 曾是 **just** 只是 **like** 喜欢 **the** 这 **noise** 噪音 **your** 你的 **airship** 飞艇 **makes** 制作 **,** ， **Tom** 汤姆 **!** ！ **"**

“那声音跟你飞艇发出的声音一模一样，汤姆！”

"[ðæt]['set(ə)lz][ˌaɪ 'tiː]！"[ɪk'skleɪmd][ðə; ði][jʌŋ][ɪn'ventə(r)].

**"** " **That** 那 **settles** 定居点 **it** 它 **!** ！ **"** " **exclaimed** 惊呼 **the** 这 **young** 年轻的 **inventor** 发明者 **.** .

“就这么定了！”这位年轻的发明家喊道。

"['set(ə)lz][wɒt]?"[ɑːskt][ned].

**"** " **Settles** 定居点 **what** 什么 **?** ? **"** " **asked** 问 **Ned** 内德 **.** .

“解决什么问题？”内德问道。

"[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)].['deɪmənz][ˌdɪsə'pɪərəns].

**"** " **The** 这 **manner** 方式 **of** 的 **Mr** 先生 **.** . **Damon's** 达蒙的 **disappearance** 消失 **.** .

“达蒙先生失踪的方式。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][ə'weɪ]--[ɔː(r)][went][ə'weɪ]--[ɪn][maɪ]['eəʃɪp]--[ðə; ði]['eəʃɪp][ðæt][wɒz; wəz]

**He** 他 **was** 曾是 **taken** 已采取 **away** 离开 **- -** - - **or** 或者 **went** 去 **away** 离开 **- -** - - **in** 在 **my** 我的 **airship** 飞艇 **- -** - - **the** 这 **airship** 飞艇 **that** 那 **was** 曾是

['stəʊlən][frɒm; frəm][maɪ][ʃed][lɑːst][naɪt]！

**stolen** 被盗 **from** 从 **my** 我的 **shed** 棚 **last** 最后的 **night** 夜晚 **!** ！

他被带走了——或者说，他乘着我的飞艇离开了——就是昨晚从我的棚子里被偷走的那艘飞艇！

"['mɪsɪz].['deɪmən][stɛərd][æt; ət][tɒm][ɪn][ə'meɪzmənt].

**"** " **Mrs** 太太 **.** . **Damon** 达蒙 **stared** 凝视 **at** 在 **Tom** 汤姆 **in** 在 **amazement** 惊愕 **.** .

达蒙太太惊讶地盯着汤姆。

"[waɪ]--[waɪ]--[haʊ][kʊd; kəd][ðæt][biː; bi]?"[ʃiː; ʃi][ɑːskt].

**"** " **Why** 为什么 **- -** - - **why** 为什么 **- -** - - **how** 如何 **could** 可以 **that** 那 **be** 是 **?** ? **"** " **she** 她 **asked** 问 **.** .

“为什么——为什么——怎么会这样？”她问道。

['kwɪkli][tɒm][təʊld][ɒv; əv][wɒt][hæd; həd]['hæpənd][æt; ət][hɪz; ɪz][pleɪs].

**Quickly** 迅速地 **Tom** 汤姆 **told** 讲述 **of** 的 **what** 什么 **had** 有 **happened** 发生 **at** 在 **his** 他的 **place** 地方 **.** .

汤姆很快把在他家发生的事情告诉了大家。

"[aɪ][bɪ'gɪn][tuː; tə][siː][θruː][ˌaɪ 'tiː],"[hiː; hi][sed].

**"** " **I** 我 **begin** 开始 **to** 到 **see** 看 **through** 通过 **it** 它 **,** , **"** " **he** 他 **said** 说 **.** .

“我开始看穿这一切了，”他说。

"[ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][plɒt][hɪə(r)],[ænd; ənd][wɪv][gɒt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['bɒtəm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː].

**"** " **There** 那里 **is** 是 **some** 一些 **plot** 阴谋 **here** 这里 **,** , **and** 和 **we've** 我们已经 **got** 得到 **to** 到 **get** 得到 **to** 到 **the** 这 **bottom** 底部 **of** 的 **it** 它 **.** .

“这里面肯定有阴谋，我们必须查明真相。”

['mɪstə(r)].['deɪmən]['aɪðə(r)][went][wɪð][ðiːz][men][ɪn][ðə; ði]['eəʃɪp]['wɪlɪŋli],

**Mr** 先生 **.** . **Damon** 达蒙 **either** 任何一个 **went** 去 **with** 和 **these** 这些 **men** 男人 **in** 在 **the** 这 **airship** 飞艇 **willingly** 心甘情愿 **,** ,

达蒙先生要么是自愿与这些人一起乘坐飞艇的，要么就是

[ɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][ə'weɪ][baɪ][fɔːs].

**or** 或者 **he** 他 **was** 曾是 **taken** 已采取 **away** 离开 **by** 经过 **force** 力量 **.** .

或者他是被强行带走的。

[aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [went] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd]

| I'm | inclined | to | think | he | went | of | his | own | accord | , | or | you | would | have | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 倾斜 | 到 | 思考 | 他 | 去 | 的 | 他的 | 自己的 | 符合 | , | 或者 | 你 | 会 | 有 | 听到 |

[sʌm; səm]['aʊtkraɪ] ,

| some | outcry | , |
|---|---|---|
| 一些 | 强烈抗议 | , |

我倾向于认为他是自愿离开的，否则肯定会引起一些抗议。

['mɪsɪz] . ['deɪmən] . "

| Mrs | . | Damon | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 达蒙 | . | " |

达蒙夫人。

" [wel] , [pə'hæps] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

| " | Well | , | perhaps | so | , | " | she | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 也许 | 所以 | , | " | 她 | 承认 | . |

“嗯，也许是这样吧。”她承认道。

" [bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi][gəʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ? "

| " | But | would | he | go | away | in | that | manner | without | telling | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 会 | 他 | 去 | 离开 | 在 | 那 | 方式 | 没有 | 讲述 | 我 | ? | " |

“但他会一声不吭地离开吗？”

" [hiː; hi] [maɪt] , " [sed] [tɒm] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

| " | He | might | , | " | said | Tom | , | willing | to | test | his | theory | on | all | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可能 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 愿意的 | 到 | 测试 | 他的 | 理论 | 在 | 全部 | 侧面 | . |

“他或许会，”汤姆说道，他愿意从各个方面验证自己的理论。

" [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['wʌri] ,

| " | He | might | not | have | wanted | you | to | worry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可能 | 不是 | 有 | 通缉 | 你 | 到 | 担心 | , |

他可能不想让你担心，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [æn; ən] ['eəʃɪp] . "

| for | you | know | you | dislike | him | to | go | up | an | airships | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 知道 | 你 | 不喜欢 | 他 | 到 | 去 | 向上 | 一个 | 飞艇 | . | " |

因为你知道你不喜欢他坐飞艇。

" [jes] , [aɪ][duː; də] .

| " | Yes | , | I | do | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 做 | . |

“是的，我愿意。

[əʊ] , [ɪf] [aɪ]['əʊnli] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd][gəʊ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd]

| Oh | , | if | I | only | thought | he | did | go | away | of | his | own | accord | , | I | could | understand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如果 | 我 | 仅有的 | 想法 | 他 | 做过 | 去 | 离开 | 的 | 他的 | 自己的 | 符合 | , | 我 | 可以 | 理解 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

哦，如果我相信他是自愿离开的，我就能理解了。

[hiː; hi] [went] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] . "

| He | went | , | if | he | did | , | to | try | and | save | his | fortune | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | , | 如果 | 他 | 做过 | , | 到 | 尝试 | 和 | 节省 | 他的 | 财富 | . | " |

如果他真的去了，那也是为了保住他的财产。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] ['sʌmwʌn] , [tɒm] , "

| " | It | does | look | as | though | he | had | an | appointment | with | someone | , | Tom | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 做 | 看 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 一个 | 预约 | 和 | 某人 | , | 汤姆 | , | " |

[sə'dʒestid] [ned] .

| suggested | Ned | . |
|---|---|---|
| 建议 | 内德 | . |

“看起来他好像和某人有约，汤姆，”内德说道。

" [hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] , [ænd; ənd] [ðen] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] . "
" His looking at the clock , and then going out , and all that . "
" 他的 寻找 在 这 钟 , 和 然后 去 出去 , 和 全部 那 . "

“他看了看表，然后就出去了，诸如此类的事情。”

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , " [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['θɪəri]
" Yes , " admitted the young inventor , " and now I'm inclined to change my theory
" 是的 , " 承认 这 年轻的 发明者 , " 和 现在 我是 倾斜 到 改变 我的 理论
[ə; eɪ][bɪt] .
a bit .
一个 少量 .

“是的，”这位年轻的发明家承认道，“现在我倾向于稍微改变一下我的理论。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['eəʃɪp] [ðæn; ðən] [maɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ju:st] . "
It may have been some other airship than mine that was used . "
它 可能 有 到过 一些 其他 飞艇 比 矿 那 曾是 用过的 . "

“使用的飞艇可能不是我的。”

" [haʊ] [səʊ] ? " [ɑ:skt] [ned] .
" How so ? " asked Ned .
" 如何 所以 ? " 问 内德 .

“怎么说？”内德问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [men] [hu:] [tʊk] [maɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'prɪnsəpld] ['feloʊz] .
" Because the men who took mine were unprincipled fellows .
" 因为 这 男人 WHO 采取 矿 是 毫无原则的 伙伴们 .

“因为夺走我的东西的人都是些没有原则的人。”

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] [wɪð] [men] [hu:] [wʊd] [sti:l] [æn; ən] ['eəʃɪp] . "
Mr . Damon would not have gone away with men who would steal an airship . "
先生 . 达蒙 会 不是 有 已消失 离开 和 男人 WHO 会 偷 一个 飞艇 . "

达蒙先生绝不会跟那些会偷飞艇的人一起走。

" [nɒt] [ɪf] [hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] , " [əd'mɪtɪd] [ned] .
" Not if he knew it , " admitted Ned .
" 不是 如果 他 知道 它 , " 承认 内德 .

“如果他知道的话，就不会了，”内德承认道。

" [wel] , [ðen] ,
" Well , then ,
" 出色地 , 然后 ,

“那么，

[lets] [kən'sɪdə(r)] [tu:] ['eəʃɪp] - - [jɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]
let's consider two airships - - yours and the other that came to keep the
我们来吧 考虑 二 飞艇 - - 你的 和 这 其他 那 来了 到 保持 这
[ə'pɔɪntmənt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
appointment with Mr . Damon .
预约 和 先生 . 达蒙 .

让我们考虑两艘飞艇——你的飞艇和另一艘来赴约与达蒙先生会面的飞艇。

[ɪf] [ðə; ði][lɑ:st][ɪz] [tru:] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən] ['eəʃɪp] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]
If the last is true , why should he want to go away in an airship at midnight
如果 这 最后的 是 真的 , 为什么 应该 他 想 到 去 离开 在 一个 飞艇 在 午夜
?
?
?

如果最后一点属实，他为什么要在午夜乘坐飞艇离开呢?

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [hi:; hi] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn] , [ɔ:(r)][æn; ən]['ɔ:təʊ] ? "
Why couldn't he take a train , or an auto ? "
为什么 不能 他 拿 一个 火车 , 或者 一个 汽车 ? "

他为什么不能坐火车或汽车呢?

" [wel] , [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði][ɪnz; ˌaɪ en ˈes][ænd; ənd] [aʊts] , " [ədˈmɪtɪd] [tɒm] .

| " | Well | , | we | don't | know | all | the | ins | and | outs | , | " | admitted | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们 | 不 | 知道 | 全部 | 这 | 保险 | 和 | 出局 | , | " | 承认 | 汤姆 | . |

“嗯，我们并不了解所有细节，”汤姆承认道。

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['eəʃɪp] [raɪd] [ɪz]['rɑːðə(r)] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]

| " | Taking | a | midnight | airship | ride | is | rather | strange | , | but | that | may | have | been | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 采取 | 一个 | 午夜 | 飞艇 | 骑 | 是 | 相当 | 奇怪的 | , | 但 | 那 | 可能 | 有 | 到过 | 这 |

['əʊnli] [kɔːs] ['əʊpən] .

| only | course | open | . |
|---|---|---|---|
| 仅有的 | 课程 | 打开 | . |

“乘坐午夜飞艇旅行相当奇怪，但这可能是当时唯一可行的路线。”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][let][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][gəʊ][ʌn'tɪl]['leɪtə(r)] .

| We'll | have | to | let | the | explanation | go | until | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 到 | 让 | 这 | 解释 | 去 | 直到 | 之后 | . |

解释的事情我们只能留待以后再说了。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , ['mɪsɪz] . ['deɪmən] ,

| At | any | rate | , | Mrs | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 太太 | . | 达蒙 | , |

总之，达蒙夫人，

[aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [dɪd][gəʊ] [ɒf] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] - - ['aɪðə(r)][ɪn][maɪ]['iːg(ə)l][ɔː(r)]

| I | feel | sure | that | your | husband | did | go | off | through | the | air | - | - | either | in | my | Eagle | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 当然 | 那 | 你的 | 丈夫 | 做过 | 去 | 离开 | 通过 | 这 | 空气 | - | - | 任何一个 | 在 | 我的 | 鹰 | 或者 |

[ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)][krɑːft] . "

| in | some | other | craft | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 其他 | 工艺 | . | " |

我确信你丈夫确实飞走了——要么是乘坐我的“鹰”式飞机，要么是乘坐其他飞行器。

" [wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [tɒm] [swɪft] ,

| " | Well | , | I'm | glad | to | hear | you | say | so | , | Tom | Swift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我是 | 高兴的 | 到 | 听到 | 你 | 说 | 所以 | , | 汤姆 | 迅速 | , |

“嗯，很高兴听到你这么说，汤姆·斯威夫特。”

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

| though | it | sounds | a | dreadful | thing | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 声音 | 一个 | 可怕 | 事物 | 到 | 说 | . |

虽然这话听起来很可怕。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][gəʊ] [ɒf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkɔːd] ,

| But | if | he | did | go | off | of | his | own | accord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他 | 做过 | 去 | 离开 | 的 | 他的 | 自己的 | 符合 | , |

但如果他是自愿离开的，

[aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .

| I | know | he | did | it | for | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他 | 做过 | 它 | 为了 | 这 | 最好的 | . |

我知道他这么做是为了大家好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][aɪ] [wʊd] ['wʌri] .

| And | he | may | not | have | told | me | , | for | fear | I | would | worry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可能 | 不是 | 有 | 讲述 | 我 | , | 为了 | 害怕 | 我 | 会 | 担心 | . |

他可能没告诉我，是怕我担心。

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] .

| I | can | understand | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 理解 | 那 | . |

我能理解。

[bʌt; bət] [waɪ] ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] [bæk] [naʊ] ?

| But | why | isn't | he | back | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 不是 | 他 | 后退 | 现在 | ? |

但他为什么现在还没回来?

" [tɒm] [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] ['dredɪŋ] [ðæt] ['kwestʃən] .

| " | Tom | had | been | rather | dreading | that | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 有 | 到过 | 相当 | 恐惧 | 那 | 问题 | . |

“汤姆一直很害怕被问到这个问题。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] [gʊd]

| It | was | one | he | had | asked | himself | , | and | he | had | found | no | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 他 | 有 | 问 | 他自己 | , | 和 | 他 | 有 | 成立 | 不 | 好的 |

['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| answer | for | it | . |
|---|---|---|---|
| 回答 | 为了 | 它 | . |

这是他自己也问过自己的问题，但他一直找不到好的答案。

[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [niːd] [ɒv; əv] [heɪst] , [ðæt] [æn; ən] ['eəʃɪp] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,

| If | there | had | been | such | need | of | haste | , | that | an | airship | had | to | be | used | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 有 | 到过 | 这样的 | 需要 | 的 | 匆忙 | , | 那 | 一个 | 飞艇 | 有 | 到 | 是 | 用过的 | , |

如果情况紧急到必须使用飞艇，

[waɪ] [hæd; həd][nɒt]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [kʌm] [bæk] [eə(r)] [ðɪs] ?

| why | had | not | Mr | . | Damon | come | back | ere | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 有 | 不是 | 先生 | . | 达蒙 | 来 | 后退 | 埃雷 | 这 | ? |

为什么达蒙先生之前没有回来?

[ən'les] , [æz; əz] [tɒm] [fɪəd] [tuː; tə] [əd'mɪt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] , [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm]

| Unless | , | as | Tom | feared | to | admit | , | even | to | himself | , | there | had | been | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | , | 作为 | 汤姆 | 害怕 | 到 | 承认 | , | 甚至 | 到 | 他自己 | , | 那里 | 有 | 到过 | 一些 |

['æksɪdənt] .

| accident | . |
|---|---|
| 事故 | . |

除非，正如汤姆害怕承认的那样，甚至连他自己都不愿承认的那样，发生了某种意外。

[hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['θɪərɪz] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]

| Half | a | dozen | theories | flashed | through | his | mind | , | but | he | could | not | select | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 打 | 理论 | 闪光灯 | 通过 | 他的 | 头脑 | , | 但 | 他 | 可以 | 不是 | 选择 | 一个 |

[gʊd] ,

| good | , |
|---|---|
| 好的 | , |

他脑海中闪过五六个想法，但他无法选出一个好的。

['wɜːkɪŋ] [wʌn] , - - [pə'tɪkjələli] [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ kluː ] .

| working | one | , | - | - | particularly | as | there | were | no | clews | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 一 | , | - | - | 特别 | 作为 | 那里 | 是 | 不 | 线索 | . |

正在努力寻找线索，尤其是没有任何线索的情况下。

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['eəʃɪp] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [best] [miːnz] [ɒv; əv][nɒt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs]

| Disappearing | in | an | airship | was | the | one | best | means | of | not | leaving | a | trace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消失 | 在 | 一个 | 飞艇 | 曾是 | 这 | 一 | 最好的 | 方法 | 的 | 不是 | 离开 | 一个 | 痕迹 |

[bɪ'haɪnd] .

| behind | . |
|---|---|
| 在后面 | . |

乘坐飞艇消失是不留任何痕迹的最佳方法。

[æn; ən]['ɔːtəʊ] , [ə; eɪ]['məʊtə(r)] [bəʊt] , [ə; eɪ] [treɪn] ,

| An | auto | , | a | motor | boat | , | a | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 汽车 | , | 一个 | 发动机 | 船 | , | 一个 | 火车 | , |

汽车、摩托艇、火车

[ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] - - [ɔːl] [ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['iːzəli] [treɪst] .

| a | horse | and | carriage | - | - | all | these | could | be | more | or | less | easily | traced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 马 | 和 | 运输 | - | - | 全部 | 这些 | 可以 | 是 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 容易地 | 追踪 | . |

马车——这些都比较容易追溯。

[bʌt; bət][æn; ən] ['eəʃɪp] - -

| But | an | airship | - | - |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 飞艇 | - | - |

但是一艘飞艇——

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp][hɪz; ɪz] [træks] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]

| If | Mr | . | Damon | wanted | to | cover | up | his | tracks | , | or | if | he | had | been | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 先生 | . | 达蒙 | 通缉 | 到 | 覆盖 | 向上 | 他的 | 轨道 | , | 或者 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 已采取 |

[ə'weɪ] ,

| away | , |
|---|---|
| 离开 | , |

如果达蒙先生想掩盖他的行踪，或者他已经被带走了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæptəz] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['bæf(ə)l] [pə'sjuːt] , [ðə; ði][best] [miːnz] [hæd; həd] [biːn] [ə'dɒptɪd] .

| and | his | captors | wanted | to | baffle | pursuit | , | the | best | means | had | been | adopted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 俘虏者 | 通缉 | 到 | 挡板 | 追逐 | , | 这 | 最好的 | 方法 | 有 | 到过 | 已采用 | . |

为了迷惑追捕者，绑匪们采取了最好的办法。

" [naʊ] [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] , " [əd'vaɪzd] [tɒm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['deɪmən] .

| " | Now | don't | you | worry | , | " | advised | Tom | to | Mrs | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 不 | 你 | 担心 | , | " | 建议 | 汤姆 | 到 | 太太 | . | 达蒙 | . |

“别担心，”汤姆对达蒙太太说。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['fʌni] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

| " | I | know | it | looks | funny | , | but | I | think | it | will | come | out | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 它 | 看起来 | 有趣的 | , | 但 | 我 | 思考 | 它 | 将要 | 来 | 出去 | 全部 | 正确的 | . |

我知道这看起来有点滑稽，但我认为最终效果会不错。

[ned] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː; də][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] .

| Ned | and | I | will | do | all | we | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 和 | 我 | 将要 | 做 | 全部 | 我们 | 能 | . |

我和内德会尽我们所能。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] .

| Mr | . | Damon | must | have | known | what | he | was | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 必须 | 有 | 已知 | 什么 | 他 | 曾是 | 关于 | . |

达蒙先生肯定知道自己在做什么。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , [wiːl; wil][send] [aʊt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːm] [θruː] [ðə; ði]

| But | , | to | be | on | the | safe | side | , | we'll | send | out | a | general | alarm | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 到 | 是 | 在 | 这 | 安全的 | 边 | , | 出色地 | 发送 | 出去 | 一个 | 一般的 | 警报 | 通过 | 这 |

[pə'liːs] . "

| police | . | " |
|---|---|---|
| 警察 | . | " |

但为了安全起见，我们会通过警方发出全面警报。

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ'd] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [kʌm] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] !

| " | Oh | , | I | don't | know | what | I'd | done | if | you | hadn't | come | to | help | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 不 | 知道 | 什么 | ID | 完毕 | 如果 | 你 | 之前没有 | 来 | 到 | 帮助 | 我 | ! |

“哦，要不是你来帮我，我真不知道该怎么办！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['deɪmən] .

| " | exclaimed | Mrs | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 太太 | . | 达蒙 | . |

“达蒙夫人惊呼道。”

" [dʒʌst][juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] , ['tʃɪəfəli] .

| " | Just | you | leave | it | to | me | ! | " | said | the | young | inventor | , | cheerfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 你 | 离开 | 它 | 到 | 我 | ！ | " | 说 | 这 | 年轻的 | 发明者 | ， | 愉快地 | 。 |

“这事就交给我吧！”年轻的发明家兴高采烈地说。

" [aɪl] [faɪnd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] !

| " | I'll | find | Mr | . | Damon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 寻找 | 先生 | . | 达蒙 | ！ |

“我会找到达蒙先生的！”

" [bʌt; bət] , [ðəʊ] [hiː; hi] [spəʊk] [ðʌs] ['kɒnfɪdəntli] , [tɒm] [swɪft] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊʃ(ə)n]

| " | But | , | though | he | spoke | thus | confidently | , | Tom | Swift | had | not | the | slightest | notion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 尽管 | 他 | 辐 | 因此 | 自信地 | , | 汤姆 | 迅速 | 有 | 不是 | 这 | 丝毫 | 概念 |

,

,

,

“但是，尽管汤姆·斯威夫特说话如此自信，他却丝毫没有意识到这一点。”

[dʒʌst] [ðen] , [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [set] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] .

| just | then | , | of | how | to | set | about | his | difficult | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | , | 的 | 如何 | 到 | 放 | 关于 | 他的 | 难的 | 任务 | . |

就在这时，他开始思考如何着手完成这项艰巨的任务。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɑːd] ['prɔːbləmz] [tuː; tə] [sɒlv] [bɪ'fɔː(r)] ,

| He | had | had | hard | problems | to | solve | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 有 | 难的 | 问题 | 到 | 解决 | 前 | , |

他以前也遇到过棘手的问题需要解决。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [wʌn] .

| so | he | was | not | going | to | give | up | this | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 给 | 向上 | 这 | 一 | . |

所以他绝不会放弃这个机会。

[fɜːst] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['mætəz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

| First | he | wanted | to | think | matters | out | , | and | arrange | a | plan | of | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他 | 通缉 | 到 | 思考 | 事情 | 出去 | , | 和 | 安排 | 一个 | 计划 | 的 | 行动 | . |

他首先想仔细考虑一下，并制定行动计划。

[hiː; hi][ænd; ənd][ned] [meɪd] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪmən]

| He | and | Ned | made | a | careful | examination | of | the | grounds | of | the | Damon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 内德 | 制成 | 一个 | 小心 | 考试 | 的 | 这 | 理由 | 的 | 这 | 达蒙 |

['həʊmsted] .

| homestead | . |
|---|---|
| 家园 | . |

他和内德仔细勘察了达蒙宅邸的场地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːn] ,

| There | was | little | they | could | learn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 小的 | 他们 | 可以 | 学习 | , |

他们能学到的东西很少。

[ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd][faɪnd] [weə(r)] [æn; ən] ['eəʃɪp] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] , [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

| though | they | did | find | where | an | airship | had | landed | in | a | meadow | , | not | far | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 做过 | 寻找 | 在哪里 | 一个 | 飞艇 | 有 | 登陆 | 在 | 一个 | 草地 | , | 不是 | 远的 | 离开 | , |

不过，他们确实在不远处的一片草地上发现了一艘飞艇的降落地点。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [stɑːt] [ɒf] [ə'gen] .

| and | where | it | had | made | a | flying | start | off | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 它 | 有 | 制成 | 一个 | 飞行 | 开始 | 离开 | 再次 | . |

并且它又一次取得了开门红。

['keəfəli] [tɒm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mɑːrks] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəʃɪp] .

| **Carefully** | **Tom** | **looked** | **at** | **the** | **marks** | **made** | **by** | **the** | **wheels** | **of** | **the** | **airship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 汤姆 | 看起来 | 在 | 这 | 标记 | 制成 | 经过 | 这 | 车轮 | 的 | 这 | 飞艇 | . |

汤姆仔细地观察着飞艇轮子留下的痕迹。

" ['ðer] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [ə'pɑːt][æz; əz] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði]['iːg(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm]

| **"** | **They're** | **the** | **same** | **distance** | **apart** | **as** | **those** | **on** | **the** | **Eagle** | **,** | **"** | **he** | **said** | **to** | **his** | **chum** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 这 | 相同的 | 距离 | 除 | 作为 | 那些 | 在 | 这 | 鹰 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他的 | 密友 |

,

**,**

,

“它们之间的距离和‘鹰号’上的那些炮塔之间的距离一样，”他对他的朋友说。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪə(r)z][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

| **"** | **and** | **the** | **tires** | **are** | **the** | **same** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 轮胎 | 是 | 这 | 相同的 | . |

“轮胎也是一样的。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , [æz; əz] [lɒts] [ɒv; əv] ['eəʃɪp] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'kwɪpmənt] .

| **But** | **that** | **isn't** | **saying** | **anything** | **,** | **as** | **lots** | **of** | **airships** | **have** | **the** | **same** | **equipment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 不是 | 说 | 任何事物 | , | 作为 | 很多 | 的 | 飞艇 | 有 | 这 | 相同的 | 设备 | . |

但这并不能说明什么，因为很多飞艇都配备了相同的设备。

[səʊ][wiː; wi][woʊnt][dʒʌmp][tuː; tə]['eni] [kən'klʊʒənz] [ðæt] [wei] .

| **So** | **we** | **won't** | **jump** | **to** | **any** | **conclusions** | **that** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 惯于 | 跳 | 到 | 任何 | 结论 | 那 | 方式 | . |

所以，我们不会妄下任何结论。

" [tɒm] [ænd; ənd] [ned] ['intəvjuːd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] ,

| **"** | **Tom** | **and** | **Ned** | **interviewed** | **several** | **of** | **the** | **neighbors** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 和 | 内德 | 接受采访 | 一些 | 的 | 这 | 邻居 | , |

汤姆和内德采访了几位邻居，

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['eəʃɪp] ,

| **but** | **beyond** | **learning** | **that** | **some** | **of** | **them** | **had** | **heard** | **the** | **throbbing** | **of** | **the** | **midnight** | **airship** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 超过 | 学习 | 那 | 一些 | 的 | 他们 | 有 | 听到 | 这 | 悸动 | 的 | 这 | 午夜 | 飞艇 | , |

但除了得知他们中有些人听到了午夜飞艇的轰鸣声之外，

[ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [ɒn] [ðæt] [laɪn] .

| **that** | **was** | **as** | **far** | **as** | **they** | **got** | **on** | **that** | **line** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 作为 | 远的 | 作为 | 他们 | 得到 | 在 | 那 | 线 | . |

他们在那条线上就进展到那里了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][ɪn] ['wɔːtəfəd] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] .

| **There** | **was** | **nothing** | **more** | **they** | **could** | **do** | **in** | **Waterford** | **,** | **and** | **,** | **leaving** | **Mrs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 更多的 | 他们 | 可以 | 做 | 在 | 沃特福德 | , | 和 | , | 离开 | 太太 | . |

['deɪmən] ,

| **Damon** | **,** |
|---|---|
| 达蒙 | , |

他们在沃特福德已经无计可施，于是，他们离开了达蒙太太。

[huː] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['relətɪv] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

| **who** | **had** | **summoned** | **a** | **relative** | **to** | **stay** | **with** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 被召唤 | 一个 | 相对的 | 到 | 停留 | 和 | 她 | , |

她叫了一位亲戚来陪她住一段时间。

[ðə; ði] [tuː] [ tʃʌm ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [trɪp] [bæk] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] - .

| **the** | **two** | **chums** | **made** | **a** | **quick** | **trip** | **back** | **through** | **the** | **air** | **to** | **Shopton** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 朋友们 | 制成 | 一个 | 快的 | 旅行 | 后退 | 通过 | 这 | 空气 | 到 | - | . |

这两个好朋友乘飞机迅速返回了肖普顿。

[æz; əz] [ɪ'rædɪkeɪt] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [help] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɒnəpleɪn] [tɒm] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]

| As | Eradicate | came | out | to | help | put | away | the | monoplane | Tom | noticed | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 根除 | 来了 | 出去 | 到 | 帮助 | 放 | 离开 | 这 | 单平面 | 汤姆 | 注意到 | 那 | 这 |

['kʌləd] [mæn][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [wʌn][hænd][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɪm] .

| colored | man | was | holding | one | hand | as | though | it | hurt | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有色 | 男人 | 曾是 | 保持 | 一 | 手 | 作为 | 尽管 | 它 | 伤害 | 他 | . |

当“根除者”出来帮忙收起单翼飞机时，汤姆注意到那个黑人捂着一只手，好像很疼似的。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ræd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vestə(r)] .

| " | What's | the | matter | , | Rad | ? | " | asked | the | young | investor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | , | 辐射 | ? | " | 问 | 这 | 年轻的 | 投资者 | . |

“怎么了，拉德？”年轻的投资者问道。

" [əʊ] , ['nʌfɪn] - - [dʒest] ['nʌfɪn] , ['mæsə] [tɒm] .

| " | Oh | , | nuffin | - | - | jest | natcherly | nuffin | , | Massa | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 无事 | - | - | 笑话 | 纳切利 | 无事 | , | 马萨 | 汤姆 | . |

“噢，胡人——开个玩笑，真是胡人，马萨·汤姆。

" [bʌt; bət] [ɪ'rædɪkeɪt] [spəʊk] [ɪ'veɪsɪvlɪ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [raʊzd] [tɑːmz] [ sə'spiʃən ] .

| " | But | Eradicate | spoke | evasively | and | in | a | manner | that | roused | Tom's | suspicions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 根除 | 辐 | 闪烁其词 | 和 | 在 | 一个 | 方式 | 那 | 唤醒 | 汤姆的 | 怀疑 | . |

“但是，埃拉基特说话闪烁其词，引起了汤姆的怀疑。”

" ['buːməræŋ] , [jɔː(r); jə(r)] [mjuːl] , ['dɪd(ə)nt] [kɪk] [juː; jʊ] ; [dɪd][hiː; hi] ? "

| " | Boomerang | , | your | mule | , | didn't | kick | you | ; | did | he | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回旋镖 | , | 你的 | 骡子 | , | 没有 | 踢 | 你 | ; | 做过 | 他 | ? | " |

“你的骡子回旋镖没踢你吧？”

" [nəʊ] , ['sɑː] , ['mæsə] [tɒm] , [nəʊ] ['sɑː] . - - ['nʌfɪn] [leɪk] [dæt] . "

| " | No | , | sah | , | Massa | Tom | , | no | sah | . | ' | Twern't | nuffin | laik | dat | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 萨赫 | , | 马萨 | 汤姆 | , | 不 | 萨赫 | . | - | - | 无事 | 莱克 | 数据 | . | " |

“不，啊，汤姆马萨，不，啊。‘Twern’t nuffin laik dat。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | But | what | was | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 曾是 | 它 | ? |

“但那究竟是什么呢？”

[jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪz] [hɜːt] ! "

| Your | hand | is | hurt | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 手 | 是 | 伤害 | ! | " |

你的手受伤了！

" [wel] , ['mæsə] [tɒm] , [aɪ] [spəʊz] [aɪ] [dʌn] ['bɛtə] [tel] [jəʊ] - [ɔːl] .

| " | Well | , | Massa | Tom | , | I | s'pose | I | done | bettah | tell | yo | ' | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 马萨 | 汤姆 | , | 我 | 假设 | 我 | 完毕 | 贝塔 | 告诉 | 哟 | - | 全部 | . |

“好了，汤姆老爷，我想我最好把事情都告诉你们了。”

[aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɒk] ! "

| I'se | had | a | shock | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 伊塞 | 有 | 一个 | 震惊 | ! | " |

我吓了一跳！

" [ə; eɪ] [ʃɒk] ? "

| " | A | shock | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 震惊 | ? | " |

“震惊吗？”

" ['jəz] , ['sɑː] .

| " | Yas | , | sah | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 亚斯 | , | 萨赫 | . |

“是的，先生。”

[ə; eɪ] [ʃɒk] .
**A** **shock** **.**
一个 震惊 .

令人震惊。

[ə; eɪ] - [ʃɒk] . "
**A** **lickrish** **shock** **.** **"**
一个 - 震惊 . "

令人震惊的舔舐感。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ʃɒk] .
**"** **Oh** **,** **you** **mean** **an** **electrical** **shock** **.**
" 哦 , 你 意思是 一个 电气 震惊 .

哦，你是说触电吗?

[ðæts] [tuː] [bæd] .
**That's** **too** **bad** **.**
那就是 也 坏的 .

太可惜了。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [tʌtʃt] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['waɪə(r)] . "
**I** **suppose** **you** **must** **have** **touched** **a** **live** **wire** **.** **"**
我 认为 你 必须 有 感动 一个 居住 金属丝 . "

我想你一定是碰到了带电的电线。

" [nəʊ] , ['sɑː] . - - [dæt] [wei] . "
**"** **No** **,** **sah** **.** **'** **Twern't** **dat** **way** **.** **"**
" 不 , 萨赫 . - - 数据 方式 . "

“不，先生。不是那样的。”

" [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? "
**"** **How** **was** **it** **,** **then** **?** **"**
" 如何 曾是 它 , 然后 ? "

“那感觉如何？”

" [wel] , [jəʊ] - [siː] , ['mæsə] [tɒm] , [ai][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪn] - [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn] ['kɒkʊ] . "
**"** **Well** **,** **yo** **'** **see** **,** **Massa** **Tom** **,** **I** **were** **playin** **'** **a** **joke** **on** **Koku** **.** **"**
" 出色地 , 哟 - 看 , 马萨 汤姆 , 我 是 玩耍 - 一个 开玩笑 在 国 . "

“是这样的，汤姆老爷，我是在跟科库开玩笑。”

" [əʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ; [eɪ] ?
**"** **Oh** **,** **you** **were** **;** **eh** **?**
" 哦 , 你 是 ; 嗯 ?

“哦，原来你是啊？”

[ðen] [ai] [sə'pəʊz] ['kɒkʊ] [ʃɒkt] [juː; jʊ] , " [lɑːft] [tɒm] .
**Then** **I** **suppose** **Koku** **shocked** **you** **,** **"** **laughed** **Tom** **.**
然后 我 认为 国 震惊 你 , " 笑了 汤姆 .

“那我想Koku一定让你大吃一惊吧，”汤姆笑着说。

" [nəʊ] , ['sɑː] .
**"** **No** **,** **sah** **.**
" 不 , 萨赫 .

“不，先生。”

[ai] - - [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
**I** **-** **-** **I'll** **tell** **you** **.**
我 - - 患病的 告诉 你 .

我——我会告诉你。

[dæt]['dʒaɪənt][mæn][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][diː] - [buːf] [ɪn][diː] ['pæt(ə)n] [ʃɒp] - - [juː; jʊ] [nəʊ] - - [diː]
**Dat giant man he were in de telefoam boof in de pattern shop - - you know - - de**
数据 巨大的 男人 他 是 在 德 - boof 在 德 图案 店铺 - - 你 知道 - - 德
[wʌn] [weə(r)] [jəʊ] - [ɔːl] [biːn] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] - . "
**one where yo ' all been tryin ' to make pishures . "**
一 在哪里 哟 - 全部 到过 尝试 - 到 制作 - . "

那个巨人，他就在图案店的泡沫塑料堆里——你知道的——就是你们一直在尝试做照片的那个地方。

" [jes] , [ai] [nəʊ] .
**" Yes , I know .**
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[gəʊ][ɒn] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [ɪm'peɪʃntli] .
**Go on ! " exclaimed Tom , impatiently .**
去 在 ! " 惊呼 汤姆 , 不耐烦地 .

“快点！”汤姆不耐烦地喊道。

" [wel] , [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [dɪə] , ['mæsə] [tɒm] ,
**" Well , he were in dere , Massa Tom ,**
" 出色地 , 他 是 在 德雷 , 马萨 汤姆 ,

“嗯，他当时就在那儿，汤姆老爷。”

[æn; ən] - [ai] [slɪpt] ['ɪntuː][diː] [buːf] [ɪn][diː][nekst] [ʃɒp] - - [diː] ['ɒdə(r)] [pleɪs] [weə(r)] [jəʊ] - [ɔːl] [biːn] -
**an ' I slipped into de boof in de next shop - - de odder place where yo ' all been '**
一个 - 我 滑倒了 进入 德 boof 在 德 下一个 店铺 - - 德 更奇怪 地方 在哪里 哟 - 全部 到过 -
- - .
**speermentin ' .**
- - .

然后我溜进了隔壁店的酒吧——就是你们一直在“闲逛”的那个奇怪的地方。

[ai] [kɔːld] [aʊt] [ɒn][diː] - ,
**I called out on de telefoam ,**
我 称为 出去 在 德 - ,

我打电话给 de telefoam，

[laʊd] [leɪk] [diː] ['eɪndʒl] ['geɪbriəl] [gwaɪn] [tiː] - ['hɒlə(r)][æt; ət][diː][lɑːst] [trʌmp] : - [lʊk] [aʊt] ,
**loud laik de Angel Gabriel gwine t ' holler at de last trump : ' Look out ,**
大声 莱克 德 天使 加布里埃尔 格温 t - 抱怨 在 德 最后的 王牌 : - 看 出去 ,

大声地，天使加百列向最后的号角喊道：“小心！”

[jəʊ] - [əʊl] - ! -
**yo ' ole sinnah ! '**
哟 - 奥莱 - ! -

哟，老家伙！

[ai] [jel] [ˌaɪ 'tiː][dʒest][tiː] - [skeə(r)] ['kɒkʊ] . "
**I yell it jest t ' scare Koku . "**
我 叫喊 它 笑话 t - 吓 国 . "

我喊叫只是为了吓唬Koku。

" [ai] [siː] , " [sed] [tɒm] , [ə; eɪ][bɪt] [sɪ'vɪəli] ,
**" I see , " said Tom , a bit severely ,**
" 我 看 , " 说 汤姆 , 一个 少量 严重 ,

“我明白了，”汤姆语气有些严厉地说。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ɪ'rædɪkeɪt] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
**for he did not like Eradicate interfering with the instruments .**
为了 他 做过 不是 喜欢 根除 干扰 和 这 仪器 .

因为他不喜欢 Eradicate 干扰这些仪器。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][skeə(r)] ['kɒkʊ] ? "
**" And did you scare Koku ? "**
" 和 做过 你 吓 国 ? "

“你吓到Koku了吗？”

" [əʊ] , ['jəz] , ['sɑː] , ['mæsə] [tɒm] .
**" Oh , yas , sah , Massa Tom .**
" 哦 , 是的 , 萨赫 , 马萨 汤姆 .

“哦，是的，汤姆老爷。”

[aɪ] [skɪrd] [hɪm][ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [sʌfɪn] [els] [dʌn] ['hæpən] .
**I skeered him all right ; but suffin else done happen .**
我 惊恐 他 全部 正确的 ; 但 萨芬 别的 完毕 发生 .

我确实把他吓了一跳；但还有其他事情发生了。

[wen] [aɪ][pʊt] [daʊn] [diː] - [aɪ][gɒt][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɒk] .
**When I put down de telefoam I got a terrible shock .**
什么时候 我 放 向下 德 - 我 得到 一个 糟糕的 震惊 .

当我放下泡沫塑料时，我受到了严重的电击。

[ˌaɪ 'tiː] [həːts] ['jɪt] ! "
**It hurts yit ! "**
它 疼痛 yit ! "

好痛啊！

" [wel] , " [ riˈmɑːk ] [tɒm] , " [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ]
**" Well , " remarked Tom , " I suppose I ought to feel sorry for you , but I**
" 出色地 , " 评论 汤姆 , " 我 认为 我 应该 到 感觉 对不起 为了 你 , 但 我
[kænt] .
**can't .**
不能 .

“嗯，”汤姆说道，“我想我应该同情你，但我做不到。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [θɪŋz] [əˈləʊn] .
**You should let things alone .**
你 应该 让 事物 独自的 .

你应该顺其自然。

[naʊ] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ['eni] ['dæmɪdʒ] .
**Now I've got to see if you did any damage .**
现在 我已经 得到 到 看 如果 你 做过 任何 损害 .

现在我得看看你有没有造成什么破坏。

[kʌm] [əˈlɒŋ] , [ned] .
**Come along , Ned .**
来 沿着 , 内德 .

跟我来，内德。

" [tɒm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [buːð] [weə(r)] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] [pleɪd]
**" Tom was the first to enter the telephone booth where Eradicate had played**
" 汤姆 曾是 这 第一的 到 进入 这 电话 展位 在哪里 根除 有 玩
[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] ['geɪbriəl] .
**the part of the Angel Gabriel .**
这 部分 的 这 天使 加布里埃尔 .

“汤姆是第一个走进电话亭的人，在电话亭里，Eradicate 扮演了天使加百列的角色。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['waɪərz][ænd; ənd] [ˌæpə'reɪtəs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] .
**He looked at the wires and apparatus , but could see nothing wrong .**
他 看起来 在 这 电线 和 设备 , 但 可以 看 没有什么 错误的 .

他检查了电线和设备，但没有发现任何问题。

[ðen] [hiː; hi][ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði] [səˈliːniəm] [pleɪt] , [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] , [sʌm; səm] [deɪ] ,

| **Then** | **he** | **glanced** | **at** | **the** | **selenium** | **plate** | **,** | **on** | **which** | **he** | **hoped** | **,** | **some** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 硒 | 盘子 | , | 在 | 哪个 | 他 | 希望 | , | 一些 | 天 | , |

然后他瞥了一眼那块硒板，他希望有一天，能在上面.....

[tuː; tə] [ɪmˈprɪnt] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [frɒm; frəm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈwaɪə(r)] .

| **to** | **imprint** | **an** | **image** | **from** | **over** | **the** | **wire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 印记 | 一个 | 图像 | 从 | 超过 | 这 | 金属丝 | . |

通过电线印制图像。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːfɪs] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][kraɪd] .

| **And** | **,** | **as** | **he** | **saw** | **the** | **smooth** | **surface** | **he** | **started** | **,** | **and** | **cried** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 他 | 锯 | 这 | 光滑的 | 表面 | 他 | 开始 | , | 和 | 哭 | . |

当他看到光滑的表面时，他突然哭了起来。

" [ned] ! [ned] , [kʌm] [hɪə(r)] [kwɪk] ! "

| **"** | **Ned** | **!** | **Ned** | **,** | **come** | **here** | **quick** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | ! | 内德 | , | 来 | 这里 | 快的 | ! | " |

“内德！内德，快过来！”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [buːð] .

| **"** | **What** | **is** | **it** | **?** | **"** | **asked** | **his** | **chum** | **,** | **crowding** | **into** | **the** | **booth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " | 问 | 他的 | 密友 | , | 拥挤 | 进入 | 这 | 展位 | . |

“什么事？”他的朋友挤进隔间问道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pleɪt] !

| **"** | **Look** | **at** | **that** | **plate** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 那 | 盘子 | ! |

“看看那个盘子！”

[tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] !

| **Tell** | **me** | **what** | **you** | **see** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 什么 | 你 | 看 | ! |

告诉我你看到了什么！

" [ned] [lʊkt] .

| **"** | **Ned** | **looked** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 内德 | 看起来 | . |

内德看了看。

" [waɪ] - - [waɪ] [ɪts] - ['pɪktʃə(r)] !

| **"** | **Why** | **-** | **-** | **why** | **it's** | **Koku's** | **picture** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | - | - | 为什么 | 它是 | - | 图片 | ! |

“为什么——为什么是Koku的照片！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

| **"** | **he** | **gasped** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 倒吸一口气 | . |

他倒吸了一口气。

" [ɪgˈzæktli] ! " [kraɪd] [tɒm] .

| **"** | **Exactly** | **!** | **"** | **cried** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 确切地 | ! | " | 哭 | 汤姆 | . |

“没错！”汤姆喊道。

" [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [maɪ] [ɪkˈsperɪmənt] [hæz; həz] [səkˈsiːdɪd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [əˈweɪ] .

| **"** | **In** | **some** | **way** | **my** | **experiment** | **has** | **succeeded** | **when** | **I** | **was** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一些 | 方式 | 我的 | 实验 | 有 | 成功了 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 离开 | . |

“在我离开的这段时间里，我的实验在某种程度上取得了成功。”

[ɪˈrædɪkeɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [njuː] [kəˈnekʃn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ ˈmʌŋki ] .

| **Eradicate** | **must** | **have** | **made** | **some** | **new** | **connection** | **by** | **his** | **monkeying** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根除 | 必须 | 有 | 制成 | 一些 | 新的 | 联系 | 经过 | 他的 | 猴子 | . |

Eradicate 的胡闹行为肯定让他建立了一些新的联系。

[ned] , [ɪts] [ə; eɪ] [sək'ses] !
**Ned , it's a success !**
内德 , 它是 一个 成功 !

内德，成功了！

[aɪv] [gɒt] [maɪ] [fɜːst] ['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn] ['pɪktʃə(r)] !
**I've got my first photo telephone picture !**
我已经 得到 我的 第一的 照片 电话 图片 !

我拍到了我的第一张手机照片！

[hʊ'reɪ] !
**Hurray !**
欢呼 !

欢呼！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] ['meɪkɪŋ] [ɪm'prʊvmənt]
**" Chapter XIV Making Improvements**
" 章 十四 制作 改进

第十四章 改进

[tɒm] [swɪft] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [hiː; hi]
**Tom Swift was so overjoyed and excited that for a few moments he**
汤姆 迅速 曾是 所以 欣喜若狂 和 兴奋的 那 为了 一个 很少 时刻 他
[ 'keipə ] [ə'baʊt] ,
**capered about ,**
跳跃 关于 ,

汤姆·斯威夫特欣喜若狂，兴奋得手舞足蹈，足足跳了一会儿。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [buːð] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] , ['nɒkɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ned] , ['klæpɪŋ] [hɪm] [ɒn]
**inside the booth , and outside , knocking against his chum Ned , clapping him on**
里面 这 展位 , 和 外部 , 敲门 反对 他的 密友 内德 , 鼓掌 他 在
[ðə; ði] [bæk] ,
**the back ,**
这 后退 ,

在隔间里，在隔间外，他撞了撞他的朋友内德，拍了拍他的背。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] " [stʌnts] . "
**and doing all manner of boyish " stunts . "**
和 正在做 全部 方式 的 男孩气 " 特技 . "

并做出各种男孩式的“特技”。

" [ɪts] [ə; eɪ] [sək'ses] , [ned] !
**" It's a success , Ned !**
" 它是 一个 成功 , 内德 !

“成功了，内德！”

[aɪv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [tɒm] , [ɪn] [dɪ'laɪt] .
**I've struck it ! " cried Tom , in delight .**
我已经 击 它 ! " 哭 汤姆 , 在 喜 .

“我击中它了！”汤姆高兴地喊道。

" [aʊtʃ] !
**" Ouch !**
" 哎哟 !

“哎哟！

[juː; jʊ] [strʌk] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [miːn] ! " [rɪ'plaɪd] [ned] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
**You struck me , you mean ! " replied Ned , rubbing his shoulder ,**
你 击 我 , 你 意思是 ! " 回复 内德 , 擦 他的 肩膀 ,

“你打到我了，你是说真的！”内德揉着肩膀回答道。

[weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][hæd; həd] [im'pa:tid] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [bləʊ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

| where | the | young | inventor | had | imparted | a | resounding | blow | of | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 有 | 传授 | 一个 | 高亢 | 吹 | 的 | 喜悦 | . |

这位年轻的发明家带来了巨大的喜悦。

" [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

| " | What | of | it | ? | " | exclaimed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 的 | 它 | ? | " | 惊呼 | 汤姆 | . |

“那又怎样？”汤姆喊道。

" [maɪ] [ˌæpə'reɪtəs] [wɜ:ks] !

| " | My | apparatus | works | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 设备 | 作品 | ! |

我的装置能用了！

[ai][kæn; kən] [send] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [baɪ] ['telɪfəʊn] !

| I | can | send | a | picture | by | telephone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 发送 | 一个 | 图片 | 经过 | 电话 | ! |

我可以通过电话发送照片！

[ɪts] [greɪt] , [ned] ! "

| It's | great | , | Ned | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 伟大的 | , | 内德 | ! | " |

太棒了，内德！

" [bʌt; bət][ai][doʊnt][ɪg'zæktli] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , " [sed] [ned] , [ɪn][sʌm; səm]

| " | But | I | don't | exactly | understand | how | it | happened | , | " | said | Ned | , | in | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不 | 确切地 | 理解 | 如何 | 它 | 发生 | , | " | 说 | 内德 | , | 在 | 一些 |

[bɪ'wɪldəmənt] ,

| bewilderment | , |
|---|---|
| 困惑 | , |

“但我不太明白事情是怎么发生的，”内德有些困惑地说。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [sə'li:niəm] [pleɪt] .

| as | he | gazed | at | the | selenium | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 凝视 | 在 | 这 | 硒 | 盘子 | . |

他凝视着那块硒板。

" ['naɪðə(r)] [du:; də][ai] , " [əd'mɪtɪd] [tɒm] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmwɒt] [ kɑ:m, kɑ:lm ] [daʊn] .

| " | Neither | do | I | , | " | admitted | Tom | , | when | he | had | somewhat | calmed | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两者都不 | 做 | 我 | , | " | 承认 | 汤姆 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 有些 | 平静下来 | 向下 | . |

“我也没有，”汤姆稍微冷静下来后承认道。

" [ðæt] [ɪz] , [ai][doʊnt][ɪg'zæktli] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [sək'si:d] [naʊ] ,

| " | That | is | , | I | don't | exactly | understand | what | made | the | thing | succeed | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | , | 我 | 不 | 确切地 | 理解 | 什么 | 制成 | 这 | 事物 | 成功 | 现在 | , |

也就是说，我现在不太明白是什么让这件事成功了。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] .

| when | it | wouldn't | work | for | me | a | little | while | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 不会 | 工作 | 为了 | 我 | 一个 | 小的 | 尽管 | 前 | . |

不久前它对我不起作用的时候。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:] [ðæt] .

| But | I've | got | to | go | into | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我已经 | 得到 | 到 | 去 | 进入 | 那 | . |

但我必须深入探讨这个问题。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['ɪntəvju:] [ðæt] ['rɑ:skl] [ɪ'rædɪkeɪt] ,

| I'll | have | to | interview | that | rascal | Eradicate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 到 | 面试 | 那 | 恶棍 | 根除 | , |

我得好好采访一下那个恶棍“根除”组织。

[ænd; ənd] [lɜːn] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] [ðæt] [trɪk] [ɒn] ['kɒkʊ] .

| and | learn | what | he | did | when | he | played | that | trick | on | Koku | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 什么 | 他 | 做过 | 什么时候 | 他 | 玩 | 那 | 诡计 | 在 | 国 | . |

并了解他用那招对付 Koku 时都做了些什么。

[jes] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] ['kɒkʊ] , [tuː] .

| Yes | , | and | I'll | have | to | see | Koku | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 和 | 患病的 | 有 | 到 | 看 | 国 | , | 也 | . |

是的，我也得去看看Koku。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ned] . "

| We've | got | to | get | at | the | bottom | of | this | , | Ned | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 到 | 得到 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | , | 内德 | . | " |

我们必须查明真相，内德。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .

| " | I | suppose | so | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 所以 | . |

我想也是。

[juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)][hændz] [fʊl] , [tɒm] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| You've | got | your | hands | full | , | Tom | , | with | your | photo | telephone | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 得到 | 你的 | 双手 | 满的 | , | 汤姆 | , | 和 | 你的 | 照片 | 电话 | , | 和 | 这 |

[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] . "

| disappearance | of | Mr | . | Damon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 消失 | 的 | 先生 | . | 达蒙 | . | " |

汤姆，你可真是忙得不可开交，既要处理你的拍照电话，又要调查达蒙先生的失踪案。

" [jes] , [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['eəʃɪp] , [tuː] .

| " | Yes | , | and | my | own | airship | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 我的 | 自己的 | 飞艇 | , | 也 | . |

“是的，还有我自己的飞艇。”

[ai][mʌst; məst][get]['ɑːftə(r)] [ðæt] .

| I | must | get | after | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 得到 | 后 | 那 | . |

我必须去处理这件事。

[hwjuː] !

| Whew | ! |
|---|---|
| 呼！ | ! |

呼！

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] !

| A | lot | of | things | to | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很多 | 的 | 事物 | 到 | 做 | ! |

有很多事情要做！

[bʌt; bət][aɪ][laɪk] [wɜːk] , [ned] .

| But | I | like | work | , | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 喜欢 | 工作 | , | 内德 | . |

但我喜欢工作，内德。

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði]['betə(r)] . "

| The | more | the | better | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 这 | 更好的 | . | " |

多多益善。

" [jes] , [ðæts] [laɪk][juː; jʊ] , [tɒm] .

| " | Yes | , | that's | like | you | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那就是 | 喜欢 | 你 | , | 汤姆 | . |

“是啊，这很像你，汤姆。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][æt; ət][fɜːst] ? "
**But what are you going to get at first ? "**
但 什么 是 你 去 到 得到 在 第一的 ? "

但你一开始能得到什么呢?

" [let] [ˌem 'iː] [siː] ; [ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [aɪ] [θɪŋk] .
**" Let me see ; the telephone , I think .**
" 让 我 看 ; 这 电话 , 我 思考 .

“让我想想；我想应该是电话吧。”

[aɪl] [hæv; həv][ræd][ænd; ənd]['kɒkʊ][ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd][tɔːk][tuː; tə][ðem; ðəm] .
**I'll have Rad and Koku in here and talk to them .**
患病的 有 辐射 和 国 在 这里 和 讲话 到 他们 .

我会把拉德和科库叫过来跟他们谈谈。

[aɪ][seɪ] , [juː; jʊ] [ɪ'rædɪkeɪt] !
**I say , you Eradicate !**
我 说 , 你 根除 !

我说，你们要彻底铲除!

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌlәd] [mæn]['gəʊɪŋ]
**" he called out of the door of the shop , as he saw the colored man going**
" 他 称为 出去 的 这 门 的 这 店铺 , 作为 他 锯 这 有色 男人 去
[pɑːst] ,
**past ,**
过去的 ,

“他看到那个黑人走过，就从店门口喊了出来。”

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɒkt] [ɑːm] ['tendəli] .
**holding his shocked arm tenderly .**
保持 他的 震惊 手臂 温柔地 .

温柔地握住他惊恐的手臂。

" ['jəz] , ['sɑː] , ['mæsə] [tɒm] , [aɪz] ['kʌmɪn] - !
**" Yas , sah , Massa Tom , I'se comin ' !**
" 亚斯 , 萨赫 , 马萨 汤姆 , 伊塞 即将到来 - !

“是啊，汤姆马萨，我来了!

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jəʊ] - [ɔːl] ['wɒnts] , ['mæsə] [tɒm] ? "
**What is it yo ' all wants , Massa Tom ? "**
什么 是 它 哟 - 全部 想要 , 马萨 汤姆 ? "

你们到底想要什么，汤姆老爷?

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə][ðə; ði]['waɪərz] ,
**" I want you to show me exactly what you did to the wires ,**
" 我 想 你 到 展示 我 确切地 什么 你 做过 到 这 电线 ,

“我要你给我详细展示一下你对电线做了什么。”

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn][hɪə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [pleɪd] [ðæt] ['eɪndʒl] ['geɪbrɪəl] [trɪk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]
**and other things in here , when you played that Angel Gabriel trick on your**
和 其他 事物 在 这里 , 什么时候 你 玩 那 天使 加布里埃尔 诡计 在 你的
['pɑːtnə(r)] ['kɒkʊ] . "
**partner Koku . "**
伙伴 国 . "

还有这里面的其他东西，当你对你的搭档 Koku 施展天使加百列的诡计时。”

" ['pɑːtnə(r)] !
**" Partner !**
" 伙伴 !

“伙伴!

[hiː; hi] [eɪnt] [mɑː] ['pɑːtnə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] ,

| He | ain't | mah | partner | ! | " | exclaimed | Eradicate | with | a | scowl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 玛 | 伙伴 | ! | " | 惊呼 | 根除 | 和 | 一个 | 皱眉头 | , |

“他才不是我的搭档！”埃拉基特怒气冲冲地喊道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

| for | there | was | not | the | best | of | feeling | between | the | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 不是 | 这 | 最好的 | 的 | 感觉 | 之间 | 这 | 二 | . |

因为两人之间并没有什么好感。

[ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] [swɪft] ['fæməli] ['meni] [j'iəz] ,

| Eradicate | had | served | in | the | Swift | family | many | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根除 | 有 | 服务 | 在 | 这 | 迅速 | 家庭 | 许多 | 年 | , |

Eradicate 曾在 Swift 家族服役多年，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['rɑːðə(r)] [ ri'zent ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ,

| and | he | rather | resented | the | coming | of | the | giant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 相当 | 怨恨 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 巨大的 | , |

他相当反感巨人的到来。

[huː] [pə'fɔːmd] ['meni] ['sɜːvɪsɪz] ['fɔːməli] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] .

| who | performed | many | services | formerly | the | province | of | the | colored | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 执行 | 许多 | 服务 | 以前 | 这 | 省 | 的 | 这 | 有色 | 男人 | . |

他们提供了很多以前属于黑人领域的服务。

" [wel] , ['nevə(r)] [maɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] , [ræd] , " [lɑːft] [tɒm] .

| " | Well | , | never | mind | what | he | is | , | Rad | , | " | laughed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 绝不 | 头脑 | 什么 | 他 | 是 | , | 辐射 | , | " | 笑了 | 汤姆 | . |

“好吧，别管他是什么人，拉德，”汤姆笑着说。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] .

| " | You | just | show | me | what | you | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 只是 | 展示 | 我 | 什么 | 你 | 做过 | . |

你只要把你的成果展示给我看就行了。

[kʌm] [naʊ] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ɪn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

| Come | now | , | something | happened | in | here | , | and | I | want | to | find | out | what | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 现在 | , | 某物 | 发生 | 在 | 这里 | , | 和 | 我 | 想 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 它 |

[wɒz; wəz] . "

| was | . | " |
|---|---|---|
| 曾是 | . | " |

“快点，这里肯定发生了什么事，我想弄清楚。”

" [əʊ] , [sʌfɪn] [dʌn] ['hæpənd] [ɔːl] [raɪt] , ['mæsə] [tɒm] .

| " | Oh | , | suffin | done | happened | all | right | , | Massa | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 萨芬 | 完毕 | 发生 | 全部 | 正确的 | , | 马萨 | 汤姆 | . |

“哦，事情确实发生了，汤姆老爷。”

['jəz] , ['sɑː] !

| Yas | , | sah | ! |
|---|---|---|---|
| 亚斯 | , | 萨赫 | ! |

是的，萨！

[sʌfɪn] [dʌn] ['hæpənd] ! " [kraɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] , [wɪð] [sʌtʃ] [ɒd] ['emfəsɪs] [ðæt] [tɒm] [ænd; ənd] [ned]

| Suffin | done | happened | ! | " | cried | Eradicate | , | with | such | odd | emphasis | that | Tom | and | Ned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨芬 | 完毕 | 发生 | ! | " | 哭 | 根除 | , | 和 | 这样的 | 奇怪的 | 强调 | 那 | 汤姆 | 和 | 内德 |

[bəuθ] [lɑːft] .

| both | laughed | . |
|---|---|---|
| 两个都 | 笑了 | . |

“事情发生了！”埃拉基特喊道，语气异常夸张，以至于汤姆和内德都笑了。

" [æn; ən] - [sʌfɪn] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [went] [ɒn][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɒkt]
" An - suffin happened to me , " went on the colored man , rubbing his shocked
" 一个 - 萨芬 发生 到 我 , " 去 在 这 有色 男人 , 擦 他的 震惊
[ɑːm] .
arm .
手臂 .

“我出了点事，”黑人男子一边揉着受惊的手臂一边继续说道。

" [wel] , [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestid] [tɒm] .
" Well , tell us about it , " suggested Tom .
" 出色地 , 告诉 我们 关于 它 , " 建议 汤姆 .

“那你跟我们说说吧，”汤姆建议道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪʃ]
" It was dish
" 它 曾是 盘子

那是道菜

[jeə] [wei] , " [prə'siːdid] [ɪ'rædɪkeɪt] .
yeah way , " proceeded Eradicate .
是的 方式 , " 继续 根除 .

是的，继续根除。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][mɔː(r)][ɪn]['diːteɪl] [haʊ] , ['siːɪŋ] ['kɒkʊ] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
And he told more in detail how , seeing Koku cleaning and sweeping out the
和 他 讲述 更多的 在 细节 如何 , 看到 国 打扫 和 扫荡 出去 这
['ʌðə(r)] ['telɪfəʊn] [buːð] ,
other telephone booth ,
其他 电话 展位 ,

他还更详细地讲述了当时的情景：他看到小黑正在打扫另一个电话亭，

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] [hɪm] .
he had thought of the trick to play on him .
他 有 想法 的 这 诡计 到 玩 在 他 .

他早就想好了要怎么捉弄他。

[bəuθ] [t'ɛlɪfˌəʊnz] [hæd; həd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] " ['æmplɪfaɪəz] " [ə'tætʃt] , [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]
Both telephones had what are called " amplifiers " attached , that could be
两个都 电话 有 什么 是 称为 " 放大器 " 随附的 , 那 可以 是
[swɪtʃt] [ɒn] [wen] ['niːdɪd] .
switched on when needed .
切换 在 什么时候 需要 .

两部电话都装有所谓的“放大器”，需要时可以打开。

[ðiːz] ['æmplɪfaɪəz][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [laɪk][ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] - - [ðeɪ] [ɪn'kriːst]
These amplifiers were somewhat like the horn of a phonograph - - they increased
这些 放大器 是 有些 喜欢 这 喇叭 的 一个 留声机 - - 他们 增加
, [ɔː(r)] ['mægnɪfaɪd] [ðə; ði] [saʊnd] ,
, or magnified the sound ,
, 或者 放大 这 声音 ,

这些放大器有点像留声机的喇叭——它们可以增强或放大声音。

[səʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ,
so that one could hear a voice from any part of the shop ,
所以 那 一 可以 听到 一个 嗓音 从 任何 部分 的 这 店铺 ,

这样一来，无论在商店的哪个角落，都能听到人声。

[ænd; ənd] [niːd] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [rɪ'siːvə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
and need not necessarily have the telephone receiver at his ear .
和 需要 不是 一定 有 这 电话 接收者 在 他的 耳朵 .

而且不一定非要把电话听筒放在耳边。

['siːɪŋ] ['kɒkʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði]['æmplɪfaɪə(r)] , [ænd; ənd]

| **Seeing** | **Koku** | **near** | **the** | **instrument** | **,** | **Eradicate** | **had** | **switched** | **on** | **the** | **amplifier** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 国 | 靠近 | 这 | 乐器 | , | 根除 | 有 | 切换 | 在 | 这 | 放大器 | , | 和 |

[hæd; həd] [kɔːld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ,

| **had** | **called** | **into** | **his** | **instrument** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 称为 | 进入 | 他的 | 乐器 | , |

看到Koku在乐器附近，Eradicate打开了放大器，并对着他的乐器喊话。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][skeə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

| **trying** | **to** | **scare** | **the** | **giant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 吓 | 这 | 巨大的 | . |

试图吓唬巨人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特和他的照片电话，(Tom Swift and His Photo Telephone or )

## 第6/9页

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd]['stɑːt(ə)l]['kɒkʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laʊd] [vɔɪs] , ['kʌmɪŋ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

| **And** | **he** | **did** | **startle** | **Koku** | **,** | **for** | **the** | **loud** | **voice** | **,** | **coming** | **so** | **suddenly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 惊吓 | 国 | , | 为了 | 这 | 大声 | 嗓音 | , | 未来 | 所以 | 突然 | , |

他突然发出的大嗓门吓了Koku一跳。

[sent] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [buːð] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] .

| **sent** | **the** | **giant** | **out** | **of** | **the** | **booth** | **on** | **the** | **run** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 这 | 巨大的 | 出去 | 的 | 这 | 展位 | 在 | 这 | 跑步 | . |

把巨人打得落荒而逃，逃出了展位。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [ɪn'sɪstɪd] [tɒm] .

| **"** | **But** | **you** | **must** | **have** | **done** | **something** | **else** | **,** | **"** | **insisted** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 必须 | 有 | 完毕 | 某物 | 别的 | , | " | 坚持 | 汤姆 | . |

“但你肯定还做了别的事，”汤姆坚持道。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [ræd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [pleɪt]

| **"** | **Look** | **here** | **,** | **Rad** | **,** | **"** | **and** | **the** | **young** | **inventor** | **pointed** | **to** | **the** | **picture** | **on** | **the** | **plate** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | 辐射 | , | " | 和 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 尖 | 到 | 这 | 图片 | 在 | 这 | 盘子 |

.

| **:** |
|---|
| . |

“看这里，拉德，”这位年轻的发明家指着盘子上的图片。

" [mɑː] ['greɪʃəs] [ seik ] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['kʌlәd] [mæn] .

| **"** | **Mah** | **gracious** | **sakes** | **!** | **"** | **gasped** | **the** | **colored** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马赫 | 亲切 | 清酒 | ! | " | 倒吸一口气 | 这 | 有色 | 男人 | . |

“我的天哪！”黑人男子喘着气说。

" [waɪ] [dæts] ['kɒkʊ] - !

| **"** | **Why** | **dat's** | **Koku** | **hisse'f** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 数据 | 国 | - | ! |

“为什么那是Koku hisse'f!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪknəs] .

| **"** | **and** | **he** | **looked** | **in** | **awe** | **at** | **the** | **likeness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 看起来 | 在 | 敬畏 | 在 | 这 | 相似 | . |

他敬畏地看着那张酷似他的肖像。

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] , [ræd] ! "

| **"** | **That's** | **what** | **you** | **did** | **,** | **Rad** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 你 | 做过 | , | 辐射 | ! | " |

“原来是你干的，拉德！”

" [ˌem 'iː] ?

| **"** | **Me** | **?** |
|---|---|---|
| " | 我 | ? |

“我?

[ai] [dʌn] [dæt] ?

| **I** | **done** | **dat** | **?** |
|---|---|---|---|
| 我 | 完毕 | 数据 | ? |

我做过那件事吗?

[nəʊ] , ['sɑ:] , ['mæsə] [tɒm] .
**No , sah , Massa Tom .**
不 , 萨赫 , 马萨 汤姆 .

不，先生，汤姆老爷。

[ai] ['ni:bər] [dɪd] !
**I neber did !**
我 内伯 做过 !

我从来没做过!

[nəʊ] , ['sɑ:] !
**No , sah !**
不 , 萨赫 !

不，先生!

" [ɪ'rædɪkeɪt] [spəʊk] [ɪm'fætɪkli] .
**" Eradicate spoke emphatically .**
" 根除 辐 强调地 .

“根除”一词语气坚定。

" [jes] [ju:; jʊ] [dɪd] , [ræd] .
**" Yes you did , Rad .**
" 是的 你 做过 , 辐射 .

“是的，你做到了，拉德。”

[ju:; jʊ] [tʊk] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['kɒkʊ] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn] ,
**You took that picture of Koku over my photo telephone ,**
你 采取 那 图片 的 国 超过 我的 照片 电话 ,

你用我的拍照电话拍下了Koku的照片。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'i:] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ju:; jʊ] [dɪd] - - [wɒt] ['waɪərz] [ænd; ənd]
**and I want you to show me exactly what you did - - what wires and**
和 我 想 你 到 展示 我 确切地 什么 你 做过 - - 什么 电线 和

['swɪtʃɪz] [ju:; jʊ] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ,
**switches you touched and changed ,**
开关 你 感动 和 已更改 ,

我要你详细地告诉我你都做了些什么——你碰了哪些电线，改动了哪些开关。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] . "
**and all that . "**
和 全部 那 . "

等等等等。

" [jəʊ] - - [jəʊ] - [dʌn] [seɪ] [aɪ] [tʌk] [dæt] - , ['mæsə] [tɒm] ? "
**" Yo - - yo ' done say I tuck dat pishure , Massa Tom ? "**
" 哟 - - 哟 - 完毕 说 我 塞进 数据 - , 马萨 汤姆 ? "

“哟——哟，我已经把那个衣服塞好了吗，汤姆马萨？”

" [ju:; jʊ] [ʃʊə(r)] [dɪd] , [ræd] . "
**" You sure did , Rad . "**
" 你 当然 做过 , 辐射 . "

“你确实做到了，拉德。”

" [wel] - - [wel] , [gʊd] [lænd] [əʊ] - ['mæsi] !
**" Well - - well , good land o ' massy !**
" 出色地 - - 出色地 , 好的 土地 o - 大 !

“嗯——嗯，好地方啊！”

[æn; ən] - [aɪ] [dʌn] [dæt] !
**An ' I done dat !**
一个 - 我 完毕 数据 !

我已经做到了!

" [ɪ'rædɪkeɪt] [stɛərd] [ɪn]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][ɒn][ðə; ði] [pleɪt] ,

| " | Eradicate | stared | in | wonder | at | the | image | of | the | giant | on | the | plate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 根除 | 凝视 | 在 | 想知道 | 在 | 这 | 图像 | 的 | 这 | 巨大的 | 在 | 这 | 盘子 | , |

“根除”惊奇地盯着盘子上巨人的形象，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtɪŋli] .

| and | shook | his | head | doubtingly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇晃 | 他的 | 头 | 怀疑地 | . |

他怀疑地摇了摇头。

" [aɪ] - - [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | - | - | I | didn't | know | I | could | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | - | - | 我 | 没有 | 知道 | 我 | 可以 | 做 | 它 | . |

“我……我不知道我能做到。”

[aɪ]['nevə(r)] [noʊd] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌem 'iː] !

| I | never | knowed | I | had | it | in | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 已知 | 我 | 有 | 它 | 在 | 我 | ! |

我以前从不知道自己有这个能力!

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] .

| " | he | murmured | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | . |

他低声说道。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [lɑːft] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] [sed] :

| Tom | and | Ned | laughed | long | and | loud | , | and | then | the | young | inventor | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 内德 | 笑了 | 长的 | 和 | 大声 | , | 和 | 然后 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 说 | : |

汤姆和内德哈哈大笑，笑声经久不息，然后这位年轻的发明家说道：

" [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , [ræd] .

| " | Now | look | here | , | Rad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 看 | 这里 | , | 辐射 | . |

“现在听我说，拉德。”

[juːv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] ['sɜːvɪs] , [ðəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| You've | done | me | a | mighty | big | service | , | though | you | didn't | know | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 完毕 | 我 | 一个 | 强大的 | 大的 | 服务 | , | 尽管 | 你 | 没有 | 知道 | 它 | , |

你帮了我一个大忙，虽然你可能并不知道。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .

| and | I | want | to | thank | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 到 | 感谢 | 你 | . |

我想感谢你。

[aɪm] ['sɒri] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| I'm | sorry | about | your | arm | , | and | I'll | have | the | doctor | look | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 对不起 | 关于 | 你的 | 手臂 | , | 和 | 患病的 | 有 | 这 | 医生 | 看 | 在 | 它 | . |

很抱歉你的胳膊受伤了，我会让医生检查一下。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [tʌtʃt] [wen] [juː; jʊ] [pleɪd]

| But | now | I | want | you | to | show | me | all | the | things | you | touched | when | you | played |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我 | 想 | 你 | 到 | 展示 | 我 | 全部 | 这 | 事物 | 你 | 感动 | 什么时候 | 你 | 玩 |

[ðæt] [dʒəʊk][ɒn] ['kɒkʊ] .

| that | joke | on | Koku | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 开玩笑 | 在 | 国 | . |

但现在我要你带我看看，你捉弄 Koku 的时候，都碰过哪些东西。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [juː; jʊ][dɪd] [wɒt] [aɪ] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] , [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

| In | some | way | you | did | what | I | haven't | been | able | to | do | , | You | took | the | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 方式 | 你 | 做过 | 什么 | 我 | 还没有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 做 | , | 你 | 采取 | 这 | 图片 | . |

在某种程度上，你做到了我一直没能做到的事——你拍下了这张照片。

[ðeəz; ðəz] ['prɒbəbli] [dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [aɪv] [ˌəʊvə'ləʊkt] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['stʌmb(ə)ld][ɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

| There's | probably | just | one | little | thing | I've | overlooked | , | and | you | stumbled | on | it | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 大概 | 只是 | 一 | 小的 | 事物 | 我已经 | 被忽视的 | , | 和 | 你 | 踉跄 | 在 | 它 | 经过 |

['æksɪdənt] .

| accident | . |
|---|---|
| 事故 | . |

可能我忽略了一件小事，而你却无意中发现了它。

[naʊ] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] .

| Now | go | ahead | and | show | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 去 | 前方 | 和 | 展示 | 我 | . |

现在请你给我展示一下。

" [ɪ'rædɪkeɪt] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

| " | Eradicate | thought | for | a | moment | , | and | then | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 根除 | 想法 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 然后 | 说 | : |

“我先抛开一切杂念，然后说道：”

" [wel] , [aɪ] [dʌn] [tɜːnd] [ɒn][diː] ['kʌrənt] , [leɪk][aɪ] [siːn] [juː; jʊ] [dʌn] , ['mæsə] [tɒm] . "

| " | Well | , | I | done | turned | on | de | current | , | laik | I | seen | you | done | , | Massa | Tom | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 完毕 | 转向 | 在 | 德 | 当前的 | , | 莱克 | 我 | 已见 | 你 | 完毕 | , | 马萨 | 汤姆 | . | " |

“嗯，我已经接通电源了，就像我看到你接通电源一样，汤姆老爷。”

" [jes] , [gəʊ][ɒn] .

| " | Yes | , | go | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 去 | 在 | . |

“好的，继续。”

[juː; jʊ] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] . "

| You | connected | the | telephone | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 连接 | 这 | 电话 | . | " |

你接通了电话。

" ['jəz] , ['sɑː] .

| " | Yas | , | sah | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 亚斯 | , | 萨赫 | . |

“是的，先生。”

[den] [aɪ] [swɪtʃt] [ɒn] [ðæt] ['flaɪə(r)] [θɪŋ] [jəʊ] - [ɔːl][hæz; həz] [rɪgd] [ʌp] . "

| Den | I | switched | on | that | flyer | thing | yo | ' | all | has | rigged | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹 | 我 | 切换 | 在 | 那 | 传单 | 事物 | 哟 | - | 全部 | 有 | 作弊 | 向上 | . | " |

然后我打开了你们搞的那个传单装置。

" [juː; jʊ] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði]['æmplɪfaɪə(r)] , [jes] .

| " | You | switched | on | the | amplifier | , | yes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 切换 | 在 | 这 | 放大器 | , | 是的 | . |

“你打开了功放，是的。”

[gəʊ][ɒn] . "

| Go | on | . | " |
|---|---|---|---|
| 去 | 在 | . | " |

继续。”

" [æn; ən] - - - [æn; ən] - [den] [aɪ] ['plʌgd] [ɪn] [dɪʃ] [jɪə(r)]['waɪə(r)] ,

| " | An | ' | - | - | an | ' | den | I | plugged | in | dish | year | wire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | - | - | 一个 | - | 丹 | 我 | 已插电 | 在 | 盘子 | 年 | 金属丝 | , |

“我把碟形天线插上了电线，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn][nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][pv; əv][ðə; ði] [buːð] .

| " | and | the | colored | man | pointed | to | one | near | the | top | of | the | booth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 有色 | 男人 | 尖 | 到 | 一 | 靠近 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 展位 | . |

“然后，那个黑人指着摊位顶部附近的一个。”

" [juː; jʊ] [swɪʧt] [ɒn] [ðæt] ['waɪə(r)] , [ræd] !
**" You switched on that wire , Rad !**
" 你 切换 在 那 金属丝 , 辐射 !

“你接通了那根电线，拉德！”

[waɪ] , [greɪt] [skɒt] , [mæn] !
**Why , great Scott , man !**
为什么 , 伟大的 斯科特 , 男人 !

我的天哪！

[ðæts] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːk] [laɪt] ['sɜːkɪt] - - [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [vɒlts] .
**That's connected to the arc light circuit - - it carries over a thousand volts .**
那就是 连接 到 这 弧 光 电路 - - 它 携带 超过 一个 千 伏特 .

它与弧光灯电路相连——电压超过一千伏。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [swɪʧt] [ðæt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['sɜːkɪt] ? "
**And you switched that into the telephone circuit ? "**
和 你 切换 那 进入 这 电话 电路 ? "

你把它接进了电话电路?

" [dæts] [wɒt] [aɪ] [dʌn] [dɪd] , ['mæsə] [tɒm] ; ['jəz] , ['sɑː] ! "
**" Dat's what I done did , Massa Tom ; yas , sah ! "**
" 数据 什么 我 完毕 做过 , 马萨 汤姆 ; 是的 , 萨赫 ! "

“这就是我做的事，汤姆老爷；是的，老爷！”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
**" What for ? "**
" 什么 为了 ? "

“做什么的？”

" [waɪ] , [aɪ] [dʌn] [wɒnt] [tiː] - [meɪk] [mɑː] [vɔɪs] [gʊd] [æn; ən] - [laʊd] [tiː] - [skiː] [dæt] ['rɑːskl] ['kɒkʊ] !
**" Why , I done want t ' make mah voice good an ' loud t ' skeer dat rascal Koku !**
" 为什么 , 我 完毕 想 t - 制作 玛 嗓音 好的 一个 - 大声 t - 斯基尔 数据 恶棍 国 !

“为什么，我不想让我的声音又好又响亮，去吓唬那个恶棍 Koku！”

" [tɒm] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌləd] [mæn][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
**" Tom stared at the colored man in amazement .**
" 汤姆 凝视 在 这 有色 男人 在 惊愕 .

汤姆惊讶地盯着那个黑人。

" [nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [ʃɒk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
**" No wonder you got a shock ! " exclaimed the young inventor .**
" 不 想知道 你 得到 一个 震惊 ! " 惊呼 这 年轻的 发明者 .

“难怪你会触电！”年轻的发明家惊呼道。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][get] [ɔːl][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [vɒlts] , [fɔː(r); fə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃʌntɪd] [ɒf] ;
**" You didn't get all the thousand volts , for part of it was shunted off ;**
" 你 没有 得到 全部 这 千 伏特 , 为了 部分 的 它 曾是 分流 离开 ;

“你并没有得到全部的1000伏电压，因为一部分电压被分流掉了；

[bʌt; bət][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːdʒ] , [ɔːl] [raɪt] .
**but you got a good charge , all right .**
但 你 得到 一个 好的 收费 , 全部 正确的 .

但你充电成功了，没错。

[səʊ] [ðæts] [wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] ; [eɪ] ?
**So that's what did the business ; eh ?**
所以 那就是 什么 做过 这 商业 ; 嗯 ?

原来这就是促成这笔生意的原因，是吗?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪˈlektrɪk(ə)l] ['sɜːkɪts] [ðæt] [sent][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf]

| It | was | the | combination | of | the | two | electrical | circuits | that | sent | the | photograph |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 组合 | 的 | 这 | 二 | 电气 | 电路 | 那 | 发送 | 这 | 照片 |

['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] . "

| over | the | wire | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 金属丝 | . | " |

正是这两个电路的结合才使得照片能够通过电线传输出去。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ræd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [aɪv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]

| " | I | understand | it | now | , | Rad | ; | but | you | did | more | than | I've | been | able | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 理解 | 它 | 现在 | , | 辐射 | ; | 但 | 你 | 做过 | 更多的 | 比 | 我已经 | 到过 | 有能力的 | 到 | 做 |

.

:

.

“我现在明白了，拉德；但你做得比我多得多。”

[ai]['nevə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['swɪtʃɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['kʌrənt] .

| I | never | , | in | a | hundred | years | , | would | have | thought | of | switching | on | that | current | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | , | 在 | 一个 | 百 | 年 | , | 会 | 有 | 想法 | 的 | 交换 | 在 | 那 | 当前的 | . |

一百年之内，我都想不到要接通那条电流。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| It | never | occurred | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 绝不 | 发生 | 到 | 我 | . |

我从未想到过这一点。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['æksɪdənt] , [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] .

| But | you | , | doing | it | by | accident | , | brought | out | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | , | 正在做 | 它 | 经过 | 事故 | , | 带来 | 出去 | 这 | 真相 | . |

但你无意中揭露了真相。

[ɪts] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [wei] [ɪn] [dɪs'kʌvəri] .

| It's | often | that | way | in | discoveries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 经常 | 那 | 方式 | 在 | 发现 | . |

在科学发现中，这种情况屡见不鲜。

[ænd; ənd] ['kɒkʊ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['telɪfəʊn] [buːð] , [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪt] [ðeə(r)] ,

| And | Koku | was | standing | in | the | other | telephone | booth | , | near | the | plate | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 国 | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 其他 | 电话 | 展位 | , | 靠近 | 这 | 盘子 | 那里 | , |

而小黑则站在另一个电话亭里，就在那个盘子旁边。

[wen] [juː; jʊ] [swɪtʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌrənt] , [ræd] ? "

| when | you | switched | in | this | current | , | Rad | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 切换 | 在 | 这 | 当前的 | , | 辐射 | ? | " |

Rad，你是什么时候接通这个电流的?

" ['jəz] , ['sɑː] , ['mæsə] [tɒm] .

| " | Yas | , | sah | , | Massa | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚斯 | , | 萨赫 | , | 马萨 | 汤姆 | . |

“是的，老爷汤姆。”

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] .

| He | were | . |
|---|---|---|
| 他 | 是 | . |

他是。

[æn; ən] - [jəʊ] - [ɔːt] [tiː] - [siː] [hɪm] [hɒp] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [mɑː] [vɔɪs] ['jɛlɪn] - [æt; ət][hɪm] .

| An | - | yo | - | ought | t | - | see | him | hop | when | he | heard | mah | voice | yellin | - | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 哟 | - | 应该 | t | - | 看 | 他 | 跳 | 什么时候 | 他 | 听到 | 玛 | 嗓音 | 大喊 | - | 在 | 他 | . |

你真该看看他听到我冲他喊叫时吓得跳起来的样子。

[hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] !
**Ha ! ha ! ha !**
哈 ！ 哈 ！ 哈 ！

哈哈哈哈！

" [ɪ'rædɪkeɪt] [ 'tʃʌkl ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
**" Eradicate chuckled at the thought .**
" 根除 轻笑 在 这 想法 .

“Eradicate 想到这里，忍不住笑了。”

[ðen] [ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒkt] [ɑːm] [meɪd] [hɪm] [wɪns] .
**Then a pain in his shocked arm made him wince .**
然后 一个 疼痛 在 他的 震惊 手臂 制成 他 畏缩 .

然后，他震惊的手臂传来一阵剧痛，让他不禁皱起了眉头。

[ə; eɪ] [raɪ] [lʊk] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**A wry look passed over his face .**
一个 讽刺 看 通过了 超过 他的 脸 .

他脸上掠过一丝苦笑。

" ['jəz] , ['sɑː] , ['kɒkʊ] [dʌn] [dʒʌmp] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Yas , sah , Koku done jump about ten feet , " he said .**
" 亚斯 , 萨赫 , 国 完毕 跳 关于 十 脚 , " 他 说 .

“是的，Sah，Koku跳了大约十英尺高，”他说。

" [æn; ən] - - - [æn; ən] - [den][ai][dʒʌmp] [tuː] .
**" An ' - - - an ' den I jump too .**
" 一个 - - - 一个 - 丹 我 跳 也 .

“我也跳进去。”

[eɪnt] [nəʊ][juːz][ɪn]['diːˌnaɪɪn] - [dæt][fækt] .
**Ain't no use in denyin ' dat fact .**
不是 不 使用 在 否认 - 数据 事实 .

否认这个事实毫无用处。

[ai] [dʌn] [dʒʌmp] [wen] [ai][gɒt][dæt] [ʃɒk] ! "
**I done jump when I got dat shock ! "**
我 完毕 跳 什么时候 我 得到 数据 震惊 ！ "

我当时吓了一跳！

" [ɔːl] [raɪt] , [ræd] .
**" All right , Rad .**
" 全部 正确的 , 辐射 .

“好的，拉德。”

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [naʊ] .
**You may go now .**
你 可能 去 现在 .

你可以走了。

[ai] [θɪŋk] [aɪm][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
**I think I'm on the right track ! " exclaimed Tom .**
我 思考 我是 在 这 正确的 追踪 ！ " 惊呼 汤姆 .

“我觉得我走对了路！”汤姆惊呼道。

" [kʌm] [ɒn] , [ned] , [wiːl; wil][traɪ][sʌm; səm][ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən]
**" Come on , Ned , we'll try some experiments , and we'll see what we can**
" 来 在 , 内德 , 出色地 尝试 一些 实验 , 和 出色地 看 什么 我们 能
[duː; də] . "
**do . "**
做 . "

“来吧，内德，我们来做些实验，看看能做到什么程度。”

" [nəʊ] [ʃɒks] [ðəʊ] - - [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɒks] , [tɒm] , " ['stɪpju:leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| " | No | shocks | though | - | - | cut | out | the | shocks | , | Tom | , | " | stipulated | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 冲击 | 尽管 | - | - | 切 | 出去 | 这 | 冲击 | , | 汤姆 | , | " | 规定的 | 他的 | 密友 | . |

“不过别用电击器——汤姆，把电击器关掉，”他的朋友叮嘱道。

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] !

| " | Oh | , | sure | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 当然 | ! |

“哦，当然！”

[nəʊ] [ʃɒks] !

| No | shocks | ! |
|---|---|---|
| 不 | 冲击 | ! |

没什么大不了的！

[naʊ] [lets] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [ɒn] - ['eɪndʒl] ['geɪbriəl] ['sɪstəm] .

| Now | let's | get | busy | and | improve | on | Eradicate's | Angel | Gabriel | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们来吧 | 得到 | 忙碌的 | 和 | 提升 | 在 | - | 天使 | 加布里埃尔 | 系统 | . |

现在让我们开始着手改进 Eradicate 的天使加百列系统吧。

" [tɒm] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] .

| " | Tom | made | a | quick | examination | of | the | apparatus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 制成 | 一个 | 快的 | 考试 | 的 | 这 | 设备 | . |

汤姆迅速检查了一下这台设备。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | I | understand | it | , | I | think | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 理解 | 它 | , | 我 | 思考 | , | " | 他 | 说 | . |

“我想我明白了，”他说。

" ['kɒkʊ] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bu:ð] [wen] [ræd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['kʌrənt] .

| " | Koku | was | near | the | plate | in | the | other | booth | when | Rad | put | on | the | double | current | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 国 | 曾是 | 靠近 | 这 | 盘子 | 在 | 这 | 其他 | 展位 | 什么时候 | 辐射 | 放 | 在 | 这 | 双倍的 | 当前的 | . |

“当拉德启动双电流时，Koku 正在另一个包厢的本垒附近。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lait] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [wɒz; wəz] [sent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['waɪə(r)] ,

| There | was | a | light | there | , | and | in | an | instant | his | likeness | was | sent | over | the | wire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 光 | 那里 | , | 和 | 在 | 一个 | 立即的 | 他的 | 相似 | 曾是 | 发送 | 超过 | 这 | 金属丝 | , |

那里亮起了一盏灯，瞬间，他的影像就通过电线传了过来。

[ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪd] [ɒn] [ðɪs] [pleɪt] .

| and | imprinted | on | this | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 印记 | 在 | 这 | 盘子 | . |

并印在这个盘子上。

[naʊ] [lets] [si:] [wɒt] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:; də] .

| Now | let's | see | what | we | can | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们来吧 | 看 | 什么 | 我们 | 能 | 做 | . |

现在让我们看看我们能做些什么。

[ju:; jʊ] [gəʊ] [tu:; tə] [ðæt] ['ʌðə(r)] [bu:ð] , [ned] .

| You | go | to | that | other | booth | , | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 去 | 到 | 那 | 其他 | 展位 | , | 内德 | . |

你去另一个摊位，内德。

[aɪl] [si:] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [get] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [send] [ju:; jʊ] [maɪn] .

| I'll | see | if | I | can | get | your | picture | , | and | send | you | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 看 | 如果 | 我 | 能 | 得到 | 你的 | 图片 | , | 和 | 发送 | 你 | 矿 | . |

我看看能不能找到你的照片，然后把我的照片发给你。

[hɪə(r)] , [teɪk] [sʌm; səm]['ekstrə] [sə'liːniəm] [pleɪts] [ə'lɒŋ] .

| Here | , | take | some | extra | selenium | plates | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 拿 | 一些 | 额外的 | 硒 | 盘子 | 沿着 | . |

给你，带上一些额外的硒片。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðem; ðəm] . "

| You | know | how | to | connect | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 如何 | 到 | 连接 | 他们 | . | " |

你知道如何将它们联系起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] .

| " | I | think | so | , | " | answered | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 所以 | , | " | 回答 | 内德 | . |

“我想是的，”内德回答道。

" [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] ['riːəli] [tuː] [feɪnt] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz] , " [went] [ɒn] [tɒm] ,

| " | This | image | is | really | too | faint | to | be | of | much | use | , | " | went | on | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 图像 | 是 | 真的 | 也 | 头晕的 | 到 | 是 | 的 | 很多 | 使用 | , | " | 去 | 在 | 汤姆 | , |

“这张照片太模糊了，没什么用处，”汤姆继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] ['kɒkʊ] .

| as | he | looked | at | the | one | of | Koku | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 一 | 的 | 国 | . |

他看着Koku的那张照片。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ɪm'pruːv] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | think | I | can | improve | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 能 | 提升 | 在 | 它 | . |

我认为我还可以做得更好。

[bʌt; bət] [wɪr] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

| But | we're | on | the | right | track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 在 | 这 | 正确的 | 追踪 | . |

但我们走在正确的道路上。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [ned] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [buːð] , [waɪl] [tɒm] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['waɪərz] ,

| " | A | little | later | Ned | stood | in | the | other | booth | , | while | Tom | arranged | the | wires | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | 之后 | 内德 | 站立 | 在 | 这 | 其他 | 展位 | , | 尽管 | 汤姆 | 安排 | 这 | 电线 | , |

过了一会儿，内德站在另一个隔间里，汤姆则在整理电线。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ˌæksɪ'dentlɪ] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ɪ'rædɪkeɪt] .

| and | made | the | connections | in | the | way | accidently | discovered | by | Eradicate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 这 | 连接 | 在 | 这 | 方式 | 意外地 | 发现 | 经过 | 根除 | . |

并以 Eradicate 偶然发现的方式建立了联系。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][hæd; həd][pʊt][ɪn][ə; eɪ][njuː] [pleɪt] ,

| The | young | inventor | had | put | in | a | new | plate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 有 | 放 | 在 | 一个 | 新的 | 盘子 | , |

这位年轻的发明家装上了一块新板子，

['keəfəli] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ðɪs] [pleɪt] [kʊd; kəd]

| carefully | putting | away | the | one | with | the | picture | of | the | giant | , | This | plate | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 推杆 | 离开 | 这 | 一 | 和 | 这 | 图片 | 的 | 这 | 巨大的 | , | 这 | 盘子 | 可以 |

[biː; bi] [juːst] [ə'gen] ,

| be | used | again | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 用过的 | 再次 | , |

小心翼翼地把印有巨人图案的盘子收起来。这个盘子以后还可以再用。

[wen] [ðə; ði][fɪlm] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪntɪd] , [hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [ɒf] .

| when | the | film | , | into | which | the | image | was | imprinted | , | had | been | washed | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 电影 | , | 进入 | 哪个 | 这 | 图像 | 曾是 | 印记 | , | 有 | 到过 | 洗过 | 离开 | . |

当印有图像的胶片被洗掉之后。

" [ɔːl] ['redi] , [ned] , " [kɔːld] [tɒm] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn]
**" All ready , Ned , " called Tom , over the wire , when he was about to turn**
" 全部 准备好 , 内德 , " 称为 汤姆 , 超过 这 金属丝 , 什么时候 他 曾是 关于 到 转动
[ðə; ði] [swɪtʃ] .
**the switch .**
这 转变 .

“准备好了，内德，”汤姆在电话那头喊道，当时他正要扳动开关。

" [stænd] [stɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [juː; jʊ] .
**" Stand still , and I'll get you .**
" 站立 仍然 , 和 患病的 得到 你 .

“站住别动，我这就抓住你。”

" [ðə; ði] [kə'nekʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [tɒm] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] .
**" The connection was made , and Tom uttered a cry of joy .**
" 这 联系 曾是 制成 , 和 汤姆 说出 一个 哭 的 喜悦 .

“连接成功了，汤姆发出了一声喜悦的欢呼。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs]
**For there , staring at him from the plate in front of him was the face**
为了 那里 , 凝视 在 他 从 这 盘子 在 正面 的 他 曾是 这 脸
[ɒv; əv] [ned] .
**of Ned .**
的 内德 .

因为在那里，从他面前的盘子里，映出一张内德的脸，正盯着他看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [rɪ'djuːst] [ɪn][saɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt]['ekstrə][klɪə(r)] ,
**It was somewhat reduced in size , of course , and was not extra clear ,**
它 曾是 有些 减少 在 尺寸 , 的 课程 , 和 曾是 不是 额外的 清除 ,

当然，它的尺寸有所缩小，而且也不是特别清晰。

[bʌt; bət] ['eniwʌn] [huː] [njuː] [ned] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv]
**but anyone who knew Ned could have told he was at the other end of**
但 任何人 WHO 知道 内德 可以 有 讲述 他 曾是 在 这 其他 结尾 的
[ðə; ði]['waɪə(r)] .
**the wire .**
这 金属丝 .

但任何认识内德的人都能看出他就在电线的另一端。

" [duː; də][juː; jʊ][get][ˌem 'iː] , [tɒm] ? " [kɔːld] [ned] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
**" Do you get me , Tom ? " called Ned , over the telephone .**
" 做 你 得到 我 , 汤姆 ? " 称为 内德 , 超过 这 电话 .

“汤姆，你听懂我说话了吗？”内德在电话里问道。

" [aɪ][ʃʊə(r)][duː; də] !
**" I sure do !**
" 我 当然 做 !

“我当然会！”

[naʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌem 'iː] .
**Now see if you can get me .**
现在 看 如果 你 能 得到 我 .

现在看看你能不能抓到我。

" [tɒm] [meɪd] ['ʌðə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sendɪŋ] [pleɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**" Tom made other connections , and then looked at the sending plate of his**
" 汤姆 制成 其他 连接 , 和 然后 看起来 在 这 发送 盘子 的 他的
['ɪnstrəmənt] ,
**instrument ,**
乐器 ,

汤姆又接通了其他线路，然后看了看他仪器的发射板。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [bəuθ][ə; eɪ] ['sendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [pleɪt] [ɪn] [iːtʃ] [buːð] ,

| there | being | both | a | sending | and | receiving | plate | in | each | booth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 存在 | 两个都 | 一个 | 发送 | 和 | 接收 | 盘子 | 在 | 每个 | 展位 | , |

每个隔间内都设有发送盘和接收盘。

[dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

| just | as | there | was | a | receiver | and | a | transmitter | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 那里 | 曾是 | 一个 | 接收者 | 和 | 一个 | 发射机 | 到 | 这 |

['telɪfəʊn] .

| telephone | . |
|---|---|
| 电话 | . |

就像电话有接收器和发射器一样。

" [hʊ'reɪ] !

| " | Hurray | ! |
|---|---|---|
| " | 欢呼 | ! |

“欢呼！

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] , [tɒm] ! " [kraɪd] [ned] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] .

| I | see | you | , | Tom | ! | " | cried | Ned | , | over | the | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 你 | , | 汤姆 | ! | " | 哭 | 内德 | , | 超过 | 这 | 金属丝 | . |

“我看到你了，汤姆！”内德通过电线喊道。

" [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [greɪt] ! "

| " | Say | , | this | is | great | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 这 | 是 | 伟大的 | ! | " |

“哇，这太棒了！”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , " [went] [ɒn] [tɒm] .

| " | It | isn't | as | good | as | I | want | it | , | " | went | on | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 作为 | 好的 | 作为 | 我 | 想 | 它 | , | " | 去 | 在 | 汤姆 | . |

“它没有达到我的预期，”汤姆继续说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [aɪm] [raɪt] .

| " | But | it | proves | that | I'm | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 证明 | 那 | 我是 | 正确的 | . |

但这证明我是对的。

[ðə; ði]['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn] [ɪz][ə; eɪ][fækt] ,

| The | photo | telephone | is | a | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 照片 | 电话 | 是 | 一个 | 事实 | , |

照片电话是事实，

[ænd; ənd] [naʊ] [p'ɜːsənz] ['juːzɪŋ][ðə; ði]['waɪə(r)][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [ðeɪ]

| and | now | persons | using | the | wire | can | be | sure | of | the | other | person | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 人 | 使用 | 这 | 金属丝 | 能 | 是 | 当然 | 的 | 这 | 其他 | 人 | 他们 |

[ɑː(r); ə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] .

| are | conversing | with | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 对话 | 和 | . |

现在使用电话的人可以确定与他们通话的对方是谁。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [dæd] .

| I | must | tell | dad | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 告诉 | 爸爸 | . |

我必须告诉爸爸。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

| He | wouldn't | believe | I | could | do | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不会 | 相信 | 我 | 可以 | 做 | 它 | ! |

他肯定不相信我能做到！

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] [tɒm] [pru:vd] , [baɪ]['æktʃuəl]
" And indeed Mr . Swift was surprised when Tom proved , by actual
" 和 的确 先生 . 迅速 曾是 惊讶 什么时候 汤姆 已证实 , 经过 实际的
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
demonstration ,
示范 ,

“而当汤姆用实际演示证明这一点时，斯威夫特先生确实感到惊讶，

[ðæt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [sent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['waɪə(r)] .
that a picture could be sent over the wire .
那 一个 图片 可以 是 发送 超过 这 金属丝 .

图片可以通过电线发送。

" [tɒm] , [ai] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ɪn'ventə(r)] .
" Tom , I congratulate you ! " declared the aged inventor .
" 汤姆 , 我 祝贺 你 ! " 声明 这 老年人 发明者 .

“汤姆，我祝贺你！”这位年迈的发明家说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [nju:z] ! "
" It is good news ! "
" 它 是 好的 消息 ! "

这是好消息！

" [jes] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [bæd] [nju:z] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [sed] [tɒm] ,
" Yes , but we have bad news of Mr . Damon , " said Tom ,
" 是的 , 但 我们 有 坏的 消息 的 先生 . 达蒙 , " 说 汤姆 ,

“是的，但是我们收到了关于达蒙先生的坏消息，”汤姆说。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .
and he told his father of the disappearance of the eccentric man .
和 他 讲述 他的 父亲 的 这 消失 的 这 偏心 男人 .

他把那个古怪男人的失踪告诉了父亲。

['mɪstə(r)] . [swɪft] [æt; ət] [wʌns] ['telifəund] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['deɪmən] ,
Mr . Swift at once telephoned his sympathy to Mrs . Damon ,
先生 . 迅速 在 一次 电话 他的 同情 到 太太 . 达蒙 ,

斯威夫特先生立即打电话向达蒙夫人表示慰问。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tu:; tə] [du:; də] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
and offered to do anything he could for her .
和 提供 到 做 任何事物 他 可以 为了 她 .

他表示愿意为她做任何事。

" [bʌt; bət] [tɒm] [kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] , " [hi:; hi] [sed] .
" But Tom can help you more than I can , " he said .
" 但 汤姆 能 帮助 你 更多的 比 我 能 , " 他 说 .

“但是汤姆能比我更好地帮助你，”他说。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn] [tɒm] . "
" You can depend on Tom . "
" 你 能 依赖 在 汤姆 . "

你可以信赖汤姆。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['deɪmən] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['waɪə(r)] .
" I know that , " replied Mrs . Damon , over the wire .
" 我 知道 那 , " 回复 太太 . 达蒙 , 超过 这 金属丝 .

“我知道，”达蒙夫人通过电话回答道。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [tɒm] [swɪft] [hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [du:; də] [naʊ] .
And certainly Tom Swift had many things to do now .
和 当然 汤姆 迅速 有 许多 事物 到 做 现在 .

当然，汤姆·斯威夫特现在有很多事情要做。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [æt; ət] [wɒt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [fɜːst] , [bʌt; bət] [naʊ] ,

| He | hardly | knew | at | what | to | begin | first | , | but | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 知道 | 在 | 什么 | 到 | 开始 | 第一的 | , | 但 | 现在 | , |

他几乎不知道该从何入手，但现在，

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [raɪt] [rəʊd][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn] ,

| since | he | was | on | the | right | road | in | regard | to | his | photo | telephone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 正确的 | 路 | 在 | 看待 | 到 | 他的 | 照片 | 电话 | , |

因为他在拍照电话方面走对了路，

[hiː; hi] [wʊd] [wɜːk] [æt; ət] [ɪm'pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| he | would | work | at | improving | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 工作 | 在 | 改善 | 它 | . |

他会努力改进它。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end][hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] ,

| And | to | this | end | he | devoted | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 结尾 | 他 | 奉献 | 他自己 | , |

为此，他全身心投入其中。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [aʊt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'lɑːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ɒv; əv] [ˌnɪə'baɪ] [taʊnz] ,

| after | he | had | sent | out | a | general | alarm | to | the | police | of | nearby | towns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 发送 | 出去 | 一个 | 一般的 | 警报 | 到 | 这 | 警察 | 的 | 附近 | 城镇 | , |

在他向附近城镇的警察发出全面警报之后，

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| in | regard | to | the | disappearance | of | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看待 | 到 | 这 | 消失 | 的 | 先生 | . | 达蒙 | . |

关于达蒙先生失踪一事。

[ðə; ðɪ] ['eəʃɪp] [kluː] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [æz; əz][dɪd][ðə; ðɪ] [pə'liːs] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][tuː; tə]

| The | airship | clew | , | he | believed | , | as | did | the | police | , | would | be | a | good | one | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞艇 | 线索 | , | 他 | 相信 | , | 作为 | 做过 | 这 | 警察 | , | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 一 | 到 |

[wɜːk] [ɒn] .

| work | on | . |
|---|---|---|
| 工作 | 在 | . |

他和警方都认为，飞艇尾翼是一个很好的研究对象。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['məʊmənt] [ə'kɜːd] .

| For | several | days | after | this | nothing | of | moment | occurred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 天 | 后 | 这 | 没有什么 | 的 | 片刻 | 发生 | . |

此后几天，什么大事也没发生。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ləʊ'keɪtɪd] ,

| Mr | . | Damon | could | not | be | located | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 可以 | 不是 | 是 | 位于 | , |

无法联系到达蒙先生。

[ænd; ənd] [tɑːmz] ['eəʃɪp] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] ['seɪlɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['getɪŋ] ['enɪ]

| and | Tom's | airship | might | still | be | sailing | above | the | clouds | as | far | as | getting | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆的 | 飞艇 | 可能 | 仍然 | 是 | 帆船 | 多于 | 这 | 云 | 作为 | 远的 | 作为 | 获得 | 任何 |

[treɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

| trace | of | it | was | concerned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 痕迹 | 的 | 它 | 曾是 | 担心的 | . |

至于汤姆的飞艇，或许仍然在云层之上翱翔，很难找到它的踪迹。

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [help] [ɒv; əv] [ned] ,

| Meanwhile | the | young | inventor | , | with | the | help | of | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , | 和 | 这 | 帮助 | 的 | 内德 | , |

与此同时，这位年轻的发明家在内德的帮助下，

[huː] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , [wɜːkt] [hɑːd][tuː; tə] [ɪm'pruːv]

| who | was | given | a | leave | of | absence | from | the | bank | , | worked | hard | to | improve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 给定 | 一个 | 离开 | 的 | 缺席 | 从 | 这 | 银行 | , | 工作 | 难的 | 到 | 提升 |

[ðə; ði]['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn] .

| the | photo | telephone | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 照片 | 电话 | . |

他从银行请了假，努力改进拍照电话。

['tʃæptə(r)]['ɛks'viː][ðə; ði] ['eəʃɪp] [kluː]

| Chapter | XV | The | Airship | Clew |
|---|---|---|---|---|
| 章 | 十五 | 这 | 飞艇 | 线索 |

第十五章 飞艇船员

" [naʊ] [ned] , [wiːl; wil][traɪ] [ə'gen] .

| " | Now | Ned | , | we'll | try | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 内德 | , | 出色地 | 尝试 | 再次 | . |

“内德，我们再试一次。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [stɪl] [strɒŋgə(r)] ['kʌrənt] ,

| I'm | going | to | use | a | still | stronger | current | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 使用 | 一个 | 仍然 | 更强 | 当前的 | , |

我打算使用更强的电流。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['sensətɪv] [sə'liːniəm] [pleɪt] [aɪv] [tɜːnd] [aʊt] [jet] .

| and | this | is | the | most | sensitive | selenium | plate | I've | turned | out | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 这 | 最多 | 敏感的 | 硒 | 盘子 | 我已经 | 转向 | 出去 | 然而 | . |

这是我迄今为止制作出的最灵敏的硒板。

[wiːl; wil] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['laɪknəs] [ɒv; əv][juː; jʊ] - - [wʌn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['pleɪnə(r)] .

| We'll | see | if | we | can't | get | a | better | likeness | of | you | - | - | one | that | will | be | plainer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 看 | 如果 | 我们 | 不能 | 得到 | 一个 | 更好的 | 相似 | 的 | 你 | - | - | 一 | 那 | 将要 | 是 | 更朴素 | . |

我们看看能不能找到一张更清晰、更像你的肖像。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɒm] [swɪft] [huː] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

| " | It | was | Tom | Swift | who | was | speaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 汤姆 | 迅速 | WHO | 曾是 | 请讲 | , |

“说话的是汤姆·斯威夫特。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd][dʒʌst] [kəm'plitɪd] [sʌm; səm] [hɑːd] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [njuː]

| and | he | and | his | chum | had | just | completed | some | hard | work | on | the | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 他的 | 密友 | 有 | 只是 | 完全的 | 一些 | 难的 | 工作 | 在 | 这 | 新的 |

['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn] .

| photo | telephone | . |
|---|---|---|
| 照片 | 电话 | . |

他和他的伙伴刚刚完成了新型拍照电话的艰苦工作。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [dɪd] [wɒt] [tɒm] [hæd; həd] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)]

| Though | the | apparatus | did | what | Tom | had | claimed | for | it | , | still | he | was | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 设备 | 做过 | 什么 | 汤姆 | 有 | 声称 | 为了 | 它 | , | 仍然 | 他 | 曾是 | 远的 |

[frɒm; frəm]['sætɪsfaɪd] .

| from | satisfied | . |
|---|---|---|
| 从 | 使满意 | . |

虽然这台设备确实实现了汤姆所说的功能，但他仍然远不满意。

[hiː; hi][kʊd; kəd][trænz'mɪt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

| He | could | transmit | over | the | wire | the | picture | of | a | person | talking | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 发送 | 超过 | 这 | 金属丝 | 这 | 图片 | 的 | 一个 | 人 | 说 | 在 | 这 |

['telɪfəʊn] ,

| telephone | , |
|---|---|
| 电话 | , |

他可以通过电线传输一个人打电话的画面。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪknəs] [wɒz; wəz] [tuː] [feɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [kə'mɜːʃəli] ['prɒfɪtəb(ə)l] .

| but | the | likeness | was | too | faint | to | make | the | apparatus | commercially | profitable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 相似 | 曾是 | 也 | 头晕的 | 到 | 制作 | 这 | 设备 | 商业上 | 有利可图 | . |

但相似度太低，无法使该装置在商业上盈利。

" [ɪts] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] , " [sed] [tɒm] .

| " | It's | like | the | first | moving | pictures | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 喜欢 | 这 | 第一的 | 移动 | 图片 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“这就像最早的电影一样，”汤姆说。

" [ðeɪ] [muːvd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðeɪ] [dɪd] . "

| " | They | moved | , | but | that | was | about | all | they | did | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 已搬 | , | 但 | 那 | 曾是 | 关于 | 全部 | 他们 | 做过 | . | " |

“他们搬走了，但也仅此而已。”

" [aɪ] [seɪ] , " [ ri'mɑːk ] [ned] ,

| " | I | say | , | " | remarked | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | " | 评论 | 内德 | , |

“我说，”内德说道，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [buːð] [weə(r)] [ðə; ði] ['telɪfəʊn]

| as | he | was | about | to | take | his | place | in | the | booth | where | the | telephone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 拿 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | 展位 | 在哪里 | 这 | 电话 |

[ænd; ənd] [ˌæpə'reɪtəs] [wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd] ,

| and | apparatus | were | located | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 设备 | 是 | 位于 | , |

当他准备走进放置电话和设备的电话亭时，

" [ðɪs] ['dʌb(ə)l] - [streŋθ] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['kʌrənt] [jʊr; jər] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][woʊnt] [ʃɒk] [ˌem 'iː] ; [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? [?]

| " | this | double | - | strength | electrical | current | you're | speaking | of | won't | shock | me | ; | will | it | ? | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 双倍的 | - | 力量 | 电气 | 当前的 | 你是 | 请讲 | 的 | 惯于 | 震惊 | 我 | ; | 将要 | 它 | ? | ? |

“你说的这种双倍强度的电流不会电到我吧？”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tɒm] . "

| I | don't | want | what | happened | to | Eradicate | to | happen | to | me | , | Tom | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 什么 | 发生 | 到 | 根除 | 到 | 发生 | 到 | 我 | , | 汤姆 | . | " |

汤姆，我不想让“根除”组织遭遇的悲剧发生在我身上。

" [doʊnt] ['wʌri] .

| " | Don't | worry | . |
|---|---|---|---|
| " | 不 | 担心 | . |

“不用担心。

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] .

| Nothing | will | happen | . |
|---|---|---|---|
| 没有什么 | 将要 | 发生 | . |

什么都不会发生。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ræd][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði]['waɪərz]['ɪnsjuleɪtɪd] [wen] [hiː; hi]

| The | trouble | with | Rad | was | that | he | didn't | have | the | wires | insulated | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | 和 | 辐射 | 曾是 | 那 | 他 | 没有 | 有 | 这 | 电线 | 绝缘的 | 什么时候 | 他 |

[tɜːnd] [ðæt] [ɑːk] ['kʌrənt] [swɪtʃ] [baɪ] [mɪs'teɪk] - - [ɔː(r)] ,

| turned | that | arc | current | switch | by | mistake | - | - | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 那 | 弧 | 当前的 | 转变 | 经过 | 错误 | - | - | 或者 | , |

拉德的问题在于，他误拨了电弧电流开关，而当时电线并没有绝缘——或者说，

['rɑːðə(r)] , [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][dʒəʊk] .

| rather | , | to | play | his | joke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | , | 到 | 玩 | 他的 | 开玩笑 | . |

相反，他只是想开个玩笑。

[bʌt; bət] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] . "
**But he's all right now . "**
但 他是 全部 正确的 现在 . "

但他现在没事了。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] , " [ɪn'sɪstɪd] [ned] .
**" Yes , but I'm not going to take any chances , " insisted Ned .**
" 是的 , 但 我是 不是 去 到 拿 任何 机会 , " 坚持 内德 .

“是的，但我不会冒任何风险，”内德坚持道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnsjʊleɪtɪd] [maɪ'self] . "
**" I want to be insulated myself . "**
" 我 想 到 是 绝缘的 我 . "

“我想把自己与世隔绝。”

" [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , " ['prɒmɪst] [tɒm] .
**" I'll see to that , " promised Tom .**
" 患病的 看 到 那 , " 承诺 汤姆 .

“我会处理的，”汤姆承诺道。

" [naʊ] [get] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [buːð] .
**" Now get to your booth .**
" 现在 得到 到 你的 展位 .

“现在请到你的展位去。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts] [tɒm] [hæd; həd] [strʌŋ] [ə; eɪ] [njuː] [laɪn] [bɪ'twiːn] [tuː]
**" For the purpose of experiments Tom had strung a new line between two**
" 为了 这 目的 的 实验 汤姆 有 串 一个 新的 线 之间 二
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒps] ,
**of his shops ,**
的 他的 商店 ,

为了进行实验，汤姆在他的两家店铺之间拉起了一条新线路，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [lɒŋ] ; [bʌt; bət] ,
**They were both within sight , and the line was not very long ; but ,**
他们 是 两个都 之内 视线 , 和 这 线 曾是 不是 非常 长的 ; 但 ,

他们俩都在视线范围内，队伍也不算长；但是，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [tɒm] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌæpə'reɪtəs] [wʊd] [wɜːk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt]
**as I have said , Tom knew that if his apparatus would work over a short**
作为 我 有 说 , 汤姆 知道 那 如果 他的 设备 会 工作 超过 一个 短的
['dɪstəns] ,
**distance ,**
距离 ,

正如我所说，汤姆知道如果他的装置能在短距离内工作，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ,
**it would also be successful over a long one ,**
它 会 还 是 成功的 超过 一个 长的 一 ,

从长远来看，它也会取得成功。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] ['kʌrənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]
**provided he could maintain the proper force of current , which he was sure**
假如 他 可以 维持 这 恰当的 力量 的 当前的 , 哪个 他 曾是 当然
[kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .
**could be accomplished .**
可以 是 完成 .

只要他能保持适当的电流强度，他确信这是可以做到的。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [send] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm] ['mɒntɪ; 'mɒnteɪ] ['kɑːləʊ] [tuː; tə] ['pærɪs] [aɪ] [kæn; kən]

| " | And | if | they | can | send | pictures | from | Monte | Carlo | to | Paris | I | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 他们 | 能 | 发送 | 图片 | 从 | 蒙特 | 卡洛 | 到 | 巴黎 | 我 | 能 |

[duː; də] [ðə; ði] [seɪm] ,

| do | the | same | , |
|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 相同的 | , |

“如果他们能把蒙特卡洛的照片寄到巴黎，我也能做到。”

" [dɪ'kleəd] [tɒm] ,

| " | declared | Tom | , |
|---|---|---|---|
| " | 声明 | 汤姆 | , |

汤姆说道：“

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['fəʊtəʊ] [tə'lefəni] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['sendɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ]

| though | his | system | of | photo | telephony | was | different | from | sending | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 系统 | 的 | 照片 | 电话 | 曾是 | 不同的 | 从 | 发送 | 经过 | 一个 |

['telɪgrɑːf] ['sɪstəm] - - [ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [pleɪt] .

| telegraph | system | - | - | a | reproduction | of | a | picture | on | a | copper | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电报 | 系统 | - | - | 一个 | 生殖 | 的 | 一个 | 图片 | 在 | 一个 | 铜 | 盘子 | . |

虽然他的照相电话系统与电报系统不同——它是在铜版上复制图像。

[tɑːmz] [ˌæpə'reɪtəs] [trænz'mɪtɪd] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .

| Tom's | apparatus | transmitted | the | likeness | of | the | living | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆的 | 设备 | 传输 | 这 | 相似 | 的 | 这 | 活的 | 人 | . |

汤姆的装置能够传输活人的影像。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [ænd; ənd] [ned] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,

| It | took | some | little | time | for | the | young | inventor | , | and | Ned | working | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 一些 | 小的 | 时间 | 为了 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , | 和 | 内德 | 在职的 | 和 | 他 | , |

这位年轻的发明家花了一些时间，而与他一起工作的内德也花了不少时间。

[tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] [njuː] ['waɪərz] [ænd; ənd] [swɪtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌrənt] .

| to | fix | up | the | new | wires | and | switch | on | the | current | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使固定 | 向上 | 这 | 新的 | 电线 | 和 | 转变 | 在 | 这 | 当前的 | . |

安装好新电线并接通电源。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] [ned] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [wʌn] ['telɪfəʊn] ,

| But | at | last | it | was | complete | , | and | Ned | took | his | place | at | one | telephone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 它 | 曾是 | 完全的 | , | 和 | 内德 | 采取 | 他的 | 地方 | 在 | 一 | 电话 | , |

但最终一切就绪，内德坐到了其中一部电话前。

[wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['sensətɪv] [pleɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| with | the | two | sensitive | plates | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 敏感的 | 盘子 | 前 | 他 | . |

他面前摆着两块敏感的金属板。

[tɒm] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['waɪə(r)] ,

| Tom | did | the | same | , | and | they | proceeded | to | talk | over | the | wire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 做过 | 这 | 相同的 | , | 和 | 他们 | 继续 | 到 | 讲话 | 超过 | 这 | 金属丝 | , |

汤姆也照做了，然后他们开始通过电话线交谈。

[fɜːst] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['vəʊk(ə)l] [kə'nekʃn] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .

| first | making | sure | that | the | vocal | connection | was | perfect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 制作 | 当然 | 那 | 这 | 声乐 | 联系 | 曾是 | 完美的 | . |

首先确保人声连接完美无瑕。

" [ɔːl] ['redi] [naʊ] , [ned] !

| " | All | ready | now | , | Ned | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 准备好 | 现在 | , | 内德 | ! |

“一切就绪，内德！”

[wiːl; wil][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [kɔːld] [tɒm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] .

| We'll | try | it | , | " | called | Tom | to | his | chum | , | over | the | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 尝试 | 它 | , | " | 称为 | 汤姆 | 到 | 他的 | 密友 | , | 超过 | 这 | 金属丝 | . |

“我们试试吧，”汤姆通过电话线对他的朋友喊道。

" [lʊk] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] .

| " | Look | straight | at | the | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 直的 | 在 | 这 | 盘子 | . |

“直视本垒板。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪmɪdʒ] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [send] [maɪn] , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [sək'ses] .

| I | want | to | get | your | image | first | , | and | then | I'll | send | mine | , | if | it's | a | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 得到 | 你的 | 图像 | 第一的 | , | 和 | 然后 | 患病的 | 发送 | 矿 | , | 如果 | 它是 | 一个 | 成功 | . |

我想先收到你的图片，如果成功的话，我再把我的图片发给你。

" [ned] [dɪd][æz; əz] [rɪ'kwestɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [tɒm] [ɪk'skleɪm] , ['dʒɔɪfəli] :

| " | Ned | did | as | requested | , | and | in | a | few | minutes | he | could | hear | Tom | exclaim | , | joyfully | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | 做过 | 作为 | 请求 | , | 和 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 他 | 可以 | 听到 | 汤姆 | 惊叹 | , | 欣喜地 | : |

“内德照做了，几分钟后，他就听到汤姆高兴地喊道：

" [ɪts] ['betə(r)] , [ned] !

| " | It's | better | , | Ned | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 更好的 | , | 内德 | ! |

“好多了，内德！”

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['riːəl] [klɪə(r)] .

| It's | coming | out | real | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 未来 | 出去 | 真实的 | 清除 | . |

情况变得非常清楚了。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [buːð] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| I | can | see | you | almost | as | plainly | as | if | you | were | right | in | the | booth | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 看 | 你 | 几乎 | 作为 | 显然 | 作为 | 如果 | 你 | 是 | 正确的 | 在 | 这 | 展位 | 和 | 我 | . |

我几乎能清楚地看到你，就好像你就在我旁边的包厢里一样。

[bʌt; bət] [tɜːn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [laɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɒŋgə(r)] .

| But | turn | on | your | light | a | little | stronger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 转动 | 在 | 你的 | 光 | 一个 | 小的 | 更强 | . |

但请把灯光调得更亮一些。

" [tɒm] [kʊd; kəd][hɪə(r)] , [θruː] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

| " | Tom | could | hear | , | through | the | telephone | , | his | chum | moving | about | , | and | then | he | caught | a | startled | exclamation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 可以 | 听到 | , | 通过 | 这 | 电话 | , | 他的 | 密友 | 移动 | 关于 | , | 和 | 然后 | 他 | 捕捉 | 一个 | 惊慌 | 感叹 | . |

“汤姆透过电话听到他的朋友走来走去，然后他听到一声惊呼。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [tɒm] ['æŋkʃəsli] .

| " | What's | the | matter | ? | " | asked | Tom | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | ? | " | 问 | 汤姆 | 焦虑地 | . |

“出什么事了？”汤姆焦急地问道。

" [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [ʃɒk] ! " [kraɪd] [ned] .

| " | I | got | a | shock | ! | " | cried | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 得到 | 一个 | 震惊 | ! | " | 哭 | 内德 | . |

“我吓了一跳！”内德喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðɪs] [θɪŋ] [fɪkst] .

| " | I | thought | you | said | you | had | this | thing | fixed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 你 | 说 | 你 | 有 | 这 | 事物 | 固定的 | . |

“我以为你说过你已经把这个问题解决了。”

[greɪt] [skɒt] , [tɒm] !

| Great | Scott | , | Tom | ! |
|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 斯科特 | , | 汤姆 | ! |

我的天哪，汤姆!

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɪəli] [ jæŋk ] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒf] [ˌem ˈiː] !

| It | nearly | yanked | the | arm | off | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 几乎 | 猛拉 | 这 | 手臂 | 离开 | 我 | ! |

它差点把我的胳膊拽下来!

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][dʒəʊk] ? "

| Is | this | a | joke | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 一个 | 开玩笑 | ? | " |

这是在开玩笑吗?

" [nəʊ] , [əʊld][mæn] .

| " | No | , | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 老的 | 男人 | . |

“不，老头。”

[nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !

| No | , | of | course | not | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 的 | 课程 | 不是 | ! |

不，当然不是!

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɒŋ] .

| Something | must | be | wrong | . |
|---|---|---|---|---|
| 某物 | 必须 | 是 | 错误的 | . |

肯定出问题了。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] .

| I | didn't | mean | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 意思是 | 那 | . |

我不是那个意思。

[weɪt] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

| Wait | , | I'll | take | a | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | , | 患病的 | 拿 | 一个 | 看 | . |

等等，我看看。

[seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðɪs] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .

| Say | , | it | does | seem | as | if | everything | was | going | wrong | with | this | invention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 它 | 做 | 似乎 | 作为 | 如果 | 一切 | 曾是 | 去 | 错误的 | 和 | 这 | 发明 | . |

话说回来，这项发明似乎处处都出了问题。

[bʌt; bət][aɪm][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] , [ænd; ənd] [suːn] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] .

| But | I'm | on | the | right | track | , | and | soon | I'll | have | it | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 在 | 这 | 正确的 | 追踪 | , | 和 | 很快 | 患病的 | 有 | 它 | 全部 | 正确的 | . |

但我走在正确的道路上，很快一切都会好起来的。

[weɪt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] .

| Wait | a | second | . |
|---|---|---|---|
| 等待 | 一个 | 第二 | . |

稍等片刻。

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [ˈəʊvə(r)] .

| I'll | be | right | over | . |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 正确的 | 超过 | . |

我马上过去。

" [tɒm] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [dɪs'pleɪsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['waɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd]

| " | Tom | found | that | it | was | only | a | simple | displacement | of | a | wire | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 成立 | 那 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 简单的 | 位移 | 的 | 一个 | 金属丝 | 那 | 有 |

['gɪv(ə)n] [ned] [ə; eɪ] [ʃɒk] ,

| given | Ned | a | shock | , |
|---|---|---|---|---|
| 给定 | 内德 | 一个 | 震惊 | , |

汤姆发现，导致内德触电的仅仅是一根电线的轻微位移。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] [ðɪs] ['remədid] .

| and | he | soon | had | this | remedied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 很快 | 有 | 这 | 已补救 | . |

他很快就解决了这个问题。

" [naʊ] [wiːl; wil][traɪ] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Now | we'll | try | again | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 出色地 | 尝试 | 再次 | , | " | 他 | 说 | . |

“现在我们再试一次，”他说。

[ðɪs] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ə'kɜːd] ,

| This | time | nothing | wrong | occurred | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 没有什么 | 错误的 | 发生 | , |

这次没有发生任何意外。

[ænd; ənd] [suːn] [tɒm] [sɔː] [ðə; ði] [klɪrɪst] ['ɪmɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [əb'zɜːvd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['telɪfəʊn]

| and | soon | Tom | saw | the | clearest | image | he | had | yet | observed | on | his | telephone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 汤姆 | 锯 | 这 | 最清晰 | 图像 | 他 | 有 | 然而 | 观察到 | 在 | 他的 | 电话 |

['fəʊtəʊ] [pleɪt] .

| photo | plate | . |
|---|---|---|
| 照片 | 盘子 | . |

很快，汤姆在他的手机底片上看到了他迄今为止见过的最清晰的图像。

" [swɪtʃ] [ˌem 'iː][ɒn] [naʊ] , [ned] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

| " | Switch | me | on | now | , | Ned | , | " | he | called | to | his | chum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 转变 | 我 | 在 | 现在 | , | 内德 | , | " | 他 | 称为 | 到 | 他的 | 密友 | , |

“内德，快给我开机！”他朝他的伙伴喊道。

[ænd; ənd] [ned] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [tɒm] ['veri] ['pleɪnli] .

| and | Ned | reported | that | he | could | see | Tom | very | plainly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 内德 | 据报道 | 那 | 他 | 可以 | 看 | 汤姆 | 非常 | 显然 | . |

内德报告说他能很清楚地看到汤姆。

" [səʊ][fɑː(r)] - - [səʊ] [gʊd] , " [əb'zɜːvd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [buːð] .

| " | So | far | - | - | so | good | , | " | observed | Tom | , | as | he | came | from | the | booth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 远的 | - | - | 所以 | 好的 | , | " | 观察到 | 汤姆 | , | 作为 | 他 | 来了 | 从 | 这 | 展位 | . |

“目前为止——一切顺利，”汤姆从包厢里走出来时说道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] [ai] [wɒnt] [jet] [tuː; tə][duː; də] . "

| " | But | there | are | several | things | I | want | yet | to | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 是 | 一些 | 事物 | 我 | 想 | 然而 | 到 | 做 | . | " |

“但我还有几件事想做。”

" [sʌtʃ] [æz; əz] [wɒt] ? " ['kwestʃənd] [ned] .

| " | Such | as | what | ? | " | questioned | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 作为 | 什么 | ? | " | 被质问 | 内德 | . |

“比如什么？”内德问道。

" [wel] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| " | Well | , | I | want | to | arrange | to | have | two | kinds | of | pictures | come | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 想 | 到 | 安排 | 到 | 有 | 二 | 种类 | 的 | 图片 | 来 | 超过 | 这 |

['waɪə(r)] .

| wire | . |
|---|---|
| 金属丝 | . |

“嗯，我想安排通过电线传输两种图片。”

[ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kæn; kən][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [buːð] , [kɔːl] [ʌp][ə; eɪ] [frend] ,

| I | want | it | so | that | a | person | can | go | into | a | booth | , | call | up | a | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 它 | 所以 | 那 | 一个 | 人 | 能 | 去 | 进入 | 一个 | 展位 | , | 称呼 | 向上 | 一个 | 朋友 | , |

我希望人们可以走进一个电话亭，给朋友打电话，

[ænd; ənd] [ðen] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [pleɪt] ,

| and | then | switch | on | the | picture | plate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 转变 | 在 | 这 | 图片 | 盘子 | , |

然后打开感光板，

[səʊ][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] .

| so | he | can | see | his | friend | as | well | as | talk | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 能 | 看 | 他的 | 朋友 | 作为 | 出色地 | 作为 | 讲话 | 到 | 他 | . |

这样他既能见到朋友，又能和他交谈。

[ai] [wɒnt] [ðɪs] [pleɪt] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] ,

| I | want | this | plate | to | be | like | a | mirror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 这 | 盘子 | 到 | 是 | 喜欢 | 一个 | 镜子 | , |

我希望这个盘子像镜子一样。

[səʊ] [ðæt] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| so | that | any | number | of | images | can | be | made | to | appear | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 任何 | 数字 | 的 | 图片 | 能 | 是 | 制成 | 到 | 出现 | 在 | 它 | . |

这样就可以在上面显示任意数量的图像。

[ɪn] [ðæt] [wei] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

| In | that | way | it | can | be | used | over | and | over | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 方式 | 它 | 能 | 是 | 用过的 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | . |

这样就可以反复使用。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['telɪskəʊp] .

| In | fact | it | will | be | exactly | like | a | mirror | , | or | a | telescope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 它 | 将要 | 是 | 确切地 | 喜欢 | 一个 | 镜子 | , | 或者 | 一个 | 望远镜 | . |

事实上，它就像一面镜子或一架望远镜。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [fɑː(r)] [tuː] [p'ɜːsənz] [meɪ] [biː; bi][ə'pɑːt] [ðeɪ] [kæn; kən][bəuθ] [siː] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]

| No | matter | how | far | two | persons | may | be | apart | they | can | both | see | and | talk | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 远的 | 二 | 人 | 可能 | 是 | 除 | 他们 | 能 | 两个都 | 看 | 和 | 讲话 | 到 |

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] . "

| one | another | . | " |
|---|---|---|---|
| 一 | 其他 | . | " |

无论两个人相距多远，他们都能互相看到和交谈。

" [ðæts] [ə; eɪ][bɪg]['kɒntrækt; kən'trækt] , [tɒm] . "

| " | That's | a | big | contract | , | Tom | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 大的 | 合同 | , | 汤姆 | . | " |

“汤姆，那是一份大合同。”

" [jes] , [bʌt; bət] [juːv] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

| " | Yes | , | but | you've | seen | that | it | can | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 你已经 | 已见 | 那 | 它 | 能 | 是 | 完毕 | . |

“是的，但你已经看到这是可以做到的。”

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'reɪndʒd] [səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən]

| Then | another | thing | I | want | to | do | is | to | have | it | arranged | so | that | I | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 其他 | 事物 | 我 | 想 | 到 | 做 | 是 | 到 | 有 | 它 | 安排 | 所以 | 那 | 我 | 能 |

[meɪk] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['waɪə(r)] . "

| make | a | photograph | of | a | person | over | a | wire | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 照片 | 的 | 一个 | 人 | 超过 | 一个 | 金属丝 | . | " |

然后，我还想做另一件事，那就是安排好设备，以便我能隔着电线拍摄人的照片。

" ['miːnɪŋ] [wɒt] ? "
" Meaning what ? "
" 意义 什么 ? "

“什么意思？”

" ['miːnɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɜːs(ə)n] [tɔːks] [tuː; tə][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] , [aɪ][kæn; kən] [tɜːn]
" Meaning that if a certain person talks to me over the wire , I can turn
" 意义 那 如果 一个 肯定 人 会谈 到 我 超过 这 金属丝 , 我 能 转动
[maɪ] [swɪtʃ] ,
my switch ,
我的 转变 ,

意思是说，如果某个人通过电话跟我说话，我就可以打开我的开关。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm][hɪə(r)][æt; ət][maɪ] [ˌæpə'reɪtəs] [kə'nektɪd] [wɪð] [maɪ] ['telɪfəʊn] .
and get a picture of him here at my apparatus connected with my telephone .
和 得到 一个 图片 的 他 这里 在 我的 设备 连接 和 我的 电话 .

然后通过我连接电话的设备拍下他的照片。

[tuː; tə][duː; də] [ðæt] [aɪl] ['mɪəli] [niːd] [ə; eɪ] ['sendɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]
To do that I'll merely need a sending apparatus at the other end of the
到 做 那 患病的 仅仅 需要 一个 发送 设备 在 这 其他 结尾 的 这
['telɪfəʊn] [laɪn] - - [nɒt][ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [mə'ʃiːn] . "
telephone line - - not a receiving machine . "
电话 线 - - 不是 一个 接收 机器 . "

为此，我只需要电话线另一端的发送设备——不需要接收设备。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʊd]
" Could you arrange it so that the person who was talking to you would
" 可以 你 安排 它 所以 那 这 人 WHO 曾是 说 到 你 会
[hæv; həv][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)]['teɪkən] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] ?
have his picture taken whether he wanted it or not ?
有 他的 图片 已采取 无论 他 通缉 它 或者 不是 ?

“你能安排一下，不管跟你说话的人是否愿意，都要给他拍张照片吗？”

" [ɑːskt] [ned] .
" asked Ned .
" 问 内德 .

“内德问道。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] , " [spəʊk] [tɒm] , ['θɔːtfəli] .
" Yes , it might be done , " spoke Tom , thoughtfully .
" 是的 , 它 可能 是 完毕 , " 辐 汤姆 , 深思熟虑 .

“是的，也许可以做到，”汤姆若有所思地说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [kən'siːl] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [pleɪt] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [buːð] , [ænd; ənd]
" I could conceal the sending plate somewhere in the telephone booth , and
" 我 可以 隐藏 这 发送 盘子 某处 在 这 电话 展位 , 和
[ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [laɪt] ,
arrange the proper light ,
安排 这 恰当的 光 ,

“我可以将发送板隐藏在电话亭的某个地方，并安排合适的照明，

[aɪ] [sə'pəʊz] . "
I suppose . "
我 认为 . "

我想。”

" [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , " [went] [ɒn] [ned] .
" That might be a good way in which to catch a criminal , " went on Ned .
" 那 可能 是 一个 好的 方式 在 哪个 到 抓住 一个 刑事 , " 去 在 内德 .

“这或许是抓捕罪犯的好办法，”内德继续说道。

" ['ɒf(ə)n] [krʊks] [kɔːl] [ʌp] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .

| " | Often | crooks | call | up | on | the | telephone | , | but | they | know | they | are | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经常 | 骗子 | 称呼 | 向上 | 在 | 这 | 电话 | , | 但 | 他们 | 知道 | 他们 | 是 | 安全的 | . |

“骗子经常打电话，但他们知道自己很安全。”

[ðə; ðɪ] [ɔːˈθɒrətiz] [kænt] [siː] [ðem; ðəm] - - [ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli][hɪə(r)][ðem; ðəm] .

| The | authorities | can't | see | them | - | - | they | can | only | hear | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 当局 | 不能 | 看 | 他们 | - | - | 他们 | 能 | 仅有的 | 听到 | 他们 | . |

当局看不到他们，只能听到他们的声音。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪfəʊnɪŋ] - -

| Now | if | you | could | get | a | photograph | of | them | while | they | were | telephoning | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 如果 | 你 | 可以 | 得到 | 一个 | 照片 | 的 | 他们 | 尽管 | 他们 | 是 | 电话 | - | - |

"

"

"

如果你能拍到他们打电话时的照片——”

" [aɪ] [siː] ! " [kraɪd] [tɒm] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .

| " | I | see | ! | " | cried | Tom | , | excitedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | ! | " | 哭 | 汤姆 | , | 兴奋地 | . |

“我明白了！”汤姆兴奋地喊道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪˈdɪə] !

| " | That's | a | great | idea | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 伟大的 | 主意 | ! |

“真是个好主意！”

[aɪl] [wɜːk] [ɒn] [ðæt] , [ned] .

| I'll | work | on | that | , | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 工作 | 在 | 那 | , | 内德 | . |

我会努力的，内德。

" [ænd; ənd] , [ɔːl][ɪnˈθjuːziæzəm] , [tɒm] [bɪˈgæn][tuː; tə][plæn] [njuː] [skiːm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn]

| " | And | , | all | enthusiasm | , | Tom | began | to | plan | new | schemes | with | his | photo | telephone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 全部 | 热情 | , | 汤姆 | 开始 | 到 | 计划 | 新的 | 方案 | 和 | 他的 | 照片 | 电话 |

.

:

.

于是，汤姆兴致勃勃地开始用他的拍照电话策划新的计划。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)][dɪd][nɒt] [fəˈget] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][help]['mɪsɪz] . ['deɪmən] .

| The | young | inventor | did | not | forget | his | promise | to | help | Mrs | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 做过 | 不是 | 忘记 | 他的 | 承诺 | 到 | 帮助 | 太太 | . | 达蒙 | . |

这位年轻的发明家没有忘记他帮助达蒙夫人的承诺。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [kluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['weərəbaʊts] .

| But | he | could | get | absolutely | no | clew | to | her | husband's | whereabouts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 得到 | 绝对地 | 不 | 线索 | 到 | 她 | 丈夫的 | 下落 | . |

但他完全无法得知她丈夫的下落。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən][hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəsli] [dɪsəˈpɪəd] .

| Mr | . | Damon | had | completely | and | mysteriously | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 有 | 完全地 | 和 | 神秘地 | 消失 | . |

达蒙先生彻底神秘地消失了。

[hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [swˈɒləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [ 'ʃɑːpə ] ,

| His | fortune | , | too | , | seemed | to | have | been | swallowed | up | by | the | sharpers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 财富 | , | 也 | , | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 吞咽 | 向上 | 经过 | 这 | 磨刀器 | , |

他的财产似乎也被骗子们吞噬了。

[ðəʊ] ['lɔɪərz] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] [tɒm] [kʊd; kəd]['fɑːs(ə)n][nəʊ]['krɪmɪn(ə)l][ækts][ɒn]['mɪstə(r)] . ['piːtəz] ,

| though | lawyers | engaged | by | Tom | could | fasten | no | criminal | acts | on | Mr | . | Peters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 律师 | 已订婚的 | 经过 | 汤姆 | 可以 | 系 | 不 | 刑事 | 行为 | 在 | 先生 | . | 彼得斯 | , |

虽然汤姆聘请的律师无法证明彼得斯先生有任何犯罪行为，

[huː] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ʌn'lɔːfl] .

| who | indignantly | denied | that | he | had | done | anything | unlawful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 愤慨地 | 否认 | 那 | 他 | 有 | 完毕 | 任何事物 | 非法的 | . |

他愤慨地否认自己做了任何违法的事情。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,

| If | he | had | , |
|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | , |

如果他有的话，

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] .

| he | had | done | it | in | such | a | way | that | he | could | not | be | brought | to | justice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 完毕 | 它 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 是 | 带来 | 到 | 正义 | . |

他采取了某种手段，使他无法被绳之以法。

[ðə; ði][prə'məʊtə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'baʊt] - , [æz; əz] [wel] [gruːmd] [æz; əz]['evə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

| The | promoter | was | still | about | Shopton | , | as | well | groomed | as | ever | , | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 启动子 | 曾是 | 仍然 | 关于 | - | , | 作为 | 出色地 | 修剪过的 | 作为 | 曾经 | , | 和 | 他的 |

[rəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] ,

| rose | in | his | buttonhole | , |
|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 在 | 他的 | 纽扣孔 | , |

那位推广人依然在肖普顿附近，一如既往地衣着考究，胸前别着一朵玫瑰。

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪlk] [hæt] .

| and | wearing | his | silk | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿着 | 他的 | 丝绸 | 帽子 | . |

他戴着丝绸礼帽。

[hiː; hi] [stɪl] ['spiːdɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [leɪk] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['məʊtə(r)] [bəʊt] .

| He | still | speeded | up | and | down | Lake | Carlopa | in | his | powerful | motor | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 加速 | 向上 | 和 | 向下 | 湖 | - | 在 | 他的 | 强大的 | 发动机 | 船 | . |

他仍然驾驶着他那艘动力强劲的摩托艇在卡洛帕湖上飞驰。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [tɒm] [swɪft] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːθ] .

| But | he | gave | Tom | Swift | a | wide | berth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 给予 | 汤姆 | 迅速 | 一个 | 宽的 | 泊位 | . |

但他刻意与汤姆·斯威夫特保持距离。

[leɪt] [wʌn] [naɪt] , [wen] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['fəʊtəʊ]

| Late | one | night | , | when | Tom | and | Ned | had | been | working | at | the | new | photo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 一 | 夜晚 | , | 什么时候 | 汤姆 | 和 | 内德 | 有 | 到过 | 在职的 | 在 | 这 | 新的 | 照片 |

['telɪfəʊn] ,

| telephone | , |
|---|---|
| 电话 | , |

一天深夜，汤姆和内德正在研究新发明的照片电话时，

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ,

| after | all | the | rest | of | the | household | had | retired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 家庭 | 有 | 退休 | , |

等家里其他人都退休后，

[tɒm] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

| Tom | suddenly | looked | up | from | his | drawings | and | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 突然 | 看起来 | 向上 | 从 | 他的 | 图画 | 和 | 惊呼 | : |

汤姆突然从画画中抬起头，惊呼道：

" [wʌts] [ðæt] ? "
**" What's that ? "**
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [wʌts] [wɒt] ? " [ in'kwaiə ] [ned] .
**" What's what ? " inquired Ned .**
" 是什么 什么 ? " 询问 内德 .

“到底是怎么回事？”内德问道。

" [ðæt] [saʊnd] ?
**" That sound ?**
" 那 声音 ?

“那声音？”

[doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
**Don't you hear it ?**
不 你 听到 它 ?

你没听到吗?

['lɪs(ə)n] ! "
**Listen ! "**
听 ! "

听！”

" [ɪts] [æn; ən] ['eəʃɪp] - - ['meɪbi] [jɔːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bæŋkə(r)] .
**" It's an airship - - maybe yours coming back ! " cried the young banker .**
" 它是 一个 飞艇 - - 或许 你的 未来 后退 ! " 哭 这 年轻的 银行家 .

“那是一艘飞艇——也许是你的飞艇要回来了！”年轻的银行家喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ned] [dɪd][hɪə(r)] , ['siːmɪŋli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊs] ,
**As he spoke Ned did hear , seemingly in the air above the house ,**
作为 他 辐 内德 做过 听到 , 似乎 在 这 空气 多于 这 房子 ,

就在他说话的时候，内德似乎听到了从房子上空传来的声音：

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] , [θrɒbɪŋ] , [pʌl'seɪtɪŋ] [saʊnd] .
**a curious , throbbing , pulsating sound .**
一个 好奇的 , 悸动 , 脉动 声音 .

一种奇特的、悸动的、脉动的声音。

" [ðæts] [səʊ] !
**" That's so !**
" 那就是 所以 !

“正是如此！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eəʃɪp] ['məʊtə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
**It is an airship motor ! " exclaimed Tom .**
它 是 一个 飞艇 发动机 ! " 惊呼 汤姆 .

“那是飞艇发动机！”汤姆惊呼道。

" [kʌm] [ɒn] [aʊt] !
**" Come on out !**
" 来 在 出去 !

出来吧!

" [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] , [eə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [jɑːd] , [ðə; ði]
**" Together they rushed from the house , but , ere they reached the yard , the**
" 一起 他们 匆忙 从 这 房子 , 但 , 埃雷 他们 达到 这 院子 , 这
[saʊnd] [hæd; həd] [siːst] .
**sound had ceased .**
声音 有 停止 .

“他们一起冲出房子，但还没跑到院子里，声音就停止了。”

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,
**They looked up into the sky , but could see nothing ,**
他们 看起来 向上 进入 这 天空 , 但 可以 看 没有什么 ,

他们抬头望向天空，却什么也看不到。

[ðəʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [laɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] .
**though the night was light from a full moon .**
尽管 这 夜晚 曾是 光 从 一个 满的 月亮 .

虽然夜空被一轮满月照亮。

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɒm] .
**" I certainly heard it , " said Tom .**
" 我 当然 听到 它 , " 说 汤姆 .

“我当然听到了，”汤姆说。

" [səʊ][dɪd][aɪ] , " [ə'sɜːtɪd] [ned] .
**" So did I , " asserted Ned .**
" 所以 做过 我 , " 断言 内德 .

“我也是，”内德断言道。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
**" But where is it now ?**
" 但 在哪里 是 它 现在 ?

但它现在在哪里呢?

" [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [wɜːk] - ['bɪldɪŋz] .
**" They advanced toward the group of work - buildings .**
" 他们 先进的 朝向 这 团体 的 工作 - 建筑物 .

他们向那组工棚建筑群前进。

['sʌmθɪŋ] ['ʃəʊɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['hæŋə(r)] , [kɔːt] [nɛdz] [aɪz] .
**Something showing white in the moonlight , before the hangar , caught Ned's eyes .**
某物 显示 白色的 在 这 月光 , 前 这 机库 , 捕捉 内德的 眼睛 .

在月光下，机库前有一件白色的东西吸引了奈德的目光。

" [lʊk] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
**" Look ! " he exclaimed .**
" 看 ! " 他 惊呼 .

“看！”他惊呼道。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['eəʃɪp] , [tɒm] !
**" There's an airship , Tom !**
" 有 一个 飞艇 , 汤姆 !

“汤姆，那里有一艘飞艇！”

" [ðə; ði] [tuː] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['levə)l] ['lændɪŋ] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][bɪg] [ʃed] .
**" The two rushed over to the level landing place before the big shed .**
" 这 二 匆忙 超过 到 这 等级 降落 地方 前 这 大的 棚 .

两人冲到大棚前的平坦着陆点。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [rʌn] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [flaɪt] , [wɒz; wəz][ðə; ði]
**And there , as if she had just been run out for a flight , was the**
['iːg(ə)l] .
**Eagle .**
和 那里 , 作为 如果 她 有 只是 到过 跑步 出去 为了 一个 航班 , 曾是 这
鹰 .

只见雄鹰就站在那里，仿佛刚刚被派出去飞行一般。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz] [mɪ'stɪəriəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]
**She had come back in the night , as mysteriously as she had been taken**
她 有 来 后退 在 这 夜晚 , 作为 神秘地 作为 她 有 到过 已采取
[ə'weɪ] .
**away .**
离开 .

她夜里回来了，就像她当初被带走一样神秘。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] [sək'ses]
**Chapter XVI Success**
章 十六 成功

第十六章 成功

" [wel] , [ðɪs] [gets] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
**" Well , this gets me ! " exclaimed Tom .**
" 出色地 , 这 获得 我 ! " 惊呼 汤姆 .

“哎呀，这可真让我哭笑不得！”汤姆惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz] [streɪndʒ] , " [ə'griːd] [ned] .
**" It sure is strange , " agreed Ned .**
" 它 当然 是 奇怪的 , " 同意 内德 .

“这确实很奇怪，”内德赞同道。

" [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [hɪə(r)] ? "
**" How did she come here ? "**
" 如何 做过 她 来 这里 ? "

她是怎么来到这里的?

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ə'ləʊn] - - [ðæts] [ʃʊə(r)] , " [went] [ɒn] [tɒm] .
**" She didn't come alone - - that's sure , " went on Tom .**
" 她 没有 来 独自的 - - 那就是 当然 , " 去 在 汤姆 .

“她肯定不是一个人来的，”汤姆接着说。

" ['sʌmwʌn] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] , [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd][gɒt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]
**" Someone brought her here , made a landing , and got away before we**
" 某人 带来 她 这里 , 制成 一个 降落 , 和 得到 离开 前 我们
[kʊd; kəd][get] [aʊt] .
**could get out .**
可以 得到 出去 .

“有人把她带到这里，降落后就逃走了，我们还没来得及离开。”

" [ðə; ði] [tuː] [ tʃʌm ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['iːg(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [səʊ]
**" The two chums were standing near the Eagle , which had come back so**
" 这 二 朋友们 是 常设 靠近 这 鹰 , 哪个 有 来 后退 所以
[mɪ'stɪəriəsli] .
**mysteriously .**
神秘地 .

“这两个伙伴站在雄鹰附近，雄鹰神秘地回来了。”

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz]['suːnə(r)][ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv] [siːn] [huː] [brɔːt]
**" Just a couple of seconds sooner and we'd have seen who brought**
" 只是 一个 夫妻 的 秒 很快 和 我们会 有 已见 WHO 带来
[hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ,
**her here ,**
她 这里 ,

“如果再早几秒钟，我们就能知道是谁把她带到这里来的了。”

" [went] [ɒn] [tɒm] .
**" went on Tom .**
" 去 在 汤姆 .

汤姆继续说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['məʊtə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen]
" But they must have shut off the motor some distance up , and then
" 但 他们 必须 有 关闭 离开 这 发动机 一些 距离 向上 , 和 然后
[ðeɪ] ['voʊlˌpleɪnd] [daʊn] .
they volplaned down .
他们 滑行 向下 .

“但他们肯定是在离地面一段距离的地方关闭了发动机，然后飞机就滑翔坠落了。”

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ðem; ðəm] .
That's why we didn't hear them .
那就是 为什么 我们 没有 听到 他们 .

这就是我们没听到他们说话的原因。

" [ned] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði]['məʊtə(r)] .
" Ned went over and put his hand on the motor .
" 内德 去 超过 和 放 他的 手 在 这 发动机 .

内德走过去，把手放在发动机上。

" [aʊtʃ] ! " [hiː; hi] [kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [bæk] .
" Ouch ! " he cried , jumping back .
" 哎哟 ! " 他 哭 , 跳 后退 .

“哎哟！”他叫了一声，跳了回去。

" [ɪts] [hɒt] ! "
" It's hot ! "
" 它是 热的 ! "

“很热！”

" ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiːz] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , " [sed] [tɒm] .
" Showing that she's been running up to within a few minutes ago , " said Tom .
" 显示 那 她是 到过 跑步 向上 到 之内 一个 很少 分钟 前 , " 说 汤姆 .

“这表明她几分钟前还在跑步，”汤姆说。

" [wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðɪs] [ʃʊə(r)] [dʌz] [get] [ˌem 'iː] .
" Well , as I said before , this sure does get me .
" 出色地 , 作为 我 说 前 , 这 当然 做 得到 我 .

“嗯，正如我之前所说，这确实让我很困惑。”

[fɜːst] [ðiːz] [mɪ'stɪəriəs] [men] [teɪk] [maɪ] ['eəʃɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'gen] ,
First these mysterious men take my airship , and then they bring her back again ,
第一的 这些 神秘 男人 拿 我的 飞艇 , 和 然后 他们 带来 她 后退 再次 ,

这些神秘人先是劫走了我的飞艇，然后又把她带了回来。

[wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "
without so much as thanking me for the use of her . "
没有 所以 很多 作为 谢谢 我 为了 这 使用 的 她 . "

她甚至连句谢谢都没说。

" [huː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ? " [ɑːskt] [ned] .
" Who in the world can they be ? " asked Ned .
" WHO 在 这 世界 能 他们 是 ? " 问 内德 .

“他们到底是谁？”内德问道。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] .
" I haven't the least idea .
" 我 还没有 这 至少 主意 .

我一点头绪都没有。

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [ɪf] [ɪts] [æt; ət][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] .
But I'm going to find out , if it's at all possible .
但 我是 去 到 寻找 出去 , 如果 它是 在 全部 可能的 .

但我会查清楚，看看是否可行。

[wiːl; wil] [lʊk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] ['eni]

| **We'll** | **look** | **the** | **machine** | **over** | **in** | **the** | **morning** | **,** | **and** | **see** | **if** | **we** | **can** | **get** | **any** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 看 | 这 | 机器 | 超过 | 在 | 这 | 早晨 | , | 和 | 看 | 如果 | 我们 | 能 | 得到 | 任何 |

[ kluː ] .

| **clews** | **.** |
|---|---|
| 线索 | . |

我们明天早上会仔细检查一下机器，看看能不能找到什么线索。

[nəʊ][juːz][ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] [naʊ] .

| **No** | **use** | **in** | **doing** | **that** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 使用 | 在 | 正在做 | 那 | 现在 | . |

现在这样做也没用了。

[kʌm] [ɒn] , [wiːl; wil] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['hæŋə(r)] . "

| **Come** | **on** | **,** | **we'll** | **put** | **her** | **back** | **in** | **the** | **hangar** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 出色地 | 放 | 她 | 后退 | 在 | 这 | 机库 | . | " |

来吧，我们把她放回机库。

" [seɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

| **"** | **Say** | **!** | **"** | **exclaimed** | **Ned** | **,** | **as** | **a** | **sudden** | **idea** | **came** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | ! | " | 惊呼 | 内德 | , | 作为 | 一个 | 突然 | 主意 | 来了 | 到 | 他 | . |

“说！”内德突然想到一个主意，惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [huː] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['eəʃɪp] ; [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ? "

| **"** | **It** | **couldn't** | **be** | **Mr** | **.** | **Damon** | **who** | **had** | **your** | **airship** | **;** | **could** | **it** | **,** | **Tom** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不能 | 是 | 先生 | . | 达蒙 | WHO | 有 | 你的 | 飞艇 | ; | 可以 | 它 | , | 汤姆 | ? | " |

“不可能是达蒙先生拿走了你的飞艇吧，汤姆？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

| **"** | **I** | **don't** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | . |

“我不知道。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] [ðæt] ? "

| **Why** | **do** | **you** | **ask** | **that** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 你 | 问 | 那 | ? | " |

你为什么这么问?

" [wel] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| **"** | **Well** | **,** | **he** | **might** | **have** | **wanted** | **to** | **get** | **away** | **from** | **his** | **enemies** | **for** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他 | 可能 | 有 | 通缉 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 他的 | 敌人 | 为了 | 一个 |

[waɪl] ,

| **while** | **,** |
|---|---|
| 尽管 | , |

“嗯，他或许想暂时躲开他的敌人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [hæv; həv]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)]['iːg(ə)l] , [ænd; ənd] - - "

| **and** | **he** | **might** | **have** | **taken** | **your** | **Eagle** | **,** | **and** | **-** | **-** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可能 | 有 | 已采取 | 你的 | 鹰 | , | 和 | - | - | " |

他可能已经带走了你的鹰，而且——”

" ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ˌwʊdnt] [treɪl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ]

| **"** | **Mr** | **.** | **Damon** | **wouldn't** | **trail** | **along** | **with** | **a** | **crowd** | **like** | **the** | **one** | **that** | **took** | **away** | **my** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 达蒙 | 不会 | 踪迹 | 沿着 | 和 | 一个 | 人群 | 喜欢 | 这 | 一 | 那 | 采取 | 离开 | 我的 |

['eəʃɪp] ,

| **airship** | **,** |
|---|---|
| 飞艇 | , |

“达蒙先生不会跟在一群夺走我飞艇的人后面走。”

" [sed] [tɒm] , [dɪ'saɪdɪdli] .

| **"** | **said** | **Tom** | **,** | **decidedly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 汤姆 | , | 绝对地 | . |

“汤姆斩钉截铁地说。”

" [juːv] [gɒt] [əˈnʌðə(r)] [ges] ['kʌmɪŋ] , [ned] .
**" You've got another guess coming , Ned .**
" 你已经 得到 其他 猜测 未来 , 内德 .

“你还得再猜一次，内德。”

['mɪstə(r)] . ['deɪmən][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] . "
**Mr . Damon had nothing to do with this . "**
先生 . 达蒙 有 没有什么 到 做 和 这 . "

达蒙先生与此事毫无关系。

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [dɪsəˈpɪəd] [æn; ən] ['eəʃɪp] [wɒz; wəz] [hɜːd] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] . "
**" And yet the night he disappeared an airship was heard near his house . "**
" 和 然而 这 夜晚 他 消失 一个 飞艇 曾是 听到 靠近 他的 房子 . "

“然而，在他失踪的那晚，有人在他家附近听到了飞艇的声音。”

" [ðæts] [səʊ] .
**" That's so .**
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[wel] , [aɪ] [gɪv] [ʌp] .
**Well , I give up .**
出色地 , 我 给 向上 .

好吧，我放弃了。

[ðɪs] [ɪz][ʃʊə(r)][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .
**This is sure a mystery .**
这 是 当然 一个 神秘 .

这真是一个谜。

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
**We'll have a look at it in the morning .**
出色地 有 一个 看 在 它 在 这 早晨 .

我们明天早上会看一下。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪl] [duː; də] , [ðəʊ] ,
**One thing I'll do , though ,**
一 事物 患病的 做 , 尽管 ,

不过，有一件事我一定会做。

[aɪl] ['telɪfəʊn] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz] [hɜːd]
**I'll telephone over to Mr . Damon's house and see if his wife has heard**
患病的 电话 超过 到 先生 . 达蒙的 房子 和 看 如果 他的 妻子 有 听到
['eni] [njuːz] .
**any news .**
任何 消息 .

我打电话到达蒙先生家，问问他妻子有没有听到什么消息。

[aɪv] [biːn] ['duːɪŋ] [ðæt] [kwaɪt] ['ɒf(ə)n][ɒv; əv] [leɪt] , [səʊ][ʃiː; ʃi][woʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**I've been doing that quite often of late , so she won't think anything of it .**
我已经 到过 正在做 那 相当 经常 的 晚的 , 所以 她 惯于 思考 任何事物 的 它 .

我最近经常这样做，所以她不会在意的。

[ɪn] [ðæt] [wei] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] ['eəʃɪp] .
**In that way we can find out if he had anything to do with my airship .**
在 那 方式 我们 能 寻找 出去 如果 他 有 任何事物 到 做 和 我的 飞艇 .

这样我们就能查明他是否与我的飞艇有关。

[bʌt; bət] [lets] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] [fɜːst] .
**But let's run her into the shed first .**
但 我们来吧 跑步 她 进入 这 棚 第一的 .

但我们先把她赶进棚子里。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['kɒkʊ] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

| " | This | was | done | , | and | Koku | , | the | giant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 完毕 | , | 和 | 国 | , | 这 | 巨大的 | , |

“事情就这样办成了，巨人科库……”

[wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði]['hæŋə(r)] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] [θeft] .

| was | sent | to | sleep | in | the | hangar | to | guard | against | another | theft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 发送 | 到 | 睡觉 | 在 | 这 | 机库 | 到 | 警卫 | 反对 | 其他 | 盗窃 | . |

被派到机库过夜，以防止再次发生盗窃。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [men] , [wʌns] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] ['eəʃɪp]

| But | it | was | not | likely | that | the | mysterious | men | , | once | having | brought | the | airship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 可能 | 那 | 这 | 神秘 | 男人 | , | 一次 | 拥有 | 带来 | 这 | 飞艇 |

[bæk] ,

| back | , |
|---|---|
| 后退 | , |

但这些神秘人不太可能在将飞艇带回来之后就……

[wʊd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

| would | come | for | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 来 | 为了 | 它 | 再次 | . |

还会再来。

[tɒm] [kɔːld] [ʌp] ['mɪsɪz] . ['deɪmən] [ɒn] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| Tom | called | up | Mrs | . | Damon | on | the | telephone | , | but | there | was | no | news | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 称为 | 向上 | 太太 | . | 达蒙 | 在 | 这 | 电话 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 消息 | 的 | 这 |

['mɪsɪŋ] [mæn] .

| missing | man | . |
|---|---|---|
| 丢失的 | 男人 | . |

汤姆打电话给达蒙太太，但还没有失踪男子的消息。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [suːn] .

| He | expressed | his | sympathy | , | and | said | he | would | come | and | see | her | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 表达 | 他的 | 同情 | , | 和 | 说 | 他 | 会 | 来 | 和 | 看 | 她 | 很快 | . |

他表达了同情，并说他会尽快去看望她。

[hiː; hi] [təʊld] ['mɪsɪz] . ['deɪmən] [nɒt] [tuː; tə] [get] [dɪs'kʌrɪdʒd] , ['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

| He | told | Mrs | . | Damon | not | to | get | discouraged | , | adding | that | he | , | and | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 太太 | . | 达蒙 | 不是 | 到 | 得到 | 灰心 | , | 添加 | 那 | 他 | , | 和 | 其他的 | , |

他告诉达蒙夫人不要灰心，并补充说他和其他人

[wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] .

| were | doing | all | that | was | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 正在做 | 全部 | 那 | 曾是 | 可能的 | . |

我们尽了一切可能。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . ['deɪmən] , ['nætʃ(ə)rəli] , [dɪd] ['wʌri] .

| But | , | in | spite | of | this | , | Mrs | . | Damon | , | naturally | , | did | worry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | , | 太太 | . | 达蒙 | , | 自然 | , | 做过 | 担心 | . |

尽管如此，达蒙夫人自然还是感到担忧。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ tʃʌm ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['eəʃɪp] , [səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

| The | next | morning | the | two | chums | inspected | the | airship | , | so | mysteriously | returned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 这 | 二 | 朋友们 | 检查 | 这 | 飞艇 | , | 所以 | 神秘地 | 返回 | 到 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

第二天早上，这两个伙伴检查了飞艇，结果发现飞艇神秘地回到了他们身边。

[pɑːt] ['ɑːftə(r)] [pɑːt] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] .

| Part | after | part | they | went | over | , | and | found | nothing | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 后 | 部分 | 他们 | 去 | 超过 | , | 和 | 成立 | 没有什么 | 错误的 | . |

他们逐一检查，没有发现任何问题。

[ðə; ði]['məʊtə(r)][ræn] ['pɜːfɪktli] ,
**The** **motor** **ran** **perfectly** **,**
这 发动机 跑 完美 ,

电机运转完美。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][bent] [spəʊk][ɪn][ðə; ði]['lændɪŋ] [wiːlz] .
**and** **there** **was** **not** **so** **much** **as** **a** **bent** **spoke** **in** **the** **landing** **wheels** **.**
和 那里 曾是 不是 所以 很多 作为 一个 弯曲 辐 在 这 降落 车轮 .

起落架轮子连一根弯曲的辐条都没有。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][təʊld][baɪ][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft][ʃiː; ʃi] [mait] ['nevə(r)]
**For** **all** **that** **could** **be** **told** **by** **an** **inspection** **of** **the** **craft** **she** **might** **never**
为了 全部 那 可以 是 讲述 经过 一个 检查 的 这 工艺 她 可能 绝不
[hæv; həv] [biːn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)] .
**have** **been** **out** **of** **the** **hangar** **.**
有 到过 出去 的 这 机库 .

从对这架飞机的检查结果来看，她可能从未离开过机库。

" [hə'ləʊ] , [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] ! " [kraɪd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi][gɒt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːpəˌreɪtərz] [siːt] ,
**"** **Hello** **,** **here's** **something** **!** **"** **cried** **Tom** **,** **as** **he** **got** **up** **from** **the** **operator's** **seat** **,**
" 你好 , 这里是 某物 ! " 哭 汤姆 , 作为 他 得到 向上 从 这 操作员的 座位 ,

“喂，给你个东西！”汤姆一边喊着，一边从操作员座位上站了起来。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['veəriəs] [kən'trəʊlz] .
**where** **he** **had** **taken** **his** **place** **to** **test** **the** **various** **controls** **.**
在哪里 他 有 已采取 他的 地方 到 测试 这 各种各样的 控制 .

他到位后，负责测试各种控制装置。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ned] .
**"** **What** **is** **it** **?** **"** **asked** **Ned** **.**
" 什么 是 它 ? " 问 内德 .

“那是什么？”内德问道。

" [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .
**"** **A** **button** **.**
" 一个 按钮 .

一个按钮。

[ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .
**A** **queer** **sort** **of** **a** **button** **.**
一个 酷儿 种类 的 一个 按钮 .

一个奇特的按钮。

[ai]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [laɪk] [ðæt] [ɒn][maɪ] [kləʊðz] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .
**I** **never** **had** **any** **like** **that** **on** **my** **clothes** **,** **and** **I'm** **sure** **you** **didn't** **.**
我 绝不 有 任何 喜欢 那 在 我的 衣服 , 和 我是 当然 你 没有 .

我的衣服上从来没有过那样的东西，我相信你也没有。

[lʊk] ! " [ænd; ənd] [tɒm] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['met(ə)l] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [dɪ'zaɪn] .
**Look** **!** **"** **and** **Tom** **held** **out** **a** **large** **,** **metal** **button** **of** **curious** **design** **.**
看 ! " 和 汤姆 握住 出去 一个 大的 , 金属 按钮 的 好奇的 设计 .

看！”汤姆举起一枚造型奇特的大金属纽扣。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]
**"** **It** **must** **have** **come** **off** **the** **coat** **of** **one** **of** **the** **men** **who** **had** **your**
" 它 必须 有 来 离开 这 外套 的 一 的 这 男人 WHO 有 你的
['eəʃɪp] ,
**airship** **,**
飞艇 ,

“那东西肯定是从劫持你飞艇的某个人的外套上掉下来的。”

[tɒm] , " [sed] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
**Tom , " said his chum .**
汤姆 , " 说 他的 密友 .

“汤姆，”他的朋友说道。

" [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .
**" Save it .**
" 节省 它 .

保存它。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [kluː] . "
**You may find that it's a clew . "**
你 可能 寻找 那 它是 一个 线索 . "

你可能会发现这是一条线索。

" [aɪ] [wɪl] .
**" I will .**
" 我 将要 .

“我会。

[nəʊ] [ˈtelɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] .
**No telling what it may lead to .**
不 讲述 什么 它 可能 带领 到 .

谁也说不准这会导致什么后果。

[wel] , [aɪ] [ges] [ðæts] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] .
**Well , I guess that's all we can find .**
出色地 , 我 猜测 那就是 全部 我们 能 寻找 .

好吧，我想这就是我们能找到的全部信息了。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] .
**" And it was .**
" 和 它 曾是 .

确实如此。

[bʌt; bət] [tɒm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈriːəlaɪzd] [wɒt] [ə; eɪ] [kluː] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] .
**But Tom little realized what a clew the button was going to be .**
但 汤姆 小的 已实现 什么 一个 线索 这 按钮 曾是 去 到 是 .

但汤姆丝毫没有意识到这个按钮会是多么重要的线索。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈlɜːnɪd] [baɪ] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈtɜːnd] [ˈeəʃɪp] ,
**Nothing more could be learned by staring at the returned airship ,**
没有什么 更多的 可以 是 学习 经过 凝视 在 这 返回 飞艇 ,

盯着返回的飞艇看，也看不出还有什么新东西。

[səʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ned] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
**so he and Ned went back to the house .**
所以 他 和 内德 去 后退 到 这 房子 .

于是他和内德回到了房子里。

[tɒm] [swɪft] [hæd; həd] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [kənˈsɜːn] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)]
**Tom Swift had many things to do , but his chief concern was for**
汤姆 迅速 有 许多 事物 到 做 , 但 他的 首席 忧虑 曾是 为了
[ðə; ði] [ˈfəʊtəʊ] [ˈtelɪfəʊn] .
**the photo telephone .**
这 照片 电话 .

汤姆·斯威夫特有很多事情要做，但他最关心的是照相电话。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] [səkˈses] [hiː; hi] [wɜːkt] [ˈhɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] .
**Now that he was near the goal of success he worked harder than ever .**
现在 那 他 曾是 靠近 这 目标 的 成功 他 工作 更难 比 曾经 .

如今他离成功越来越近，因此比以往任何时候都更加努力。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ned] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| The | idea | Ned | had | given | him | of | being | able | to | take | the | picture | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 内德 | 有 | 给定 | 他 | 的 | 存在 | 有能力的 | 到 | 拿 | 这 | 图片 | 的 | 一个 |

['pɜːs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] - - [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] - - [ə'piːld]

| person | at | the | instrument | - | - | without | the | knowledge | of | that | person | - | - | appealed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 在 | 这 | 乐器 | - | - | 没有 | 这 | 知识 | 的 | 那 | 人 | - | - | 上诉 |

['strɒŋli] [tuː; tə] [tɒm] .

| strongly | to | Tom | . |
|---|---|---|---|
| 强烈 | 到 | 汤姆 | . |

内德提出的在不被当事人知晓的情况下拍摄演奏乐器的人的照片的想法，深深吸引了汤姆。

" [ðæts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] !

| " | That's | going | to | be | a | valuable | invention | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 有价值的 | 发明 | ! |

“那将是一项非常有价值的发明！”

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [njuː] [haʊ] ['væljuəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]

| " | he | declared | , | but | little | he | knew | how | valuable | it | would | prove | to | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 声明 | , | 但 | 小的 | 他 | 知道 | 如何 | 有价值的 | 它 | 会 | 证明 | 到 | 他 | 和 |

[tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

| to | others | . |
|---|---|---|
| 到 | 其他的 | . |

“他当时这样说道，但他却丝毫没有意识到这对他和其他人来说会有多么宝贵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [wen] [tɒm] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [njuː] [ˌæpə'reɪtəs] .

| It | was | about | a | week | later | when | Tom | was | ready | to | try | the | new | apparatus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 一个 | 星期 | 之后 | 什么时候 | 汤姆 | 曾是 | 准备好 | 到 | 尝试 | 这 | 新的 | 设备 | . |

大约一周后，汤姆准备试用这台新设备。

['miːnwaɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] ['dɪfrənt] [pleɪts] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['waɪərɪŋ]

| Meanwhile | he | had | prepared | different | plates | , | and | had | changed | his | wiring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 他 | 有 | 准备 | 不同的 | 盘子 | , | 和 | 有 | 已更改 | 他的 | 接线 |

['sɪstəm] .

| system | . |
|---|---|
| 系统 | . |

与此同时，他准备了不同的电路板，并更换了线路系统。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] ['nʌθɪŋ] [njuː] [hæd; həd] [biːn] ['lɜːnɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]

| In | the | days | that | had | passed | nothing | new | had | been | learned | concerning | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 那 | 有 | 通过了 | 没有什么 | 新的 | 有 | 到过 | 学习 | 有关 | 这 |

['weərəbaʊts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

| whereabouts | of | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 下落 | 的 | 先生 | . | 达蒙 | , |

过去几天里，关于达蒙先生的下落，没有任何新的消息。

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd][səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] ['teɪkən] [ə'weɪ] [tɑːmz] ['eəʃɪp] .

| nor | of | the | men | who | had | so | mysteriously | taken | away | Tom's | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 所以 | 神秘地 | 已采取 | 离开 | 汤姆的 | 飞艇 | . |

也不是那些神秘地夺走汤姆飞艇的人。

[ɔːl] [wɒz; wəz][ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl] .

| All | was | in | readiness | for | the | trial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 在 | 准备就绪 | 为了 | 这 | 审判 | . |

一切就绪，审判即将开始。

[tɒm] [sent] [ned] [tuː; tə][ðə; ði] [buːð] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['eəʃɪp] ['hæŋə(r)] ,

| Tom | sent | Ned | to | the | booth | that | he | had | constructed | in | the | airship | hangar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 发送 | 内德 | 到 | 这 | 展位 | 那 | 他 | 有 | 建造 | 在 | 这 | 飞艇 | 机库 | , |

汤姆派内德去他搭建在飞艇机库里的那个小隔间。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

| some | distance | away | from | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 距离 | 离开 | 从 | 这 | 房子 | . |

离房子有一段距离。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [buːð] [tɒm] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] , [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

| The | other | booth | Tom | had | placed | in | his | library | , | an | entirely | new | system | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 展位 | 汤姆 | 有 | 放置 | 在 | 他的 | 图书馆 | , | 一个 | 完全 | 新的 | 系统 | 的 |

['waɪərz] ['biːɪŋ] [juːst] .

| wires | being | used | . |
|---|---|---|---|
| 电线 | 存在 | 用过的 | . |

汤姆在图书馆里设置的另一个展位，采用了一种全新的线路系统。

" [naʊ] [ned] , " [ɪk'spleɪnd] [tɒm] , " [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] [ðɪs] !

| " | Now | Ned | , | " | explained | Tom | , | " | the | idea | is | this | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 内德 | , | " | 解释 | 汤姆 | , | " | 这 | 主意 | 是 | 这 | ! |

“现在，内德，”汤姆解释说，“我的想法是这样的！”

[juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] [buːð] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [wʌn] ,

| You | go | into | that | booth | , | just | as | if | it | were | a | public | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 去 | 进入 | 那 | 展位 | , | 只是 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 民众 | 一 | , |

你走进那个隔间，就像走进一个公共隔间一样。

[ænd; ənd] [rɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] [weɪ] .

| and | ring | me | up | in | the | regular | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 戒指 | 我 | 向上 | 在 | 这 | 常规的 | 方式 | . |

请按常规方式给我打电话。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['sentrəl] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

| Of | course | we | haven't | a | central | here | , | but | that | doesn't | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我们 | 还没有 | 一个 | 中央 | 这里 | , | 但 | 那 | 不 | 事情 | . |

当然，我们这里没有中央办公室，但这无关紧要。

[naʊ] [waɪl] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

| Now | while | I'm | talking | to | you | I | want | to | see | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 尽管 | 我是 | 说 | 到 | 你 | 我 | 想 | 到 | 看 | 你 | . |

现在我一边跟你说话，一边想见你。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

| You | don't | know | that | , | of | course | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 知道 | 那 | , | 的 | 课程 | . | " |

你当然不知道这一点。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] [jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] [waɪl] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| " | The | point | is | to | see | if | I | can | get | your | picture | while | you're | talking | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 观点 | 是 | 到 | 看 | 如果 | 我 | 能 | 得到 | 你的 | 图片 | 尽管 | 你是 | 说 | 到 | 我 | , |

“关键是看看我能不能在你跟我说话的时候拍到你的照片。”

[ænd; ənd] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

| and | not | let | you | know | a | thing | about | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 让 | 你 | 知道 | 一个 | 事物 | 关于 | 它 | . | " |

而且不会让你知道这件事。

" [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ? "

| " | Think | you | can | do | it | , | Tom | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | 你 | 能 | 做 | 它 | , | 汤姆 | ? | " |

“汤姆，你觉得你能做到吗？”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ] .

| " | I'm | going | to | try | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 尝试 | . |

我打算试试。

[wiːl; wil] [suːn] [nəʊ] .
**We'll soon know .**
出色地 很快 知道 .

我们很快就会知道了。

[gəʊ] [ə'hed] .
**Go ahead .**
去 前方 .

前进。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [ned] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
**" A little later Ned was calling up his chum , as casually as he could ,**
" 一个 小的 之后 内德 曾是 呼叫 向上 他的 密友 , 作为 随意地 作为 他 可以 ,
['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
**under the circumstances .**
在下面 这 情况 .

“过了一会儿，内德尽可能轻松地给他的朋友打了个电话。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [kɔːld] [tɒm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
**" All right ! " called Tom to his chum .**
" 全部 正确的 ! " 称为 汤姆 到 他的 密友 .

“好！”汤姆对他的朋友喊道。

" [stɑːt] [ɪn][ænd; ənd] [tɔːk] .
**" Start in and talk .**
" 开始 在 和 讲话 .

开始说话吧。

[seɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] - - [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
**Say anything you like - - it doesn't matter .**
说 任何事物 你 喜欢 - - 它 不 事情 .

你想说什么就说什么——没关系。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃə(r)] .
**I want to see if I can get your picture .**
我 想 到 看 如果 我 能 得到 你的 图片 .

我想看看能不能弄到你的照片。

[ɪz][ðə; ði] [laɪt] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [buːð] ? "
**Is the light burning in your booth ? "**
是 这 光 燃烧 在 你的 展位 ? "

你展位上的灯亮着吗?

" [jes] , [tɒm] . "
**" Yes , Tom . "**
" 是的 , 汤姆 . "

“是的，汤姆。”

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] . [gəʊ] [ə'hed] .
**" All right then . Go ahead .**
" 全部 正确的 然后 . 去 前方 .

“好吧，那就开始吧。”

" [ned] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] - - [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
**" Ned talked of the weather - - of anything .**
" 内德 谈话 的 这 天气 - - 的 任何事物 .

“内德谈论天气——谈论任何事情。”

['miːnwaɪl] [tɒm] [wɒz; wəz] ['bɪzi] .
**Meanwhile Tom was busy .**
同时 汤姆 曾是 忙碌的 .

与此同时，汤姆正忙着呢。

[kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] [bu:ð] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ned] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sendɪŋ] [pleɪt] .

| **Concealed** | **in** | **the** | **booth** | **occupied** | **by** | **Ned** | **was** | **a** | **sending** | **plate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗 | 在 | 这 | 展位 | 占领 | 经过 | 内德 | 曾是 | 一个 | 发送 | 盘子 | . |

内德所在的隔间里藏着一个发送盘。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [si:n] [ən'les] [wʌn] [nju:] [dʒʌst] [weə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

| **It** | **could** | **not** | **be** | **seen** | **unless** | **one** | **knew** | **just** | **where** | **to** | **look** | **for** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 不是 | 是 | 已见 | 除非 | 一 | 知道 | 只是 | 在哪里 | 到 | 看 | 为了 | 它 | . |

除非知道该去哪里找，否则是看不到它的。

[ɪn] [tɑ:mz] [bu:ð] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'si:vɪŋ] [pleɪt] .

| **In** | **Tom's** | **booth** | **was** | **a** | **receiving** | **plate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 汤姆的 | 展位 | 曾是 | 一个 | 接收 | 盘子 | . |

汤姆的摊位上放着一个接收板。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] .

| **The** | **experiment** | **did** | **not** | **take** | **long** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实验 | 做过 | 不是 | 拿 | 长的 | . |

实验并没有花费很长时间。

['prez(ə)ntli] [tɒm] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ned] [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [steɪ] [ðeə(r)] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

| **Presently** | **Tom** | **called** | **to** | **Ned** | **that** | **he** | **need** | **stay** | **there** | **no** | **longer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 汤姆 | 称为 | 到 | 内德 | 那 | 他 | 需要 | 停留 | 那里 | 不 | 更长 | . |

这时，汤姆叫住了内德，告诉他不用再待在那里了。

" [kʌm] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , " [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , " [ænd; ənd][wi:l; wil] [də'vɛləp] [ðɪs] [pleɪt] .

| **"** | **Come** | **on** | **to** | **the** | **house** | **,** | **"** | **invited** | **the** | **young** | **inventor** | **,** | **"** | **and** | **we'll** | **develope** | **this** | **plate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | 到 | 这 | 房子 | , | " | 受邀 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , | " | 和 | 出色地 | 发展 | 这 | 盘子 | . |

“来我家吧，”这位年轻的发明家邀请道，“我们一起来研发这个盘子。”

" [fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [də'vɛləp] [ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] [pleɪt] ,

| **"** | **For** | **in** | **this** | **system** | **it** | **was** | **necessary** | **to** | **develope** | **the** | **receiving** | **plate** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 在 | 这 | 系统 | 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 发展 | 这 | 接收 | 盘子 | , |

“因为在这个系统中，必须开发接收板，

[æz; əz][ɪz] [dʌn] [wɪð] [æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌfəʊtə'græfɪk] [wʌn] .

| **as** | **is** | **done** | **with** | **an** | **ordinary** | **photographic** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 完毕 | 和 | 一个 | 普通的 | 摄影 | 一 | . |

就像使用普通照相机一样。

[tɒm] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

| **Tom** | **wanted** | **a** | **permanent** | **record** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 通缉 | 一个 | 永恒的 | 记录 | . |

汤姆想要一份永久记录。

['i:gəli] [ðə; ði] [ tʃʌm ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [ru:m] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [treɪ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] [sə'lu:ʃ(ə)n] .

| **Eagerly** | **the** | **chums** | **in** | **the** | **dark** | **room** | **looked** | **down** | **into** | **the** | **tray** | **containing** | **the** | **plate** | **and** | **the** | **developing** | **solution** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 急切地 | 这 | 朋友们 | 在 | 这 | 黑暗的 | 房间 | 看起来 | 向下 | 进入 | 这 | 托盘 | 包含 | 这 | 盘子 | 和 | 这 | 发展 | 解决方案 | . |

暗室里的伙伴们迫不及待地向下望去，看到了盛放着显影液和显影片的托盘。

" ['sʌmθɪŋz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ! " [kraɪd] [ned] , ['i:gəli] .

| **"** | **Something's** | **coming** | **out** | **!** | **"** | **cried** | **Ned** | **,** | **eagerly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某样东西 | 未来 | 出去 | ! | " | 哭 | 内德 | , | 急切地 | . |

“有东西要出来了！”内德急切地喊道。

" [jes] !
**" Yes !**
" 是的 !

“是的!

[ænd; ənd] [ɪts] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
**And it's you ! " exclaimed Tom .**
和 它是 你 ! " 惊呼 汤姆 .

“是你！”汤姆惊呼道。

" [siː] , [ned] , [aɪ] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
**" See , Ned , I got your picture over the telephone .**
" 看 , 内德 , 我 得到 你的 图片 超过 这 电话 .

“你看，内德，我通过电话拍到了你的照片。”

[sək'ses] !
**Success !**
成功 !

成功!

[aɪv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] !
**I've struck it !**
我已经 击 它 !

我击中它了!

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [jet] !
**This is the best yet !**
这 是 这 最好的 然而 !

这是目前为止最好的!

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [keɪm] [aʊt] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['pleɪnli] ,
**" At that moment , as the picture came out more and more plainly ,**
" 在 那 片刻 , 作为 这 图片 来了 出去 更多的 和 更多的 显然 ,

“就在那时，随着事情的真相越来越清晰，

['sʌmwʌn] [nɒkt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [ruːm] .
**someone knocked on the door of the dark room .**
某人 敲门 在 这 门 的 这 黑暗的 房间 .

有人敲了敲黑暗房间的门。

" [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
**" Who is it ? " asked Tom .**
" WHO 是 它 ? " 问 汤姆 .

“是谁？”汤姆问道。

" - [tiː] - [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ɪ'rædɪkeɪt] .
**" Gen'man t ' see you , " said Eradicate .**
" - t - 看 你 , " 说 根除 .

“将军，很高兴见到你，”埃拉基特说道。

" [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] ['mɪstɑː] ['piːtəz] ! "
**" He say he come from Mistah Peters ! "**
" 他 说 他 来 从 先生 彼得斯 ! "

他说他来自彼得斯先生那里!

" ['mɪstə(r)] . ['piːtəz] - - [ðæt] ['rɑːskəli] [prə'məʊtə(r)] ! " ['wɪspəd] [tɒm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
**" Mr . Peters - - that rascally promoter ! " whispered Tom to his chum .**
" 先生 . 彼得斯 - - 那 赖皮 启动子 ! " 低声说道 汤姆 到 他的 密友 .

“彼得斯先生——那个无赖推销员！”汤姆低声对他的朋友说。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
**" What does this mean ?**
" 什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思?

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mesɪdʒ]
**" Chapter XVII The Mysterious Message**
" 章 十七 这 神秘 信息

第十七章 神秘信息

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['streɪndʒli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ,
**Tom Swift and his chum looked at one another strangely for a moment in the dim ,**
汤姆 迅速 和 他的 密友 看起来 在 一 其他 奇怪的 为了 一个 片刻 在 这 暗淡 ,

汤姆·斯威夫特和他的朋友在昏暗的灯光下奇怪地对视了一会儿。

[red] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [ruːm] .
**red light of the dark room .**
红色的 光 的 这 黑暗的 房间 .

黑暗房间里亮起红光。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [spəʊk] :
**Then the young inventor spoke :**
然后 这 年轻的 发明者 辐 :

然后，这位年轻的发明家开口说道：

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
**" I'm not going to see him .**
" 我是 不是 去 到 看 他 .

“我不会去看他。”

[tel] [hɪm] [səʊ] , [ræd] ! "
**Tell him so , Rad ! "**
告诉 他 所以 , 辐射 ! "

告诉他，拉德！

" [həʊld] [ɒn] [ə; eɪ] ['sekənd] , " [sə'dʒestid] [ned] .
**" Hold on a second , " suggested Ned .**
" 抓住 在 一个 第二 , " 建议 内德 .

“等一下，”内德建议道。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [siː] [hɪm] , [tɒm] .
**" Maybe you had better see him , Tom .**
" 或许 你 有 更好的 看 他 , 汤姆 .

“汤姆，你最好去见见他。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] [lɒst] ['fɔːtʃuːn] . "
**It may have something to with Mr . Damon's lost fortune . "**
它 可能 有 某物 到 和 先生 . 达蒙的 丢失的 财富 . "

这或许与达蒙先生失去的财富有关。

" [ðæts] [səʊ] !
**" That's so !**
" 那就是 所以 !

“正是如此！”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .
**I didn't think of that .**
我 没有 思考 的 那 .

我没想到这一点。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,
**And I may get a clew to his disappearance ,**
和 我 可能 得到 一个 线索 到 他的 消失 ,

我或许能找到他失踪的线索。

[ðəʊ] [ai][doʊnt][ɪ'mædʒɪn] ['pi:təz] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðæt] .
**though I don't imagine Peters had anything to do with that .**
尽管 我 不 想象 彼得斯 有 任何事物 到 做 和 那 .

不过我并不认为彼得斯与此事有任何关系。

[weɪt] , [ræd] .
**Wait , Rad .**
等待 , 辐射 .

等等，拉德。

[tel] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [aɪl] [si:] [hɪm] .
**Tell the gentleman I'll see him .**
告诉 这 绅士 患病的 看 他 .

请告诉这位先生我会去找他。

[dɪd][hi:; hi] [gɪv] ['eni] [neɪm] , [ræd] ? "
**Did he give any name , Rad ? "**
做过 他 给 任何 姓名 , 辐射 ? "

拉德，他有没有说出他的名字?

" ['jəz] , ['sɑ:] .
**" Yas , sah .**
" 亚斯 , 萨赫 .

“是的，先生。”

[hɪm] [dʌn] [seɪ] [hɪm] ['mɪstɑ:] ['bɔɪlən] . "
**Him done say him Mistah Boylan . "**
他 完毕 说 他 先生 博伊兰 . "

他说他是博伊兰先生。

" [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [hu:] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][wʌns] [bɪ'fɔ:(r)] ,
**" The same man who called to see me once before ,**
" 这 相同的 男人 WHO 称为 到 看 我 一次 前 ,

“就是之前来找过我的那个人，

['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də][sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð] ['pi:təz] , " [m'ɜ:məd] [tɒm] .
**trying to get me to do some business with Peters , " murmured Tom .**
尝试 到 得到 我 到 做 一些 商业 和 彼得斯 , " 低声说道 汤姆 .

“想让我和彼得斯做点生意，”汤姆低声说道。

" ['veri] [wel] , [aɪl] [si:] [hɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɪz] [fɪkst] .
**" Very well , I'll see him as soon as this picture is fixed .**
" 非常 出色地 , 患病的 看 他 作为 很快 作为 这 图片 是 固定的 .

“好的，等这张照片修好后我就去见他。”

[tel] [hɪm][tu:; tə][weɪt] , [ræd] .
**Tell him to wait , Rad .**
告诉 他 到 等待 , 辐射 .

拉德，让他等等。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [tɒm] [went] [tu:; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['kɔ:lə(r)] [ə'weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
**" A little later Tom went to where his caller awaited in the library .**
" 一个 小的 之后 汤姆 去 到 在哪里 他的 呼叫者 等待中 在 这 图书馆 .

过了一会儿，汤姆去了图书馆，他的来访者在那里等着他。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][plænz][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət] ,
**This time there were no plans to be looked at ,**
这 时间 那里 是 不 计划 到 是 看起来 在 ,

这次没有任何计划需要查看。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] ['peɪpəz]

| the | young | inventor | having | made | a | practice | of | keeping | all | his | valuable | papers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 拥有 | 制成 | 一个 | 实践 | 的 | 保持 | 全部 | 他的 | 有价值的 | 文件 |

[lɒkt] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] .

| locked | in | a | safe | . |
|---|---|---|---|---|
| 已锁定 | 在 | 一个 | 安全的 | . |

这位年轻的发明家一直习惯于把所有珍贵的文件都锁在保险箱里。

" [juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ned] , " [tɒm] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| " | You | go | into | the | next | room | , | Ned | , | " | Tom | had | said | to | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 去 | 进入 | 这 | 下一个 | 房间 | , | 内德 | , | " | 汤姆 | 有 | 说 | 到 | 他的 | 密友 | . |

“你到隔壁房间去，内德，”汤姆对他的好友说道。

" [liːv] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] , [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)] [wɒt] [ɪz] [sed] . "

| " | Leave | the | door | open | , | so | you | can | hear | what | is | said | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 这 | 门 | 打开 | , | 所以 | 你 | 能 | 听到 | 什么 | 是 | 说 | . | " |

“把门开着，这样你就能听到他们在说什么。”

" [waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɛəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] ?

| " | Why | , | do | you | think | there'll | be | trouble | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 做 | 你 | 思考 | 将会 | 是 | 麻烦 | ? |

“你觉得会有麻烦吗？”

['meɪbi] [wɪd] ['betə(r)][hæv; həv] ['kɒkʊ] [ɒn][hænd][tuː; tə] - - "

| Maybe | we'd | better | have | Koku | on | hand | to | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 我们会 | 更好的 | 有 | 国 | 在 | 手 | 到 | - | - | " |

或许我们最好让Koku在场——”

" [əʊ] , [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [lɑːft] [tɒm] .

| " | Oh | , | no | , | nothing | like | that | , | " | laughed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | 没有什么 | 喜欢 | 那 | , | " | 笑了 | 汤姆 | . |

“哦，不，不是那样的，”汤姆笑着说。

" [aɪ][dʒʌst] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌts] [sed] [səʊ] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

| " | I | just | want | you | to | listen | to | what's | said | so | , | if | need | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 只是 | 想 | 你 | 到 | 听 | 到 | 是什么 | 说 | 所以 | , | 如果 | 需要 | 是 | , |

“我只是希望你们认真听我说的话，所以，如果需要的话，

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ['leɪtə(r)] .

| you | can | be | a | witness | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 是 | 一个 | 证人 | 之后 | . |

你以后可以出庭作证。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)] [geɪm] [ɪz] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [trʌst] ['piːtəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] .

| I | don't | know | what | their | game | is | , | but | I | don't | trust | Peters | and | his | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么 | 他们的 | 游戏 | 是 | , | 但 | 我 | 不 | 相信 | 彼得斯 | 和 | 他的 | 人群 | . |

我不知道他们的意图是什么，但我并不信任彼得斯和他的同伙。

[ðeɪ] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [kən'trəʊl] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['peɪtnts] ,

| They | may | want | to | get | control | of | some | of | my | patents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 想 | 到 | 得到 | 控制 | 的 | 一些 | 的 | 我的 | 专利 | , |

他们可能想获得我的一些专利。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [traɪ][sʌm; səm] [ˌʌndə'hændɪd] [wɜːk] .

| and | they | may | try | some | underhanded | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可能 | 尝试 | 一些 | 卑鄙的 | 工作 | . |

他们可能会采取一些不正当的手段。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] . "

| If | they | do | I | want | to | be | in | a | position | to | stop | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 做 | 我 | 想 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 位置 | 到 | 停止 | 他们 | . | " |

如果他们真的这么做，我希望自己能够阻止他们。

" [ɔːl] [raɪt] , " [əˈgriːd] [ned] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

| " | All | right | , | " | agreed | Ned | , | and | he | took | his | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 同意 | 内德 | , | 和 | 他 | 采取 | 他的 | 地方 | . |

“好吧，”内德同意道，然后站到了自己的位置上。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈbɔɪlənz] [ˈerənd] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][senˈseɪʃən(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] .

| But | Mr | . | Boylan's | errand | was | not | at | all | sensational | , | it | would | seem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 博伊兰的 | 差事 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 轰动一时 | , | 它 | 会 | 似乎 | . |

但博伊兰先生的这次差事似乎一点也不引人注目。

[hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][tɒm] , [pəˈhæps] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəntli] ,

| He | bowed | to | Tom | , | perhaps | a | little | distantly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 鞠躬 | 到 | 汤姆 | , | 也许 | 一个 | 小的 | 遥远地 | , |

他向汤姆鞠了一躬，或许有些疏远。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ˈpɑːtɪd] [ðə; ðɪ][best][ɒv; əv] [frendz] [ɒn][ə; eɪ][ˈfɔːmə(r)] [əˈkeɪʒ(ə)n] .

| for | they | had | not | parted | the | best | of | friends | on | a | former | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 不是 | 分手了 | 这 | 最好的 | 的 | 朋友们 | 在 | 一个 | 以前的 | 场合 | . |

因为他们之前并没有因为某种原因而分道扬镳，那时他们还是最好的朋友。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , " [bɪˈgæn][ˈmɪstə(r)] . [ˈbɔɪlən] .

| " | I | suppose | you | are | surprised | to | see | me | , | " | began | Mr | . | Boylan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 你 | 是 | 惊讶 | 到 | 看 | 我 | , | " | 开始 | 先生 | . | 博伊兰 | . |

“我想你见到我很惊讶吧，”博伊兰先生开口说道。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , " [tɒm] [sed] , [ˈkɑːmli] .

| " | Well | , | I | am | , | to | tell | the | truth | , | " | Tom | said | , | calmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 是 | , | 到 | 告诉 | 这 | 真相 | , | " | 汤姆 | 说 | , | 平静地 | . |

“说实话，我的确是，”汤姆平静地说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪˈkwest] [ɒv; əv][maɪ] [ɪmˈplɔɪə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈpiːtəz] , " [went] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɔːlə(r)] .

| " | I | am | here | at | the | request | of | my | employer | , | Mr | . | Peters | , | " | went | on | the | caller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 这里 | 在 | 这 | 要求 | 的 | 我的 | 雇主 | , | 先生 | . | 彼得斯 | , | " | 去 | 在 | 这 | 呼叫者 | . |

“我是应雇主彼得斯先生的要求来的，”来电者继续说道。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔɪt] [ˈeəʃɪp] ,

| " | He | says | he | is | forming | a | new | and | very | powerful | company | to | exploit | airships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说道 | 他 | 是 | 成型 | 一个 | 新的 | 和 | 非常 | 强大的 | 公司 | 到 | 开发 | 飞艇 | , |

“他说他正在组建一家实力雄厚的新公司，专门开发飞艇业务。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ˌriːkənˈsɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n]

| and | he | wants | to | know | whether | you | would | not | reconsider | your | determination |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想要 | 到 | 知道 | 无论 | 你 | 会 | 不是 | 重新考虑 | 你的 | 决心 |

[nɒt] [tuː; tə] [let] [hɪm] [duː; də][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

| not | to | let | him | do | some | business | for | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 让 | 他 | 做 | 一些 | 商业 | 为了 | 你 | . | " |

他想知道您是否会重新考虑不让他为您做生意的决定。

" [nəʊ] , [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ][dəʊnt][keə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [tɒm] .

| " | No | , | I'm | afraid | I | don't | care | to | go | into | anything | like | that | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我是 | 害怕的 | 我 | 不 | 关心 | 到 | 去 | 进入 | 任何事物 | 喜欢 | 那 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“不，恐怕我不想涉足这类事情，”汤姆说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [prəˈsiːdid] ['mɪstə(r)] . ['bɔɪlən] , ['iːgəli] .

| " | It | would | be | a | good | thing | for | you | , | " | proceeded | Mr | . | Boylan | , | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 事物 | 为了 | 你 | , | " | 继续 | 先生 | . | 博伊兰 | , | 急切地 | . |

“这对你来说是件好事，”博伊兰先生急切地说道。

" ['mɪstə(r)] . ['pi:təz] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [lɑ:dʒ] ['kæpɪt(ə)l] ,

| " | Mr | . | Peters | is | able | to | command | large | capital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 彼得斯 | 是 | 有能力的 | 到 | 命令 | 大的 | 首都 | , |

彼得斯先生能够掌控大量资金，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [pə'mɪt] [ðə; ðɪ][ju:z][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['eəʃɪp] - - [ɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] - -

| and | if | you | would | permit | the | use | of | your | airships | - | - | or | one | of | them | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 会 | 允许 | 这 | 使用 | 的 | 你的 | 飞艇 | - | - | 或者 | 一 | 的 | 他们 | - | - |

[æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ,

| as | a | model | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 模型 | , |

如果您允许我们使用您的飞艇——或者其中一艘——作为模型，

[ænd; ənd] [wʊd] ['su:pəvaɪz] [ðə; ðɪ] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [wi:; wi][kʊd; kəd] ['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spekt]

| and | would | supervise | the | construction | of | others | , | we | could | confidently | expect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 监督 | 这 | 建造 | 的 | 其他的 | , | 我们 | 可以 | 自信地 | 预计 |

[lɑ:dʒ] ['seɪlz] .

| large | sales | . |
|---|---|---|
| 大的 | 销售量 | . |

并且监督其他人的建设，我们可以自信地期待大销售额。

[ðʌs] [ju:; jʊ] [wʊd] ['prɒfɪt] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][fræŋk][tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ,

| Thus | you | would | profit | , | and | I | am | frank | to | admit | that | the | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 你 | 会 | 利润 | , | 和 | 我 | 是 | 坦率 | 到 | 承认 | 那 | 这 | 公司 | , |

因此你会从中获利，而且我坦率地承认，该公司

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pi:təz] , ['ɔ:lsəʊ] , [wʊd] [meɪk] ['mʌni] .

| and | Mr | . | Peters | , | also | , | would | make | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 彼得斯 | , | 还 | , | 会 | 制作 | 钱 | . |

彼得斯先生也能从中获利。

['mɪstə(r)] . ['pi:təz] [ɪz] ['pɜ:fɪktli] [fri:] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn] ['bɪznəs] [tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] ,

| Mr | . | Peters | is | perfectly | free | to | confess | that | he | is | in | business | to | make | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 彼得斯 | 是 | 完美 | 自由的 | 到 | 承认 | 那 | 他 | 是 | 在 | 商业 | 到 | 制作 | 钱 | , |

彼得斯先生完全可以坦白说他做生意是为了赚钱。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][let] ['ʌðə(r)z] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɪm] .

| but | he | is | also | willing | to | let | others | share | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 还 | 愿意的 | 到 | 让 | 其他的 | 分享 | 和 | 他 | . |

但他同时也愿意与他人分享。

[kʌm] [naʊ] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] ? "

| Come | now | , | what | do | you | say | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 现在 | , | 什么 | 做 | 你 | 说 | ? | " |

来吧，你怎么说?

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [ai] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] ,

| " | I | am | sorry | , | but | I | shall | have | to | say | the | same | thing | I | said | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 对不起 | , | 但 | 我 | 将 | 有 | 到 | 说 | 这 | 相同的 | 事物 | 我 | 说 | 前 | , |

“很抱歉，但我不得不重复之前说过的话。”

" [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

| " | replied | Tom | . |
|---|---|---|---|
| " | 回复 | 汤姆 | . |

汤姆回答道。

" ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] !

| " | Nothing | doing | ! |
|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 正在做 | ! |

“什么也没做！”

" ['mɪstə(r)] . ['bɔɪlən] [ glɑ:ns, glæns ]['rɑ:ðə(r)]['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð]

| " | Mr | . | Boylan | glanced | rather | angrily | at | the | young | inventor | , | and | then | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 博伊兰 | 瞥了一眼 | 相当 | 愤怒地 | 在 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , | 和 | 然后 | , | 和 |

[ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

| a | shrug | of | his | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 耸肩 | 的 | 他的 | 肩膀 | , |

博伊兰先生颇为生气地瞥了那位年轻的发明家一眼，然后耸了耸肩，

[ ri'mɑ:k ] :

| remarked | : |
|---|---|
| 评论 | : |

评论道：

" [wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

| " | Well | , | you | have | the | say | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 有 | 这 | 说 | , | 的 | 课程 | . |

“当然，你有权发表意见。”

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['veri] [lɑ:dʒ] ['eəʃɪp]

| But | I | would | like | to | remind | you | that | this | is | going | to | be | a | very | large | airship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 提醒 | 你 | 那 | 这 | 是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 大的 | 飞艇 |

['kʌmpəni] ,

| company | , |
|---|---|
| 公司 | , |

但我还是要提醒各位，这将是一家规模非常大的飞艇公司。

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'venʃnz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪk'splɔɪtɪd] [sʌm; səm]['ʌðə(r)z] [wɪl] [bi:; bi] .

| and | if | your | inventions | are | not | exploited | some | others | will | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你的 | 发明 | 是 | 不是 | 被利用 | 一些 | 其他的 | 将要 | 是 | . |

即使你的发明没有得到充分利用，其他人的发明也会得到利用。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pi:təz] ['ɔ:lsəʊ] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑ:st]['ɒfə(r)][hi:; hi] [wʊd]

| And | Mr | . | Peters | also | desired | me | to | say | that | this | is | the | last | offer | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 彼得斯 | 还 | 想要的 | 我 | 到 | 说 | 那 | 这 | 是 | 这 | 最后的 | 提供 | 他 | 会 |

[meɪk] [ju:; jʊ] . "

| make | you | . | " |
|---|---|---|---|
| 制作 | 你 | . | " |

彼得斯先生还让我转告你们，这是他给你们的最后报价了。

" [tel] [hɪm] , " [sed] [tɒm] , " [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ,

| " | Tell | him | , | " | said | Tom | , | " | that | I | am | much | obliged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 他 | , | " | 说 | 汤姆 | , | " | 那 | 我 | 是 | 很多 | 有义务 | , |

“告诉他，”汤姆说，“我非常感谢他。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [ðæt] [ai][kæn; kən] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][hɪm] .

| but | that | I | have | no | business | that | I | can | entrust | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 我 | 有 | 不 | 商业 | 那 | 我 | 能 | 委托 | 到 | 他 | . |

但我没有可以委托他处理的生意。

[ɪf] [hi:; hi] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] ['eəʃɪp] , [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][ə'feə(r)] .

| If | he | wishes | to | make | some | other | type | of | airship | , | that | is | his | affair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 愿望 | 到 | 制作 | 一些 | 其他 | 类型 | 的 | 飞艇 | , | 那 | 是 | 他的 | 事务 | . |

如果他想制造其他类型的飞艇，那是他自己的事。

[gʊd] - [deɪ] .

| Good | - | day | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 天 | . |

再会。

" [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bɔɪlən] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tɒm] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]

| " | As | Mr | . | Boylan | was | going | out | Tom | noticed | a | button | dangling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 先生 | . | 博伊兰 | 曾是 | 去 | 出去 | 汤姆 | 注意到 | 一个 | 按钮 | 悬挂 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlərz] [kəʊt] .

| from | the | back | of | his | caller's | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 来电者的 | 外套 | . |

“博伊兰先生出门时，汤姆注意到他来访者的外套后面挂着一颗纽扣。”

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θred] ,

| It | hung | by | a | thread | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 悬挂 | 经过 | 一个 | 线 | , |

它摇摇欲坠，岌岌可危。

['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [səʊd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌtəweɪ] ['gɑːmənt] .

| being | one | of | the | pair | usually | sewed | on | the | back | of | a | cutaway | garment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一 | 的 | 这 | 一对 | 通常 | 缝制的 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 一个 | 剖面图 | 服装 | . |

通常是缝在露背服装背面的一对纽扣之一。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ɒf] [ðæt] ['bʌt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] , " [sə'dʒestid] [tɒm] .

| " | I | think | you | had | better | take | off | that | button | before | it | falls | , | " | suggested | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你 | 有 | 更好的 | 拿 | 离开 | 那 | 按钮 | 前 | 它 | 瀑布 | , | " | 建议 | 汤姆 | . |

“我觉得你最好在它掉下来之前把那个纽扣取下来，”汤姆建议道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特和他的照片电话，(Tom Swift and His Photo Telephone or )

## 第7/9页

" [juː; jʊ] [meɪ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [mætʃ] . "

| " | You | may | lose | it | , | and | perhaps | it | would | be | hard | to | match | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 失去 | 它 | , | 和 | 也许 | 它 | 会 | 是 | 难的 | 到 | 匹配 | . | " |

“你可能会失去它，而且也许很难再找到与之匹敌的。”

" [ðæts] [səʊ] .

| " | That's | so | . |
|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 所以 | . |

“确实如此。”

[θæŋk] [juː; jʊ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɔɪlən] .

| Thank | you | ! | " | said | Mr | . | Boylan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 你 | ! | " | 说 | 先生 | . | 博伊兰 | . |

“谢谢！”博伊兰先生说道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [staʊt] [tuː; tə] [tɜːn] ['iːzəli] ,

| He | tried | to | reach | around | and | get | it | , | but | he | was | too | stout | to | turn | easily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 抵达 | 大约 | 和 | 得到 | 它 | , | 但 | 他 | 曾是 | 也 | 肥硕 | 到 | 转动 | 容易地 | , |

他试图绕到后面去拿，但他太壮实了，转身很费劲。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðə; ði] [kəʊt] [wɒz; wəz] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] .

| especially | as | the | coat | was | tight | - | fitting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 这 | 外套 | 曾是 | 紧的 | - | 配件 | . |

尤其是这件外套很紧身。

" [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " ['ɒfəd] [tɒm] , [æz; əz] [hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

| " | I'll | get | it | for | you | , | " | offered | Tom | , | as | he | pulled | it | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 得到 | 它 | 为了 | 你 | , | " | 提供 | 汤姆 | , | 作为 | 他 | 拉 | 它 | 离开 | . |

“我来帮你拿，”汤姆一边说着，一边把东西取了下来。

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['mɪsɪŋ] , [ðəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] .

| " | There | is | one | missing | , | though | , | " | he | said | , | as | he | handed | the | button | to | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一 | 丢失的 | , | 尽管 | , | " | 他 | 说 | , | 作为 | 他 | 递交 | 这 | 按钮 | 到 | 这 | 男人 | . |

“不过还缺一个，”他一边说着，一边把纽扣递给了那人。

[ænd; ənd] [ðen] [tɒm] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| And | then | Tom | started | as | he | saw | the | pattern | of | the | one | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 汤姆 | 开始 | 作为 | 他 | 锯 | 这 | 图案 | 的 | 这 | 一 | 在 | 他的 | 手 | . |

然后，汤姆看到手里那枚硬币的图案，顿时来了精神。

" [wʌn] [gɒn] ?

| " | One | gone | ? |
|---|---|---|---|
| " | 一 | 已消失 | ? |

少了一个?

[ðæts] [tuː] [bæd] , " [m'ɜːməd] ['mɪstə(r)] . ['bɔɪlən] .

| That's | too | bad | , | " | murmured | Mr | . | Boylan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 也 | 坏的 | , | " | 低声说道 | 先生 | . | 博伊兰 | . |

“那太可惜了，”博伊兰先生低声说道。

" [ðəʊz] ['bʌtnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd] , [ænd; ənd][ai] [daʊt] [ɪf] [ai][kæn; kən] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] .

| " | Those | buttons | were | imported | , | and | I | doubt | if | I | can | replace | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 按钮 | 是 | 进口 | , | 和 | 我 | 怀疑 | 如果 | 我 | 能 | 代替 | 他们 | . |

“那些按钮是进口的，我怀疑我能不能找到替代品。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [ɒd] . "

| They | are | rather | odd | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 相当 | 奇怪的 | . | " |

他们挺古怪的。

" [jes] , " [ə'griːd] [tɒm] , ['geɪzɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][wʌn][hiː; hi] [stɪl] [held] .

| " | Yes | , | " | agreed | Tom | , | gazing | as | if | fascinated | at | the | one | he | still | held | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 同意 | 汤姆 | , | 凝视 | 作为 | 如果 | 着迷 | 在 | 这 | 一 | 他 | 仍然 | 握住 | . |

“是的，”汤姆同意道，目光仿佛被迷住了般地盯着他仍然握在手中的那个人。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [ɒd] .

| " | They | are | rather | odd | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 相当 | 奇怪的 | . |

他们相当古怪。

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

| " | And | then | , | as | he | passed | it | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | , | 作为 | 他 | 通过了 | 它 | 超过 | , |

然后，当他把它递过来时，

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

| like | a | flash | it | came | to | him | where | he | had | seen | a | button | like | that | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 闪光 | 它 | 来了 | 到 | 他 | 在哪里 | 他 | 有 | 已见 | 一个 | 按钮 | 喜欢 | 那 | 前 | . |

他突然灵光一闪，想起自己以前在哪里见过类似的按钮。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['eəʃɪp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] ['teɪkən] [ə'weɪ]

| He | had | found | it | in | his | airship | , | which | had | been | so | mysteriously | taken | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 成立 | 它 | 在 | 他的 | 飞艇 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 所以 | 神秘地 | 已采取 | 离开 |

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] .

| and | returned | . |
|---|---|---|
| 和 | 返回 | . |

他是在他的飞艇里找到它的，那艘飞艇曾神秘地被带走又神秘地送回。

[tɒm] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['bɔɪlən] [hæd; həd] [gɒn] .

| Tom | could | hardly | restrain | his | impatience | until | Mr | . | Boylan | had | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 可以 | 几乎 | 抑制 | 他的 | 不耐烦 | 直到 | 先生 | . | 博伊兰 | 有 | 已消失 | . |

直到博伊兰先生离开，汤姆才勉强抑制住自己的不耐烦。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['bʌt(ə)n] ,

| The | young | inventor | had | half | a | notion | to | produce | the | other | button | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 有 | 一半 | 一个 | 概念 | 到 | 生产 | 这 | 其他 | 按钮 | , |

这位年轻的发明家隐约想到了制造另一种纽扣的办法。

['mætʃɪŋ] [ðə; ðɪ][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtərz] [kəʊt] ,

| matching | the | one | he | had | just | pulled | off | his | visitor's | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匹配 | 这 | 一 | 他 | 有 | 只是 | 拉 | 离开 | 他的 | 访客 | 外套 | , |

和他刚才从访客外套上脱下来的那件一模一样。

[ænd; ənd] [tel] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | tell | where | he | had | found | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 在哪里 | 他 | 有 | 成立 | 它 | . |

并告诉他是在哪里找到的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [hɪm'self] [bæk] .

| But | he | held | himself | back | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 握住 | 他自己 | 后退 | . |

但他克制住了自己。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [fɜːst] [tuː; tə] [ned] .

| He | wanted | to | talk | first | to | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 讲话 | 第一的 | 到 | 内德 | . |

他想先和内德谈谈。

[ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [keɪm] [ɪn] , [tɒm] [kraɪd] :

| And | , | when | his | chum | came | in | , | Tom | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 他的 | 密友 | 来了 | 在 | , | 汤姆 | 哭 | : |

当他的朋友进来时，汤姆哭了：

" [ned] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

| " | Ned | , | what | do | you | think | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | , | 什么 | 做 | 你 | 思考 | ? |

内德，你怎么看?

[aɪ] [nəʊ] [huː] [hæd; həd][maɪ] ['eəʃɪp] ! "

| I | know | who | had | my | airship | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | WHO | 有 | 我的 | 飞艇 | ! | " |

我知道是谁拿走了我的飞艇!

" [haʊ] ? " [ɑːskt] [ned] , [ɪn]['wʌndə(r)] .

| " | How | ? | " | asked | Ned | , | in | wonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | ? | " | 问 | 内德 | , | 在 | 想知道 | . |

“怎么会这样？”内德惊奇地问道。

" [baɪ] [ðæt] ['bʌt(ə)n] [kluː] !

| " | By | that | button | clew | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 那 | 按钮 | 线索 | ! |

“通过那个按钮线索！”

[jes] , [ɪts] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd] - - ['ðer] [æz; əz] [ə'laɪk] [æz; əz] [twɪnz] !

| Yes | , | it's | the | same | kind | - | - | they're | as | alike | as | twins | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 它是 | 这 | 相同的 | 种类 | - | - | 它们是 | 作为 | 同样 | 作为 | 双胞胎 | ! |

是的，是同一种——它们就像双胞胎一样!

" [ænd; ənd] [tɒm] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] .

| " | and | Tom | brought | out | the | button | which | he | had | put | away | in | his | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 汤姆 | 带来 | 出去 | 这 | 按钮 | 哪个 | 他 | 有 | 放 | 离开 | 在 | 他的 | 桌子 | . |

汤姆从桌子里拿出了他一直放在那里的纽扣。

" [siː] , ['bɔɪlən] [hæd; həd][wʌn][dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] [ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .

| " | See | , | Boylan | had | one | just | like | this | on | the | back | of | his | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 博伊兰 | 有 | 一 | 只是 | 喜欢 | 这 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 外套 | . |

“你看，博伊兰的外套背面也有一个一模一样的图案。”

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

| The | other | was | missing | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 曾是 | 丢失的 | . |

另一只不见了。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [siːt] [ɒv; əv][maɪ] ['eəʃɪp] ,

| Here | it | is | - | - | it | was | in | the | seat | of | my | airship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 它 | 是 | - | - | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 座位 | 的 | 我的 | 飞艇 | , |

找到了——它就在我的飞艇座位上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['pʊld] [ɒf] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] .

| where | it | was | probably | pulled | off | as | he | moved | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 曾是 | 大概 | 拉 | 离开 | 作为 | 他 | 已搬 | 关于 | . |

很可能是他走动时被扯下来的。

[ned] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt] [ðə; ðɪ] [raɪt] [kluː] [æt; ət] [lɑːst] .

| Ned | , | I | think | I've | got | the | right | clew | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | , | 我 | 思考 | 我已经 | 得到 | 这 | 正确的 | 线索 | 在 | 最后的 | . |

内德，我想我终于找到正确的线索了。

" [ned] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
" Ned said nothing for several seconds .
" 内德 说 没有什么 为了 一些 秒 .

内德沉默了几秒钟。

[ðen] [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] ['sləʊli] :
Then he remarked slowly :
然后 他 评论 缓慢地 :

然后他缓缓说道:

" [wel] , [tɒm] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [wʌn] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] . "
" Well , Tom , it proves one thing ; but not the other . "
" 出色地 , 汤姆 , 它 证明 一 事物 ; 但 不是 这 其他 . "

“嗯，汤姆，这只能证明一件事，但不能证明另一件事。”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [ai] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [keɪm] [ɒf] ['mɪstə(r)] . ['bɔɪlənz]
" I mean that it may be perfectly true that the button came off Mr . Boylan's
" 我 意思是 那 它 可能 是 完美 真的 那 这 按钮 来了 离开 先生 . 博伊兰的
[kəʊt] ,
coat ,
外套 ,

我的意思是，博伊兰先生外套上的纽扣脱落这件事，完全有可能是真的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
but that doesn't prove that he wore it .
但 那 不 证明 那 他 穿着 它 .

但这并不能证明他穿过那件衣服。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊt] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['iːg(ə)l] ,
You can be reasonably sure that the coat was having a ride in your Eagle ,
你 能 是 合理 当然 那 这 外套 曾是 拥有 一个 骑 在 你的 鹰 ,

你可以相当肯定，这件外套当时正搭乘你的鹰号飞机。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['bɔɪlən] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊt] ?
but was Boylan in the coat ?
但 曾是 博伊兰 在 这 外套 ?

但博伊兰当时穿着那件外套吗?

[ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] . "
That's the question . "
那就是 这 问题 . "

这就是问题所在。

" [ɪn] [ðə; ði] [kəʊt] ?
" In the coat ?
" 在 这 外套 ?

“在外套里？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [tɒm] .
Of course he was in it ! " cried Tom .
的 课程 他 曾是 在 它 ! " 哭 汤姆 .

“他当然参与其中了！”汤姆喊道。

" [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .
" You can't be sure .
" 你 不能 是 当然 .

你无法确定。

['sʌmwʌn] [meɪ] [hæv; həv] ['bɒrəʊd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['eəʃɪp] . "

| Someone | may | have | borrowed | his | coat | to | take | a | midnight | ride | in | the | airship | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 可能 | 有 | 借来的 | 他的 | 外套 | 到 | 拿 | 一个 | 午夜 | 骑 | 在 | 这 | 飞艇 | . | " |

可能有人借了他的外套，准备半夜乘坐飞艇。

" ['mɪstə(r)] . ['bɔɪlən] ['dʌznt] [lʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʊd] [lend] [hɪz; ɪz]

| " | Mr | . | Boylan | doesn't | look | to | be | the | kind | of | a | man | who | would | lend | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 博伊兰 | 不 | 看 | 到 | 是 | 这 | 种类 | 的 | 一个 | 男人 | WHO | 会 | 借 | 他的 |

[kləʊðz] ,

| clothes | , |
|---|---|
| 衣服 | , |

“博伊兰先生看起来不像那种会借衣服的人。”

" [ riˈmɑːk ] [tɒm] .

| " | remarked | Tom | . |
|---|---|---|---|
| " | 评论 | 汤姆 | . |

汤姆说道。

" [juː; jʊ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [tel] .

| " | You | never | can | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 绝不 | 能 | 告诉 | . |

谁也说不准。

['sʌmwʌn] [meɪ] [hæv; həv] ['bɒrəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .

| Someone | may | have | borrowed | it | without | his | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 可能 | 有 | 借来的 | 它 | 没有 | 他的 | 知识 | . |

可能有人未经他允许就借走了。

[jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [sləʊ] , [tɒm] . "

| You'd | better | go | a | bit | slow | , | Tom | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 更好的 | 去 | 一个 | 少量 | 慢的 | , | 汤姆 | . | " |

汤姆，你最好慢点儿。

" [wel] , ['meɪbi] [aɪ] [hæd; həd] .

| " | Well | , | maybe | I | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 或许 | 我 | 有 | . |

“嗯，也许我曾经有过。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [kluː] , ['enihaʊ] .

| But | it's | a | clew | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 一个 | 线索 | , | 无论如何 | . |

但无论如何，这算是一个线索。

" [ned] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ðɪs] .

| " | Ned | agreed | to | this | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | 同意 | 到 | 这 | . |

内德同意了。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

| " | And | all | I've | got | to | do | is | to | find | out | who | was | in | the | coat | when | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 全部 | 我已经 | 得到 | 到 | 做 | 是 | 到 | 寻找 | 出去 | WHO | 曾是 | 在 | 这 | 外套 | 什么时候 | 它 |

[wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [maɪ] ['eəʃɪp] ,

| was | riding | about | in | my | airship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 骑术 | 关于 | 在 | 我的 | 飞艇 | , |

“我只需要查明是谁穿着那件外套，当时它正待在我的飞艇上。”

" [went] [ɒn] [tɒm] .

| " | went | on | Tom | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | 汤姆 | . |

汤姆继续说道。

" [jes] , " [sed] [ned] , " [ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [jʊl] [hæv; həv][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]
**" Yes , " said Ned , " and then maybe you'll have some clew to the**
" 是的 , " 说 内德 , " 和 然后 或许 你会 有 一些 线索 到 这
[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] . "
**disappearance of Mr . Damon . "**
消失 的 先生 . 达蒙 . "

“是的，”内德说，“这样或许你就能找到一些关于达蒙先生失踪的线索了。”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
**" Right you are !**
" 正确的 你 是 !

你说得对！

[kʌm] [ɒn] , [lets] [get] ['bɪzi] ! "
**Come on , let's get busy ! "**
来 在 , 我们来吧 得到 忙碌的 ! "

来吧，咱们开始干活吧！

" [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [biːn] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ! " [lɑːft] [ned] .
**" As if we hadn't been busy all the while ! " laughed Ned .**
" 作为 如果 我们 之前没有 到过 忙碌的 全部 这 尽管 ! " 笑了 内德 .

“好像我们这段时间就不忙似的！”内德笑着说。

" [aɪl] [luːz] [maɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [ɪf] [ai][doʊnt][get] [bæk] [suːn] . "
**" I'll lose my place at the bank if I don't get back soon . "**
" 患病的 失去 我的 地方 在 这 银行 如果 我 不 得到 后退 很快 . "

“如果我再不回去，我就要丢掉在银行的工作了。”

" [əʊ] , [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] - - [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [ɜːrdʒd] [tɒm] .
**" Oh , stay a little longer - - a few days , " urged Tom .**
" 哦 , 停留 一个 小的 更长 - - 一个 很少 天 , " 敦促 汤姆 .

“哦，再待一段时间吧——就几天，”汤姆恳求道。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [suːn] .
**" I'm sure that something is going to happen soon .**
" 我是 当然 那 某物 是 去 到 发生 很快 .

“我确信很快就会发生一些事情。”

['enihaʊ] [maɪ]['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn] [ɪz] [ə'baʊt] [pə'fektɪd] .
**Anyhow my photo telephone is about perfected .**
无论如何 我的 照片 电话 是 关于 完善 .

总之，我的拍照电话已经基本完善了。

[bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɪm'pruːvmənt] . "
**But I've just thought of another improvement . "**
但 我已经 只是 想法 的 其他 改进 . "

但我刚刚想到另一个改进方法。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
**" What is it ? "**
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dɪktəˌfəʊn] , [ɔː(r)] ['fəʊnəgrɑːf] ,
**" I'm going to arrange a sort of dictaphone , or phonograph ,**
" 我是 去 到 安排 一个 种类 的 录音机 , 或者 留声机 ,

“我打算安排一台录音机或留声机之类的设备，

[səʊ][aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ]['pɜːmənənt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][wɒt][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][sez]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['waɪə(r)]

| so | I | can | get | a | permanent | record | of | what | a | person | says | over | the | wire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 能 | 得到 | 一个 | 永恒的 | 记录 | 的 | 什么 | 一个 | 人 | 说道 | 超过 | 这 | 金属丝 |

,

,

,

这样我就可以永久记录一个人通过电话所说的话。

[æz; əz][wel][æz; əz][get][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm]['seɪɪŋ][ˌaɪ 'tiː].

| as | well | as | get | a | picture | of | him | saying | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 得到 | 一个 | 图片 | 的 | 他 | 说 | 它 | . |

还要拍一张他说这句话的照片。

[ðen]['evriθɪŋ][wɪl][biː; bi][kəm'pliːt].

| Then | everything | will | be | complete | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一切 | 将要 | 是 | 完全的 | . |

到那时，一切就都完成了。

[ðɪs][lɑːst][woʊnt][biː; bi][hɑːd][tuː; tə][duː; də], [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sevrəl][mə'ʃiːnz][ɒn][ðə; ðɪ]

| This | last | won't | be | hard | to | do | , | as | there | are | several | machines | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 惯于 | 是 | 难的 | 到 | 做 | , | 作为 | 那里 | 是 | 一些 | 机器 | 在 | 这 |

['mɑːkɪt][naʊ],

| market | now | , |
|---|---|---|
| 市场 | 现在 | , |

最后一点并不难做到，因为现在市面上已经有好几台这样的机器了。

[fɔː(r); fə(r)][prɪ'zɜːrv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['telɪfəʊn][ˌkɔnvə'seiʃənz].

| for | preserving | a | record | of | telephone | conversations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 保存 | 一个 | 记录 | 的 | 电话 | 对话 | . |

用于保存电话通话记录。

[aɪl][meɪk][maɪn][ə; eɪ][bɪt]['dɪfrənt], [ðəʊ]. "

| I'll | make | mine | a | bit | different | , | though | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 制作 | 矿 | 一个 | 少量 | 不同的 | , | 尽管 | . | " |

不过，我的做法会略有不同。

" [tɒm], [ɪz][ðeə(r)]['eni]['lɪmɪt][tuː; tə][wɒt][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də]? " [ɑːskt][ned], [əd'maɪərɪŋli].

| " | Tom | , | is | there | any | limit | to | what | you're | going | to | do | ? | " | asked | Ned | , | admiringly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | , | 是 | 那里 | 任何 | 限制 | 到 | 什么 | 你是 | 去 | 到 | 做 | ? | " | 问 | 内德 | , | 钦佩地 | . |

“汤姆，你到底有没有底线啊？”内德钦佩地问道。

" [əʊ], [jes], [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp][suːn], [ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)], " [lɑːft][ðə; ðɪ][jʌŋ][ɪn'ventə(r)].

| " | Oh | , | yes | , | I'm | going | to | stop | soon | , | and | retire | , | " | laughed | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 我是 | 去 | 到 | 停止 | 很快 | , | 和 | 退休 | , | " | 笑了 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“哦，是的，我很快就要停止工作，退休了，”这位年轻的发明家笑着说。

['ɑːftə(r)]['tɔːkɪŋ][ðə; ðɪ]['mætə(r)]['əʊvə(r)],

| After | talking | the | matter | over | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 说 | 这 | 事情 | 超过 | , |

经过一番商议，

[tɒm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃʌm][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ][deɪ][ɔː(r)][səʊ][bɪ'fɔː(r)]['teɪkɪŋ]['eni]['ækʃ(ə)n][ɪn]

| Tom | and | his | chum | decided | to | wait | a | day | or | so | before | taking | any | action | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 他的 | 密友 | 决定 | 到 | 等待 | 一个 | 天 | 或者 | 所以 | 前 | 采取 | 任何 | 行动 | 在 |

[rɪ'gɑːd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['bʌt(ə)n][kluː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['teɪkəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['eəʃɪp].

| regard | to | the | button | clew | to | the | takers | of | the | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看待 | 到 | 这 | 按钮 | 线索 | 到 | 这 | 接受者 | 的 | 这 | 飞艇 | . |

汤姆和他的伙伴决定等上一两天，再对指向飞艇劫匪的按钮线索采取任何行动。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [nəʊ] [greɪt] [hɑːm] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] , [ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

| After | all | , | no | great | harm | had | been | done | , | and | Tom | was | more | anxious | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 不 | 伟大的 | 伤害 | 有 | 到过 | 完毕 | , | 和 | 汤姆 | 曾是 | 更多的 | 焦虑的 | 到 |

[ləʊ'keɪt]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

| locate | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|
| 定位 | 先生 | . | 达蒙 | , |

毕竟，并没有造成什么大的损失，汤姆更急于找到达蒙先生。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get] [bæk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [hɪz; ɪz]['fəʊtəʊ]

| and | try | to | get | back | his | fortune | , | as | well | as | to | perfect | his | photo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 得到 | 后退 | 他的 | 财富 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 完美的 | 他的 | 照片 |

['telɪfəʊn] ,

| telephone | , |
|---|---|
| 电话 | , |

他试图重获财富，并完善他的拍照电话。

[ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [helpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['iːg(ə)l] .

| than | he | was | to | discover | those | who | had | helped | themselves | to | the | Eagle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 曾是 | 到 | 发现 | 那些 | WHO | 有 | 帮助 | 他们自己 | 到 | 这 | 鹰 | . |

他比发现那些擅自拿走雄鹰的人还要高兴。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm] ['bɪzi] [deɪz] , [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [ə'tætʃmənt] .

| Tom | and | Ned | put | in | some | busy | days | , | arranging | the | phonograph | attachment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 内德 | 放 | 在 | 一些 | 忙碌的 | 天 | , | 安排 | 这 | 留声机 | 依恋 | . |

汤姆和内德忙了好几天，安排好留声机附件的安装。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] , [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːd] [wɜːk] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]

| It | was | easy | , | compared | to | the | hard | work | of | sending | a | picture | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单的 | , | 比较的 | 到 | 这 | 难的 | 工作 | 的 | 发送 | 一个 | 图片 | 超过 | 这 |

['waɪə(r)] .

| wire | . |
|---|---|
| 金属丝 | . |

与通过电报发送图片的繁琐工作相比，这简直太容易了。

[ðeɪ] [peɪd] ['sevrəl] ['vɪzɪts][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['deɪmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| They | paid | several | visits | to | Mrs | . | Damon | , | but | she | had | no | news | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有薪酬的 | 一些 | 访问 | 到 | 太太 | . | 达蒙 | , | 但 | 她 | 有 | 不 | 消息 | 的 | 她 |

['mɪsɪŋ] ['hʌzbənd] ,

| missing | husband | , |
|---|---|---|
| 丢失的 | 丈夫 | , |

他们多次拜访达蒙太太，但她始终没有失踪丈夫的消息。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] .

| and | , | as | the | days | went | by | , | she | suffered | more | and | more | under | the | strain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 这 | 天 | 去 | 经过 | , | 她 | 遭受 | 更多的 | 和 | 更多的 | 在下面 | 这 | 拉紧 | . |

随着时间推移，她承受的压力越来越大。

['faɪnəli] [tɑːmz] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['fʊli] [kəm'plɪtɪd] .

| Finally | Tom's | new | invention | was | fully | completed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 汤姆的 | 新的 | 发明 | 曾是 | 完全 | 完全的 | . |

汤姆的新发明终于完全完成了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,

| It | was | a | great | success | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 成功 | , |

非常成功，

[ænd; ənd][hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [sɪ'kjʊəd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ned] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] ,

| and | he | not | only | secured | pictures | of | Ned | and | others | over | the | wire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不是 | 仅有的 | 安全 | 图片 | 的 | 内德 | 和 | 其他的 | 超过 | 这 | 金属丝 | , |

他不仅通过窃听器获取了内德和其他人的照片，

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪm'prɪntɪd] [ɒn][wæks] ['sɪlɪndəz] , [tuː; tə][biː; bi]

| as | he | talked | to | them | , | but | he | imprinted | on | wax | cylinders | , | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 谈话 | 到 | 他们 | , | 但 | 他 | 印记 | 在 | 蜡 | 气缸 | , | 到 | 是 |

[ˌriːprə'djuːst] ['leɪtə(r)] ,

| reproduced | later | , |
|---|---|---|
| 复制品 | 之后 | , |

他一边和他们交谈，一边把谈话内容印在蜡筒上，以便日后复制。

---

[ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋz] [ðeɪ] [sed] .

| the | very | things | they | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 事物 | 他们 | 说 | . |

他们说的正是这些话。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'tætʃmənt]

| It | was | a | day | or | so | after | he | had | demonstrated | his | new | attachment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 天 | 或者 | 所以 | 后 | 他 | 有 | 已证明 | 他的 | 新的 | 依恋 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] ,

| for | the | first | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , |

大约在他第一次表现出这种新依恋之后的一天左右，

---

[ðæt] [tɒm] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][məʊst]['ɜːdʒənt] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['deɪmən] .

| that | Tom | received | a | most | urgent | message | from | Mrs | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 汤姆 | 已收到 | 一个 | 最多 | 紧迫的 | 信息 | 从 | 太太 | . | 达蒙 | . |

汤姆收到达蒙太太发来的一条非常紧急的消息。

---

" [tɒm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] .

| " | Tom | , | " | she | said | , | over | the | telephone | , | " | I | wish | you | would | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | , | " | 她 | 说 | , | 超过 | 这 | 电话 | , | " | 我 | 希望 | 你 | 会 | 称呼 | . |

“汤姆，”她在电话里说，“我希望你能打电话来。”

---

['sʌmθɪŋ] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] [hæz; həz] ['hæpənd] . "

| Something | very | mysterious | has | happened | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 非常 | 神秘 | 有 | 发生 | . | " |

发生了一件非常神秘的事情。

---

" ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['hæznt] [kʌm] [bæk] ; [hæz; həz][hiː; hi] ? " [ɑːskt] [tɒm] ['iːgəli] .

| " | Mr | . | Damon | hasn't | come | back | ; | has | he | ? | " | asked | Tom | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 达蒙 | 还没有 | 来 | 后退 | ; | 有 | 他 | ? | " | 问 | 汤姆 | 急切地 | . |

“达蒙先生还没回来，是吗？”汤姆急切地问道。

---

" [nəʊ] - - [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] .

| " | No | - | - | but | I | wish | I | could | say | he | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | - | - | 但 | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 说 | 他 | 有 | . |

“不——但我希望我能说他做到了。”

---

[ðɪs] [kən'sɜːnz] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] .

| This | concerns | him | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 担忧 | 他 | , | 然而 | . |

但这让他感到担忧。

---

[kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] ? "

| Can | you | come | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 来 | ? | " |

你能来吗?

---

" [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] .

| " | I'll | be | there | right | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 那里 | 正确的 | 离开 | . |

“我马上就到。”

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['spiːdi] ['mɒnəpleɪn] [tɒm] [suːn] [riːtʃt] ['wɔːtəfəd] .
" In his speedy monoplane Tom soon reached Waterford .
" 在 他的 迅速 单平面 汤姆 很快 达到 沃特福德 .

“汤姆驾驶着他的单翼飞机很快到达了沃特福德。”

[ned] [dɪd] [nɒt] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [ðɪs] [taɪm] .
Ned did not accompany him this time .
内德 做过 不是 陪伴 他 这 时间 .

这次内德没有陪他一起去。

" [naʊ] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['deɪmən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" Now what is it , Mrs . Damon ? " asked the young inventor .
" 现在 什么 是 它 , 太太 . 达蒙 ? " 问 这 年轻的 发明者 .

“达蒙夫人，现在又是什么事呢？”年轻的发明家问道。

" [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kɔːld] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs]
" About half an hour before I called you , " she said , " I received a mysterious
" 关于 一半 一个 小时 前 我 称为 你 , " 她 说 , " 我 已收到 一个 神秘
['mesɪdʒ] . "
message . "
信息 . "

“大约半小时前，我给你打电话，”她说，“我收到了一条神秘的信息。”

" [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [tɒm] ['kwɪkli] .
" Who brought it ? " asked Tom quickly .
" WHO 带来 它 ? " 问 汤姆 迅速地 .

“谁带来的？”汤姆急忙问道。

" [nəʊ][wʌn] .
" No one .
" 不 一 .

“没有人。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
It came over the telephone .
它 来了 超过 这 电话 .

是通过电话传来的。

['sʌmwʌn] , [huːz] [vɔɪs] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [saɪn][ðə; ði][lænd]['peɪpəz] ,
Someone , whose voice I did not know , said to me : ' Sign the land papers ,
某人 , 谁 嗓音 我 做过 不是 知道 , 说 到 我 : - 符号 这 土地 文件 ,

一个我不认识的声音对我说：“签土地文件。”

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːst] . - "
and send them to us , and your husband will be released . ' "
和 发送 他们 到 我们 , 和 你的 丈夫 将要 是 发布 . - "

把他们送来给我们，你丈夫就会被释放。

" [ðæt] ['mesɪdʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] ? " [kraɪd] [tɒm] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" That message came over the wire ? " cried Tom , excitedly .
" 那 信息 来了 超过 这 金属丝 ? " 哭 汤姆 , 兴奋地 .

“那条消息是通过电报传过来的？”汤姆兴奋地喊道。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['deɪmən] .
" Yes , " answered Mrs . Damon .
" 是的 , " 回答 太太 . 达蒙 .

“是的，”达蒙太太回答道。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] !
" Oh , I am so frightened !
" 哦 , 我 是 所以 害怕 !

“哦，我好害怕！”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] !
**I don't know what to do !**
我 不 知道 什么 到 做 !

我不知道该怎么办!

" [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
**" and the lady burst into tears .**
" 和 这 女士 爆裂 进入 眼泪 .

“然后那位女士突然哭了起来。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
**Chapter XVIII**
章 十八

第十八章

[ə'nʌðə(r)] [kɔːl]
**Another Call**
其他 称呼

又一次通话

[tɒm] [swɪft] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
**Tom Swift , for the moment , did not know what to do .**
汤姆 迅速 , 为了 这 片刻 , 做过 不是 知道 什么 到 做 .

汤姆·斯威夫特一时不知所措。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] .
**It was a strange situation , and one he had never thought of .**
它 曾是 一个 奇怪的 情况 , 和 一 他 有 绝不 想法 的 .

这是一个奇怪的情况，也是他从未想过的情况。

[wɒt] [dɪd][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mesɪdʒ] [miːn] ?
**What did the mysterious message mean ?**
什么 做过 这 神秘 信息 意思是 ?

这条神秘信息究竟是什么意思?

[hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd][plæn][sʌm; səm][laɪn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
**He must think it all out , and plan some line of action .**
他 必须 思考 它 全部 出去 , 和 计划 一些 线 的 行动 .

他必须仔细考虑，并制定行动方案。

['klɪəli] ['mɪsɪz] . ['deɪmən][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
**Clearly Mrs . Damon was not able to do so .**
清楚地 太太 . 达蒙 曾是 不是 有能力的 到 做 所以 .

显然，达蒙夫人没能做到这一点。

" [naʊ] [lets] [get][æt; ət] [ðɪs] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] [juːθ] ,
**" Now let's get at this in some kind of order , " suggested the youth ,**
" 现在 我们来吧 得到 在 这 在 一些 种类 的 命令 , " 建议 这 青年 ,

“现在咱们得按顺序来，”年轻人建议道。

[wen] ['mɪsɪz] . ['deɪmən][hæd; həd][ kɑːm, kɑːlm ] [hɜː'self] .
**when Mrs . Damon had calmed herself .**
什么时候 太太 . 达蒙 有 平静下来 她自己 .

等达蒙太太平静下来后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['meθəd] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .
**It was his habit to have a method about doing things .**
它 曾是 他的 习惯 到 有 一个 方法 关于 正在做 事物 .

他做事有自己的一套方法。

" [ænd; ənd][doʊnt] ['wʌri] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .
**" And don't worry , " he advised .**
" 和 不 担心 , " 他 建议 .

“别担心，”他建议道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [sʌm; səm] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] .
" I am certain some good will come of this .
" 我 是 肯定 一些 好的 将要 来 的 这 .

我相信这件事最终会带来一些好处。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [wʌn] [θɪŋ] , [ðæts] [ʃʊə(r)] . "
It proves one thing , that's sure . "
它 证明 一 事物 , 那就是 当然 . "

这至少证明了一件事。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ? "
" What is it , Tom ? "
" 什么 是 它 , 汤姆 ? "

“什么事，汤姆？”

" [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ɪz][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] .
" That Mr . Damon is alive and well .
" 那 先生 . 达蒙 是 活 和 出色地 .

“达蒙先生目前身体健康，一切安好。”

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] - [rɪ'liːst] . -
Otherwise the message would not have said he would be ' released . '
否则 这 信息 会 不是 有 说 他 会 是 - 发布 . -

否则，消息中就不会说他将被“释放”。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [frɒm; frəm] ['eniwʌn] [juː; jʊ] [nəʊ] ; [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
It wasn't from anyone you know ; was it ? "
它 不是 从 任何人 你 知道 ; 曾是 它 ? "

不是你认识的人发的，对吧?

" [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
" No , I'm sure I never heard the voice before .
" 不 , 我是 当然 我 绝不 听到 这 嗓音 前 .

“不，我确定我以前从未听过这个声音。”

" [tɒm] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['juːsf(ə)l][hɪz; ɪz]['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd]
" Tom paused a moment to think how useful his photo telephone and
" 汤姆 暂停 一个 片刻 到 思考 如何 有用 他的 照片 电话 和
['fəʊnəgrɑːf] [ə'reɪndʒmənt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
phonograph arrangement might have been in this case .
留声机 安排 可能 有 到过 在 这 案件 .

汤姆停顿了一会儿，心想在这种情况下，他的拍照电话和留声机组合该有多有用啊。

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [kɔːl] [kʌm] [ɪn] ? " [ ɪn'kwaiə ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" How did the telephone call come in ? " inquired the young inventor .
" 如何 做过 这 电话 称呼 来 在 ? " 询问 这 年轻的 发明者 .

“电话是怎么打进来的？”这位年轻的发明家问道。

" [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['deɪmən] .
" In the usual way , " answered Mrs . Damon .
" 在 这 通常 方式 , " 回答 太太 . 达蒙 .

“照常进行，”达蒙太太回答道。

" [ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ai]
" The bell rang , and , as I happened to be near the instrument , I
" 这 钟 响铃 , 和 , 作为 我 发生 到 是 靠近 这 乐器 , 我
['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] ,
answered it ,
回答 它 ,

“铃声响了，我正好在乐器附近，就去应门了。”

[æz; əz][ai]['ɒf(ə)n][du:; də] , [wen] [ðə; ði][meɪd][ɪz] ['bɪzi] .

| as | I | often | do | , | when | the | maid | is | busy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 经常 | 做 | , | 什么时候 | 这 | 女佣 | 是 | 忙碌的 | . |

我经常这样做，尤其是在女佣忙的时候。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɑ:skt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['deɪmən] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [sed] [ai][wɒz; wəz] .

| A | voice | asked | if | I | was | Mrs | . | Damon | , | and | of | course | I | said | I | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嗓音 | 问 | 如果 | 我 | 曾是 | 太太 | . | 达蒙 | , | 和 | 的 | 课程 | 我 | 说 | 我 | 曾是 | . |

一个声音问我是不是达蒙夫人，我当然说是。

[ðen] [ai] [hɜ:d] [ðɪs] : - [saɪn][ðə; ði][lænd]['peɪpəz] , [ænd; ənd][send][ðem; ðəm][tu:; tə][ˌju: 'es] ,

| Then | I | heard | this | : | - | Sign | the | land | papers | , | and | send | them | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 听到 | 这 | : | - | 符号 | 这 | 土地 | 文件 | , | 和 | 发送 | 他们 | 到 | 我们 | , |

然后我听到有人说：“签了土地文件，然后寄给我们。”

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'li:st] . - "

| and | your | husband | will | be | released | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 丈夫 | 将要 | 是 | 发布 | . | - | " |

你丈夫将被释放。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] ?

| " | Was | that | all | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 那 | 全部 | ? |

就这些吗?

" [tɒm] [ɑ:skt] .

| " | Tom | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 问 | . |

汤姆问道。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] - - [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

| " | I | think | so | - | - | I | made | a | note | of | it | at | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 所以 | - | - | 我 | 制成 | 一个 | 笔记 | 的 | 它 | 在 | 这 | 时间 | . |

“我想是的——我当时记下来了。”

" ['mɪsɪz] . ['deɪmən] [lʊkt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [red] [bʊk] .

| " | Mrs | . | Damon | looked | into | a | small | red | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 达蒙 | 看起来 | 进入 | 一个 | 小的 | 红色的 | 书 | . |

达蒙太太翻阅着一本红色的小书。

" [nəʊ] , [ðæt] ['wʌznt] [ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kwɪkli] .

| " | No | , | that | wasn't | all | , | " | she | said | , | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 那 | 不是 | 全部 | , | " | 她 | 说 | , | 迅速地 | . |

“不，还不止这些，”她赶紧说道。

" [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] , [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðəʊz] [streɪndʒ] [wɜ:dz] [ə'baʊt] [maɪ] ['hʌzbənd] ,

| " | I | was | so | astonished | , | at | hearing | those | strange | words | about | my | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 所以 | 惊讶 | , | 在 | 听力 | 那些 | 奇怪的 | 字 | 关于 | 我的 | 丈夫 | , |

听到那些关于我丈夫的奇怪言论，我感到非常震惊。

[ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] .

| that | I | didn't | know | what | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 没有 | 知道 | 什么 | 到 | 说 | . |

我当时不知道该说什么。

[bɪ'fɔ:(r)] [ai][kʊd; kəd][ɑ:sk]['eni] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɒn][tu:; tə] [seɪ] , ['rɑ:ðə(r)] [ə'brʌptli] :

| Before | I | could | ask | any | questions | the | voice | went | on | to | say | , | rather | abruptly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 可以 | 问 | 任何 | 问题 | 这 | 嗓音 | 去 | 在 | 到 | 说 | , | 相当 | 突然 | : |

还没等我问出任何问题，那声音就突然说道：

- [wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l][ju:; jʊ] [ə'gen] . - "

| ' | We | will | call | you | again | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 将要 | 称呼 | 你 | 再次 | . | - | " |

“我们会再给您打电话。”

" [ðæts] [gʊd] ! " [kraɪd] [tɒm] .

| " | That's | good | ! | " | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 好的 | ! | " | 哭 | 汤姆 | . |

“太好了！”汤姆喊道。

" [aɪ]['əʊnli] [həʊp] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .

| " | I | only | hope | they | do | it | while | I | am | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 仅有的 | 希望 | 他们 | 做 | 它 | 尽管 | 我 | 是 | 这里 | . |

我只希望他们在我还在世的时候能做到。

[pə'hæps] [aɪ][kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [kluː] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [juː; jʊ] .

| Perhaps | I | can | get | some | clew | as | to | who | it | was | called | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 能 | 得到 | 一些 | 线索 | 作为 | 到 | WHO | 它 | 曾是 | 称为 | 你 | . |

或许我能打听到一些线索，知道是谁叫你。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔːl][juː; jʊ] [hɜːd] ? "

| But | was | this | all | you | heard | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 这 | 全部 | 你 | 听到 | ? | " |

但你就听到了这些吗?

" [jes] , [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

| " | Yes | , | I'm | sure | that | was | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我是 | 当然 | 那 | 曾是 | 全部 | . |

“是的，我确定就只有这些了。”

[aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] ,

| I | had | forgotten | about | the | last | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 被遗忘的 | 关于 | 这 | 最后的 | 字 | , |

我忘记了最后那句话。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn][maɪ] [nəʊt] [bʊk] . "

| but | I | see | I | have | them | written | down | in | my | note | book | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 看 | 我 | 有 | 他们 | 书面 | 向下 | 在 | 我的 | 笔记 | 书 | . | " |

但我发现我把它们都记在笔记本里了。

" [dɪd] [juː; jʊ][ɑːsk] ['eni] ['kwestʃənz] ? " [ in'kwaiə ] [tɒm] .

| " | Did | you | ask | any | questions | ? | " | inquired | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 问 | 任何 | 问题 | ? | " | 询问 | 汤姆 | . |

“你问了什么问题吗？”汤姆问道。

" [əʊ] , [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd] !

| " | Oh | , | indeed | I | did | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 的确 | 我 | 做过 | ! |

“哦，我确实做到了！”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [gɒt]['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] [stʌnd] [baɪ] [wɒt] [aɪ] [hɜːd] ,

| As | soon | as | I | got | over | being | stunned | by | what | I | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 得到 | 超过 | 存在 | 目瞪口呆 | 经过 | 什么 | 我 | 听到 | , |

我刚从震惊中回过神来，

[aɪ] [ɑːskt] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['kwestʃənz] .

| I | asked | all | sorts | of | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 全部 | 排序 | 的 | 问题 | . |

我问了各种各样的问题。

[aɪ][ diˈmɑːnd, -ˈmænd ][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [wɒt] [ðeɪ] [ment] , [weə(r)] [ðeɪ]

| I | demanded | to | know | who | was | speaking | , | what | they | meant | , | where | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 要求 | 到 | 知道 | WHO | 曾是 | 请讲 | , | 什么 | 他们 | 意思是 | , | 在哪里 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

| were | , | and | all | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | , | 和 | 全部 | 那 | . |

我要求知道是谁在说话，他们的意思是什么，他们在哪里，以及所有相关信息。

[ai] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈhʌzbənd] . "

| I | begged | them | to | tell | me | something | of | my | husband | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 乞求 | 他们 | 到 | 告诉 | 我 | 某物 | 的 | 我的 | 丈夫 | . | " |

我恳求他们告诉我一些关于我丈夫的消息。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ? "

| " | And | what | did | they | say | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 做过 | 他们 | 说 | ? | " |

他们说了什么?

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

| " | Not | a | thing | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 事物 | . |

什么也没有。

[ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtelɪfəʊn] .

| There | wasn't | a | sound | in | the | telephone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 一个 | 声音 | 在 | 这 | 电话 | . |

电话里没有声音。

[ðə; ðɪ] [rɪˈsiːvə(r)] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] , [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [kəˈnekʃn] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] - -

| The | receiver | was | hung | up | , | breaking | the | connection | after | that | message | to | me | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 接收者 | 曾是 | 悬挂 | 向上 | , | 打破 | 这 | 联系 | 后 | 那 | 信息 | 到 | 我 | - | - |

[ðæt] [mɪˈstɪəriəs] [ˈmesɪdʒ] . "

| that | mysterious | message | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 神秘 | 信息 | . | " |

对方挂断了电话，在我收到那条神秘信息后，通话就中断了。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mɪˈstɪəriəs] , " [əˈgriːd] [tɒm] , [ˈθɔːtfəli] .

| " | Yes | , | it | was | mysterious | , | " | agreed | Tom | , | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 它 | 曾是 | 神秘 | , | " | 同意 | 汤姆 | , | 深思熟虑 | . |

“是的，这很神秘，”汤姆若有所思地同意道。

" [aɪ] [kænt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| " | I | can't | understand | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 理解 | 它 | . |

我无法理解。

[bʌt; bət][ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsentrəl] [ˈɒpəreɪtə(r)] [weə(r)] [ðə; ðɪ][kɔːl][hæd; həd]

| But | didn't | you | try | to | learn | from | the | central | operator | where | the | call | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有 | 你 | 尝试 | 到 | 学习 | 从 | 这 | 中央 | 操作员 | 在哪里 | 这 | 称呼 | 有 |

[kʌm] [frɒm; frəm] ? "

| come | from | ? | " |
|---|---|---|---|
| 来 | 从 | ? | " |

但你难道没有尝试从总机接线员那里了解电话是从哪里打来的吗?

" [əʊ] , [jes] , [ɪnˈdiːd] , [tɒm] !

| " | Oh | , | yes | , | indeed | , | Tom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 的确 | , | 汤姆 | ! |

“哦，是的，汤姆！”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][hæd; həd] [rʌŋ] [ɒf] ,

| As | soon | as | I | found | out | the | person | speaking | to | me | had | rung | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 成立 | 出去 | 这 | 人 | 请讲 | 到 | 我 | 有 | 梯子 | 离开 | , |

我一发现跟我通话的人已经挂断电话，

[aɪ] [gɒt] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] . "

| I | got | the | girl | in | the | exchange | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 这 | 女孩 | 在 | 这 | 交换 | . | " |

我在交换中得到了那个女孩。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? "
**" And what did she say ? "**
" 和 什么 做过 她 说 ? "

“她说了什么？”

" [ðæt] [ðə; ði] [kɔːl] [keɪm] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌɔːtəˈmætɪk] [peɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [drʌg] [stɔː(r)] [ɪn] [taʊn] .
**" That the call came from an automatic pay station in a drug store in town .**
" 那 这 称呼 来了 从 一个 自动的 支付 车站 在 一个 药品 店铺 在 镇 .

“电话是从镇上一家药店的自动缴费机打来的。”

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [əˈdres] .
**I have the address .**
我 有 这 地址 .

我有地址。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tˈɛlɪfˌəʊnz] [weə(r)] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːl]
**It was one of those telephones where you put your money for the call**
它 曾是 一 的 那些 电话 在哪里 你 放 你的 钱 为了 这 称呼
[ɪn] [ə; eɪ] [slɒt] . "
**in a slot . "**
在 一个 投币口 . "

那是那种需要把通话费投币到投币口的电话。

" [aɪ] [siː] .
**" I see .**
" 我 看 .

“我懂了。

[wel] ,
**Well ,**
出色地 ,

出色地，

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðæt] [drʌg] [stɔː(r)] [ænd; ənd] [faɪnd]
**the first thing to do is for me to go to that drug store and find**
这 第一的 事物 到 做 是 为了 我 到 去 到 那 药品 店铺 和 寻找
[aʊt] ,
**out ,**
出去 ,

我首先要做的是去那家药店打听一下。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] , [huː] [juːst] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] .
**if I can , who used the telephone about that time .**
如果 我 能 , WHO 用过的 这 电话 关于 那 时间 .

如果可以的话，我想问问当时谁用过电话。

[ɪts] [ə; eɪ] [slɪm] [tʃɑːns] , [bʌt; bət] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
**It's a slim chance , but we'll have to take it .**
它是 一个 苗条的 机会 , 但 出色地 有 到 拿 它 .

机会渺茫，但我们必须抓住它。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ? "
**Was it a man's voice , or a woman's ? "**
曾是 它 一个 男人的 嗓音 , 或者 一个 女性的 ? "

那是男人的声音，还是女人的声音?

" [əʊ] , [ə; eɪ] [mænz] , [aɪm] [ʃʊə(r)] .
**" Oh , a man's , I'm sure .**
" 哦 , 一个 男人的 , 我是 当然 .

“哦，肯定是男人的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [diːp] [ænd; ənd] ['hevi] .

| It | was | very | deep | and | heavy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 深的 | 和 | 重的 | . |

它非常深沉沉重。

[nəʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [spiːk] [laɪk] [ðæt] . "

| No | woman | could | speak | like | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 女士 | 可以 | 说话 | 喜欢 | 那 | . | " |

没有哪个女人会那样说话。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['set(ə)ld] , ['enihaʊ] .

| " | So | much | is | settled | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 很多 | 是 | 定居 | , | 无论如何 | . |

“反正很多事情都已尘埃落定。”

[naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][lænd] ['peɪpəz] - - [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] ? "

| Now | about | the | land | papers | - | - | what | was | meant | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 关于 | 这 | 土地 | 文件 | - | - | 什么 | 曾是 | 意思是 | ? | " |

那么，关于土地文件——指的是什么呢?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['deɪmən] .

| " | I'll | tell | you | , | " | said | Mrs | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 告诉 | 你 | , | " | 说 | 太太 | . | 达蒙 | . |

“我会告诉你的，”达蒙太太说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɒpəti] - - [kən'sɪdərəb(ə)l][lænd][ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɪldɪŋz] - - [ɪz]

| " | You | know | part | of | our | property | - | - | considerable | land | and | some | buildings | - | - | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 部分 | 的 | 我们的 | 财产 | - | - | 大量 | 土地 | 和 | 一些 | 建筑物 | - | - | 是 |

[ɪn][maɪ] [neɪm] .

| in | my | name | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 姓名 | . |

“你知道我们的一部分财产——相当多的土地和一些建筑物——登记在我的名下。”

['mɪstə(r)] . ['deɪmən][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [səʊ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'tekt]

| Mr | . | Damon | had | it | fixed | so | a | number | of | years | ago | , | in | order | to | protect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 有 | 它 | 固定的 | 所以 | 一个 | 数字 | 的 | 年 | 前 | , | 在 | 命令 | 到 | 保护 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

为了保护我，达蒙先生几年前就把它改好了。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][get] [ðɪs] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][lænd] , [ən'les] [aɪ] [saɪnd] [ðə; ði] [diːdz] ,

| No | one | could | get | this | property | , | and | land | , | unless | I | signed | the | deeds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 可以 | 得到 | 这 | 财产 | , | 和 | 土地 | , | 除非 | 我 | 签名 | 这 | 契约 | , |

除非我签署契约，否则任何人都无法获得这处房产和土地。

[ɔː(r)] [ə'griːd] [tuː; tə][saɪn][ðem; ðəm] .

| or | agreed | to | sign | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 同意 | 到 | 符号 | 他们 | . |

或同意签署。

[naʊ] [ɔːl][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] ['fɔːtʃuːn] [ɪz][taɪd] [ʌp][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['piːtərzɪz]

| Now | all | of | Mr | . | Damon's | fortune | is | tied | up | in | some | of | Mr | . | Peters's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 全部 | 的 | 先生 | . | 达蒙的 | 财富 | 是 | 系 | 向上 | 在 | 一些 | 的 | 先生 | . | 彼得的 |

['kʌmpəniz] .

| companies | . |
|---|---|
| 公司 | . |

现在达蒙先生的所有财富都投入到了彼得斯先生的一些公司里。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] . "

| That | is | why | my | husband | has | disappeared | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 为什么 | 我的 | 丈夫 | 有 | 消失 | . | " |

这就是我丈夫失踪的原因。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ˌdɪsə'pɪə(r)] - - [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ; [aɪm] ['pɒzətɪv] [ɒv; əv]
" He didn't disappear - - he was taken away against his will ; I'm positive of
" 他 没有 消失 - - 他 曾是 已采取 离开 反对 他的 将要 ; 我是 积极的 的
[ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
that ! " exclaimed Tom .
那 ! " 惊呼 汤姆 .

“他不是失踪的——他是被强行带走的；我对此非常肯定！”汤姆大声说道。

" [pə'hæps] [səʊ] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['deɪmən] , ['sædli] .
" Perhaps so , " agreed Mrs . Damon , sadly .
" 也许 所以 , " 同意 太太 . 达蒙 , 令人遗憾的是 .

“也许是这样吧，”达蒙太太悲伤地同意道。

" [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [aɪm][ʃʊə(r)] . "
" But those are the papers referred to , I'm sure . "
" 但 那些 是 这 文件 指 到 , 我是 当然 . "

“但我可以肯定，指的就是这些文件。”

" ['prɒbəbli] , " [ ə'sent ] [tɒm] .
" Probably , " assented Tom .
" 大概 , " 同意 汤姆 .

“大概吧，”汤姆同意道。

" [ðə; ði][ 'rɑːskəl, 'ræ- ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [kən'trəʊl][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] - - ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃənz] .
" The rascals want to get control of everything - - even your possessions .
" 这 无赖 想 到 得到 控制 的 一切 - - 甚至 你的 财产 .

“这些恶棍想要控制一切——甚至包括你的财产。”

[nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['ruːɪnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['begə(r)] , [tuː] .
Not satisfied with ruining Mr . Damon , they want to make you a beggar , too .
不是 使满意 和 毁坏 先生 . 达蒙 , 他们 想 到 制作 你 一个 乞丐 , 也 .

他们不仅毁了达蒙先生，还想让你也沦为乞丐。

[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] .
So they are playing on your fears .
所以 他们 是 玩耍 在 你的 恐惧 .

所以他们是在利用你的恐惧心理。

[ðeɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][lænd] . "
They promise to release your husband if you will give them the land . "
他们 承诺 到 发布 你的 丈夫 如果 你 将要 给 他们 这 土地 . "

他们承诺，如果你把土地给他们，他们就释放你的丈夫。

" [jes] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] .
" Yes , that must be it , Tom .
" 是的 , 那 必须 是 它 , 汤姆 .

“是的，一定是这样，汤姆。”

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ?
What would you advise me to do ?
什么 会 你 建议 我 到 做 ?

你会建议我怎么做?

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ! "
I am so frightened over this ! "
我 是 所以 害怕 超过 这 ! "

我对此感到非常害怕!

" [duː; də] ?
" Do ?
" 做 ?

“做?

[doʊnt][juː; jʊ][duː; də] ['eniθɪŋ] ！ " [kraɪd] [tɒm] .

| **Don't** | **you** | **do** | **anything** | **！** | **"** | **cried** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 做 | 任何事物 | ！ | " | 哭 | 汤姆 | . |

“你们什么都不许做！”汤姆喊道。

" [wiːl; wil] [fuːl] [ðiːz] [ 'rɑːskəl, 'ræ- ] [jet] .

| **"** | **We'll** | **fool** | **these** | **rascals** | **yet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 傻子 | 这些 | 无赖 | 然而 | . |

“我们总有一天会骗过这些家伙的。”

[ɪf] [ðeɪ] [gɒt] [ðəʊz] ['peɪpəz] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'liːs] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

| **If** | **they** | **got** | **those** | **papers** | **they** | **might** | **release** | **Mr** | **.** | **Damon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 得到 | 那些 | 文件 | 他们 | 可能 | 发布 | 先生 | . | 达蒙 | , |

如果他们拿到那些文件，他们或许会释放达蒙先生。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] - - ['fɪrɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːz] [ðeə(r)] [ə'rest] ['leɪtə(r)] .

| **or** | **they** | **might** | **not** | **-** | **-** | **fearing** | **he** | **would** | **cause** | **their** | **arrest** | **later** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们 | 可能 | 不是 | - | - | 害怕 | 他 | 会 | 原因 | 他们的 | 逮捕 | 之后 | . |

或者他们可能不会——担心他之后会让他们被捕。

[bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv][hɪm] [rɪ'liːst] ['enihaʊ] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [seɪv] [wɒt] [ɪz] [left] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

| **But** | **we'll** | **have** | **him** | **released** | **anyhow** | **,** | **and** | **we'll** | **save** | **what** | **is** | **left** | **of** | **your** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 出色地 | 有 | 他 | 发布 | 无论如何 | , | 和 | 出色地 | 节省 | 什么 | 是 | 左边 | 的 | 你的 |

['fɔːtʃuːn] .

| **fortune** | **.** |
|---|---|
| 财富 | . |

但无论如何我们都会让他获释，并且我们会保住你剩下的财产。

[pʊt] [ðəʊz] [lænd] ['peɪpəz] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] - [dɪ'pɒzɪt] [bɒks] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][duː; də][ðə; ði] [rest] .

| **Put** | **those** | **land** | **papers** | **in** | **a** | **safe** | **-** | **deposit** | **box** | **,** | **and** | **let** | **me** | **do** | **the** | **rest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 那些 | 土地 | 文件 | 在 | 一个 | 安全的 | - | 订金 | 盒子 | , | 和 | 让 | 我 | 做 | 这 | 休息 | . |

把那些土地文件放到保险箱里，剩下的交给我来办。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðəʊz] ['feloʊz] ！ "

| **I'm** | **going** | **to** | **catch** | **those** | **fellows** | **！** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 抓住 | 那些 | 伙伴们 | ！ | " |

我一定要抓住那些家伙！

" [bʌt; bət] [haʊ] , [tɒm] ?

| **"** | **But** | **how** | **,** | **Tom** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | , | 汤姆 | ? |

“可是，汤姆，该怎么做呢？”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

| **You** | **don't** | **know** | **who** | **they** | **are** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 知道 | WHO | 他们 | 是 | . |

你不知道他们是谁。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɪə(r)] ['mesɪdʒ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [woʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ]

| **And** | **a** | **mere** | **message** | **over** | **a** | **telephone** | **won't** | **give** | **you** | **a** | **clew** | **to** | **where** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 仅仅 | 信息 | 超过 | 一个 | 电话 | 惯于 | 给 | 你 | 一个 | 线索 | 到 | 在哪里 | 他们 |

[ɑː(r); ə(r)] . "

| **are** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 是 | . | " |

仅仅通过电话留言是无法得知他们在哪里的。

" [pə'hæps] [nɒt] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mesɪdʒ] , " [ə'griːd] [tɒm] .

| **"** | **Perhaps** | **not** | **an** | **ordinary** | **message** | **,** | **"** | **agreed** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 不是 | 一个 | 普通的 | 信息 | , | " | 同意 | 汤姆 | . |

“这或许不是一条普通的信息，”汤姆同意道。

" [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [njuː] [ɪn'venʃnz] .
" But I'm going to try some of my new inventions .
" 但 我是 去 到 尝试 一些 的 我的 新的 发明 .

但我会尝试一些我的新发明。

[juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [təʊld][juː; jʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] ? "
You said they told you they were going to call again ? "
你 说 他们 讲述 你 他们 是 去 到 称呼 再次 ? "

你说他们告诉你他们会再打一次电话?

" [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [sed] , [tɒm] . "
" That's what they said , Tom . "
" 那就是 什么 他们 说 , 汤姆 . "

“他们就是这么说的，汤姆。”

" [wel] , [wen] [ðeɪ] [duː; də] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .
" Well , when they do , I want to be here .
" 出色地 , 什么时候 他们 做 , 我 想 到 是 这里 .

“嗯，如果他们真的这么做，我希望我能在这里。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['mesɪdʒ] .
I want to listen to that message .
我 想 到 听 到 那 信息 .

我想听听那条留言。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [aɪl] [teɪk] [ʌp][maɪ] ['rezɪdəns] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['mɪsɪz] . ['deɪmən]
If you will allow me , I'll take up my residence here for a while , Mrs . Damon
如果 你 将要 允许 我 , 患病的 拿 向上 我的 住宅 这里 为了 一个 尽管 , 太太 . 达蒙
. "
: "
. "

如果您不介意，我将在这里暂住一段时间，达蒙夫人。

" [ə'laʊ] [juː; jʊ] ?
" Allow you ?
" 允许 你 ?

允许吗?

[aɪl] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [tɒm] .
I'll be only too glad if you will , Tom .
患病的 是 仅有的 也 高兴的 如果 你 将要 , 汤姆 .

汤姆，如果你能帮忙，我将不胜感激。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [kluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [drʌg]
But I thought you were going to try to get some clew from the drug
但 我 想法 你 是 去 到 尝试 到 得到 一些 线索 从 这 药品
[stɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frɒm; frəm] . "
store where the mysterious message came from . "
店铺 在哪里 这 神秘 信息 来了 从 . "

但我以为你会尝试从那家发出神秘信息的药店里打探一些线索。

" [aɪl] [let] [ned] ['njuːtən] [duː; də] [ðæt] .
" I'll let Ned Newton do that .
" 患病的 让 内德 牛顿 做 那 .

“我会让内德·牛顿去做这件事。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .
I want to stay here .
我 想 到 停留 这里 .

我想留在这里。

" [tɒm] ['telifəund] [tuː; tə] [ned] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['deɪmənz] [haʊs] ,

| " | Tom | telephoned | to | Ned | to | meet | him | at | Mrs | . | Damon's | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 电话 | 到 | 内德 | 到 | 见面 | 他 | 在 | 太太 | . | 达蒙的 | 房子 | , |

汤姆打电话给内德，约他到达蒙太太家见面。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð] [hɪm] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [lə'bɒrətri] .

| and | also | to | bring | with | him | certain | things | from | the | laboratory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 到 | 带来 | 和 | 他 | 肯定 | 事物 | 从 | 这 | 实验室 | . |

还要让他带上实验室里的一些东西。

[ænd; ənd] [wen] [ned] [ə'raɪvd] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːtəʊ] , [wɪð] ['veərɪəs] ['bɪts] [ɒv; əv] [ˌæpə'reɪtəs] ,

| And | when | Ned | arrived | in | an | auto | , | with | various | bits | of | apparatus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 内德 | 到达的 | 在 | 一个 | 汽车 | , | 和 | 各种各样的 | 比特 | 的 | 设备 | , |

当内德开着汽车带着各种各样的设备到达时，

[tɒm] [pʊt] [ɪn] [sʌm; səm] ['bɪzi] ['aʊəz] .

| Tom | put | in | some | busy | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 放 | 在 | 一些 | 忙碌的 | 小时 | . |

汤姆工作了很长时间。

['miːnwaɪl] [ned] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [drʌg] [stɔː(r)] ,

| Meanwhile | Ned | was | sent | to | the | drug | store | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 内德 | 曾是 | 发送 | 到 | 这 | 药品 | 店铺 | , |

与此同时，内德被派往药店。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [ klu: ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ðeə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [hæd; həd] [sent] [ðə; ðɪ]

| to | see | if | any | clews | could | be | obtained | there | as | to | who | had | sent | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 如果 | 任何 | 线索 | 可以 | 是 | 获得 | 那里 | 作为 | 到 | WHO | 有 | 发送 | 这 |

['mesɪdʒ] .

| message | . |
|---|---|
| 信息 | . |

看看能否从那里获得任何关于是谁发送了这条信息的线索。

[æz; əz] [tɒm] [hæd; həd] [fɪəd] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['lɜːnɪd] .

| As | Tom | had | feared | , | nothing | could | be | learned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 汤姆 | 有 | 害怕 | , | 没有什么 | 可以 | 是 | 学习 | . |

正如汤姆所担心的那样，什么也学不到了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ˌɔːtə'mætɪk] - [fəʊnz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

| There | were | several | automatic | - | phones | in | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 自动的 | - | 电话 | 在 | 这 | 地方 | , |

那里有好几部自动电话，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] ['veri] ['ɒf(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] .

| and | they | were | used | very | often | during | the | day | by | the | public | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 用过的 | 非常 | 经常 | 期间 | 这 | 天 | 经过 | 这 | 民众 | . |

而且它们在白天经常被公众使用。

[ðə; ðɪ] [drʌg] [klɑːks] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [p'ɜːsənz] ['entərɪŋ] [ɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]

| The | drug | clerks | took | little | or | no | notice | of | the | persons | entering | or | leaving | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 药品 | 职员 | 采取 | 小的 | 或者 | 不 | 注意 | 的 | 这 | 人 | 进入 | 或者 | 离开 | 这 |

[buːðz] ,

| booths | , |
|---|---|
| 展位 | , |

药店店员对进出售票亭的人几乎不予理会。

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [slɒt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə]

| since | the | dropping | of | a | coin | in | the | slot | was | all | that | was | necessary | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 下降 | 的 | 一个 | 硬币 | 在 | 这 | 投币口 | 曾是 | 全部 | 那 | 曾是 | 必要的 | 到 |

[biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] ['sentrəl] .

| be | connected | with | central | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 连接 | 和 | 中央 | . |

因为只需向投币口投入一枚硬币即可与中央服务器连接。

" [wel] , [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːl] [hɪə(r)] , " [sed] [tɒm] ,

| " | Well | , | we've | got | to | wait | for | the | second | call | here | , | " | said | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们已经 | 得到 | 到 | 等待 | 为了 | 这 | 第二 | 称呼 | 这里 | , | " | 说 | 汤姆 | , |

“嗯，我们得等第二个电话了，”汤姆说。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] ['djʊərɪŋ] [nɛdz] ['æbsəns] .

| who | had | been | busy | during | Ned's | absence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 忙碌的 | 期间 | 内德的 | 缺席 | . |

在内德不在的这段时间里，他们一直都很忙。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['deɪmənz] ['telɪfəʊn] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːdɪŋ] [wæks] ['fəʊnəgrɑːf] ['sɪlɪndə(r)]

| He | had | fitted | to | Mrs | . | Damon's | telephone | a | recording | wax | phonograph | cylinder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 适配 | 到 | 太太 | . | 达蒙的 | 电话 | 一个 | 记录 | 蜡 | 留声机 | 圆柱 |

,

,

,

他给达蒙太太的电话装了一个录音蜡筒。

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːkərz] [vɔɪs] .

| to | get | a | record | of | the | speaker's | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 一个 | 记录 | 的 | 这 | 演讲者的 | 嗓音 | . |

录制说话者的声音。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['telɪfəʊn] ,

| And | he | had | also | put | in | an | extension | telephone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 还 | 放 | 在 | 一个 | 扩大 | 电话 | , |

他还安装了一部分机电话。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['lɪs(ə)n] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['deɪmən] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .

| so | that | he | could | listen | while | Mrs | . | Damon | talked | to | the | unknown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可以 | 听 | 尽管 | 太太 | . | 达蒙 | 谈话 | 到 | 这 | 未知 | . |

这样他就可以旁听达蒙夫人与陌生人的谈话了。

" [ðeə(r)] , [aɪ] [ges] [wɪr] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , " [sed] [tɒm] , [leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

| " | There | , | I | guess | we're | ready | for | them | , | " | said | Tom | , | late | that | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 我 | 猜测 | 是 | 准备好 | 为了 | 他们 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 晚的 | 那 | 下午 | . |

“我想我们已经准备好了，”那天下午晚些时候，汤姆说道。

[bʌt; bət] [nəʊ] [kwɪə(r)] [kɔːl] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [deɪ] .

| But | no | queer | call | came | in | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 酷儿 | 称呼 | 来了 | 在 | 那 | 天 | . |

但那天并没有接到同性恋相关的电话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] , ['ɑːftə(r)] ['mɪsɪz] . ['deɪmən] [hæd; həd] [pɑːst]

| It | was | the | next | morning | , | about | ten | o'clock | , | after | Mrs | . | Damon | had | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 关于 | 十 | 点钟 | , | 后 | 太太 | . | 达蒙 | 有 | 通过了 |

[ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] ,

| a | restless | night | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 不安 | 夜晚 | , |

第二天早上十点左右，达蒙太太辗转反侧了一夜，终于睡着了。

[ðæt] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [ræŋ] .

| that | the | telephone | bell | rang | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 电话 | 钟 | 响铃 | . |

电话铃响了。

[tɒm] , [huː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜːt] , [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɔːg'zɪliəri] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] .

| Tom | , | who | was | on | the | alert | , | was | at | his | auxiliary | instrument | in | a | flash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | , | WHO | 曾是 | 在 | 这 | 警报 | , | 曾是 | 在 | 他的 | 辅助的 | 乐器 | 在 | 一个 | 闪光 | . |

警觉的汤姆迅速走到他的辅助仪器旁。

[hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['deɪmən][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ɒn][ðə; ði][meɪn]['waɪə(r)] .

| He | motioned | to | Mrs | . | Damon | to | answer | on | the | main | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 示意 | 到 | 太太 | . | 达蒙 | 到 | 回答 | 在 | 这 | 主要的 | 金属丝 | . |

他示意达蒙夫人通过主线回答。

" [həˈləʊ] , " [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][trænzˈmɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

| " | Hello | , | " | she | spoke | into | the | transmitter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | " | 她 | 辐 | 进入 | 这 | 发射机 | . |

“你好，”她对着发射器说道。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ? "

| " | Who | is | this | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 这 | ? | " |

“你是谁？”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['mɪsɪz] . ['deɪmən] ?

| " | Are | you | Mrs | . | Damon | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 太太 | . | 达蒙 | ? |

“你是达蒙夫人吗？”

" [tɒm] [hɜːd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ,

| " | Tom | heard | come | over | the | wire | in | a | deep | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 听到 | 来 | 超过 | 这 | 金属丝 | 在 | 一个 | 深的 | 嗓音 | , |

“汤姆听到电话那头传来一个低沉的声音，”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['deɪmən] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] [njuː] [ðæt] ,

| and | by | the | manner | in | which | Mrs | . | Damon | signalled | the | young | inventor | knew | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 太太 | . | 达蒙 | 发出信号 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 知道 | 那 | , |

从达蒙夫人示意的方式来看，这位年轻的发明家明白了这一点。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [mæn] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən]

| at | the | other | end | of | the | line | , | was | the | mysterious | man | who | had | spoken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 线 | , | 曾是 | 这 | 神秘 | 男人 | WHO | 有 | 说 |

[bɪˈfɔː(r)] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

电话那头，是之前跟他说话的那位神秘男子。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈɛks]

| Chapter | XIX |
|---|---|
| 章 | 十九 |

第十九章

[ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [saʊnd]

| The | Buzzing | Sound |
|---|---|---|
| 这 | 嗡嗡声 | 声音 |

嗡嗡声

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['mɪsɪz] . ['deɪmən] ? " [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'gen] - - ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [ɪm'peɪʃntli] [ðɪs] [taɪm] , [tɒm] [θɔːt] .

| " | Are | you | Mrs | . | Damon | ? | " | came | the | question | again | - | - | rather | more | impatiently | this | time | , | Tom | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 太太 | . | 达蒙 | ? | " | 来了 | 这 | 问题 | 再次 | - | - | 相当 | 更多的 | 不耐烦地 | 这 | 时间 | , | 汤姆 | 想法 | . |

“你是达蒙夫人吗？”这个问题再次响起——汤姆心想，这次对方的语气更加不耐烦了。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['leɪdi] , ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət] [tɒm] .

| " | Yes | , | " | answered | the | lady | , | glancing | over | at | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回答 | 这 | 女士 | , | 瞥了一眼 | 超过 | 在 | 汤姆 | . |

“是的，”女士回答道，同时瞥了汤姆一眼。

[ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['telɪfəʊn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] .

| The | extension | telephone | was | in | the | same | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 扩大 | 电话 | 曾是 | 在 | 这 | 相同的 | 房间 | . |

分机电话也在同一个房间里。

['sɒftli] [tɒm] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [ə'tætʃmənt] .

| Softly | Tom | switched | on | the | phonograph | attachment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻轻 | 汤姆 | 切换 | 在 | 这 | 留声机 | 依恋 | . |

汤姆轻轻地打开了留声机附件。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wæks]['sɪlɪndə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vɒlv] ['nɔɪzləsli] ,

| The | little | wax | cylinder | began | to | revolve | noiselessly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 蜡 | 圆柱 | 开始 | 到 | 围绕 | 无声 | , |

小小的蜡筒开始无声地旋转起来。

['redi] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['feɪntɪst] [wɜːd] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] .

| ready | to | record | the | faintest | word | that | came | over | the | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 记录 | 这 | 最微弱 | 单词 | 那 | 来了 | 超过 | 这 | 金属丝 | . |

随时准备记录下通过电线传来的最微弱的字眼。

" [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [hɔːs] [vɔɪs] .

| " | You | got | a | message | from | me | yesterday | , | " | went | on | the | hoarse | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 得到 | 一个 | 信息 | 从 | 我 | 昨天 | , | " | 去 | 在 | 这 | 嘶哑 | 嗓音 | . |

“你昨天收到我的消息了，”沙哑的声音继续说道。

[ɪn] [veɪn] [tɒm] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

| In | vain | Tom | tried | to | recall | whether | or | not | he | had | heard | it | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 汤姆 | 尝试 | 到 | 记起 | 无论 | 或者 | 不是 | 他 | 有 | 听到 | 它 | 前 | . |

汤姆徒劳地努力回想自己是否以前听过这句话。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | could | not | place | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 地方 | 它 | . |

他想不起来在哪里见过。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['deɪmən] .

| " | Who | are | you | ? | " | asked | Mrs | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 你 | ? | " | 问 | 太太 | . | 达蒙 | . |

“你是谁？”达蒙太太问道。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][tɒm][hæd; həd] ['priːviəsli] [ə'griːd] [ɒn][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][tɔːk] .

| She | and | Tom | had | previously | agreed | on | a | line | of | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 汤姆 | 有 | 之前 | 同意 | 在 | 一个 | 线 | 的 | 讲话 | . |

她和汤姆之前已经商定好了谈话内容。

" [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [pliːz] . "

| " | Tell | me | your | name | , | please | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | 你的 | 姓名 | , | 请 | . | " |

请告诉我你的名字。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [nemz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,

| " | There's | no | need | for | any | names | to | be | used | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不 | 需要 | 为了 | 任何 | 姓名 | 到 | 是 | 用过的 | , |

“无需提及任何姓名。”

" [went] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] .

| " | went | on | the | unknown | at | the | other | end | of | the | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | 这 | 未知 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 金属丝 | . |

“电话那头传来未知的声音。”

" [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [aɪ] [sed] ['jestədeɪ] .

| " | You | heard | what | I | said | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 听到 | 什么 | 我 | 说 | 昨天 | . |

“你昨天听到我说什么了。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ðəʊz] [lænd]['taɪt(ə)l] ['peɪpəz] , [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'liːs] [jɔː(r); jə(r)]

| **Are** | **you** | **willing** | **to** | **send** | **me** | **those** | **land** | **title** | **papers** | **,** | **if** | **we** | **release** | **your** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 愿意的 | 到 | 发送 | 我 | 那些 | 土地 | 标题 | 文件 | , 如果 | | 我们 | 发布 | 你的 |

['hʌzbənd] ? "

| **husband** | **?** | **"** |
|---|---|---|
| 丈夫 | ? | " |

如果我们释放你丈夫，你愿意把那些土地所有权文件寄给我吗?

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [send] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['deɪmən] , [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] .

| **"** | **But** | **where** | **shall** | **I** | **send** | **them** | **?** | **"** | **asked** | **Mrs** | **.** | **Damon** | **,** | **to** | **gain** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在哪里 | 将 | 我 | 发送 | 他们 | ? | " | 问 | 太太 | . | 达蒙 | , | 到 | 获得 | 时间 | . |

“可是我该把他们送到哪里去呢？”达蒙太太为了拖延时间问道。

" [jʊl] [biː; bi] [təʊld] [weə(r)] .

| **"** | **You'll** | **be** | **told** | **where** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 是 | 讲述 | 在哪里 | . |

“我们会告诉你地点。”

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] - - [nəʊ] [trɪks] !

| **And** | **listen** | **-** | **-** | **no** | **tricks** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听 | - | - | 不 | 技巧 | ! |

听着——没有花招!

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [nɔː(r)] [weə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

| **You** | **needn't** | **try** | **to** | **find** | **out** | **who** | **I** | **am** | **,** | **nor** | **where** | **I** | **am** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不必 | 尝试 | 到 | 寻找 | 出去 | WHO | 我 | 是 | , | 也不 | 在哪里 | 我 | 是 | . |

你不必费心去查明我是谁，也不必费心去查明我在哪里。

[dʒʌst] [send] [ðəʊz] ['peɪpəz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ə'gen] . "

| **Just** | **send** | **those** | **papers** | **if** | **you** | **want** | **to** | **see** | **your** | **husband** | **again** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 发送 | 那些 | 文件 | 如果 | 你 | 想 | 到 | 看 | 你的 | 丈夫 | 再次 | . | " |

如果你想再见到你丈夫，就把那些文件寄过去吧。

" [əʊ] , [haʊ] [ɪz] [hiː; hi] ?

| **"** | **Oh** | **,** | **how** | **is** | **he** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 如何 | 是 | 他 | ? |

“哦，他怎么样了？”

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm] !

| **Tell** | **me** | **about** | **him** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 关于 | 他 | ! |

跟我说说他吧!

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kruːəl] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [laɪk] [ðɪs] !

| **You** | **are** | **cruel** | **to** | **keep** | **him** | **a** | **prisoner** | **like** | **this** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 残忍的 | 到 | 保持 | 他 | 一个 | 囚犯 | 喜欢 | 这 | ! |

你这样囚禁他太残忍了!

[aɪ] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'liːs] [hɪm] !

| **I** | **demand** | **that** | **you** | **release** | **him** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 要求 | 那 | 你 | 发布 | 他 | ! |

我要求你释放他!

" [tɒm] [hæd; həd] [nɒt] [təʊld] ['mɪsɪz] . ['deɪmən] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] .

| **"** | **Tom** | **had** | **not** | **told** | **Mrs** | **.** | **Damon** | **to** | **say** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 有 | 不是 | 讲述 | 太太 | . | 达蒙 | 到 | 说 | 这 | . |

“汤姆并没有指示达蒙太太说这些话。”

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] - - [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈægənaɪzd] [ˈaʊtbɜːst]

| It | came | out | of | her | own | heart | - | - | she | could | not | prevent | the | agonized | outburst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 出去 | 的 | 她 | 自己的 | 心 | - | - | 她 | 可以 | 不是 | 防止 | 这 | 痛苦的 | 爆发 |

.

:

.

这是她发自内心的——她无法阻止这痛苦的爆发。

" [ˈnevə(r)] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] , [naʊ] , " [keɪm] [ðə; ði] [grʌf] [vɔɪs] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈwaɪə(r)] .

| " | Never | mind | about | that | , | now | , | " | came | the | gruff | voice | over | the | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | 关于 | 那 | , | 现在 | , | " | 来了 | 这 | 粗暴 | 嗓音 | 超过 | 这 | 金属丝 | . |

“现在，别管那些事了，”电话那头传来粗犷的声音。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] ?

| " | Are | you | willing | to | send | the | papers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 愿意的 | 到 | 发送 | 这 | 文件 | ? |

你愿意寄送文件吗?

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪmən] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [tɒm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsaɪlənt] [ɪnˈstrʌkʃənz] .

| " | Mrs | . | Damon | looked | over | to | Tom | for | silent | instructions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 达蒙 | 看起来 | 超过 | 到 | 汤姆 | 为了 | 沉默的 | 指示 | . |

达蒙太太看向汤姆，似乎在等待他的无声指示。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [əˈsent] .

| He | nodded | his | head | in | assent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点头 | 他的 | 头 | 在 | 同意 | . |

他点头表示同意。

" [jes] ,

| " | Yes | , |
|---|---|---|
| " | 是的 | , |

“是的，

[aɪ] - - [aɪ] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] - - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈliːs] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] ,

| I | - | - | I | will | send | them | if | you | tell | me | where | to | get | them | to | you | - | - | if | you | will | release | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | - | 我 | 将要 | 发送 | 他们 | 如果 | 你 | 告诉 | 我 | 在哪里 | 到 | 得到 | 他们 | 到 | 你 | - | - | 如果 | 你 | 将要 | 发布 | 先生 | . | 达蒙 | , |

我——如果你告诉我怎么把它们寄给你，我就把它们寄给你——如果你释放达蒙先生的话。

" [sed] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [waɪf] .

| " | said | the | anxious | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 焦虑的 | 妻子 | . |

“焦虑的妻子说道。”

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] - - [ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

| " | But | tell | me | who | you | are | - | - | and | where | you | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 告诉 | 我 | WHO | 你 | 是 | - | - | 和 | 在哪里 | 你 | 是 | ! |

“但请告诉我你是谁——你在哪里！”

" [ʃiː; ʃi] [begd] .

| " | she | begged | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 乞求 | . |

她哀求道。

" [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] !

| " | None | of | that | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 没有任何 | 的 | 那 | ! |

“都不是！”

[aɪm] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'restɪd] .

| I'm | not | looking | to | be | arrested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 寻找 | 到 | 是 | 被捕 | . |

我不想被逮捕。

[juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['redi] , [ænd; ənd] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

| You | get | the | papers | ready | , | and | I'll | let | you | know | to | - | morrow | , | about | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 这 | 文件 | 准备好 | , | 和 | 患病的 | 让 | 你 | 知道 | 到 | - | 明天 | , | 关于 | 这 | 时间 | , |

你把文件准备好，我明天这个时候会通知你。

[weə(r)] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] . "

| where | to | send | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 到 | 发送 | 他们 | . | " |

把它们送到哪里去?

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['deɪmən] , [tuː; tə] [geɪn] [mɔː(r)] [taɪm] .

| " | Wait | a | minute | ! | " | called | Mrs | . | Damon | , | to | gain | more | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 一个 | 分钟 | ! | " | 称为 | 太太 | . | 达蒙 | , | 到 | 获得 | 更多的 | 时间 | . |

“等一下！”达蒙太太喊道，想争取更多时间。

" [aɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] ['peɪpəz] [juː; jʊ] [wɒnt] . "

| " | I | must | know | just | what | papers | you | want | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 知道 | 只是 | 什么 | 文件 | 你 | 想 | . | " |

“我必须知道你到底想要哪些文件。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [wʌnz] .

| " | All | right | , | I'll | tell | you | , | " | and | he | began | to | describe | the | different | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 患病的 | 告诉 | 你 | , | " | 和 | 他 | 开始 | 到 | 描述 | 这 | 不同的 | 一个 | . |

“好吧，我来告诉你，”然后他开始描述不同的种类。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .

| It | took | a | little | time | for | the | unknown | to | give | this | information | to | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 一个 | 小的 | 时间 | 为了 | 这 | 未知 | 到 | 给 | 这 | 信息 | 到 | 太太 | . |

['deɪmən] .

| Damon | . |
|---|---|
| 达蒙 | . |

这位身份不明的人花了一点时间才把这些信息告诉达蒙夫人。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪpəz] .

| The | man | was | very | particular | about | the | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 非常 | 特别的 | 关于 | 这 | 文件 | . |

这个人对文件要求非常严格。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [trʌst] [diːdz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

| There | were | trust | deeds | , | among | other | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 相信 | 契约 | , | 之中 | 其他 | 事物 | , |

其中还包括信托契约等文件。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [θɔːt] [ðæt] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wɪð] ['mɪsɪz] . ['deɪmənz] ['sɪgnətʃə(r)] ,

| and | he | probably | thought | that | once | he | had | possession | of | them | , | with | Mrs | . | Damon's | signature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 大概 | 想法 | 那 | 一次 | 他 | 有 | 拥有 | 的 | 他们 | , | 和 | 太太 | . | 达蒙的 | 签名 | , |

他可能认为，一旦他拿到这些文件，上面有达蒙夫人的签名，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [əb'teɪnd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [θret] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kleɪm] [ðə; ði] ['prɒpəti] .

| even | though | it | had | been | obtained | under | a | threat | , | he | could | claim | the | property | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 它 | 有 | 到过 | 获得 | 在下面 | 一个 | 威胁 | , | 他 | 可以 | 宣称 | 这 | 财产 | . |

即使这处房产是在胁迫下获得的，他也可以声称拥有该房产的所有权。

['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['deɪmən] ,

| Later | it | was | learned | that | such | was | not | the | case | , | for | Mrs | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 它 | 曾是 | 学习 | 那 | 这样的 | 曾是 | 不是 | 这 | 案件 | , | 为了 | 太太 | . | 达蒙 | , |

后来得知事实并非如此，因为达蒙夫人

[wɪð] [tɑːmz] [eɪd] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði] [frɔːd] ,

| with | Tom's | aid | , | could | have | proved | the | fraud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆的 | 援助 | , | 可以 | 有 | 已证实 | 这 | 欺诈罪 | , |

如果汤姆能帮忙，或许就能证明这是一场骗局。

[hæd; həd][ðə; ði] [ 'skaundrəl ] [traɪd][tuː; tə][get][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪmən] ['fɔːtʃuːn] .

| had | the | scoundrels | tried | to | get | the | remainder | of | the | Damon | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 无赖 | 尝试 | 到 | 得到 | 这 | 余 | 的 | 这 | 达蒙 | 财富 | . |

如果那些恶棍试图夺取达蒙家族剩余的财产呢?

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['helpləs] ['wʊmən] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [əʊnd]

| But | at | the | time | it | seemed | to | the | helpless | woman | that | everything | she | owned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 时间 | 它 | 似乎 | 到 | 这 | 无助 | 女士 | 那 | 一切 | 她 | 拥有 |

[wʊd] [biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

| would | be | taken | from | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 已采取 | 从 | 她 | . |

但当时，这位无助的女子觉得她拥有的一切都将被夺走。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]

| Though | she | said | she | did | not | care | , | as | long | as | Mr | . | Damon | was | restored | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 说 | 她 | 做过 | 不是 | 关心 | , | 作为 | 长的 | 作为 | 先生 | . | 达蒙 | 曾是 | 恢复 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

虽然她说她不在乎，只要达蒙先生能回到她身边就行。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] ['telɪfəʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [tʊk]

| As | I | have | said | , | the | telephoning | of | the | instructions | about | the | papers | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 说 | , | 这 | 电话 | 的 | 这 | 指示 | 关于 | 这 | 文件 | 采取 |

[sʌm; səm] [taɪm] .

| some | time | . |
|---|---|---|
| 一些 | 时间 | . |

正如我之前所说，打电话告知有关文件的指示花了一些时间。

[tɒm] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn] [ðɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][plænz] [ə'kɔːdɪŋli] .

| Tom | had | counted | on | this | , | and | had | made | his | plans | accordingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 计数 | 在 | 这 | , | 和 | 有 | 制成 | 他的 | 计划 | 因此 | . |

汤姆早就料到这一点，并据此制定了计划。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [kɔːl] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,

| As | soon | as | the | telephone | call | had | come | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 电话 | 称呼 | 有 | 来 | 在 | , |

电话铃声一响，

[tɒm] [hæd; həd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] ,

| Tom | had | communicated | with | a | private | detective | who | was | in | waiting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 沟通 | 和 | 一个 | 私人的 | 侦探 | WHO | 曾是 | 在 | 等待 | , |

汤姆已经和一名等候在那里的私家侦探取得了联系。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] [wens] [ðə; ði] [fɜːst] [kɔːl][hæd; həd] [kʌm] .

| and | this | man | had | gone | to | the | drug | store | whence | the | first | call | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 药品 | 店铺 | 何处 | 这 | 第一的 | 称呼 | 有 | 来 | . |

这个人去了第一个电话打来的药店。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ['telɪfəʊnɪŋ] .

| He | was | going | to | try | to | make | the | arrest | of | the | man | telephoning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 去 | 到 | 尝试 | 到 | 制作 | 这 | 逮捕 | 的 | 这 | 男人 | 电话 | . |

他打算逮捕那个打电话的人。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɪnstrəmənt] , [tɒm] [tʊk]

| But | for | fear | the | scoundrel | would | go | to | a | different | instrument | , | Tom | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 害怕 | 这 | 恶棍 | 会 | 去 | 到 | 一个 | 不同的 | 乐器 | , | 汤姆 | 采取 |

[ə'nʌðə(r)] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .

| another | precaution | . |
|---|---|---|
| 其他 | 预防 | . |

但汤姆担心这个恶棍会换用其他乐器，于是又采取了一项预防措施。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)s][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ]

| This | was | to | have | one | of | the | operators | in | the | central | exchange | on | the | watch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 到 | 有 | 一 | 的 | 这 | 运营商 | 在 | 这 | 中央 | 交换 | 在 | 这 | 手表 |

.

| : |
|---|
| . |

这是为了让中央交易所的一名操作员值班。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['deɪmənz] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['telɪfəʊn] ,

| As | soon | as | Mrs | . | Damon's | house | was | in | connection | with | another | telephone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 太太 | . | 达蒙的 | 房子 | 曾是 | 在 | 联系 | 和 | 其他 | 电话 | , |

达蒙太太家刚接通另一部电话，

[ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [biː; bi]['nəʊtɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [wʊd]

| the | location | of | the | latter | would | be | noted | , | and | another | private | detective | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地点 | 的 | 这 | 后者 | 会 | 是 | 著名的 | , | 和 | 其他 | 私人的 | 侦探 | 会 |

[biː; bi] [sent] [ðeə(r)] .

| be | sent | there | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 发送 | 那里 | . |

后者的所在地将被记录下来，并派另一名私家侦探前往那里。

[ðʌs] [tɒm] [həʊpt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] - [fəʊn] .

| Thus | Tom | hoped | to | catch | the | man | at | the | ' | phone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 汤姆 | 希望 | 到 | 抓住 | 这 | 男人 | 在 | 这 | - | 电话 | . |

因此，汤姆希望能够抓住那个正在打电话的人。

['miːnwaɪl] [tɒm] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] ,

| Meanwhile | Tom | listened | to | the | hoarse | voice | at | the | other | end | of | the | wire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 汤姆 | 听着 | 到 | 这 | 嘶哑 | 嗓音 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 金属丝 | , |

与此同时，汤姆听着电话线另一端传来沙哑的声音。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['deɪmən] .

| giving | the | directions | to | Mrs | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 方向 | 到 | 太太 | . | 达蒙 | . |

给达蒙太太指路。

[tɒm] [həʊpt] [ðæt] [suːn] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'rest] [meɪd] .

| Tom | hoped | that | soon | there | would | be | an | arrest | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 希望 | 那 | 很快 | 那里 | 会 | 是 | 一个 | 逮捕 | 制成 | . |

汤姆希望很快就能有人被捕。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['feɪθfəli] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒn][ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] ['sɪlɪndə(r)] .

| Meanwhile | the | talk | was | being | faithfully | recorded | on | the | phonograph | cylinder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 这 | 讲话 | 曾是 | 存在 | 忠实 | 记录 | 在 | 这 | 留声机 | 圆柱 | . |

与此同时，谈话内容被忠实地记录在了留声机圆筒上。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [tɔːkt] [ɒn] , [tɒm] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['ʌndəkʌrənt]

| And | , | as | the | man | talked | on | , | Tom | became | aware | of | a | curious | undercurrent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 这 | 男人 | 谈话 | 在 | , | 汤姆 | 成为 | 意识到的 | 的 | 一个 | 好奇的 | 暗流 |

[ɒv; əv] [saʊnd] .

| of | sound | . |
|---|---|---|
| 的 | 声音 | . |

随着那人继续说话，汤姆渐渐察觉到一种奇怪的暗流涌动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [nɔɪz] , [ðæt] [tɒm] [njuː] [dɪd][nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

| It | was | a | buzzing | noise | , | that | Tom | knew | did | not | come | from | the | instrument |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 嗡嗡声 | 噪音 | , | 那 | 汤姆 | 知道 | 做过 | 不是 | 来 | 从 | 这 | 乐器 |

[ɪt'self] .

| itself | . |
|---|---|
| 本身 | . |

汤姆知道，那是一种嗡嗡声，并非来自乐器本身。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['tæpɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] [nɔɪz] [hɜːd] [ɪn][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [rɪ'siːvə(r)] ,

| It | was | not | the | peculiar | tapping | , | singing | noise | heard | in | a | telephone | receiver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 奇特 | 窃听 | , | 歌唱 | 噪音 | 听到 | 在 | 一个 | 电话 | 接收者 | , |

那不是电话听筒里听到的那种奇怪的敲击声或歌唱声。

[kɔːzd] [baɪ] [ɪn'djuːst] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['kʌrənts] , [ɔː(r)][baɪ]['waɪə(r)] ['trʌb(ə)l] .

| caused | by | induced | electrical | currents | , | or | by | wire | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 经过 | 诱导 | 电气 | 电流 | , | 或者 | 经过 | 金属丝 | 麻烦 | . |

由感应电流或线路故障引起。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪfrənt] , " [mjuːzd] [tɒm] .

| " | This | is | certainly | different | , | " | mused | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 当然 | 不同的 | , | " | 沉思 | 汤姆 | . |

“这确实不一样，”汤姆沉思道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

| He | was | trying | to | recall | where | he | had | heard | the | noise | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 尝试 | 到 | 记起 | 在哪里 | 他 | 有 | 听到 | 这 | 噪音 | 前 | . |

他努力回想之前是在哪里听到过这种声音的。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][feɪnt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːs] , ['drəʊnɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː]

| Sometimes | it | was | faint | , | and | then | it | would | gradually | increase | , | droning | off | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 它 | 曾是 | 头晕的 | , | 和 | 然后 | 它 | 会 | 逐步地 | 增加 | , | 无人机 | 离开 | 进入 |

['feɪntnəs] [wʌns][mɔː(r)] .

| faintness | once | more | . |
|---|---|---|---|
| 模糊 | 一次 | 更多的 | . |

有时声音很微弱，然后逐渐增强，最后又渐渐消失。

[ə'keɪʒnəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [laʊd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['deɪmən][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði]

| Occasionally | it | was | so | loud | that | Mrs | . | Damon | could | not | hear | the | talk | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 它 | 曾是 | 所以 | 大声 | 那 | 太太 | . | 达蒙 | 可以 | 不是 | 听到 | 这 | 讲话 | 关于 | 这 |

['peɪpəz] ,

| papers | , |
|---|---|
| 文件 | , |

有时声音太大，以至于达蒙太太听不到他们谈论报纸的事。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'piːt] .

| and | the | man | would | have | to | repeat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 会 | 有 | 到 | 重复 | . |

那人就得重来一遍。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

| But | finally | he | came | to | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最后 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 结尾 | . |

但最终，他还是走到了尽头。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃɑːpli] .

| " | This | is | all | now | , | " | he | said | , | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 全部 | 现在 | , | " | 他 | 说 | , | 尖锐地 | . |

“一切都结束了，”他厉声说道。

[tɒm] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə'bʌv] [ðə; ði][kwɪə(r)] , ['bʌzɪŋ] , ['hʌmɪŋ] [saʊnd] .

| Tom | heard | the | words | above | the | queer | , | buzzing | , | humming | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 听到 | 这 | 字 | 多于 | 这 | 酷儿 | , | 嗡嗡声 | , | 哼唱 | 声音 | . |

汤姆在奇怪的嗡嗡声中听到了这些话。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] [lɒŋ] .
" You are keeping me too long .
" 你 是 保持 我 也 长的 .

你耽误我太久了。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [geɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːt][woʊnt][duː; də][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] ,
I think you are up to some game , but it won't do you any good ,
我 思考 你 是 向上 到 一些 游戏 , 但 它 惯于 做 你 任何 好的 ,
['mɪsɪz] . ['deɪmən] .
Mrs . Damon .
太太 . 达蒙 .

我觉得你在耍什么花招，但这对你没有任何好处，达蒙夫人。

[aɪl] - [fəʊn] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['peɪpəz] .
I'll ' phone you to - morrow where to send the papers .
患病的 - 电话 你 到 - 明天 在哪里 到 发送 这 文件 .

我明天会打电话告诉你把文件寄到哪里。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [send] [ðem; ðəm] - - [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] ['eni] [trɪks] - - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs]
And if you don't send them - - if you try any tricks - - it will be the worse
和 如果 你 不 发送 他们 - - 如果 你 尝试 任何 技巧 - - 它 将要 是 这 更糟
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] !
for you and Mr . Damon !
为了 你 和 先生 . 达蒙 !

如果你不发送——如果你耍任何花招——对你和达蒙先生来说都会更糟！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] , [ðæt] [təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'siːvə(r)] ['biːɪŋ] [pleɪst] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [hʊk] ,
" There was a click , that told of a receiver being placed back on the hook ,
" 那里 曾是 一个 点击 , 那 讲述 的 一个 接收者 存在 放置 后退 在 这 钩 ,

“咔哒一声，说明接收器被放回了挂钩上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [siːst] .
and the voice ceased .
和 这 嗓音 停止 .

声音消失了。

[səʊ] , ['ɔːlsəʊ] , [dɪd][ðə; ði][kwɪə(r)] , ['bʌzɪŋ] [saʊnd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [tɒm] ['pʌz(ə)ld] .
So , also , did the queer , buzzing sound over which Tom puzzled .
所以 , 还 , 做过 这 酷儿 , 嗡嗡声 声音 超过 哪个 汤姆 困惑 .

汤姆一直困惑不已的那种奇怪的嗡嗡声，也是由此而来。

" [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What can it have been ? " he asked .
" 什么 能 它 有 到过 ? " 他 问 .

“那会是什么呢？”他问道。

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['deɪmən] ? "
" Did you hear it , Mrs . Damon ? "
" 做过 你 听到 它 , 太太 . 达蒙 ? "

“达蒙太太，您听到了吗？”

" [wɒt] , [tɒm] ? "
" What , Tom ? "
" 什么 , 汤姆 ? "

“什么事，汤姆？”

" [ðæt] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] . "
" That buzzing sound . "
" 那 嗡嗡声 声音 . "

“那种嗡嗡声。”

" [jes] , [ai] [hɜːd] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| " | Yes | , | I | heard | , | but | I | didn't | know | what | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 听到 | , | 但 | 我 | 没有 | 知道 | 什么 | 它 | 曾是 | . |

“是的，我听说了，但我不知道那是什么。”

[əʊ] , [tɒm] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? "

| Oh | , | Tom | , | what | shall | I | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 汤姆 | , | 什么 | 将 | 我 | 做 | ? | " |

哦，汤姆，我该怎么办?

" [doʊnt] ['wʌri] .

| " | Don't | worry | . |
|---|---|---|---|
| " | 不 | 担心 | . |

“不用担心。

[wiːl; wil] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] .

| We'll | see | if | anything | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 看 | 如果 | 任何事物 | 发生 | . |

我们看看有没有发生什么事。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [ðæt] ['feləʊ] .

| They | may | have | caught | that | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 有 | 捕捉 | 那 | 同伴 | . |

他们可能已经抓住那个人了。

[ɪf] [nɒt] [aɪl] [plæn] [ə'nʌðə(r)] [skiːm] .

| If | not | I'll | plan | another | scheme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 患病的 | 计划 | 其他 | 方案 | . |

如果不行，我会另想办法。

" [tɑːmz] [fɜːst][ækt][wɒz; wəz][tuː; tə][kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [lɜːn] [weə(r)] [ðə; ði]

| " | Tom's | first | act | was | to | call | up | the | telephone | exchange | to | learn | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆的 | 第一的 | 行为 | 曾是 | 到 | 称呼 | 向上 | 这 | 电话 | 交换 | 到 | 学习 | 在哪里 | 这 |

['sekənd] [kɔːl][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] .

| second | call | had | come | from | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 称呼 | 有 | 来 | 从 | . |

“汤姆做的第一件事就是打电话给电话交换局，了解第二个电话是从哪里打来的。

[hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .

| He | got | the | information | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 这 | 信息 | 在 | 一次 | . |

他立刻就得到了相关信息。

[ðə; ði] [ə'dres] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] .

| The | address | was | in | the | suburbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地址 | 曾是 | 在 | 这 | 郊区 | . |

地址位于郊区。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] .

| The | man | had | not | gone | to | the | drug | store | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 不是 | 已消失 | 到 | 这 | 药品 | 店铺 | 这 | 时间 | . |

这次，这名男子并没有去药店。

" [dɪd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [get] [aʊt][tuː; tə] [ðæt] [ə'dres] ? " [ɑːskt] [tɒm] ['iːgəli] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

| " | Did | the | detective | get | out | to | that | address | ? | " | asked | Tom | eagerly | of | the | manager | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 这 | 侦探 | 得到 | 出去 | 到 | 那 | 地址 | ? | " | 问 | 汤姆 | 急切地 | 的 | 这 | 经理 | . |

“侦探到那个地址了吗？”汤姆急切地问经理。

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɑːti] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ,

| As | soon | as | we | were | certain | that | he | was | the | party | you | wanted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 是 | 肯定 | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 派对 | 你 | 通缉 | , |

一旦我们确定他就是你想要的那个人，

[jɔː(r); jə(r)][mæn][gɒt] [raɪt] ['ɑːftə(r)][hɪm] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] . "

| your | man | got | right | after | him | , | Mr | . | Swift | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 男人 | 得到 | 正确的 | 后 | 他 | , | 先生 | . | 迅速 | . | " |

斯威夫特先生，你的人立刻就追了上去。

" [ðæts] [gʊd] , [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [kætʃɪz] [hɪm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| " | That's | good | , | I | hope | he | catches | him | ! | " | cried | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 好的 | , | 我 | 希望 | 他 | 捕获物 | 他 | ! | " | 哭 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“太好了，我希望他能抓住他！”年轻的发明家喊道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] . "

| " | We'll | have | to | wait | and | find | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 有 | 到 | 等待 | 和 | 寻找 | 出去 | . | " |

“我们只能拭目以待了。”

" [hiː; hi] [sed] [id] [kɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

| " | He | said | he'd | call | up | and | let | you | know | as | soon | as | he | reached | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 他会 | 称呼 | 向上 | 和 | 让 | 你 | 知道 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 达到 | 这 | 地方 | , |

他说他一到那里就会打电话通知你。

" [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['mænɪdʒə(r)] [ɪn'fɔːmd] [tɒm] .

| " | the | telephone | manager | informed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 电话 | 经理 | 知情的 | 汤姆 | . |

电话经理告诉汤姆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [weɪt] ,

| There | was | nothing | to | do | but | wait | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 等待 | , |

除了等待，别无他法。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [tɒm] [dɪd] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] ['kʌmfət] ['mɪsɪz] . ['deɪmən] .

| and | meanwhile | Tom | did | what | he | could | to | comfort | Mrs | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同时 | 汤姆 | 做过 | 什么 | 他 | 可以 | 到 | 舒适 | 太太 | . | 达蒙 | . |

与此同时，汤姆尽力安慰达蒙太太。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪ'sterɪk(ə)l] ,

| She | was | quite | nervous | and | inclined | to | be | hysterical | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 相当 | 紧张的 | 和 | 倾斜 | 到 | 是 | 歇斯底里的 | , |

她非常紧张，而且有歇斯底里的倾向。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

| and | the | youth | thought | it | wise | to | have | a | cousin | , | who | had | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 青年 | 想法 | 它 | 明智的 | 到 | 有 | 一个 | 表哥 | , | WHO | 有 | 来 | 到 |

[steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

| stay | with | her | , |
|---|---|---|---|
| 停留 | 和 | 她 | , |

这位年轻人觉得让一位来和她一起住的表亲住一段时间是明智之举。

['sʌmən] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

| summon | the | doctor | . |
|---|---|---|---|
| 召唤 | 这 | 医生 | . |

叫医生来。

" [bʌt; bət] , [tɒm] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['peɪpəz] ?

| " | But | , | Tom | , | what | shall | I | do | about | those | papers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 汤姆 | , | 什么 | 将 | 我 | 做 | 关于 | 那些 | 文件 | ? |

“但是，汤姆，我该如何处理那些文件呢？”

" ['mɪsɪz] . ['deɪmən] [ɑ:skt] [hɪm] .
" Mrs . Damon asked him .
" 太太 . 达蒙 问 他 .

“达蒙夫人问他。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][send][ðem; ðəm] ? "
" Shall I send them ? "
" 将 我 发送 他们 ? "

“我该派他们去吗？”

" [ɪn'di:d] [nɒt] ! "
" Indeed not ! "
" 的确 不是 ! "

“绝非如此！”

" [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] ['pli:dɪd] .
" But I want Mr . Damon restored to me , " she pleaded .
" 但 我 想 先生 . 达蒙 恢复 到 我 , " 她 恳求 .

“但我希望达蒙先生回到我身边，”她恳求道。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] .
" I don't care about the money .
" 我 不 关心 关于 这 钱 .

我不在乎钱。

[hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [mɔ:(r)] . "
He can make more . "
他 能 制作 更多的 . "

他还能赚更多。

" [wel] , [wi:l; wil] [nɒt] [gɪv] [ðəʊz] [ 'skaundrəl ] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['eni] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv]
" Well , we'll not give those scoundrels the satisfaction of getting any money out of
" 出色地 , 出色地 不是 给 那些 无赖 这 满意 的 获得 任何 钱 出去 的
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“我们绝不会让那些无赖得逞，从你身上骗走一分钱。”

[dʒʌst] [weɪt] [naʊ] , [aɪl] [wɜ:k] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [kætʃ] [ðæt] ['feləʊ] .
Just wait now , I'll work this thing out , and find a way to catch that fellow .
只是 等待 现在 , 患病的 工作 这 事物 出去 , 和 寻找 一个 方式 到 抓住 那 同伴 .

你稍等一下，我会想办法抓住那个家伙的。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [θɪŋk] [wɒt] [ðæt] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] [wɒz; wəz] - -
If I could only think what that buzzing sound was - -
如果 我 可以 仅有的 思考 什么 那 嗡嗡声 声音 曾是 - -

如果我能知道那嗡嗡声是什么就好了——

" [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [tɒm] .
" Then , in a flash , it came to Tom .
" 然后 , 在 一个 闪光 , 它 来了 到 汤姆 .

“然后，汤姆灵光一闪。”

" [ə; eɪ] ['sɔ:mɪl] !
" A sawmill !
" 一个 锯木厂 !

“一家锯木厂！”

[ə; eɪ] ['pleɪnɪŋ] [mɪl] !
A planing mill !
一个 规划 磨 !

刨木机!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
**" he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] !
**" That's what it was !**
" 那就是 什么 它 曾是 !

“原来是这样！”

[ðæt] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['telɪfəʊnɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['sɔːmɪl] !
**That fellow was telephoning from some place near a sawmill !**
那 同伴 曾是 电话 从 一些 地方 靠近 一个 锯木厂 !

那家伙是从锯木厂附近某个地方打来的电话!

" [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [tɑːmz] [ɪk'saɪtɪd] ['kɒments] .
**" The telephone rang in the midst of Tom's excited comments .**
" 这 电话 响铃 在 这 中间 的 汤姆的 兴奋的 评论 .

“汤姆正兴奋地发表着评论时，电话铃响了。”

" [jes] - - [jes] ! " [hiː; hi] [kɔːld] ['iːgəli] .
**" Yes - - yes ! " he called eagerly .**
" 是的 - - 是的 ! " 他 称为 急切地 .

“是——是的！”他急切地喊道。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] - - [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
**" Who is it - - what is it ? "**
" WHO 是 它 - - 什么 是 它 ? "

“是谁？是什么？”

" [ðɪs] [ɪz] ['lɑː.sən] - - [ðə; ði] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [juː; jʊ] [sent] . "
**" This is Larsen - - the private detective you sent . "**
" 这 是 拉森 - - 这 私人的 侦探 你 发送 . "

“这位是拉森——你派来的私家侦探。”

" [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] . "
**" Oh , yes , you were at the drug store . "**
" 哦 , 是的 , 你 是 在 这 药品 店铺 . "

“哦，是的，你当时在药店。”

" [jes] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] .
**" Yes , Mr . Swift .**
" 是的 , 先生 . 迅速 .

“是的，斯威夫特先生。”

[wel] , [ðæt] ['pɑːti] ['dɪd(ə)nt] [kɔːl] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . "
**Well , that party didn't call up from here . "**
出色地 , 那 派对 没有 称呼 向上 从 这里 . "

嗯，那边那边没打电话过来。

" [aɪ] [nəʊ] , ['lɑː.sən] .
**" I know , Larsen .**
" 我 知道 , 拉森 .

我知道，拉尔森。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['steɪʃ(ə)n] .
**It was from another station .**
它 曾是 从 其他 车站 .

它来自另一个车站。

[wɪr] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
**We're after him .**
是 后 他 .

我们正在追捕他。

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
**Much obliged to you .**
很多 有义务 到 你 .

非常感谢。

[kʌm] [ɒn] [bæk] .
**Come on back .**
来 在 后退 .

回来吧。

" [tɒm] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [raɪt] .
**" Tom was sure his theory was right .**
" 汤姆 曾是 当然 他的 理论 曾是 正确的 .

汤姆确信他的理论是正确的。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði]['deɪmən] [haʊs] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['telɪfəʊn] [nɪə(r)][ə; eɪ]
**The man had called up the Damon house from some telephone near a**
这 男人 有 称为 向上 这 达蒙 房子 从 一些 电话 靠近 一个
['sɔːmɪl] .
**sawmill .**
锯木厂 .

那名男子用锯木厂附近的一部电话给达蒙家打了个电话。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [tɑːmz] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
**And a little later Tom's theory was proved to be true .**
和 一个 小的 之后 汤姆的 理论 曾是 已证实 到 是 真的 .

不久之后，汤姆的理论被证实是正确的。

[hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'tektɪv] .
**He got a report from the second detective .**
他 得到 一个 报告 从 这 第二 侦探 .

他从第二位侦探那里得到了一份报告。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)]
**Unfortunately the man had not been able to reach the telephone station before**
很遗憾 这 男人 有 不是 到过 有能力的 到 抵达 这 电话 车站 前
[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['spiːkə(r)] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .
**the unknown speaker had departed .**
这 未知 扬声器 有 已离开 .

可惜的是，在陌生说话者离开之前，这名男子还没来得及联系上电话站。

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['sɔːmɪl] ? " [ɑːskt] [tɒm] , ['iːgəli] .
**" Was the place near a sawmill ? " asked Tom , eagerly .**
" 曾是 这 地方 靠近 一个 锯木厂 ? " 问 汤姆 , 急切地 .

“那地方附近有锯木厂吗？”汤姆急切地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] .
**" It was , " answered the detective over the wire .**
" 它 曾是 , " 回答 这 侦探 超过 这 金属丝 .

“确实如此，”侦探通过电话线回答道。

" [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪz] [raɪt] [nekst][dɔː(r)][tuː; tə][wʌn] .
**" The telephone is right next door to one .**
" 这 电话 是 正确的 下一个 门 到 一 .

电话就在隔壁。

[ɪts] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [peɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [huː] [ðə; ði]
**It's an automatic pay station and no one seems to have noticed who the**
它是 一个 自动的 支付 车站 和 不 一 似乎 到 有 注意到 WHO 这
[mæn][wɒz; wəz] [huː] ['telɪfəund] .
**man was who telephoned .**
男人 曾是 WHO 电话 .

这是一个自动缴费机，似乎没有人注意到打电话的人是谁。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kluː] .

| I | couldn't | get | a | single | clew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 得到 | 一个 | 单身的 | 线索 | . |

我一点线索都没得到。

[aɪm] ['sɒri] . "

| I'm | sorry | . | " |
|---|---|---|---|
| 我是 | 对不起 | . | " |

对不起。”

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [tɒm] , [æz; əz] ['tʃɪəfəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

| " | Never | mind | , | " | said | Tom | , | as | cheerfully | as | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 作为 | 愉快地 | 作为 | 他 | 可以 | . |

“没关系，”汤姆尽可能愉快地说。

" [ai] [θɪŋk] [aɪm][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [naʊ] .

| " | I | think | I'm | on | the | right | track | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我是 | 在 | 这 | 正确的 | 追踪 | 现在 | . |

“我觉得我现在走对了路。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][træp][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['feləʊ] .

| I'm | going | to | lay | a | trap | for | this | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 躺 | 一个 | 陷阱 | 为了 | 这 | 同伴 | . |

我要设个陷阱抓住这家伙。

" ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] ['setɪŋ] [ðə; ði][træp]

| " | Chapter | XX | Setting | The | Trap |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 章 | xx | 环境 | 这 | 陷阱 |

第二十章 设下陷阱

['trʌb(ə)lsəm] ['prɔːbləmz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [swɪft] .

| Troublesome | problems | seemed | to | be | multiplying | for | Tom | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦的 | 问题 | 似乎 | 到 | 是 | 乘法 | 为了 | 汤姆 | 迅速 | . |

汤姆·斯威夫特似乎遇到了越来越多的麻烦事。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['feɪljə(r)][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]

| He | admitted | as | much | himself | after | the | failure | to | capture | the | man | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 承认 | 作为 | 很多 | 他自己 | 后 | 这 | 失败 | 到 | 捕获 | 这 | 男人 | WHO | 有 |

['telifəund] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['deɪmən] .

| telephoned | to | Mrs | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 电话 | 到 | 太太 | . | 达蒙 | . |

在未能抓获给达蒙太太打电话的那个人之后，他自己也承认了这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

| He | had | hoped | that | his | plan | of | sending | detectives | to | the | location | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 希望 | 那 | 他的 | 计划 | 的 | 发送 | 侦探 | 到 | 这 | 地点 | 的 | 这 |

[t'ɛlɪfˌəʊnz] [wʊd] [sək'siːd] .

| telephones | would | succeed | . |
|---|---|---|---|
| 电话 | 会 | 成功 | . |

他原本希望派侦探去寻找电话机的计划能够成功。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [juːθ] [mʌst; məst][traɪ]['ʌðə(r)] [miːnz] .

| Since | it | had | not | the | youth | must | try | other | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 有 | 不是 | 这 | 青年 | 必须 | 尝试 | 其他 | 方法 | . |

由于没有其他办法，这位年轻人必须尝试其他方法。

" [naʊ] , [ned] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [frɒm; frəm]

| " | Now | , | Ned | , | " | he | said | to | his | chum | , | when | they | were | on | their | way | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 内德 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他的 | 密友 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 在 | 他们的 | 方式 | 从 |

['mɪsɪz] . ['deɪmənz] ,

| Mrs | . | Damon's | , |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 达蒙的 | , |

“好了，内德，”当他们正从达蒙太太家出来时，他对他的朋友说道。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ðeə(r)] .

| it | being | impossible | to | do | anything | further | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 存在 | 不可能的 | 到 | 做 | 任何事物 | 更远 | 那里 | . |

因为在那里已经不可能进行任何进一步的活动了。

" [naʊ] , [ned] , [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] [tə'geðə(r)] . "

| " | Now | , | Ned | , | we've | got | to | think | this | thing | out | together | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 内德 | , | 我们已经 | 得到 | 到 | 思考 | 这 | 事物 | 出去 | 一起 | . | " |

“内德，现在我们得一起想想办法。”

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] , [tɒm] .

| " | I'm | willing | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 愿意的 | , | 汤姆 | . |

“我愿意，汤姆。”

[aɪl] [duː; də] [wɒt] [ai] [kæn; kən] . "

| I'll | do | what | I | can | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 做 | 什么 | 我 | 能 | . | " |

我会尽我所能。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] .

| " | I | know | you | will | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 你 | 将要 | . |

我知道你会的。

[naʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] [ˌsɪstə'mætɪkli] .

| Now | the | thing | to | do | is | to | go | at | this | thing | systematically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 事物 | 到 | 做 | 是 | 到 | 去 | 在 | 这 | 事物 | 系统地 | . |

现在要做的就是有条不紊地处理这件事。

['ʌðəwaɪz] [wiːl; wil] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] [woʊnt] [get] ['eniweə(r)] .

| Otherwise | we'll | be | working | around | in | a | circle | , | and | won't | get | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 出色地 | 是 | 在职的 | 大约 | 在 | 一个 | 圆圈 | , | 和 | 惯于 | 得到 | 任何地方 | . |

否则我们将原地打转，一事无成。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [lets] [set] [daʊn] [wɒt] [wiː; wi] [duː; də] [nəʊ] .

| In | the | first | place | , | let's | set | down | what | we | do | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 我们来吧 | 放 | 向下 | 什么 | 我们 | 做 | 知道 | . |

首先，让我们列出我们已知的信息。

[ðen] [wiːl; wil] [pʊt] [daʊn] [wɒt] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] , [ænd; ənd] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] . "

| Then | we'll | put | down | what | we | don't | know | , | and | go | after | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 出色地 | 放 | 向下 | 什么 | 我们 | 不 | 知道 | , | 和 | 去 | 后 | 那 | . | " |

然后我们会把不知道的东西写下来，再去追寻答案。

" [pʊt] [daʊn] [wɒt] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ned] .

| " | Put | down | what | you | don't | know | ? | " | exclaimed | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 向下 | 什么 | 你 | 不 | 知道 | ? | " | 惊呼 | 内德 | . |

“把你不知道的东西写下来？”内德喊道。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | How | are | you | going | to | put | down | a | thing | when | you | don't | know | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 你 | 去 | 到 | 放 | 向下 | 一个 | 事物 | 什么时候 | 你 | 不 | 知道 | 它 | ? | " |

你连东西都不了解，又怎么能评价它呢?

" [ai] [miːn] [wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [mɑːk] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] .

| " | I | mean | we | can | put | a | question | mark | after | it | , | so | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 意思是 | 我们 | 能 | 放 | 一个 | 问题 | 标记 | 后 | 它 | , | 所以 | 到 | 说话 | . |

“我的意思是，我们可以给它后面加个问号，这么说吧。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd]
**For** **instance** **we** **don't** **know** **where** **Mr** **.** **Damon** **is** **,** **but** **we** **want** **to** **find**
为了 实例 我们 不 知道 在哪里 先生 . 达蒙 是 , 但 我们 想 到 寻找
[aʊt] . "
**out** **.** **"**
出去 . "

例如，我们不知道达蒙先生在哪里，但我们想找到他。

" [əʊ] , [aɪ] [siː] .
**"** **Oh** **,** **I** **see** **.**
" 哦 , 我 看 .

“我懂了。

[wel] , [lets] [stɑːt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][duː; də] [nəʊ] .
**Well** **,** **let's** **start** **off** **with** **the** **things** **we** **do** **know** **.**
出色地 , 我们来吧 开始 离开 和 这 事物 我们 做 知道 .

好，我们先从已知的事实说起。

" [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [tɑːmz] [haʊs] [baɪ] [naʊ] , ['hævɪŋ] [kʌm] [frɒm; frəm] ['wɔːtəfəd] [ɪn]
**"** **The** **two** **friends** **were** **at** **Tom's** **house** **by** **now** **,** **having** **come** **from** **Waterford** **in**
" 这 二 朋友们 是 在 汤姆的 房子 经过 现在 , 拥有 来 从 沃特福德 在
[tɑːmz] ['eəʃɪp] .
**Tom's** **airship** **.**
汤姆的 飞艇 .

“此时，这两个朋友已经到了汤姆家，他们乘坐汤姆的飞艇从沃特福德过来。”

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['hæpənɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [deɪz] , [tɒm] [ ri'mɑːk ]
**After** **thinking** **over** **all** **the** **exciting** **happenings** **of** **the** **past** **few** **days** **,** **Tom** **remarked**
后 思维 超过 全部 这 激动人心 事件 的 这 过去的 很少 天 , 汤姆 评论
:
**:**
:

回想了过去几天发生的种种激动人心的事，汤姆说道：

" [naʊ] , [ned] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][duː; də] [nəʊ] .
**"** **Now** **,** **Ned** **,** **for** **the** **things** **we** **do** **know** **.**
" 现在 , 内德 , 为了 这 事物 我们 做 知道 .

“现在，内德，让我们来看看我们所知道的事情。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ɪz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [ə'baʊt] [gɒn] .
**In** **the** **first** **place** **Mr** **.** **Damon** **is** **missing** **,** **and** **his** **fortune** **is** **about** **gone** **.**
在 这 第一的 地方 先生 . 达蒙 是 丢失的 , 和 他的 财富 是 关于 已消失 .

首先，达蒙先生失踪了，他的财产也几乎没了。

[ðeə(r)] [ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [left] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['deɪmən] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ 'skaundrəl ] [meɪ] [get]
**There** **is** **considerable** **left** **to** **Mrs** **.** **Damon** **,** **however** **,** **but** **those** **scoundrels** **may** **get**
那里 是 大量 左边 到 太太 . 达蒙 , 然而 , 但 那些 无赖 可能 得到
[ðæt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
**that** **away** **from** **her** **,**
那 离开 从 她 ,

不过，达蒙夫人还有不少遗产，但那些恶棍可能会把她的遗产夺走。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [wɒtʃ] [aʊt] .
**if** **we** **don't** **watch** **out** **.**
如果 我们 不 手表 出去 .

如果我们不小心的话。

['sekəndli] , [maɪ] ['eəʃɪp] [wɒz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] ,
**Secondly** **,** **my** **airship** **was** **taken** **and** **brought** **back** **,**
第二 , 我的 飞艇 曾是 已采取 和 带来 后退 ,

其次，我的飞艇被夺走并带了回来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ə'weɪ] .

| with | a | button | more | than | it | had | when | it | went | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 按钮 | 更多的 | 比 | 它 | 有 | 什么时候 | 它 | 去 | 离开 | . |

按钮比它消失时多了一点。

[sed] ['bʌt(ə)n] [ɪg'zæktli] [mætʃt] [wʌn] [ɒf] ['mɪstə(r)] . ['bɔɪlənz] [kəʊt] . "

| Said | button | exactly | matched | one | off | Mr | . | Boylan's | coat | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 按钮 | 确切地 | 匹配 | 一 | 离开 | 先生 | . | 博伊兰的 | 外套 | . | " |

那颗纽扣和博伊兰先生外套上的一颗纽扣一模一样。

" ['θɜ:dli] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][wɒz; wəz]['aɪðə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɔ:(r)] [went] [ə'weɪ] ,

| " | Thirdly | , | Mr | . | Damon | was | either | taken | away | or | went | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第三 | , | 先生 | . | 达蒙 | 曾是 | 任何一个 | 已采取 | 离开 | 或者 | 去 | 离开 | , |

第三，达蒙先生要么被带走了，要么自己离开了。

[ɪn][æn; ən] ['eəʃɪp] - - ['aɪðə(r)][ɪn] [maɪn] [ɔ:(r)] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] .

| in | an | airship | - | - | either | in | mine | or | someone | else's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 飞艇 | - | - | 任何一个 | 在 | 矿 | 或者 | 某人 | 其他人的 | . |

在飞艇上——无论是我的还是别人的。

['fɔ:θli] , ['mɪsɪz] . ['deɪmən][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ˌtelɪ'fɒnɪk] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] ,

| Fourthly | , | Mrs | . | Damon | has | received | telephonic | communications | from | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | , | 太太 | . | 达蒙 | 有 | 已收到 | 电话 | 通讯 | 从 | 这 | 男人 | , |

[ɔ:(r)][men] , [hu:] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

| or | men | , | who | have | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 男人 | , | WHO | 有 | 她 | 丈夫 | . |

第四，达蒙夫人接到了绑架她丈夫的人打来的电话。

['fɪfθli] , ['mɪstə(r)] . ['pi:təz] , ['aɪðə(r)] ['li:gəli] [ɔ:(r)] [ɪ'li:gəli] , [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]

| Fifthly | , | Mr | . | Peters | , | either | legally | or | illegally | , | is | responsible | for | the | loss | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第五 | , | 先生 | . | 彼得斯 | , | 任何一个 | 合法地 | 或者 | 非法 | , | 是 | 负责任的 | 为了 | 这 | 损失 | 的 |

['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] ['fɔ:tʃu:n] .

| Mr | . | Damon's | fortune | . |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙的 | 财富 | . |

第五，彼得斯先生无论在法律上还是非法上，都应对达蒙先生的财产损失负责。

[naʊ] : [ðeə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] - - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi][du:; də] [nəʊ] . "

| Now | : | there | you | are | - | - | for | the | things | we | do | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | : | 那里 | 你 | 是 | - | - | 为了 | 这 | 事物 | 我们 | 做 | 知道 | . | " |

好了，以上就是我们所知道的。

" [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi][dəʊnt] [nəʊ] .

| " | Now | for | the | things | we | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 为了 | 这 | 事物 | 我们 | 不 | 知道 | . |

“现在来说说我们不知道的事情。”

[wi:; wi][dəʊnt] [nəʊ] [hu:] [hæz; həz]['teɪkən]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ə'weɪ] , [nɔ:(r)] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz] ,

| We | don't | know | who | has | taken | Mr | . | Damon | away | , | nor | where | he | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 知道 | WHO | 有 | 已采取 | 先生 | . | 达蒙 | 离开 | , | 也不 | 在哪里 | 他 | 是 | , |

我们不知道是谁带走了达蒙先生，也不知道他现在在哪里。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] . "

| to | begin | with | the | most | important | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 开始 | 和 | 这 | 最多 | 重要的 | . | " |

首先，从最重要的开始。

" [həʊld][ɒn] , [tɒm] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [rɒŋ] , " [brəʊk] [ɪn] [ned] .

| " | Hold | on | , | Tom | , | I | think | you're | wrong | , | " | broke | in | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 在 | , | 汤姆 | , | 我 | 思考 | 你是 | 错误的 | , | " | 打破 | 在 | 内德 | . |

“等等，汤姆，我觉得你错了，”内德插嘴道。

" [ɪn] [wɒt] [weɪ] ? "
" In what way ? "
" 在 什么 方式 ? "

“以什么方式？”

" [ə'baʊt] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [huː] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" About not knowing who is responsible for the taking away of Mr . Damon .
" 关于 不是 会心 WHO 是 负责任的 为了 这 采取 离开 的 先生 . 达蒙 .

“关于不知道是谁带走了达蒙先生。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] [nəʊz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ðæt] ['piːtəz] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] . "
I think it's as plain as the nose on your face that Peters is responsible . "
我 思考 它是 作为 清楚的 作为 这 鼻子 在 你的 脸 那 彼得斯 是 负责任的 . "

我觉得很明显，彼得斯就是罪魁祸首。

" [aɪ] [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , " [sed] [tɒm] , ['kwɪkli] .
" I can't see it that way , " said Tom , quickly .
" 我 不能 看 它 那 方式 , " 说 汤姆 , 迅速地 .

“我不能那样看待这件事，”汤姆赶紧说道。

" [aɪ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] ['bɔɪlən] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][maɪ] ['eəʃɪp] ,
" I will admit that it looks as though Boylan had been in my airship ,
" 我 将要 承认 那 它 看起来 作为 尽管 博伊兰 有 到过 在 我的 飞艇 ,

“我承认，看起来博伊兰好像上过我的飞艇。”

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['piːtəz] ['teɪkɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ə'weɪ] - - [waɪ] , ['piːtəz] [ɪz] [ə'raʊnd] [taʊn] [ɔːl]
but as for Peters taking Mr . Damon away - - why , Peters is around town all
但 作为 为了 彼得斯 采取 先生 . 达蒙 离开 - - 为什么 , 彼得斯 是 大约 镇 全部
[ðə; ði] [waɪl] ,
the while ,
这 尽管 ,

至于彼得斯把达蒙先生带走这件事——彼得斯一直都在城里呢。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,
and if he had a hand in the disappearance of Mr . Damon ,
和 如果 他 有 一个 手 在 这 消失 的 先生 . 达蒙 ,

如果他参与了达蒙先生的失踪，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [id] [steɪ] [hɪə(r)] , [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] ?
do you think he'd stay here , when he knows we are working on the case ?
做 你 思考 他会 停留 这里 , 什么时候 他 知道 我们 是 在职的 在 这 案件 ?

你觉得他知道我们正在调查这个案子后还会留在这里吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi] [send] ['bɔɪlən] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɪf] ['bɔɪlən] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
And would he send Boylan to see me if Boylan had been one of those
和 会 他 发送 博伊兰 到 看 我 如果 博伊兰 有 到过 一 的 那些
[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
who had a hand in it ?
WHO 有 一个 手 在 它 ?

如果博伊兰是参与此事的人之一，他会派博伊兰来见我吗?

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [nəʊ] [aɪm] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] . "
They wouldn't dare , especially as they know I'm working on the case . "
他们 不会 敢 , 尤其 作为 他们 知道 我是 在职的 在 这 案件 . "

他们不敢，尤其是他们知道我正在调查这个案子。

" ['piːtəz] [ɪz][ə; eɪ][bæd][lɒt] .
" Peters is a bad lot .
" 彼得斯 是 一个 坏的 很多 .

“彼得斯是一群坏人。”

[aɪl] [grɑːnt][juː; jʊ] , [ðəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][feə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['məʊtə(r)] [bəʊt] .

| I'll | grant | you | , | though | , | he | was | fair | enough | to | pay | for | my | motor | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 授予 | 你 | , | 尽管 | , | 他 | 曾是 | 公平的 | 足够的 | 到 | 支付 | 为了 | 我的 | 发动机 | 船 | . |

不过我得承认，他付钱买我的摩托艇还算公平。

[ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['teɪkɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ə'weɪ] . "

| I | don't | believe | he | had | anything | to | do | with | taking | Mr | . | Damon | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 他 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 采取 | 先生 | . | 达蒙 | 离开 | . | " |

我不认为他与带走达蒙先生一事有任何关系。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['deɪmən] [ə'baʊt]

| " | Do | you | think | he | was | the | person | who | was | talking | to | Mrs | . | Damon | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 他 | 曾是 | 这 | 人 | WHO | 曾是 | 说 | 到 | 太太 | . | 达蒙 | 关于 |

[ðə; ðɪ] ['peɪpəz] ? "

| the | papers | ? | " |
|---|---|---|---|
| 这 | 文件 | ? | " |

你认为跟达蒙太太谈论那些文件的人是他吗?

" [nəʊ] , [ned] .

| " | No | , | Ned | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 内德 | . |

“不，内德。”

[ai][dəʊnt] .

| I | don't | . |
|---|---|---|
| 我 | 不 | . |

我不。

[ai] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðæt] ['fɛloʊz] [vɔɪs] ['keəfəli] .

| I | listened | to | that | fellow's | voice | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听着 | 到 | 那 | 同伴们 | 嗓音 | 小心 | . |

我仔细听了那个人的声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [laɪk] ['piːtərzɪz] .

| It | wasn't | like | Peters's | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 喜欢 | 彼得的 | . |

它跟彼得的不一样。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['fəʊnəgrɑːf] , [tuː] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| I'm | going | to | put | it | in | the | phonograph | , | too | , | and | let | you | listen | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 放 | 它 | 在 | 这 | 留声机 | , | 也 | , | 和 | 让 | 你 | 听 | 到 | 它 | . |

我还要把它放进留声机里，让你听听。

[ðen] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .

| Then | see | what | you | say | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 看 | 什么 | 你 | 说 | . |

看看你会说什么。

" [tɒm] [dɪd] [ðɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .

| " | Tom | did | this | , | a | little | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 做过 | 这 | , | 一个 | 小的 | 之后 | . |

“汤姆稍后也做了这件事。”

[ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [vɔɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['waɪə(r)] ,

| The | record | of | the | voice | , | as | it | came | over | the | wire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 记录 | 的 | 这 | 嗓音 | , | 作为 | 它 | 来了 | 超过 | 这 | 金属丝 | , |

录音记录下了通过电线传来的声音，

[wɒz; wəz] ['lɪsnd] [tuː; tə][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][wæks]['sɪlɪndə(r)] ,

| was | listened | to | from | the | wax | cylinder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 听着 | 到 | 从 | 这 | 蜡 | 圆柱 | , |

是从蜡筒里听出来的。

[ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəˈməʊtə(r)]

| and | Ned | had | to | admit | that | it | was | not | much | like | that | of | the | promoter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 内德 | 有 | 到 | 承认 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 很多 | 喜欢 | 那 | 的 | 这 | 启动子 | . |

内德不得不承认，这与主办方的说法大相径庭。

" [wel] , [wʌts] [nekst] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbæŋkə(r)] .

| " | Well | , | what's | next | to | be | done | ? | " | asked | the | young | banker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 是什么 | 下一个 | 到 | 是 | 完毕 | ? | " | 问 | 这 | 年轻的 | 银行家 | . |

“那么，接下来该做什么呢？”这位年轻的银行家问道。

" [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [træp] , " [rɪˈplaɪd] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

| " | I'm | going | to | set | a | trap | , | " | replied | Tom | , | with | a | grin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 放 | 一个 | 陷阱 | , | " | 回复 | 汤姆 | , | 和 | 一个 | 咧嘴笑 | . |

“我要设个陷阱，”汤姆咧嘴一笑，回答道。

" [set] [ə; eɪ] [træp] ? "

| " | Set | a | trap | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 一个 | 陷阱 | ? | " |

“设陷阱？”

" [jes] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [maʊs] - [træp] .

| " | Yes | , | a | sort | of | mouse | - | trap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 一个 | 种类 | 的 | 老鼠 | - | 陷阱 | . |

“是的，一种捕鼠器。”

[aɪm] [glæd] [maɪ] [ˈfəʊtəʊ] [ˈtelɪfəʊn] [ɪz] [naʊ] [pəˈfektɪd] , [ned] . "

| I'm | glad | my | photo | telephone | is | now | perfected | , | Ned | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 高兴的 | 我的 | 照片 | 电话 | 是 | 现在 | 完善 | , | 内德 | . | " |

我很高兴我的拍照电话现在已经完善了，内德。

" [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

| " | What | has | that | got | to | do | with | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 那 | 得到 | 到 | 做 | 和 | 它 | ? | " |

“这跟这件事有什么关系？”

" [ðæts] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [træp] , [ned] .

| " | That's | going | to | be | my | trap | , | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 去 | 到 | 是 | 我的 | 陷阱 | , | 内德 | . |

“那将是我的陷阱，内德。”

[hɪə(r)] [ɪz] [maɪ] [geɪm] .

| Here | is | my | game | . |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 我的 | 游戏 | . |

这是我的游戏。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [ˈfeləʊ] - - [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌʌnˈnəʊn] - - [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪmən] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .

| You | know | this | fellow | - | - | this | strange | unknown | - | - | is | going | to | call | up | Mrs | . | Damon | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 这 | 同伴 | - | - | 这 | 奇怪的 | 未知 | - | - | 是 | 去 | 到 | 称呼 | 向上 | 太太 | . | 达蒙 | 到 | - | 明天 | . |

你知道这个人——这个陌生的陌生人——明天会给达蒙太太打电话。

[wel] , [aɪl] [biː; bi] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| Well | , | I'll | be | ready | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 患病的 | 是 | 准备好 | 为了 | 他 | . |

我会做好准备迎接他。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] [buːð] [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] ['telɪfəʊn] [frɒm; frəm] ,

| I'm | going | to | put | in | the | booth | where | he | will | telephone | from | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 放 | 在 | 这 | 展位 | 在哪里 | 他 | 将要 | 电话 | 从 | , |

我打算在他打电话的那个电话亭里安装一个电话亭。

[wʌn][ɒv; əv][maɪ]['fəʊtəʊ] [t'ɛlɪf,əʊnz] - - [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] .

| one | of | my | photo | telephones | - | - | that | is | , | the | sending | apparatus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 我的 | 照片 | 电话 | - | - | 那 | 是 | , | 这 | 发送 | 设备 | . |

我的其中一部拍照电话——也就是发送装置。

[ɪn]['mɪsɪz] . ['deɪmənz] [haʊs] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['telɪfəʊn] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ]

| In | Mrs | . | Damon's | house | , | attached | to | her | telephone | , | will | be | the | receiving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 太太 | . | 达蒙的 | 房子 | , | 随附的 | 到 | 她 | 电话 | , | 将要 | 是 | 这 | 接收 |

[pleɪt] ,

| plate | , |
|---|---|
| 盘子 | , |

在达蒙太太的家中，电话机上会安装一个接收板。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] ['sɪlɪndə(r)] . "

| as | well | as | the | phonograph | cylinder | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 留声机 | 圆柱 | . | " |

以及留声机圆筒。

" [wen] [ðɪs] ['feləʊ] [stɑːrts][tuː; tə] [tɔːk] [hiːl] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi]

| " | When | this | fellow | starts | to | talk | he'll | be | sending | us | his | picture | , | though | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 同伴 | 开始 | 到 | 讲话 | 地狱 | 是 | 发送 | 我们 | 他的 | 图片 | , | 尽管 | 他 |

[woʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| won't | know | it | , |
|---|---|---|---|
| 惯于 | 知道 | 它 | , |

“当这个人开始说话的时候，他就会把自己的照片发给我们，尽管他自己并不知道。”

[ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| and | we'll | be | getting | a | record | of | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 是 | 获得 | 一个 | 记录 | 的 | 他的 | 嗓音 | . |

我们将录下他的声音。

[ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][hɪm][dʒʌst] [weə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [hɪm] . "

| Then | we'll | have | him | just | where | we | want | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 出色地 | 有 | 他 | 只是 | 在哪里 | 我们 | 想 | 他 | . | " |

这样我们就能把他控制在我们想要的位置上了。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [ned] .

| " | Good | ! | " | cried | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | ! | " | 哭 | 内德 | . |

“好！”内德喊道。

" [bʌt; bət] , [tɒm] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wiːk] [spɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊs] - [træp] . "

| " | But | , | Tom | , | there's | a | weak | spot | in | your | mouse | - | trap | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 汤姆 | , | 有 | 一个 | 虚弱的 | 点 | 在 | 你的 | 老鼠 | - | 陷阱 | . | " |

“但是，汤姆，你的捕鼠器有个漏洞。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | What | is | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " |

“那是什么？”

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] ['telɪfəʊn] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [wɪl] [kɔːl] [ʌp][frɒm; frəm] ?

| " | How | are | you | going | to | know | which | telephone | the | unknown | will | call | up | from | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 你 | 去 | 到 | 知道 | 哪个 | 电话 | 这 | 未知 | 将要 | 称呼 | 向上 | 从 | ? |

“你怎么知道陌生人会用哪部电话打来电话呢？”

[hiː; hi] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ，[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ． "

| **He** | **may** | **go** | **to** | **any** | **of** | **a** | **hundred** | **,** | **more** | **or** | **less** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 去 | 到 | 任何 | 的 | 一个 | 百 | ， | 更多的 | 或者 | 较少的 | . | " |

他可能会去一百多个地方中的任何一个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特和他的照片电话，(Tom Swift and His Photo Telephone or )



" [hiː; hi] [mait] - - [jes] .

| " | He | might | - | - | yes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可能 | - | - | 是的 | . |

“他可能会——是的。”

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [teɪk] .

| But | that's | a | chance | we've | got | to | take | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那就是 | 一个 | 机会 | 我们已经 | 得到 | 到 | 拿 | . |

但我们必须抓住这个机会。

[ˌaɪ ˈtiː] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

| It | isn't | so | much | of | a | chance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 所以 | 很多 | 的 | 一个 | 机会 | , |

这并非什么机会，

[ðəʊ] [wen] [juː; jʊ] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [gəʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['pʌblɪk] ['telɪfəʊn] [ɪn] [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] [spɒt] ,

| though | when | you | stop | to | think | that | he | will | probably | go | to | some | public | telephone | in | an | isolated | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 什么时候 | 你 | 停止 | 到 | 思考 | 那 | 他 | 将要 | 大概 | 去 | 到 | 一些 | 民众 | 电话 | 在 | 一个 | 孤立 | 点 | , |

不过仔细想想，他很可能会去某个偏僻的地方打电话。

[ænd; ənd] , [ən'les] [aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [nɪə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] - [deɪ] .

| and | , | unless | I'm | much | mistaken | he | will | go | to | a | telephone | near | where | he | was | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 除非 | 我是 | 很多 | 错误 | 他 | 将要 | 去 | 到 | 一个 | 电话 | 靠近 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 到 | - | 天 | . |

除非我弄错了，否则他会去他今天所在位置附近的电话亭打电话。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz] [seɪf] , [sɪns] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] ['kæptʃə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiːz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] . "

| He | knows | that | was | safe | , | since | we | didn't | capture | him | , | and | he's | very | likely | to | come | back | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 曾是 | 安全的 | , | 自从 | 我们 | 没有 | 捕获 | 他 | , | 和 | 他是 | 非常 | 可能 | 到 | 来 | 后退 | . | " |

他知道那里很安全，因为我们没有抓住他，他很可能会回来。

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

| " | But | to | make | the | thing | as | sure | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 到 | 制作 | 这 | 事物 | 作为 | 当然 | 作为 | 可能的 | , |

但为了尽可能确保这件事的准确性，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [maɪ] [ˌæpə'reɪtəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [t'elɪfˌəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sɔːmɪl] .

| I'm | going | to | attach | my | apparatus | to | a | number | of | public | telephones | in | the | vicinity | of | the | one | near | the | sawmill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 附 | 我的 | 设备 | 到 | 一个 | 数字 | 的 | 民众 | 电话 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 这 | 一 | 靠近 | 这 | 锯木厂 | . |

我打算把我的设备连接到锯木厂附近几部公用电话上。

[səʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['feləʊ] ['dʌznt] [get] [kɔːt] [ɪn][wʌn] , [hiː; hi] [wɪl] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

| So | if | the | fellow | doesn't | get | caught | in | one | , | he | will | in | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 如果 | 这 | 同伴 | 不 | 得到 | 捕捉 | 在 | 一 | , | 他 | 将要 | 在 | 其他 | . |

所以，即使他没被抓到一次，也会被抓到另一次。

[ai] [əd'mɪt] [ɪts] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ; [bʌt; bət] [wɒt] [els] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? "

| I | admit | it's | taking | a | chance | ; | but | what | else | can | we | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 它是 | 采取 | 一个 | 机会 | ; | 但 | 什么 | 别的 | 能 | 我们 | 做 | ? | " |

我承认这是在冒险；但我们还能怎么办呢?

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [raɪt] , [tɒm] .

| " | I | suppose | you're | right | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 你是 | 正确的 | , | 汤姆 | . |

我想你是对的，汤姆。

[ɪts] [laɪk] ['setɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][træps] . "

| It's | like | setting | a | number | of | traps | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 喜欢 | 环境 | 一个 | 数字 | 的 | 陷阱 | . | " |

这就像设了很多陷阱。

" [ɪg'zæktli] .

| " | Exactly | . |
|---|---|---|
| " | 确切地 | . |

“确切地。

[ə; eɪ]['træpə(r)] [kænt] [biː; bi][ʃʊə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [kætʃ] ,

| A | trapper | can't | be | sure | where | he | is | going | to | get | his | catch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 捕兽人 | 不能 | 是 | 当然 | 在哪里 | 他 | 是 | 去 | 到 | 得到 | 他的 | 抓住 | , |

捕兽人无法确定自己会在哪里捕获猎物。

[səʊ][hiː; hi] [pɪks] [aʊt][ðə; ði] [pleɪs] , [ɔː(r)] [rʌn] - [wei] ,

| so | he | picks | out | the | place | , | or | run | - | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 精选 | 出去 | 这 | 地方 | , | 或者 | 跑步 | - | 方式 | , |

所以他选好了地方，或者说跑道。

[weə(r)] [ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] .

| where | the | game | has | been | in | the | habit | of | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 游戏 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 未来 | . |

游戏一直以来都发生在这里。

[hiː; hi] [haɪdz] [hɪz; ɪz][træps] [ə'baʊt] [ðæt] [pleɪs] ,

| He | hides | his | traps | about | that | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 隐藏 | 他的 | 陷阱 | 关于 | 那 | 地方 | , |

他在那附近藏了很多陷阱。

[ænd; ənd] [trʌsts] [tuː; tə] [lʌk] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪl] ['blʌndə(r)]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

| and | trusts | to | luck | that | the | animal | will | blunder | into | one | of | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 信托 | 到 | 运气 | 那 | 这 | 动物 | 将要 | 错误 | 进入 | 一 | 的 | 他们 | . | " |

然后寄希望于运气，希望这只动物会误打误撞地撞进其中一个陷阱里。

" ['krɪmɪnlz] , [tuː; tə][maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [laɪk] ['ænɪmlz] .

| " | Criminals | , | to | my | way | of | thinking | , | are | a | good | bit | like | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罪犯 | , | 到 | 我的 | 方式 | 的 | 思维 | , | 是 | 一个 | 好的 | 少量 | 喜欢 | 动物 | . |

在我看来，罪犯与动物有很多相似之处。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld] [ hɔːnt ] .

| They | seem | to | come | back | to | their | old | haunts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 来 | 后退 | 到 | 他们的 | 老的 | 闹鬼的地方 | . |

它们似乎会回到以前常去的地方。

['nɪəli] ['eni] [pə'liːs] ['stɔːri] [pruːvz] [ðɪs] .

| Nearly | any | police | story | proves | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 任何 | 警察 | 故事 | 证明 | 这 | . |

几乎所有警方的案例都证明了这一点。

[ænd; ənd] [ɪts] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kaʊntɪŋ] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l] .

| And | it's | that | on | which | I | am | counting | to | capture | this | criminal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 那 | 在 | 哪个 | 我 | 是 | 计数 | 到 | 捕获 | 这 | 刑事 | . |

我指望着这一点来抓捕这个罪犯。

[səʊ][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][fɪt] [ʌp][æz; əz] ['meni] [tˈɛlɪfˌəʊnz] [wɪð] [maɪ]['fəʊtəʊ][ænd; ənd] ['fəʊnəgrɑːf] ['aʊtfɪt]

| So | I'm | going | to | fit | up | as | many | telephones | with | my | photo | and | phonograph | outfit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我是 | 去 | 到 | 合身 | 向上 | 作为 | 许多 | 电话 | 和 | 我的 | 照片 | 和 | 留声机 | 全套服装 |

,

,

,

所以我打算在我的照相和留声机设备上尽可能多地安装电话。

[æz; əz][ai][kæn; kən][ɪn][ðə; ði][taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] .

| as | I | can | in | the | time | we | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 能 | 在 | 这 | 时间 | 我们 | 有 | . |

在有限的时间里，尽我所能。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] .

| You'll | have | to | help | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 有 | 到 | 帮助 | 我 | . |

你得帮帮我。

['lʌkɪli] [aɪv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [sə'liːniəm] [pleɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sendɪŋ] [end] .

| Luckily | I've | got | plenty | of | selenium | plates | for | the | sending | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 我已经 | 得到 | 很多 | 的 | 硒 | 盘子 | 为了 | 这 | 发送 | 结尾 | . |

幸运的是，我有很多硒鼓可以用于发送端。

[aɪl] ['əʊnli] [niːd] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [end] .

| I'll | only | need | one | at | the | receiving | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 仅有的 | 需要 | 一 | 在 | 这 | 接收 | 结尾 | . |

接收端只需要一个就行了。

[naʊ] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['mænɪdʒə(r)] ,

| Now | we'll | have | to | go | and | have | a | talk | with | the | telephone | manager | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 出色地 | 有 | 到 | 去 | 和 | 有 | 一个 | 讲话 | 和 | 这 | 电话 | 经理 | , |

现在我们得去跟电话经理谈谈了。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiːl; wil][get] ['bɪzi] . "

| after | which | we'll | get | busy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 出色地 | 得到 | 忙碌的 | . | " |

之后我们就要忙起来了。

" [juːv] [ˌəʊvə'lʊkt] [wʌn] [θɪŋ] , [tɒm] . "

| " | You've | overlooked | one | thing | , | Tom | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 被忽视的 | 一 | 事物 | , | 汤姆 | . | " |

“汤姆，你忽略了一件事。”

" [wʌts] [ðæt] , [ned] ? "

| " | What's | that | , | Ned | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | , | 内德 | ? | " |

“那是什么，内德？”

" [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['telɪfəʊn] [ðɪs] ['feləʊ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz] ,

| " | Why | , | if | you | know | about | which | telephone | this | fellow | is | going | to | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 如果 | 你 | 知道 | 关于 | 哪个 | 电话 | 这 | 同伴 | 是 | 去 | 到 | 使用 | , |

“如果你知道这家伙要用哪部手机，

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pəˈliːs] [stˈeɪʃənd] [nɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈkæptʃə(r)] [hɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi]

| why | can't | you | have | police | stationed | near | it | to | capture | him | as | soon | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不能 | 你 | 有 | 警察 | 驻 | 靠近 | 它 | 到 | 捕获 | 他 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 |

[bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [tɔːk] ? "

| begins | to | talk | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 讲话 | ? | " |

为什么不能在附近安排警察，在他开口说话的第一时间就把他抓起来呢?

" [wel] , [ai] [dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [ned] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [wɜːk] . "

| " | Well | , | I | did | think | of | that | , | Ned | ; | but | it | won't | work | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 做过 | 思考 | 的 | 那 | , | 内德 | ; | 但 | 它 | 惯于 | 工作 | . | " |

“嗯，我确实想过这个办法，内德；但这行不通。”

" [waɪ] [nɒt] ? "

| " | Why | not | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | ? | " |

为什么不呢?

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [ðɪs] [mæn] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] , [wɪl] [biː; bi] [ɒn]

| " | Because | , | in | the | first | place | this | man | , | or | some | of | his | friends | , | will | be | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | , | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | 这 | 男人 | , | 或者 | 一些 | 的 | 他的 | 朋友们 | , | 将要 | 是 | 在 |

[ðə; ði] [wɒtʃ] .

| the | watch | . |
|---|---|---|
| 这 | 手表 | . |

“因为首先，这个人或者他的一些朋友会负责监视。”

[wen] [hiː; hi] [gəʊz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈtelɪfəʊn] [ðeəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] , [aɪm] [ʃʊə(r)] ,

| When | he | goes | into | the | place | to | telephone | there'll | be | a | look | - | out | , | I'm | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 去 | 进入 | 这 | 地方 | 到 | 电话 | 将会 | 是 | 一个 | 看 | - | 出去 | , | 我是 | 当然 | , |

我敢肯定，他进去打电话的时候肯定会有人放哨。

[ænd; ənd] [id] [ˈaɪðə(r)] [pʊt] [ɒf] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪmən] ,

| and | he'd | either | put | off | talking | to | Mrs | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他会 | 任何一个 | 放 | 离开 | 说 | 到 | 太太 | . | 达蒙 | , |

他要么会推迟和达蒙太太谈话，

[ɔː(r)] [id] [ɪˈskeɪp] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [əˈgenst] [hɪm] . "

| or | he'd | escape | before | we | had | any | evidence | against | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他会 | 逃脱 | 前 | 我们 | 有 | 任何 | 证据 | 反对 | 他 | . | " |

否则，在我们掌握任何证据之前，他就会逃走。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ˈevɪdəns] [ðæt] [wɪl] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːts] [tuː; tə] [kənˈvɪkt] [ðɪs]

| " | You | see | I've | got | to | get | evidence | that | will | stand | in | the | courts | to | convict | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 我已经 | 得到 | 到 | 得到 | 证据 | 那 | 将要 | 站立 | 在 | 这 | 法院 | 到 | 定罪 | 这 |

[ˈfeləʊ] ,

| fellow | , |
|---|---|
| 同伴 | , |

“你看，我必须找到能在法庭上站得住脚的证据来定这个人的罪。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiːz] [skeəd] [ɒf] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [get] [ðæt] , [ðə; ði] [geɪm] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] . "

| and | if | he's | scared | off | before | we | get | that | , | the | game | will | be | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他是 | 害怕的 | 离开 | 前 | 我们 | 得到 | 那 | , | 这 | 游戏 | 将要 | 是 | 向上 | . | " |

如果在我们拿到那招之前他就被吓跑了，那游戏就结束了。

" [ðæts] [wɒt] [maɪ] [ˈfəʊtəʊ] [ˈtelɪfəʊn] [wɪl] [duː; də] - - [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [get] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] , [dʒʌst] [æz; əz]

| " | That's | what | my | photo | telephone | will | do | - | - | it | will | get | the | evidence | , | just | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 我的 | 照片 | 电话 | 将要 | 做 | - | - | 它 | 将要 | 得到 | 这 | 证据 | , | 只是 | 作为 |

[ə; eɪ] [ˈdɪktəˌfəʊn] [dʌz] .

| a | dictaphone | does | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 录音机 | 做 | . |

“我的拍照电话就能做到这一点——它会像录音机一样获取证据。”

[ɪn][fækt] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] [ðəʊz] [laɪnz] , ['ɑːftə(r)][aɪ][klɪə(r)] [ʌp] [ðɪs] ['bɪznəs]

| In | fact | , | I'm | thinking | of | working | it | out | on | those | lines | , | after | I | clear | up | this | business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | ， | 我是 | 思维 | 的 | 在职的 | 它 | 出去 | 在 | 那些 | 线条 | ， | 后 | 我 | 清除 | 向上 | 这 | 商业 |

. "

. "

. "

事实上，我打算等这件事处理完之后，就按这个思路来解决。

" [dʒʌst] [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'tektɪv] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [t'ɛlɪfˌəʊnz] [nɪə(r)][ðə; ði]

| " | Just | suppose | we | had | detectives | stationed | at | all | the | telephones | near | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 认为 | 我们 | 有 | 侦探 | 驻 | 在 | 全部 | 这 | 电话 | 靠近 | 这 |

['sɔːmɪl] ,

| sawmill | , |
|---|---|
| 锯木厂 | ， |

“假设我们在锯木厂附近的所有电话亭都安排了侦探，

[weə(r)] [ðɪs] ['feləʊ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ] .

| where | this | fellow | would | be | likely | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 同伴 | 会 | 是 | 可能 | 到 | 去 | . |

这个人可能会去哪里。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [siːn] [hɪm] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ,

| In | the | first | place | no | one | has | seen | him | , | as | far | as | we | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | 不 | 一 | 有 | 已见 | 他 | ， | 作为 | 远的 | 作为 | 我们 | 知道 | ， |

首先，据我们所知，没有人见过他。

[səʊ][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] [hiː; hi][ɪz] .

| so | there's | no | telling | what | sort | of | a | chap | he | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 有 | 不 | 讲述 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 小伙子 | 他 | 是 | . |

所以谁也说不准他是什么样的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ə'rest] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]

| And | you | can't | go | up | to | a | perfect | stranger | and | arrest | him | because | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 不能 | 去 | 向上 | 到 | 一个 | 完美的 | 陌生人 | 和 | 逮捕 | 他 | 因为 | 你 |

[θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] . "

| think | he | is | the | man | who | has | spirited | away | Mr | . | Damon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 他 | 是 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 精神抖擞 | 离开 | 先生 | . | 达蒙 | . | " |

你不能因为怀疑某个陌生人是绑架达蒙先生的凶手就把他逮捕。

" [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

| " | Another | thing | . |
|---|---|---|---|
| " | 其他 | 事物 | . |

还有一件事。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['feləʊ] [hæz; həz] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['deɪmən] , [tuː; tə]

| Until | this | fellow | has | talked | , | and | made | his | offer | to | Mrs | . | Damon | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 同伴 | 有 | 谈话 | ， | 和 | 制成 | 他的 | 提供 | 到 | 太太 | . | 达蒙 | ， | 到 |

[rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

| restore | her | husband | , |
|---|---|---|---|
| 恢复 | 她 | 丈夫 | ， |

直到这个人开口说话，并向达蒙太太提出让她丈夫复原的条件为止，

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['peɪpəz] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][həʊld]['əʊvə(r)][hɪm] . "

| in | exchange | for | certain | papers | , | we | have | no | hold | over | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 交换 | 为了 | 肯定 | 文件 | ， | 我们 | 有 | 不 | 抓住 | 超过 | 他 | . | " |

用某些文件交换，我们就无法控制他了。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðæt] , [tɒm] .

| " | But | he | has | done | that | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 有 | 完毕 | 那 | ， | 汤姆 | . |

但他确实做到了，汤姆。

[juː; jʊ] [hɜːd] [hɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][wæks]['sɪlɪndə(r)] . "

| You | heard | him | , | and | you | have | his | voice | down | on | the | wax | cylinder | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 听到 | 他 | , | 和 | 你 | 有 | 他的 | 嗓音 | 向下 | 在 | 这 | 蜡 | 圆柱 | . | " |

你听过他的声音，而且你还把他的声音录在了蜡筒上。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| " | Yes | , | but | I | haven't | had | a | glimpse | of | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 我 | 还没有 | 有 | 一个 | 一瞥 | 的 | 他的 | 脸 | . |

“是的，但我还没有见过他的脸。”

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] , [ænd; ənd] [wɒt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] .

| That's | what | I | want | , | and | what | I'm | going | to | get | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 我 | 想 | , | 和 | 什么 | 我是 | 去 | 到 | 得到 | . |

这就是我想要的，也是我将要得到的。

[sə'pəʊz] [hiː; hi] [dʌz] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [buːð] ,

| Suppose | he | does | go | into | the | telephone | booth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 他 | 做 | 去 | 进入 | 这 | 电话 | 展位 | , |

假设他真的走进了电话亭，

[ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz] . ['deɪmən][æn; ən] [ə'dres] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['peɪpəz] .

| and | tell | Mrs | . | Damon | an | address | where | she | is | to | send | the | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 太太 | . | 达蒙 | 一个 | 地址 | 在哪里 | 她 | 是 | 到 | 发送 | 这 | 文件 | . |

并告诉达蒙太太一个地址，让她把文件寄到那里。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd][hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [kætʃ] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .

| Even | if | a | detective | was | near | at | hand | he | might | not | catch | what | was | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 一个 | 侦探 | 曾是 | 靠近 | 在 | 手 | 他 | 可能 | 不是 | 抓住 | 什么 | 曾是 | 说 | . |

即使侦探就在附近，他也未必能听清他们说了什么。

[ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ɒn] [wɒt] [graʊnd] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ə'rest] [ə; eɪ][mæn] [huː] ,

| Or | , | if | he | did | , | on | what | ground | could | he | arrest | a | man | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 如果 | 他 | 做过 | , | 在 | 什么 | 地面 | 可以 | 他 | 逮捕 | 一个 | 男人 | WHO | , |

或者，如果他真的逮捕了一个人，他凭什么理由逮捕他?

['veri] ['laɪkli] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪm] ?

| very | likely | , | would | be | a | perfect | stranger | to | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 可能 | , | 会 | 是 | 一个 | 完美的 | 陌生人 | 到 | 他 | ? |

很有可能，对他来说，对方完全是个陌生人?

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] : - [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['kʌstədi] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪfəʊnɪŋ] [æn; ən] [ə'dres]

| The | detective | couldn't | say | : | ' | I | take | you | into | custody | for | telephoning | an | address |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 不能 | 说 | : | - | 我 | 拿 | 你 | 进入 | 保管 | 为了 | 电话 | 一个 | 地址 |

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['deɪmən] . -

| to | Mrs | . | Damon | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 太太 | . | 达蒙 | . | - |

侦探不能说：“我逮捕你，因为你打电话给达蒙太太的地址。”

[ðæt] , [ɪn] [ɪt'self] , [ɪz][nəʊ] [kraɪm] . "

| That | , | in | itself | , | is | no | crime | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 在 | 本身 | , | 是 | 不 | 犯罪 | . | " |

这本身并不构成犯罪。

" [nəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] , " [əd'mɪtɪd] [ned] .

| " | No | , | I | suppose | not | , | " | admitted | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 认为 | 不是 | , | " | 承认 | 内德 | . |

“不，我想不是，”内德承认道。

" [juːv] [gɒt] [ðɪs] [ɔːl] [θɔːt] [aʊt] , [tɒm] . "

| " | You've | got | this | all | thought | out | , | Tom | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 得到 | 这 | 全部 | 想法 | 出去 | , | 汤姆 | . | " |

“汤姆，你把一切都计划好了。”

" [ai] [həʊp] [ai][hæv; həv] .

| " | I | hope | I | have | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 有 | . |

我希望我已经做到了。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] ['evɪdəns] [ə'genst] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] - -

| You | see | it | takes | quite | a | combination | to | get | evidence | against | a | criminal | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 它 | 需要 | 相当 | 一个 | 组合 | 到 | 得到 | 证据 | 反对 | 一个 | 刑事 | - | - |

['evɪdəns] [ðæt] [wɪl] [kən'vɪkt] [hɪm] .

| evidence | that | will | convict | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 证据 | 那 | 将要 | 定罪 | 他 | . |

你看，要获得足以定罪罪犯的证据，需要多种因素的综合作用。

[ðæts] [waɪ] [ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][səʊ]['keəf(ə)l][ɪn] ['setɪŋ] [maɪ][træp] . "

| That's | why | I | have | to | be | so | careful | in | setting | my | trap | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 我 | 有 | 到 | 是 | 所以 | 小心 | 在 | 环境 | 我的 | 陷阱 | . | " |

所以，我设陷阱的时候必须格外小心。

" [ai] [siː] , [tɒm] .

| " | I | see | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | , | 汤姆 | . |

“我明白了，汤姆。”

[wel] , [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] ['bɪzi] ; ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| Well | , | it's | about | time | for | us | to | get | busy | ; | isn't | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 它是 | 关于 | 时间 | 为了 | 我们 | 到 | 得到 | 忙碌的 | ; | 不是 | 它 | ? | " |

好了，我们该开始行动了，不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊə(r)] [ɪz] .

| " | It | sure | is | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 当然 | 是 | . |

确实如此。

[ðeəz; ðəz] [lɒts] [tuː; tə] [duː; də] .

| There's | lots | to | do | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 很多 | 到 | 做 | . |

有很多事情可以做。

[fɜːst] [wiːl; wil] [gəʊ] [siː] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['piːp(ə)l] .

| First | we'll | go | see | the | telephone | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 出色地 | 去 | 看 | 这 | 电话 | 人们 | . |

我们先去拜访一下电话公司的人。

" [tɒm] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] - [fəʊn] ['mænɪdʒə(r)] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

| " | Tom | explained | to | the | ' | phone | manager | the | necessity | for | what | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 解释 | 到 | 这 | - | 电话 | 经理 | 这 | 必要性 | 为了 | 什么 | 他 | 曾是 |

[ə'baʊt] [tuː; tə] [duː; də] .

| about | to | do | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 到 | 做 | . |

汤姆向电话经理解释了他即将要做的事情的必要性。

[ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [æt; ət] [wʌns] [ə'griːd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [friː] [hænd] .

| The | manager | at | once | agreed | to | let | the | young | inventor | have | a | free | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经理 | 在 | 一次 | 同意 | 到 | 让 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 有 | 一个 | 自由的 | 手 | . |

经理立即同意让这位年轻的发明家全权负责。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn] ,

| He | was | much | interested | in | the | photo | telephone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 很多 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 照片 | 电话 | , |

他对照相电话很感兴趣。

[ænd; ənd] [tɒm] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðeə(r)] [laɪnz] ,

| and | Tom | promised | to | give | his | company | a | chance | to | use | it | on | their | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 承诺 | 到 | 给 | 他的 | 公司 | 一个 | 机会 | 到 | 使用 | 它 | 在 | 他们的 | 线条 | , |

['leɪtə(r)] .

| later | . |
|---|---|
| 之后 | . |

汤姆承诺以后会给他的公司一个机会，让他们在生产线上使用这项技术。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sɔːmɪl] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [ləʊ'keɪtɪd] .

| The | telephone | near | the | sawmill | was | easily | located | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电话 | 靠近 | 这 | 锯木厂 | 曾是 | 容易地 | 位于 | . |

锯木厂附近的电话很容易找到。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [stɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [buːð] .

| It | was | in | a | general | store | , | and | the | instrument | was | in | a | booth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 一般的 | 店铺 | , | 和 | 这 | 乐器 | 曾是 | 在 | 一个 | 展位 | . |

它位于一家杂货店里，乐器放在一个隔间里。

[tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [tɒm] [ə'tætʃt] [hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] [pleɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] ['sʌbstɪtjuːtɪd]

| To | this | instrument | Tom | attached | his | sending | plate | , | and | he | also | substituted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 乐器 | 汤姆 | 随附的 | 他的 | 发送 | 盘子 | , | 和 | 他 | 还 | 替代 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [laɪt] ,

| for | the | ordinary | incandescent | light | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 普通的 | 白炽灯 | 光 | , |

汤姆将他的发射板安装到这个仪器上，他还用其他光源替换了普通的白炽灯。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['tʌŋstən] [wʌn] ,

| a | powerful | tungsten | one | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强大的 | 钨 | 一 | , |

一个威力强大的钨合金灯泡，

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['laɪknəs] [tuː; tə] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] ['əʊvə(r)]

| that | would | give | illumination | enough | to | cause | the | likeness | to | be | transmitted | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 给 | 照明 | 足够的 | 到 | 原因 | 这 | 相似 | 到 | 是 | 传输 | 超过 |

[ðə; ði] ['waɪə(r)] .

| the | wire | . |
|---|---|---|
| 这 | 金属丝 | . |

这样就能提供足够的光照，使图像通过电线传输出去。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [t'elɪfˌəʊnz] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti]

| The | same | thing | was | done | to | a | number | of | the | public | telephones | in | that | vicinity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 事物 | 曾是 | 完毕 | 到 | 一个 | 数字 | 的 | 这 | 民众 | 电话 | 在 | 那 | 附近 |

,

,

,

附近一些公用电话也遭到了同样的对待。

[iːtʃ] [wʌn] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [huː'evə(r)] [tɔːkt] [wʊd] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd]

| each | one | being | fitted | up | so | that | the | picture | of | whoever | talked | would | be | transmitted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 存在 | 适配 | 向上 | 所以 | 那 | 这 | 图片 | 的 | 谁 | 谈话 | 会 | 是 | 传输 |

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [wen] [tɒm] [tɜːnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

| over | the | wire | when | Tom | turned | the | switch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 金属丝 | 什么时候 | 汤姆 | 转向 | 这 | 转变 | . |

每个装置都经过精心设计，当汤姆拨动开关时，说话者的影像就会通过电线传输过来。

[tuː; tə] [help] [ðə; ði] [plæn] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['mænɪdʒə(r)] [mɑːkt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] -

| To | help | the | plan | further | the | telephone | manager | marked | a | number | of | other | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 帮助 | 这 | 计划 | 更远 | 这 | 电话 | 经理 | 标记 | 一个 | 数字 | 的 | 其他 | - |

[fəʊnz] ,

| phones | , |
|---|---|
| 电话 | , |

为了帮助推进该计划，电话管理员标记了其他一些“电话”，

" [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

| " | Out | of | Order | , | " | for | the | time | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出去 | 的 | 命令 | , | " | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | . |

“暂时无法使用”。

" [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪr] [dʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [leɪt] [ðæt] [naɪt] .

| " | Now | , | I | think | we're | done | ! | " | exclaimed | the | young | inventor | , | with | a | sigh | , | late | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 我 | 思考 | 是 | 完毕 | ! | " | 惊呼 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , | 和 | 一个 | 叹 | , | 晚的 | 那 | 夜晚 | . |

“现在，我想我们完成了！”那天深夜，这位年轻的发明家叹了口气说道。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪn] ['mænɪdʒə(r)][hæd; həd] [wɜːkt] [hɑːd] .

| He | and | Ned | and | the | line | manager | had | worked | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 内德 | 和 | 这 | 线 | 经理 | 有 | 工作 | 难的 | . |

他和内德以及部门经理都非常努力。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bæŋkə(r)] , " [ðə; ði][træps][ɑː(r); ə(r)][set] .

| " | Yes | , | " | answered | the | young | banker | , | " | the | traps | are | set | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回答 | 这 | 年轻的 | 银行家 | , | " | 这 | 陷阱 | 是 | 放 | . |

“是的，”年轻的银行家回答说，“陷阱已经设好了。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] : [wɪl] ['aʊə(r)][ræt][biː; bi] [kɔːt] ?

| The | question | is | : | Will | our | rat | be | caught | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 是 | : | 将要 | 我们的 | 鼠 | 是 | 捕捉 | ? |

问题是：我们的老鼠会被抓住吗?

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

| " | Chapter | XXI |
|---|---|---|
| " | 章 | 二十一 |

第二十一章

[ðə; ði]['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn]

| The | Photo | Telephone |
|---|---|---|
| 这 | 照片 | 电话 |

照片电话

[tɒm] [swɪft] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːftəwəd] [kən'fest] , " [ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] [tʃɑːns] .

| Tom | Swift | was | taking | , | as | he | afterward | confessed | , | " | a | mighty | big | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 曾是 | 采取 | , | 作为 | 他 | 之后 | 坦白 | , | " | 一个 | 强大的 | 大的 | 机会 | . |

正如汤姆·斯威夫特后来承认的那样，他当时是在“冒一个非常大的风险”。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] .

| " | But | it | seemed | the | only | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 似乎 | 这 | 仅有的 | 方式 | . |

但这似乎是唯一的办法。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ə'genst] ['kʌnɪŋ] [men] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] .

| He | was | working | against | cunning | men | , | and | had | to | be | as | cunning | as | they | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在职的 | 反对 | 狡猾 | 男人 | , | 和 | 有 | 到 | 是 | 作为 | 狡猾 | 作为 | 他们 | . |

他面对的是狡猾的人，所以他必须像他们一样狡猾。

[truː] , [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] , [θruː] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] ,

| True | , | the | man | he | hoped | to | capture | , | through | the | combination | of | his | photo | telephone | and | the | phonograph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 这 | 男人 | 他 | 希望 | 到 | 捕获 | , | 通过 | 这 | 组合 | 的 | 他的 | 照片 | 电话 | 和 | 这 | 留声机 | , |

没错，他希望通过拍照电话和留声机的结合来捕捉到的那个人，

[mait] [gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['ɪnstrəmənt] [ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tɒm][hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] .

| might | go | to | some | other | instrument | than | one | of | those | Tom | had | adjusted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 去 | 到 | 一些 | 其他 | 乐器 | 比 | 一 | 的 | 那些 | 汤姆 | 有 | 调整 | . |

可能会换用汤姆调整过的那些乐器之外的其他乐器。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [helpt] .

| But | this | could | not | be | helped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 可以 | 不是 | 是 | 帮助 | . |

但这也没办法。

[ɪn] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [njuː] [ə'tætʃmənt] [ɒn] [eɪt] - [fəʊnz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]

| In | all | he | had | put | his | new | attachment | on | eight | - | phones | in | the | vicinity | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 他 | 有 | 放 | 他的 | 新的 | 依恋 | 在 | 八 | - | 电话 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 这 |

['sɔːmɪl] .

| sawmill | . |
|---|---|
| 锯木厂 | . |

他总共在锯木厂附近的八部手机上安装了这种新型附件。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [eɪt] [tʃɑːnsiz] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,

| So | he | had | eight | chances | in | his | favor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 有 | 八 | 机会 | 在 | 他的 | 偏爱 | , |

所以他有八次有利机会。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ə'genst] [hɪm][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [t'ɛlɪf,əʊnz] [ɪn][juːz] .

| and | as | many | against | him | as | there | were | other | telephones | in | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 许多 | 反对 | 他 | 作为 | 那里 | 是 | 其他 | 电话 | 在 | 使用 | . |

反对他的人和当时正在使用的电话一样多。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [smɔːl] ['mɑːdʒɪn][ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] , " [saɪd] [tɒm] .

| " | It's | a | mighty | small | margin | in | our | favor | , | " | sighed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 强大的 | 小的 | 利润 | 在 | 我们的 | 偏爱 | , | " | 叹了口气 | 汤姆 | . |

“我们优势非常小，”汤姆叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz] , " [ə'griːd] [ned] .

| " | It | sure | is | , | " | agreed | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 当然 | 是 | , | " | 同意 | 内德 | . |

“确实如此，”内德赞同道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['mɪsɪz] . ['deɪmənz] [haʊs] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

| They | were | at | Mrs | . | Damon's | house | , | waiting | for | the | call | to | come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 太太 | . | 达蒙的 | 房子 | , | 等待 | 为了 | 这 | 称呼 | 到 | 来 | 在 | . |

他们当时在达蒙太太家，等着电话打进来。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [els] , " [went] [ɒn] [tɒm] .

| " | But | we | couldn't | do | anything | else | , | " | went | on | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 不能 | 做 | 任何事物 | 别的 | , | " | 去 | 在 | 汤姆 | . |

“但我们别无选择，”汤姆继续说道。

" [nəʊ] , " [spəʊk] [ned] , " [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] [swɪft] [lʌk] ,

| " | No | , | " | spoke | Ned | , | " | and | I | have | a | great | deal | of | hope | in | the | proverbial | Swift | luck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 辐 | 内德 | , | " | 和 | 我 | 有 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 希望 | 在 | 这 | 谚语 | 迅速 | 运气 | , |

“不，”内德说道，“我对传说中的斯威夫特好运抱有很大的希望。”

[tɒm] . "

| Tom | . | " |
|---|---|---|
| 汤姆 | . | " |

汤姆。

" [wel] , [ai]['əʊnli] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [həʊldz] [gʊd] [ðɪs] [taɪm] ! " [lɑːft] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" Well , I only hope it holds good this time ! " laughed the young inventor .
" 出色地 , 我 仅有的 希望 它 持有 好的 这 时间 ! " 笑了 这 年轻的 发明者 .

“我只希望这次能成功！”这位年轻的发明家笑着说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən] [gəʊ] [rɒŋ] , " [əb'zɜːvd] [ned] .
" There are a good many things that can go wrong , " observed Ned .
" 那里 是 一个 好的 许多 事物 那 能 去 错误的 , " 观察到 内德 .

“有很多事情都可能出错，”内德说道。

" [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [slɪp] - [ʌp] [meɪ] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [træps] , [tɒm] . "
" The least little slip - up may spoil your traps , Tom . "
" 这 至少 小的 滑 - 向上 可能 剧透 你的 陷阱 , 汤姆 . "

“汤姆，哪怕是最微小的失误都可能破坏你的计划。”

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ned] .
" I know it , Ned .
" 我 知道 它 , 内德 .

我知道，内德。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] .
But I've got to take the chance .
但 我已经 得到 到 拿 这 机会 .

但我必须抓住这个机会。

[wɪv] [dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['deɪmən] .
We've just got to do something for Mrs . Damon .
我们已经 只是 得到 到 做 某物 为了 太太 . 达蒙 .

我们必须为达蒙太太做点什么。

[ʃiːz] ['weərɪŋ] [hɜː'self] [aʊt] [baɪ] ['wʌrɪɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
She's wearing herself out by worrying , " he added in a low voice ,
她是 穿着 她自己 出去 经过 令人担忧 , " 他 额外 在 一个 低的 嗓音 ,

“她担心得筋疲力尽，”他低声补充道。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [felt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
for indeed the wife of his friend felt the absence of her husband
为了 的确 这 妻子 的 他的 朋友 毛毡 这 缺席 的 她 丈夫
['greɪtli] .
greatly .
非常 .

因为他朋友的妻子确实非常想念丈夫。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] [fleʃ] , [ʃiː; ʃi] [et; eɪt] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)]
She had lost flesh , she ate scarcely anything , and her nights were
她 有 丢失的 肉 , 她 吃 几乎 任何事物 , 和 她 夜晚 是
['weɪkfl] [wʌnz] [ɒv; əv] ['terə(r)] .
wakeful ones of terror .
清醒 一个 的 恐怖 .

她瘦骨嶙峋，几乎什么也吃不下，夜里饱受恐惧的折磨，难以入眠。

" [wɒt] [ɪf] [ðɪs] [feɪlz] ? " [ɑːskt] [ned] .
" What if this fails ? " asked Ned .
" 什么 如果 这 失败 ? " 问 内德 .

“如果失败了怎么办？”内德问道。

" [ðen] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ðæt] ['bʌt(ə)n] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .
" Then I'm going to work that button clew to the limit , " replied Tom .
" 然后 我是 去 到 工作 那 按钮 线索 到 这 限制 , " 回复 汤姆 .

“那我就要把那个按钮拧到底了，”汤姆回答道。

" [aɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['bɔɪlən] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['piːtəz] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . "
" I'll go to Boylan and see what he and Peters have to say . "
" 患病的 去 到 博伊兰 和 看 什么 他 和 彼得斯 有 到 说 . "

“我会去找博伊兰，看看他和彼得斯怎么说。”

" [ɪf] [jʊd] [dʌn] [æz; əz][ai] [sə'dʒestid] [jʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɜːst] , " [spəʊk] [ned] .
" If you'd done as I suggested you'd have gone to them first , " spoke Ned .
" 如果 你会 完毕 作为 我 建议 你会 有 已消失 到 他们 第一的 , " 辐 内德 .

“如果你按照我的建议去做，你就会先去找他们，”内德说道。

" [jʊl] [faɪnd] ['ðer] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] . "
" You'll find they're mixed up in this . "
" 你会 寻找 它们是 混合 向上 在 这 . "

“你会发现他们都牵涉其中。”

" ['meɪbi] ; [bʌt; bət][ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Maybe ; but I doubt it .
" 或许 ; 但 我 怀疑 它 .

“也许吧；但我对此表示怀疑。”

[ai] [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [kluː] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['piːtəz] - - [æz; əz] [jet] . "
I tell you there isn't a clew leading to Peters - - as yet . "
我 告诉 你 那里 不是 一个 线索 领导 到 彼得斯 - - 作为 然而 . "

我告诉你，目前还没有任何线索指向彼得斯。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] , " [ɪn'sɪstɪd] [ned] .
" But there will be , " insisted Ned .
" 但 那里 将要 是 , " 坚持 内德 .

“但肯定会有的，”内德坚持道。

" [jʊl] [siː] [ðæt] [ðæt] [aɪm] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] . "
" You'll see that that I'm right this time . "
" 你会 看 那 那 我是 正确的 这 时间 . "

“你会发现这次我是对的。”

" [ai] [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ned] .
" I can't see it , Ned .
" 我 不能 看 它 , 内德 .

“我看不见，内德。”

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ['bɔɪlən] [ə'baʊt] [ðæt] ['bʌt(ə)n] [ai] [faʊnd] [ɪn][maɪ] ['eəʃɪp] ['əʊnli] [aɪv] [biːn]
I would have gone to Boylan about that button I found in my airship only I've been
我 会 有 已消失 到 博伊兰 关于 那 按钮 我 成立 在 我的 飞艇 仅有的 我已经 到过
[səʊ] ['bɪzi] [ɒn] [ðɪs] ['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn] ,
so busy on this photo telephone ,
所以 忙碌的 在 这 照片 电话 ,

我本来想去找博伊兰谈谈我在飞艇上找到的那枚纽扣，但我一直忙着摆弄这个拍照电话。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði][træp] , [ðæt] [ai] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] .
and in arranging the trap , that I haven't had time .
和 在 安排 这 陷阱 , 那 我 还没有 有 时间 .

而我却没时间去布置陷阱。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [feɪlz] - - [ænd; ənd][aɪm] ['həʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] - - [aɪl] [get]['ɑːftə(r)][hɪm] ,
But if this fails - - and I'm hoping it won't - - I'll get after him ,
但 如果 这 失败 - - 和 我是 希望 它 惯于 - - 患病的 得到 后 他 ,

但如果这招失败了——我希望不会——我会追究他的责任。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][grɪm] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] [feɪs] .

| " | and | there | was | a | grim | look | on | the | young | inventor's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 严峻 | 看 | 在 | 这 | 年轻的 | 发明家的 | 脸 | . |

这位年轻发明家的脸上露出了严肃的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ 'wiəri ] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] [wɜːk] - - [ðɪs] ['weɪtɪŋ] .

| It | was | wearying | and | nervous | work | - | - | this | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 令人疲惫 | 和 | 紧张的 | 工作 | - | - | 这 | 等待 | . |

等待是一件令人疲惫和焦虑的事情。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [felt] [ðə; ði] [streɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðeə(r)][ɪn]['mɪsɪz] . ['deɪmənz] ['laɪbrəri] , [nɪə(r)][ðə; ði]

| Tom | and | Ned | felt | the | strain | as | they | sat | there | in | Mrs | . | Damon's | library | , | near | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 内德 | 毛毡 | 这 | 拉紧 | 作为 | 他们 | 卫星 | 那里 | 在 | 太太 | . | 达蒙的 | 图书馆 | , | 靠近 | 这 |

['telɪfəʊn] .

| telephone | . |
|---|---|
| 电话 | . |

汤姆和内德坐在达蒙太太的书房里，靠近电话，感到一阵紧张。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['fɪtɪd] [ʌp][ɪn] ['redɪnəs] .

| It | had | been | fitted | up | in | readiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 适配 | 向上 | 在 | 准备就绪 | . |

它已准备就绪。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['waɪərz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sensətɪv] [pleɪt] ,

| Attached | to | the | receiving | wires | was | a | sensitive | plate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随附的 | 到 | 这 | 接收 | 电线 | 曾是 | 一个 | 敏感的 | 盘子 | , |

接收线上连接着一块敏感板，

[ɒn] [wɪtʃ] [tɒm] [həʊpt] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'prɪntɪd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end]

| on | which | Tom | hoped | would | be | imprinted | the | image | of | the | man | at | the | other | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 汤姆 | 希望 | 会 | 是 | 印记 | 这 | 图像 | 的 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] - - [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [huː] ,

| of | the | wire | - | - | the | criminal | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 金属丝 | - | - | 这 | 刑事 | WHO | , |

汤姆希望电线另一端那个人的影像——那个罪犯——能够印在上面。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['væljuəb(ə)l][lænd] ['peɪpəz] , [wʊd] [gɪv] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] .

| in | exchange | for | the | valuable | land | papers | , | would | give | Mr | . | Damon | his | liberty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 交换 | 为了 | 这 | 有价值的 | 土地 | 文件 | , | 会 | 给 | 先生 | . | 达蒙 | 他的 | 自由 | . |

如果能用这些珍贵的土地文件交换，就能让达蒙先生重获自由。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] ['sɪlɪndə(r)][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði][mænz] [vɔɪs] .

| There | was | also | the | phonograph | cylinder | to | record | the | man's | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 还 | 这 | 留声机 | 圆柱 | 到 | 记录 | 这 | 男人的 | 嗓音 | . |

还有留声机圆筒用来录制男人的声音。

['sevrəl] [taɪmz] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [tɒm] [gɒt] [ʌp][tuː; tə][test][ðə; ði]

| Several | times | , | while | waiting | for | the | call | to | come | in | , | Tom | got | up | to | test | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时代 | , | 尽管 | 等待 | 为了 | 这 | 称呼 | 到 | 来 | 在 | , | 汤姆 | 得到 | 向上 | 到 | 测试 | 这 |

[ˌæpə'reɪtəs] .

| apparatus | . |
|---|---|
| 设备 | . |

在等待电话到来的这段时间里，汤姆有好几次起身去测试设备。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

| It | was | in | perfect | working | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 完美的 | 在职的 | 命令 | . |

它运转正常。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['telɪfəʊn] , [səʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['deɪmən] [kʊd; kəd] [tɔ:k]

| As | before | , | there | was | an | extension | telephone | , | so | that | Mrs | . | Damon | could | talk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 前 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 扩大 | 电话 | , | 所以 | 那 | 太太 | . | 达蒙 | 可以 | 讲话 |

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ,

| to | the | unknown | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 未知 | , |

和以前一样，这里还有一部分机电话，这样达蒙太太就可以和陌生人通话了。

[waɪl] [tɒm] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [æz; əz] [wel] .

| while | Tom | could | hear | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 汤姆 | 可以 | 听到 | 作为 | 出色地 | . |

汤姆也能听到。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [plænd] [tu:; tə] [teɪk] [nəʊ] [pɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnfɔ:'si:n]

| But | he | planned | to | take | no | part | in | the | conversation | unless | something | unforeseen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 计划 | 到 | 拿 | 不 | 部分 | 在 | 这 | 对话 | 除非 | 某物 | 意外 |

[ə'kɜ:d] .

| occurred | . |
|---|---|
| 发生 | . |

但他计划除非发生意外情况，否则不会参与谈话。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [fə'tɒgrəfə(r)] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɑ:k]

| Mr | . | Damon | was | an | enthusiastic | photographer | , | and | he | had | a | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 曾是 | 一个 | 热情的 | 摄影师 | , | 和 | 他 | 有 | 一个 | 黑暗的 |

[ru:m] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪbrəri] .

| room | adjoining | his | library | . |
|---|---|---|---|---|
| 房间 | 相邻的 | 他的 | 图书馆 | . |

达蒙先生是一位摄影爱好者，他的书房旁边有一个暗房。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [dɑ:k] [ru:m] [ðæt] [tɒm] [plænd] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn] [pleɪt] .

| It | was | in | this | dark | room | that | Tom | planned | to | develop | the | photo | telephone | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 黑暗的 | 房间 | 那 | 汤姆 | 计划 | 到 | 发展 | 这 | 照片 | 电话 | 盘子 | . |

汤姆计划在这个暗室里冲洗电话照相底片。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] ['met(ə)l] [pleɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ,

| On | this | occasion | he | was | not | going | to | use | the | metal | plate | in | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场合 | 他 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 使用 | 这 | 金属 | 盘子 | 在 | 哪个 | , |

这一次他并不打算使用那块金属板，

['ɔ:dnrəli] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] ['tɔ:kɪŋ] [ə'pɪəd] .

| ordinarily | , | the | image | of | the | person | talking | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按说 | , | 这 | 图像 | 的 | 这 | 人 | 说 | 出现 | . |

通常情况下，会显示说话者的图像。

[ðæt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [wʌn] , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] .

| That | record | was | but | a | fleeting | one | , | as | in | a | mirror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 记录 | 曾是 | 但 | 一个 | 转瞬即逝 | 一 | , | 作为 | 在 | 一个 | 镜子 | . |

那段记录就像镜子里的影像一样，转瞬即逝。

[ðɪs] [taɪm] [tɒm] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] , [ɪf] ['nesəsəri] ,

| This | time | Tom | wanted | a | permanent | picture | that | could | , | if | necessary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 汤姆 | 通缉 | 一个 | 永恒的 | 图片 | 那 | 可以 | , | 如果 | 必要的 | , |

这次汤姆想要一幅可以永久保存的画像，以便在必要时.....

[bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .

| be | used | in | a | court | of | justice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 用过的 | 在 | 一个 | 法庭 | 的 | 正义 | . |

可在法庭上使用。

[tɑ:mz] [plæn] [wɒz; wəz] [ðɪs] :

| Tom's | plan | was | this | : |
|---|---|---|---|---|
| 汤姆的 | 计划 | 曾是 | 这 | : |

汤姆的计划是这样的：

[ɪf] [ðə; ðì]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd][ diˈmɑːnd, -ˈmænd ][ðə; ðì] ['peɪpəz] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðì]['fəʊtəʊ]

| If | the | person | who | had | demanded | the | papers | came | to | one | of | the | photo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 人 | WHO | 有 | 要求 | 这 | 文件 | 来了 | 到 | 一 | 的 | 这 | 照片 |

[tˈɛlɪfˌəʊnz] ,

| telephones | , |
|---|---|
| 电话 | , |

如果索要文件的人来到其中一台照相电话亭，

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['deɪmən] , [tɒm] [wʊd] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ðì] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] .

| and | spoke | to | Mrs | . | Damon | , | Tom | would | switch | on | the | receiving | apparatus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 辐 | 到 | 太太 | . | 达蒙 | , | 汤姆 | 会 | 转变 | 在 | 这 | 接收 | 设备 | . |

汤姆和达蒙太太说了几句话后，汤姆就打开了接收装置。

[ðʌs] , [waɪl] [ðə; ðì][mæn][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] ,

| Thus | , | while | the | man | was | talking | , | his | picture | would | be | taken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 尽管 | 这 | 男人 | 曾是 | 说 | , | 他的 | 图片 | 会 | 是 | 已采取 | , |

因此，当这名男子说话时，他的照片就会被拍下来。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðì] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [dʌn] .

| though | he | would | not | know | of | the | thing | being | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 会 | 不是 | 知道 | 的 | 这 | 事物 | 存在 | 完毕 | . |

但他不会知道这件事正在发生。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒn][ðə; ðì][wæks]['sɪlɪndə(r)] ,

| His | voice | would | also | be | recorded | on | the | wax | cylinder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 会 | 还 | 是 | 记录 | 在 | 这 | 蜡 | 圆柱 | , |

他的声音也会被录制在蜡筒上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .

| and | he | would | be | equally | unaware | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 是 | 同样地 | 不知情 | 的 | 这 | . |

而他对此同样毫不知情。

[wen] [tɒm] [hæd; həd] [ɪm'prɪntɪd] [ðə; ðì] ['fɛloʊz] ['ɪmɪdʒ] [ɒn][ðə; ðì] [prɪ'peəd] [pleɪt] ,

| When | Tom | had | imprinted | the | fellow's | image | on | the | prepared | plate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 汤姆 | 有 | 印记 | 这 | 同伴们 | 图像 | 在 | 这 | 准备 | 盘子 | , |

当汤姆把那家伙的影像印在准备好的盘子上之后，

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ðì] [dɑːk] [ruːm] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] .

| he | would | go | quickly | to | the | dark | room | and | develop | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 去 | 迅速地 | 到 | 这 | 黑暗的 | 房间 | 和 | 发展 | 它 | . |

他会迅速前往暗房冲洗照片。

[ə; eɪ] [wet] [prɪnt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [æz; əz] ['evɪdəns] , [ænd; ənd][tuː; tə][juːz][ɪn]

| A | wet | print | could | be | made | , | and | with | this | as | evidence | , | and | to | use | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 湿的 | 打印 | 可以 | 是 | 制成 | , | 和 | 和 | 这 | 作为 | 证据 | , | 和 | 到 | 使用 | 在 |

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| identification | , |
|---|---|
| 鉴别 | , |

可以制作湿指纹，并以此作为证据用于身份识别。

[ə; eɪ] [kwɪk] [trɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ðì] [pleɪs] [wens] [ðə; ðì][mæn][hæd; həd] ['telifəund] .

| a | quick | trip | could | be | made | to | the | place | whence | the | man | had | telephoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 快的 | 旅行 | 可以 | 是 | 制成 | 到 | 这 | 地方 | 何处 | 这 | 男人 | 有 | 电话 | . |

可以迅速前往该男子打电话的地方。

[tɒm] [həʊpt] [ðʌs] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] [hɪm] .

| Tom | hoped | thus | to | capture | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 希望 | 因此 | 到 | 捕获 | 他 | . |

汤姆希望以此抓住他。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['eəʃɪp] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ,

| To | this | end | he | had | his | airship | in | waiting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 结尾 | 他 | 有 | 他的 | 飞艇 | 在 | 等待 | , |

为此，他早已准备好了自己的飞艇。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɒf]

| and | as | soon | as | he | had | developed | the | picture | he | planned | to | rush | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 发达 | 这 | 图片 | 他 | 计划 | 到 | 匆忙 | 离开 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɔːmɪl] ,

| to | the | vicinity | of | the | sawmill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 附近 | 的 | 这 | 锯木厂 | , |

他冲洗完照片后，就打算立刻赶往锯木厂附近。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huːz] ['fiːtʃəz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪm]

| and | make | a | prisoner | of | the | man | whose | features | would | be | revealed | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 一个 | 囚犯 | 的 | 这 | 男人 | 谁 | 特征 | 会 | 是 | 揭晓 | 到 | 他 |

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['waɪə(r)] .

| over | the | wire | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 金属丝 | . |

并将那个人的面容通过铁丝网展现给他的人囚禁起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hæzədəs] [plæn] - - [ə; eɪ] ['rɪski] [wʌn] - - [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [ðæt]

| It | was | a | hazardous | plan | - | - | a | risky | one | - | - | but | it | was | the | best | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 危险 | 计划 | - | - | 一个 | 风险 | 一 | - | - | 但 | 它 | 曾是 | 这 | 最好的 | 那 |

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'vɒlv] .

| he | could | evolve | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 发展 | . |

这是一个危险的计划——一个风险极高的计划——但这是他能想出的最好办法。

[tɒm] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] ['mɪsɪz] . ['deɪmən] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

| Tom | had | instructed | Mrs | . | Damon | to | keep | the | man | in | conversation | as | long | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 指示 | 太太 | . | 达蒙 | 到 | 保持 | 这 | 男人 | 在 | 对话 | 作为 | 长的 | 作为 |

['pɒsəb(ə)l] ,

| possible | , |
|---|---|
| 可能的 | , |

汤姆曾嘱咐达蒙太太尽可能长时间地与那位男士保持交谈。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [hɪm'self] [taɪm] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɒf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eəʃɪp] .

| in | order | to | give | the | young | inventor | himself | time | to | rush | off | in | his | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 给 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 他自己 | 时间 | 到 | 匆忙 | 离开 | 在 | 他的 | 飞艇 | . |

以便给这位年轻的发明家本人时间，让他能乘坐自己的飞艇匆匆离开。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [mæn] [maɪt] [get] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [liːv] .

| But | of | course | the | man | might | get | suspicious | and | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 这 | 男人 | 可能 | 得到 | 可疑的 | 和 | 离开 | . |

当然，这个人也可能起了疑心然后离开。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] .

| That | was | another | chance | that | had | to | be | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 其他 | 机会 | 那 | 有 | 到 | 是 | 已采取 | . |

那是另一个必须抓住的机会。

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [taɪm] , " [sed] [tɒm] , ['mjuːzɪŋli] ,

| " | If | I | had | thought | of | it | in | time | , | " | said | Tom | , | musingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 有 | 想法 | 的 | 它 | 在 | 时间 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 若有所思地 | , |

“如果我能及时想到就好了，”汤姆若有所思地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [fəʊn] [tuː; tə] [rɪŋ] ,

| as | he | paced | up | and | down | in | the | library | waiting | for | the | ' | phone | to | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 踱步 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 这 | 图书馆 | 等待 | 为了 | 这 | - | 电话 | 到 | 戒指 | , |

他在图书馆里来回踱步，等待电话铃声响起。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪgd] [ʌp] [tuː] [pleɪts] - - [wʌn]

| " | if | I | had | thought | of | it | in | time | I | would | have | rigged | up | two | plates | - | - | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 有 | 想法 | 的 | 它 | 在 | 时间 | 我 | 会 | 有 | 作弊 | 向上 | 二 | 盘子 | - | - | 一 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['temprəri] ,

| for | a | temporary | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 暂时的 | , |

“如果我当时想到这一点，我就会准备两块板子——一块是临时的，

[ɔː(r)] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [wʌn] .

| or | looking | - | glass | , | picture | , | and | the | other | for | a | permanent | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 寻找 | - | 玻璃 | , | 图片 | , | 和 | 这 | 其他 | 为了 | 一个 | 永恒的 | 一 | . |

或者一面镜子，一幅画，另一幅则用于永久保存。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌʃ] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɒt][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] .

| In | that | way | I | could | rush | off | as | soon | as | I | got | a | glimpse | of | the | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 方式 | 我 | 可以 | 匆忙 | 离开 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 得到 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 同伴 | . |

这样一来，我一看到那家伙就能立刻冲出去。

[bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [naʊ] .

| But | it's | too | late | to | do | that | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 也 | 晚的 | 到 | 做 | 那 | 现在 | . |

但现在做这些已经太晚了。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðɪs] [pleɪt] .

| I'll | have | to | develop | this | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 到 | 发展 | 这 | 盘子 | . |

我得冲洗一下这张底片。

" ['weɪtɪŋ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['wɪərɪsəm] [wɜːk] [ðeə(r)][ɪz] .

| " | Waiting | is | the | most | wearisome | work | there | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 是 | 这 | 最多 | 令人厌倦的 | 工作 | 那里 | 是 | . |

等待是最令人疲惫的工作。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [faʊnd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðeə(r)] ,

| Tom | and | Ned | found | this | to | be | the | case | , | as | they | sat | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 内德 | 成立 | 这 | 到 | 是 | 这 | 案件 | , | 作为 | 他们 | 卫星 | 那里 | , |

汤姆和内德坐在那里，发现情况确实如此。

['həʊpɪŋ] [iːtʃ] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [wʊd] [rɪŋ] ,

| hoping | each | moment | that | the | telephone | bell | would | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 每个 | 片刻 | 那 | 这 | 电话 | 钟 | 会 | 戒指 | , |

每一刻都盼望着电话铃声响起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]

| and | that | the | man | at | the | other | end | of | the | wire | would | be | the | mysterious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 金属丝 | 会 | 是 | 这 | 神秘 |

['streɪndʒə(r)] .

| stranger | . |
|---|---|
| 陌生人 | . |

而电话那头的人就是那位神秘的陌生人。

['mɪsɪz] . ['deɪmən] , [tuː] , [felt] [ðə; ði] ['nɜːvəs] [streɪn] .

| Mrs | . | Damon | , | too | , | felt | the | nervous | strain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 达蒙 | , | 也 | , | 毛毡 | 这 | 紧张的 | 拉紧 | . |

达蒙夫人也感到神经紧张。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aʊə(r)][hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] ['jestədeɪ] , " [sed] [tɒm] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

| " | This | is | about | the | hour | he | called | up | yesterday | , | " | said | Tom | , | in | a | low | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 关于 | 这 | 小时 | 他 | 称为 | 向上 | 昨天 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | , |

“这大概是他昨天打电话的时间，”汤姆低声说道。

['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eəʃɪp] [wɒz; wəz]

| after | coming | back | from | a | trip | to | the | window | to | see | that | his | airship | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 未来 | 后退 | 从 | 一个 | 旅行 | 到 | 这 | 窗户 | 到 | 看 | 那 | 他的 | 飞艇 | 曾是 |

[ɪn] ['redɪnəs] .

| in | readiness | . |
|---|---|---|
| 在 | 准备就绪 | . |

从窗边回来后，他发现他的飞艇已经准备就绪。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['kɒkʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][help][ɪn] ['stɑrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| He | had | brought | Koku | over | to | help | in | starting | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 带来 | 国 | 超过 | 到 | 帮助 | 在 | 开始 | 它 | , |

他把黑悟空带来帮忙创办这家公司。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['spiːdi] [krɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| for | he | was | using | his | most | powerful | and | speedy | craft | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 使用 | 他的 | 最多 | 强大的 | 和 | 迅速 | 工艺 | , | 和 | 这 |

[prə'pelər] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [tɜːn] .

| propellers | were | hard | to | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 螺旋桨 | 是 | 难的 | 到 | 转动 | . |

因为他使用的是他动力最强、速度最快的船，而螺旋桨很难转动。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['deɪmən] .

| " | Yes | , | " | answered | Mrs | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回答 | 太太 | . | 达蒙 | . |

“是的，”达蒙太太回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [tɒm] .

| " | It | was | just | about | this | hour | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 只是 | 关于 | 这 | 小时 | , | 汤姆 | . |

“汤姆，大概就是这个时候。”

[əʊ] , [aɪ][duː; də] [həʊp] - -

| Oh | , | I | do | hope | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 做 | 希望 | - | - |

哦，我真希望——

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] .

| " | She | was | interrupted | by | the | jingle | of | the | telephone | bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 中断 | 经过 | 这 | 铃铛 | 的 | 这 | 电话 | 钟 | . |

“她被电话铃声打断了。”

[wɪð] [ə; eɪ][dʒʌmp] [tɒm] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['ɪnstrəmənt] ,

| With | a | jump | Tom | was | at | the | auxiliary | instrument | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 跳 | 汤姆 | 曾是 | 在 | 这 | 辅助的 | 乐器 | , |

汤姆猛地跳到辅助乐器旁，

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['deɪmən] ['lɪftɪd] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['telɪfəʊn] .

| while | Mrs | . | Damon | lifted | off | the | receiver | of | her | own | telephone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 太太 | . | 达蒙 | 抬起 | 离开 | 这 | 接收者 | 的 | 她 | 自己的 | 电话 | . |

达蒙太太放下了自己电话的听筒。

" [jes] ; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Yes | ; | what | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 什么 | 是 | 它 | ? |

“是的；那是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [kɑːm] .

| " | she | asked | , | in | a | voice | that | she | tried | to | make | calm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | , | 在 | 一个 | 嗓音 | 那 | 她 | 尝试 | 到 | 制作 | 冷静的 | . |

她用尽量平静的语气问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðɪs] [ɪz] ?
" Do you know who this is ?
" 做 你 知道 WHO 这 是 ?

你知道他是谁吗?

" [tɒm] [hɜːd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] .
" Tom heard come over the wire .
" 汤姆 听到 来 超过 这 金属丝 .

“汤姆听到电线上传来声音。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] - - [ɜː(r)] - - [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'dres]
" Are you the - - er - - the person who was to give me an address
" 是 你 这 - - 呃 - - 这 人 WHO 曾是 到 给 我 一个 地址
[weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][send] ['sɜːt(ə)n] ['peɪpəz] ? "
where I am to send certain papers ? "
在哪里 我 是 到 发送 肯定 文件 ? "

“你是——呃——那个要给我一个地址，让我把某些文件寄过去的人吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪm][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] .
I'm the same one .
我是 这 相同的 一 .

我也是。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] ['sensəbli] .
I'm glad to see that you have acted sensibly .
我是 高兴的 到 看 那 你 有 行动 明智地 .

很高兴看到你采取了明智的行动。

[ɪf] [ai][get][ðə; ði]['peɪpəz] [ɔːl] [raɪt] , [jʊl] [suːn] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [bæk] .
If I get the papers all right , you'll soon have your husband back .
如果 我 得到 这 文件 全部 正确的 , 你会 很快 有 你的 丈夫 后退 .

如果文件一切顺利，你很快就能和你丈夫团聚了。

[naʊ] [duː; də][æz; əz][ai] [seɪ] .
Now do as I say .
现在 做 作为 我 说 .

现在照我说的做。

[teɪk] [daʊn] [ðɪs] [ə'dres] . "
Take down this address . "
拿 向下 这 地址 . "

记下这个地址。

" ['veri] [wel] , " [ ə'sent ] ['mɪsɪz] . ['deɪmən] .
" Very well , " assented Mrs . Damon .
" 非常 出色地 , " 同意 太太 . 达蒙 .

“很好，”达蒙夫人同意道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət] [tɒm] .
She looked over at Tom .
她 看起来 超过 在 汤姆 .

她看了汤姆一眼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tentli] ['lɪsənɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [wʊd] [nəʊt][ðə; ði] [ə'dres] ['gɪv(ə)n] .
He was intently listening , and he , too , would note the address given .
他 曾是 专注地 聆听 , 和 他 , 也 , 会 笔记 这 地址 给定 .

他全神贯注地听着，并且也记下了对方给出的地址。

[ðə; ði][træp][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [sprʌŋ] .

| The | trap | was | about | to | be | sprung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陷阱 | 曾是 | 关于 | 到 | 是 | 弹簧 | . |

陷阱即将启动。

[ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| The | game | had | walked | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游戏 | 有 | 步行 | 进入 | 它 | . |

游戏本身就陷入了这种境地。

[dʒʌst] [wɪtʃ] ['telɪfəʊn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [æz; əz] [jet] [tel] .

| Just | which | telephone | was | being | used | Tom | could | not | as | yet | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 哪个 | 电话 | 曾是 | 存在 | 用过的 | 汤姆 | 可以 | 不是 | 作为 | 然而 | 告诉 | . |

汤姆还无法确定对方使用的是哪部电话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt][ðə; ði][wʌn] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['pleɪnɪŋ] [mɪl] ,

| It | was | evidently | not | the | one | nearest | the | planing | mill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 显然 | 不是 | 这 | 一 | 最近的 | 这 | 规划 | 磨 | , |

显然，它不是离刨木厂最近的那一个。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] .

| for | Tom | could | not | hear | the | buzzing | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 汤姆 | 可以 | 不是 | 听到 | 这 | 嗡嗡声 | 声音 | . |

因为汤姆听不到嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [ɒn] ['sevrəl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

| It | was | well | he | had | put | his | attachment | on | several | instruments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 出色地 | 他 | 有 | 放 | 他的 | 依恋 | 在 | 一些 | 仪器 | . |

幸好他把这份爱心倾注在了好几件乐器上。

" [wʌn] ['məʊmənt] , [pliːz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['deɪmən] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end]

| " | One | moment | , | please | , | " | said | Mrs | . | Damon | , | to | the | unknown | at | the | other | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 片刻 | , | 请 | , | " | 说 | 太太 | . | 达蒙 | , | 到 | 这 | 未知 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] .

| of | the | wire | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 金属丝 | . |

“请稍等片刻，”达蒙太太对电话线另一端的陌生人说道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['priː] - [ə'reɪndʒd] [plæn] .

| This | was | in | accordance | with | the | pre | - | arranged | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 在 | 根据 | 和 | 这 | 预 | - | 安排 | 计划 | . |

这符合预先安排的计划。

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] , [ɪm'peɪʃntli] .

| " | Well | , | what | is | it | ? | " | asked | the | man | , | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么 | 是 | 它 | ? | " | 问 | 这 | 男人 | , | 不耐烦地 | . |

“到底是什么事？”那人不耐烦地问道。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] .

| " | I | have | no | time | to | waste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 浪费 | . |

我没有时间可以浪费。

" [tɒm] [hɜːd] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [grʌf] [təʊnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz]

| " | Tom | heard | again | the | same | gruff | tones | , | and | he | tried | in | vain | to | recognize |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 听到 | 再次 | 这 | 相同的 | 粗暴 | 音调 | , | 和 | 他 | 尝试 | 在 | 徒劳 | 到 | 认出 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

汤姆再次听到了同样的粗哑声音，但他徒劳地试图辨认出是谁。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **I** | **want** | **you** | **take** | **down** | **a** | **message** | **to** | **Mr** | **.** | **Damon** | **,** | **"** | **said** | **his** | **wife** | **.** |
| " | 我 | 想 | 你 | 拿 | 向下 | 一个 | 信息 | 到 | 先生 | . | 达蒙 | , | " | 说 | 他的 | 妻子 | . |

“我想让你给达蒙先生带个口信，”他的妻子说。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| " | **This** | **is** | **very** | **important** | **.** |
| " | 这 | 是 | 非常 | 重要的 | . |

这非常重要。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **can** | **do** | **you** | **no** | **harm** | **to** | **give** | **him** | **this** | **message** | **;** |
| 它 | 能 | 做 | 你 | 不 | 伤害 | 到 | 给 | 他 | 这 | 信息 | ; |

把这条信息告诉他，对你没有任何坏处；

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zækt] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **I** | **want** | **you** | **to** | **get** | **it** | **exact** | **.** |
| 但 | 我 | 想 | 你 | 到 | 得到 | 它 | 精确的 | . |

但我希望你记得非常清楚。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['prɒmɪs] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ɔːl] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [ɒf] . "

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **you** | **do** | **not** | **promise** | **to** | **deliver** | **it** | **I** | **shall** | **call** | **all** | **negotiations** | **off** | **.** | **"** |
| 如果 | 你 | 做 | 不是 | 承诺 | 到 | 递送 | 它 | 我 | 将 | 称呼 | 全部 | 谈判 | 离开 | . | " |

如果你不承诺交付，我将终止所有谈判。

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ; [bʌt; bət][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Oh** | **,** | **all** | **right** | **I'll** | **take** | **the** | **message** | **;** | **but** | **be** | **quick** | **about** | **it** | **.** |
| " | 哦 | , | 全部 | 正确的 | 患病的 | 拿 | 这 | 信息 | ; | 但 | 是 | 快的 | 关于 | 它 | . |

“哦，好的，我会记下你的信息；但请尽快处理。”

[ðen] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'dres] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['peɪpəz] . "

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **I'll** | **give** | **you** | **the** | **address** | **where** | **you** | **are** | **to** | **send** | **the** | **papers** | **.** | **"** |
| 然后 | 患病的 | 给 | 你 | 这 | 地址 | 在哪里 | 你 | 是 | 到 | 发送 | 这 | 文件 | . | " |

然后我会把地址告诉你，你要把文件寄到那里。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , " [went] [ɒn]['mɪsɪz] . ['deɪmən] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **This** | **is** | **the** | **message** | **,** | **"** | **went** | **on** | **Mrs** | **.** | **Damon** | **.** |
| " | 这 | 是 | 这 | 信息 | , | " | 去 | 在 | 太太 | . | 达蒙 | . |

“这就是信息，”达蒙夫人继续说道。

" [pliːz] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| " | **Please** | **write** | **it** | **down** | **.** |
| " | 请 | 写 | 它 | 向下 | . |

请写下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **is** | **very** | **important** | **to** | **me** | **.** |
| 它 | 是 | 非常 | 重要的 | 到 | 我 | . |

这对我来说非常重要。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['pens(ə)l] ? "

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Have** | **you** | **a** | **pencil** | **?** | **"** |
| 有 | 你 | 一个 | 铅笔 | ? | " |

你有铅笔吗?

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][wʌn] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| " | **Yes** | **,** | **I** | **have** | **one** | **.** |
| " | 是的 | , | 我 | 有 | 一 | . |

“是的，我有一个。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Wait** | **until** | **I** | **get** | **a** | **bit** | **of** | **paper** | **.** |
| 等待 | 直到 | 我 | 得到 | 一个 | 少量 | 的 | 纸 | . |

等我拿到纸再说。

[ɪts] [səʊ] [dɑːk] [ɪn] [ðɪs] [buːð] - - [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] [laɪt] .

| It's | so | dark | in | this | booth | - | - | wait | until | I | turn | on | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 所以 | 黑暗的 | 在 | 这 | 展位 | - | - | 等待 | 直到 | 我 | 转动 | 在 | 这 | 光 | . |

这个隔间里好黑啊——等我开灯就知道了。

" [tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [pliːzd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

| " | Tom | could | not | repress | a | pleased | and | joyful | exclamation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 可以 | 不是 | 抑 | 一个 | 高兴 | 和 | 快乐 | 感叹 | . |

汤姆忍不住发出了一声喜悦的惊叹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [duː; də] - - [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [buːð] .

| It | was | just | what | he | had | hoped | the | man | would | do | - | - | turn | on | the | light | in | the | booth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 什么 | 他 | 有 | 希望 | 这 | 男人 | 会 | 做 | - | - | 转动 | 在 | 这 | 光 | 在 | 这 | 展位 | . |

这正是他所希望的——那个人打开了亭子里的灯。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][træp] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [biː; bi] [swɪtʃt] [ɒn] .

| Indeed | , | it | was | necessary | for | the | success | of | the | trap | that | the | light | be | switched | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 它 | 曾是 | 必要的 | 为了 | 这 | 成功 | 的 | 这 | 陷阱 | 那 | 这 | 光 | 是 | 切换 | 在 | . |

事实上，要成功设下陷阱，就必须打开灯。

['ʌðəwaɪz] [nəʊ]['pɪktʃə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] .

| Otherwise | no | picture | could | be | transmitted | over | the | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 不 | 图片 | 可以 | 是 | 传输 | 超过 | 这 | 金属丝 | . |

否则就无法通过电线传输图像。

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][mæn] [raɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ðæt] [end][ɪn] [vjuː] .

| And | the | plan | of | having | the | man | write | down | a | message | to | Mr | . | Damon | was | arranged | with | that | end | in | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 计划 | 的 | 拥有 | 这 | 男人 | 写 | 向下 | 一个 | 信息 | 到 | 先生 | . | 达蒙 | 曾是 | 安排 | 和 | 那 | 结尾 | 在 | 看法 | . |

安排这个人给达蒙先生写留言的计划，就是为了达到这个目的。

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [raɪt] ,

| The | man | would | need | a | light | to | see | to | write | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 会 | 需要 | 一个 | 光 | 到 | 看 | 到 | 写 | , |

这个人需要光线才能看清东西写字。

[ænd; ənd] [tɑːmz] [ˌæpə'reɪtəs] [mʌst; məst][biː; bi] ['laɪtɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] .

| and | Tom's | apparatus | must | be | lighted | in | order | to | make | it | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆的 | 设备 | 必须 | 是 | 照明 | 在 | 命令 | 到 | 制作 | 它 | 工作 | . |

汤姆的装置必须点亮才能运转。

[ðə; ði] [plɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] ['faɪnli] .

| The | plot | was | coming | along | finely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴谋 | 曾是 | 未来 | 沿着 | 精细地 | . |

剧情进展顺利。

" [ðeə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] .

| " | There | ! | " | exclaimed | the | man | at | the | other | end | of | the | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | ! | " | 惊呼 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 金属丝 | . |

“找到了！”电线另一端的人喊道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] [naʊ] .

| " | I | have | a | light | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 光 | 现在 | . |

我现在有光了。

[gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] , ['mɪsɪz] . ['deɪmən] .

| Go | ahead | with | your | message | , | Mrs | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 前方 | 和 | 你的 | 信息 | , | 太太 | . | 达蒙 | . |

达蒙夫人，请继续传递您的信息。

[bʌt; bət] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] .

| But | make | it | short | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 制作 | 它 | 短的 | . |

但要言简意赅。

[aɪ] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] [lɒŋ] .

| I | can't | stay | here | long | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 停留 | 这里 | 长的 | . |

我不能在这里久留。

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['deɪmən] [bɪ'gæn] [dɪk'tet] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [ə'griːd] [ə'pɒn] .

| " | Then | Mrs | . | Damon | began | dictating | the | message | she | and | Tom | had | agreed | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 太太 | . | 达蒙 | 开始 | 口述 | 这 | 信息 | 她 | 和 | 汤姆 | 有 | 同意 | 之上 | . |

“然后达蒙太太开始口述她和汤姆事先商定好的信息。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [deəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| It | was | as | long | as | they | dared | make | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 长的 | 作为 | 他们 | 敢于 | 制作 | 它 | , |

只要他们敢做，时间就足够长了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [buːð] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['sekənd] .

| for | they | wanted | to | keep | the | man | in | the | booth | to | the | last | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 通缉 | 到 | 保持 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 展位 | 到 | 这 | 最后的 | 第二 | . |

因为他们想让那个人留在录音棚里直到最后一秒。

" [dɪə(r)] ['hʌzbənd] , " [bɪ'gæn] ['mɪsɪz] . ['deɪmən] .

| " | Dear | Husband | , | " | began | Mrs | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 丈夫 | , | " | 开始 | 太太 | . | 达蒙 | . |

“亲爱的丈夫，”达蒙太太开口说道。

[wɒt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] .

| What | the | message | was | does | not | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 信息 | 曾是 | 做 | 不是 | 事情 | . |

信息的内容并不重要。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['stɔːri] .

| It | has | nothing | to | do | with | this | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 这 | 故事 | . |

这和这个故事没有任何关系。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

| Sufficient | to | say | that | the | moment | the | man | began | writing | it | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充足的 | 到 | 说 | 那 | 这 | 片刻 | 这 | 男人 | 开始 | 写作 | 它 | 向下 | , |

简而言之，当那人开始写下这件事的那一刻，

[æz; əz] [tɒm] [kʊd; kəd] [tel] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sensətɪv] ['waɪə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pens(ə)l] - -

| as | Tom | could | tell | over | the | sensitive | wire | , | by | the | scratching | of | the | pencil | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 汤姆 | 可以 | 告诉 | 超过 | 这 | 敏感的 | 金属丝 | , | 经过 | 这 | 抓挠 | 的 | 这 | 铅笔 | - | - |

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [tɒm] ,

| at | that | moment | Tom | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | 汤姆 | , |

汤姆透过那根敏感的电线，从铅笔刮擦的声音就能分辨出来——就在那一刻，汤姆

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['telɪfəʊn] [buːð] , [swɪtʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] -

| knowing | the | light | was | on | in | the | distant | telephone | booth | , | switched | on | the | picture | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 这 | 光 | 曾是 | 在 | 在 | 这 | 遥远 | 电话 | 展位 | , | 切换 | 在 | 这 | 图片 | - |

['teɪkɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] .

| taking | apparatus | . |
|---|---|---|
| 采取 | 设备 | . |

知道远处电话亭里亮着灯，便打开了拍照装置。

[hɪz; ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [æt; ət] [wʌns] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði]

| His | receiving | apparatus | at | once | indicated | that | the | image | was | being | made | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 接收 | 设备 | 在 | 一次 | 表明的 | 那 | 这 | 图像 | 曾是 | 存在 | 制成 | 在 | 这 |

['sensətɪv] [pleɪt] .

| sensitive | plate | . |
|---|---|---|
| 敏感的 | 盘子 | . |

他的接收装置立即显示，感光板上正在成像。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɒv; əv] [taɪm] ,

| It | took | only | a | few | seconds | of | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 秒 | 的 | 时间 | , |

只用了几秒钟时间，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊldə(r)] [tɒm] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] [ruːm] [tuː; tə] [dɪ'veləp]

| and | with | the | plate | in | the | holder | Tom | hastened | to | the | dark | room | to | develop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 盘子 | 在 | 这 | 持有者 | 汤姆 | 加快 | 到 | 这 | 黑暗的 | 房间 | 到 | 发展 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

汤姆把底片放进片架后，赶紧跑到暗房冲洗。

[ned] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [wɜːkt] ['smuːðli] .

| Ned | took | his | chum's | place | at | the | telephone | , | to | see | that | all | worked | smoothly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 采取 | 他的 | 朋友的 | 地方 | 在 | 这 | 电话 | , | 到 | 看 | 那 | 全部 | 工作 | 顺利 | . |

内德代替他的朋友接电话，确保一切顺利进行。

[ðə; ði] ['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] .

| The | photo | telephone | had | done | it's | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 照片 | 电话 | 有 | 完毕 | 它是 | 工作 | . |

照片电话完成了它的使命。

[huːz] ['ɪmɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪm'prɪntɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['sensətɪv] [pleɪt] ?

| Whose | image | would | be | found | imprinted | on | the | sensitive | plate | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 图像 | 会 | 是 | 成立 | 印记 | 在 | 这 | 敏感的 | 盘子 | ? |

感光板上会印上谁的影像?

[tɑːmz] [hændz] ['trembld] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] [sə'luːʃ(ə)n] .

| Tom's | hands | trembled | so | that | he | could | scarcely | put | it | in | the | developing | solution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆的 | 双手 | 颤抖 | 所以 | 那 | 他 | 可以 | 几乎 | 放 | 它 | 在 | 这 | 发展 | 解决方案 | . |

汤姆的手颤抖着，几乎无法将它放入显影液中。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

| Chapter | XXII |
|---|---|
| 章 | 二十二 |

第二十二章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp]

| The | Escape |
|---|---|
| 这 | 逃脱 |

逃脱

[ned] ['njuːtən] , ['lɪsənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['telɪfəʊn] [hɜːd] [ðə; ði] [mæn] ,

| Ned | Newton | , | listening | at | the | auxiliary | telephone | heard | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 牛顿 | , | 聆听 | 在 | 这 | 辅助的 | 电话 | 听到 | 这 | 男人 | , |

内德·牛顿正在用辅助电话听着，他听到了那个人的声音：

[tuː; tə] [huːm] ['mɪsɪz] . ['deɪmən][wɒz; wəz] [dɪk'tet] [hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

| to | whom | Mrs | . | Damon | was | dictating | her | message | to | her | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 太太 | . | 达蒙 | 曾是 | 口述 | 她 | 信息 | 到 | 她 | 丈夫 | , |

['ʌtə(r)] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

| utter | an | exclamation | of | impatience | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 说出 | 一个 | 感叹 | 的 | 不耐烦 | . |

达蒙太太正在向他口述给丈夫的信息，这时，他听到那人不耐烦地惊呼了一声。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kænt] [teɪk] [daʊn] ['eni] [mɔː(r)] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

| " | I'm | afraid | I | can't | take | down | any | more | , | " | he | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 我 | 不能 | 拿 | 向下 | 任何 | 更多的 | , | " | 他 | 称为 | . |

“恐怕我不能再拆卸任何东西了，”他说道。

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

| " | That | is | enough | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 足够的 | . |

够了。

[naʊ] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] .

| Now | you | listen | . |
|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 听 | . |

现在你听着。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ðəʊz] ['peɪpəz] . "

| I | want | you | to | send | me | those | papers | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 发送 | 我 | 那些 | 文件 | . | " |

我希望你把那些文件寄给我。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] , " [went] [ɒn]['mɪsɪz] . ['deɪmən] , [waɪl] [ned] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]

| " | And | I | am | willing | to | , | " | went | on | Mrs | . | Damon | , | while | Ned | listened | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 是 | 愿意的 | 到 | , | " | 去 | 在 | 太太 | . | 达蒙 | , | 尽管 | 内德 | 听着 | 到 | 这 |

[tɔːk] ,

| talk | , |
|---|---|
| 讲话 | , |

“我愿意，”达蒙太太继续说道，内德在一旁听着。

[ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] ['feɪθfəli] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| the | phonograph | faithfully | recording | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 留声机 | 忠实 | 记录 | 它 | . |

留声机忠实地记录了下来。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [huːz] ['pɪktʃə(r)] [tɒm] [wɪl] [faɪnd] , " [mjuːzd] [ned] .

| " | I | wonder | whose | picture | Tom | will | find | , | " | mused | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 谁 | 图片 | 汤姆 | 将要 | 寻找 | , | " | 沉思 | 内德 | . |

“我很好奇汤姆会找到谁的照片，”内德沉思道。

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] ,

| The | unknown | , | at | the | other | end | of | the | wire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未知 | , | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 金属丝 | , |

电线另一端的未知事物

[bɪ'gæn] ['gɪvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['deɪmən][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][dʒʌst] [wɒt] ['peɪpəz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,

| began | giving | Mrs | . | Damon | a | description | of | just | what | papers | he | wanted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 给予 | 太太 | . | 达蒙 | 一个 | 描述 | 的 | 只是 | 什么 | 文件 | 他 | 通缉 | , |

开始向达蒙太太描述他想要哪些文件，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm] .

| and | how | to | mail | them | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 到 | 邮件 | 他们 | 到 | 他 | . |

以及如何将它们邮寄给他。

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ə'dres] [ðæt] [ned] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][stɔː(r)] ,

| **He** | **gave** | **an** | **address** | **that** | **Ned** | **recognized** | **as** | **that** | **of** | **a** | **cigar** | **store** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一个 | 地址 | 那 | 内德 | 认可 | 作为 | 那 | 的 | 一个 | 雪茄 | 店铺 | , |

他给出的地址，内德认出是一家雪茄店的地址。

[weə(r)] ['meni] [p'ɜːsənz] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [meɪl] ['ʌndə(r)] [ə'sjuːmd] [nems] .

| **where** | **many** | **persons** | **received** | **their** | **mail** | **under** | **assumed** | **names** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 许多 | 人 | 已收到 | 他们的 | 邮件 | 在下面 | 假定 | 姓名 | . |

许多人收到的邮件都是用假名写的。

[ðə; ði]['pəʊst(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [traɪd] [tuː; tə] [get] ['evɪdəns] [ə'genst]

| **The** | **postal** | **authorities** | **had** | **,** | **for** | **a** | **long** | **time** | **,** | **tried** | **to** | **get** | **evidence** | **against** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邮政 | 当局 | 有 | , | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 尝试 | 到 | 得到 | 证据 | 反对 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| **it** | **.** |
|---|---|
| 它 | . |

邮政当局长期以来一直试图获取不利于它的证据。

" [ðæts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [hɪm] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz]

| **"** | **That's** | **going** | **to** | **make** | **it** | **hard** | **to** | **get** | **him** | **,** | **when** | **he** | **comes** | **for** | **the** | **papers** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 去 | 到 | 制作 | 它 | 难的 | 到 | 得到 | 他 | , | 什么时候 | 他 | 来 | 为了 | 这 | 文件 |

,

**,**

,

“这样一来，当他来取文件时，我们就很难抓住他了。”

" [θɔːt] [ned] .

| **"** | **thought** | **Ned** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 想法 | 内德 | . |

“内德心想。”

" [hiːz] [ə; eɪ]['fɒksi]['krɪmɪn(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] .

| **"** | **He's** | **a** | **foxy** | **criminal** | **,** | **all** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 一个 | 狐狸 | 刑事 | , | 全部 | 正确的 | . |

“他是个狡猾的罪犯，没错。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [tɒm] [wɪl] [tɜːn] [ðə; ði] [trɪk] .

| **But** | **I** | **guess** | **Tom** | **will** | **turn** | **the** | **trick** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 猜测 | 汤姆 | 将要 | 转动 | 这 | 诡计 | . |

但我猜汤姆会想办法的。

" ['mɪsɪz] . ['deɪmən] [wɒz; wəz] ['keəfəli] ['nəʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ə'dres] .

| **"** | **Mrs** | **.** | **Damon** | **was** | **carefully** | **noting** | **down** | **the** | **address** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 达蒙 | 曾是 | 小心 | 注意到 | 向下 | 这 | 地址 | . |

达蒙夫人正在仔细地记下地址。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['peɪpəz] ,

| **She** | **really** | **intended** | **to** | **send** | **the** | **papers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 真的 | 故意的 | 到 | 发送 | 这 | 文件 | , |

她确实打算寄出这些文件。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [rɪ'liːs]

| **if** | **it** | **proved** | **that** | **there** | **was** | **no** | **other** | **way** | **in** | **which** | **she** | **could** | **secure** | **the** | **release** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 已证实 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 其他 | 方式 | 在 | 哪个 | 她 | 可以 | 安全的 | 这 | 发布 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

| **of** | **her** | **husband** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 丈夫 | . |

如果事实证明，她没有其他办法可以确保丈夫获释。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kaʊnt] [ɒn] [ɔːl] [ɒv; əv] [tɑːmz] [plænz] .

| **But** | **she** | **did** | **not** | **count** | **on** | **all** | **of** | **Tom's** | **plans** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 数数 | 在 | 全部 | 的 | 汤姆的 | 计划 | . |

但她并没有料到汤姆的所有计划。

" [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [dɪ'veləp] [ðæt] [pleɪt] ? " [θɔːt] [ned] .

| " | Why | doesn't | he | develop | that | plate | ? | " | thought | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | 他 | 发展 | 那 | 盘子 | ? | " | 想法 | 内德 | . |

“他为什么不开发那个盘子呢？”内德心想。

" [hiːl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eəʃɪp] .

| " | He'll | be | too | late | , | in | spite | of | his | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | 是 | 也 | 晚的 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 飞艇 | . |

“即便他有飞艇，也来不及了。”

[ðæt] ['feləʊ] [wɪl] [skɪp] .

| That | fellow | will | skip | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 同伴 | 将要 | 跳过 | . |

那个人会跳过。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [tɒm] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] .

| " | It | was | at | that | moment | that | Tom | came | into | the | library | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 在 | 那 | 片刻 | 那 | 汤姆 | 来了 | 进入 | 这 | 图书馆 | . |

就在这时，汤姆走进了图书馆。

[hiː; hi] [muːvd] ['kɔːʃəsli] ,

| He | moved | cautiously | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 谨慎地 | , |

他小心翼翼地移动着。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [laʊd] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʊd] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət]

| for | he | realized | that | a | loud | sound | in | the | room | would | carry | to | the | man | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 已实现 | 那 | 一个 | 大声 | 声音 | 在 | 这 | 房间 | 会 | 携带 | 到 | 这 | 男人 | 在 |

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] .

| the | other | end | of | the | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 金属丝 | . |

因为他意识到，房间里的巨响会传到电线另一端的人那里。

[tɒm] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] [ned] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .

| Tom | motioned | for | Ned | to | come | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 示意 | 为了 | 内德 | 到 | 来 | 到 | 他 | . |

汤姆示意内德过来。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [ˌfəʊtə'græfɪk] [pleɪt] .

| He | held | out | a | dripping | photographic | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 出去 | 一个 | 滴落 | 摄影 | 盘子 | . |

他递出一张滴着水的感光底片。

" [ɪts] ['piːtəz] ! " [sed] [tɒm] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] .

| " | It's | Peters | ! | " | said | Tom | , | in | a | hoarse | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 彼得斯 | ! | " | 说 | 汤姆 | , | 在 | 一个 | 嘶哑 | 耳语 | . |

“是彼得斯！”汤姆用沙哑的低语说道。

" ['piːtəz] ? " [gɑːspt] [ned] .

| " | Peters | ? | " | gasped | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 彼得斯 | ? | " | 倒吸一口气 | 内德 | . |

“彼得斯？”内德倒吸了一口气。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

| " | How | could | it | be | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 可以 | 它 | 是 | ? |

怎么可能呢？

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] - - "

| His | voice | - | - | " |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | - | - | " |

他的声音——

" [ai] [nəʊ] .
**" I know .**
" 我 知道 .

“我知道。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [saʊnd] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['piːtəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - [fəʊn] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] , [ɔːl]
**It didn't sound a bit like Peters over the - phone , but there's his picture , all**
它 没有 声音 一个 少量 喜欢 彼得斯 超过 这 - 电话 , 但 有 他的 图片 , 全部
[raɪt] !
**right !**
正确的 !

电话那头的声音一点也不像彼得斯，但照片确实是他本人！

" [tɒm] [held] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪt] .
**" Tom held up the plate .**
" 汤姆 握住 向上 这 盘子 .

汤姆举起了盘子。

[ðeə(r)] , [ɪmˈprɪntɪd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈvɛntərz] ['leɪtɪst]
**There , imprinted on it by the wonderful power of the young inventor's latest**
那里 , 印记 在 它 经过 这 精彩的 力量 的 这 年轻的 发明家的 最新的
[əˈplaɪəns] ,
**appliance ,**
器具 ,

那里，被这位年轻发明家最新发明的神奇装置的力量深深地印在了上面，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːskəli] [prəˈməʊtə(r)] .
**was the image of the rascally promoter .**
曾是 这 图像 的 这 赖皮 启动子 .

那是狡猾的推销员的形象。

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ɪn] [laɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ,
**As plainly as in life he was shown ,**
作为 显然 作为 在 生活 他 曾是 所示 ,

正如他在生活中所经历的那样，

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][sɪlk][hæt][ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['bʌt(ə)n] - [həʊl] .
**even to his silk hat and the flower in his button - hole .**
甚至 到 他的 丝绸 帽子 和 这 花 在 他的 按钮 - 洞 .

甚至连他的丝绸帽子和纽扣孔里的花朵都考虑到了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [buːð] - - [ðæt] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][təʊld][frɒm; frəm][ðə; ði]
**He was in a telephone booth - - that much could be told from the**
他 曾是 在 一个 电话 展位 - - 那 很多 可以 是 讲述 从 这
['fəʊtəgrɑːf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [trænz'mɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] ,
**photograph that had been transmitted over the wire ,**
照片 那 有 到过 传输 超过 这 金属丝 ,

他当时在电话亭里——从通过电线传输过来的照片可以确定这一点。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [buːð] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sed] - - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [əˈlaɪk] .
**but which booth could not be said - - they were nearly all alike .**
但 哪个 展位 可以 不是 是 说 - - 他们 是 几乎 全部 同样 .

但无法确定是哪个展位——它们几乎都一样。

" ['piːtəz] ! " [gɑːspt] [ned] .
**" Peters ! " gasped Ned .**
" 彼得斯 ! " 倒吸一口气 内德 .

“彼得斯！”内德倒吸了一口气。

" [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feləʊ] , [tɒm] . "
**" I thought he was the fellow , Tom . "**
" 我 想法 他 曾是 这 同伴 , 汤姆 . "

“我以为他就是汤姆。”

" [jes] , [ai] [nəʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
You were right , and I was wrong .
你 是 正确的 , 和 我 曾是 错误的 .

你是对的，我错了。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
But I did not recognize his voice .
但 我 做过 不是 认出 他的 嗓音 .

但我没认出他的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɔːs] .
It was very hoarse .
它 曾是 非常 嘶哑 .

声音非常沙哑。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][bæd][kəʊld] .
He must have a bad cold .
他 必须 有 一个 坏的 寒冷的 .

他一定是得了重感冒。

" ['leɪtə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] .
" Later this was learned to have been the case .
" 之后 这 曾是 学习 到 有 到过 这 案件 .

后来证实情况确实如此。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] , " ['wɪspəd] [tɒm] ,
" There's no time to lose , " whispered Tom ,
" 有 不 时间 到 失去 , " 低声说道 汤姆 ,

“时间紧迫，”汤姆低声说道。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['deɪmən][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːdə(r)]
while Mrs . Damon was doing her best to prolong the conversation in order
尽管 太太 . 达蒙 曾是 正在做 她 最好的 到 延长 这 对话 在 命令
[tuː; tə][həʊld][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] .
to hold the man at the other end of the wire .
到 抓住 这 男人 在 这 其他 结尾 的 这 金属丝 .

达蒙夫人竭尽全力延长谈话时间，以便留住电话另一端的那个人。

" [ned] , [get] ['sentrəl] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['telɪfəʊn] , [ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [ðɪs] [kɔːl] [keɪm] [frɒm; frəm] .
" Ned , get central on the other telephone , and see where this call came from .
" 内德 , 得到 中央 在 这 其他 电话 , 和 看 在哪里 这 称呼 来了 从 .

“内德，用另一部电话联系中心，看看这个电话是从哪里打来的。”

[ðen] [wiːl; wil][get] [ðeə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] ['eəʃɪp] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] .
Then we'll get there as fast as the airship will take us .
然后 出色地 得到 那里 作为 快速地 作为 这 飞艇 将要 拿 我们 .

然后我们会以飞艇最快的速度到达那里。

" [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] ['temprəri] ['telɪfəʊn] [laɪn] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði]['deɪmən] [həʊm]
" A second and temporary telephone line had been installed in the Damon home
" 一个 第二 和 暂时的 电话 线 有 到过 已安装 在 这 达蒙 家
,
,
,

“达蒙家中安装了第二条临时电话线，

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ned] [wɒz; wəz] [su:n] ['tɔ:kɪŋ] , [waɪl] [tɒm] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] [pleɪt]

| and | on | this | Ned | was | soon | talking | , | while | Tom | , | putting | the | photographic | plate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 内德 | 曾是 | 很快 | 说 | , | 尽管 | 汤姆 | , | 推杆 | 这 | 摄影 | 盘子 |

[ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)]['fju:tʃə(r)][ju:z] ,

| away | for | future | use | , |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 为了 | 未来 | 使用 | , |

于是内德很快就滔滔不绝地讲了起来，而汤姆则把底片收起来以备将来使用。

[rʌʃt] [aʊt] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['eəʃɪp] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [flaɪt] .

| rushed | out | to | get | his | airship | in | shape | for | a | quick | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 出去 | 到 | 得到 | 他的 | 飞艇 | 在 | 形状 | 为了 | 一个 | 快的 | 航班 | . |

他匆匆赶去，让飞艇做好快速飞行的准备。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mɒdɪfaɪd] [hɪz; ɪz][plænz] .

| He | had | modified | his | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 修改的 | 他的 | 计划 | . |

他修改了计划。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [teɪk] [ə; eɪ] [prɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn] ['ɪmɪdʒ] ,

| Instead | of | having | a | detective | take | a | print | of | the | photo | telephone | image | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 拥有 | 一个 | 侦探 | 拿 | 一个 | 打印 | 的 | 这 | 照片 | 电话 | 图像 | , |

与其让侦探打印手机照片，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'rest] , [tɒm] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə]['kæptʃə(r)] ['pi:təz] [hɪm'self] .

| and | make | the | arrest | , | Tom | was | going | to | try | to | capture | Peters | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 这 | 逮捕 | , | 汤姆 | 曾是 | 去 | 到 | 尝试 | 到 | 捕获 | 彼得斯 | 他自己 | . |

汤姆打算亲自抓捕彼得斯。

[hi:; hi] [bɪ'li:vd] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

| He | believed | he | could | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 他 | 可以 | 做 | 它 | . |

他相信自己能做到。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wet] [pleɪt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

| One | look | at | the | wet | plate | was | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 看 | 在 | 这 | 湿的 | 盘子 | 曾是 | 足够的 | . |

只需看一眼湿版照片就足够了。

[hi:; hi] [nju:] ['pi:təz] ,

| He | knew | Peters | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 彼得斯 | , |

他认识彼得斯，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌp'set] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][prə'məʊtə(r)]

| though | it | upset | some | of | his | theories | to | learn | that | it | was | the | promoter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 沮丧的 | 一些 | 的 | 他的 | 理论 | 到 | 学习 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 启动子 |

[hu:] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

| who | was | responsible | for | Mr | . | Damon's | disappearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 负责任的 | 为了 | 先生 | . | 达蒙的 | 消失 | . |

尽管得知是主办方导致了达蒙先生的失踪，这让他的一些理论受到了冲击。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntlɪ] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

| The | man | at | the | other | end | of | the | wire | was | evidently | getting | impatient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 金属丝 | 曾是 | 显然 | 获得 | 不耐烦 | . |

电话那头的人显然有些不耐烦了。

['pɒsəblɪ] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [sʌm; səm] [trɪk] .

| Possibly | he | suspected | some | trick | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 他 | 怀疑 | 一些 | 诡计 | . |

或许他怀疑其中有猫腻。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['deɪmən] .

| " | I've | got | to | go | now | , | " | he | called | to | Mrs | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 到 | 去 | 现在 | , | " | 他 | 称为 | 到 | 太太 | . | 达蒙 | . |

“我得走了，”他朝达蒙太太喊道。

" [ɪf] [ai][doʊnt][get] [ðəʊz] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .

| " | If | I | don't | get | those | papers | in | the | morning | it | will | be | the | worse | for | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 不 | 得到 | 那些 | 文件 | 在 | 这 | 早晨 | 它 | 将要 | 是 | 这 | 更糟 | 为了 | 先生 | . |

['deɪmən] . "

| Damon | . | " |
|---|---|---|
| 达蒙 | . | " |

“如果我明天早上拿不到那些文件，对达蒙先生来说就更糟了。”

" [əʊ] , [aɪl] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] ['peɪpəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Oh | , | I'll | send | you | the | papers | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , 患病的 | | 发送 | 你 | 这 | 文件 | , | " | 她 | 说 | . |

“哦，我会把文件寄给你，”她说。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ned] [hæd; həd] ['gɒtn] ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| By | this | time | Ned | had | gotten | into | communication | with | the | manager | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 内德 | 有 | 获得 | 进入 | 沟通 | 和 | 这 | 经理 | 的 | 这 |

['sentrəl] ['telɪfəʊn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

| central | telephone | exchange | , |
|---|---|---|---|
| 中央 | 电话 | 交换 | , |

这时，内德已经联系上了中央电话交换机的经理。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['piːtəz] [wɒz; wəz]['juːzɪŋ] .

| and | had | learned | the | location | of | the | instrument | Peters | was | using | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 学习 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 乐器 | 彼得斯 | 曾是 | 使用 | . |

并得知了彼得斯正在使用的仪器的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][nɪə(r)][ðə; ði] ['sɔːmɪl] .

| It | was | about | a | mile | from | the | one | near | the | sawmill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 一个 | 英里 | 从 | 这 | 一 | 靠近 | 这 | 锯木厂 | . |

它距离锯木厂附近的那家大约一英里。

" [kʌm] [ɒn] ! " [kɔːld] [tɒm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [geɪv] [hɪm] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

| " | Come | on | ! | " | called | Tom | to | his | chum | , | as | the | latter | gave | him | this | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | ! | " | 称为 | 汤姆 | 到 | 他的 | 密友 | , | 作为 | 这 | 后者 | 给予 | 他 | 这 | 信息 | . |

“快点！”汤姆朝他的朋友喊道，后者把这个消息告诉了他。

" [ðə; ði]['faɪəflaɪ][ɪz] [tjuːnd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] !

| " | The | Firefly | is | tuned | up | for | a | hundred | miles | an | hour | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 萤火虫 | 是 | 调谐 | 向上 | 为了 | 一个 | 百 | 英里 | 一个 | 小时 | ! |

“萤火虫号的改装速度可达每小时一百英里！”

[wiːl; wil][biː; bi][ðeə(r)][ɪn][ten] ['mɪnɪts] !

| We'll | be | there | in | ten | minutes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 是 | 那里 | 在 | 十 | 分钟 | ! |

我们十分钟后就到！

[wiː; wi][mʌst; məst] [kætʃ] [hɪm] [red] - ['hændɪd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ! "

| We | must | catch | him | red | - | handed | , | if | possible | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 抓住 | 他 | 红色的 | - | 递交 | , | 如果 | 可能的 | ! | " |

我们必须尽可能当场抓住他！

" [hiːz] [gɒn] ! " [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['deɪmən][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] ,

| " | He's | gone | ! | " | gasped | Mrs | . | Damon | as | she | came | to | the | outer | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 已消失 | ! | " | 倒吸一口气 | 太太 | . | 达蒙 | 作为 | 她 | 来了 | 到 | 这 | 外 | 门 | , |

“他走了！”达蒙太太走到外门边，倒吸了一口气。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['eəʃɪp] ,

| and | watched | Tom | and | Ned | taking | their | places | in | the | airship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 汤姆 | 和 | 内德 | 采取 | 他们的 | 地方 | 在 | 这 | 飞艇 | , |

然后看着汤姆和奈德登上飞艇，

[waɪl] ['kɒkʊ] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [twɜ:l] [ðə; ði] [prə'pelər] .

| while | Koku | prepared | to | twirl | the | propellers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 国 | 准备 | 到 | 捻 | 这 | 螺旋桨 | . |

当 Koku 准备转动螺旋桨时。

" [gɒn] ! " ['ekəud] [tɒm] , ['blæŋkli] .

| " | Gone | ! | " | echoed | Tom | , | blankly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 已消失 | ! | " | 回声 | 汤姆 | , | 茫然地 | . |

“走了！”汤姆茫然地重复道。

" [jes] , [hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] . "

| " | Yes | , | he | hung | up | the | receiver | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他 | 悬挂 | 向上 | 这 | 接收者 | . | " |

“是的，他挂断了电话。”

" [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kænt] [get] [hɪm] [bæk] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| " | See | if | you | can't | get | him | back | , | " | suggested | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 如果 | 你 | 不能 | 得到 | 他 | 后退 | , | " | 建议 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“看看能不能把他弄回来，”这位年轻的发明家建议道。

" [ɑ:sk] ['sentrəl] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [ə'gen] .

| " | Ask | Central | to | ring | that | number | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 中央 | 到 | 戒指 | 那 | 数字 | 再次 | . |

请中央呼叫中心再次拨打该号码。

[wi:l; wil] [bi:; bi] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] .

| We'll | be | there | in | a | jiffy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 是 | 那里 | 在 | 一个 | 瞬间 | . |

我们马上就到。

['meɪbi] [hi:l] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ə'gen] .

| Maybe | he'll | come | to | the | telephone | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 地狱 | 来 | 到 | 这 | 电话 | 再次 | . |

或许他会再次接电话。

[ɔ:(r)] [hi:; hi] [meɪ] ['i:v(ə)n] [kɔ:l] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pɑ:tnə] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['wɜ:kɪŋ] [hɪz; ɪz]

| Or | he | may | even | call | up | his | partners | and | tell | them | the | game | is | working | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 可能 | 甚至 | 称呼 | 向上 | 他的 | 合作伙伴 | 和 | 告诉 | 他们 | 这 | 游戏 | 是 | 在职的 | 他的 |

[wei] .

| way | . |
|---|---|
| 方式 | . |

他甚至可能会打电话给他的合伙人，告诉他们游戏正在朝着他有利的方向发展。

[traɪ] [tu:; tə] [get] [hɪm] [bæk] , ['mɪsɪz] . ['deɪmən] . "

| Try | to | get | him | back | , | Mrs | . | Damon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 得到 | 他 | 后退 | , | 太太 | . | 达蒙 | . | " |

达蒙夫人，想办法把他找回来吧。

" [aɪ] [wɪl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

| " | I | will | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | , | " | 她 | 说 | . |

“我会的，”她说。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['hʌrid] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

| And | , | as | she | hurried | back | to | the | instrument | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 她 | 慌忙 | 后退 | 到 | 这 | 乐器 | , |

于是，当她匆匆跑回乐器旁时，

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [ʃɒt] [ʌp] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ][ɪn][æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði][mæn]
**Tom** **and** **Ned** **shot** **up** **toward** **the** **blue** **sky** **in** **an** **endeavor** **to** **capture** **the** **man**
汤姆 和 内德 射击 向上 朝向 这 蓝色的 天空 在 一个 努力 到 捕获 这 男人
[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['telɪfəʊn] .
**at** **the** **other** **telephone** **.**
在 这 其他 电话 .

汤姆和内德飞向蓝天，试图抓住对面电话旁的男人。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pi:təz] ! " [kraɪd] [tɒm] ['ɪntu:] [nɛdz] [ɪə(r)] ,
**"** **And** **to** **think** **it** **was** **Peters** **!** **"** **cried** **Tom** **into** **Ned's** **ear** **,**
" 和 到 思考 它 曾是 彼得斯 ! " 哭 汤姆 进入 内德的 耳朵 ,

“想想看，那竟然是彼得斯！”汤姆对着内德的耳朵喊道。

['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [ɪg'zɔ:st] .
**shouting** **to** **be** **heard** **above** **the** **roar** **of** **the** **motor** **exhaust** **.**
喊叫 到 是 听到 多于 这 吼 的 这 发动机 排气 .

大声喊叫，试图盖过发动机排气的轰鸣声。

" [aɪ] [θɔ:t] [ɪd] [tɜ:n] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] , " [sed] [ned] .
**"** **I** **thought** **he'd** **turn** **out** **to** **be** **mixed** **up** **in** **the** **affair** **,** **"** **said** **Ned** **.**
" 我 想法 他会 转动 出去 到 是 混合 向上 在 这 事务 , " 说 内德 .

“我以为他会卷入这件事，”内德说。

" [wel] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] .
**"** **Well** **,** **you** **were** **right** **.**
" 出色地 , 你 是 正确的 .

“嗯，你说得对。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ɒf] , [ðæt] [taɪm] , " [əd'mɪtɪd] [tɒm] , [æz; əz][hi:; hi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [krɑ:ft] [ə'bʌv]
**I** **was** **off** **,** **that** **time** **,** **"** **admitted** **Tom** **,** **as** **he** **guided** **his** **powerful** **craft** **above**
我 曾是 离开 , 那 时间 , " 承认 汤姆 , 作为 他 引导 他的 强大的 工艺 多于
[ðə; ði] [tri:z] .
**the** **trees** **.**
这 树木 .

“那次我失控了，”汤姆一边驾驶着他那艘动力强劲的飞行器飞越树梢，一边承认道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['mɪstə(r)] .
**"** **I** **was** **willing** **to** **admit** **that** **he** **had** **something** **to** **do** **with** **Mr** **.**
" 我 曾是 愿意的 到 承认 那 他 有 某物 到 做 和 先生 .
['deɪmənz] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,
**Damon's** **financial** **trouble** **,**
达蒙的 金融的 麻烦 ,

“我愿意承认他与达蒙先生的财务困境有关。”

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['kɪdnæpɪŋ] [hɪm] - - [wel] , [ju:; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] .
**but** **as** **for** **kidnapping** **him** **-** **-** **well** **,** **you** **never** **can** **tell** **.**
但 作为 为了 绑架 他 - - 出色地 , 你 绝不 能 告诉 .

但至于绑架他——嗯，谁也说不准。

" [ðeɪ] [drəʊv] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ] [breθ] - ['kætʃɪŋ] [peɪs] ,
**"** **They** **drove** **on** **at** **a** **breath** **-** **catching** **pace** **,**
" 他们 驾驶 在 在 一个 气息 - 捕捉 步伐 ,

他们以惊人的速度继续行驶，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['hɑ:dli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] ['mɪsɪz] . ['deɪmənz] [haʊs] [bɪ'fɔ:(r)] [tɒm]
**and** **it** **seemed** **hardly** **a** **minute** **after** **leaving** **Mrs** **.** **Damon's** **house** **before** **Tom**
和 它 似乎 几乎 一个 分钟 后 离开 太太 . 达蒙的 房子 前 汤姆
[kɔ:ld] :
**called** **:**
称为 :

离开达蒙太太家后，似乎还没过一分钟，汤姆就打来了电话：

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd] . "

| " | There's | the | building | where | the | telephone | is | located | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 这 | 建筑 | 在哪里 | 这 | 电话 | 是 | 位于 | . | " |

“电话就在那儿。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['rɑːskl] ['piːtəz] ! " [kraɪd] [ned] .

| " | And | now | for | that | rascal | Peters | ! | " | cried | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 为了 | 那 | 恶棍 | 彼得斯 | ! | " | 哭 | 内德 | . |

“现在轮到那个无赖彼得斯了！”内德喊道。

[ðə; ði] ['eəʃɪp] [swuːp] [daʊn] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['wɜːkmən] [ˌnɪə'baɪ] .

| The | airship | swooped | down | , | to | the | great | astonishment | of | some | workmen | nearby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞艇 | 俯冲 | 向下 | , | 到 | 这 | 伟大的 | 惊讶 | 的 | 一些 | 工人 | 附近 | . |

飞艇俯冲而下，附近的一些工人对此感到非常惊讶。

['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði] [wiːlz] [siːst] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] [tɒm] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk]

| Hardly | had | the | wheels | ceased | revolving | on | the | ground | , | as | Tom | made | a | quick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 这 | 车轮 | 停止 | 旋转 | 在 | 这 | 地面 | , | 作为 | 汤姆 | 制成 | 一个 | 快的 |

['lændɪŋ] ,

| landing | , |
|---|---|
| 降落 | , |

飞机轮子刚停止在地面上转动，汤姆就迅速降落了。

[ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

| than | he | was | out | of | his | seat | , | and | running | toward | the | telephone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 曾是 | 出去 | 的 | 他的 | 座位 | , | 和 | 跑步 | 朝向 | 这 | 电话 | . |

他随即从座位上站起来，跑向电话。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [hɜːd] [nɛdz] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz]

| He | knew | the | place | at | once | from | having | heard | Ned's | description | , | and | besides |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | 地方 | 在 | 一次 | 从 | 拥有 | 听到 | 内德的 | 描述 | , | 和 | 除了 |

,

| , |
|---|
| , |

他听过奈德的描述，立刻就知道那是个什么地方，而且，

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [hɪz; ɪz] [ˌæpə'reɪtəs] .

| this | was | one | of | the | places | where | he | had | installed | his | apparatus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他 | 有 | 已安装 | 他的 | 设备 | . |

这是他安装设备的地点之一。

['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] [tɒm] [bɜːst] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [fəʊn] [buːð] .

| Into | the | store | Tom | burst | , | and | made | a | rush | for | the | ' | phone | booth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 店铺 | 汤姆 | 爆裂 | , | 和 | 制成 | 一个 | 匆忙 | 为了 | 这 | - | 电话 | 展位 | . |

汤姆冲进商店，径直奔向电话亭。

[hiː; hi] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

| He | threw | open | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 打开 | 这 | 门 | . |

他猛地推开门。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['empti] !

| The | place | was | empty | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 曾是 | 空的 | ! |

这里空无一人！

" [ðə; ði][mæn] - - [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['telɪfəʊnɪŋ] !

| " | The | man | - | - | the | man | who | was | telephoning | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | - | - | 这 | 男人 | WHO | 曾是 | 电话 | ! |

“那个人——那个打电话的人！”

" [tɒm] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
" Tom called to the proprietor of the place .
" 汤姆 称为 到 这 业主 的 这 地方 .

汤姆叫住了店主。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [bɪg][mæn] , [wɪð] [ðə; ði] [tɔːl][hæt] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)][səʊ] [lɒŋ] ? "
" You mean that big man , with the tall hat , who was in there so long ? "
" 你 意思是 那 大的 男人 , 和 这 高的 帽子 , WHO 曾是 在 那里 所以 长的 ? "

“你是说那个戴着高帽子、身材魁梧的男人，他在里面待了很久吗？”

" [jes] , [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "
" Yes , where is he ? "
" 是的 , 在哪里 是 他 ? "

“是的，他在哪里？”

" [gɒn] .
" Gone .
" 已消失 .

走了。

[əˈbaʊt] [tuː] [ˈmɪnɪts] [əˈgəʊ] . "
About two minutes ago . "
关于 二 分钟 前 . "

大约两分钟前。

" [wɪtʃ] [weɪ] ? "
" Which way ? "
" 哪个 方式 ? "

“哪条路？”

" ['əʊvə(r)] [təˈwɔːd] - , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːstɪst] ['ɔːtəʊz] [ðæt] ['evə(r)] ['skætəd] [dʌst]
" Over toward Shopton , and in one of the fastest autos that ever scattered dust
" 超过 朝向 - , 和 在 一 的 这 最快 汽车 那 曾经 疏散 灰尘
[ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] . "
in this section . "
在 这 部分 . "

“朝着肖普顿方向驶去，开着一辆速度极快的汽车，扬起这片区域尘土飞扬。”

" [hiːz] [ɪˈskeɪpt] [ˌjuː ˈes] ! " [sed] [tɒm] [tuː; tə] [ned] .
" He's escaped us ! " said Tom to Ned .
" 他是 逃脱 我们 ! " 说 汤姆 到 内德 .

“他逃走了！”汤姆对内德说。

" [bʌt; bət][wiːl; wil][get] [hɪm] [jet] !
" But we'll get him yet !
" 但 出色地 得到 他 然而 !

但我们总有一天会抓住他的！

[kʌm] [ɒn] ! "
Come on ! "
来 在 ! "

快点！ ”

" [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I'm with you .
" 我是 和 你 .

“我和你在一起。

[seɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? "
Say , do you know what this looks like to me ? "
说 , 做 你 知道 什么 这 看起来 喜欢 到 我 ? "

说真的，你知道这在我看来是什么样子吗？

" [wɒt] ? "
**" What ? "**
" 什么 ? "

“什么？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['piːtəz] [wɒz; wəz] [skeəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [steɪ]
**" It looks as if Peters was scared and was going to run away to stay**
" 它 看起来 作为 如果 彼得斯 曾是 害怕的 和 曾是 去 到 跑步 离开 到 停留
!
**!**
!

“看来彼得斯很害怕，想要逃跑留下来！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
**" Chapter XXIII**
" 章 二十三

第二十三章

[ɒn] [ðə; ði] [treɪl]
**On The Trail**
在 这 踪迹

在路上

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['kwɪklɪ] ['gæðəd] [ə'baʊt] [tɑːmz] ['eəʃɪp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l]
**Such a crowd had quickly gathered about Tom's airship that it was impossible**
这样的 一个 人群 有 迅速地 聚集 关于 汤姆的 飞艇 那 它 曾是 不可能的
[tuː; tə] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .
**to start it .**
到 开始 它 .

汤姆的飞艇周围迅速聚集了很多人，以至于无法启动它。

[men] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm][gˈɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][nəʊ][wʌn]
**Men and boys , and even some girls and women , coming from no one**
男人 和 男孩们 , 和 甚至 一些 女孩们 和 女性 , 未来 从 不 一
[njuː] [weə(r)] ,
**knew where ,**
知道 在哪里 ,

男人、男孩，甚至还有一些女孩和女人，他们都来自不知名的地方。

[stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['meɪkɪŋ] ['wʌndərɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**stood about the machine , making wondering remarks about it .**
站立 关于 这 机器 , 制作 好奇 评论 关于 它 .

他围着机器站着，对着它啧啧称奇。

" [stænd] [bæk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ! " [kraɪd] [tɒm] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
**" Stand back , if you please ! " cried Tom , good - naturedly .**
" 站立 后退 , 如果 你 请 ! " 哭 汤姆 , 好的 - 自然地 .

“请退后！”汤姆和蔼地喊道。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] . "
**" We've got to get after the fellow in the auto . "**
" 我们已经 得到 到 得到 后 这 同伴 在 这 汽车 . "

“我们得把车里的那个人抓起来。”

" [jʊl] [hæv; həv] [hɑːd] [wɜːk] ['kætʃɪŋ] [hɪm] , [frend] , [ɪn] [ðæt] [rɪg] , " [ ri'mɑːk ] [ə; eɪ][mæn] .
**" You'll have hard work catching him , friend , in that rig , " remarked a man .**
" 你会 有 难的 工作 捕捉 他 , 朋友 , 在 那 钻井平台 , " 评论 一个 男人 .

“朋友，你开着那辆破车想抓住他可不容易，”一个人说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fræktʃərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [lɔːz] ['evə(r)] [pɑːst] .
**" He was fracturing all the speed laws ever passed .**
" 他 曾是 断裂 全部 这 速度 法律 曾经 通过了 .

“他违反了所有已颁布的限速法规。”

[ai] ['rekən] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [naɪ] ['ɒntə]['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] . "

| I | reckon | he | was | going | nigh | onto | sixty | miles | an | hour | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 他 | 曾是 | 去 | 夜 | 到 | 六十 | 英里 | 一个 | 小时 | . | " |

我估计他当时的速度接近每小时六十英里。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , " [spəʊk] [ned] , ['kwaɪətli] .

| " | We | can | make | a | hundred | , | " | spoke | Ned | , | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 制作 | 一个 | 百 | , | " | 辐 | 内德 | , | 悄悄 | . |

“我们可以做一百个，”内德轻声说道。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ! [get] [aʊt] ! " [kraɪd] [ðə; ði][mæn] .

| " | A | hundred | ! | Get | out | ! | " | cried | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 百 | ! | 得到 | 出去 | ! | " | 哭 | 这 | 男人 | . |

“一百！出去！”那人喊道。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][gəʊ][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðæt] ! "

| " | Nothing | can | go | as | fast | as | that | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 能 | 去 | 作为 | 快速地 | 作为 | 那 | ! | " |

“没有什么东西能比这更快！”

" [wiːl; wil] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [ɪf] [wiː; wi][wʌns] [get] ['stɑːtɪd] , " [sed] [tɒm] .

| " | We'll | show | you | , | if | we | once | get | started | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 展示 | 你 | , | 如果 | 我们 | 一次 | 得到 | 开始 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“如果我们开始行动的话，我们会让你看到的，”汤姆说。

" [ai] [ges] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['feloʊz] [tuː; tə][twɜːl][ðə; ði] [prə'pelər]

| " | I | guess | we'll | have | to | get | one | of | these | fellows | to | twirl | the | propellers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 出色地 | 有 | 到 | 得到 | 一 | 的 | 这些 | 伙伴们 | 到 | 捻 | 这 | 螺旋桨 |

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

| for | us | , |
|---|---|---|
| 为了 | 我们 | , |

“看来我们得找个人来帮我们转动螺旋桨了。”

[ned] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

| Ned | , | " | he | added | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | , | " | 他 | 额外 | . |

“内德，”他补充道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] , [ɔː(r)][aɪ'd][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] - [mə'ʃiːn] ,

| " | I | didn't | think | , | or | I'd | have | brought | the | selfstarting | machine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 思考 | , | 或者 | ID | 有 | 带来 | 这 | - | 机器 | , |

“我当时没想那么多，否则我就会带上自动启动机了。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv][tɑːmz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['stɑːtɪd] [baɪ] ['sʌmwʌn] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| " | for | this | one | of | Tom's | had | to | be | started | by | someone | turning | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 一 | 的 | 汤姆的 | 有 | 到 | 是 | 开始 | 经过 | 某人 | 转弯 | 超过 | 这 |

[prə'pelər] ,

| propellers | , |
|---|---|
| 螺旋桨 | , |

“因为汤姆的这台机器必须由某人转动螺旋桨才能启动。”

[wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['məʊtə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [spiːd] .

| once | or | twice | , | to | enable | the | motor | to | begin | to | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 或者 | 两次 | , | 到 | 使能够 | 这 | 发动机 | 到 | 开始 | 到 | 速度 | . |

一两次，使电机开始加速。

[ɒn] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eəkrɑːft][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][hæd; həd] [ə'tætʃt] [ə; eɪ]['stɑːtə(r)] ,

| On | some | of | his | aircraft | the | young | inventor | had | attached | a | starter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 的 | 他的 | 飞机 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 有 | 随附的 | 一个 | 起动机 | , |

这位年轻的发明家在他的一些飞机上安装了启动器。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [ɒn] [ðə; ði] [nju:ɪst] ['ɔ:təʊz] .

| something | like | the | ones | on | the | newest | autos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 喜欢 | 这 | 一个 | 在 | 这 | 最新 | 汽车 | . |

类似最新款汽车上的那种。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] ? " [ɑ:skt] [ned] ,

| " | What | are | you | going | to | do | ? | " | asked | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | ? | " | 问 | 内德 | , |

“你打算怎么办？”内德问道。

[æz; əz] [tɒm] [lʊkt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] .

| as | Tom | looked | to | the | priming | of | the | cylinders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 汤姆 | 看起来 | 到 | 这 | 底漆 | 的 | 这 | 气缸 | . |

汤姆看着气缸的启动情况。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] ['pi:təz] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | I'm | going | to | get | on | the | trail | of | Peters | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 得到 | 在 | 这 | 踪迹 | 的 | 彼得斯 | , | " | 他 | 说 | . |

“我要去追踪彼得斯，”他说。

" [hi:z] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

| " | He's | at | the | bottom | of | the | whole | business | ; | and | it's | a | surprise | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 所有的 | 商业 | ; | 和 | 它是 | 一个 | 惊喜 | 到 | 我 | . |

“他是整个事件的底层人物；这让我很惊讶。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [treɪl] [hɪm] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [naʊ] ,

| I'm | going | to | trail | him | right | down | to | the | ground | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 踪迹 | 他 | 正确的 | 向下 | 到 | 这 | 地面 | 现在 | , |

我现在就要一路跟踪他到地面。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [gɪv] [ʌp] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] . "

| and | make | him | give | up | Mr | . | Damon | and | his | fortune | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他 | 给 | 向上 | 先生 | . | 达蒙 | 和 | 他的 | 财富 | . | " |

让他放弃达蒙先生和他的财产。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hi:; hi] [ɪz] , [tɒm] . "

| " | But | you | don't | know | where | he | is | , | Tom | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 不 | 知道 | 在哪里 | 他 | 是 | , | 汤姆 | . | " |

“但你不知道他在哪里，汤姆。”

" [aɪl] [faɪnd] [aʊt] .

| " | I'll | find | out | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 寻找 | 出去 | . |

我会查清楚的。

[hi:; hi] ['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['i:zi] [mæn] [tu:; tə] [mɪs] - - [hi:z] [tu:] [kən'spɪkjuəs] .

| He | isn't | such | an | easy | man | to | miss | - | - | he's | too | conspicuous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 这样的 | 一个 | 简单的 | 男人 | 到 | 错过 | - | - | 他是 | 也 | 显眼的 | . |

他可不是个容易被忽略的人——他太显眼了。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [hi:z] [dʒʌst] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔ:təʊ] [wi:; wi] [meɪ] [kætʃ] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [gets] [tu:; tə] -

| Besides | , | if | he's | just | left | in | his | auto | we | may | catch | him | before | he | gets | to | Shopton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 如果 | 他是 | 只是 | 左边 | 在 | 他的 | 汽车 | 我们 | 可能 | 抓住 | 他 | 前 | 他 | 获得 | 到 | - |

. "

: "

. "

此外，如果他只是待在车里，我们或许能在他到达肖普顿之前抓住他。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:z] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] ? "

| " | Do | you | think | he's | going | there | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 他是 | 去 | 那里 | ? | " |

你觉得他会去那里吗?

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
**" I think so .**
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] , [ned] , [ðæt] [hiːz] [bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [wɪl] [laɪt] [aʊt] .
**And I think , Ned , that he's become suspicious and will light out .**
和 我 思考 , 内德 , 那 他是 变得 可疑的 和 将要 光 出去 .

我觉得，内德，他已经起了疑心，会逃走的。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪfəʊnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt]
**Something must have happened , while he was telephoning , and he got**
某物 必须 有 发生 , 尽管 他 曾是 电话 , 和 他 得到
['fraɪt(ə)nd] ,
**frightened ,**
害怕 ,

他打电话的时候肯定发生了什么事，他吓坏了。

[æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [blʌf] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
**as big a bluff as he is .**
作为 大的 一个 虚张声势 作为 他 是 .

他真是个十足的骗子。

[bʌt; bət][wiːl; wil][get] [hɪm] .
**But we'll get him .**
但 出色地 得到 他 .

但我们会抓住他。

[kʌm] [ɒn] !
**Come on !**
来 在 !

快点!

[wɪl] [juː; jʊ] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [prə'pelər] , [pliːz] ?
**Will you turn over the propellers , please ?**
将要 你 转动 超过 这 螺旋桨 , 请 ?

请把螺旋桨翻过来好吗?

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [tɒm] [went] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ,
**I'll show you how to do it , " Tom went on to a big ,**
患病的 展示 你 如何 到 做 它 , " 汤姆 去 在 到 一个 大的 ,

“我来教你怎么做，”汤姆继续说道，

[strɒŋ] [mæn] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪdz] .
**strong man standing close to the blades .**
强的 男人 常设 关闭 到 这 刀片 .

一个强壮的男人站在刀刃附近。

" [ʃʊə(r)] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
**" Sure I'll do it , " was the answer .**
" 当然 患病的 做 它 , " 曾是 这 回答 .

“当然，我会做的。”他回答道。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['helpə(r)][wʌns][æt; ət][æn; ən] ['eəʃɪp] [miːt] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [haʊ] . "
**" I was a helper once at an airship meet , and I know how . "**
" 我 曾是 一个 帮手 一次 在 一个 飞艇 见面 , 和 我 知道 如何 . "

“我曾经在一次飞艇聚会上做过助手，我知道该怎么做。”

" [get] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [taɪm] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [wɔːnd] [hɪm] .
**" Get back out of the way in time , " the young inventor warned him .**
" 得到 后退 出去 的 这 方式 在 时间 , " 这 年轻的 发明者 警告 他 .

“及时躲开，”年轻的发明家警告他。

" [ðeɪ] [stɑːt] ['veri] ['sʌd(ə)nli] , ['sʌmtaɪmz] . "
" They start very suddenly , sometimes . "
" 他们 开始 非常 突然 , 有时 . "

“它们有时会突然发作。”

" [ɔːl] [raɪt] , [frend] , [aɪl] [wɒtʃ] [aʊt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" All right , friend , I'll watch out , " was the reply ,
" 全部 正确的 , 朋友 , 患病的 手表 出去 , " 曾是 这 回复 ,

“好的，朋友，我会小心的。”对方回答道。

[ænd; ənd] [wɪð] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [ɪn][ðeə(r)] [siːts] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] ,
and with Tom and Ned in their seats , the former at the steering wheel ,
和 和 汤姆 和 内德 在 他们的 座位 , 这 以前的 在 这 转向 车轮 ,

汤姆和内德坐在座位上，汤姆掌舵。

[ðə; ði][krɑːft][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [suːn] [θrɒbɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tɜːn] ,
the craft of the air was soon throbbing and trembling under the first turn ,
这 工艺 的 这 空气 曾是 很快 悸动 和 发抖 在下面 这 第一的 转动 ,

飞机在第一次转弯时便开始剧烈颤抖。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [wɔːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌn] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['deɪmənz]
for the cylinders were still warm from the run from Mrs . Damon's
为了 这 气缸 是 仍然 温暖的 从 这 跑步 从 太太 . 达蒙的
[haʊs] .
house .
房子 .

因为从达蒙太太家运过来的汽缸还很热。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɔːtəfəd] - - [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪn]
The telephone was in an outlying section of Waterford - - a section devoted in
这 电话 曾是 在 一个 边远 部分 的 沃特福德 - - 一个 部分 奉献 在
[ðə; ði][meɪn][tuː; tə] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['fæktriz] ,
the main to shops and factories ,
这 主要的 到 商店 和 工厂 ,

电话机位于沃特福德郊区——一个主要由商店和工厂组成的区域。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['veəriəs] [laɪnz] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)] .
and the homes of those employed in various lines of manufacture .
和 这 房屋 的 那些 受雇 在 各种各样的 线条 的 生产 .

以及各制造业从业人员的住所。

['piːtəz] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [rəʊdz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]
Peters had chosen his place well , for there were many roads leading to
彼得斯 有 选定 他的 地方 出色地 , 为了 那里 是 许多 道路 领导 到
[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ,
and from this section ,
和 从 这 部分 ,

彼得斯选址很好，因为有很多道路通往这一区域。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
and he could easily make his escape .
和 他 可以 容易地 制作 他的 逃脱 .

他很容易就能逃脱。

" [bʌt; bət][wiːl; wil][get]['ɑːftə(r)][hɪm] , " [θɔːt] [tɒm] , ['grɪmli] ,
" But we'll get after him , " thought Tom , grimly ,
" 但 出色地 得到 后 他 , " 想法 汤姆 , 阴沉地 ,

“但我们会追捕他，”汤姆阴沉地想。

[æz; əz][hiː; hi][let][ðə; ði] ['eəʃɪp] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [streɪt] [rəʊd][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒn][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l]

| as | he | let | the | airship | run | down | the | straight | road | a | short | distance | on | the | bicycle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 让 | 这 | 飞艇 | 跑步 | 向下 | 这 | 直的 | 路 | 一个 | 短的 | 距离 | 在 | 这 | 自行车 |

[wiːlz] ,

| wheels | , |
|---|---|
| 车轮 | , |

他让飞艇用自行车轮沿着笔直的道路滑行了一小段距离。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [mə'mentəm] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [raɪz] .

| to | give | it | momentum | enough | so | that | it | would | rise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 它 | 势头 | 足够的 | 所以 | 那 | 它 | 会 | 上升 | . |

赋予它足够的动能，使其上升。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] ['tɪltɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['rʌdə(r)] , [ðə; ði][krɑːft][rəʊz] ['greɪsfəli] ,

| Then | , | with | the | tilting | of | the | elevation | rudder | , | the | craft | rose | gracefully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 这 | 倾斜 | 的 | 这 | 海拔 | 舵 | , | 这 | 工艺 | 玫瑰 | 优雅地 | , |

然后，随着升降舵的倾斜，飞行器优雅地升空了。

[ə'mɪd][əd'maɪərɪŋ] [tʃɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

| amid | admiring | cheers | from | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 钦佩 | 干杯 | 从 | 这 | 人群 | . |

在人群的喝彩声中。

[tɒm] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ʌp] ['veri] [fɑː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['hɒvə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,

| Tom | did | not | go | up | very | far | , | as | he | wanted | to | hover | near | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 做过 | 不是 | 去 | 向上 | 非常 | 远的 | , | 作为 | 他 | 通缉 | 到 | 徘徊 | 靠近 | 这 | 地面 | , |

汤姆并没有飞得很高，因为他想在地面附近盘旋。

[tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ['ɔːtəʊ] [kən'teɪnɪŋ] ['piːtəz] .

| to | pick | out | the | speeding | auto | containing | Peters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 挑选 | 出去 | 这 | 超速 | 汽车 | 包含 | 彼得斯 | . |

找出彼得斯乘坐的超速行驶的汽车。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [lʌk] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [tɒm] .

| But | this | time | luck | was | not | with | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | 运气 | 曾是 | 不是 | 和 | 汤姆 | . |

但这一次，汤姆的运气不太好。

[hiː; hi][ænd; ənd][ned] [dɪd] [saɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][kɑːz] ['spiːdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [tə'wɔːd]

| He | and | Ned | did | sight | a | number | of | cars | speeding | along | the | highway | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 内德 | 做过 | 视线 | 一个 | 数字 | 的 | 汽车 | 超速 | 沿着 | 这 | 公路 | 朝向 |

- ,

| Shopton | , |
|---|---|
| - | , |

他和内德确实看到一些汽车沿着高速公路飞驰向肖普顿方向。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɒt][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| but | when | they | got | near | enough | to | observe | the | occupants | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 靠近 | 足够的 | 到 | 观察 | 这 | 居住者 | 他们 | 是 |

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [nɒt][tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [sɔːt] .

| disappointed | not | to | behold | the | man | they | sought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失望的 | 不是 | 到 | 看哪 | 这 | 男人 | 他们 | 寻求 | . |

但当他们走近到足以观察屋内人员时，却失望地发现并没有找到他们要找的人。

[tɒm] ['sɜːkld] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ,

| Tom | circled | about | for | some | time | , | but | it | was | of | no | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 圈起来 | 关于 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 但 | 它 | 曾是 | 的 | 不 | 使用 | , |

汤姆绕着圈子转了好一会儿，但毫无用处。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hedɪd] [hɪz; ɪz][krɑːft] [bæk] [tə'wɔːd] ['wɔːtəfəd] .

| and | then | he | headed | his | craft | back | toward | Waterford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 标题 | 他的 | 工艺 | 后退 | 朝向 | 沃特福德 | . |

然后他驾船返回沃特福德。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] [ned] , ['jelɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Where are you going ? " asked Ned , yelling the words into the ear of his
" 在哪里 是 你 去 ? " 问 内德 , 大喊 这 字 进入 这 耳朵 的 他的
[tʃʌm] .
chum .
密友 .

“你要去哪儿？”内德对着他朋友的耳朵大声问道。

" [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['deɪmənz] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , [ɪn] ['iːkwəli] [laʊd] [təʊnz] .
" Back to Mrs . Damon's , " answered Tom , in equally loud tones .
" 后退 到 太太 . 达蒙的 , " 回答 汤姆 , 在 同样地 大声 音调 .

“回达蒙太太家去，”汤姆用同样响亮的声音回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][tɔːk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] ,
It was impossible to talk above the roaring and throbbing of the motor ,
它 曾是 不可能的 到 讲话 多于 这 咆哮 和 悸动 的 这 发动机 ,

发动机的轰鸣声和脉动声震耳欲聋，根本无法交谈。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] [lædz] [kept] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [hæd; həd] ['lændɪd] [nɪə(r)]['mɪsɪz] . ['deɪmənz] [həʊm]
so the two lads kept silent until the airship had landed near Mrs . Damon's home
所以 这 二 小伙子们 保留 沉默的 直到 这 飞艇 有 登陆 靠近 太太 . 达蒙的 家
.
:
.

于是，两个小伙子一直保持沉默，直到飞艇降落在达蒙太太家附近。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['deɪmən] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , " [tɒm] [ɪk'spleɪnd] ,
" I want to see if Mrs . Damon is all right , " Tom explained ,
" 我 想 到 看 如果 太太 . 达蒙 是 全部 正确的 , " 汤姆 解释 ,

“我想看看达蒙太太是否安好，”汤姆解释道。

[æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪl] ['muːvɪŋ] [mə'ʃiːn] .
as he jumped from the still moving machine .
作为 他 跳了起来 从 这 仍然 移动 机器 .

他从仍在运转的机器上跳了下来。

" [ðen] [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə] - , [ænd; ənd] [kɔːz] ['piːtərzɪz] [ə'rest] .
" Then we'll go to Shopton - , and cause Peters's arrest .
" 然后 出色地 去 到 - , 和 原因 彼得的 逮捕 .

“然后我们会去肖普顿，逮捕彼得斯。”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [hɪm] [naʊ] ,
I can make a charge against him now ,
我 能 制作 一个 收费 反对 他 现在 ,

我现在可以对他提出指控了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn] [wɪl] [kən'vɪkt] [hɪm] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
and the evidence of the photo telephone will convict him , I'm sure .
和 这 证据 的 这 照片 电话 将要 定罪 他 , 我是 当然 .

我相信，拍照电话的证据会让他被定罪。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsəʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['deɪmən][hæz; həz][hæd; həd] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɜːd] .
And I also want to see if Mrs . Damon has had any other word .
和 我 还 想 到 看 如果 太太 . 达蒙 有 有 任何 其他 单词 .

我还想看看达蒙夫人是否还有其他消息。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['wʌrid] [ðæn; ðən]
" She had not , however , though she was more nervous and worried than
" 她 有 不是 , 然而 , 尽管 她 曾是 更多的 紧张的 和 担心 比
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

然而，她并没有，尽管她比以往任何时候都更加紧张和担忧。

" [əʊ] , [tɒm] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
" Oh , Tom , what shall I do ?
" 哦 , 汤姆 , 什么 将 我 做 ?

“哦，汤姆，我该怎么办？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] !
" I am so frightened !
" 我 是 所以 害怕 !

我好害怕!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ? "
What do you suppose they will do to Mr . Damon ? "
什么 做 你 认为 他们 将要 做 到 先生 . 达蒙 ? "

你觉得他们会对达蒙先生做什么?

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
" Nothing at all !
" 没有什么 在 全部 !

“什么都没有！”

" [tɒm] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
" Tom assured her .
" 汤姆 保证 她 .

汤姆向她保证。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" He will be all right .
" 他 将要 是 全部 正确的 .

他会没事的。

[ai] [θɪŋk] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [naʊ] ,
I think matters are coming to a crisis now ,
我 思考 事情 是 未来 到 一个 危机 现在 ,

我认为事态正在走向危机。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [hiːl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
and very likely he'll be with you inside of twenty - four hours .
和 非常 可能 地狱 是 和 你 里面 的 二十 - 四 小时 .

他很可能在24小时内就会和你在一起。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ʌp] , [ænd; ənd][ai] [ges] ['piːtəz] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
The game is up , and I guess Peters knows it .
这 游戏 是 向上 , 和 我 猜测 彼得斯 知道 它 .

游戏结束了，我想彼得斯也知道这一点。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ə'restɪd] [æt; ət][wʌns] . "
I'm going to have him arrested at once . "
我是 去 到 有 他 被捕 在 一次 . "

我要立刻把他逮捕。

" [ʃæl; ʃəl][ai][send] [ðəʊz] [lænd]['peɪpəz] , [tɒm] ? "
" Shall I send those land papers , Tom ? "
" 将 我 发送 那些 土地 文件 , 汤姆 ? "

“汤姆，我该把那些土地文件寄过去吗？”

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] !
" Indeed you must not !
" 的确 你 必须 不是 !

“你绝对不能这样做！”

[bʌt; bət] [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈleɪtə(r)] .

| But | I'll | talk | to | you | about | that | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 讲话 | 到 | 你 | 关于 | 那 | 之后 | . |

但我稍后会跟你谈这件事。

[dʒʌst] [pʊt] [əˈweɪ] [ðæt] [ˈfəʊnəgrɑːf] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɒv; əv] [ˈpiːtərzɪz] [tɔːk] .

| Just | put | away | that | phonograph | record | of | Peters's | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 放 | 离开 | 那 | 留声机 | 记录 | 的 | 彼得的 | 讲话 | . |

把彼得斯演讲的那张唱片收起来吧。

[aɪl] [teɪk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈfəʊtəʊ] [ˈtelɪfəʊn] [ˈnegətɪv] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [prɪnts] [meɪd] - -

| I'll | take | along | the | photo | telephone | negative | , | and | have | some | prints | made | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | 沿着 | 这 | 照片 | 电话 | 消极的 | , | 和 | 有 | 一些 | 印刷 | 制成 | - | - |

[ɔː(r)] , [aɪ] [ges] ,

| or | , | I | guess | , |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 我 | 猜测 | , |

我会带上手机底片，然后冲印几张照片——或者，我想，

[sɪns] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeəʃɪp] , [ðæt] [aɪd] [ˈbetə(r)] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] .

| since | we're | going | in | the | airship | , | that | I'd | better | leave | it | here | for | the | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 是 | 去 | 在 | 这 | 飞艇 | , | 那 | ID | 更好的 | 离开 | 它 | 这里 | 为了 | 这 | 展示 | . |

既然我们要乘飞艇离开，那我最好暂时把它留在这里。

[wiːl; wil] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈevɪdəns] [əˈgenst] [ˈpiːtəz] .

| We'll | use | it | as | evidence | against | Peters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 使用 | 它 | 作为 | 证据 | 反对 | 彼得斯 | . |

我们将以此作为指控彼得斯的证据。

[kʌm] [ɒn] , [ned] . "

| Come | on | , | Ned | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 内德 | . | " |

“走吧，内德。”

" [weə(r)] [tuː; tə] [naʊ] ? "

| " | Where | to | now | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 到 | 现在 | ? | " |

接下来该去哪儿?

" [ˈpiːtərzɪz] [haʊs] .

| " | Peters's | house | . |
|---|---|---|---|
| " | 彼得的 | 房子 | . |

“彼得的房子。”

[hiːz] [ˈprɒbəbli] [ðeə(r)] , [əˈreɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌvə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [træks] [wen] [hiː; hi] [laɪts] [aʊt] .

| He's | probably | there | , | arranging | to | cover | up | his | tracks | when | he | lights | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 大概 | 那里 | , | 安排 | 到 | 覆盖 | 向上 | 他的 | 轨道 | 什么时候 | 他 | 灯 | 出去 | . |

他可能就在那里，正安排着离开时如何掩盖自己的行踪。

" [bʌt; bət] - [ˈpiːtəz] [dɪd] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈmɪəli] [ˈkʌvə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [træks] .

| " | But | Shallock | Peters | did | better | than | merely | cover | up | his | tracks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | - | 彼得斯 | 做过 | 更好的 | 比 | 仅仅 | 覆盖 | 向上 | 他的 | 轨道 | . |

但沙洛克·彼得斯做的不仅仅是掩盖他的罪行。

[hiː; hi] [ˈkʌvəd] [hɪmˈself] [ʌp] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] .

| He | covered | himself | up | , | so | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 涵盖 | 他自己 | 向上 | , | 所以 | 到 | 说话 | . |

他算是掩饰住了自己。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ned] [ænd; ənd] [tɒm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['eəʃɪp] , [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

| For | when | Ned | and | Tom | , | after | a | quick | flight | in | the | airship | , | reached | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 内德 | 和 | 汤姆 | , | 后 | 一个 | 快的 | 航班 | 在 | 这 | 飞艇 | , | 达到 | 他的 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

当奈德和汤姆乘坐飞艇短暂飞行后到达他家时，

[ðə; ði][prə'məʊtə(r)][hæd; həd] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] ,

| the | promoter | had | left | , | and | the | servants | , | who | were | quite | excited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 启动子 | 有 | 左边 | , | 和 | 这 | 仆人 | , | WHO | 是 | 相当 | 兴奋的 | , |

主办方已经离开，而仆人们则十分兴奋。

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] .

| did | not | know | where | he | had | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 知道 | 在哪里 | 他 | 有 | 已消失 | . |

不知道他去了哪里。

" [hiː; hi][dʒʌst] [pækt] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [kləʊðz] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪdz] .

| " | He | just | packed | up | a | few | clothes | and | ran | out | , | " | said | one | of | the | maids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 只是 | 包装 | 向上 | 一个 | 很少 | 衣服 | 和 | 跑 | 出去 | , | " | 说 | 一 | 的 | 这 | 女佣 | . |

“他只收拾了几件衣服就跑出去了，”其中一个女佣说。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['weɪdʒɪz] , ['aɪðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əʊz] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ə; eɪ]

| " | He | didn't | say | anything | about | our | wages | , | either | , | and | he | owes | me | over | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 没有 | 说 | 任何事物 | 关于 | 我们的 | 工资 | , | 任何一个 | , | 和 | 他 | 欠款 | 我 | 超过 | 一个 |

[mʌnθ] . "

| month | . | " |
|---|---|---|
| 月 | . | " |

“他也没提我们的工资，而且他还欠我一个多月的工资。”

" [ˌem 'iː] [tuː] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .

| " | Me | too | , | " | said | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 也 | , | " | 说 | 其他 | . |

“我也是，”另一个人说道。

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [peɪ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [bæk] ['weɪdʒɪz] [suːn] , [aɪl] [suː] [hɪm] !

| " | Well | , | if | he | doesn't | pay | me | some | of | my | back | wages | soon | , | I'll | sue | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 如果 | 他 | 不 | 支付 | 我 | 一些 | 的 | 我的 | 后退 | 工资 | 很快 | , | 患病的 | 起诉 | 他 | ! |

“如果他再不支付我拖欠的工资，我就要起诉他！”

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .

| " | declared | the | gardener | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 声明 | 这 | 园丁 | . |

“园丁说道。”

" [hiː; hi] [əʊz] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒf] .

| " | He | owes | me | more | than | three | months | , | but | he | kept | putting | me | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 欠款 | 我 | 更多的 | 比 | 三 | 几个月 | , | 但 | 他 | 保留 | 推杆 | 我 | 离开 | . |

“他欠我三个多月的钱，但他一直拖延。”

" [ænd; ənd] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['piːtəz] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [em'plɔɪi] .

| " | And | , | so | it | seemed | , | Peters | had | done | with | several | of | his | employes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 所以 | 它 | 似乎 | , | 彼得斯 | 有 | 完毕 | 和 | 一些 | 的 | 他的 | 员工 | . |

“看来，彼得斯已经对他的几名员工采取了同样的做法。”

[wen] [ðə; ði][prə'məʊtə(r)] [keɪm] [tuː; tə] - [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [ɪ'læbərət] [haʊs]

| When | the | promoter | came | to | Shopton | he | had | taken | an | elaborate | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 启动子 | 来了 | 到 | - | 他 | 有 | 已采取 | 一个 | 精心制作的 | 房子 |

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [stɑːf] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] .

| and | engaged | a | staff | of | servants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已订婚的 | 一个 | 职员 | 的 | 仆人 | . |

当开发商来到肖普顿时，他租了一栋豪华的房子，并雇佣了一队仆人。

['pi:təz] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mærid] ,

| **Peters** | **was** | **not** | **married** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 彼得斯 | 曾是 | 不是 | 已婚 | , |

彼得斯未婚。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [entə'teɪnmənts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['welθi] [men] [ɒv; əv]

| **but** | **he** | **gave** | **a** | **number** | **of** | **entertainments** | **to** | **which** | **the** | **wealthy** | **men** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 给予 | 一个 | 数字 | 的 | 娱乐 | 到 | 哪个 | 这 | 富裕 | 男人 | 的 |

- [ænd; ənd] [ðeə(r)] [waɪvz] [keɪm] .

| **Shopton** | **and** | **their** | **wives** | **came** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 他们的 | 妻子们 | 来了 | . |

但他举办了许多娱乐活动，肖普顿的富人们和他们的妻子都前来参加。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特和他的照片电话，(Tom Swift and His Photo Telephone or )



['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪls] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [peɪd] .

| Later | it | was | found | that | the | bills | for | these | had | never | been | paid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 它 | 曾是 | 成立 | 那 | 这 | 账单 | 为了 | 这些 | 有 | 绝不 | 到过 | 有薪酬的 | . |

后来发现这些账单从未支付过。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['piːtəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " [blʌf] " [ɪn][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

| In | short | , | Peters | was | a | " | bluff | " | in | more | ways | than | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 彼得斯 | 曾是 | 一个 | " | 虚张声势 | " | 在 | 更多的 | 方式 | 比 | 一 | . |

简而言之，彼得斯在很多方面都是个“虚张声势”的人。

[tɒm] [təʊld] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .

| Tom | told | enough | of | his | story | to | the | servants | to | get | them | on | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 讲述 | 足够的 | 的 | 他的 | 故事 | 到 | 这 | 仆人 | 到 | 得到 | 他们 | 在 | 他的 | 边 | . |

汤姆把自己的故事讲给仆人们听，足以让他们站在他这边。

[ɪn'diːd] , [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kwɪə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

| Indeed | , | now | that | their | employer | had | gone | , | and | under | such | queer | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 现在 | 那 | 他们的 | 雇主 | 有 | 已消失 | , | 和 | 在下面 | 这样的 | 酷儿 | 情况 | , |

的确，现在他们的雇主已经离开，而且是在这种奇怪的情况下，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| they | had | no | sympathy | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 同情 | 为了 | 他 | . |

他们对他没有丝毫同情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊn] ['mʌni] , [ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]

| They | were | only | concerned | about | their | own | money | , | and | Tom | was | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 仅有的 | 担心的 | 关于 | 他们的 | 自己的 | 钱 | , | 和 | 汤姆 | 曾是 | 给定 |

[əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

| admittance | to | the | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 准入 | 到 | 这 | 房子 | . |

他们只关心自己的钱，汤姆被允许进入这栋房子。

[tɒm] [meɪd] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [sɜːtʃ] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv]

| Tom | made | a | casual | search | , | hoping | to | find | some | clew | to | the | whereabouts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 制成 | 一个 | 随意的 | 搜索 | , | 希望 | 到 | 寻找 | 一些 | 线索 | 到 | 这 | 下落 | 的 |

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

| Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | , |

汤姆随意地四处查看，希望能找到一些关于达蒙先生下落的线索。

[ɔː(r)][tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

| or | to | get | some | papers | that | would | save | his | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 得到 | 一些 | 文件 | 那 | 会 | 节省 | 他的 | 财富 | . |

或者去弄到一些能保住他财产的文件。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .

| But | the | search | was | unsuccessful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 搜索 | 曾是 | 不成功 | . |

但搜寻无果。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['piːtəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒfɪs] ,

| There | was | a | safe | in | the | room | Peters | used | for | an | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 安全的 | 在 | 这 | 房间 | 彼得斯 | 用过的 | 为了 | 一个 | 办公室 | , |

彼得斯用作办公室的房间里有一个保险箱。

[bʌt; bət] [wen] [tɒm] [gɒt] [ðeə(r)] [ðə; ði] [strɒŋ] [bɒks] [wɒz; wəz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [sʌm; səm] ['wɜːθləs]

| but | when | Tom | got | there | the | strong | box | was | open | , | and | only | some | worthless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 汤姆 | 得到 | 那里 | 这 | 强的 | 盒子 | 曾是 | 打开 | , | 和 | 仅有的 | 一些 | 毫无价值 |

['dɒkjumənts] [rɪ'meɪnd] .

| documents | remained | . |
|---|---|---|
| 文件 | 剩余 | . |

但当汤姆到达那里时，保险箱已经打开了，里面只剩下一些毫无价值的文件。

" [hiː; hi] [smeld] [ə; eɪ] [ræt] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tɒm] , ['grɪmli] .

| " | He | smelled | a | rat | , | all | right | , | " | said | Tom | , | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 闻起来 | 一个 | 鼠 | , | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 阴沉地 | . |

“他确实闻到了猫腻，”汤姆阴沉地说。

" ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] ['telifəund] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['deɪmən] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [geɪv] [hɪm] [æn; ən]

| " | After | he | telephoned | to | Mrs | . | Damon | something | happened | that | gave | him | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 他 | 电话 | 到 | 太太 | . | 达蒙 | 某物 | 发生 | 那 | 给予 | 他 | 一个 |

[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

| intimation | that | someone | was | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗示 | 那 | 某人 | 曾是 | 后 | 他 | . |

“他给达蒙太太打完电话后，发生了一些事，让他意识到有人在追杀他。”

[səʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] . "

| So | he | got | away | as | soon | as | he | could | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 得到 | 离开 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 可以 | . | " |

所以他一有机会就逃走了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ? "

| " | But | what | are | you | going | to | do | about | it | , | Tom | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 关于 | 它 | , | 汤姆 | ? | " |

“但是你打算怎么办呢，汤姆？”

" [get] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

| " | Get | right | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 正确的 | 后 | 他 | . |

紧追他。

[hiː; hi] [kænt] [hæv; həv] ['gɒtn] ['veri] [fɑː(r)] .

| He | can't | have | gotten | very | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 有 | 获得 | 非常 | 远的 | . |

他肯定没走多远。

[aɪ] [wɒnt] [hɪm]

| I | want | him |
|---|---|---|
| 我 | 想 | 他 |

我想要他

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] ['bɔɪlən] .

| and | I | want | Boylan | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 博伊兰 | . |

我想要博伊兰。

[wɪr] ['getɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪl] , [ned] . "

| We're | getting | close | to | the | end | of | the | trail | , | Ned | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 获得 | 关闭 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 踪迹 | , | 内德 | . | " |

“我们快到步道尽头了，内德。”

" [jes] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [jet] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ siːm ] [tuː; tə]

| " | Yes | , | but | we | haven't | found | Mr | . | Damon | yet | , | and | his | fortune | seems | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 我们 | 还没有 | 成立 | 先生 | . | 达蒙 | 然而 | , | 和 | 他的 | 财富 | 似乎 | 到 |

[hæv; həv] ['vænɪʃd] . "

| have | vanished | . | " |
|---|---|---|---|
| 有 | 消失了 | . | " |

“是的，但是我们还没有找到达蒙先生，他的财产似乎也消失了。”

" [wel] , [wiːl; wil][duː; də][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] [tɒm] , ['grɪmli] .

| " | Well | , | we'll | do | the | best | we | can | , | " | said | Tom | , | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | 做 | 这 | 最好的 | 我们 | 能 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 阴沉地 | . |

“好吧，我们会尽力而为的。”汤姆神情严肃地说。

" [naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv] ['piːtəz] , [ænd; ənd][wʌn]

| " | Now | I'm | going | to | get | a | warrant | for | the | arrest | of | Peters | , | and | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我是 | 去 | 到 | 得到 | 一个 | 保证 | 为了 | 这 | 逮捕 | 的 | 彼得斯 | , | 和 | 一 |

[fɔː(r); fə(r)] ['bɔɪlən] ,

| for | Boylan | , |
|---|---|---|
| 为了 | 博伊兰 | , |

“现在我要去申请逮捕彼得斯的逮捕令，以及逮捕博伊兰的逮捕令。”

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ'self] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ɒfɪsə(r)] [wɪð] ['paʊə(r)][tuː; tə] [sɜːv]

| and | I'm | going | to | get | myself | appointed | a | special | officer | with | power | to | serve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 去 | 到 | 得到 | 我 | 任命 | 一个 | 特别的 | 官 | 和 | 力量 | 到 | 服务 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

我打算给自己任命一名有权力的特别官员来为他们服务。

[wɪv] [gɒt]['aʊə(r)] [wɜːk] [kʌt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ned] . "

| We've | got | our | work | cut | out | for | us | , | Ned | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 我们的 | 工作 | 切 | 出去 | 为了 | 我们 | , | 内德 | . | " |

我们有的忙了，内德。

" [wel] , [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end] . "

| " | Well | , | I'm | with | you | to | the | end | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我是 | 和 | 你 | 到 | 这 | 结尾 | . | " |

“我会陪你走到最后。”

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [kraɪd] [tɒm] .

| " | I | know | you | are | ! | " | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 你 | 是 | ! | " | 哭 | 汤姆 | . |

“我知道你是！”汤姆喊道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

| Chapter | XXIV |
|---|---|
| 章 | 二十四 |

第二十四章

[ðə; ði] ['ləʊnli] [haʊs]

| The | Lonely | House |
|---|---|---|
| 这 | 孤独 | 房子 |

孤独的房子

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['wɒrənts] [hiː; hi] [sɔːt] .

| The | young | inventor | had | little | difficulty | in | getting | the | warrants | he | sought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 有 | 小的 | 困难 | 在 | 获得 | 这 | 逮捕令 | 他 | 寻求 | . |

这位年轻的发明家几乎没有遇到任何困难就获得了他想要的搜查令。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['bɔɪlən] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['piːtərzɪz] ['raɪtˌhænd] [mæn] ,

| In | the | case | of | Boylan | , | who | seemed | to | be | Peters's | righthand | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | 的 | 博伊兰 | , | WHO | 似乎 | 到 | 是 | 彼得的 | 右手 | 男人 | , |

博伊兰似乎是彼得斯的得力助手，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['krɪmɪn(ə)l] [wɜːk] , [tɒm] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ʌn'lɔːfəli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

| when | it | came | to | criminal | work | , | Tom | made | a | charge | of | unlawfully | taking | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 来了 | 到 | 刑事 | 工作 | , | 汤姆 | 制成 | 一个 | 收费 | 的 | 非法地 | 采取 | 这 |

['eəʃɪp] .

| airship | . |
|---|---|
| 飞艇 | . |

在刑事案件方面，汤姆指控某人非法劫持飞艇。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][mæn][ɒn] [ʌnˈtɪl] [ˈʌðə(r)] [ˈevɪdəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [əbˈteɪnd]

| This | would | be | enough | to | hold | the | man | on | until | other | evidence | could | be | obtained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会 | 是 | 足够的 | 到 | 抓住 | 这 | 男人 | 在 | 直到 | 其他 | 证据 | 可以 | 是 | 获得 |

[əˈgenst] [hɪm] .

| against | him | . |
|---|---|---|
| 反对 | 他 | . |

这样就足以将该男子拘留，直到获得其他针对他的证据。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈpiːtəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈvæljuəb(ə)l] [bɒndz] [ænd; ənd]

| As | for | Peters | , | he | was | accused | of | taking | certain | valuable | bonds | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 彼得斯 | , | 他 | 曾是 | 被告 | 的 | 采取 | 肯定 | 有价值的 | 债券 | 和 |

[stɒks] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] .

| stocks | belonging | to | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 股票 | 属于 | 到 | 先生 | . | 达蒙 | . |

至于彼得斯，他被指控拿走了属于达蒙先生的某些贵重债券和股票。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪmən] [geɪv] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈevɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz]

| Mrs | . | Damon | gave | the | necessary | evidence | in | this | case | , | and | the | authorities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 达蒙 | 给予 | 这 | 必要的 | 证据 | 在 | 这 | 案件 | , | 和 | 这 | 当局 |

[wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ˈleɪtə(r)] ,

| were | told | that | later | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 讲述 | 那 | 之后 | , |

达蒙夫人提供了本案所需的证据，当局后来得知了此事。

[wen] [ˈpiːtəz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [əˈrestɪd] , [ˈʌðə(r)] [ˈevɪdəns] [səʊ] [ˈskɪlfʊli] [ˈgɒtn] [baɪ][tɑːmz]

| when | Peters | should | have | been | arrested | , | other | evidence | so | skillfully | gotten | by | Tom's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 彼得斯 | 应该 | 有 | 到过 | 被捕 | , | 其他 | 证据 | 所以 | 巧妙地 | 获得 | 经过 | 汤姆的 |

[ˈfəʊtəʊ] [ˈtelɪfəʊn] ,

| photo | telephone | , |
|---|---|---|
| 照片 | 电话 | , |

当彼得斯本应被逮捕时，汤姆的拍照电话巧妙地获取了其他证据。

[wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] .

| would | be | brought | before | the | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 带来 | 前 | 这 | 法庭 | . |

将被带上法庭。

" [ɪts] [ə; eɪ] [njuː] [weɪ] [ɒv; əv] [ kənˈvɪkt ] [ə; eɪ][mæn] - - [baɪ][ə; eɪ][ˈfəʊtəʊ] [ˈtelɪfəʊn] - - [bʌt; bət][aɪ] [ges]

| " | It's | a | new | way | of | convicting | a | man | - | - | by | a | photo | telephone | - | - | but | I | guess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 新的 | 方式 | 的 | 定罪 | 一个 | 男人 | - | - | 经过 | 一个 | 照片 | 电话 | - | - | 但 | 我 | 猜测 |

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

| it's | a | good | one | , |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 好的 | 一 | , |

“这是一种新的定罪方式——通过照片电话——但我认为这是一种不错的方式。”

" [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [huː] [saɪnd] [ðə; ði] [ˈwɒrənts] .

| " | said | the | judge | who | signed | the | warrants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 法官 | WHO | 签名 | 这 | 逮捕令 | . |

“签署逮捕令的法官说道。”

" [wel] , [naʊ] [ðæt] [wɪv] [gɒt] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] ,

| " | Well | , | now | that | we've | got | what | we | want | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 现在 | 那 | 我们已经 | 得到 | 什么 | 我们 | 想 | , |

“好了，既然我们已经得到了我们想要的，

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði][men] - - ['piːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

| the | next | thing | to | do | is | to | get | the | men | - | - | Peters | , | and | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 事物 | 到 | 做 | 是 | 到 | 得到 | 这 | 男人 | - | - | 彼得斯 | , | 和 | 这 | 其他的 | , |

接下来要做的是找到那些人——彼得斯和其他人。

" [sed] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [sæt][ɪn] [tɑːmz] ['laɪbrərɪ]['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɒv; əv]
" said Tom , as he and Ned sat in Tom's library after several hours of
" 说 汤姆 , 作为 他 和 内德 卫星 在 汤姆的 图书馆 后 一些 小时 的
['strenjuəs] [wɜːk] .
strenuous work .
费力的 工作 .

“汤姆说道，他和内德在汤姆的书房里坐了下来，此前他们已经辛苦工作了几个小时。”

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] ?
" How are you going to start ?
" 如何 是 你 去 到 开始 ?

你打算如何开始?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['bæŋkə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" the young banker wanted to know .
" 这 年轻的 银行家 通缉 到 知道 .

这位年轻的银行家想知道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ə'weɪ]
" It seems a strange thing that a man like Mr . Damon could be made away
" 它 似乎 一个 奇怪的 事物 那 一个 男人 喜欢 先生 . 达蒙 可以 是 制成 离开
[wɪð] ,
with ,
和 ,

“像达蒙先生这样的人竟然能逍遥法外，这似乎很奇怪。”

[ænd; ənd] [kept] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .
and kept in hiding so long without something being heard of him .
和 保留 在 隐藏 所以 长的 没有 某物 存在 听到 的 他 .

他一直被藏匿，很久都没有人听到他的消息。

[aɪm] [ə'freɪd] , [tɒm] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] . "
I'm afraid , Tom , that something must have happened to him . "
我是 害怕的 , 汤姆 , 那 某物 必须 有 发生 到 他 . "

汤姆，恐怕他出事了。

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] , [ned] .
" I think so too , Ned .
" 我 思考 所以 也 , 内德 .

“我也这么认为，内德。”

['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] , [ðəʊ] , " [tɒm] ['ædɪd] , ['kwɪkli] ,
Nothing serious , though , " Tom added , quickly ,
没有什么 严肃的 , 尽管 , " 汤姆 额外 , 迅速地 ,

“不过没什么大碍，”汤姆赶紧补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [feɪs] .
as he saw the look of alarm on his chum's face .
作为 他 锯 这 看 的 警报 在 他的 朋友的 脸 .

当他看到朋友脸上惊恐的表情时。

" [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][æt; ət][fɜːst] [went] [ə'weɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] . "
" I think Mr . Damon at first went away of his own accord . "
" 我 思考 先生 . 达蒙 在 第一的 去 离开 的 他的 自己的 符合 . "

“我认为达蒙先生最初是自愿离开的。”

" [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] ? "
" Of his own accord ? "
" 的 他的 自己的 符合 ? "

“他自愿的吗？”

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ai] [θɪŋk] ['pi:təz] [ɪn'dju:st] [hɪm] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,
**I think Peters induced him to go with him ,**
我 思考 彼得斯 诱导 他 到 去 和 他 ,

我认为是彼得斯诱使他跟自己走的。

[ɒn] [ðə; ði] [prɪ'tens] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] .
**on the pretense that he could recover his fortune .**
在 这 虚伪 那 他 可以 恢复 他的 财富 .

他谎称自己可以挽回损失。

['ɑ:ftə(r)] ['getɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ɪn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [ðeɪ] [kept] [hɪm] ,
**After getting Mr . Damon in their power they kept him ,**
后 获得 先生 . 达蒙 在 他们的 力量 他们 保留 他 ,

他们控制了达蒙先生后就把他关了起来。

['prɒbəbli] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] . "
**probably to get the rest of his fortune away from him . "**
大概 到 得到 这 休息 的 他的 财富 离开 从 他 . "

大概是为了夺走他剩下的财产吧。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [stɒpt] [ðæt] , [tɒm] , " [sed] [ned] , [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ə'bɪlətiz] .
**" But you stopped that , Tom , " said Ned , proud of his chum's abilities .**
" 但 你 停止 那 , 汤姆 , " 说 内德 , 自豪的 的 他的 朋友的 能力 .

“但是你阻止了那件事，汤姆，”内德说道，为他好友的能力感到自豪。

" [wel] , [ai] [həʊp] [səʊ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
**" Well , I hope so , " admitted the young inventor .**
" 出色地 , 我 希望 所以 , " 承认 这 年轻的 发明者 .

“嗯，我希望如此，”这位年轻的发明家承认道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [stɪl] [gɒt] ['plenti] [tu:; tə] [du:; də] . "
**" But I've still got plenty to do . "**
" 但 我已经 仍然 得到 很多 到 做 . "

“但我还有很多事要做。”

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] ? "
**" Have you a starting point ? "**
" 有 你 一个 开始 观点 ? "

你有什么出发点吗?

" [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , " [tɒm] ['ɑ:nsə(r)d] ,
**" For one thing , " Tom answered ,**
" 为了 一 事物 , " 汤姆 回答 ,

“首先，”汤姆回答说，

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] ['mɪsɪz] . ['deɪmən] [meɪl] [ə; eɪ] [feɪk] ['pækɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'dres] ['pi:təz] [geɪv] .
**" I'm going to have Mrs . Damon mail a fake package to the address Peters gave .**
" 我是 去 到 有 太太 . 达蒙 邮件 一个 伪造的 包裹 到 这 地址 彼得斯 给予 .

“我打算让达蒙太太寄一个假包裹到彼得斯提供的地址。”

[ɪf] [hiː; hi] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] , [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɒn][ðə; ði]

| If | he | , | or | any | of | his | men | , | call | for | it | , | we'll | have | a | detective | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | , | 或者 | 任何 | 的 | 他的 | 男人 | , | 称呼 | 为了 | 它 | , | 出色地 | 有 | 一个 | 侦探 | 在 | 这 |

[wɒtʃ] ,

| watch | , |
|---|---|
| 手表 | , |

如果他或他的任何手下提出要求，我们会派一名侦探监视。

[ænd; ənd] [ə'rest] [ðem; ðəm] . "

| and | arrest | them | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 逮捕 | 他们 | . | " |

并逮捕他们。

" [gʊd] ! "

| " | Good | ! | " |
|---|---|---|---|
| " | 好的 | ! | " |

“好的！”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [wɜːk] , " [spəʊk] [tɒm] ; " [bʌt; bət] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][traɪ] ,

| " | Of | course | it | may | not | work | , | " | spoke | Tom | ; | " | but | it's | something | to | try | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 它 | 可能 | 不是 | 工作 | , | " | 辐 | 汤姆 | ; | " | 但 | 它是 | 某物 | 到 | 尝试 | , |

“当然，这未必行得通，”汤姆说道，“但总比没有强。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [mɪs] ['eni] [tʃɑːnsiz] .

| and | we | can't | miss | any | chances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 不能 | 错过 | 任何 | 机会 | . |

我们不能错过任何机会。

" [ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] ['əʊnli][blæŋk]['peɪpə(r)] ,

| " | Accordingly | , | the | next | day | , | a | package | containing | only | blank | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | , | 这 | 下一个 | 天 | , | 一个 | 包裹 | 包含 | 仅有的 | 空白的 | 纸 | , |

因此，第二天，一个包裹里只有白纸，

[meɪd] [ʌp][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['dɒkjumənts] [ di'mɑːnd, -'mænd ][baɪ] ['piːtəz] [æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]

| made | up | to | represent | the | documents | demanded | by | Peters | as | the | price | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 向上 | 到 | 代表 | 这 | 文件 | 要求 | 经过 | 彼得斯 | 作为 | 这 | 价格 | 的 |

[rɪ'liːsɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

| releasing | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|
| 发布 | 先生 | . | 达蒙 | , |

捏造出来，用来代表彼得斯要求释放达蒙先生所需的那些文件。

[wɒz; wəz] [meɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] ['mɪsɪz] . ['deɪmən][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)]

| was | mailed | to | the | address | Mrs | . | Damon | had | received | over | the | wire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 邮寄 | 到 | 这 | 地址 | 太太 | . | 达蒙 | 有 | 已收到 | 超过 | 这 | 金属丝 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɑːskəli] [prə'məʊtə(r)] .

| from | the | rascally | promoter | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 赖皮 | 启动子 | . |

邮件寄到了达蒙夫人从那个狡猾的推销员那里通过电报收到的地址。

[ðen] [ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] ,

| Then | a | private | detective | was | engaged | to | be | on | the | watch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 私人的 | 侦探 | 曾是 | 已订婚的 | 到 | 是 | 在 | 这 | 手表 | , |

然后他们聘请了一名私家侦探进行监视。

[tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] ['kʌstədi] [huː'evə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .

| to | take | into | custody | whoever | called | for | the | bundle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 进入 | 保管 | 谁 | 称为 | 为了 | 这 | 捆 | . |

将任何索要包裹的人拘留。

[tɒm] , [ðəʊ] , [hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [həʊp] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

| Tom | , | though | , | had | not | much | hope | of | anything | coming | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | , | 尽管 | , | 有 | 不是 | 很多 | 希望 | 的 | 任何事物 | 未来 | 的 | 这 | , |

然而，汤姆对这件事能否取得任何结果并不抱太大希望。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['piːtəz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd] [left] .

| as | it | was | evident | that | Peters | had | taken | the | alarm | , | and | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 彼得斯 | 有 | 已采取 | 这 | 警报 | , | 和 | 左边 | . |

很明显，彼得斯已经接过警报，离开了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [tɒm] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['seɪfli] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði][wæks]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

| " | And | now | , | " | said | Tom | , | when | he | had | safely | put | away | the | wax | record | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 安全 | 放 | 离开 | 这 | 蜡 | 记录 | , |

“现在，”汤姆说着，小心翼翼地把唱片收了起来。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['piːtəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɪntɪd] ['sevrəl]

| containing | the | incriminating | talk | of | Peters | , | and | had | printed | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 这 | 有罪证 | 讲话 | 的 | 彼得斯 | , | 和 | 有 | 打印 | 一些 |

['fəutəgræfs] , [səʊ] ['wʌndəfəli] ['teɪkən]['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] ,

| photographs | , | so | wonderfully | taken | over | the | wire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 照片 | , | 所以 | 太棒了 | 已采取 | 超过 | 这 | 金属丝 | , |

其中包含彼得斯的罪证谈话，并刊登了几张通过电报拍摄的精彩照片。

" [naʊ] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] .

| " | now | to | get | on | the | trail | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 到 | 得到 | 在 | 这 | 踪迹 | 再次 | . |

现在该重新上路了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] [wʌn][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

| " | It | was | not | an | easy | one | to | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 简单的 | 一 | 到 | 跟随 | . |

“这不容易理解。”

[tɒm] [bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] [faɪ'nænsiə(r)] .

| Tom | began | at | the | deserted | home | of | the | alleged | financier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 开始 | 在 | 这 | 荒凉的 | 家 | 的 | 这 | 据称 | 金融家 | . |

汤姆首先来到了这位据称是金融家的废弃住所。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['treɪdzmən] [keɪm] [wɪð] [bɪls] [ðæt]

| The | establishment | was | broken | up | , | for | many | tradesmen | came | with | bills | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建立 | 曾是 | 破碎的 | 向上 | , | 为了 | 许多 | 商人 | 来了 | 和 | 账单 | 那 |

[hæd; həd] [nɒt] [biːn] [peɪd] ,

| had | not | been | paid | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 到过 | 有薪酬的 | , |

这家店被打散了，因为很多商贩都带着未付的账单来讨债。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['levid] [ɒn] [wɒt] ['lɪt(ə)l]['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]

| and | some | of | them | levied | on | what | little | personal | property | there | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 他们 | 征收 | 在 | 什么 | 小的 | 个人的 | 财产 | 那里 | 曾是 | 到 |

['sætɪsfaɪ][ðeə(r)] [kleɪmz] .

| satisfy | their | claims | . |
|---|---|---|---|
| 满足 | 他们的 | 索赔 | . |

他们中的一些人甚至没收了仅有的少量个人财产来满足他们的债权。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [left] , ['sɒrəʊfl] [ɪ'nʌf] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['mɪsɪŋ] ['weɪdʒɪz] .

| The | servants | left | , | sorrowful | enough | over | their | missing | wages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仆人 | 左边 | , | 悲伤 | 足够的 | 超过 | 他们的 | 丢失的 | 工资 | . |

仆人们离开了，他们为没拿到工资而感到十分悲伤。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃerɪfs] ['ɔːdərs] .

| The | place | was | closed | up | under | the | sheriff's | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 曾是 | 关闭 | 向上 | 在下面 | 这 | 警长的 | 订单 | . |

该场所已根据警长的命令关闭。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['piːtəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

| But | of | Peters | and | his | men | not | a | trace | could | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 彼得斯 | 和 | 他的 | 男人 | 不是 | 一个 | 痕迹 | 可以 | 是 | 成立 | . |

但彼得斯和他的手下却杳无音信。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] ['træv(ə)ld] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ klu: ] ,

| **Tom** | **and** | **Ned** | **traveled** | **all** | **over** | **the** | **surrounding** | **country** | **,** | **looking** | **for** | **clews** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 内德 | 旅行 | 全部 | 超过 | 这 | 周围 | 国家 | , | 寻找 | 为了 | 线索 | , |

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

| **but** | **in** | **vain** | **.** |
|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 徒劳 | . |

汤姆和内德走遍了周围全国各地，寻找线索，但一无所获。

[ðeɪ] [meɪd] ['sevrəl] [trɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['eəʃɪp] ,

| **They** | **made** | **several** | **trips** | **in** | **the** | **airship** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 一些 | 旅行 | 在 | 这 | 飞艇 | , |

他们乘坐飞艇进行了多次旅行，

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['præktɪkl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:k] ,

| **but** | **finally** | **decided** | **that** | **an** | **automobile** | **was** | **more** | **practical** | **for** | **their** | **work** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最后 | 决定 | 那 | 一个 | 汽车 | 曾是 | 更多的 | 实际的 | 为了 | 他们的 | 工作 | , |

[ænd; ənd] [kept] [tu:; tə] [ðæt] .

| **and** | **kept** | **to** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 到 | 那 | . |

但最终他们还是认为汽车更适合他们的工作，并坚持使用汽车。

[ðeɪ] [dɪd] [faɪnd] [sʌm; səm] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['pi:təz] .

| **They** | **did** | **find** | **some** | **traces** | **of** | **Peters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 寻找 | 一些 | 痕迹 | 的 | 彼得斯 | . |

他们确实找到了一些彼得斯的踪迹。

[æz; əz] [tɒm] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [tu:] ['prɒmɪnənt] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nəʊtɪst] .

| **As** | **Tom** | **had** | **said** | **,** | **the** | **man** | **was** | **too** | **prominent** | **not** | **to** | **be** | **noticed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 汤姆 | 有 | 说 | , | 这 | 男人 | 曾是 | 也 | 著名的 | 不是 | 到 | 是 | 注意到 | . |

正如汤姆所说，这个人太引人注目了，不可能不被人注意到。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] [prə'məʊtə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

| **He** | **might** | **have** | **disguised** | **himself** | **,** | **though** | **it** | **seemed** | **that** | **the** | **promoter** | **was** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 伪装 | 他自己 | , | 尽管 | 它 | 似乎 | 那 | 这 | 启动子 | 曾是 | 一个 |

[praʊd] [mæn] ,

| **proud** | **man** | **,** |
|---|---|---|
| 自豪的 | 男人 | , |

他可能乔装打扮过，不过这位推广人看起来很骄傲。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['flæʃi] [kləʊðz] , [ə; eɪ] [sɪlk] [hæt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌtnhəʊl]

| **and** | **liked** | **to** | **be** | **seen** | **in** | **flashy** | **clothes** | **,** | **a** | **silk** | **hat** | **,** | **and** | **with** | **a** | **buttonhole** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜欢 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 华丽的 | 衣服 | , | 一个 | 丝绸 | 帽子 | , | 和 | 和 | 一个 | 纽扣孔 |

[bu'keɪ] .

| **bouquet** | **.** |
|---|---|
| 花束 | . |

她喜欢穿着华丽的衣服，戴着丝绸帽子，胸前别着一束鲜花。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [fɜ:st] [treɪs] [ɒv; əv] [hɪm] .

| **This** | **made** | **it** | **easy** | **to** | **get** | **the** | **first** | **trace** | **of** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制成 | 它 | 简单的 | 到 | 得到 | 这 | 第一的 | 痕迹 | 的 | 他 | . |

这使得我们很容易就找到了他的第一条踪迹。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [si:n] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət] [ðə; ði] - ['steɪʃ(ə)n] ,

| **He** | **had** | **been** | **seen** | **to** | **take** | **a** | **train** | **at** | **the** | **Shopton** | **station** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 已见 | 到 | 拿 | 一个 | 火车 | 在 | 这 | - | 车站 | , |

有人看到他从肖普顿车站乘火车。

[ðəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .

| **though** | **he** | **had** | **not** | **bought** | **a** | **ticket** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 不是 | 买 | 一个 | 票 | . |

虽然他并没有买票。

[ðə; ði][prə'məʊtə(r)][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz][feə(r)][tuː; tə] - , [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [pɔɪnt] ,

| The | promoter | had | paid | his | fare | to | Branchford | , | a | junction | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 启动子 | 有 | 有薪酬的 | 他的 | 票价 | 到 | - | , | 一个 | 交汇处 | 观点 | , |

发起人已经支付了到布兰奇福德（一个交通枢纽站）的车费。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] [lɒst] .

| but | there | all | trace | of | him | was | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 全部 | 痕迹 | 的 | 他 | 曾是 | 丢失的 | . |

但是，他的所有踪迹都消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ðeə(r)] .

| It | was | not | even | certain | that | he | went | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 甚至 | 肯定 | 那 | 他 | 去 | 那里 | . |

甚至都不能确定他是否去过那里。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌjuː 'es] [ɒf] , " [sed] [tɒm] .

| " | He | may | have | done | that | to | throw | us | off | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可能 | 有 | 完毕 | 那 | 到 | 扔 | 我们 | 离开 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“他这样做可能是为了迷惑我们，”汤姆说。

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] - , ['dʌznt] [seɪ] [hiː; hi] [went] [ðeə(r)] .

| " | Just | because | he | paid | his | way | to | Branchford | , | doesn't | say | he | went | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 因为 | 他 | 有薪酬的 | 他的 | 方式 | 到 | - | , | 不 | 说 | 他 | 去 | 那里 | . |

“仅仅因为他自费去了布兰奇福德，并不代表他就去了那里。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['gɒtn] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] - . "

| He | may | have | gotten | off | at | the | next | station | beyond | Shopton | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 获得 | 离开 | 在 | 这 | 下一个 | 车站 | 超过 | - | . | " |

他可能在肖普顿之后的下一站下了车。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ned] .

| " | Do | you | think | he's | still | lingering | around | here | ? | " | asked | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 他是 | 仍然 | 挥之不去的 | 大约 | 这里 | ? | " | 问 | 内德 | . |

“你觉得他还在附近徘徊吗？”内德问道。

" [aɪ] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] , " [wɒz; wəz] [tɑːmz] ['ɑːnsə(r)] .

| " | I | shouldn't | be | surprised | , | " | was | Tom's | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不应该 | 是 | 惊讶 | , | " | 曾是 | 汤姆的 | 回答 | . |

“我不应该感到惊讶，”汤姆回答道。

" [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪmən] ['prɒpəti] [left] ,

| " | He | knows | that | there | is | still | some | of | the | Damon | property | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 知道 | 那 | 那里 | 是 | 仍然 | 一些 | 的 | 这 | 达蒙 | 财产 | 左边 | , |

“他知道达蒙家族还有一些财产留存下来。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['prɒbəbli] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

| and | he | is | probably | hungry | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 大概 | 饥饿的 | 为了 | 那 | . |

他可能很渴望得到这个。

[wiːl; wil] [get] [hɪm] [jet] , [ned] .

| We'll | get | him | yet | , | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 得到 | 他 | 然而 | , | 内德 | . |

我们总会抓住他的，内德。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['sevrəl] [deɪz] [tɑːmz] [həʊps] [dɪd][nɒt] [siːm] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [weɪ] [tuː; tə]

| " | But | at | the | end | of | several | days | Tom's | hopes | did | not | seem | in | a | fair | way | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一些 | 天 | 汤姆的 | 希望 | 做过 | 不是 | 似乎 | 在 | 一个 | 公平的 | 方式 | 到 |

[biː; bi] ['riːəlaɪzd] .

| be | realized | . |
|---|---|---|
| 是 | 已实现 | . |

“但几天过去了，汤姆的希望似乎并没有以公平的方式实现。”

[hiː; hi][ænd; ənd] [ned] ['fɒləʊd] [wʌn] ['juːsləs] [kluː] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

| He | and | Ned | followed | one | useless | clew | after | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 内德 | 随后 | 一 | 无用 | 线索 | 后 | 其他 | . |

他和奈德接连追查着毫无用处的线索。

[ɔːl] [ðə; ði] [treɪlz] [siːmd] [blaɪnd] [wʌnz] .

| All | the | trails | seemed | blind | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 小径 | 似乎 | 瞎的 | 一个 | . |

所有的道路似乎都是盲路。

[bʌt; bət] [tɒm] ['nevə(r)] [geɪv] [ʌp] .

| But | Tom | never | gave | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 绝不 | 给予 | 向上 | . |

但汤姆从未放弃。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ di'vəut ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstə(r)] .

| He | was | devoting | all | his | time | now | to | the | finding | of | his | friend | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 奉献 | 全部 | 他的 | 时间 | 现在 | 到 | 这 | 寻找 | 的 | 他的 | 朋友 | 先生 | . |

['deɪmən] ,

| Damon | , |
|---|---|
| 达蒙 | , |

他现在正全身心地投入到寻找他的朋友达蒙先生的工作中。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

| and | to | the | recovery | of | his | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 恢复 | 的 | 他的 | 财富 | . |

并恢复了他的财产。

[ɪn][fækt][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][tɒm][æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

| In | fact | the | latter | was | not | so | important | to | Tom | as | was | the | former | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 这 | 后者 | 曾是 | 不是 | 所以 | 重要的 | 到 | 汤姆 | 作为 | 曾是 | 这 | 以前的 | . |

事实上，对汤姆来说，后者远不如前者重要。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['deɪmən][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [kə'læps] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

| For | Mrs | . | Damon | was | on | the | verge | of | a | nervous | collapse | on | account | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 太太 | . | 达蒙 | 曾是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 紧张的 | 坍塌 | 在 | 帐户 | 的 |

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

| the | absence | of | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缺席 | 的 | 她 | 丈夫 | . |

由于丈夫不在家，达蒙太太几乎精神崩溃。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv][sʌm; səm] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] , [tɒm] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['helpləsli] .

| " | If | I | could | only | have | some | word | from | him | , | Tom | ! | " | she | cried | , | helplessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 可以 | 仅有的 | 有 | 一些 | 单词 | 从 | 他 | , | 汤姆 | ! | " | 她 | 哭 | , | 无助地 | . |

“如果我能得到他的消息就好了，汤姆！”她无助地喊道。

[tuː; tə] [tɒm] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['pʌzlɪŋ] .

| To | Tom | the | matter | was | very | puzzling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 汤姆 | 这 | 事情 | 曾是 | 非常 | 令人费解 | . |

这件事让汤姆非常困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [səʊ] [kləʊz] [ə; eɪ]

| It | seemed | utterly | impossible | that | Mr | . | Damon | could | be | kept | so | close | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 完全地 | 不可能的 | 那 | 先生 | . | 达蒙 | 可以 | 是 | 保留 | 所以 | 关闭 | 一个 |

['prɪz(ə)nə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

| prisoner | that | he | could | not | manage | to | get | some | word | to | his | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 囚犯 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 管理 | 到 | 得到 | 一些 | 单词 | 到 | 他的 | 朋友们 | . |

达蒙先生被囚禁得如此之深，以至于他无法设法与朋友们取得联系，这似乎完全不合情理。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

| It | was | not | as | if | he | was | a | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 一个 | 孩子 | . |

他并非孩童。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'bɪlətiz] .

| He | was | a | man | of | more | than | ordinary | abilities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 更多的 | 比 | 普通的 | 能力 | . |

他是一位能力远超常人的人。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [mait] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

| Surely | he | might | find | a | way | to | outwit | his | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 他 | 可能 | 寻找 | 一个 | 方式 | 到 | 智胜 | 他的 | 敌人 | . |

他肯定能找到战胜敌人的方法。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [deɪz] [pɑːst] , [ænd; ənd][nəʊ] [wɜːd] [keɪm] .

| But | the | days | passed | , | and | no | word | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 天 | 通过了 | , | 和 | 不 | 单词 | 来了 | . |

但日子一天天过去，却杳无音讯。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)]

| A | number | of | detectives | had | been | employed | , | but | they | were | no | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 侦探 | 有 | 到过 | 受雇 | , | 但 | 他们 | 是 | 不 | 更多的 |

[sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən] [tɒm] .

| successful | than | Tom | . |
|---|---|---|---|
| 成功的 | 比 | 汤姆 | . |

虽然雇佣了不少侦探，但他们的侦破工作并不比汤姆成功多少。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][taɪm] ['biːɪŋ] ,

| The | latter | had | given | up | his | inventive | work | , | for | the | time | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 有 | 给定 | 向上 | 他的 | 富有创造力的 | 工作 | , | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | , |

后者暂时放弃了他的发明创造工作。

[tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] .

| to | devote | all | his | time | to | the | solution | of | the | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 奉献 | 全部 | 他的 | 时间 | 到 | 这 | 解决方案 | 的 | 这 | 神秘 | . |

他将全部精力投入到解开这个谜团中。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,

| Tom | and | Ned | had | been | away | from | Shopton | for | three | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 内德 | 有 | 到过 | 离开 | 从 | - | 为了 | 三 | 天 | , |

汤姆和内德已经离开肖普顿三天了。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [kluː] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [rɪ'siːvd] .

| following | the | most | promising | clew | they | had | yet | received | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 这 | 最多 | 有前途 | 线索 | 他们 | 有 | 然而 | 已收到 | . |

循着他们迄今为止收到的最有希望的线索。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [feɪld] [æt; ət][ðə; ðɪ][end] , [ænd; ənd][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn]

| But | it | had | failed | at | the | end | , | and | one | afternoon | they | found | themselves | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 失败的 | 在 | 这 | 结尾 | , | 和 | 一 | 下午 | 他们 | 成立 | 他们自己 | 在 |

[ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ,

| a | small | town | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 镇 | , |

但最终还是失败了，一天下午，他们发现自己身处一个小镇。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] - .

| about | a | hundred | miles | from | Shopton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 百 | 英里 | 从 | - | . |

距离肖普顿约一百英里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['məʊtərɪŋ] .

| They | had | been | motoring | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 汽车 | . |

他们当时正在开车。

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [tɒm] .

| " | I | think | I'll | call | up | the | house | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 患病的 | 称呼 | 向上 | 这 | 房子 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“我想我会给房子打个电话，”汤姆说。

" [dæd] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [njuːz] , [ɔː(r)]['mɪsɪz] . ['deɪmən] [meɪ] [hæv; həv] [sent] [hɪm] [sʌm; səm] [wɜːd] .

| " | Dad | may | have | received | some | news | , | or | Mrs | . | Damon | may | have | sent | him | some | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爸爸 | 可能 | 有 | 已收到 | 一些 | 消息 | , | 或者 | 太太 | . | 达蒙 | 可能 | 有 | 发送 | 他 | 一些 | 单词 | . |

“爸爸可能收到了一些消息，或者达蒙太太可能给他捎了个信。”

[aɪl] [get] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['waɪə(r)] .

| I'll | get | my | father | on | the | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 我的 | 父亲 | 在 | 这 | 金属丝 | . |

我会让我父亲接通电话。

" [kə'nekʃn] [tuː; tə] [tɑːmz] [haʊs] [wɒz; wəz] [suːn] [meɪd] , [ænd; ənd] [ned] , [huː] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [rɪ'mɑːrks] ,

| " | Connection | to | Tom's | house | was | soon | made | , | and | Ned | , | who | was | listening | to | his | chum's | remarks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 联系 | 到 | 汤姆的 | 房子 | 曾是 | 很快 | 制成 | , | 和 | 内德 | , | WHO | 曾是 | 聆听 | 到 | 他的 | 朋友的 | 评论 | , |

很快就接通了汤姆家的电话，内德正在听他朋友说话，

[wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [kraɪ] [aʊt] :

| was | startled | to | hear | him | cry | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 惊慌 | 到 | 听到 | 他 | 哭 | 出去 | : |

听到他的喊叫声，我吓了一跳：

" [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?

| " | What's | that | you | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | 你 | 说 | ? |

你说什么?

[maɪ] ['eəʃɪp] ['teɪkən] [ə'gen] ?

| My | airship | taken | again | ? |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 飞艇 | 已采取 | 再次 | ? |

我的飞艇又被劫走了?

[wen] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

| When | did | it | happen | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 做过 | 它 | 发生 | ? |

什么时候发生的?

[jes] , [aɪm] ['lɪsənɪŋ] .

| Yes | , | I'm | listening | . |
|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我是 | 聆听 | . |

是的，我在听。

[gəʊ] [ɒn] , ['fɑːðə(r)] !

| Go | on | , | Father | ! |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | , | 父亲 | ! |

父亲，请继续!

" [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['saɪləns] [waɪl] [tɒm] ['lɪsnd] , ['breɪkɪŋ] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [rɪ'mɑːk] ,

| " | Then | followed | a | silence | while | Tom | listened | , | breaking | in | now | and | then | with | an | excited | remark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 随后 | 一个 | 沉默 | 尽管 | 汤姆 | 听着 | , | 打破 | 在 | 现在 | 和 | 然后 | 和 | 一个 | 兴奋的 | 评论 | , |

“随后是一阵沉默，汤姆静静地听着，不时兴奋地插话几句。”

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːld] :
**Suddenly he called :**
突然 他 称为 :

他突然打来电话:

" [gʊd] - [baɪ] , [dæd] !
**" Good - by , Dad !**
" 好的 - 经过 , 爸爸 !

“再见，爸爸！”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [həʊm] !
**I'm coming right home !**
我是 未来 正确的 家 !

我马上回家!

" [tɒm] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
**" Tom hung up the receiver with a bang , and turned to his chum .**
" 汤姆 悬挂 向上 这 接收者 和 一个 砰 , 和 转向 到 他的 密友 .

汤姆砰的一声挂断了电话，然后转向他的朋友。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] !
**" What do you think !**
" 什么 做 你 思考 !

“你怎么认为!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
**" he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðə; ði]['iːg(ə)l][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'gen] [lɑːst] [naɪt] !
**" The Eagle was taken again last night !**
" 这 鹰 曾是 已采取 再次 最后的 夜晚 !

“雄鹰号昨晚又被夺走了！”

[ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
**The same way as before .**
这 相同的 方式 作为 前 .

和以前一样。

['nəʊbədi] [gɒt][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːvz] , [ðəʊ] .
**Nobody got a glimpse of the thieves , though .**
无人 得到 一个 一瞥 的 这 窃贼 , 尽管 .

然而，没有人看到窃贼的真面目。

[dæd][hæz; həz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] .
**Dad has been trying to get in communication with me ever since .**
爸爸 有 到过 尝试 到 得到 在 沟通 和 我 曾经 自从 .

从那以后，爸爸一直试图联系我。

[aɪm][glæd][ai] [kɔːld] [ʌp] .
**I'm glad I called up .**
我是 高兴的 我 称为 向上 .

很高兴我打了电话。

[naʊ] [wiːl; wil][get] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .
**Now we'll get right back to Shopton , and see what we can do .**
现在 出色地 得到 正确的 后退 到 - , 和 看 什么 我们 能 做 .

现在我们马上返回肖普顿，看看我们能做些什么。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] !
**This is the limit !**
这 是 这 限制 !

这就是极限了!

['piːtəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [wɪl] [biː; bi] ['kɪdnæpɪŋ] [ˌjuː 'es] , [nekst] . "

| **Peters** | **and** | **his** | **crowd** | **will** | **be** | **kidnapping** | **us** | **,** | **next** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得斯 | 和 | 他的 | 人群 | 将要 | 是 | 绑架 | 我们 | , | 下一个 | . | " |

接下来，彼得斯和他的同伙就要绑架我们了。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [ned] .

| **"** | **That's** | **right** | **,** | **"** | **agreed** | **Ned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | " | 同意 | 内德 | . |

“没错，”内德同意道。

[hiː; hi][ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒf] [ə'gen] , ['spiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [tə'wɔːd] - .

| **He** | **and** | **Tom** | **were** | **soon** | **off** | **again** | **,** | **speeding** | **in** | **the** | **auto** | **toward** | **Shopton** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 汤姆 | 是 | 很快 | 离开 | 再次 | , | 超速 | 在 | 这 | 汽车 | 朝向 | - | . |

他和汤姆很快又出发了，驾车飞驰向肖普顿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)][bæd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [fɑːst] [taɪm] .

| **But** | **the** | **roads** | **were** | **bad** | **,** | **after** | **a** | **heavy** | **rain** | **,** | **and** | **they** | **did** | **not** | **make** | **fast** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 道路 | 是 | 坏的 | , | 后 | 一个 | 重的 | 雨 | , | 和 | 他们 | 做过 | 不是 | 制作 | 快速地 | 时间 | . |

但由于暴雨过后路况很差，他们并没有很快到达目的地。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [dʌsk] [faʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [maɪlz] [tuː; tə][gəʊ] .

| **The** | **coming** | **of** | **dusk** | **found** | **them** | **with** | **more** | **than** | **thirty** | **miles** | **to** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未来 | 的 | 黄昏 | 成立 | 他们 | 和 | 更多的 | 比 | 三十 | 英里 | 到 | 去 | . |

黄昏降临时，他们还有三十多英里的路要走。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] ['sʌd(ə)nli] ,

| **They** | **were** | **in** | **an** | **almost** | **deserted** | **section** | **of** | **the** | **country** | **when** | **suddenly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 一个 | 几乎 | 荒凉的 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | 什么时候 | 突然 | , |

他们当时身处该国几乎荒无人烟的地区，突然间，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['sləʊli] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kræk] ,

| **as** | **they** | **were** | **running** | **slowly** | **up** | **a** | **hill** | **,** | **there** | **was** | **a** | **sudden** | **crack** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 跑步 | 缓慢地 | 向上 | 一个 | 爬坡道 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 突然 | 裂缝 | , |

他们正缓慢地跑上山坡时，突然传来一声脆响。

[ðə; ði]['ɔːtəʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːtʃ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)ld] ['hevɪli] .

| **the** | **auto** | **gave** | **a** | **lurch** | **to** | **one** | **side** | **of** | **the** | **roadway** | **and** | **then** | **settled** | **heavily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汽车 | 给予 | 一个 | 困境 | 到 | 一 | 边 | 的 | 这 | 道路 | 和 | 然后 | 定居 | 重度 | . |

汽车猛地向路的一侧倾斜，然后重重地停了下来。

[tɒm] [klæpt] [ɒn][bəuθ] [breɪks] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .

| **Tom** | **clapped** | **on** | **both** | **brakes** | **quickly** | **,** | **and** | **gave** | **a** | **cry** | **of** | **dismay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 鼓掌 | 在 | 两个都 | 刹车 | 迅速地 | , | 和 | 给予 | 一个 | 哭 | 的 | 沮丧 | . |

汤姆迅速踩下前后刹车，发出了一声惊恐的叫喊。

" ['brəʊkən] [frʌnt] ['æks(ə)l] !

| **"** | **Broken** | **front** | **axle** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 破碎的 | 正面 | 轴 | ! |

前轴断了！

" [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [wɪr] [dɪʃt] , [ned] !

| **"** | **We're** | **dished** | **,** | **Ned** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 盘 | , | 内德 | ! |

“我们完蛋了，内德！”

" [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] , ['biːɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] [hɑːrmd] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]['dʒəʊltɪŋ] .

| " | They | got | out | , | being | no | more | harmed | than | by | the | jolting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 得到 | 出去 | , | 存在 | 不 | 更多的 | 受到伤害 | 比 | 经过 | 这 | 剧烈震动 | . |

“他们安全脱险，除了被颠簸了一下之外，没有受到其他伤害。”

[ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

| The | car | was | out | of | commission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 曾是 | 出去 | 的 | 委员会 | . |

这辆车无法使用。

[ðə; ði] [tuː] [ tʃʌm ] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

| The | two | chums | looked | around | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 朋友们 | 看起来 | 大约 | . |

两个小伙伴环顾四周。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ləʊnli] [haʊs] , [ðæt] [bɔː(r)] ['evri] [mɑːk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'zɜːtɪd] ,

| Except | for | a | lonely | house | , | that | bore | every | mark | of | being | deserted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 一个 | 孤独 | 房子 | , | 那 | 钻孔 | 每一个 | 标记 | 的 | 存在 | 荒凉的 | , |

除了那栋孤零零的房子，它处处都显示出被遗弃的迹象。

[nɒt] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][eɪd][ɔː(r)] ['ʃeltə(r)] .

| not | a | dwelling | was | in | sight | where | they | might | ask | for | aid | or | shelter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 住宅 | 曾是 | 在 | 视线 | 在哪里 | 他们 | 可能 | 问 | 为了 | 援助 | 或者 | 庇护所 | . |

周围没有一处可以寻求帮助或庇护的住所。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['ləʊnli] [haʊs] [keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kraɪ] - - [ə; eɪ][kraɪ]

| And | , | as | they | looked | , | from | that | lonely | house | came | a | strange | cry | - | - | a | cry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 他们 | 看起来 | , | 从 | 那 | 孤独 | 房子 | 来了 | 一个 | 奇怪的 | 哭 | - | - | 一个 | 哭 |

[æz; əz] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [help] !

| as | though | for | help | ! |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 为了 | 帮助 | ! |

当他们望去时，从那间孤零零的房子里传来一声奇怪的呼喊——仿佛是在求救！

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]

| Chapter | XXV |
|---|---|
| 章 | 25 |

第二十五章

[ðə; ði] ['eəʃɪp] ['kæptʃə(r)]

| The | Airship | Capture |
|---|---|---|
| 这 | 飞艇 | 捕获 |

飞艇俘获

" [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ? " [kraɪd] [ned] .

| " | Did | you | hear | that | ? | " | cried | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 听到 | 那 | ? | " | 哭 | 内德 | . |

“你听到了吗？”内德喊道。

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

| " | I | certainly | did | , | " | answered | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 当然 | 做过 | , | " | 回答 | 汤姆 | . |

“我当然这么做了，”汤姆回答道。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | What | was | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 曾是 | 它 | . | " |

“那是什么？”

" ['saʊndɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] . "

| " | Sounded | to | me | like | a | cry | of | some | sort | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听起来 | 到 | 我 | 喜欢 | 一个 | 哭 | 的 | 一些 | 种类 | . | " |

“听起来像是某种哭喊声。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
" It was .
" 它 曾是 .

“确实如此。”

[æn; ən][ˈænɪm(ə)l] , [aɪˈd] [seɪ] .
An animal , I'd say .
一个 动物 , ID 说 .

我觉得它像只动物。

" [ðə; ði] [tuː] [ tʃʌm ] [muːvd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbrəʊkən][ˈɔːtəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ]
" The two chums moved away from the broken auto , and looked at each
" 这 二 朋友们 已搬 离开 从 这 破碎的 汽车 , 和 看起来 在 每个
[ˈʌðə(r)] .
other .
其他 .

两个朋友从抛锚的汽车旁走开，互相看了看。

[ðen] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈɪmpʌls] , [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈləʊnli] [haʊs] ,
Then , by a common impulse , they started toward the lonely house ,
然后 , 经过 一个 常见的 冲动 , 他们 开始 朝向 这 孤独 房子 ,

然后，他们不约而同地朝着那栋孤零零的房子走去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][set] [bæk] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] .
which was set back some distance from the road .
哪个 曾是 放 后退 一些 距离 从 这 路 .

它位于距离公路一段距离的地方。

" [lets] [siː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , " [səˈdʒestid] [tɒm] , " ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [dɪˈzɜːtɪd] ,
" Let's see who it was , " suggested Tom , " After all , though it looks deserted ,
" 我们来吧 看 WHO 它 曾是 , " 建议 汤姆 , " 后 全部 , 尽管 它 看起来 荒凉的 ,

“我们去看看是谁，”汤姆提议道，“毕竟，虽然这里看起来很荒凉，

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd]
there may be someone in the house , and we've got to have some kind
那里 可能 是 某人 在 这 房子 , 和 我们已经 得到 到 有 一些 种类
[ɒv; əv][help] .
of help .
的 帮助 .

房子里可能有人，我们需要人帮忙。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [maɪ][kɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ɔːl] [naɪt] ,
I don't want to leave my car on the road all night ,
我 不 想 到 离开 我的 车 在 这 路 全部 夜晚 ,

我不想把车停在路边过夜。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpeəd] [bɪˈfɔː(r)] [ai][kæn; kən][juːz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] . "
though it will have to be repaired before I can use it again . "
尽管 它 将要 有 到 是 已修复 前 我 能 使用 它 再次 . "

不过它得先修好才能再次使用。

" [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊə(r)][ɪz][ə; eɪ][bæd] [breɪk] , " [əˈgriːd] [ned] .
" It sure is a bad break , " agreed Ned .
" 它 当然 是 一个 坏的 休息 , " 同意 内德 .

“这确实是个糟糕的运气，”内德赞同道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] [haʊs] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kraɪ] [əˈgen] .
As they walked toward the deserted house they heard the strange cry again .
作为 他们 步行 朝向 这 荒凉的 房子 他们 听到 这 奇怪的 哭 再次 .

他们走向那间废弃的房子时，再次听到了那奇怪的叫声。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laʊdə] [ðɪs] [taɪm] ,
**It** **was** **louder** **this** **time** **,**
它 曾是 更大声 这 时间 ,

这次声音更大了。

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bləʊ] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] .
**and** **following** **it** **the** **boys** **heard** **a** **sound** **as** **if** **a** **blow** **had** **been** **struck** **.**
和 下列的 它 这 男孩们 听到 一个 声音 作为 如果 一个 吹 有 到过 击 .

随后，男孩们听到一声像是被击打的声音。

" [ˈsʌmwʌn] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [əˈtækt] ! " [kraɪd] [tɒm] .
**"** **Someone** **is** **being** **attacked** **!** **"** **cried** **Tom** **.**
" 某人 是 存在 遭到攻击 ! " 哭 汤姆 .

“有人遭到袭击了！”汤姆喊道。

" ['meɪbi] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)][træmp][hæz; həz]['teɪkən] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg][ɪz]['ɑːftə(r)]
**"** **Maybe** **some** **poor** **tramp** **has** **taken** **shelter** **in** **there** **and** **a** **dog** **is** **after**
" 或许 一些 贫穷的 流浪汉 有 已采取 庇护所 在 那里 和 一个 狗 是 后
[ðem; ðəm] .
**them** **.**
他们 .

“也许有个可怜的流浪汉躲在里面，然后有条狗在追他。”

[kʌm] [ɒn] , [ned] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə][help] !
**Come** **on** **,** **Ned** **,** **we've** **got** **to** **help** **!**
来 在 , 内德 , 我们已经 得到 到 帮助 !

来吧，内德，我们得帮忙！

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][rʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ləʊnli] [haʊs] ,
**"** **They** **started** **on** **a** **run** **for** **the** **lonely** **house** **,**
" 他们 开始 在 一个 跑步 为了 这 孤独 房子 ,

他们开始向那座孤零零的房子跑去，

[bʌt; bət] [waɪl] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [əˈweɪ][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θɪŋ] ['hæpənd] .
**but** **while** **still** **some** **distance** **away** **a** **curious** **thing** **happened** **.**
但 尽管 仍然 一些 距离 离开 一个 好奇的 事物 发生 .

但就在我们还保持一段距离的时候，发生了一件奇怪的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] - - [æn; ən] [əˈpiːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] - - [bʌt; bət] [ðɪs]
**There** **was** **a** **sudden** **cry** **-** **-** **an** **appeal** **for** **help** **it** **seemed** **-** **-** **but** **this**
那里 曾是 一个 突然 哭 - - 一个 上诉 为了 帮助 它 似乎 - - 但 这
[taɪm] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .
**time** **in** **the** **open** **.**
时间 在 这 打开 .

突然传来一声呼喊——似乎是在求救——但这次是在光天化日之下。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [lʊkt] ,
**And** **,** **as** **Tom** **and** **Ned** **looked** **,**
和 , 作为 汤姆 和 内德 看起来 ,

汤姆和奈德看着这一切，

[ðeɪ] [sɔː] ['sevrəl] [men] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] .
**they** **saw** **several** **men** **running** **from** **the** **rear** **of** **the** **old** **house** **.**
他们 锯 一些 男人 跑步 从 这 后部 的 这 老的 房子 .

他们看到几个男人从老房子后面跑出来。

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['kærid] [æn; ən] [ɪˈnɜːt] [fɔːm] .
**Between** **them** **they** **carried** **an** **inert** **form** **.**
之间 他们 他们 携带 一个 惰性 形式 .

他们之间承载着一个静止的躯体。

" ['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , " [ðeəz; ðəz] ['krʊkɪd] [wɜːk] ['gəʊɪŋ] [ɒn][hɪə(r)] , [ned] . "

**" Something's wrong ! " exclaimed Tom , " There's crooked work going on here , Ned . "**

" 某样东西 错误的 ! " 惊呼 汤姆 , " 有 歪 工作 去 在 这里 , 内德 . "

“出事了！”汤姆惊呼道，“内德，这里面肯定有猫腻。”

" [jʊr; jər] [raɪt] !

**" You're right !**

" 你是 正确的 !

“你说得对！

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !

**It's up to us to stop it !**

它是 向上 到 我们 到 停止 它 !

阻止这一切，就靠我们了！

[kʌm] [ɒn] !

**Come on !**

来 在 !

快点！

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [mɔː(r)] [steps] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [wɪtʃ]

**" But before the boys had taken half a dozen more steps they heard that which**

" 但 前 这 男孩们 有 已采取 一半 一个 打 更多的 步骤 他们 听到 那 哪个

[kɔːzd] [ðem; ðəm] [greɪt] [sə'praɪz] .

**caused them great surprise .**

导致 他们 伟大的 惊喜 .

“但是，男孩们还没走几步，就听到了一些令他们大吃一惊的事情。”

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃed] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [θrɒb] [ænd; ənd][rɔː(r)]

**For from a shed behind the house came the unmistakable throb and roar**

为了 从 一个 棚 在后面 这 房子 来了 这 毋庸置疑 搏动 和 吼

[ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] .

**of a motor .**

的 一个 发动机 .

从房子后面的棚子里传来马达特有的轰鸣声和隆隆声。

" ['ðer] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɪn][æn; ən]['ɔːtəʊ] ! " [kraɪd] [ned] .

**" They're going off in an auto ! " cried Ned .**

" 它们是 去 离开 在 一个 汽车 ! " 哭 内德 .

“他们要开车走了！”内德喊道。

" [ænd; ənd] ['ðer] ['kæriɪŋ] ['sʌmwʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

**" And they're carrying someone with them ! " exclaimed Tom .**

" 和 它们是 携带 某人 和 他们 ! " 惊呼 汤姆 .

“而且他们还带着人！”汤姆惊呼道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɒtn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃed] ,

**By this time they had gotten to a point where they could see the shed ,**

经过 这 时间 他们 有 获得 到 一个 观点 在哪里 他们 可以 看 这 棚 ,

这时，他们已经走到能看到棚子的地方了。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə] [siː] ['biːɪŋ] [rəʊld] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪg]

**and what was their astonishment to see being rolled from it a big**

['baɪpleɪn] .

**biplane .**

双翼飞机 .

他们惊讶地看到一架大型双翼飞机从上面滚了下来。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɒm] [kraɪd] :

**At the sight of it Tom cried :**

在 这 视线 的 它 汤姆 哭 :

看到这一幕，汤姆哭了：

" [ɪts] [ðə; ði]['iːg(ə)l] !
**" It's the Eagle !**
" 它是 这 鹰 !

“是雄鹰！”

[ðæts] [maɪ] ['eəʃɪp] , [ned] ! "
**That's my airship , Ned ! "**
那就是 我的 飞艇 , 内德 ! "

“那是我的飞艇，内德！”

" [jʊr; jər] [raɪt] !
**" You're right !**
" 你是 正确的 !

“你说得对！

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get][hɪə(r)] ? "
**How did it get here ? "**
如何 做过 它 得到 这里 ? "

它是怎么到这儿来的?

" [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
**" That's for us to find out .**
" 那就是 为了 我们 到 寻找 出去 .

“这需要我们去发现。”

[aɪ] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] , [ned] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɪr] [æt; ət][lɑːst][ɒn][ðə; ði][treɪl][ɒv; əv] ['piːtəz] [ænd; ənd]
**I shouldn't wonder , Ned , but what we're at last on the trail of Peters and**
我 不应该 想知道 , 内德 , 但 什么 是 在 最后的 在 这 踪迹 的 彼得斯 和
[hɪz; ɪz] [kraʊd] !
**his crowd !**
他的 人群 !

内德，我不应该感到惊讶，但我们终于追踪到彼得斯和他的同伙了！

" [ðə; ði] [men] - - [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ned] [gest] - - [naʊ] [brəʊk]
**" The men - - there were four or five of them , Ned guessed - - now broke**
" 这 男人 - - 那里 是 四 或者 五 的 他们 , 内德 猜对了 - - 现在 打破
['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] ,
**into a run ,**
进入 一个 跑步 ,

“那几个人——内德估计有四五个——突然拔腿就跑。”

[stɪl] ['kæriɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪ'nɜːt] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
**still carrying among them the inert form of another .**
仍然 携带 之中 他们 这 惰性 形式 的 其他 .

它们之间仍然携带着另一个生物的惰性形态。

[ðə; ði] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [help] [hæd; həd] [siːst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət]
**The cries for help had ceased , and it seemed as if the unfortunate**
这 哭泣 为了 帮助 有 停止 , 和 它 似乎 作为 如果 这 不幸
[wʌn][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] .
**one was unconscious .**
一 曾是 无意识 .

求救声已经停止，那名不幸的人似乎已经昏迷不醒。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] , [hæd; həd] [ðeɪ] [ðə; ði]
**A moment later , and before the boys could do anything , had they the**
一个 片刻 之后 , 和 前 这 男孩们 可以 做 任何事物 , 有 他们 这
['paʊə(r)] ,
**power ,**
力量 ,

片刻之后，在男孩们来得及做出任何反应之前，他们就拥有了这种力量。

[ðə; ði] [men] ['feəli] [dʒʌmpt] [ə'bɔːd] [tɒm] [swɪfts] [bɪgɪst] ['eəʃɪp] .

| **the** | **men** | **fairly** | **jumped** | **aboard** | **Tom** | **Swift's** | **biggest** | **airship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 相当 | 跳了起来 | 船上 | 汤姆 | 斯威夫特的 | 最大 | 飞艇 | . |

这些人毫不犹豫地跳上了汤姆·斯威夫特最大的飞艇。

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [wʌn] [wɒz; wəz] ['kærid] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| **The** | **unconscious** | **one** | **was** | **carried** | **with** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无意识 | 一 | 曾是 | 携带 | 和 | 他们 | . |

他们把昏迷不醒的那个人抬了起来。

[ðen] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [wɒz; wəz] ['spiːdɪd] [ʌp] .

| **Then** | **the** | **motor** | **was** | **speeded** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 发动机 | 曾是 | 加速 | 向上 | . |

然后电机转速加快。

[ðə; ði] [rɔː(r)] [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] ['defnɪŋ] .

| **The** | **roar** | **and** | **throbbing** | **were** | **almost** | **deafening** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吼 | 和 | 悸动 | 是 | 几乎 | 震耳欲聋 | . |

轰鸣声和震动声几乎震耳欲聋。

" [stɒp] [ðæt] !

| **"** | **Stop** | **that** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 停止 | 那 | ! |

“住手！”

[həʊld] [ɒn] !

| **Hold** | **on** | **!** |
|---|---|---|
| 抓住 | 在 | ! |

坚持，稍等！

[ðæts] [maɪ] [mə'ʃiːn] ! " [jeld] [tɒm] .

| **That's** | **my** | **machine** | **!** | **"** | **yelled** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 我的 | 机器 | ! | " | 大喊 | 汤姆 | . |

“那是我的机器！”汤姆喊道。

[hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] .

| **He** | **might** | **as** | **well** | **have** | **spoken** | **to** | **the** | **wind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 作为 | 出色地 | 有 | 说 | 到 | 这 | 风 | . |

他简直就像在对风说话。

[wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ðə; ði] [bɪg] ['iːg(ə)l] [ʃɒt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] ,

| **With** | **a** | **rush** | **and** | **a** | **roar** | **the** | **big** | **Eagle** | **shot** | **away** | **and** | **upward** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 匆忙 | 和 | 一个 | 吼 | 这 | 大的 | 鹰 | 射击 | 离开 | 和 | 向上 | , |

伴随着一声咆哮和猛烈的冲刺，那只雄鹰腾空而起，直冲云霄。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [mɪ'stɪəriəs] , [ʌn'kɒnʃəs] [kəm'pænjən] .

| **carrying** | **the** | **men** | **and** | **their** | **mysterious** | **,** | **unconscious** | **companion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 这 | 男人 | 和 | 他们的 | 神秘 | , | 无意识 | 伴侣 | . |

背着这些人以及他们神秘的、昏迷不醒的同伴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɔː(r)]

| **It** | **was** | **getting** | **too** | **dark** | **for** | **Tom** | **and** | **Ned** | **to** | **make** | **out** | **the** | **forms** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 获得 | 也 | 黑暗的 | 为了 | 汤姆 | 和 | 内德 | 到 | 制作 | 出去 | 这 | 表格 | 或者 |

['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strendʒər] .

| **features** | **of** | **the** | **strangers** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 特征 | 的 | 这 | 陌生人 | . |

天色越来越暗，汤姆和内德已经看不清陌生人的身形和特征了。

" [wɪr] [tuː] [leɪt] ! " [sed] [ned] , ['həʊpləsli] .

| **"** | **We're** | **too** | **late** | **!** | **"** | **said** | **Ned** | **,** | **hopelessly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 也 | 晚的 | ! | " | 说 | 内德 | , | 绝望地 | . |

“我们来晚了！”内德绝望地说。

" [jes] , [ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] , " [ə'griːd] [tɒm] .
**" Yes , they got away , " agreed Tom .**
" 是的 , 他们 得到 离开 , " 同意 汤姆 .

“是的，他们逃走了，”汤姆同意道。

" [əʊ] , [ɪf] ['əʊnli][ai][hæd; həd][maɪ] ['spiːdi] ['lɪt(ə)l] ['mɒnəpleɪn] ! "
**" Oh , if only I had my speedy little monoplane ! "**
" 哦 , 如果 仅有的 我 有 我的 迅速 小的 单平面 ! "

“唉，要是我能有我那架速度飞快的小型单翼飞机就好了！”

" [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ?
**" But who can they be ?**
" 但 WHO 能 他们 是 ?

但他们会是谁呢?

[haʊ] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['eəʃɪp] [get][hɪə(r)] ?
**How did your airship get here ?**
如何 做过 你的 飞艇 得到 这里 ?

你的飞艇是怎么到这儿来的?

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] [ðeɪ] ['kærid] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ? " [kraɪd] [ned] .
**And who is that man they carried out of the house ? " cried Ned .**
和 WHO 是 那 男人 他们 携带 出去 的 这 房子 ? " 哭 内德 .

“他们从房子里抬出来的那个人是谁？”内德喊道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][lɑːst] - - ['meɪbi] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [kraʊd] [huː] [wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .
**" I don't know the last - - maybe one of their crowd who was injured in a fight .**
" 我 不 知道 这 最后的 - - 或许 一 的 他们的 人群 WHO 曾是 受伤 在 一个 斗争 .
"
**"**
"

“我不知道最后一个人是谁——也许是他们那群人在打架中受伤的某个人。”

" [wɒt] [kraʊd] ? "
**" What crowd ? "**
" 什么 人群 ? "

“什么人群？”

" [ðə; ði] ['piːtəz] [gæŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
**" The Peters gang , of course .**
" 这 彼得斯 帮派 , 的 课程 .

当然是彼得斯团伙。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ned] ?
**Can't you see it , Ned ?**
不能 你 看 它 , 内德 ?

你难道看不出来吗，内德?

" [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [juːðz] [wɒtʃt] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] .
**" Unable to do anything , the two youths watched the flight of the Eagle .**
" 无法 到 做 任何事物 , 这 二 青年 观看 这 航班 的 这 鹰 .

“两个年轻人无能为力，只能眼睁睁地看着雄鹰翱翔天际。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [muːv] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [spiːd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ]
**She did not move at her usual speed , for she was carrying too heavy a**
她 做过 不是 移动 在 她 通常 速度 , 为了 她 曾是 携带 也 重的 一个
[ləʊd] .
**load .**
加载 .

她没有像往常那样快速移动，因为她背负着太重的物品。

['prez(ə)ntli] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːd]

| Presently | from | the | air | overhead | , | and | slightly | behind | them | , | the | boys | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 从 | 这 | 空气 | 开销 | , | 和 | 轻微地 | 在后面 | 他们 | , | 这 | 男孩们 | 听到 |

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['məʊtə(r)] .

| the | sound | of | another | motor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 其他 | 发动机 | . |

这时，男孩们听到头顶上方，稍稍靠后的位置，传来另一台发动机的声音。

[ðeɪ] [tɜːnd] ['kwɪkli] .

| They | turned | quickly | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 转向 | 迅速地 | . |

他们迅速转身。

" [lʊk] ! " [kraɪd] [ned] .

| " | Look | ! | " | cried | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | ! | " | 哭 | 内德 | . |

“看！”内德喊道。

" [ə'nʌðə(r)] ['eəʃɪp] , [baɪ][ɔːl] [ðæts] ['wʌndəf(ə)l] ! "

| " | Another | airship | , | by | all | that's | wonderful | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 飞艇 | , | 经过 | 全部 | 那就是 | 精彩的 | ! | " |

“又一艘飞艇，真是太棒了！”

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [stɒp] [ðem; ðəm] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

| " | If | we | could | only | stop | them | ! | " | exclaimed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 可以 | 仅有的 | 停止 | 他们 | ! | " | 惊呼 | 汤姆 | . |

“如果我们能阻止他们就好了！”汤姆惊呼道。

" [ðæts] [ə; eɪ][bɪg] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'bɔːd] .

| " | That's | a | big | machine | , | and | they | could | take | us | aboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 大的 | 机器 | , | 和 | 他们 | 可以 | 拿 | 我们 | 船上 | . |

“那是一台大型机器，他们可以把我们带上去。”

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tʃeɪs] [ðə; ði]['iːg(ə)l] .

| Then | we | could | chase | the | Eagle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 可以 | 追赶 | 这 | 鹰 | . |

然后我们就可以去追逐雄鹰了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] !

| We | could | catch | her | , | too | , | for | she's | overloaded | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 抓住 | 她 | , | 也 | , | 为了 | 她是 | 过载 | ! |

我们也能抓住她，因为她超负荷了！

" ['fræntɪkli] [hiː; hi][ænd; ənd] [tɒm] [weɪvd] [ðeə(r)][kæps][æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst]

| " | Frantically | he | and | Tom | waved | their | caps | at | the | man | who | was | now | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 疯狂地 | 他 | 和 | 汤姆 | 挥手 | 他们的 | 帽子 | 在 | 这 | 男人 | WHO | 曾是 | 现在 | 几乎 |

[ˌəʊvə'hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eəʃɪp] .

| overhead | in | his | airship | . |
|---|---|---|---|---|
| 开销 | 在 | 他的 | 飞艇 | . |

“他和汤姆疯狂地向那个乘坐飞艇几乎飞到他们头顶的人挥舞着帽子。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [kɔːl] .

| The | boys | did | not | call | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 做过 | 不是 | 称呼 | . |

男孩们没有打电话。

[ðeɪ] [wel] [njuː] , [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] ,

| They | well | knew | , | with | the | noise | of | the | motor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 出色地 | 知道 | , | 和 | 这 | 噪音 | 的 | 这 | 发动机 | , |

他们很清楚，马达的噪音.....

[ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəʃɪp] [kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ðem; ðəm] .

| the | occupant | of | the | airship | could | not | hear | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 居住者 | 的 | 这 | 飞艇 | 可以 | 不是 | 听到 | 他们 | . |

飞艇上的人听不到他们的声音。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [weɪvd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sləʊli] - ['muːvɪŋ] ['iːg(ə)l] .

| But | they | waved | and | pointed | to | the | slowly | - | moving | Eagle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 挥手 | 和 | 尖 | 到 | 这 | 缓慢地 | - | 移动 | 鹰 | . |

但他们挥手并指着那只缓慢移动的鹰。

[tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðə; ði][mæn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ʃʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] ,

| To | their | surprise | and | delight | the | man | above | them | shut | off | his | engine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 惊喜 | 和 | 喜 | 这 | 男人 | 多于 | 他们 | 关闭 | 离开 | 他的 | 引擎 | , |

令他们既惊讶又欣喜的是，他们头顶上的人关掉了引擎。

[ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

| and | seemed | about | to | come | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 关于 | 到 | 来 | 向下 | . |

看起来好像要坠落下来。

[ðen] [tɒm] [kraɪd] , ['nəʊɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] :

| Then | Tom | cried | , | knowing | he | could | be | heard | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 汤姆 | 哭 | , | 会心 | 他 | 可以 | 是 | 听到 | : |

然后汤姆哭了起来，因为他知道有人能听到他的哭声：

" [help] [juː 'es]['kæptʃə(r)] [ðæt] ['eəʃɪp] ?

| " | Help | us | capture | that | airship | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帮助 | 我们 | 捕获 | 那 | 飞艇 | ? |

“帮我们捕获那艘飞艇？”

[ɪts] [maɪn] [ænd; ənd] [ðev] ['stəʊlən][ˌaɪ 'tiː] ! "

| It's | mine | and | they've | stolen | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 矿 | 和 | 他们有 | 被盗 | 它 | ! | " |

那是我的东西，他们偷走了！

" [ɔːl] [raɪt] !

| " | All | right | ! |
|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | ! |

“好的！

[biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [keɪm] [bæk] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

| Be | with | you | in | a | minute | ! | " | came | back | the | answer | from | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 和 | 你 | 在 | 一个 | 分钟 | ! | " | 来了 | 后退 | 这 | 回答 | 从 | 多于 | . |

“马上就到！”上方传来回应。

[ðə; ði] ['sekənd] ['baɪpleɪn] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːst] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn]

| The | second | biplane | came | down | to | earth | , | and | as | it | ceased | running | along | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 双翼飞机 | 来了 | 向下 | 到 | 地球 | , | 和 | 作为 | 它 | 停止 | 跑步 | 沿着 | 在 |

[ɪts]['baɪsɪk(ə)l] [wiːlz] ,

| its | bicycle | wheels | , |
|---|---|---|---|
| 它是 | 自行车 | 车轮 | , |

第二架双翼飞机降落到地面，当它停止用自行车轮滑行时，

[ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [dʒʌmpt] [aʊt] .

| the | occupant | jumped | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 居住者 | 跳了起来 | 出去 | . |

车内人员跳了出去。

" [hə'ləʊ] , [tɒm] [swɪft] ! " [hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['gɒg(ə)lz] .

| " | Hello | , | Tom | Swift | ! | " | he | called | , | as | he | took | off | his | goggles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 汤姆 | 迅速 | ! | " | 他 | 称为 | , | 作为 | 他 | 采取 | 离开 | 他的 | 风镜 | . |

“你好，汤姆·斯威夫特！”他一边喊着，一边摘下护目镜。

" [waɪ] - - [waɪ] [ɪts] ['mɪstə(r)] . ['hælɪŋ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [ɪn] [dɪ'laɪt] ,

**" Why - - why it's Mr . Halling ! " cried the young inventor , in delight ,**

" 为什么 - - 为什么 它是 先生 . 哈林 ! " 哭 这 年轻的 发明者 , 在 喜 ,

“为什么——为什么是霍林先生！”年轻的发明家欣喜地喊道。

['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði]['bɜ:dmæn] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm] [ðə; ði] [fɜ:st] [nju:z] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪmənz]

**recognizing the birdman who had brought him the first news of Mr . Damon's**

识别 这 鸟人 WHO 有 带来 他 这 第一的 消息 的 先生 . 达蒙的

['trʌb(ə)l] ,

**trouble ,**

麻烦 ,

他认出了那个给他带来达蒙先生遭遇不幸消息的鸟人，

[ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['erɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪələs] [ɒn] [tɑ:mz] [haʊs] .

**the day the airship became entangled in the aerials of the wireless on Tom's house .**

这 天 这 飞艇 成为 纠缠 在 这 空中 的 这 无线的 在 汤姆的 房子 .

那天，飞艇缠在了汤姆家的无线电天线上。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] , [tɒm] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['heɪlɪŋ] .

**" What are you doing here , Tom ? " asked Mr . Hailing .**

" 什么 是 你 正在做 这里 , 汤姆 ? " 问 先生 . 欢呼 .

“汤姆，你在这里做什么？”海林先生问道。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "

**" What has happened ? "**

" 什么 有 发生 ? "

发生了什么事?

" [wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

**" We're looking for Mr . Damon .**

" 是 寻找 为了 先生 . 达蒙 .

“我们正在寻找达蒙先生。”

[ðæts] [ə; eɪ][bæd] [kraʊd] [ðeə(r)] , " [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['eəkrɑ:ft] .

**That's a bad crowd there , " and he pointed toward the other aircraft .**

那就是 一个 坏的 人群 那里 , " 和 他 尖 朝向 这 其他 飞机 .

“那里的人群很危险，”他指着另一架飞机说。

" [ðeɪ] [hæv; həv][maɪ]['i:g(ə)l] .

**" They have my Eagle .**

" 他们 有 我的 鹰 .

“他们抓走了我的雄鹰。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [help] [ˌem 'i:] [kætʃ] [ðem; ðəm] ? "

**Can you help me catch them ? "**

能 你 帮助 我 抓住 他们 ? "

你能帮我抓住它们吗?

" [ai] ['sɜ:t(ə)nli] [kæn; kən] - - [ænd; ənd] [wɪl] !

**" I certainly can - - and will !**

" 我 当然 能 - - 和 将要 !

“我当然可以——而且一定会！”

[get] [ə'bɔ:d] !

**Get aboard !**

得到 船上 !

快上车!

[ai][kæn; kən] ['kæri] [fɔ:(r)] . "

**I can carry four . "**

我 能 携带 四 . "

我可以带四个。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [mə'ʃiːn] ? "

| " | Then | you | have | a | new | machine | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 有 | 一个 | 新的 | 机器 | ? | " |

“那你是不是有台新机器了？”

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dændi] !

| " | Yes | , | and | a | dandy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 一个 | 花花公子 | ! |

“是的，而且是个花花公子！”

[ɔːl] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪm'prʊvmənt] - - [self] - ['stɑːtə(r)][ænd; ənd] [ɔːl] !

| All | the | latest | improvements | - | - | self | - | starter | and | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 最新的 | 改进 | - | - | 自己 | - | 起动机 | 和 | 全部 | ! |

所有最新改进——包括自动启动功能！

[aɪm][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

| I'm | glad | of | a | chance | to | show | it | to | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 高兴的 | 的 | 一个 | 机会 | 到 | 展示 | 它 | 到 | 你 | . | " |

我很高兴有机会把它展示给你看。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd] , [tuː] ! " [kraɪd] [tɒm] .

| " | And | I'm | glad | , | too | ! | " | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我是 | 高兴的 | , | 也 | ! | " | 哭 | 汤姆 | . |

“我也很高兴！”汤姆喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] .

| " | It | was | providential | that | you | happened | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 天意 | 那 | 你 | 发生 | 沿着 | . |

“你恰巧路过真是太幸运了。”

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "

| What | were | you | doing | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 这里 | ? | " |

你在这里做什么?

" [dʒʌst] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]['traɪəl] [spɪn] .

| " | Just | out | on | a | trial | spin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 出去 | 在 | 一个 | 审判 | 旋转 | . |

“只是出去试骑一下。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] , [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ðəʊz] ['feloʊz] !

| But | come | on | , | if | we're | going | to | catch | those | fellows | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 来 | 在 | , 如果 | | 是 | 去 | 到 | 抓住 | 那些 | 伙伴们 | ! |

但是，拜托，如果我们想要抓住那些家伙的话！

" ['kwɪkli] [tɒm] , [ned] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hælɪŋ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]

| " | Quickly | Tom | , | Ned | , | and | Mr | . | Halling | climbed | into | the | seats | of | the | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迅速地 | 汤姆 | , | 内德 | , | 和 | 先生 | . | 哈林 | 攀登 | 进入 | 这 | 座位 | 的 | 这 | 新的 |

['eəʃɪp] .

| airship | . |
|---|---|
| 飞艇 | . |

汤姆、内德和霍林先生迅速爬上了新飞艇的座位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [swɪtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| It | was | started | from | a | switch | , | and | in | a | few | seconds | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 开始 | 从 | 一个 | 转变 | , | 和 | 在 | 一个 | 很少 | 秒 | 它 | 曾是 |

[ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,

| on | the | wing | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 翼 | , |

它通过开关启动，几秒钟后就飞上了机翼。

['tʃeɪsɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['iːg(ə)l] .

| chasing | after | the | Eagle | . |
|---|---|---|---|---|
| 追逐 | 后 | 这 | 鹰 | . |

追逐雄鹰。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ][streɪndʒ] [reɪs] ,

| Then | began | a | strange | race | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 开始 | 一个 | 奇怪的 | 种族 | , |

随后，一场奇异的竞赛开始了。

[ə; eɪ] [reɪs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['strendʒər] [huː] [hæd; həd][tɑːmz] [mə'ʃiːn] .

| a | race | in | the | air | after | the | unknown | strangers | who | had | Tom's | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种族 | 在 | 这 | 空气 | 后 | 这 | 未知 | 陌生人 | WHO | 有 | 汤姆的 | 机器 | . |

一场空中追逐，目标是那些夺走汤姆机器的陌生人。

[hæd; həd][ðə; ði]['iːg(ə)l] [nɒt] [biːn] [səʊ] ['hevɪli] ['leɪdn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,

| Had | the | Eagle | not | been | so | heavily | laden | it | might | have | escaped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 鹰 | 不是 | 到过 | 所以 | 重度 | 满载 | 它 | 可能 | 有 | 逃脱 | , |

如果“鹰”号载重没有那么重，它或许就能逃脱。

[fɔː(r); fə(r)] [tɑːmz] [krɑːft][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spiːdi] [wʌn] .

| for | Tom's | craft | was | a | speedy | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 汤姆的 | 工艺 | 曾是 | 一个 | 迅速 | 一 | . |

汤姆的手艺非常精湛。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][pɑːm][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [grɑːnt] - .

| But | this | time | it | had | to | give | the | palm | to | Mr | . | Grant | Halling's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | 它 | 有 | 到 | 给 | 这 | 棕榈 | 到 | 先生 | . | 授予 | - | . |

但这一次，它不得不把冠军拱手让给格兰特·霍林先生。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ɪn] [pə'sjuːt] [fluː] [ðə; ði][stɑː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [njuː] [krɑːft][wɒz; wəz] [kɔːld] .

| Faster | and | faster | in | pursuit | flew | the | Star | , | as | the | new | craft | was | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快点 | 和 | 快点 | 在 | 追逐 | 飞翔 | 这 | 星星 | , | 作为 | 这 | 新的 | 工艺 | 曾是 | 称为 | . |

这艘被称作“星”的新飞船，追击的速度越来越快。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] , ['kʌmɪŋ] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['iːg(ə)l] ,

| Faster | and | faster | , | until | at | last | , | coming | directly | over | the | Eagle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快点 | 和 | 快点 | , | 直到 | 在 | 最后的 | , | 未来 | 直接地 | 超过 | 这 | 鹰 | , |

速度越来越快，最后直接飞过雄鹰的头顶。

['mɪstə(r)] . ['hælɪŋ] [sent] [hɪz; ɪz][krɑːft] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə] " ['blæŋkit] " [ðə; ði]

| Mr | . | Halling | sent | his | craft | down | in | such | a | manner | as | to | " | blanket | " | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 哈林 | 发送 | 他的 | 工艺 | 向下 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 作为 | 到 | " | 毯子 | " | 这 |

['ʌðə(r)] .

| other | . |
|---|---|
| 其他 | . |

哈林先生驾驶他的飞船降落，以“覆盖”对方的方式进行。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] ,

| In | an | instant | she | began | to | sink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | 她 | 开始 | 到 | 下沉 | , |

她瞬间开始下沉，

[ænd; ənd] [wɪð] [kraɪz] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ðə; ði] [men] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['məʊtə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]

| and | with | cries | of | alarm | the | men | shut | off | the | motor | and | started | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 哭泣 | 的 | 警报 | 这 | 男人 | 关闭 | 离开 | 这 | 发动机 | 和 | 开始 | 到 |

['vɒlpleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

| volplane | to | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|
| 滑翔 | 到 | 这 | 地球 | . |

男人们惊叫着关掉发动机，开始滑翔坠向地面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌn'skɪlfəl] ['lændɪŋ] .

| But | they | made | an | unskillful | landing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 制成 | 一个 | 不熟练的 | 降落 | . |

但他们的着陆技术很差。

[ðə; ðɪ]['i:g(ə)l] ['tɪltɪd] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .

| The | Eagle | tilted | to | one | side | , | and | came | down | with | a | crash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹰 | 斜 | 到 | 一 | 边 | , | 和 | 来了 | 向下 | 和 | 一个 | 碰撞 | . |

雄鹰号向一侧倾斜，然后重重地坠落下来。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv] [peɪn] , [ðen] ['saɪləns] ,

| There | were | cries | of | pain | , | then | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 哭泣 | 的 | 疼痛 | , | 然后 | 沉默 | , |

先是传来一阵痛苦的呻吟，然后是寂静。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] [tu:] [men] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dɪs'eɪb(ə)ld] ['eəʃɪp] .

| and | a | few | seconds | later | two | men | ran | away | from | the | disabled | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 秒 | 之后 | 二 | 男人 | 跑 | 离开 | 从 | 这 | 已禁用 | 飞艇 | . |

几秒钟后，两名男子从失事的飞艇上跑了下来。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] ['sensləs] [fɔ:mz] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][krɑ:ft] [wen] [tɒm] ,

| But | there | were | three | senseless | forms | on | the | ground | beside | the | craft | when | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 三 | 无意义的 | 表格 | 在 | 这 | 地面 | 旁 | 这 | 工艺 | 什么时候 | 汤姆 | , |

但当汤姆发现飞行器旁边的地上躺着三个毫无知觉的身影时，

[ned] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hælɪŋ] [ræn] [ʌp] .

| Ned | and | Mr | . | Halling | ran | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 和 | 先生 | . | 哈林 | 跑 | 向上 | . |

内德和霍林先生跑了过来。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [tɒm] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪs] [hi:; hi] [nju:] - - [θri:] ['feɪsɪz] [ɪn][fækt] .

| In | the | fading | light | Tom | saw | a | face | he | knew | - | - | three | faces | in | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 褪色 | 光 | 汤姆 | 锯 | 一个 | 脸 | 他 | 知道 | - | - | 三 | 面孔 | 在 | 事实 | . |

在昏暗的光线下，汤姆看到了一张他熟悉的脸——实际上是三张脸。

" ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ! " [hi:; hi] [kraɪd] .

| " | Mr | . | Damon | ! | " | he | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 达蒙 | ! | " | 他 | 哭 | . |

“达蒙先生！”他喊道。

" [wɪv] [faʊnd] [hɪm] , [ned] ! "

| " | We've | found | him | , | Ned | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 成立 | 他 | , | 内德 | ! | " |

“我们找到他了，内德！”

" [bʌt; bət] - - [tu:] [leɪt] - - ['meɪbi] ! " ['ɑ:nsə(r)d] [ned] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [æz; əz][hi:; hi] , [tu:] ,

| " | But | - | - | too | late | - | - | maybe | ! | " | answered | Ned | , | in | a | low | voice | , | as | he | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | - | - | 也 | 晚的 | - | - | 或许 | ! | " | 回答 | 内德 | , | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | , | 作为 | 他 | , | 也 | , |

“但是——太迟了——也许吧！”内德低声回答道，同时他也.....

['rekəg'naɪzd] [ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['mɪsɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] .

| recognized | the | man | who | had | been | missing | so | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认可 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 丢失的 | 所以 | 长的 | . |

认出了这位失踪已久的男子。

['mɪstə(r)] . ['hælɪŋ] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔ:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

| Mr | . | Halling | was | bending | over | the | unconscious | form | of | his | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 哈林 | 曾是 | 弯曲 | 超过 | 这 | 无意识 | 形式 | 的 | 他的 | 朋友 | . |

霍林先生正俯身看着他朋友昏迷不醒的身体。

" [hi:z] [ə'laɪv] !

| " | He's | alive | ! |
|---|---|---|---|
| " | 他是 | 活 | ! |

“他还活着！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['dʒɔɪfəli] .
**" he cried , joyfully .**
" 他 哭 , 欣喜地 .

他喜极而泣。

" [ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] [hɜːt] , ['aɪðə(r)] .
**" And not much hurt , either .**
" 和 不是 很多 伤害 , 任何一个 .

“而且也没受什么伤。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ɪl] , [ænd; ənd] [lʊks] [hɑːf] [stɑːvd] .
**But he has been ill , and looks half starved .**
但 他 有 到过 患病的 , 和 看起来 一半 饥饿 .

但他生病了，看起来饿得皮包骨头。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [men] ?
**Who are these men ?**
WHO 是 这些 男人 ?

这些人是谁?

" [tɒm] [geɪv] [ə; eɪ] ['heɪsti] [lʊk] .
**" Tom gave a hasty look .**
" 汤姆 给予 一个 仓促 看 .

汤姆匆匆瞥了一眼。

" - ['piːtəz] [ænd; ənd] ['hærɪs(ə)n] ['bɔɪlən] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .
**" Shallock Peters and Harrison Boylan ! " he cried .**
" - 彼得斯 和 哈里森 博伊兰 ! " 他 哭 .

“沙洛克·彼得斯和哈里森·博伊兰！”他喊道。

" [ned] , [æt; ət] [lɑːst] [wɪv] [kɔːt] [ðə; ði] [ 'skaundrəl ] !
**" Ned , at last we've caught the scoundrels !**
" 内德 , 在 最后的 我们已经 捕捉 这 无赖 !

“内德，我们终于抓住了那些恶棍！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] .
**" It was true .**
" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[tʃɑːns] [hæd; həd] [pleɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [tɒm] [swɪft] .
**Chance had played into the hands of Tom Swift .**
机会 有 玩 进入 这 双手 的 汤姆 迅速 .

汤姆·斯威夫特的运气不错。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['hælɪŋ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [rɪ'vaɪvɪŋ] [hɪm] ,
**While Mr . Halling was looking after Mr . Damon , reviving him ,**
尽管 先生 . 哈林 曾是 寻找 后 先生 . 达蒙 , 复苏 他 ,

当霍林先生照顾达蒙先生，并把他救醒时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ænd; ənd] [ned] ['kwɪkli] [baʊnd] [ðə; ði] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː]
**the young inventor and Ned quickly bound the hands and feet of the two**
这 年轻的 发明者 和 内德 迅速地 边界 这 双手 和 脚 的 这 二
['plɒtəz] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['waɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['eəʃɪp] .
**plotters with pieces of wire from the broken airship .**
绘图仪 和 件 的 金属丝 从 这 破碎的 飞艇 .

年轻的发明家和内德迅速用从破损飞艇上拆下来的铁丝绑住了那两个阴谋者的手脚。

['prez(ə)ntli] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**Presently Mr . Damon opened his eyes .**
目前 先生 . 达蒙 打开 他的 眼睛 .

这时，达蒙先生睁开了眼睛。

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ?
**" Where am I ?**
" 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？”

[wɒt] ['hæpənd] ?
**What happened ?**
什么 发生 ?

发生了什么?

[əʊ] , [bles] [maɪ] [wɒtʃ] [tʃeɪn] - - [ɪts] [tɒm] [swɪft] !
**Oh , bless my watch chain - - it's Tom Swift !**
哦 , 保佑 我的 手表 链 - - 它是 汤姆 迅速 !

哦，我的表链真是太棒了——它是汤姆·斯威夫特!

[bles] [maɪ][sɪ'gɑː(r)] [keɪs] , [ai] - - "
**Bless my cigar case , I - - "**
保佑 我的 雪茄 案件 , 我 - - "

我的雪茄盒保佑，我——”

" [hiːz] [ɔːl] [raɪt] ! " [kraɪd] [tɒm] , ['dʒɔɪfəli] .
**" He's all right ! " cried Tom , joyfully .**
" 他是 全部 正确的 ! " 哭 汤姆 , 欣喜地 .

“他没事了！”汤姆高兴地喊道。

" [wen] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ bles ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['tuːmstəʊn] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] .
**" When Mr . Damon blesses something beside his tombstone he's all right .**
" 什么时候 先生 . 达蒙 祝福 某物 旁 他的 墓碑 他是 全部 正确的 .

“当达蒙先生在他的墓碑旁为某物祈福时，他就没事了。”

" ['piːtəz] [ænd; ənd] ['bɔɪlən] [suːn] [rɪ'vaɪvd] , [bəuθ] ['biːɪŋ] ['mɪəli] [stʌnd] , [æz; əz][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] .
**" Peters and Boylan soon revived , both being merely stunned , as was Mr .**
" 彼得斯 和 博伊兰 很快 复活 , 两个都 存在 仅仅 目瞪口呆 , 作为 曾是 先生 .
['deɪmən] .
**Damon .**
达蒙 .

“彼得斯和博伊兰很快恢复了过来，两人都只是惊魂未定，达蒙先生也是如此。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪznər] ,
**They looked about in wonder , and then , feeling that they were prisoners ,**
他们 看起来 关于 在 想知道 , 和 然后 , 感觉 那 他们 是 囚犯 ,
[rɪ'zaɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðeə(r)] [feɪt] .
**resigned themselves to their fate .**
辞职 他们自己 到 他们的 命运 .

他们惊奇地环顾四周，然后觉得自己成了囚犯，便认命了。

[bəuθ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃæbɪli] [drest] ,
**Both men were shabbily dressed ,**
两个都 男人 是 破旧地 穿着 ,

两人衣着都很邋遢。

[ænd; ənd] [tɒm] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [wʌns] [spɪk] [ænd; ənd][spæn]['mɪstə(r)] . ['piːtəz] .
**and Tom would hardly have known the once spick and span Mr . Peters .**
和 汤姆 会 几乎 有 已知 这 一次 斯皮克 和 跨度 先生 . 彼得斯 .

汤姆几乎不可能认出曾经衣着整洁、精神抖擞的彼得斯先生。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] [naʊ] .
**He had no rose in his buttonhole now .**
他 有 不 玫瑰 在 他的 纽扣孔 现在 .

他胸前的扣眼里现在没有玫瑰了。

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː] , [ai] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , ['kuːlli] .

| " | Well | , | you | have | me | , | I | see | , | " | he | said | , | coolly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 有 | 我 | , | 我 | 看 | , | " | 他 | 说 | , | 冷静地 | . |

“好吧，看来你还有我啊。”他冷冷地说。

" [ai][wɒz; wəz][əˈfreɪd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [steɪk] . "

| " | I | was | afraid | we | were | playing | for | too | high | a | stake | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 害怕的 | 我们 | 是 | 玩耍 | 为了 | 也 | 高的 | 一个 | 赌注 | . | " |

“我担心我们赌的赌注太大了。”

" [jes] , [wɪv] [gɒt][juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [tɒm] ,

| " | Yes | , | we've | got | you | , | " | replied | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我们已经 | 得到 | 你 | , | " | 回复 | 汤姆 | , |

“是的，我们抓到你了，”汤姆回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [pruːv] [mʌtʃ] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] , " [went] [pn] ['piːtəz] .

| " | But | you | can't | prove | much | against | me | , | " | went | on | Peters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 不能 | 证明 | 很多 | 反对 | 我 | , | " | 去 | 在 | 彼得斯 | . |

“但你无法证明我有什么问题，”彼得斯继续说道。

" [aɪl] [dɪˈnaɪ] ['evriθɪŋ] . "

| " | I'll | deny | everything | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 否定 | 一切 | . | " |

“我会否认一切。”

" [wiːl; wil] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] , ['grɪmli] ,

| " | We'll | see | about | that | , | " | added | the | young | inventor | , | grimly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 看 | 关于 | 那 | , | " | 额外 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , | 阴沉地 | , |

“我们走着瞧，”这位年轻的发明家神情严肃地补充道。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒn][ðə; ði][wæks]

| and | thought | of | the | picture | in | the | plate | and | the | record | on | the | wax |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 的 | 这 | 图片 | 在 | 这 | 盘子 | 和 | 这 | 记录 | 在 | 这 | 蜡 |

['sɪlɪndə(r)] .

| cylinder | . |
|---|---|
| 圆柱 | . |

我想起了盘子上的图画和蜡筒上的唱片。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [lʊkt]

| " | We've | got | to | get | Mr | . | Damon | to | some | place | where | he | can | be | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 到 | 得到 | 先生 | . | 达蒙 | 到 | 一些 | 地方 | 在哪里 | 他 | 能 | 是 | 看起来 |

['ɑːftə(r)] ,

| after | , |
|---|---|
| 后 | , |

“我们得把达蒙先生送到一个能照顾他的地方。”

" [brəʊk] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['hælɪŋ] .

| " | broke | in | Mr | . | Halling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 打破 | 在 | 先生 | . | 哈林 | . |

霍林先生插话道。

" [ðen] [wiːl; wil][hɪə(r)][ðə; ði]['stɔːri] .

| " | Then | we'll | hear | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 出色地 | 听到 | 这 | 故事 | . |

“然后我们就会听到这个故事。”

" [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['fɑːmə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'veɪld] [ɒn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg]['wægən][tuː; tə]

| " | A | passing | farmer | was | prevailed | on | to | take | the | party | in | his | big | wagon | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 通过 | 农民 | 曾是 | 最终获胜 | 在 | 到 | 拿 | 这 | 派对 | 在 | 他的 | 大的 | 车皮 | 到 |

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] ,

| the | nearest | town | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 最近的 | 镇 | , |

“他们劝说一位路过的农民用他的大篷车把他们送到最近的城镇。”

['mɪstə(r)] . ['heɪlɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eəʃɪp] .

| **Mr** | **.** | **Hailing** | **going** | **on** | **ahead** | **in** | **his** | **airship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 欢呼 | 去 | 在 | 前方 | 在 | 他的 | 飞艇 | . |

海林先生乘坐他的飞艇先行出发。

[tɑːmz] [krɑːft][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [muːvd] , ['biːɪŋ] ['bædli] ['dæmɪdʒd] .

| **Tom's** | **craft** | **could** | **not** | **be** | **moved** | **,** | **being** | **badly** | **damaged** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆的 | 工艺 | 可以 | 不是 | 是 | 已搬 | , | 存在 | 糟糕 | 损坏的 | . |

汤姆的飞行器损坏严重，无法移动。

[wʌns] [ɪn] [taʊn] ['piːtəz] [ænd; ənd] ['bɔɪlən] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn][dʒeɪl] ,

| **Once** | **in** | **town** | **Peters** | **and** | **Boylan** | **were** | **put** | **in** | **jail** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 镇 | 彼得斯 | 和 | 博伊兰 | 是 | 放 | 在 | 监狱 | , |

彼得斯和博伊兰一进城就被关进了监狱。

[ɒn][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [tɒm] ['kærid] ['wɒrənts] .

| **on** | **the** | **charges** | **for** | **which** | **Tom** | **carried** | **warrants** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 收费 | 为了 | 哪个 | 汤姆 | 携带 | 逮捕令 | . |

汤姆因涉嫌的罪行而被通缉。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ][həʊ'tel][ænd; ənd][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ['sʌmənd] .

| **Mr** | **.** | **Damon** | **was** | **taken** | **to** | **a** | **hotel** | **and** | **a** | **doctor** | **summoned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 曾是 | 已采取 | 到 | 一个 | 酒店 | 和 | 一个 | 医生 | 被召唤 | . |

达蒙先生被送往一家酒店，并叫来了医生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['hælɪŋ] [hæd; həd] [gest] .

| **It** | **was** | **as** | **Mr** | **.** | **Halling** | **had** | **guessed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 先生 | . | 哈林 | 有 | 猜对了 | . |

正如霍林先生所猜测的那样。

[hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [biːn] [ɪl] , [ænd; ənd][səʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][bed] .

| **His** | **friend** | **had** | **been** | **ill** | **,** | **and** | **so** | **weak** | **that** | **he** | **could** | **not** | **get** | **out** | **of** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友 | 有 | 到过 | 患病的 | , | 和 | 所以 | 虚弱的 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 得到 | 出去 | 的 | 床 | . |

他的朋友病了，虚弱得无法下床。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['plɒtəz] [tuː; tə][səʊ] ['iːzəli] [kiːp] [hɪm] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

| **It** | **was** | **this** | **that** | **enabled** | **the** | **plotters** | **to** | **so** | **easily** | **keep** | **him** | **a** | **prisoner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 那 | 已启用 | 这 | 绘图仪 | 到 | 所以 | 容易地 | 保持 | 他 | 一个 | 囚犯 | . |

正是这一点使得阴谋者能够如此轻易地将他囚禁起来。

[baɪ] [dɪ'griːz] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

| **By** | **degrees** | **Mr** | **.** | **Damon** | **told** | **his** | **story** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 学位 | 先生 | . | 达蒙 | 讲述 | 他的 | 故事 | . |

达蒙先生一点一点地讲述了他的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ræʃli] [ə'laʊd] ['piːtəz] [tuː; tə][get][kən'trəʊl][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,

| **He** | **had** | **rashly** | **allowed** | **Peters** | **to** | **get** | **control** | **of** | **most** | **of** | **his** | **fortune** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 贸然 | 允许 | 彼得斯 | 到 | 得到 | 控制 | 的 | 最多 | 的 | 他的 | 财富 | , |

他草率地让彼得斯掌控了他的大部分财产。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [həʊp][ɒv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɒsɪz] , [hæd; həd] ,

| **and** | **,** | **in** | **a** | **vain** | **hope** | **of** | **getting** | **back** | **some** | **of** | **his** | **losses** | **,** | **had** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 一个 | 徒劳 | 希望 | 的 | 获得 | 后退 | 一些 | 的 | 他的 | 损失 | , | 有 | , |

他徒劳地希望挽回一些损失，于是……

[wʌn] [naɪt] - - [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ,

| **one** | **night** | **-** | **-** | **the** | **night** | **he** | **disappeared** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | - | - | 这 | 夜晚 | 他 | 消失 | , |

那天晚上——他失踪的那晚，

[ɪn][fækt] - - [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] ['piːtəz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][tɔːk] ['mætəz]

| in | fact | - | - | agreed | to | meet | Peters | and | some | of | his | men | to | talk | matters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | - | - | 同意 | 到 | 见面 | 彼得斯 | 和 | 一些 | 的 | 他的 | 男人 | 到 | 讲话 | 事情 |

['əʊvə(r)] .

| over | . |
|---|---|
| 超过 | . |

事实上——同意与彼得斯及其一些手下见面商谈此事。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

| Of | this | Mr | . | Damon | said | nothing | to | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 先生 | . | 达蒙 | 说 | 没有什么 | 到 | 他的 | 妻子 | . |

达蒙先生对妻子没有提及此事。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [miːt] ['piːtəz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

| He | went | out | that | night | to | meet | Peters | in | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 出去 | 那 | 夜晚 | 到 | 见面 | 彼得斯 | 在 | 这 | 花园 | , |

当晚他出去在花园里与彼得斯见面，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['plɒtəz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)][plænz] .

| but | the | plotters | had | changed | their | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 绘图仪 | 有 | 已更改 | 他们的 | 计划 | . |

但策划者们改变了计划。

[ðeɪ] ['bəʊldli] ['kɪdnæpt] [ðeə(r)] ['vɪktɪm] , ['klɒrəfɔːm] [hɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] [ɪn] [tɑːmz]

| They | boldly | kidnapped | their | victim | , | chloroformed | him | and | took | him | away | in | Tom's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 大胆地 | 被绑架 | 他们的 | 受害者 | , | 氯仿 | 他 | 和 | 采取 | 他 | 离开 | 在 | 汤姆的 |

['eəʃɪp] ,

| airship | , |
|---|---|
| 飞艇 | , |

他们胆大妄为地绑架了受害者，用氯仿迷晕了他，然后用汤姆的飞艇把他带走了。

[wɪtʃ] ['bɔɪlən] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuːlz] ['deərɪŋli] [stəʊl] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['priːviəsli] .

| which | Boylan | and | some | of | his | tools | daringly | stole | a | short | time | previously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 博伊兰 | 和 | 一些 | 的 | 他的 | 工具 | 大胆地 | 偷窃 | 一个 | 短的 | 时间 | 之前 | . |

不久前，博伊兰和他的一些工具大胆地偷走了这些东西。

['leɪtə(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['ləʊnli] [haʊs]

| Later | they | returned | it | , | as | they | had | no | use | for | it | at | the | lonely | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 他们 | 返回 | 它 | , | 作为 | 他们 | 有 | 不 | 使用 | 为了 | 它 | 在 | 这 | 孤独 | 房子 |

.

| : |
|---|
| . |

后来他们把它退了回去，因为在这座孤零零的房子里用不着它了。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

| Mr | . | Damon | was | taken | to | the | house | , | and | there | kept | a | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 曾是 | 已采取 | 到 | 这 | 房子 | , | 和 | 那里 | 保留 | 一个 | 囚犯 | . |

达蒙先生被带到那所房子里，那里关押着一名囚犯。

[ðə; ði][men] [həʊpt] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɒn][ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [ʌp]

| The | men | hoped | to | prevail | on | the | fears | of | his | wife | to | make | her | give | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 希望 | 到 | 占上风 | 在 | 这 | 恐惧 | 的 | 他的 | 妻子 | 到 | 制作 | 她 | 给 | 向上 |

[ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['prɒpəti] .

| the | valuable | property | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 有价值的 | 财产 | . |

这些人希望利用他妻子的恐惧心理，让她放弃这处贵重财产。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [tɒm] ['fɔɪld] ['piːtəz] .

| But | we | have | seen | how | Tom | foiled | Peters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 已见 | 如何 | 汤姆 | 挫败 | 彼得斯 | . |

但我们已经看到汤姆是如何挫败彼得斯的。

[ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [rʌf] ['triːtmənt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ,

| The | experience | of | Mr | . | Damon | , | coupled | with | rough | treatment | he | received | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经验 | 的 | 先生 | . | 达蒙 | , | 耦合 | 和 | 粗糙的 | 治疗 | 他 | 已收到 | , |

[ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] [gʊd] [fuːd] ,

| and | lack | of | good | food | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 缺少 | 的 | 好的 | 食物 | , |

达蒙先生的经历，加上他所遭受的粗暴对待以及缺乏良好的食物，

[suːn] [meɪd] [hɪm] [ɪl] .

| soon | made | him | ill | . |
|---|---|---|---|---|
| 很快 | 制成 | 他 | 患病的 | . |

很快就让他生病了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [hɪm'self] ,

| He | was | so | weak | that | he | could | not | help | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 虚弱的 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 帮助 | 他自己 | , |

他虚弱得无能为力，根本无法自救。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] ['ʌndə(r)] [gɑːd] .

| and | with | that | he | was | kept | under | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 那 | 他 | 曾是 | 保留 | 在下面 | 警卫 | . |

于是他被严加看管。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɔː(r)] [send] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔː(r)] [frendz] ['eni] [wɜːd] .

| So | he | had | no | chance | to | escape | or | send | his | wife | or | friends | any | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 有 | 不 | 机会 | 到 | 逃脱 | 或者 | 发送 | 他的 | 妻子 | 或者 | 朋友们 | 任何 | 单词 | . |

所以他根本没有机会逃跑，也无法向妻子或朋友传递任何消息。

" [bʌt; bət][aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [tɒm] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] ! " [sed] [hiː; hi] .

| " | But | I'm | all | right | now | , | Tom | , | thanks | to | you | ! | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我是 | 全部 | 正确的 | 现在 | , | 汤姆 | , | 谢谢 | 到 | 你 | ! | " | 说 | 他 | . |

“但我现在没事了，汤姆，多亏了你！”他说道。

" [bles] [maɪ] ['pɒkɪtbʊk] , [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [lɒst] ,

| " | Bless | my | pocketbook | , | I | don't | care | if | my | fortune | is | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 袖珍书 | , | 我 | 不 | 关心 | 如果 | 我的 | 财富 | 是 | 丢失的 | , |

“保佑我的钱包吧，就算损失了财产我也无所谓。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪm][ə'laɪv][ænd; ənd][kæn; kən][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ][waɪf] . "

| as | long | as | I'm | alive | and | can | get | back | to | my | wife | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 我是 | 活 | 和 | 能 | 得到 | 后退 | 到 | 我的 | 妻子 | . | " |

只要我还活着，还能回到妻子身边。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] , " [sed] [tɒm] .

| " | But | I | don't | believe | your | fortune | will | be | lost | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不 | 相信 | 你的 | 财富 | 将要 | 是 | 丢失的 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“但我相信你的财产不会损失，”汤姆说。

" [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['evɪdəns] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | I | think | I | have | the | picture | and | other | evidence | that | will | save | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 有 | 这 | 图片 | 和 | 其他 | 证据 | 那 | 将要 | 节省 | 它 | , |

“我认为我掌握了可以挽救它的照片和其他证据。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

| " | and | he | told | of | his | photo | telephone | , | and | of | what | it | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 讲述 | 的 | 他的 | 照片 | 电话 | , | 和 | 的 | 什么 | 它 | 有 |

[ə'kʌmplɪʃt] .

| accomplished | . |
|---|---|
| 完成 | . |

然后他讲述了他的拍照电话，以及它所取得的成就。

" [bles] [maɪ] ['aɪlæʃɪz] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| " | Bless | my | eyelashes | ! | " | cried | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 睫毛 | ! | " | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“我的睫毛啊！”达蒙先生喊道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [tɒm] [swɪft] !

| " | What | a | young | man | you | are | , | Tom | Swift | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 你 | 是 | , | 汤姆 | 迅速 | ! |

“汤姆·斯威夫特，你真是个了不起的年轻人啊！”

" [tɒm] [smaɪld] ['glædli] .

| " | Tom | smiled | gladly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 微笑 | 乐意 | . |

汤姆高兴地笑了。

[hiː; hi] [ŋjuː] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)] .

| He | knew | now | that | his | old | friend | was | himself | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 现在 | 那 | 他的 | 老的 | 朋友 | 曾是 | 他自己 | 一次 | 更多的 | . |

他现在明白，他的老朋友已经恢复了原样。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] [left] [tuː; tə] [tel] .

| There | is | little | left | to | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 小的 | 左边 | 到 | 告诉 | . |

没什么可说的了。

[tʃɑːns] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [tɒm] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [wei] - - [tʃɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

| Chance | had | aided | Tom | in | a | most | wonderful | way | - | - | chance | and | the | presence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 有 | 协助 | 汤姆 | 在 | 一个 | 最多 | 精彩的 | 方式 | - | - | 机会 | 和 | 这 | 在场 |

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hælɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eəʃɪp] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] .

| of | Mr | . | Halling | with | his | airship | at | just | the | right | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 先生 | . | 哈林 | 和 | 他的 | 飞艇 | 在 | 只是 | 这 | 正确的 | 片刻 | . |

机缘巧合以一种奇妙的方式帮助了汤姆——正是机缘巧合，以及霍林先生驾驶着他的飞艇在恰当的时机出现。

[tɒm] [meɪd] [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] ['efət] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] ['klɒrəfɔːm]

| Tom | made | a | diligent | effort | to | find | out | who | it | was | that | had | chloroformed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 制成 | 一个 | 勤奋 | 努力 | 到 | 寻找 | 出去 | WHO | 它 | 曾是 | 那 | 有 | 氯仿 |

[hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [buːð] [ðæt] [taɪm] ,

| him | in | the | telephone | booth | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 这 | 电话 | 展位 | 那 | 时间 | , |

汤姆努力查明当年在电话亭里用氯仿迷晕他的人是谁。

[bʌt; bət] ['lɜːnɪd] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] .

| but | learned | nothing | definite | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 学习 | 没有什么 | 定 | . |

但并没有获得任何确切的信息。

['piːtəz] [ænd; ənd] ['bɔɪlən] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ɪg'zæmɪnd] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ɒn][ðeə(r)]['traɪəlz] , [bʌt; bət]

| Peters | and | Boylan | were | both | examined | as | to | this | on | their | trials | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得斯 | 和 | 博伊兰 | 是 | 两个都 | 检查 | 作为 | 到 | 这 | 在 | 他们的 | 试验 | , | 但 |

[dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| denied | it | , |
|---|---|---|
| 否认 | 它 | , |

彼得斯和博伊兰在审判中都曾被问及此事，但他们都予以否认。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n]

| and | the | young | inventor | was | forced | to | conclude | that | it | must | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 曾是 | 强制 | 到 | 结束 | 那 | 它 | 必须 | 有 | 到过 |

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'skru:pjələs] [men] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]

| some | of | the | unscrupulous | men | who | had | taken | his | father's | patent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 无良的 | 男人 | WHO | 有 | 已采取 | 他的 | 父亲的 | 专利 |

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] .

| some | time | before | . |
|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 前 | . |

这位年轻的发明家不得不得出结论：一定是之前一些不择手段的人窃取了他父亲的专利。

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [prɒ'sperəti] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑ:ns]

| " | They | may | have | heard | of | your | prosperity | , | and | thought | it | a | good | chance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 可能 | 有 | 听到 | 的 | 你的 | 繁荣 | , | 和 | 想法 | 它 | 一个 | 好的 | 机会 |

[tu:; tə][rɒb][ju:; jʊ] ,

| to | rob | you | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 抢 | 你 | , |

“他们可能听说了你的富裕，觉得这是个抢劫你的好机会，

" [sə'dʒestid] [ned] .

| " | suggested | Ned | . |
|---|---|---|---|
| " | 建议 | 内德 | . |

内德建议道。

" ['meɪbi] , " [ə'gri:d] [tɒm] .

| " | Maybe | , | " | agreed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | , | " | 同意 | 汤姆 | . |

“也许吧，”汤姆同意道。

" [wel] , [wi:l; wil][let][ˌaɪ 'ti:][gəʊ][æt; ət] [ðæt] .

| " | Well | , | we'll | let | it | go | at | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | 让 | 它 | 去 | 在 | 那 | . |

“好吧，我们就到此为止吧。”

['əʊnli][aɪ][həʊp] [ðeɪ] [dəʊnt] [kʌm] [ə'gen] .

| Only | I | hope | they | don't | come | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我 | 希望 | 他们 | 不 | 来 | 再次 | . |

我只希望他们不要再来了。

" ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][wɒz; wəz] [su:n] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] [ə'gen] ,

| " | Mr | . | Damon | was | soon | home | with | his | wife | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 达蒙 | 曾是 | 很快 | 家 | 和 | 他的 | 妻子 | 再次 | , |

“达蒙先生很快就和妻子一起回家了。”

[ænd; ənd] ['pi:təz] [ænd; ənd] ['bɔɪlən] [wɜ:(r); wə(r)][held][ɪn] ['hevi] [beɪl] .

| and | Peters | and | Boylan | were | held | in | heavy | bail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 彼得斯 | 和 | 博伊兰 | 是 | 握住 | 在 | 重的 | 保释 | . |

彼得斯和博伊兰被处以重罚保释。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kri:tɪd] [məʊst][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] [welθ] , ['fɔ:lsli] ['telɪŋ] [hɪm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

| They | had | secreted | most | of | Mr | . | Damon's | wealth | , | falsely | telling | him | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 分泌物 | 最多 | 的 | 先生 | . | 达蒙的 | 财富 | , | 错误地 | 讲述 | 他 | 它 | 曾是 |

[lɒst] ,

| lost | , |
|---|---|
| 丢失的 | , |

他们藏匿了达蒙先生的大部分财产，并谎称这些钱已经丢失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [gɪv] [bæk] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] .

| and | they | were | forced | to | give | back | his | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 强制 | 到 | 给 | 后退 | 他的 | 财富 | . |

他们被迫归还了他的财产。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [kən'kluːsɪv] .

| The | evidence | against | them | was | clear | and | conclusive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 证据 | 反对 | 他们 | 曾是 | 清除 | 和 | 确凿 | . |

对他们不利的证据确凿无疑。

[wen] [tɒm] [went] ['ɪntuː] [kɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fəʊnəgrɑːf] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] ['piːtəz] ,

| When | Tom | went | into | court | with | his | phonograph | record | of | the | talk | of | Peters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 汤姆 | 去 | 进入 | 法庭 | 和 | 他的 | 留声机 | 记录 | 的 | 这 | 讲话 | 的 | 彼得斯 | , |

汤姆带着他那张录有彼得斯谈话内容的留声机唱片出庭时，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [mænz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɔːs] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kəʊld] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] ,

| even | though | the | man's | voice | was | hoarse | from | a | cold | when | he | talked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 这 | 男人的 | 嗓音 | 曾是 | 嘶哑 | 从 | 一个 | 寒冷的 | 什么时候 | 他 | 谈话 | , |

尽管那人说话时嗓子因感冒而沙哑，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [ʃəʊn] , [ɪn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [buːð] , [ðə; ði]['dʒʊəri][æt; ət]

| and | when | his | picture | was | shown | , | in | the | telephone | booth | , | the | jury | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他的 | 图片 | 曾是 | 所示 | , | 在 | 这 | 电话 | 展位 | , | 这 | 陪审团 | 在 |

[wʌns] [kən'vɪktɪd] [hɪm] .

| once | convicted | him | . |
|---|---|---|---|
| 一次 | 已定罪 | 他 | . |

当他在电话亭里的照片被展示出来时，陪审团立即判定他有罪。

['bɔɪlən] , [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['bʌt(ə)n] [ɪn] [tɑːmz] [pə'zeʃ(ə)n] ,

| Boylan | , | when | he | learned | of | the | missing | button | in | Tom's | possession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博伊兰 | , | 什么时候 | 他 | 学习 | 的 | 这 | 丢失的 | 按钮 | 在 | 汤姆的 | 拥有 | , |

博伊兰得知汤姆身上少了一颗纽扣后，

[kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['bɜːdmæn][hæd; həd]['teɪkən]

| confessed | that | he | and | some | of | his | men | who | were | birdmen | had | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦白 | 那 | 他 | 和 | 一些 | 的 | 他的 | 男人 | WHO | 是 | 鸟人 | 有 | 已采取 |

[tɑːmz] ['eəʃɪp] .

| Tom's | airship | . |
|---|---|---|
| 汤姆的 | 飞艇 | . |

他承认自己和一些身为飞艇的人劫持了汤姆的飞艇。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊnli] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

| They | wanted | a | means | of | getting | Mr | . | Damon | to | the | lonely | house | without | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通缉 | 一个 | 方法 | 的 | 获得 | 先生 | . | 达蒙 | 到 | 这 | 孤独 | 房子 | 没有 | 存在 |

[treɪst] ,

| traced | , |
|---|---|
| 追踪 | , |

他们想办法把达蒙先生送到那栋偏僻的房子里而不被人追踪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | they | accomplished | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 完成 | 它 | . |

他们做到了。

[æz; əz] [tɒm] [hæd; həd] [sə'maɪzd] , ['piːtəz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] [tɔːk] [wɪð]

| As | Tom | had | surmised | , | Peters | had | become | suspicious | after | his | last | talk | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 汤姆 | 有 | 推测 | , | 彼得斯 | 有 | 变得 | 可疑的 | 后 | 他的 | 最后的 | 讲话 | 和 |

['mɪsɪz] . ['deɪmən] ,

| Mrs | . | Damon | , |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 达蒙 | , |

正如汤姆所料，彼得斯在上次与达蒙太太谈话后变得疑心重重。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fled] .

| and | had | fled | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 逃亡 | . |

然后逃走了。

[hiː; hi] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] ['haɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊnli] [haʊs] .

| He | disguised | himself | and | went | into | hiding | with | the | others | at | the | lonely | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 伪装 | 他自己 | 和 | 去 | 进入 | 隐藏 | 和 | 这 | 其他的 | 在 | 这 | 孤独 | 房子 | . |

他乔装打扮，和其他人一起躲进了那间偏僻的房子里。

[ðen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['sɪti] , [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['swɪnd(ə)ld] ['meni] ,

| Then | he | learned | that | the | authorities | of | another | city | , | where | he | had | swindled | many | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 学习 | 那 | 这 | 当局 | 的 | 其他 | 城市 | , | 在哪里 | 他 | 有 | 被骗 | 许多 | , |

后来他得知，在另一个城市，他曾诈骗过许多人，而该城市的当局.....

[wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [treɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'kæmp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gæŋ] , ['teɪkɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| were | on | his | trail | , | and | he | decided | to | decamp | with | his | gang | , | taking | Mr | . | Damon | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 他的 | 踪迹 | , | 和 | 他 | 决定 | 到 | 撤离 | 和 | 他的 | 帮派 | , | 采取 | 先生 | . | 达蒙 | 和 | 他们 | . |

他们正在跟踪他，于是他决定带着他的同伙逃跑，并带上了达蒙先生。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [tɑːmz] ['eəʃɪp] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['həʊlseɪl] [ɪ'skeɪp] ,

| For | this | purpose | Tom's | airship | was | taken | the | second | time | , | and | a | wholesale | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 汤姆的 | 飞艇 | 曾是 | 已采取 | 这 | 第二 | 时间 | , | 和 | 一个 | 批发的 | 逃脱 | , |

为此，汤姆的飞艇第二次被劫持，并进行了一次彻底的逃脱。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] , [wɒz; wəz] [plænd] .

| with | Mr | . | Damon | a | prisoner | , | was | planned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 达蒙 | 一个 | 囚犯 | , | 曾是 | 计划 | . |

计划中以达蒙先生为囚犯。

[bʌt; bət] [feɪt] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['plɒtəz] .

| But | fate | was | against | the | plotters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 命运 | 曾是 | 反对 | 这 | 绘图仪 | . |

但命运与阴谋者作对。

[tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['riːəli] ['wɒntɪd] .

| Two | of | them | did | manage | to | get | away | , | but | they | were | not | really | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 他们 | 做过 | 管理 | 到 | 得到 | 离开 | , | 但 | 他们 | 是 | 不是 | 真的 | 通缉 | . |

他们之中有两人成功逃脱，但他们并不受欢迎。

[ðə; ði] [bɪg] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['piːtəz] [ænd; ənd] ['bɔɪlən] ,

| The | big | fish | were | Peters | and | Boylan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 鱼 | 是 | 彼得斯 | 和 | 博伊兰 | , |

大鱼是彼得斯和博伊兰，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəli] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [net] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .

| and | they | were | securely | caught | in | the | net | of | the | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 安全地 | 捕捉 | 在 | 这 | 网 | 的 | 这 | 法律 | . |

他们彻底落入了法律的罗网。

['piːtəz] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [tɑːmz] [træp] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn] .

| Peters | was | greatly | surprised | when | he | learned | of | Tom's | trap | , | and | of | the | photo | telephone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得斯 | 曾是 | 非常 | 惊讶 | 什么时候 | 他 | 学习 | 的 | 汤姆的 | 陷阱 | , | 和 | 的 | 这 | 照片 | 电话 | . |

彼得斯得知汤姆的陷阱和照相电话后，感到非常惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] ['əʊvə(r)]

| He | had | no | idea | he | had | been | incriminating | himself | when | he | talked | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 主意 | 他 | 有 | 到过 | 有罪证 | 他自己 | 什么时候 | 他 | 谈话 | 超过 |

[ðə; ði]['waɪə(r)] .

| the | wire | . |
|---|---|---|
| 这 | 金属丝 | . |

他当时完全没有意识到，通过窃听器说话会让自己陷入罪证之中。

" [wel] , [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] , " [ ri'mɑːk ] [ned] [tuː; tə] [tɒm] , [wʌn] [deɪ] ,

| " | Well | , | it's | all | over | , | " | remarked | Ned | to | Tom | , | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它是 | 全部 | 超过 | , | " | 评论 | 内德 | 到 | 汤姆 | , | 一 | 天 | , |

“唉，一切都结束了，”有一天，内德对汤姆说道。

[wen] [ðə; ði][dɪs'eɪb(ə)ld]['ɔːtəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['eəʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [həʊm] [ænd; ənd]

| when | the | disabled | auto | and | the | airship | had | been | brought | home | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 已禁用 | 汽车 | 和 | 这 | 飞艇 | 有 | 到过 | 带来 | 家 | 和 |

[rɪ'peəd] .

| repaired | . |
|---|---|
| 已修复 | . |

当故障汽车和飞艇被运回并修理好之后。

" [ðə; ði] ['plɒtəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [tɜːmz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ɪz] [faʊnd] ,

| " | The | plotters | are | in | prison | for | long | terms | , | and | Mr | . | Damon | is | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 绘图仪 | 是 | 在 | 监狱 | 为了 | 长的 | 条款 | , | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 是 | 成立 | , |

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

| together | with | his | fortune | . |
|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 他的 | 财富 | . |

“阴谋者被判处长期监禁，达蒙先生及其财产也被找到。”

[ðə; ði]['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] . "

| The | photo | telephone | did | it | , | Tom | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 照片 | 电话 | 做过 | 它 | , | 汤姆 | . | " |

是照相电话干的，汤姆。

" [nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]

| " | Not | all | of | it | - | - | but | a | good | bit | , | " | admitted | the | young | inventor | , | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 全部 | 的 | 它 | - | - | 但 | 一个 | 好的 | 少量 | , | " | 承认 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , | 和 | 一个 |

[smaɪl] .

| smile | . |
|---|---|
| 微笑 | . |

“不是全部——但相当一部分，”这位年轻的发明家笑着承认道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][nekst] , [tɒm] ? "

| " | What | are | you | going | to | do | next | , | Tom | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 下一个 | , | 汤姆 | ? | " |

“汤姆，你接下来打算做什么？”

" [aɪ] ['hɑːdlɪ] [nəʊ] .

| " | I | hardly | know | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 几乎 | 知道 | . |

我几乎一无所知。

[aɪ] [θɪŋk] - -

| I | think | - | - |
|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | - | - |

我认为 -

" [bɪ'fɔː(r)] [tɒm] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['laɪbrəri] .

| " | Before | Tom | could | finish | , | a | voice | was | heard | in | the | hall | outside | the | library | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 汤姆 | 可以 | 结束 | , | 一个 | 嗓音 | 曾是 | 听到 | 在 | 这 | 大厅 | 外部 | 这 | 图书馆 | . |

“汤姆还没说完，就听到图书馆外的走廊里传来一个声音。”

" [bles] [maɪ] ['oʊvərʃuːz] !
**" Bless my overshoes !**
" 保佑 我的 套鞋 !

“感谢我的套鞋！”

[wɛrz] [tɒm] ?
**Where's Tom ?**
在哪里? 汤姆 ?

汤姆在哪儿?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
**I want to thank him again for what he did for me , " and Mr .**
我 想 到 感谢 他 再次 为了 什么 他 做过 为了 我 , " 和 先生 .
['deɪmən] ,
**Damon ,**
达蒙 ,

我想再次感谢他为我所做的一切，还有达蒙先生，

[naʊ] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] , [keɪm] [ɪn] .
**now fully recovered , came in .**
现在 完全 恢复 , 来了 在 .

现在完全康复了，进来了。

" [bles] [maɪ][sə'spendə(r)] ['bʌt(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] , [tɒm] !
**" Bless my suspender button , but it's good to be alive , Tom !**
" 保佑 我的 背带 按钮 , 但 它是 好的 到 是 活 , 汤姆 !

“感谢我的吊带扣，活着真好，汤姆！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
**" he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] , " [ə'griːd] [tɒm] .
**" It certainly is , " agreed Tom .**
" 它 当然 是 , " 同意 汤姆 .

“确实如此，”汤姆同意道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɪð] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['piːtəz] ,
**" And the next time you go for a conference with such men as Peters ,**
" 和 这 下一个 时间 你 去 为了 一个 会议 和 这样的 男人 作为 彼得斯 ,

“下次你再去参加像彼得斯这样的人的会议时，

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['eəʃɪp] . "
**look out for airships . "**
看 出去 为了 飞艇 . "

小心飞艇。

" [ai] [wɪl] , [tɒm] , [ai] [wɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
**" I will , Tom , I will ! " exclaimed Mr . Damon .**
" 我 将要 , 汤姆 , 我 将要 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 .

“我愿意，汤姆，我愿意！”达蒙先生大声说道。

" [bles] [maɪ] [wɒtʃ] [tʃeɪn] , [ai] [wɪl] !
**" Bless my watch chain , I will !**
" 保佑 我的 手表 链 , 我 将要 !

“愿我的表链得到祝福，我一定会的！”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [tɒm] [swɪft] ,
**" And now , for a time , we will say good - bye to Tom Swift ,**
" 和 现在 , 为了 一个 时间 , 我们 将要 说 好的 - 再见 到 汤姆 迅速 ,

“现在，我们要暂时和汤姆·斯威夫特说再见了。”

| ['liːvɪŋ] | [hɪm] | [tuː; tə] | ['pɜːfɪkt] | [hɪz; ɪz] | ['ʌðə(r)] | [ɪn'venʃnz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **leaving** | **him** | **to** | **perfect** | **his** | **other** | **inventions** | **.** |
| 离开 | 他 | 到 | 完美的 | 他的 | 其他 | 发明 | . |

让他得以完善其他发明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神